叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事第 160 号，(nick Carter Stories No.) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼克·卡特故事第 160 号，(Nick Carter Stories No.)

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [poʊst] ['ɑːfɪs] , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] ,
Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . ,
79 - 89 Seventh Ave . ,
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] .
Copyright , 1915 , by Street & Smith .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒiː] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒiː] . [siː] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] ,
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank check or draft ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行 查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
at our risk .
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of number on your label .
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的 数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .
If not correct you have not been properly credited , and should let us know at once .
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
No . 160 .
不 . - .

第160号。

[nuː] [jɔːk] , [ɑːkˈtoʊbər][ˌtuːˈtuː] , - .
NEW YORK , October 2 , 1915 .
新的 约克 , 十月 2 , - .

纽约，1915年10月2日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price **Five** **Cents** **.**
价格 五 分 .

价格五美分。

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['leɪb(ə)l] ;
THE **YELLOW** **LABEL** **;**
这 黄色的 标签 ;

黄标;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'saɪəti] ['luːtəz] .
Or **,** **NICK** **CARTER** **AND** **THE** **SOCIETY** **LOOTERS** **.**
或者 , 缺口 卡特 和 这 社会 抢劫者 .

或者，尼克·卡特与社会掠夺者。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɜ-ɪŋ] ['kɑːrtər] .
Edited **by** **CHICKERING** **CARTER** **.**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['weɪtər] .
AN **ENTERPRISING** **WAITER** **.**
一个 进取 服务员 .

一位进取心强的服务员。

['ælfred] [nɑːks] ['æθətən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] “
Alfred **Knox** **Atherton** **was** **one** **of** **the** **most** **popular** **members** **of** **the** **“**
阿尔弗雷德 诺克斯 阿瑟顿 曾是 一 的 这 最多 受欢迎的 成员 的 这 “
- [klʌb] .
Marmawell **Club** **.**
- 俱乐部 .

阿尔弗雷德·诺克斯·阿瑟顿是“马尔马韦尔俱乐部”最受欢迎的成员之一。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] ,
” **He** **was** **a** **man** **in** **the** **prime** **of** **life** **,** **but** **,**
” 他 曾是 一个 男人 在 这 主要的 的 生活 , 但 ,

“他正值壮年，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] — [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːmz] [ʌv; əv]
in **spite** **of** **his** **wealth** **and** **good** **looks** **—** **and** **in** **spite** **of** **the** **schemes** **of**
在 尽管如此 的 他的 财富 和 好的 看起来 — 和 在 尽管如此 的 这 方案 的
[dɪ'zaɪnɪŋ] ['mʌðərz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] .
designing **mothers** **—** **he** **was** **still** **unmarried** **.**
设计 母亲们 — 他 曾是 仍然 未婚 .

尽管他家境富裕，相貌英俊——尽管一些爱管闲事的母亲百般刁难——他仍然未婚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt]
He **had** **a** **country** **house** **in** **the** **Berkshires** **,** **and** **a** **luxuriously** **furnished**
他 有 一个 国家 房子 在 这 伯克希尔 , 和 一个 奢华地 提供
['bætʃələz, 'bætʃləz] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] .
bachelor's **apartment** **on** **Park** **Avenue** **.**
学士 公寓 在 公园 大街 .

他在伯克希尔拥有一栋乡村别墅，在公园大道拥有一套装修豪华的单身公寓。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [stiːm] [jɑːt] ,
He **was** **also** **the** **owner** **of** **a** **small** **,** **up** **-** **to** **-** **date** **steam** **yacht** **,**
他 曾是 还 这 所有者 的 一个 小的 , 向上 - 到 - 日期 蒸汽 游艇 ,

他还是一艘小型、现代化蒸汽游艇的拥有者。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

which	bore	the	uncommon	name	of	The	Philosopher's	Stone	.
哪个	钻孔	这	罕见	姓名	的	这	哲学家的	石头	.

它有着一个不寻常的名字：贤者之石。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ,

As	is	usually	the	case	in	such	places	,
作为	是	通常	这	案件	在	这样的	地方	,

通常情况下，在这样的地方，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [æt; ət][ðə; ði] - [klʌb] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] .

most	of	the	waiters	at	the	Marmawell	Club	were	foreigners	.
最多	的	这	服务员	在	这	-	俱乐部	是	外国人	.

马尔马韦尔俱乐部的大部分服务员都是外国人。

[wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] .

One	among	them	is	worthy	of	special	mention	.
一	之中	他们	是	值得	的	特别的	提到	.

其中一位尤其值得一提。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːdruːm] ['weɪtər] , [huː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæks] [bəːn] ,

He	was	the	cardroom	waiter	,	who	went	by	the	name	of	Max	Berne	,
他	曾是	这	牌室	服务员	,	WHO	去	经过	这	姓名	的	最大限度	伯尔尼	,

他是牌室的服务员，名叫马克斯·伯恩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][heɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [lænd][ʌv; əv]['mɑːd(ə)l][hoʊ'tel] ['kiːpəz]

and	was	understood	to	hail	from	that	land	of	model	hotel	keepers
和	曾是	理解	到	冰雹	从	那	土地	的	模型	酒店	守门员

[ænd; ənd] ['weitəz] , ['swɪtsərlənd] .

and	waiters	,	Switzerland	.
和	服务员	,	瑞士	.

据了解，他来自瑞士，那个以模范酒店老板和侍者而闻名的地方。

[mæks] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

Max	evidently	had	seen	a	great	deal	of	the	world	,	although	he	was	still
最大限度	显然	有	已见	一个	伟大的	交易	的	这	世界	,	虽然	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

a	young	man	.
一个	年轻的	男人	.

虽然马克斯还很年轻，但他显然已经见过很多世面。

['pærɪs] , [bɜːr'lɪn] , [vi'enə] , [roʊm] , [mə'drɪd] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [wiː; wi][beg]['pɑːrd(ə)n] ,

Paris	,	Berlin	,	Vienna	,	Rome	,	Madrid	,	St	.	Petersburg	—	we	beg	pardon	,
巴黎	,	柏林	,	维也纳	,	罗马	,	马德里	,	英石	.	圣彼得堡	—	我们	求	赦免	,

['petrəugræd] — ['menʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪtiz] [tuː; tə] [mæks] ,

Petrograd	—	mention	any	of	these	cities	to	Max	,
彼得格勒	—	提到	任何	的	这些	城市	到	最大限度	,

巴黎、柏林、维也纳、罗马、马德里、圣彼得堡——抱歉，还有彼得格勒——你跟马克斯提起这些城市中的任何一个，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	he	could	tell	you	which	was	the	quickest	way	of	getting	there	,
和	他	可以	告诉	你	哪个	曾是	这	最快	方式	的	获得	那里	,

他能告诉你到达那里最快的路线是什么。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] [hoʊ'tel][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ,

which	were	the	best	hotels	to	stay	at	,	how	much	they	would	charge	you	,
哪个	是	这	最好的	酒店	到	停留	在	,	如何	很多	他们	会	收费	你	,

哪些酒店比较好，价格是多少？

[wʌt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [waɪnz] [ðeɪ]

what	the	cooking	was	like	,	and	what	quality	of	cigars	and	wines	they
什么	这	烹饪	曾是	喜欢	,	和	什么	质量	的	雪茄	和	葡萄酒	他们

['stɑːkt] .

stocked	.
库存充足	.

饭菜味道如何，以及他们储备的雪茄和葡萄酒的品质如何。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Needless	to	say	,	this	made	him	very	popular	with	the	members	of	the
不必要	到	说	,	这	制成	他	非常	受欢迎的	和	这	成员	的	这

-

Marmawell	.
-	.

毋庸置疑，这使他在马尔马韦尔的成员中非常受欢迎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

He	was	,	in	fact	,
他	曾是	,	在	事实	,

事实上，他就是。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

a	perfect	encyclopedia	of	information	on	all	matters	relating	to	the	leading
一个	完美的	百科全书	的	信息	在	全部	事情	相关	到	这	领导

['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

cities	of	Europe	,
城市	的	欧洲	,

这是一部涵盖欧洲主要城市所有相关信息的完美百科全书。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	could	speak	French	,	Italian	,	and	Spanish	as	fluently	as	he
和	他	可以	说话	法语	,	意大利语	,	和	西班牙语	作为	流利地	作为	他

[spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] .

spoke	English	.
辐	英语	.

他的法语、意大利语和西班牙语都说得和英语一样流利。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kɑːdruːm] ,

That	evening	he	was	hovering	over	one	of	the	tables	in	the	deserted	cardroom	,
那	晚上	他	曾是	悬停	超过	一	的	这	表格	在	这	荒凉的	牌室	,

那天晚上，他徘徊在空荡荡的牌室里的一张牌桌旁。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deft] [tʌtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wen] ['æθətən] [wɔːkt] [ɪn] .

giving	a	deft	touch	here	and	there	,	when	Atherton	walked	in	.
给予	一个	麻利	触碰	这里	和	那里	,	什么时候	阿瑟顿	步行	在	.

阿瑟顿走进来时，他时不时地灵巧地触碰着什么。

“ ['iːvnɪŋ] , [mæks] !

“	Evening	,	Max	!
“	晚上	,	最大限度	!

“晚上好，Max！”

” [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['feɪvərɪt] [sed] ['æfəbli] .

”	the	social	favorite	said	affably	.
”	这	社会的	最喜欢的	说	和蔼可亲	.

这位社交名媛和蔼地说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] ['mɪstər] . [frɔːst][ɪz][ə'baʊt] ?

“	Do	you	know	if	Mr	.	Frost	is	about	?
“	做	你	知道	如果	先生	.	霜	是	关于	?

你知道弗罗斯特先生在附近吗?

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə]['dʒæksən] [frɔːst] — " [dʒæk] [frɔːst] ,
" He referred to Jackson Frost — " Jack Frost ,
" 他 指 到 杰克逊 霜 — " 杰克 霜 ,

他指的是杰克逊·弗罗斯特——"杰克·弗罗斯特，

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['eksələnt] ['fæməli][ænd; ənd]
" as his friends called him — a young man of excellent family and
" 作为 他的 朋友们 称为 他 — 一个 年轻的 男人 的 出色的 家庭 和
[ɪkˈspensɪv] [teɪsts] ,
expensive tastes ,
昂贵的 口味 ,

正如他的朋友们所称呼的那样——一个出身名门、品味高雅的年轻人，

[huː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['spɔːrtɪŋ] [set] . "
who belonged to the so - called " sporting set . "
WHO 属于 到 这 所以 - 称为 " 体育 放 . "

属于所谓的"体育圈"的人。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [mæks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪlki] , [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [vɔɪs] .
" Yes , sir , " replied Max , in his silky , deferential voice .
" 是的 , 先生 , " 回复 最大限度 , 在 他的 丝滑 , 尊重 嗓音 .

"是的，先生，"马克斯用他那柔和而恭敬的声音回答道。

" ['mɪstər] . [frɔːst] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] .
" Mr . Frost is in the writing room .
" 先生 . 霜 是 在 这 写作 房间 .

"弗罗斯特先生正在写作室里。"

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
He told me to let him know when you arrived .
他 讲述 我 到 让 他 知道 什么时候 你 到达的 .

他让我到了就通知他。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
Shall I tell him you are here , or will you go up to him ? "
将 我 告诉 他 你 是 这里 , 或者 将要 你 去 向上 到 他 ? "

我该告诉他你在这里吗？还是你直接上去见他？

" [ɪz][hiː; hi][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] ? "
" Is he alone in the writing room ? "
" 是 他 独自的 在 这 写作 房间 ? "

"他一个人在写作室吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] — [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] ['wɔznt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" No , sir — at least , he wasn't when I was there .
" 不 , 先生 — 在 至少 , 他 不是 什么时候 我 曾是 那里 .

"不，先生——至少在我待在那里的时候他不是。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "
There were several other gentlemen in the room . "
那里 是 一些 其他 先生们 在 这 房间 . "

房间里还有其他几位男士。

" [ðen] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] [hɪr] , [ænd; ənd] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][maɪ]
" Then ask him to join me here , and , after you have given him my
" 然后 问 他 到 加入 我 这里 , 和 , 后 你 有 给定 他 我的
['mesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

"那就请他来这里和我见面，在你把我的话转达给他之后，

[brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [skɑːtʃ] .
bring **me** **some** **Scotch** **.**
带来 我 一些 苏格兰威士忌 .

给我拿点苏格兰威士忌来。

" [mæks] ['nɔɪzləsli] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] .
" **Max** **noiselessly** **retired** **,** **and** **presently** **returned** **with** **the** **whisky** **.**
" 最大限度 无声 退休 , 和 目前 返回 和 这 威士忌酒 .

“马克斯悄无声息地退了出去，过了一会儿，他拿着威士忌回来了。”

“ ['mɪstər] . [frɔːst] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
“ **Mr** **.** **Frost** **will** **be** **down** **in** **a** **moment** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **,**
“ 先生 . 霜 将要 是 向下 在 一个 片刻 , 先生 , " 他 说 ,

“弗罗斯特先生马上就下来，先生，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət] ['æθərtənz] ['elboʊ] .
as **he** **placed** **the** **articles** **at** **Atherton's** **elbow** **.**
作为 他 放置 这 文章 在 阿瑟顿的 弯头 .

他把物品放在阿瑟顿的胳膊肘旁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ['dʒæksən] [frɔːst] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] ,
He **had** **scarcely** **spoken** **before** **Jackson** **Frost** **appeared** **,** **a** **tall** **young** **fellow** **,**
他 有 几乎 说 前 杰克逊 霜 出现 , 一个 高的 年轻的 同伴 ,
['fɔːltləsli] [drest] .
faultlessly **dressed** **.**
完美无瑕 穿着 .

他话音未落，杰克逊·弗罗斯特就出现了，他身材高大，衣着考究。

“ [soʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **So** **,** **here** **you** **are** **!**
" 所以 , 这里 你 是 !

“好了，你来了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] ['æθətən] .
" **he** **said** **,** **addressing** **Atherton** **.**
" 他 说 , 解决 阿瑟顿 .

“他对着阿瑟顿说道。”

“ [ə; eɪ][bɪt] [leɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **A** **bit** **late** **,** **aren't** **you** **?**
" 一个 少量 晚的 , 不是 你 ?

“你来晚了，是不是？”

" [bɪ'fɔːr] ['æθətən] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]
" **Before** **Atherton** **could** **reply** **,** **two** **other** **members** **of** **the** **club** **strolled** **into** **the** **room**
" 前 阿瑟顿 可以 回复 , 二 其他 成员 的 这 俱乐部 漫步 进入 这 房间
,
,
,

“阿瑟顿还没来得及回答，俱乐部的另外两名成员就踱步走进了房间。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['hænsəm] [feɪs] .
a **fact** **which** **brought** **a** **frown** **of** **annoyance** **to** **the** **man's** **handsome** **face** **.**
一个 事实 哪个 带来 一个 皱眉 的 烦恼 到 这 男人的 英俊的 脸 .

这一事实让男人英俊的脸上露出了恼怒的表情。

[waɪl] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər]['ɔːrdərz][tuː; tə] [mæks] ,
While **the** **newcomers** **were** **giving** **their** **orders** **to** **Max** **,**
尽管 这 新来者 是 给予 他们的 订单 到 最大限度 ,

当新来的人向马克斯下达命令时，

[ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	latter	stood	before	them	in	an	attitude	of	respectful	attention	.
这	后者	站立	前	他们	在	一个	态度	的	尊重	注意力	.

后者以恭敬的姿态站在他们面前。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

All	the	time	,	however	,
全部	这	时间	,	然而	,

然而，一直以来，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] ['æθətən] [ænd; ənd]

he	was	straining	his	ears	to	catch	what	was	passing	between	Atherton	and
他	曾是	紧张	他的	耳朵	到	抓住	什么	曾是	通过	之间	阿瑟顿	和

[frɔːst] .

Frost	.
霜	.

他竖起耳朵，想听清艾瑟顿和弗罗斯特之间在说什么。

“ [ɪz] ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] ?

“	Is	everything	arranged	?
“	是	一切	安排	?

一切都安排好了吗?

” [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lætər] [æsk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

”	he	heard	the	latter	ask	,	in	a	low	tone	.
”	他	听到	这	后者	问	,	在	一个	低的	语气	.

他听到后者低声问道。

“ [jes] , ” ['æθətən] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	”	Atherton	replied	.
“	是的	,	”	阿瑟顿	回复	.

“是的，”艾瑟顿回答道。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] . ”

“	I	came	to	tell	you	what	the	arrangements	are	,	but	we	can't	talk	here	.	”
“	我	来了	到	告诉	你	什么	这	安排	是	,	但	我们	不能	讲话	这里	.	”

“我来是想告诉你具体的安排，但是我们不能在这里谈。”

“ [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , ” [sə'dʒestɪd] [frɔːst] .

“	Come	up	to	my	room	,	”	suggested	Frost	.
“	来	向上	到	我的	房间	,	”	建议	霜	.

“来我房间吧，”弗罗斯特提议道。

“ [aɪl] [seɪ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

“	I'll	say	I'm	going	up	to	dress	for	dinner	,
“	患病的	说	我是	去	向上	到	裙子	为了	晚餐	,

“我会说我要上去换衣服吃晚饭了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

and	you	can	follow	me	in	a	few	minutes	.	”
和	你	能	跟随	我	在	一个	很少	分钟	.	”

几分钟后你就可以跟着我了。

“ [raɪt] , ” [sed] ['æθətən] .

“	Right	,	”	said	Atherton	.
“	正确的	,	”	说	阿瑟顿	.

“没错，”艾瑟顿说道。

“ [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

“	We'll	be	safe	from	interruption	there	.
“	出色地	是	安全的	从	中断	那里	.

“在那里我们不会受到干扰。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [mæks] ,
" By this time the others had given their orders to Max ,
" 经过 这 时间 这 其他的 有 给定 他们的 订单 到 最大限度 ,

这时，其他人已经向马克斯下达了命令。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['dʒæksən] [frɔ:st] .
and one of them turned to Jackson Frost .
和 一 的 他们 转向 到 杰克逊 霜 .

其中一人转向了杰克逊·弗罗斯特。

" [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][kɑ:rdz] ;
" We're trying to make up a four for cards ;
" 是 尝试 到 制作 向上 一个 四 为了 牌 ;

“我们正在努力凑齐四张牌；

[wʊd] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['æθətən] [ker] [tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ? "
would you and Mr . Atherton care to join us ? "
会 你 和 先生 . 阿瑟顿 关心 到 加入 我们 ? "

您和阿瑟顿先生是否愿意加入我们?

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] , " [sed] [frɔ:st] .
" Thanks , but I haven't time , " said Frost .
" 谢谢 , 但 我 还没有 时间 , " 说 霜 .

“谢谢，但我没时间，”弗罗斯特说。

" [aɪm] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] . "
" I'm dining out to - night , and I'm just going up to my room to change . "
" 我是 用餐 出去 到 - 夜晚 , 和 我是 只是 去 向上 到 我的 房间 到 改变 . "

“我今晚在外面吃饭，现在回房间换衣服。”

" [ænd; ənd][aɪm]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [pʊt] [ɪn] ['æθətən] .
" And I'm only staying for a few minutes , " put in Atherton .
" 和 我是 仅有的 入住 为了 一个 很少 分钟 , " 放 在 阿瑟顿 .

“我只待几分钟，”阿瑟顿插话道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ]['oʊnli] [drɑ:pt] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" As a matter of fact , I only dropped in for a drink ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 仅有的 掉落 在 为了 一个 喝 ,

“事实上，我只是顺道进来喝一杯。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm] [ɔ:f] .
and as soon as I've finished it , I'm off .
和 作为 很快 作为 我已经 完成的 它 , 我是 离开 .

我一做完就走。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][aɪ] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [skɑ:tʃ] , [mæks] ? "
By the way , did I pay you for this Scotch , Max ? "
经过 这 方式 , 做过 我 支付 你 为了 这 苏格兰威士忌 , 最大限度 ? "

对了，麦克斯，我付钱给你买这瓶苏格兰威士忌了吗?

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" No , sir , " said the waiter .
" 不 , 先生 , " 说 这 服务员 .

“不，先生，”服务员说。

['æθətən] [peɪd] , [ænd; ənd] [mæks] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Atherton paid , and Max left the room .
阿瑟顿 有薪酬的 , 和 最大限度 左边 这 房间 .

阿瑟顿付了钱，马克斯离开了房间。

[ðə; ði] [klʌb] [bɑ:r] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
The club bar was in the basement ,
这 俱乐部 酒吧 曾是 在 这 地下室 ,

俱乐部酒吧位于地下室。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] ,

but	instead	of	going	there	to	procure	the	drinks	which	had	been	ordered	,
但	反而	的	去	那里	到	采购	这	饮料	哪个	有	到过	订购	,

但他并没有去那里取已经点好的饮料，

[mæks] [glaidid] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] , [wɔːkt] ['liːʒərli] [ʌp] [wʌn] [flaɪt] [ʌv; əv]

Max	glided	to	the	end	of	the	entrance	hall	,	walked	leisurely	up	one	flight	of
最大限度	滑翔	到	这	结尾	的	这	入口	大厅	,	步行	悠闲	向上	一	航班	的

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

马克斯滑行到门厅尽头，悠闲地走上一段楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː] ['ʌðər] [flaɪts] .

and	then	,	being	out	of	sight	from	below	,	darted	up	two	other	flights	.
和	然后	,	存在	出去	的	视线	从	以下	,	飞镖	向上	二	其他	航班	.

然后，趁着下面的人看不到，他又迅速爬上了另外两层楼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːdruːm] ['weɪtər] [tuː; tə][duː] .

It	seemed	a	curious	thing	for	a	cardroom	waiter	to	do	.
它	似乎	一个	好奇的	事物	为了	一个	牌室	服务员	到	做	.

对于一个牌室服务员来说，这似乎是一件很奇怪的事。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] ,

On	the	fourth	floor	of	the	building	were	quite	a	number	of	private	rooms	,
在	这	第四	地面	的	这	建筑	是	相当	一个	数字	的	私人的	房间	,

这栋楼的四楼有很多私人房间，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [baɪ] ['membər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

which	were	reserved	by	members	who	wished	to	have	a	place	where	they	could
哪个	是	预订的	经过	成员	WHO	希望	到	有	一个	地方	在哪里	他们	可以

[spend] [ə; eɪ] [naɪt] ,

spend	a	night	,
花费	一个	夜晚	,

这些房间是为希望有个地方过夜的会员预留的。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [dres] — [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

or	where	they	could	change	into	evening	dress	—	or	out	of	it	—	without	the
或者	在哪里	他们	可以	改变	进入	晚上	裙子	—	或者	出去	的	它	—	没有	这

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

trouble	of	going	home	.
麻烦	的	去	家	.

或者他们可以换上晚礼服——或者换下晚礼服——而无需回家。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌmbər] ['twentɪ] - [faɪv] — [wʌz; wəz] ['rentɪd] [baɪ]

One	of	these	rooms	—	it	was	number	twenty	-	five	—	was	rented	by
一	的	这些	房间	—	它	曾是	数字	二十	-	五	—	曾是	租来的	经过

['dʒæksən] [frɔːst] .

Jackson	Frost	.
杰克逊	霜	.

其中一间房间——编号为25——是杰克逊·弗罗斯特租的。

[riːtʃɪŋ] [ðɪs] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

Reaching	this	fourth	floor	,
到达	这	第四	地面	,

到达四楼，

[mæks] [dɪd] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [θɪŋ] — [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:dru:m]

Max	**did**	**another**	**curious**	**thing**	**—**	**an**	**extremely**	**curious**	**thing**	**for**	**a**	**cardroom**
最大限度	做过	其他	好奇的	事物	—	一个	极其	好奇的	事物	为了	一个	牌室

['weɪtər] [tu:; tə][du:] .

waiter	**to**	**do**	**.**
服务员	到	做	.

马克斯又做了一件奇怪的事——对于一个牌室服务员来说，这是一件非常奇怪的事。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [frɔ:sts] [ru:m] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['skelɪt(ə)n] [ki:z]

Approaching	**the**	**door**	**of**	**Frost's**	**room**	**,**	**he**	**drew**	**a**	**bunch**	**of**	**skeleton**	**keys**
接近	这	门	的	霜冻	房间	,	他	画	一个	束	的	骨骼	钥匙

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

from	**his**	**pocket**	**,**
从	他的	口袋	,

他走到弗罗斯特的房门前，从口袋里掏出一串万能钥匙。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

selected	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
已选	一	的	他们	,	和	打开	这	门	.

他选中了其中一人，打开了门。

['hævɪŋ] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Having	**gained**	**access**	**to**	**the**	**room**	**,**	**he**	**darted**	**across**	**to**	**the**	**window**	**,**
拥有	获得	使用权	到	这	房间	,	他	飞镖	穿过	到	这	窗户	,

他进入房间后，迅速跑到窗边。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ðen] ['heɪstɪli] [ri'tri:tid] ,

opened	**it**	**an**	**inch**	**or**	**two**	**from**	**the**	**bottom**	**,**	**then**	**hastily**	**retreated**	**,**
打开	它	一个	英寸	或者	二	从	这	底部	,	然后	草草	撤退	,

将盖子从底部向上打开一两英寸，然后迅速缩回。

['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] .

locking	**the**	**door**	**behind**	**him**	**and**	**hurrying**	**back**	**downstairs**	**.**
锁定	这	门	在后面	他	和	匆忙	后退	楼下	.

他锁上身后的门，匆匆下楼。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][læst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [hi:; hi] [met] ['dʒæksən] [frɔ:st] .

Halfway	**down**	**the**	**last**	**flight**	**of**	**stairs**	**,**	**he**	**met**	**Jackson**	**Frost**	**.**
半	向下	这	最后的	航班	的	楼梯	,	他	遇见	杰克逊	霜	.

走到最后一级楼梯一半的时候，他遇到了杰克逊·弗罗斯特。

[mæks] ['hʌmbli] [stept] [ə'saɪd][tu:; tə] [ə'laʊ] [frɔ:st] [tu:; tə] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

Max	**humbly**	**stepped**	**aside**	**to**	**allow**	**Frost**	**to**	**pass**	**,**	**and**	**then**	**went**	**on**	**to**	**the**
最大限度	谦卑地	步	旁边	到	允许	霜	到	经过	,	和	然后	去	在	到	这

[bɑ:r] ,

bar	**,**
酒吧	,

马克斯谦逊地让到一边，让弗罗斯特先行通过，然后走向吧台。

[sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]

secured	**the**	**drinks**	**which**	**had**	**been**	**ordered**	**,**	**and**	**took**	**them**	**to**	**the**
安全	这	饮料	哪个	有	到过	订购	,	和	采取	他们	到	这

['kɑ:dru:m] .

cardroom	**.**
牌室	.

取回点好的酒水，然后送到牌室。

['æθətən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Atherton	**was**	**still**	**there**	**,**	**but**	**two**	**or**	**three**	**minutes**	**later**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**,**
阿瑟顿	曾是	仍然	那里	,	但	二	或者	三	分钟	之后	他	玫瑰	到	他的	脚	,

阿瑟顿当时还站在那里，但两三分钟后他站了起来。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['membər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

nodded	**to**	**the**	**two**	**other**	**members**	**,**	**and**	**left**	**the**	**room**	**.**
点头	到	这	二	其他	成员	,	和	左边	这	房间	.

他向另外两名成员点了点头，然后离开了房间。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [frɔːsts] [ruːm] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	**He's**	**going**	**up**	**to**	**Frost's**	**room**	**,**	**"**	**thought**	**the**	**waiter**	**.**
"	他是	去	向上	到	霜冻	房间	,	"	想法	这	服务员	.

“他要去弗罗斯特的房间，”服务员心想。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	**glanced**	**impatiently**	**at**	**his**	**watch**	**.**
他	瞥了一眼	不耐烦地	在	他的	手表	.

他不耐烦地看了一眼手表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['sev(ə)n] .

It	**was**	**five**	**minutes**	**to**	**seven**	**.**
它	曾是	五	分钟	到	七	.

当时距离七点还有五分钟。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːf] ['duːti] .

In	**five**	**minutes**	**he**	**would**	**be**	**off**	**duty**	**.**
在	五	分钟	他	会	是	离开	责任	.

五分钟后他就下班了。

" [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Confound**	**it**	**!**
"	混杂	它	!

“真可恶！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɪnwərdli] .

"	**he**	**exclaimed**	**inwardly**	**.**
"	他	惊呼	内心	.

“他内心惊呼道。”

" [waɪ] ['kudnt] ['æθətən] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðæt] [lɔːŋ] ?

"	**Why**	**couldn't**	**Atherton**	**have**	**waited**	**that**	**long**	**?**
"	为什么	不能	阿瑟顿	有	等待	那	长的	?

“为什么阿瑟顿不能再等那么久呢？”

[haʊ'evər] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] [frɔːst] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər] [tɔːk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

However	**,**	**I**	**don't**	**suppose**	**he**	**and**	**Frost**	**will**	**finish**	**their**	**talk**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
然而	,	我	不	认为	他	和	霜	将要	结束	他们的	讲话	在	五	分钟	.

不过，我估计他和弗罗斯特的谈话不会在五分钟内结束。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hoʊp] [zaks] [wəʊnt][biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] - [naɪt] .

All	**the**	**same**	**,**	**I**	**hope**	**Sachs**	**won't**	**be**	**late**	**to**	**-**	**night**	**.**
全部	这	相同的	,	我	希望	萨克斯	惯于	是	晚的	到	-	夜晚	.

不过，我希望萨克斯今晚不会迟到。

" [zaks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [mæks] [æt; ət]['sev(ə)n]

"	**Sachs**	**was**	**the**	**name**	**of**	**the**	**waiter**	**who**	**was**	**to**	**relieve**	**Max**	**at**	**seven**
"	萨克斯	曾是	这	姓名	的	这	服务员	WHO	曾是	到	缓解	最大限度	在	七

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	**.**
点钟	.

“萨克斯是七点钟接替马克斯的侍者的名字。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

He	**was**	**very**	**punctual**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**and**	**this**	**was**	**no**	**exception**	**.**
他	曾是	非常	准时	作为	一个	规则	,	和	这	曾是	不	例外	.

他一向非常守时，这次也不例外。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['sev(ə)n] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːdruːm] [dɔːr] .

Just	as	the	clock	was	striking	seven	,	he	appeared	at	the	cardroom	door	.
只是	作为	这	钟	曾是	引人注目	七	,	他	出现	在	这	牌室	门	.

就在时钟敲响七点的时候，他出现在了牌室门口。

“ ['eniθɪŋ] [nuː] , [mæks] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Anything	new	,	Max	?	”	he	asked	.
”	任何事物	新的	,	最大限度	?	”	他	问	.

“有什么新鲜事吗，麦克斯？”他问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [mæks] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

“	Nothing	,	”	Max	answered	shortly	.
”	没有什么	,	”	最大限度	回答	不久	.

“没什么，”马克斯简短地回答道。

“ [gʊd] [naɪt] . ”

“	Good	night	.	”
”	好的	夜晚	.	”

“晚安。”

“ [wɒts] [jʊr; jər] [rʌʃ] ? ” [æskt] [zaks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	What's	your	rush	?	”	asked	Sachs	,	with	a	grin	.
”	是什么	你的	匆忙	?	”	问	萨克斯	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你这么着急干什么？”萨克斯笑着问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['hɜːri] . ”

“	You	seem	to	be	in	a	tearing	hurry	.	”
”	你	似乎	到	是	在	一个	撕裂	匆忙	.	”

“你好像很着急。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [mæks] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	I	am	,	”	was	the	answer	,	and	without	another	word	Max	left	the	room	.
”	我	是	,	”	曾是	这	回答	,	和	没有	其他	单词	最大限度	左边	这	房间	.

“我是，”他回答道，然后一言不发地离开了房间。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] , [ðoʊ] ,

If	he	was	in	such	a	desperate	hurry	to	be	off	,	though	,
如果	他	曾是	在	这样的	一个	绝望的	匆忙	到	是	离开	,	尽管	,

如果他真的那么急着离开，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weitəz] - [ruːm] ,

one	would	have	expected	him	to	go	straight	down	to	the	waiters	'	room	,
一	会	有	预期的	他	到	去	直的	向下	到	这	服务员	-	房间	,

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

change	his	clothes	,
改变	他的	衣服	,

人们原本以为他会直接下楼去服务员休息室换衣服，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

and	leave	the	premises	,	but	,	instead	of	doing	this	,
和	离开	这	前提	,	但	,	反而	的	正在做	这	,

并离开该处，但是，他们并没有这样做，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] .

he	repeated	most	of	his	curious	performances	of	a	few	minutes	earlier	.
他	重复	最多	的	他的	好奇的	表演	的	一个	很少	分钟	早些时候	.

他重复了几分钟前的大部分古怪行为。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] ['dɔːdld] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

That	is	to	say	,	he	dawdled	up	the	first	flight	of	stairs	,	and	then	,
那	是	到	说	,	他	磨蹭	向上	这	第一的	航班	的	楼梯	,	和	然后	,

也就是说，他慢吞吞地爬上了第一段楼梯，然后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,

as	soon	as	he	was	out	of	sight	of	those	in	the	entrance	hall	,
作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	的	那些	在	这	入口	大厅	,

他一离开门厅里那些人的视线，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [flɔːr] .

he	darted	up	to	the	fourth	floor	.
他	飞镖	向上	到	这	第四	地面	.

他飞快地跑上了四楼。

[wɪð; wɪθ][kæt¸laɪk] [steps] [hiː; hi] [glaidid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ruːm] [noʊ] . - ,

With	catlike	steps	he	glided	to	the	door	of	room	No	.	25	,
和	猫科动物	步骤	他	滑翔	到	这	门	的	房间	不	.	-	,

他迈着猫一样的步伐，滑行到25号房间门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] .

and	stood	for	a	moment	in	a	listening	attitude	.
和	站立	为了	一个	片刻	在	一个	聆听	态度	.

他站了一会儿，认真倾听。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['æθətən] [ænd; ənd] [frɔːst] [wɜːr; wər]

A	murmur	of	voices	inside	the	room	told	him	that	Atherton	and	Frost	were
一个	低语	的	声音	里面	这	房间	讲述	他	那	阿瑟顿	和	霜	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

房间里传来一阵低语声，他知道艾瑟顿和弗罗斯特都在那里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ,

He	could	not	hear	what	they	were	saying	,	but	he	had	anticipated	that	,
他	可以	不是	听到	什么	他们	是	说	,	但	他	有	预期	那	,

他听不清他们在说什么，但他早就预料到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [frɔːsts] [ruːm] .

and	that	was	why	he	had	opened	the	window	of	Frost's	room	.
和	那	曾是	为什么	他	有	打开	这	窗户	的	霜冻	房间	.

这就是他打开弗罗斯特房间窗户的原因。

['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [hiː; hi] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

Having	satisfied	himself	of	the	whereabouts	of	the	two	,	he	stole	to	the	door
拥有	使满意	他自己	的	这	下落	的	这	二	,	他	偷窃	到	这	门

[ʌv; əv] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] ,

of	number	twenty	-	seven	,
的	数字	二十	-	七	,

确认了两人的下落后，他悄悄溜到二十七号门口。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] , [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] , [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd]

adjoining	,	picked	the	lock	,	glided	into	the	room	,	and	closed	the	door	behind
相邻的	,	挑选	这	锁	,	滑翔	进入	这	房间	,	和	关闭	这	门	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他走到隔壁，撬开锁，滑进房间，然后关上了身后的门。

['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] ,

Groping	his	way	softly	along	the	dark	room	,
摸索	他的	方式	轻轻	沿着	这	黑暗的	房间	,

他小心翼翼地摸索着，在黑暗的房间里前进。

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] .

he	quietly	opened	the	window	and	stepped	out	on	the	fire	escape	.
他	悄悄	打开	这	窗户	和	步	出去	在	这	火	逃脱	.

他悄悄地打开窗户，从防火梯走了出去。

[ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['twenti] -

The	platform	of	the	fire	escape	extended	from	the	window	of	number	twenty	-
这	平台	的	这	火	逃脱	扩展	从	这	窗户	的	数字	二十	-

['sev(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ['twenti] - [faɪv] ,

seven	to	that	of	number	twenty	-	five	,
七	到	那	的	数字	二十	-	五	,

防火梯平台从27号房间的窗户延伸到25号房间的窗户。

[ænd; ənd][ɔːl] [mæks] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

and	all	Max	had	to	do	was	to	creep	along	the	iron	grating	until	he
和	全部最大限度		有	到	做	曾是	到	潜行者	沿着	这	铁	格栅	直到	他

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['tæmpərd] .

was	beside	the	window	with	which	he	had	previously	tampered	.
曾是	旁	这	窗户	和	哪个	他	有	之前	篡改	.

马克斯只需要沿着铁栅栏慢慢爬，直到爬到他之前动过手脚的窗户旁边。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [daʊn] , ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd]

When	he	reached	it	,	he	crouched	down	,	hidden	by	the	dark	shade	which	had
什么时候	他	达到	它	,	他	蹲着	向下	,	隐	经过	这	黑暗的	阴影	哪个	有

[bɪn] [drɔːn] ,

been	drawn	,
到过	绘制	,

他走到那里，蹲了下来，躲在拉上的深色窗帘后面。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] .

and	put	his	ear	close	to	the	crack	.
和	放	他的	耳朵	关闭	到	这	裂缝	.

然后将耳朵贴近裂缝。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]

He	could	now	hear	every	word	that	was	spoken	,	and	,	it	was	plain	to
他	可以	现在	听到	每一个	单词	那	曾是	说	,	和	,	它	曾是	清楚的	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

他现在能听到每个人说的每一个字，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

it	afforded	him	the	liveliest	satisfaction	.
它	提供	他	这	最活跃的	满意	.

这给他带来了最真切的满足感。

“ [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] !

“	So	I	was	right	!
“	所以	我	曾是	正确的	!

“看来我是对的！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ]

”	he	thought	triumphantly	,	“	I	suspected	it	for	some	time	,	but	now	I	know
”	他	想法	凯旋而归	,	“	我	怀疑	它	为了	一些	时间	,	但	现在	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他得意地想：“我早就怀疑过了，但现在我终于知道了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ['tændʒəb(ə)l] [pruːf] , [ðoʊ] .

I	must	have	some	more	tangible	proof	,	though	.
我	必须	有	一些	更多的	有形	证明	,	尽管	.

但我必须要有更确凿的证据。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [els] [ɪz][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .

I	must	see	the	thing	done	,	and	find	out	who	else	is	in	the	plot	.
我	必须	看	这	事物	完毕	,	和	寻找	出去	WHO	别的	是	在	这	阴谋	.

我必须亲眼见证这件事的发生，并查明还有哪些人参与其中。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mɑːr] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz]

And	then	—	farewell	to	the	old	Mar	,	and	hurrah	for	a	life	of	ease
和	然后	—	告别	到	这	老的	三月	,	和	欢呼	为了	一个	生活	的	舒适

[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

and	luxury	.
和	奢华	.

然后——告别旧马尔，欢庆轻松奢华的生活。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] ['weɪtər] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] .

THE	WAITER	HAS	A	WIFE	.
这	服务员	有	一个	妻子	.

这位服务员有妻子。

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['æθətən] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

The	waiter	remained	outside	the	window	until	he	heard	Atherton	leave	the	room	,
这	服务员	剩余	外部	这	窗户	直到	他	听到	阿瑟顿	离开	这	房间	,

服务员一直守在窗外，直到听到艾瑟顿离开房间的声音。

[ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə] ['nʌmbər] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [left] [θɪŋz] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

then	he	stole	back	to	number	twenty	-	seven	,	left	things	exactly	as	he	had
然后	他	偷窃	后退	到	数字	二十	-	七	,	左边	事物	确切地	作为	他	有

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

然后他悄悄溜回了27号，把一切都保持原样。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtəz] - [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [striːt] [ə'taɪər] .

and	descended	to	the	waiters	'	room	,	where	he	changed	to	street	attire	.
和	下降	到	这	服务员	-	房间	,	在哪里	他	已更改	到	街道	服装	.

然后他下楼到服务员休息室，在那里换上了便服。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][left][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

Ten	minutes	later	he	left	the	premises	,
十	分钟	之后	他	左边	这	前提	,

十分钟后他离开了现场。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][let][hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l][flæt][ɪn]

and	at	the	end	of	half	an	hour	he	let	himself	into	a	modest	little	flat	in
和	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	他	让	他自己	进入	一个	谦虚的	小的	平坦的	在

[ə; eɪ] “ ['mɑːd(ə)l] ” ['tenəmənt] [haʊs] [ɑːn] [iːst] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] ,

a	“	model	”	tenement	house	on	East	Seventy	-	seventh	Street	,
一个	“	模型	”	廉租公寓	房子	在	东方	七十	-	第七	街道	,

半小时后，他走进了东七十七街一栋“模范”公寓楼里一间简朴的小公寓。

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

near	the	river	.
靠近	这	河	.

在河边。

[hɪr] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][fɔːr; fər]

Here	he	proceeded	to	do	other	things	which	were	out	of	the	ordinary	for
这里	他	继续	到	做	其他	事物	哪个	是	出去	的	这	普通的	为了

[ə; eɪ] [klʌb] ['weɪtər] .

a	club	waiter	.
一个	俱乐部	服务员	.

在这里，他做了一些对于一个俱乐部服务员来说不寻常的事情。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

For	instance	,	he	changed	his	clothes	once	more	,	and	,	after	he	had	done
为了	实例	,	他	已更改	他的	衣服	一次	更多的	,	和	,	后	他	有	完毕

[soʊ] ,

so	,
所以	,

例如，他又换了一次衣服，换好衣服之后，

[hiː; hi] ['loʊdɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

he	loaded	a	revolver	and	stowed	it	away	in	one	of	his	pockets	.
他	已加载	一个	左轮手枪	和	已存放	它	离开	在	一	的	他的	口袋	.

他装好子弹，把左轮手枪藏在口袋里。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['bætəri] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [laɪt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðæt] ['ɪntuː]

He	put	a	fresh	battery	into	an	electric	flash	light	,	and	slipped	that	into
他	放	一个	新鲜的	电池	进入	一个	电的	闪光	光	,	和	滑倒了	那	进入

[ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] .

another	pocket	.
其他	口袋	.

他给手电筒装上新电池，然后把手电筒放进另一个口袋里。

[hiː; hi][nekst] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l]

He	next	went	down	to	a	room	in	the	basement	,	in	which	a	motor	cycle
他	下一个	去	向下	到	一个	房间	在	这	地下室	,	在	哪个	一个	发动机	循环

[wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

was	stored	,
曾是	存储	,

接着，他下到地下室的一个房间，里面存放着一辆摩托车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ɪn] ['pʌmpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['taɪərz] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læmp]

and	he	spent	half	an	hour	in	pumping	up	the	tires	,	tinkering	with	the	lamp
和	他	花费	一半	一个	小时	在	抽水	向上	这	轮胎	,	修修补补	和	这	灯

,

,

,

他花了半个小时给轮胎打气，摆弄着车灯。

['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['beərɪŋz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋk] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['ɔːrdər]

oiling	the	bearings	,	filling	the	tank	,	and	generally	putting	the	machine	in	order
注油	这	轴承	,	填充	这	坦克	,	和	一般来说	推杆	这	机器	在	命令

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌn] .

for	a	run	.
为了	一个	跑步	.

给轴承上油，加满油箱，总之，让机器做好运行准备。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [set] [aʊt] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [tuː] ,

Finally	he	returned	to	the	little	sitting	room	,	set	out	a	frugal	supper	for	two	,
最后	他	返回	到	这	小的	坐着	房间	,	放	出去	一个	节俭	晚餐	为了	二	,

最后他回到小客厅，准备了一顿简单的双人晚餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][koʊld] [biːf] [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]['sæləd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔːr] , [bred]

consisting	of	cold	beef	and	potato	salad	from	a	delicatessen	store	,	bread
由	的	寒冷的	牛肉	和	土豆	沙拉	从	一个	熟食	店铺	,	面包

[ænd; ənd] [tʃiːz] ,

and	cheese	,
和	奶酪	,

由熟食店买来的冷牛肉土豆沙拉、面包和奶酪组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['klærət] — [ðə; ði][læst] [neɪmd] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['seləz]

and	a	bottle	of	first	-	class	claret	—	the	last	named	being	from	the	cellars
和	一个	瓶子	的	第一的	-	班级	红酒	—	这	最后的	命名	存在	从	这	地窖

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Marmawell	.
的	这	-	.

还有一瓶上等波尔多红葡萄酒——最后提到的那瓶来自马尔马韦尔酒窖。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [kən'sʌltid]

When	all	these	preparations	were	completed	,	he	lighted	a	pipe	and	consulted
什么时候全部	这些	准备工作		是	完全的	,	他	照明	一个	管道	和	咨询

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

his	watch	.
他的	手表	.

一切准备就绪后，他点燃了一支烟斗，看了看手表。

“ [hæf] [pæst] [naɪn] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Half	past	nine	,	”	he	mused	.
“	一半	过去的	九	,	”	他	沉思	.

“九点半，”他沉思道。

“ [aɪ] ['niːdnt] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [jet] .

“	I	needn't	start	for	the	theater	for	another	hour	yet	.
“	我	不必	开始	为了	这	剧院	为了	其他	小时	然而	.

“我还有一个小时才需要去剧院。”

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [blæk] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] .

”	He	opened	a	black	leather	case	and	drew	out	a	well	-	worn	mandolin	.
”	他	打开	一个	黑色的	皮革	案件	和	画	出去	一个	出色地	-	磨损	曼陀林	.

他打开一个黑色皮箱，从中取出一把磨损严重的曼陀林。

['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] ,

Dropping	into	an	easy	-	chair	,
下降	进入	一个	简单的	-	椅子	,

一屁股坐进扶手椅，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]

he	started	to	play	the	instrument	in	a	fashion	which	proved	that	he	was	both
他	开始	到	玩	这	乐器	在	一个	时尚	哪个	已证实	那	他	曾是	两个都

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [pər'fɔːrmər] .

a	passionate	lover	of	music	and	a	capable	performer	.
一个	热情的	情人	的	音乐	和	一个	有能力的	演员	.

他开始演奏这种乐器，其演奏方式证明他既是一位充满热情的音乐爱好者，也是一位技艺精湛的演奏家。

['eni] [wʌn] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðæt] ['iːzi] -

Any	one	popping	into	the	little	room	and	seeing	him	leaning	back	in	that	easy	-
任何	一	爆米花	进入	这	小的	房间	和	看到	他	倾斜	后退	在	那	简单的	-

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

任何走进那间小房间的人，如果看到他靠在那张扶手椅上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] , ['driːmi] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ræpt]

with	a	far	-	away	,	dreamy	look	in	his	half	-	closed	eyes	,	and	a	rapt
和	一个	远的	-	离开	,	梦幻般的	看	在	他的	一半	-	关闭	眼睛	,	和	一个	欣喜若狂

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

expression	on	his	face	,
表达	在	他的	脸	,

他半闭着眼睛，眼神迷离而梦幻，脸上带着专注的神情。

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][hiː; hi]

would	have	found	it	hard	to	believe	that	he	was	capable	of	the	side	he
会	有	成立	它	难的	到	相信	那	他	曾是	有能力的	的	这	边	他

[hæd; həd] [ʃoʊn] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] .

had	shown	shortly	before	.
有	所示	不久	前	.

很难相信他之前展现出的那种性格。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

To	say	the	least	,
到	说	这	至少	,

毫不夸张地说，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər]

he	must	have	been	a	curious	combination	of	the	poetic	and	the	matter
他	必须	有	到过	一个	好奇的	组合	的	这	诗意的	和	这	事情

[ʌv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

他一定是个兼具诗意和务实的奇特人物。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['driːmər] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːər] , ['ʌðərwaɪz] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [fɔːr; fər]

of	the	dreamer	and	the	doer	,	otherwise	that	revolver	in	his	pocket	,	for
的	这	梦想家	和	这	实干家	,	否则	那	左轮手枪	在	他的	口袋	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

梦想家和行动者，否则，比如他口袋里的那把左轮手枪，

[wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

was	decidedly	out	of	place	.
曾是	绝对地	出去	的	地方	.

显得格格不入。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ʌps][ænd; ənd]

Such	was	the	case	,	and	,	moreover	,	the	man	had	had	many	ups	and
这样的	曾是	这	案件	,	和	,	而且	,	这	男人	有	有	许多	UPS	和

[daʊnz] ,

downs	,
下坡	,

事实的确如此，而且，这个人的人生经历也颇为坎坷。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][hæd; həd] [ʃerd] .

which	his	pretty	wife	had	shared	.
哪个	他的	漂亮的	妻子	有	共享	.

他漂亮的妻子也分享过这些。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [faɪv] ['jɪrz]

The	latter	was	an	American	girl	,	who	had	married	him	some	five	years
这	后者	曾是	一个	美国人	女孩	,	WHO	有	已婚	他	一些	五	年

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

后者是一位美国女孩，大约五年前嫁给了他。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fʌndz] [wɜːr; wər] [loʊ] — [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər]
and **who** **now** **—** **because** **funds** **were** **low** **—** **had** **returned** **to** **her** **former**
和 WHO 现在 — 因为 资金 是 低的 — 有 返回 到 她 以前的
['kɔːlɪŋ] .
calling **.**
呼叫 .

现在，由于资金短缺，她又重操旧业。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ]
In **other** **words** **,** **she** **was** **back** **on** **the** **stage** **,** **in** **the** **chorus** **of** **a** **Broadway**
在 其他 字 , 她 曾是 后退 在 这 阶段 , 在 这 合唱 的 一个 百老汇
[prəˈdʌkʃn] .
production **.**
生产 .

换句话说，她又回到了舞台上，成为了百老汇剧目的合唱演员。

[ɪˈleɪn] [stoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfeʃənəli] [noʊn] .
Elaine **Stowe** **was** **the** **name** **by** **which** **she** **was** **professionally** **known** **.**
伊莱恩 斯托 曾是 这 姓名 经过 哪个 她 曾是 专业地 已知 .

伊莱恩·斯托是她的职业名称。

[mæks] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈvoʊtɪd] ['hʌzbənd] ,
Max **was** **a** **most** **devoted** **husband** **,**
最大限度 曾是 一个 最多 奉献 丈夫 ,

马克斯是一位非常忠诚的丈夫。

[ænd; ənd] ['nevər] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] [əˈloʊn] .
and **never** **allowed** **his** **young** **wife** **to** **return** **from** **the** **theater** **alone** **.**
和 绝不 允许 他的 年轻的 妻子 到 返回 从 这 剧院 独自的 .

他从不允许年轻的妻子独自一人从剧院回家。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [flæt] [əˈbaʊt] [hæf] [pæst] [ten] ,
As **a** **rule** **,** **he** **left** **the** **flat** **about** **half** **past** **ten** **,**
作为 一个 规则 , 他 左边 这 平坦的 关于 一半 过去的 十 ,

他通常十点半左右离开公寓。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [wen] [ɪˈleɪn] [keɪm] [aʊt] .
and **was** **waiting** **at** **the** **stage** **door** **when** **Elaine** **came** **out** **.**
和 曾是 等待 在 这 阶段 门 什么时候 伊莱恩 来了 出去 .

伊莱恩出来时，他正在后台门口等着。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊˈevər] ,
To **-** **night** **,** **however** **,**
到 - 夜晚 , 然而 ,

然而，今晚，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn] — [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] — [ðæt] [hiː; hi]
he **was** **so** **absorbed** **in** **his** **mandolin** **—** **and** **in** **other** **things** **—** **that** **he**
他 曾是 所以 吸收 在 他的 曼陀林 — 和 在 其他 事物 — 那 他
[fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
forgot **all** **about** **the** **flight** **of** **time** **,**
忘了 全部 关于 这 航班 的 时间 ,

他全神贯注于他的曼陀林——以及其他事物——以至于完全忘记了时间的流逝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [əˈmeɪzd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] ['ɪntuː]
and **he** **was** **positively** **amazed** **when** **the** **door** **opened** **and** **there** **walked** **into**
和 他 曾是 积极地 惊叹 什么时候 这 门 打开 和 那里 步行 进入
[ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [wel] - [fɔːrmd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
the **room** **a** **remarkably** **attractive** **and** **well** **-** **formed** **young** **woman** **,**
这 房间 一个 非常 吸引人的 和 出色地 - 形成 年轻的 女士 ,

当门打开，一位身材曼妙、容貌出众的年轻女子走进房间时，他简直惊呆了。

['tʃi:pli] [bʌt; bət] [ɪ'fektɪvli] [drest] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['beɪbiɪʃ] [feɪs] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per]
cheaply **but** **effectively** **dressed** **,** **with** **an** **innocent** **,** **babyish** **face** **lighted** **by** **a** **pair**
便宜 但 有效地 穿着 , 和 一个 清白的 , 幼稚 脸 照明 经过 一个 一对
[ʌv; əv][bɪg] [blu:] [aɪz] .
of **big** **blue** **eyes** **.**
的 大的 蓝色的 眼睛 .

穿着朴素却不失精致，一张天真无邪、稚气未脱的脸庞，被一双湛蓝的大眼睛映衬得格外明亮。

“ [ɪ'leɪn] !
“ **Elaine** **!**
” 伊莱恩 !

“伊莱恩！”

” [hi:; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ə'saɪd] .
” **he** **ejaculated** **,** **jumping** **up** **and** **laying** **his** **instrument** **aside** **.**
” 他 射精 , 跳 向上 和 躺下 他的 乐器 旁边 .

他射精了，跳起来把工具扔到一边。

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hoʊm] [soʊ] ['ɜ:rli] [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ **Why** **are** **you** **home** **so** **early** **to** **-** **night** **?** **”**
” 为什么 是 你 家 所以 早期的 到 - 夜晚 ? ”

“你今晚为什么这么早就回家了？”

“ ['ɜ:rli] !
“ **Early** **!**
” 早期的 !

“早期的！

” [ðə; ði][gɜ:rl] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvz] .
” **the** **girl** **echoed** **with** **a** **laugh** **,** **unbuttoning** **her** **gloves** **.**
” 这 女孩 回声 和 一个 笑 , 解开纽扣 她 手套 .

女孩笑着回应，一边解开手套的扣子。

“ [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hæf] [pæst][ɪ'lev(ə)n] ['ɜ:rli] ? ”
“ **Do** **you** **call** **half** **past** **eleven** **early** **?** **”**
” 做 你 称呼 一半 过去的 十一 早期的 ? ”

“你会提前十一点半打电话吗？”

“ ['nevər] !
“ **Never** **!**
” 绝不 !

“绝不！

” [hi:; hi] [kraɪd] , ['drægɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
” **he** **cried** **,** **dragging** **out** **his** **watch** **.**
” 他 哭 , 拖拽 出去 他的 手表 .

他一边喊着，一边掏出手表。

“ [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
“ **By** **George** **,** **so** **it** **is** **!**
” 经过 乔治 , 所以 它 是 !

“我的天哪，真是这样！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [bru:t] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'loʊn] .
What **a** **thoughtless** **brute** **I** **am** **to** **let** **you** **come** **home** **alone** **.**
什么 一个 轻率 蛮力 我 是 到 让 你 来 家 独自的 .

我真是个粗心大意的混蛋，竟然让你独自回家。

[aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
I **fully** **intended** **to** **come** **for** **you** **as** **usual** **,**
我 完全 故意的 到 来 为了 你 作为 通常 ,

我原本就打算像往常一样来找你，

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

but	I	just	sat	down	to	play	for	an	hour	,
但	我	只是	卫星	向下	到	玩	为了	一个	小时	,

但我只是坐下来玩了一个小时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][maɪ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪd]

and	the	combination	of	the	music	and	my	plans	for	the	future	made
和	这	组合	的	这	音乐	和	我的	计划	为了	这	未来	制成

[ˌem 'iː] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] . ”

me	forget	everything	else	.	”
我	忘记	一切	别的	.	”

音乐和我对未来的规划让我忘记了其他一切。

“ [jʊr; jər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

“	Your	plans	for	the	future	?
“	你的	计划	为了	这	未来	?

你对未来有什么计划?

” [ɪ'leɪn] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

”	Elaine	repeated	,	with	just	a	touch	of	irony	in	her	voice	.
”	伊莱恩	重复	,	和	只是	一个	触碰	的	讽刺	在	她	嗓音	.

伊莱恩重复道，语气中带着一丝讽刺。

“ [mɔːr] [plænz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	More	plans	of	making	our	fortunes	,	I	suppose	?
“	更多的	计划	的	制作	我们的	财富	,	我	认为	?

“我想，我们又有了发财致富的计划吧？”

” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Her	husband	nodded	.
”	她	丈夫	点头	.

她的丈夫点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	he	answered	.
“	是的	,	”	他	回答	.

“是的，”他回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

“	I	know	what	you	think	,	but	you're	wrong	this	time	,	as	it	happens	.
“	我	知道	什么	你	思考	,	但	你是	错误的	这	时间	,	作为	它	发生	.

“我知道你在想什么，但这次你错了。”

[ðiːz] [plænz][ɑːr; ər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [θruː] .

These	plans	are	the	real	thing	,	and	I'm	going	to	put	them	through	.
这些	计划	是	这	真实的	事物	,	和	我是	去	到	放	他们	通过	.

这些计划都是真的，我会付诸实施。

” [ɪ'leɪn] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['deɪnti] ['ʃəuldəz] .

”	Elaine	shrugged	her	dainty	shoulders	.
”	伊莱恩	耸了耸肩	她	纤巧	肩膀	.

伊莱恩耸了耸她纤细的肩膀。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] .

“	I	wonder	how	often	I've	heard	that	,	”	she	said	wistfully	.
“	我	想知道	如何	经常	我已经	听到	那	,	”	她	说	怅然地	.

“我不知道我听过多少次这样的话，”她怅然地说。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] ,

“	We're	always	going	to	make	our	fortunes	,
“	是	总是	去	到	制作	我们的	财富	,

“我们总能发家致富，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd]

but	somehow	or	other	something	always	turns	up	at	the	last	moment	and
但	不知何故	或者	其他	某物	总是	转弯	向上	在	这	最后的	片刻	和

[mesiz] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r] [ski:mz] . ”

messes	up	our	schemes	.	”
混乱	向上	我们的	方案	.	”

但不知何故，总会在最后一刻出现一些事情，打乱我们的计划。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪl] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] ['sʌpər] , ” [mæks] [rɪ'plaɪd] .

“	I'll	tell	you	while	we're	having	supper	,	”	Max	replied	.
“	患病的	告诉	你	尽管	是	拥有	晚餐	,	”	最大限度	回复	.

“晚饭的时候我再告诉你，”马克斯回答道。

“ [aɪ] ['hævnt] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑ:rt] [ɪn] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	I	haven't	too	much	time	,	for	I	must	start	in	three	-	quarters	of	an	hour	.	”
“	我	还没有	也	很多	时间	,	为了	我	必须	开始	在	三	-	四分之一	的	一个	小时	.	”

“我时间不多了，因为我必须在四十五分钟后开始。”

“ [stɑ:rt] ?

“	Start	?
“	开始	?

“开始?

[wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Where	are	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] ['kjʊriəsli] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] .

”	his	wife	asked	curiously	,	as	she	removed	her	hat	and	coat	.
”	他的	妻子	问	奇怪的是	,	作为	她	已移除	她	帽子	和	外套	.

“他的妻子好奇地问道，一边脱下帽子和外套。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	That	doesn't	come	until	almost	the	end	of	the	story	,	”	was	the	answer	.
“	那	不	来	直到	几乎	这	结尾	的	这	故事	,	”	曾是	这	回答	.

“那要到故事快结尾才会出现，”答案是。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

“	Sit	down	and	you'll	hear	it	all	.
“	坐	向下	和	你会	听到	它	全部	.

“坐下来，你就会听到一切。”

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [əu'beid] ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [mæks] [bɪ'gæn] .

”	The	girl	obeyed	wonderingly	,	and	Max	began	.
”	这	女孩	服从	惊奇地	,	和	最大限度	开始	.

女孩惊奇地照做了，马克斯开始讲解。

“ [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] ['veri] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɜ:rk] [æt; ət] [ðə; ði]

“	Do	you	remember	,	”	he	said	,	“	that	very	shortly	after	I	started	work	at	the
“	做	你	记住	,	”	他	说	,	“	那	非常	不久	后	我	开始	工作	在	这

- ,

Marmawell	,
-	,

“你还记得吗，”他说，“我开始在马尔马韦尔工作后不久，

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ælfred] [nɑ:ks] ['æθətən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

I	told	you	I	had	a	suspicion	that	Alfred	Knox	Atherton	was	more	or	less
我	讲述	你	我	有	一个	怀疑	那	阿尔弗雷德	诺克斯	阿瑟顿	曾是	更多的	或者	较少的

['krʊkɪd] ? ”

crooked	?	”
歪	?	”

我跟你说过，我怀疑阿尔弗雷德·诺克斯·阿瑟顿或多或少有点不正经吧?

“ [jes] , ” ['ænsər] [ɪ'leɪn] , “ [juːv] [sed] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
“ Yes , ” answered Elaine , “ you've said so often ,
“ 是的 , ” 回答 伊莱恩 , “ 你已经 说 所以 经常 ,

“是的，”伊莱恩回答说，“你经常这么说，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] — [frɔːst] ,
and you made the same statement about another member of the club — Frost ,
和 你 制成 这 相同的 陈述 关于 其他 成员 的 这 俱乐部 — 霜 ,
[aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] .
I think was the name .
我 思考 曾是 这 姓名 .

你对俱乐部的另一位成员也发表了同样的言论——我想他的名字叫弗罗斯特。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [fel] [aʊt][ʌv; əv][bed]
You told me you thought he was so crooked that if he ever fell out of bed
你 讲述 我 你 想法 他 曾是 所以 歪 那 如果 他 曾经 跌倒 出去 的 床
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɑːk] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”
he could rock himself to sleep on the floor . ”
他 可以 岩石 他自己 到 睡觉 在 这 地面 . ”

你跟我说过，你觉得他歪歪扭扭的，就算从床上摔下来，也能在地板上摇晃着睡着。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .
“ That's right , ” agreed the waiter , with an appreciative grin .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 这 服务员 , 和 一个 欣赏的 咧嘴笑 .

“没错，”服务员赞同道，脸上带着赞赏的笑容。

“ [aɪ] ['kudnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [səs'piʃənz] , [ðoʊ] .
“ I couldn't give you any reason for my suspicions , though .
“ 我 不能 给 你 任何 原因 为了 我的 怀疑 , 尽管 .

“但我却无法告诉你我怀疑的原因。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['ɪnstɪŋkt] , [aɪ] [ges] .
It was just instinct , I guess .
它 曾是 只是 本能 , 我 猜测 .

我想，那纯粹是出于本能吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] , - [set][ə; eɪ] [θiːf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] .
You know the old saying , ' set a thief to catch a thief .
你 知道 这 老的 说 , - 放 一个 贼 到 抓住 一个 贼 .

你听说过那句老话吗，“派贼捉贼”。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] .
' It must have been that .
- 它 必须 有 到过 那 .

一定是那样。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [roʊg] [maɪ'self] , [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [roʊg] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Being a rogue myself , I instinctively spotted a fellow rogue when I saw him .
存在 一个 流氓 我 , 我 本能地 斑 一个 同伴 流氓 什么时候 我 锯 他 .

我自己也是个浪子，所以当我看到他时，本能地就认出他也是个浪子。

['enihaʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['æθətən] [ænd; ənd] - [dʒæk][frɔːst] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ,
Anyhow , I was convinced that Atherton and ' Jack Frost , ' as they call him ,
无论如何 , 我 曾是 确信 那 阿瑟顿 和 - 杰克 霜 , - 作为 他们 称呼 他 ,

总之，我确信阿瑟顿和他们口中的“杰克·弗罗斯特”

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [diːp] [geɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['neɪtʃər] ,
were playing some deep game of a crooked nature ,
是 玩耍 一些 深的 游戏 的 一个 歪 自然 ,

他们玩的是一种极其阴险狡诈的游戏。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”

and	I	determined	to	find	out	what	it	was	. ”
和	我	决定	到	寻找	出去	什么	它	曾是	. ”

我决心要弄清楚那到底是什么。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] ? ” [æskt] [ɪ'leɪn] .

“	And	have	you	found	out	?	”	asked	Elaine	.
“	和	有	你	成立	出去	?	”	问	伊莱恩	.

“你找到答案了吗？”伊莱恩问道。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ,

“	I	certainly	have	,
“	我	当然	有	,

“我当然有，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [diːpər] [geɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['krʊkɪd] [wʌn][ðæn; ðən]['evər][aɪ] [driːmd]

and	it	is	a	deeper	game	and	a	more	crooked	one	than	ever	I	dreamed
和	它	是	一个	更深	游戏	和	一个	更多的	歪	一	比	曾经	我	梦见

[ʌv; əv] . ”

of	.	”
的	.	”

这比我想象的要复杂得多，也更加尔虞我诈。”

“ [ðɪs] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] , ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [fɔːr; fər]

“	This	sounds	interesting	,	”	remarked	the	girl	,	pouring	out	a	glass	of	wine	for
“	这	声音	有趣的	,	”	评论	这	女孩	,	浇注	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	为了

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“这听起来很有意思，”女孩一边说着，一边给自己倒了一杯酒。

“ [duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] . ”

“	Do	tell	me	what	you	have	discovered	.	”
“	做	告诉	我	什么	你	有	发现	.	”

“请告诉我你的发现。”

“ [wel] , [ə'baʊt] [hæf] [pæst][sɪks] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Well	,	about	half	past	six	this	evening	,	”	her	husband	explained	,
“	出色地	,	关于	一半	过去的	六	这	晚上	,	”	她	丈夫	解释	,

“嗯，大概是今晚六点半左右，”她丈夫解释说。

“ [frɔːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] ['æθətən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

“	Frost	came	to	the	club	and	asked	me	if	Atherton	was	there	.
“	霜	来了	到	这	俱乐部	和	问	我	如果	阿瑟顿	曾是	那里	.

“弗罗斯特来到俱乐部，问我阿瑟顿是否在那里。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ]

When	I	told	him	he	was	not	,	he	said	he	would	go	up	to	the	writing
什么时候	我	讲述	他	他	曾是	不是	,	他	说	他	会	去	向上	到	这	写作

[ruːm] ,

room	,
房间	,

当我告诉他他不是时，他说他会去写作室。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] ['æθətən] [ə'raɪvd] .

and	I	was	to	let	him	know	when	Atherton	arrived	.
和	我	曾是	到	让	他	知道	什么时候	阿瑟顿	到达的	.

我的任务是阿瑟顿到达时通知他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	nothing	much	in	that	,	of	course	,
那里	曾是	没有什么	很多	在	那	,	的	课程	,

当然，这其中并没有太多实质内容。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æθətən] [ænd; ənd] [frɔːst] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət]

but	it	showed	me	that	Atherton	and	Frost	had	arranged	to	meet	at
但	它	显示	我	那	阿瑟顿	和	霜	有	安排	到	见面	在

[ðə; ði] [klʌb] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

the	club	this	evening	.
这	俱乐部	这	晚上	.

但这让我知道，阿瑟顿和弗罗斯特已经约定今晚在俱乐部见面。

“ ['prez(ə)ntli] ['æθətən] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] .

“	Presently	Atherton	put	in	an	appearance	.
“	目前	阿瑟顿	放	在	一个	外貌	.

“目前，阿瑟顿已经露面了。”

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːdruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	came	into	the	cardroom	,	which	was	deserted	at	the	time	,
他	来了	进入	这	牌室	,	哪个	曾是	荒凉的	在	这	时间	,

他走进当时空无一人的牌室，

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [frɔːst] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	asked	me	if	Frost	was	about	.
和	问	我	如果	霜	曾是	关于	.

他问我弗罗斯特在不在。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [frɔːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

I	told	him	Frost	was	in	the	writing	room	,	and	asked	him	if	he	would	go
我	讲述	他	霜	曾是	在	这	写作	房间	,	和	问	他	如果	他	会	去

[ʌp] .

up	.
向上	.

我告诉他弗罗斯特在写作室，问他是否愿意上去看看。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [frɔːst] [ə'loʊn] ,

His	answer	showed	me	that	he	wished	to	see	Frost	alone	,
他的	回答	显示	我	那	他	希望	到	看	霜	独自的	,

他的回答让我明白，他想单独见弗罗斯特。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [els] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] ,

for	he	asked	me	if	there	was	anybody	else	in	the	writing	room	,
为了	他	问	我	如果	那里	曾是	任何人	别的	在	这	写作	房间	,

因为他问我，写作室里是否还有其他人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

and	when	I	said	there	was	,
和	什么时候	我	说	那里	曾是	,

当我说有的时候，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [frɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːdruːm] .

he	told	me	to	tell	Frost	to	come	down	to	the	cardroom	.
他	讲述	我	到	告诉	霜	到	来	向下	到	这	牌室	.

他让我告诉弗罗斯特到牌室来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] ['evər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [sʌm; səm] ['siːkrət] ,

It	was	plainer	than	ever	that	they	shared	some	secret	,
它	曾是	更朴素	比	曾经	那	他们	共享	一些	秘密	,

他们之间显然隐藏着某个秘密。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

so	naturally	I	determined	by	hook	or	crook	to	hear	what	they	had	to	say	to
所以	自然	我	决定	经过	钩	或者	骗子	到	听到	什么	他们	有	到	说	到

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

因此，我自然而然地决定无论如何都要听听他们彼此说了些什么。

“ [aɪ] [dɪ'lɪvərd] ['æθərtənz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [frɔːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	I	delivered	Atherton's	message	to	Frost	and	the	latter	came	down	to	the
“	我	发表	阿瑟顿的	信息	到	霜	和	这	后者	来了	向下	到	这

['kɑːdruːm] .

cardroom	.
牌室	.

“我把阿瑟顿的话转达给了弗罗斯特，弗罗斯特随后来到了牌室。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə]

Before	he	had	a	chance	to	say	anything	of	a	personal	nature	to
前	他	有	一个	机会	到	说	任何事物	的	一个	个人的	自然	到

['æθətən] , [haʊ'evər] ,

Atherton	,	however	,
阿瑟顿	,	然而	,

然而，在他有机会对阿瑟顿说任何私人话之前，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['æθətən] [skaʊl] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

a	couple	of	other	men	walked	in	,	and	I	saw	Atherton	scowl	at	them	.
一个	夫妻	的	其他	男人	步行	在	,	和	我	锯	阿瑟顿	皱眉头	在	他们	.

另外几个男人走了进来，我看到阿瑟顿怒视着他们。

“ [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːrdərz] , [aɪ] [kept] [maɪ] [ɪrz] ['oʊpən] ,

“	While	I	was	taking	their	orders	,	I	kept	my	ears	open	,
“	尽管	我	曾是	采取	他们的	订单	,	我	保留	我的	耳朵	打开	,

“在接受他们点单的时候，我一直竖起耳朵仔细听。”

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['æθətən] [ænd; ənd] [frɔːst] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɚz] ['praɪvət] [ruːm] [ˌʌp'sterz] .

and	heard	Atherton	and	Frost	arrange	to	meet	in	the	latter's	private	room	upstairs	.
和	听到	阿瑟顿	和	霜	安排	到	见面	在	这	后者的	私人的	房间	楼上	.

并听到艾瑟顿和弗罗斯特约定在弗罗斯特楼上的私人房间里见面。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ðæt] [tɪp] , [aɪ] [slɪpt] [ˌʌp'sterz] , [juːst] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [ɑːn] [frɔːsts] [dɔːr] ,

“	As	soon	as	I	got	that	tip	,	I	slipped	upstairs	,	used	a	skeleton	key	on	Frost's	door	,
“	作为	很快	作为	我	得到	那	提示	,	我	滑倒了	楼上	,	用过的	一个	骨骼	钥匙	在	霜冻	门	,

“我一得到线索，就溜到楼上，用万能钥匙打开了弗罗斯特的门，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	opened	his	window	a	little	from	the	bottom	.
和	打开	他的	窗户	一个	小的	从	这	底部	.

他把窗户从底部稍微打开了一条缝。

[aɪ] [pæst] [frɔːst] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊər] [flaɪt] ,

I	passed	Frost	on	the	lower	flight	,
我	通过了	霜	在	这	降低	航班	,

我在低层航班上超过了弗罗斯特。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['æθətən] [left] [ðə; ði] ['kɑːdruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] .

and	a	few	minutes	later	Atherton	left	the	cardroom	and	went	upstairs	.
和	一个	很少	分钟	之后	阿瑟顿	左边	这	牌室	和	去	楼上	.

几分钟后，阿瑟顿离开了牌室，上楼去了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['sev(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .

“	That	was	five	minutes	to	seven	,	and	at	seven	I	was	relieved	.
“	那	曾是	五	分钟	到	七	,	和	在	七	我	曾是	松了口气	.

“当时是七点五分，七点钟的时候我松了一口气。”

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [friː] [aɪ] [sniːkt] [ˌʌp'sterz] [wʌns] [mɔːr] ,
The moment I was free I sneaked upstairs once more ,
这 片刻 我 曾是 自由的 我 偷偷摸摸 楼上 一次 更多的 ,

我一获得自由就再次偷偷溜上了楼。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [frɔːsts] .
and made use of the room adjoining Frost's .
和 制成 使用 的 这 房间 相邻的 霜冻 .

并使用了与弗罗斯特房间相邻的房间。

[baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
By picking the lock of that room , and softly opening the window ,
经过 挑选 这 锁 的 那 房间 , 和 轻轻 开幕 这 窗户 ,

通过撬开房间的锁，轻轻地打开窗户，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [riːtʃt] [frɔːsts]
I managed to get out on the fire escape , and in that way reached Frost's
我 管理 到 得到 出去 在 这 火 逃脱 , 和 在 那 方式 达到 霜冻
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

我设法从防火梯逃了出去，就这样到达了弗罗斯特的窗户。

[ðə; ði] [kræk] [aɪ][hæd; həd] [left] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] ,
The crack I had left made it possible for me to hear every word they said ,
这 裂缝 我 有 左边 制成 它 可能的 为了 我 到 听到 每一个 单词 他们 说 ,

我留下的那道裂缝让我能够听到他们说的每一个字。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] . ”
without the risk of being seen . ”
没有 这 风险 的 存在 已见 . ”

“而且不会有被发现的风险。”

“ ['veri] ['klevər] !
“ Very clever !
“ 非常 聪明的 !

“非常聪明！”

” ['kɑːmɛntəd] [ɪ'leɪn] .
” commented Elaine .
” 评论 伊莱恩 .

“伊莱恩评论道。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ?
“ And what did you hear ?
“ 和 什么 做过 你 听到 ?

你听到了什么?

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” CHAPTER III .
” 章 三、 .

第三章

“ [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] !
“ GOOD - BY TO THE SIMPLE LIFE !
“ 好的 - 经过 到 这 简单的 生活 !

“告别简单的生活！”

” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ,
” He told her what he had heard , and her big ,
” 他 讲述 她 什么 他 有 听到 , 和 她 大的 ,

他把听到的事情告诉了她，她非常生气。

[bluː] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] .
blue eyes grew bigger still with incredulous amazement .
蓝色的 眼睛 生长 大 仍然 和 难以置信 惊愕 .

湛蓝的眼睛因难以置信的惊奇而睁得更大了。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] !
“ You take my breath away !
” 你 拿 我的 气息 离开 !

你美得让我窒息!

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
” she gasped .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [ˈælfred] [nɑːks] [ˈæθətən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [səˈsaɪəti] ,
“ Alfred Knox Atherton , one of the idols of New York society ,
“ 阿尔弗雷德 诺克斯 阿瑟顿 , 一 的 这 偶像 的 新的 约克 社会 ,

“阿尔弗雷德·诺克斯·阿瑟顿，纽约社交界的偶像之一，

[huː] [ɪz][hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪg] [bʌgz] - !
who is hand in glove with most of the ' big bugs ' !
WHO 是 手 在 手套 和 最多 的 这 - 大的 漏洞 - !

他与大多数“大虫子”都有着千丝万缕的联系!

[ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] . ”
It sounds unbelievable . ”
它 声音 难以置信 . ”

听起来难以置信。

“ [its] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ˈoʊpənər] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
“ It's a bit of an eye opener , isn't it ? ” chuckled the waiter .
” 它是 一个 少量 的 一个 眼睛 开球 , 不是 它 ? ” 轻笑 这 服务员 .

“这真是让人大开眼界，不是吗？”服务员笑着说。

“ [wʌt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [ɪf] [aɪ] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm; ɪm]
“ What a sensation I could create if I hunted up a reporter and filled him
” 什么 一个 感觉 我 可以 创造 如果 我 猎杀 向上 一个 记者 和 已填 他
[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [frɔːsts] [ruːm] !
up with the details of that little conversation in Frost's room !
向上 和 这 细节 的 那 小的 对话 在 霜冻 房间 !

“如果我找到一个记者，把弗罗斯特房间里那次小谈话的细节告诉他，那该会引起多大的轰动啊！”

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But , of course , I'm not going to do anything of the kind .
但 , 的 课程 , 我是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 .

当然，我不会做任何类似的事情。

[its] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] .
It's too good a thing to give away .
它是 也 好的 一个 事物 到 给 离开 .

这么好的东西，送人太可惜了。

[its] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][goʊld] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɔːl] [its] [wɜːrθ] . ”
It's a veritable gold mine , and I'm going to work it for all it's worth . ”
它是 一个 真正的 金子 矿 , 和 我是 去 到 工作 它 为了 全部 它是 值得 . ”

这简直就是一座金矿，我要把它的价值发挥到极致。

“ [ˈblækmeɪl] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
“ Blackmail , I suppose ?
” 勒索 , 我 认为 ?

“大概是勒索吧？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [sə'dʒestɪd] ['kɑːmli] .
" the girl suggested calmly .
" 这 女孩 建议 平静地 .

"女孩平静地建议道。"

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɪntərvjuː] ['mɪstər] . ['æθətən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
" You will interview Mr . Atherton and tell him what you have discovered ,
" 你 将要 面试 先生 . 阿瑟顿 和 告诉 他 什么 你 有 发现 ,

"你将采访阿瑟顿先生，并告诉他你的发现，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] [ən'les] [hiː; hi] [baɪz] [jʊr; jər] ['saɪləns] ? "
and threaten to expose him unless he buys your silence ? "
和 威胁 到 暴露 他 除非 他 购买 你的 沉默 ? "

并威胁说，除非他收买你保持沉默，否则就揭露他?

" [nɑːt][soʊ][fæst] , [maɪ] [dɪr] !
" Not so fast , my dear !
" 不是 所以 快速地 , 我的 亲爱的 !

"别那么快，亲爱的！"

[ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
That's not quite the idea .
那就是 不是 相当 这 主意 .

那并不是我想要的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntərvjuː] ['æθətən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ,
I shall certainly interview Atherton and tell him what I have discovered ,
我 将 当然 面试 阿瑟顿 和 告诉 他 什么 我 有 发现 ,

我一定会采访阿瑟顿，并告诉他我的发现。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['saɪləns] ,
but instead of demanding money as the price of my silence ,
但 反而 的 要求 钱 作为 这 价格 的 我的 沉默 ,

但他并没有要求我花钱来换取沉默，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrm] .
I shall demand a place in the firm .
我 将 要求 一个 地方 在 这 公司 .

我要求在公司里占有一席之地。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə] ['æθətən] : - [aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
In other words , I shall say to Atherton : ' I know everything .
在 其他 字 , 我 将 说 到 阿瑟顿 : - 我 知道 一切 .

换句话说，我会对阿瑟顿说："我什么都知道。"

[let] [ˌem 'iː][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃer] [ðə; ði] [luːt] , [ɔːr] [aɪl] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] ! -
Let me stand in with you and share the loot , or I'll give away the show ! '
让 我 站立 在 和 你 和 分享 这 抢劫 , 或者患病的 给 离开 这 展示 ! -

让我和你一起分赃，否则我就把节目毁了！

" [ðə; ði][gɜːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .
" The girl nodded approvingly .
" 这 女孩 点头 赞许地 .

女孩赞许地点了点头。

" [jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , that will be much better than merely demanding money , " she said .
" 是的 , 那 将要 是 很多 更好的 比 仅仅 要求 钱 , " 她 说 .

"是的，这比仅仅索要钱财要好得多，"她说。

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" You bet your life it will ! " declared her husband ,
" 你 赌注 你的 生活 它 将要 ! " 声明 她 丈夫 ,

"你绝对可以相信！"她丈夫断言道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	curious	to	note	that	he	seemed	perfectly	at	home	with
和	它	曾是	好奇的	到	笔记	那	他	似乎	完美	在	家	和

[əˈmerɪkən] [slæŋ] .

American	slang	.
美国人	俚语	.

有趣的是，他似乎对美国俚语非常熟悉。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərlənd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

Indeed	,	there	was	nothing	suggestive	of	Switzerland	about	him	now	.
的确	,	那里	曾是	没有什么	暗示性的	的	瑞士	关于	他	现在	.

事实上，他现在身上没有任何瑞士的影子。

“ [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌmp] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Instead	of	a	lump	sum	,	”	he	went	on	,
”	反而	的	一个	块	和	,	”	他	去	在	,

“而不是一次性支付，”他继续说道，

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈɪnkʌm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

“	it	means	a	comfortable	income	for	the	rest	of	our	lives	.
”	它	方法	一个	舒服的	收入	为了	这	休息	的	我们的	生活	.

“这意味着我们余生都能拥有舒适的收入。”

[ˈbetər] [stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈækʃ(ə)n] , [ɪkˈsaɪtmənt] , [rɪsk] .

Better	still	,	it	means	action	,	excitement	,	risk	.
更好的	仍然	,	它	方法	行动	,	激动	,	风险	.

更重要的是，它意味着行动、刺激和风险。

[pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nɪk] [ˈkɑːrtər] .

Perhaps	,	even	the	chance	of	a	tussle	with	Nick	Carter	.
也许	,	甚至	这	机会	的	一个	争执	和	缺口	卡特	.

或许，甚至还有机会和尼克·卡特发生冲突。

” [ɪˈleɪn] [ˈʃɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [dɪˈtɛktɪvz] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn]

”	Elaine	shivered	at	the	mention	of	the	great	detective's	name	,	but	the	man
”	伊莱恩	瑟瑟发抖	在	这	提到	的	这	伟大的	侦探的	姓名	,	但	这	男人

[læft] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] .

laughed	light	-	heartedly	.
笑了	光	-	衷心地	.

听到那位伟大侦探的名字，伊莱恩不禁打了个寒颤，但那人却轻松地笑了。

“ [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [neɪm] ?

“	You	don't	like	to	hear	that	name	?
”	你	不	喜欢	到	听到	那	姓名	?

你不喜欢听到这个名字吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈtiːzɪŋli] .

”	he	asked	teasingly	.
”	他	问	戏谑地	.

他戏谑地问道。

“ [aɪ][dəunt] , ” [hɪz; ɪz][waɪf] [kənˈfest] .

“	I	don't	,	”	his	wife	confessed	.
”	我	不	,	”	他的	妻子	坦白	.

“我没有，”他的妻子坦白道。

“ [nɪk] [ˈkɑːrtər][hæz; həz][ˈnevər] [ˈriːəli] [kɔːt] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [spɔɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈprɪti]

“	Nick	Carter	has	never	really	caught	us	,	but	he's	spoiled	more	than	one	pretty
”	缺口	卡特	有	绝不	真的	捕捉	我们	,	但	他是	被宠坏了	更多的	比	一	漂亮的

[plæn][ʌv; əv][ˈaʊərz] ,

plan	of	ours	,
计划	的	我们的	,

“尼克·卡特从来没有真正抓住过我们，但他破坏了我们不止一次的周密计划。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['boʊgi][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	has	always	seemed	a	sort	of	bogy	man	to	me	.
和	他	有	总是	似乎	一个	种类	的	妖怪	男人	到	我	.

在我看来，他一直像个可怕的怪物。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] ,

I	wish	you	hadn't	mentioned	him	just	now	,
我	希望	你	之前没有	提及	他	只是	现在	,

我真希望你刚才没提起他。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] — [æt; ət] [liːst]

and	I	don't	see	how	you	can	think	of	him	at	such	a	time	—	at	least
和	我	不	看	如何	你	能	思考	的	他	在	这样的	一个	时间	—	在	至少

,

,

,

我不明白你怎么会在这种时候想起他——至少，

[haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

how	you	can	make	a	joke	of	it	.
如何	你	能	制作	一个	开玩笑	的	它	.

如何拿这件事开玩笑。

[wen'evər] [nɪk] ['kɑːrtər] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [aɪ][faɪnd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ['uːzɪŋ] [aʊt] ,

Whenever	Nick	Carter	comes	to	my	mind	,	I	find	my	courage	oozing	out	,
每当	缺口	卡特	来	到	我的	头脑	,	我	寻找	我的	勇气	渗出	出去	,

每当我想起尼克·卡特，我的勇气就自然而然地涌现出来。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['getɪŋ] [koʊld] .

and	my	feet	getting	cold	.
和	我的	脚	获得	寒冷的	.

我的脚都冷了。

" [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] ,

"	Her	husband	leaned	over	the	corner	of	the	table	,	gave	her	a	great	hug	,
"	她	丈夫	倾斜	超过	这	角落	的	这	桌子	,	给予	她	一个	伟大的	拥抱	,

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

and	kissed	her	.
和	亲吻	她	.

她的丈夫俯身越过桌角，给了她一个大大的拥抱，并亲吻了她。

" [tʃɪr] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] !

"	Cheer	up	,	little	girl	!
"	欢呼	向上	,	小的	女孩	!

"振作起来，小姑娘！"

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [nɪk] ['kɑːrtər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Nick	Carter	isn't	going	to	hurt	you	.
"	缺口	卡特	不是	去	到	伤害	你	.

"尼克·卡特不会伤害你。"

[trʌst] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðæt] . "

Trust	me	for	that	.	"
相信	我	为了	那	.	"

相信我。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ] ?

“	But	what	if	he	catches	you	?
”	但	什么	如果	他	捕获物	你	?

“但如果他抓住了你怎么办？”

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hɜːrt][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ”

Could	anything	hurt	me	more	than	that	?	”
可以	任何事物	伤害	我	更多的	比	那	?	”

还有什么比这更让我痛苦的吗?

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [dɪr] .

“	But	he	isn't	going	to	catch	me	,	dear	.
”	但	他	不是	去	到	抓住	我	,	亲爱的	.

“但他抓不到我，亲爱的。”

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] ['riːəli] [traɪd] [æz; əz] [jet] ,

I'll	admit	that	he	hasn't	really	tried	as	yet	,
患病的	承认	那	他	还没有	真的	尝试	作为	然而	,

我承认他至今还没有真正尝试过。

[bʌt; bət][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	perfectly	ready	to	have	him	do	it	.
但	我是	完美	准备好	到	有	他	做	它	.

但我完全愿意让他去做。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] ,

He's	certainly	a	wonder	,	but	I	think	I	can	tie	him	up	in	a	knot	,
他是	当然	一个	想知道	,	但	我	思考	我	能	领带	他	向上	在	一个	结	,

他确实是个奇才，但我认为我能把他牢牢制服。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] ['plænɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk] .

and	I	like	to	think	of	him	when	I'm	planning	to	turn	a	trick	.
和	我	喜欢	到	思考	的	他	什么时候	我是	规划	到	转动	一个	诡计	.

我计划卖淫的时候，总会想起他。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ]['met(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː][plæn] [mɔːr] ['kerfəli] [ðæn; ðən][aɪ]

It	puts	me	on	my	mettle	,	and	makes	me	plan	more	carefully	than	I
它	放置	我	在	我的	气概	,	和	制作	我	计划	更多的	小心	比	我

['ʌðərwaɪz] [maɪt] .

otherwise	might	.
否则	可能	.

它让我振作起来，也让我比平时更加谨慎地计划。

['ðerfɔːr] , [aɪm] ['riːəli] [glæd]['hiːz] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

Therefore	,	I'm	really	glad	he's	on	the	job	.
所以	,	我是	真的	高兴的	他是	在	这	工作	.

因此，我很高兴他能得到这份工作。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fænsis] .

You	mustn't	have	such	fancies	.
你	不得	有	这样的	幻想	.

你不应该有这种幻想。

[ðeə(r)] [noʊ]['riːəl][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

They're	no	real	part	of	you	.
它们是	不	真实的	部分	的	你	.

它们并非你真正的组成部分。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['plʌkiɪst] [gɜːrl] [huː] ['evər] [bʌkt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ,

You're	the	pluckiest	girl	who	ever	bucked	up	against	the	law	,
你是	这	最勇敢的	女孩	WHO	曾经	反抗	向上	反对	这	法律	,

你真是个胆大包天、敢于挑战法律的女孩!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] ['tæk(ə)l] ['eniθɪŋ] .

and	you	know	you	would	tackle	anything	.
和	你	知道	你	会	处理	任何事物	.

你知道自己会迎接任何挑战。

" [ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

"	Elaine's	smile	was	serious	.
"	伊莱恩的	微笑	曾是	严肃的	.

伊莱恩的笑容很严肃。

“ [aɪv] [pruːvd] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]

“	I've	proved	that	I'm	not	a	coward	,	and	I	like	excitement	as	well	as	you
"	我已经	已证实	那	我是	不是	一个	懦夫	,	和	我	喜欢	激动	作为	出色地	作为	你

[duː] .

do	.
做	.

“我已经证明我不是懦夫，而且我也像你一样喜欢刺激。”

[aɪ] [kʌm] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [els] .

I	come	nearer	being	afraid	of	Nick	Carter	,	though	,	than	of	anybody	else	.
我	来	更近	存在	害怕的	的	缺口	卡特	,	尽管	,	比	的	任何人	别的	.

不过，比起其他人，我更害怕尼克·卡特。

['hiːz] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

He's	been	so	successful	.
他是	到过	所以	成功的	.

他非常成功。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [went] ['æftər][ə; eɪ] [krʊk] , [bɪg][ɔːr]['lɪt(ə)l] ,

They	say	he	never	really	went	after	a	crook	,	big	or	little	,
他们	说	他	绝不	真的	去	后	一个	骗子	,	大的	或者	小的	,

他们说他从来没有真正追捕过罪犯，无论是大罪犯还是小罪犯。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][end] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

without	getting	him	in	the	end	,	no	matter	how	long	it	took	.
没有	获得	他	在	这	结尾	,	不	事情	如何	长的	它	采取	.

无论花费多长时间，最终都没能抓到他。

" [mæks] [riː'siːtid] [hɪm'self] [ə'gen] .

"	Max	reseated	himself	again	.
"	最大限度	重新就座	他自己	再次	.

马克斯重新坐了下来。

“ [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['viktəriz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['broʊkən] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	The	longest	string	of	victories	is	sometimes	broken	,	"	he	said	confidently	.
"	这	最长	细绳	的	胜利	是	有时	破碎的	,	"	他	说	自信地	.

“最长的连胜纪录有时也会被打破，”他自信地说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['kɑːrtər][hæz; həz][set][ə; eɪ][hɑːt] [peɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	There's	no	doubt	that	Carter	has	set	a	hot	pace	,	but	he	can't	keep	it	up	.
"	有	不	怀疑	那	卡特	有	放	一个	热的	步伐	,	但	他	不能	保持	它	向上	.

“毫无疑问，卡特已经取得了不错的成绩，但他无法保持下去。”

['sʌmbɑːdi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɔɪl][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] — [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt]

Somebody	is	going	to	spoil	his	record	some	of	these	days	—	and	why	not
某人	是	去	到	剧透	他的	记录	一些	的	这些	天	—	和	为什么	不是

[jɔːrz] ['truːli] ?

yours	truly	?
你的	真的	?

总有一天会有人毁了他的记录——为什么不能是我呢?

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

"	The	girl	shrugged	her	shoulders	.
"	这	女孩	耸了耸肩	她	肩膀	.

女孩耸了耸肩。

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	there's	no	use	of	arguing	with	you	,	"	she	said	.
"	我	知道	有	不	使用	的	争论	和	你	,	"	她	说	.

"我知道跟你争论也没用,"她说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dɪfrənt] , ['eniweɪ] .

"	I	wouldn't	have	you	different	,	anyway	.
"	我	不会	有	你	不同的	,	反正	.

"无论如何，我都不希望你有所不同。"

[ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [hæf][ðə; ði] [θɪŋz]

If	you	weren't	so	sure	of	yourself	,	you	couldn't	have	done	half	the	things
如果	你	不是	所以	当然	的	你自己	,	你	不能	有	完毕	一半	这	事物

[juːv] [dʌn] ,

you've	done	,
你已经	完毕	,

如果你没有那么自信，你不可能完成你已经完成的一半事情。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wʌn] [ˌem 'iː] , ['iːðər] .

and	very	likely	you	wouldn't	have	won	me	,	either	.
和	非常	可能	你	不会	有	韩元	我	,	任何一个	.

而且很可能你也赢不了我。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [ðoʊ] : [sə'poʊzɪŋ] ['mɪstər] . ['æθətən] [traɪz] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ]

Tell	me	this	,	though	:	Supposing	Mr	.	Atherton	tries	to	bluff	you	when	you	go
告诉	我	这	,	尽管	:	假如	先生	.	阿瑟顿	尝试	到	虚张声势	你	什么时候	你	去

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

to	see	him	?
到	看	他	?

不过，请告诉我：假设你去见阿瑟顿先生时，他试图唬骗你呢?

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪz] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

Supposing	he	indignantly	denies	your	charge	,	and	orders	you	to	leave	the
假如	他	愤慨地	否认	你的	收费	,	和	订单	你	到	离开	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

假设他愤慨地否认你的指控，并命令你离开房子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

and	all	that	sort	of	thing	,	what	will	you	do	?
和	全部	那	种类	的	事物	,	什么	将要	你	做	?

诸如此类的事情，你会怎么做?

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . [frɔːst] [ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [laɪf]

You	see	,	you	can't	prove	that	he	and	Mr	.	Frost	are	leading	this	double	life
你	看	,	你	不能	证明	那	他	和	先生	.	霜	是	领导	这	双倍的	生活

.

:
.

你看，你无法证明他和弗罗斯特先生过着这种双重生活。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn] [wen] [juː; jʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][tɔːk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

You	were	alone	when	you	listened	to	their	talk	this	evening	,
你	是	独自的	什么时候	你	听着	到	他们的	讲话	这	晚上	,

今晚你独自一人听了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sed] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	if	they	both	deny	that	they	said	what	you	say	they	did	,
和	如果	他们	两个都	否定	那	他们	说	什么	你	说	他们	做过	,

如果他们两人都否认说过你所说的那些话，

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːrwərd] . ”

you	have	no	witness	to	bring	forward	.	”
你	有	不	证人	到	带来	向前	.	”

你没有证人可以出庭作证。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fret] .

“	Don't	you	fret	.
“	不	你	烦恼	.

别担心。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .

I've	thought	of	that	,	”	the	man	informed	her	.
我已经	想法	的	那	,	”	这	男人	知情的	她	.

“我考虑过这个问题，”那人告诉她。

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ] [peɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kɔːl] [ɑːn] ['æθətən] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv]

“	Before	I	pay	that	little	call	on	Atherton	,	I'm	going	to	have	positive	proof	of
“	前	我	支付	那	小的	称呼	在	阿瑟顿	,	我是	去	到	有	积极的	证明	的

[hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

his	guilt	,
他的	有罪	,

“在我给阿瑟顿打电话之前，我一定要有确凿的证据证明他有罪。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ə'kɔmplisiz] [ɑːr; ər] . ”

and	I'm	going	to	know	who	his	other	accomplices	are	.	”
和	我是	去	到	知道	WHO	他的	其他	同谋	是	.	”

我一定要查出他的其他同伙是谁。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] ? ”

“	But	how	can	you	obtain	such	a	proof	?	”
“	但	如何	能	你	获得	这样的	一个	证明	?	”

“但是，你如何才能获得这样的证明呢？”

“ [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['friːhoʊld] .

“	By	going	to	Freehold	.
“	经过	去	到	永久产权	.

“通过前往自由堡。”

[its] [naʊ] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn]

It's	now	ten	minutes	to	twelve	,	and	the	job	is	fixed	for	three	o'clock	in
它是	现在	十	分钟	到	十二	,	和	这	工作	是	固定的	为了	三	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

现在距离十二点还有十分钟，这项工作安排在凌晨三点。

[aɪ][hæv; həv] [tjʊnd] [ʌp] [maɪ]['moʊtər] [baɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] .

I	have	tuned	up	my	motor	bike	,	and	everything	is	ready	.
我	有	调谐	向上	我的	发动机	自行车	,	和	一切	是	准备好	.

我的摩托车已经调试完毕，一切准备就绪。

[ɪf] [aɪ] [liːv] [hɪr] [ə'baʊt] ['kwɔːrtər]['æftər] [twelv] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['friːhoʊld] ['iːzəli] [baɪ] [tuː]

If	I	leave	here	about	quarter	after	twelve	,	I	ought	to	reach	Freehold	easily	by	two
如果	我	离开	这里	关于	四分之一	后	十二	,	我	应该	到	抵达	永久产权	容易地	经过	二

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

如果我十二点一刻左右离开这里，两点钟之前应该就能轻松到达弗里霍尔德。

“ [wen] [aɪ][duː][soʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][maɪ] [mə'ʃiːn] ,
“ When I do so , ” he continued , “ I shall hide my machine ,
“ 什么时候 我 做 所以 , ” 他 持续 , “ 我 将 隐藏 我的 机器 ,

“当我这样做的时候，”他继续说道，“我会把我的机器藏起来。”

[ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɛdoʊˌvjuː] [haʊs] .
and keep watch on the Meadowview house .
和 保持 手表 在 这 草甸景 房子 .

密切监视梅多维尤的房子。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
When I have seen all I want to see , I'll come back here ,
什么时候 我 有 已见 全部 我 想 到 看 , 患病的 来 后退 这里 ,

等我把想看的东西都看完了，我还会再来的。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] ['ɪntərvjuː] ['æθətən] .
and to - morrow I'll interview Atherton .
和 到 - 明天 患病的 面试 阿瑟顿 .

明天我将采访阿瑟顿。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] [tɜːrmz] [wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðen] — —
He'll have to accept my terms when he finds out what I know , and then — —
地狱 有 到 接受 我的 条款 什么时候 他 发现 出去 什么 我 知道 , 和 然后 — —

等他知道我知道的一切之后，他就不得不接受我的条件，然后——

” [hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” He refilled his glass , and surveyed it with the critical eye of a
” 他 已补充 他的 玻璃 , 和 调查 它 和 这 批判的 眼睛 的 一个
[ˌkɑːnə'sɜːr] .
connoisseur .
行家 .

他重新斟满酒杯，用鉴赏家挑剔的目光审视着它。

“ [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] - !
“ Good - by to the Marmawell !
“ 好的 - 经过 到 这 - !

“再见，马尔马韦尔！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] !
“ Good - by to the front row of the chorus !
“ 好的 - 经过 到 这 正面 排 的 这 合唱 !

“再见，合唱团前排的各位！”

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['tenəmənt] [haʊs] !
Good - by to the simple life in a tenement house !
好的 - 经过 到 这 简单的 生活 在 一个 廉租公寓 房子 !

告别简朴的公寓生活！

['eksɪt][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [heɪt] , [ænd; ənd] ['entər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lʌv] — [iːz] [ænd; ənd]
Exit all the things we hate , and enter all the things we love — ease and
出口 全部 这 事物 我们 恨 , 和 进入 全部 这 事物 我们 爱 — 舒适 和
[welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] !
wealth and luxury !
财富 和 奢华 !

抛弃我们憎恨的一切，拥抱我们热爱的一切——安逸、财富和奢华！

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] , ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['maʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l]
" He drained the glass , and , twenty minutes later , mounted on his motor cycle
" 他 排水 这 玻璃 , 和 , 二十 分钟 之后 , 安装 在 他的 发动机 循环
, ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
, started for Long Island .
, 开始 为了 长的 岛 .

他喝光了杯中的酒，二十分钟后，骑上摩托车，出发前往长岛。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[leɪt] ['aʊərz] [æt; ət] ['mɛdoʊˌvjuː] .
LATE HOURS AT MEADOWVIEW .
晚的 小时 在 草甸景 .

梅多维尤酒店营业至深夜。

['friːhoʊld] [ɪz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Freehold is a sleepy little village on Long Island .
永久产权 是 一个 困 小的 村庄 在 长的 岛 .

弗里霍尔德是长岛上一个宁静的小村庄。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] ,
It has no railway stations ,
它 有 不 铁路 车站 ,

它没有火车站。

[ænd; ənd][ɪts] [tʃiːf] [kleɪm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [rests] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd]
and its chief claim to distinction rests on the fact that it is intimately associated
和 它是 首席 宣称 到 区别 休息 在 这 事实 那 它 是 亲密 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['hɪroʊ] .
with the life of a revolutionary hero .
和 这 生活 的 一个 革命性的 英雄 .

它最突出的特点在于它与一位革命英雄的生平密切相关。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['neɪbərhʊd] ,
We are speaking now of the village itself , not of its important neighborhood ,
我们 是 请讲 现在 的 这 村庄 本身 , 不是 的 它是 重要的 邻里 ,

我们现在谈论的是村庄本身，而不是它重要的周边地区。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [boʊsts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [prɪ'tenʃəs] ['kʌntri] [haʊs] .
for the latter boasts of more than one pretentious country house .
为了 这 后者 吹嘘 的 更多的 比 一 装腔作势 国家 房子 .

因为后者拥有不止一座豪华的乡村别墅。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['mɛdoʊˌvjuː] .
One of these is known far and wide as Meadowview .
一 的 这些 是 已知 远的 和 宽的 作为 草甸景 .

其中一处远近闻名，名为 Meadowview。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['sændstoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - [baɪ] [tʃɑːrlz] [piː] .
It's a great pile of white sandstone , which was built in 1900 by Charles P .
它是 一个 伟大的 桩 的 白色的 砂岩 , 哪个 曾是 建造 在 - 经过 查尔斯 P .
['mæsi] ,
Massey ,
马西 ,

这是一座由白色砂岩堆砌而成的大建筑，由查尔斯·P·马西于1900年建造。

[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ['bæŋkər] .
a millionaire banker .
一个 百万富翁 银行家 .

一位百万富翁银行家。

[ðə; ði] ['eldər] ['mæsi] [daɪd] [su:n] ['æftər] ['mɛdoʊˌvju:] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

The	elder	Massey	died	soon	after	Meadowview	was	completed	,
这	长老	马西	死亡	很快	后	草甸景	曾是	完全的	,

老马西在梅多维尤庄园建成后不久便去世了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , ['frænsɪs] ['mæsi] , [hu:] [wʌz; wəz]

and	it	passed	into	the	possession	of	his	son	,	Francis	Massey	,	who	was
和	它	通过了	进入	这	拥有	的	他的	儿子	,	弗朗西斯	马西	,	WHO	曾是

[hɪm'self] ['nɪrɪŋ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .

himself	nearing	middle	age	.
他自己	临近	中间	年龄	.

后来，这处房产传给了他的儿子弗朗西斯·马西，当时弗朗西斯·马西本人也已接近中年。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [raɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['frænsɪs]

At	the	time	of	which	we	write	,	the	great	house	was	occupied	by	Francis
在	这	时间	的	哪个	我们	写	,	这	伟大的	房子	曾是	占领	经过	弗朗西斯

['mæsi] ,

Massey	,
马西	,

在我们撰写本文时，这座大宅子由弗朗西斯·马西居住。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [tu:] [groʊn] ['dɔtɚz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][stɑ:f][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] .

his	wife	,	two	grown	daughters	,	and	a	large	staff	of	servants	.
他的	妻子	,	二	生长	女儿们	,	和	一个	大的	职员	的	仆人	.

他的妻子、两个已成年的女儿和一大批仆人。

['mɛdoʊˌvju:] [wʌz; wəz] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm] ['fri:hoʊld] , [ænd; ənd]

Meadowview	was	distant	about	a	mile	and	a	half	from	Freehold	,	and
草甸景	曾是	遥远	关于	一个	英里	和	一个	一半	从	永久产权	,	和

[wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['speɪʃəs] [graʊndz] .

was	surrounded	by	spacious	grounds	.
曾是	包围	经过	宽敞	理由	.

Meadowview距离Freehold大约一英里半，周围环绕着宽敞的场地。

[ði:z] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] ,

These	grounds	were	inclosed	by	a	high	stone	wall	,
这些	理由	是	封闭	经过	一个	高的	石头	墙	,

这片场地被高高的石墙围了起来。

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][ɑ:n] [tu:] [saɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ɛ'steɪts] ,

which	divided	them	on	two	sides	from	the	neighboring	estates	,
哪个	分割	他们	在	二	侧面	从	这	邻接	庄园	,

这使它们与邻近的庄园从两侧隔开，

[ɑ:n][ə; eɪ][θɜ:rd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɜ:rnpaɪk] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [baɪ]['moʊtərɪsts] ,

on	a	third	from	a	turnpike	much	favored	by	motorists	,
在	一个	第三	从	一个	收费公路	很多	受青睐	经过	驾车者	,

从深受驾车者青睐的收费公路三分之一处出发，

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌntri] [leɪn] .

and	on	a	fourth	side	from	a	narrow	country	lane	.
和	在	一个	第四	边	从	一个	狭窄的	国家	车道	.

第四面则与一条狭窄的乡村小路相连。

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [fri:hoʊldz] [tʃɜ:rtʃɪz] [wʌz; wəz] [tʃaɪmɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]

The	clock	in	the	tower	in	one	of	Freehold's	churches	was	chiming	a	quarter	to
这	钟	在	这	塔	在	一	的	自由持有的	教堂	曾是	鸣响	一个	四分之一	到

[tu:] [wen] [mæks] [bə:n] ,

two	when	Max	Berne	,
二	什么时候最大限度	伯尔尼		,

弗里霍尔德一座教堂塔楼上的钟在两点四十五分敲响，这时马克斯·伯恩

['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [sped] ['swɪftli] [ʌp][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

seated	**on**	**his**	**motor**	**cycle**	**,**	**sped**	**swiftly**	**up**	**the**	**Main**	**Street**	**of**	**the**	**little**	**village**	**.**
坐着	在	他的	发动机	循环	,	加速	迅速地	向上	这	主要的	街道	的	这	小的	村庄	.

他坐在摩托车上，飞快地沿着小村庄的主街疾驰而去。

[æt; ət] [ðæt] [leɪt] — [ɔːr] ['ɜːrli] — ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts]

At	**that**	**late**	**—**	**or**	**early**	**—**	**hour**	**,**	**it**	**need**	**hardly**	**be**	**said**	**that**	**the**	**inhabitants**
在	那	晚的	—	或者	早期的	—	小时	,	它	需要	几乎	是	说	那	这	居民

[wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][bed] .

were	**all**	**in**	**bed**	**.**
是	全部	在	床	.

在那个深夜（或清晨），几乎不用说，所有居民都已经入睡了。

[sʌm; səm] ['weɪkfl] ['wɪmɪn] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

Some	**wakeful**	**women**	**may**	**possibly**	**have**	**heard**	**the**	**clatter**	**of**	**his**	**engine**	**,**
一些	清醒	女性	可能	可能	有	听到	这	哒	的	他的	引擎	,

有些清醒的女性或许听到了他引擎的轰鸣声。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

but	**nobody**	**saw**	**him**	**as**	**he**	**passed**	**through**	**the**	**village**	**,**
但	无人	锯	他	作为	他	通过了	通过	这	村庄	,

但当他穿过村庄时，没有人看见他。

[kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

continued	**along**	**the**	**road**	**for**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**,**
持续	沿着	这	路	为了	一个	英里	和	一个	一半	,

沿着这条路继续行驶了一英里半，

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] [leɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

and	**eventually**	**into**	**a**	**narrow**	**lane**	**already**	**mentioned**	**.**
和	最终	进入	一个	狭窄的	车道	已经	提及	.

最终汇入前面提到的那条狭窄小巷。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [leɪn] ['æθətən] [spoʊk] [ʌv; əv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ,

“	**This**	**is**	**the**	**lane**	**Atherton**	**spoke**	**of**	**,**	**without**	**a**	**doubt**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**
“	这	是	这	车道	阿瑟顿	辐	的	,	没有	一个	怀疑	,	”	他	低声说道	,

“毫无疑问，这就是艾瑟顿所说的那条小路，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

as	**he**	**dismounted**	**from**	**his**	**machine**	**.**
作为	他	下马	从	他的	机器	.

他从机器上下来时。

“ [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

“	**Now**	**,**	**to**	**find**	**the**	**door**	**.**
“	现在	,	到	寻找	这	门	.

“现在，要找到那扇门。”

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

”	**He**	**started**	**to**	**walk**	**up**	**the**	**deserted**	**road**	**,**	**pushing**	**his**	**motor**	**cycle**	**in**	**front**	**of**
”	他	开始	到	走	向上	这	荒凉的	路	,	推动	他的	发动机	循环	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他推着摩托车，沿着荒凉的道路走去。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [fens] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [loʊ] [triːz] [ænd; ənd]

On	**one**	**side**	**was**	**a**	**low**	**fence**	**,**	**overhung**	**here**	**and**	**there**	**by**	**low**	**trees**	**and**
在	一	边	曾是	一个	低的	栅栏	,	悬垂	这里	和	那里	经过	低的	树木	和

[bʊʃɪz] ;

bushes	**;**
灌木丛	;

一侧是一道矮篱笆，篱笆上不时长出低矮的树木和灌木；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	other	side	was	a	high	stone	wall	,	which	marked	the	boundary	of	the
在	这	其他	边	曾是	一个	高的	石头	墙	,	哪个	标记	这	边界	的	这

['mæsi] [pleɪs] .

Massey	place	.
马西	地方	.

另一边是一堵高高的石墙，它标志着马西庄园的边界。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [læmp] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi]

The	night	was	pitch	dark	,	but	his	bicycle	lamp	gave	him	all	the	light	he
这	夜晚	曾是	沥青	黑暗的	,	但	他的	自行车	灯	给予	他	全部	这	光	他

[rɪ'kwaɪərd] .

required	.
必需的	.

夜色漆黑一片，但他的自行车灯足以照亮他所需的一切光线。

['prez(ə)ntli] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

Presently	,	after	walking	a	few	hundred	yards	,
目前	,	后	步行	一个	很少	百	码	,

目前，走了几百码之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [let] ['ɪntuː][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

he	found	what	he	was	looking	for	—	a	wooden	door	let	into	the	stone	wall	.
他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	—	一个	木制的	门	让	进入	这	石头	墙	.

他找到了他要找的东西——一扇嵌在石墙上的木门。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Having	ascertained	that	the	door	was	locked	,	he	wheeled	his	machine	across	the
拥有	已确定	那	这	门	曾是	已锁定	,	他	带轮子的	他的	机器	穿过	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

确认门锁后，他推着机器穿过马路。

[set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [bæŋk][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] ,

set	it	up	against	the	low	bank	just	outside	the	fence	,
放	它	向上	反对	这	低的	银行	只是	外部	这	栅栏	,

把它靠在围栏外的低矮堤岸上。

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [brænʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] .

and	cut	a	large	branch	from	a	neighboring	tree	.
和	切	一个	大的	分支	从	一个	邻接	树	.

从邻近的树上砍下一根粗树枝。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brænʧ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

Armed	with	this	branch	,	which	was	covered	with	leaves	,
武装	和	这	分支	,	哪个	曾是	涵盖	和	树叶	,

他手持这根布满树叶的树枝，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [skriːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði]

he	returned	to	the	motor	cycle	and	screened	it	in	such	a	way	that	the
他	返回	到	这	发动机	循环	和	筛选	它	在	这样的	一个	方式	那	这

['foʊliɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ['groʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk]

foliage	seemed	to	belong	to	a	bush	growing	out	from	the	side	of	the	bank
叶子	似乎	到	属于	到	一个	衬套	生长	出去	从	这	边	的	这	银行

.

:
.

他回到摩托车旁，用遮蔽物将摩托车遮挡起来，使上面的树叶看起来像是从河岸边长出来的灌木丛。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	That	was	a	happy	thought	of	one	,	”	he	told	himself	.
”	那	曾是	一个	快乐的	想法	的	一	,	”	他	讲述	他自己	.

“那是一个令人愉快的想法，”他对自己说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ,

“	It	wouldn't	have	been	easy	to	lift	the	machine	over	the	fence	,
”	它	不会	有	到过	简单的	到	举起	这	机器	超过	这	栅栏	,

“把机器抬过围栏可不是件容易的事。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [saɪd] — [æt; ət] [liːst] ,

and	there	isn't	any	natural	shelter	for	it	this	side	—	at	least	,
和	那里	不是	任何	自然的	庇护所	为了	它	这	边	—	在	至少	,

而且这边也没有任何天然的遮蔽物——至少，

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][suːt] [ˌem 'iː] .

there's	none	near	enough	to	the	gate	to	suit	me	.
有	没有任何	靠近	足够的	到	这	门	到	套装	我	.

离大门足够近的地方没有适合我的。

” [bɪ'fɔːr] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] .

”	Before	hiding	the	motor	cycle	in	this	way	,	he	had	extinguished	the	light	.
”	前	隐藏	这	发动机	循环	在	这	方式	,	他	有	熄灭	这	光	.

“在以这种方式藏起摩托车之前，他已经把灯熄灭了。”

[naʊ] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	he	retraced	his	steps	to	the	wooden	door	,	turned	the	lock	with	the
现在	他	重走	他的	步骤	到	这	木制的	门	,	转向	这	锁	和	这

['skelɪt(ə)n] [kiː] ,

skeleton	key	,
骨骼	钥匙	,

他随即返回木门前，用那把老式钥匙转动了门锁。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [kept] [graʊndz] .

and	stepped	into	the	well	-	kept	grounds	.
和	步	进入	这	出色地	-	保留	理由	.

然后踏入了这片维护良好的庭院。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]

He	closed	and	locked	the	door	behind	him	,	after	which	he	drew	out	his
他	关闭	和	已锁定	这	门	在后面	他	,	后	哪个	他	画	出去	他的

[ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] .

electric	torch	.
电的	火炬	.

他关上门并锁好，然后拿出他的电筒。

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtpæθ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

A	momentary	flash	revealed	the	fact	that	a	footpath	started	at	the	door	and
一个	瞬间	闪光	揭晓	这	事实	那	一个	人行道	开始	在	这	门	和

[ræn] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] ,

ran	through	the	grounds	,
跑	通过	这	理由	,

一道闪光过后，人们发现一条小路从门口开始，一直延伸到院子里。

['daʊtləs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

doubtless	in	the	direction	of	the	house	.
毫无疑问	在	这	方向	的	这	房子	.

无疑是朝着房子的方向。

“ [dʒʌst][æz; əz] ['æθətən] [sed] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Just	as	Atherton	said	,	”	he	muttered	.
”	只是	作为	阿瑟顿	说	,	”	他	低声说道	.

“正如艾瑟顿所说，”他喃喃自语道。

“ [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,
“ Now , shall I wait here until they arrive ,
” 现在 , 将 我 等待 这里 直到 他们 到达 ,

“现在，我应该在这里等他们来吗？”

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [spend] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
or shall I spend the interval in having a look at the outside of the house ?
或者 将 我 花费 这 间隔 在 拥有 一个 看 在 这 外部 的 这 房子 ?

或者我应该利用这段时间看看房子外面的样子?

” [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
” He consulted his watch .
” 他 咨询 他的 手表 .

他看了看手表。

“ [tuː] [ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [sə'liləkwaizd] .
“ Two o'clock , ” he soliloquized .
“ 二 点钟 , ” 他 独白 .

“两点钟，”他自言自语道。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [jet] .
“ They won't be here for an hour yet .
“ 他们 惯于 是 这里 为了 一个 小时 然而 .

“他们还要一个小时才会到。”

[aɪl] [stroʊl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I'll stroll up to the house , and then come back and wait for them .
患病的 漫步 向上 到 这 房子 , 和 然后 来 后退 和 等待 为了 他们 .

我会走到房子跟前，然后再回来等他们。

” [soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [pla:ntid][wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
” So numerous and closely planted were the trees that even if it had been
” 所以 很多的 和 密切 已种植 是 这 树木 那 甚至 如果 它 有 到过
['laɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,

“树木如此众多且种植如此密集，即使有灯光照射，

[ðə; ði][ɪn'truːdər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
the intruder could not have seen the house from where he stood .
这 入侵者 可以 不是 有 已见 这 房子 从 在哪里 他 站立 .

入侵者从他所站的位置不可能看到房子。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
it was not until he had groped his way along the path for three or four
它 曾是 不是 直到 他 有 摸索 他的 方式 沿着 这 小路 为了 三 或者 四
['hʌndrəd] [ja:dz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
hundred yards that he suddenly emerged from among the trees ,
百 码 那 他 突然 出现 从 之中 这 树木 ,

他摸索着沿着小路走了三四百码后，突然从树林中走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and found himself in full view of the front of the house .
和 成立 他自己 在 满的 看法 的 这 正面 的 这 房子 .

他发现自己完全暴露在房子正面的视线中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['frʌntɪdʒ] , [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] ,

It	was	an	imposing	frontage	,	four	stories	high	,
它	曾是	一个	气势磅礴	临街面	,	四	故事	高的	,

那是一座气势恢宏的四层楼高的建筑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [geɪts] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [draɪv] .

and	was	approached	from	the	main	gates	by	a	long	,	straight	drive	.
和	曾是	接近	从	这	主要的	大门	经过	一个	长的	,	直的	驾驶	.

从正门出发，沿着一条笔直的长车道即可到达。

[ə; eɪ] ['bæləˌstreɪdɪd] ['terəs] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

A	balustraded	terrace	ran	along	the	whole	front	of	the	building	,
一个	栏杆	阳台	跑	沿着	这	所有的	正面	的	这	建筑	,

整栋建筑正面都设有一个带栏杆的露台。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [dɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hænsəm] [stoʊn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd]

and	outside	the	principal	door	were	a	handsome	stone	porch	and	a	broad
和	外部	这	主要的	门	是	一个	英俊的	石头	门廊	和	一个	广阔

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

flight	of	steps	.
航班	的	步骤	.

大门外是一个漂亮的石砌门廊和一段宽阔的台阶。

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn]

At	such	an	hour	the	waiter	had	naturally	expected	to	find	the	house	in
在	这样的	一个	小时	这	服务员	有	自然	预期的	到	寻找	这	房子	在

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

到了这个时间，服务员自然以为屋里会一片漆黑。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts][ˈɔkjuːpənts][ɪn][bed] .

and	all	its	occupants	in	bed	.
和	全部	它是	居住者	在	床	.

以及所有躺在床上的人。

[dʒʌdʒ] [ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] ,

Judge	then	of	his	surprise	,	to	say	nothing	of	his	dismay	,
法官	然后	的	他的	惊喜	,	到	说	没有什么	的	他的	沮丧	,

由此可见他当时的惊讶之情，更不用说他的沮丧之情了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['entrəns] [hɔːl] ,

when	he	saw	that	a	light	was	burning	in	the	entrance	hall	,
什么时候	他	锯	那	一个	光	曾是	燃烧	在	这	入口	大厅	,

当他看到门厅里亮着灯时，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,

that	the	front	door	was	wide	open	,
那	这	正面	门	曾是	宽的	打开	,

前门大开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [men] — [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊtmən] —

and	that	two	men	—	they	appeared	to	be	a	butler	and	a	footman	—
和	那	二	男人	—	他们	出现	到	是	一个	管家	和	一个	男仆	—

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] .

were	standing	on	the	porch	.
是	常设	在	这	门廊	.

门廊上站着两个男人——看起来像是管家和男仆。

“ [dʒə'ruːsələm] !

“	Jerusalem	!
“	耶路撒冷	!

“耶路撒冷！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɪslɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he exclaimed , whistling softly to himself .
" 他 惊呼 , 吹口哨 轻轻 到 他自己 .

"他一边轻声吹着口哨，一边喊道。"

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['æθərtənz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] ['mɪsˌkæriːd] .
" This looks as if Atherton's calculations had miscarried .
" 这 看起来 作为 如果 阿瑟顿的 计算 有 流产 .

"看来艾瑟顿的计算出了错误。"

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['entərpraɪz] , [ɔːr]
He and his pals will certainly have to postpone their little enterprise , or
他 和 他的 朋友们 将要 当然 有 到 推迟 他们的 小的 企业 , 或者
[els] [ðeɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] — —
else they'll find themselves — —
别的 他们会 寻找 他们自己 — —

他和他的伙伴们肯定得推迟他们的小计划了，否则他们会发现自己——

" [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [gæsp] ,
" His musings ended in a startled gasp ,
" 他的 沉思 结束 在 一个 惊慌 喘气 ,

他的沉思戛然而止，取而代之的是一声惊愕的喘息。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
for at that moment his quick ears caught a sound which filled him with
为了 在 那 片刻 他的 快的 耳朵 捕捉 一个 声音 哪个 已填 他 和
['ædɪd] [dɪs'meɪ] .
added dismay .
额外 沮丧 .

就在这时，他灵敏的耳朵捕捉到了一个声音，这让他更加惊恐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃʌg] - [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf][æt; ət][fɜːrst]
It was the distant chug - chug of a motor car , faint and far off at first
它 曾是 这 遥远 突突 - 突突 的 一个 发动机 车 , 头晕的 和 远的 离开 在 第一的
,
,
,

那是远处汽车的突突声，起初很微弱，很遥远。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['evri] ['moʊmənt] .
but growing louder and louder every moment .
但 生长 更大声 和 更大声 每一个 片刻 .

但声音却越来越大。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] . "
" HERE THEY COME . "
" 这里 他们 来 . "

"他们来了。"

" ['ælfred] ['æθətən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] ! " ['mʌtəd] [mæks] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'prest]
" Alfred Atherton and his bunch ! " muttered Max , quivering with suppressed
" 阿尔弗雷德 阿瑟顿 和 他的 束 ! " 低声说道 最大限度 , 颤抖 和 被抑制
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

"阿尔弗雷德·阿瑟顿和他的那帮人！"马克斯低声说道，激动得浑身颤抖。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər][plænz][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .

“	They	must	have	changed	their	plans	at	the	last	moment	.
”	他们	必须	有	已更改	他们的	计划	在	这	最后的	片刻	.

“他们一定是最后一刻改变了计划。”

[aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] ['æθətən] [seɪ] [tu:; tə] [frɔ:st] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ri:tʃ] [hɪr] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-]

I	distinctly	heard	Atherton	say	to	Frost	that	they	would	reach	here	about	three	o'clock
我	明显地	听到	阿瑟顿	说	到	霜	那	他们	会	抵达	这里	关于	三	点钟

,

,

,

我清楚地听到阿瑟顿对弗罗斯特说，他们大约三点钟会到达这里。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['æftər] [tu:] [naʊ] .

and	it's	just	after	two	now	.
和	它是	只是	后	二	现在	.

现在刚过两点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

Of	course	,	they	won't	be	able	to	tackle	the	job	under	the	circumstances	.
的	课程	,	他们	惯于	是	有能力的	到	处理	这	工作	在下面	这	情况	.

当然，在这种情况下，他们不可能完成这项工作。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:r; ər][ə'stə:] , [ðeɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

When	they	discover	that	the	people	in	the	house	are	astir	,	they'll	give	up	the
什么时候	他们	发现	那	这	人们	在	这	房子	是	搅拌	,	他们会	给	向上	这

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

当他们发现屋里的人动静时，他们就会放弃尝试。

[ænd; ənd] ['hɑ:tfʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [taʊn] — [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] ['blʌndər] ['ɪntu:][hɑ:t]['wɔ:tər]

and	hotfoot	it	back	to	the	big	town	—	if	they	don't	blunder	into	hot	water
和	热脚	它	后退	到	这	大的	镇	—	如果	他们	不	错误	进入	热的	水

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [get] [waɪz] .

before	they	get	wise	.
前	他们	得到	明智的	.

然后赶紧返回大城市——前提是他们在醒悟之前没有误入歧途。

“ [haʊ'evər] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	However	,	”	he	added	to	himself	,
”	然而	,	”	他	额外	到	他自己	,

“然而，”他自言自语道，

“ [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] ['entərd] [ðə; ði] [graʊndz] [θru:]

“	they	won't	find	out	the	state	of	affairs	until	they've	entered	the	grounds	through
”	他们	惯于	寻找	出去	这	状态	的	事务	直到	他们有	进入	这	理由	通过

[ðæt] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] .

that	door	in	the	wall	and	followed	the	footpath	to	this	spot	.
那	门	在	这	墙	和	随后	这	人行道	到	这	点	.

“他们只有穿过墙上的那扇门进入这片区域，沿着小路走到这里，才能了解这里的情况。”

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪf] [aɪ] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [ði:z] [bʊʃɪz] ,

Consequently	,	if	I	hide	behind	these	bushes	,
最后	,	如果	我	隐藏	在后面	这些	灌木丛	,

因此，如果我躲在这些灌木丛后面，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

I	shall	be	able	to	see	who	they	are	and	hear	what	they	say	.
我	将	是	有能力的	到	看	WHO	他们	是	和	听到	什么	他们	说	.

我将能够看到他们是谁，听到他们说什么。

〞 [hiː; hi] [glaidid] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

〞	He	glided	toward	a	neighboring	clump	of	bushes	,
〞	他	滑翔	朝向	一个	邻接	丛	的	灌木丛	,

他滑向旁边的一丛灌木，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪt] ,

and	was	about	to	crouch	down	behind	them	when	a	pair	of	great	,
和	曾是	关于	到	蹲伏	向下	在后面	他们	什么时候	一个	一对	的	伟大的	,

正要蹲在他们身后时，一对巨大的.....

['flæʃɪŋ] [aɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

flashing	eyes	came	into	view	at	the	foot	of	the	drive	.
闪烁	眼睛	来了	进入	看法	在	这	脚	的	这	驾驶	.

车道尽头出现了一双闪着光的眼睛。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ði] [kɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [geɪts] [ʌv; əv]

the	car	which	he	had	heard	had	just	turned	in	at	the	main	gates	of
这	车	哪个	他	有	听到	有	只是	转向	在	在	这	主要的	大门	的

['mɛdoʊˌvjuː] .

Meadowview	.
草甸景	.

他听到的那辆车刚刚拐进了梅多维尤的大门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæks] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən]
For **a** **moment** **,** **but** **only** **for** **a** **moment** **,** **Max** **was** **completely** **taken**
为了 一个 片刻 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 , 最大限度 曾是 完全地 已采取
[ə'bæk] ,
aback **,**
背 ,

那一瞬间，真的只是一瞬间，马克斯完全愣住了。

[ðen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] ['vænɪʃt]
then **the** **truth** **dawned** **on** **him** **,** **and** **the** **look** **of** **bewilderment** **vanished**
然后 这 真相 黎明 在 他 , 和 这 看 的 困惑 消失了
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from **his** **face** **.**
从 他的 脸 .

这时他才恍然大悟，脸上的困惑表情消失了。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **I** **see** **the** **point** **,** **”** **he** **thought** **.**
“ 我 看 这 观点 , ” 他 想法 .

“我明白了，”他心想。

“ [ðɪs] ['iznt] ['æθətən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['mæsi] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪmɪnfoʊk] ['kʌmɪŋ]
“ **This** **isn't** **Atherton** **,** **it** **must** **be** **Massey** **himself** **and** **his** **womenfolk** **coming**
“ 这 不是 阿瑟顿 , 它 必须 是 马西 他自己 和 他的 妇道人家 未来
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːprə] .
back **from** **the** **opera** **.**
后退 从 这 歌剧 .

“这不是阿瑟顿，一定是马西本人和他的女眷们看完歌剧回来了。”

['æθətən] [toʊld] [frɔːst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [twelv] ,
Atherton **told** **Frost** **that** **they** **would** **probably** **arrive** **about** **half** **past** **twelve** **,**
阿瑟顿 讲述 霜 那 他们 会 大概 到达 关于 一半 过去的 十二 ,

阿瑟顿告诉弗罗斯特，他们大概会在十二点半左右到达。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] .
but **they** **must** **have** **had** **a** **breakdown** **.**
但 他们 必须 有 有 一个 分解 .

但他们一定是精神崩溃了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeə(r)] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [leɪt] .
At **any** **rate** **,** **they're** **an** **hour** **and** **a** **half** **late** **.**
在 任何 速度 , 它们是 一个 小时 和 一个 一半 晚的 .

总之，他们迟到了1个半小时。

” [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” **The** **waiter** **was** **right** **.**
” 这 服务员 曾是 正确的 .

服务员说得对。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæsi] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['dɔtɚz]

Earlier	in	the	evening	Mr	.	and	Mrs	.	Massey	and	their	two	daughters
早些时候	在	这	晚上	先生	.	和	太太	.	马西	和	他们的	二	女儿们

[hæd; həd] ['moʊtərd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət][ðə; ði]

had	motored	to	New	York	in	order	to	attend	the	closing	performance	at	the
有	机动车	到	新的	约克	在	命令	到	出席	这	结束	表现	在	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

当天傍晚早些时候，马西先生和夫人带着他们的两个女儿驱车前往纽约，准备观看大都会歌剧院的闭幕演出。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər] ['friːhoʊld] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ɪ'levə)n] ,

They	had	started	back	for	Freehold	shortly	after	eleven	,
他们	有	开始	后退	为了	永久产权	不久	后	十一	,

他们十一点刚过就启程返回弗里霍尔德了。

[bʌt; bət] ['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən] ['aʊər] ,

but	engine	trouble	had	delayed	them	for	over	an	hour	,
但	引擎	麻烦	有	延迟	他们	为了	超过	一个	小时	,

但发动机故障使他们耽搁了一个多小时。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] ,

and	later	they	had	had	the	bad	luck	of	a	blow	-	out	,
和	之后	他们	有	有	这	坏的	运气	的	一个	吹	-	出去	,

后来他们运气不好，遭遇了爆胎。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [hæf][pæst] [twelv] ,

so	that	instead	of	reaching	the	house	about	half	past	twelve	,
所以	那	反而	的	到达	这	房子	关于	一半	过去的	十二	,

因此，他不是在十二点半左右到达房子，

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst]['æftər] [tuː] .

they	had	not	arrived	until	just	after	two	.
他们	有	不是	到达的	直到	只是	后	二	.

他们直到两点刚过才到。

[ðə; ði][kɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kloʊzd] [wʌn] , [swept] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	car	,	which	was	a	closed	one	,	swept	up	the	drive	,	and	halted	before	the
这	车	,	哪个	曾是	一个	关闭	一	,	扫荡	向上	这	驾驶	,	和	停止	前	这

['entrəns] .

entrance	.
入口	.

那辆封闭式轿车沿着车道驶来，在入口前停了下来。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

The	butler	and	the	footman	hurried	down	the	steps	,
这	管家	和	这	男仆	慌忙	向下	这	步骤	,

管家和男仆匆匆走下台阶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	the	latter	opened	the	door	of	the	car	.
和	这	后者	打开	这	门	的	这	车	.

后者打开了车门。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] ,

The	first	to	alight	was	a	middle	-	aged	man	in	evening	dress	,
这	第一的	到	点燃	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	在	晚上	裙子	,

第一个下车的是一位身着晚礼服的中年男子。

[huː] [ðə; ði] ['weɪtər] ['raɪtli] [gest] [wʌz; wəz] ['frænsɪs] ['mæsi] .

who	the	waiter	rightly	guessed	was	Francis	Massey	.
WHO	这	服务员	没错	猜对了	曾是	弗朗西斯	马西	.

服务员猜对了，他就是弗朗西斯·马西。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !
“ Here we are at last !
“ 这里 我们 是 在 最后的 !

我们终于到了!

” [mæks] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
” Max heard him say .
” 最大限度 听到 他 说 .

“麦克斯听到他说。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] ? ”
“ Did you think we were lost ? ”
” 做过 你 思考 我们 是 丢失的 ? ”

“你以为我们迷路了吗? ”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][groʊ] ['æŋkʃəs] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['bʌtlər] .
“ We were beginning to grow anxious , sir , ” replied the butler .
” 我们 是 开始 到 生长 焦虑的 , 先生 , ” 回复 这 管家 .

“先生，我们开始感到焦虑了。”管家回答道。

“ [dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪ'skʌsɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ]
“ James and I were just discussing whether we ought not to set out in search
” 詹姆斯 和 我 是 只是 讨论 无论 我们 应该 不是 到 放 出去 在 搜索
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

“詹姆斯和我刚才正在讨论我们是否应该出发去找你。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [sɜːr] ? ”
Have you had an accident , sir ? ”
有 你 有 一个 事故 , 先生 ? ”

先生，您出意外了吗?

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kræŋki] ['endʒɪn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Nothing but a blow - out and a cranky engine , ” was the reply .
” 没有什么 但 一个 吹 - 出去 和 一个 暴躁的 引擎 , ” 曾是 这 回复 .

“除了爆胎和发动机故障之外，什么事都没有。”对方回答说。

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn][bed] ? ”
“ Are the rest of the servants in bed ? ”
” 是 这 休息 的 这 仆人 在 床 ? ”

“其他仆人都睡了吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [lɔkt]
“ Well , you and James can follow their example as soon as you've locked
” 出色地 , 你 和 詹姆斯 能 跟随 他们的 例子 作为 很快 作为 你已经 已锁定
[ʌp] .
up .
向上 .

“嗯，你和詹姆斯一旦被关起来，就可以效仿他们的做法了。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['sʌpər] .
We don't want any supper .
我们 不 想 任何 晚餐 .

我们不想吃晚饭。

[wɪə(r)] [ɔːl]['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] .

We're	all	tired	out	,	and	we're	going	straight	to	bed	.
是	全部	疲劳的	出去	,	和	是	去	直的	到	床	.

我们都累坏了，准备直接去睡觉。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɝz] [tuː; tə]

"	While	he	was	speaking	,	he	had	assisted	his	wife	and	daughters	to
"	尽管	他	曾是	请讲	,	他	有	协助	他的	妻子	和	女儿们	到

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

“他说话的时候，已经帮助妻子和女儿们下了车。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	they	passed	up	the	steps	and	into	the	house	,
作为	他们	通过了	向上	这	步骤	和	进入	这	房子	,

他们走上台阶，走进房子时，

[ðə; ði] ['weɪtər] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

the	waiter	saw	that	each	of	the	three	ladies	was	wearing	quantities	of
这	服务员	锯	那	每个	的	这	三	女士们	曾是	穿着	数量	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ðer; ðər] [her] ,

jewels	in	their	hair	,
珠宝	在	他们的	头发	,

服务员注意到这三位女士的头发上都佩戴了大量的珠宝。

[æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

at	their	throats	,	and	on	their	fingers	.
在	他们的	喉咙	,	和	在	他们的	手指	.

在他们的喉咙上，在他们的手指上。

['lʌstrəs] [pɜːrlz] [gləud] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ['praɪsləs] ['daiəmənds] ['sɪntlˌeɪtid] .

Lustrous	pearls	glowed	softly	,	and	priceless	diamonds	scintillated	.
光泽的	珍珠	发光	轻轻	,	和	无价	钻石	闪烁	.

光泽柔和的珍珠散发着柔和的光芒，无价的钻石闪烁着璀璨的光芒。

[haʊ] [ðə; ði] ['weɪtɝz] [aɪz] ['spɑːkld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] !

How	the	waiter's	eyes	sparkled	at	the	sight	!
如何	这	服务员的	眼睛	闪闪发光	在	这	视线	!

服务员看到这一幕，眼睛都亮了！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mæsi] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] — [kə'lektɪd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts]

He	had	often	heard	of	the	famous	Massey	jewels	—	collected	in	all	parts
他	有	经常	听到	的	这	著名的	马西	珠宝	—	集	在	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] [piː] . ['mæsi] — [bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn]

of	the	world	by	the	late	Charles	P	.	Massey	—	but	never	before	had	he	seen
的	这	世界	经过	这	晚的	查尔斯	P	.	马西	—	但	绝不	前	有	他	已见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他经常听说著名的马西珠宝——由已故的查尔斯·P·马西在世界各地收集——但他以前从未亲眼见过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

and	now	that	he	saw	them	,
和	现在	那	他	锯	他们	,

现在他看到了他们，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɑːpjələr]['ruːmər][hæd; həd][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd]

he	was	only	too	ready	to	believe	that	popular	rumor	had	not	exaggerated
他	曾是	仅有的	也	准备好	到	相信	那	受欢迎的	谣言	有	不是	夸张的

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər]['væljuː][æt; ət] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

when	it	estimated	their	value	at	nearly	half	a	million	.
什么时候	它	估计的	他们的	价值	在	几乎	一半	一个	百万	.

他非常容易相信坊间传闻并没有夸大其词，据说它们的价值接近五十万。

“ ['æθətən] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Atherton	was	right	,	”	he	muttered	,	under	his	breath	.
”	阿瑟顿	曾是	正确的	,	”	他	低声说道	,	在下面	他的	气息	.

“阿瑟顿说得对，”他低声嘟囔道。

“ [ə; eɪ] [praɪz] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] ,

“	A	prize	like	that	is	worth	the	risk	,
”	一个	奖	喜欢	那	是	值得	这	风险	,

“这样的奖励值得冒险。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [rɪsk] [wɜːr; wər] [ten] [taɪmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

even	if	the	risk	were	ten	times	greater	than	it	is	.
甚至	如果	这	风险	是	十	时代	更大的	比	它	是	.

即使风险比现在大十倍。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mæsiːz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd]

”	By	this	time	the	Masseys	had	entered	the	house	,	and	the	butler	had
”	经过	这	时间	这	马西	有	进入	这	房子	,	和	这	管家	有

['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

followed	them	.
随后	他们	.

“这时，马西一家已经进了屋，管家也跟了进去。”

[ðə; ði] ['fʊtmən] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,

The	footman	exchanged	a	few	words	with	the	chauffeur	,	then	he	,	too	,
这	男仆	交换	一个	很少	字	和	这	司机	,	然后	他	,	也	,

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

男仆和司机说了几句话，然后也消失了。

['kloʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

closing	and	locking	the	door	behind	him	.
结束	和	锁定	这	门	在后面	他	.

他随手关上门并锁好。

[ðə; ði]['draɪvər] [slɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] — [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	driver	slipped	in	his	clutch	—	the	engine	was	still	running	—	and	a
这	司机	滑倒了	在	他的	离合器	—	这	引擎	曾是	仍然	跑步	—	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][kɑːr] ['vænɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

moment	later	the	car	vanished	round	the	end	of	the	house	on	its	way	to	the
片刻	之后	这	车	消失了	圆形的	这	结尾	的	这	房子	在	它是	方式	到	这

[gə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

garage	at	the	back	.
车库	在	这	后退	.

司机松开了离合器——发动机还在运转——片刻之后，汽车绕过房子尽头，驶向后面的车库。

[mæks] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Max	glanced	at	his	watch	again	,	and	thoughtfully	rubbed	his	chin	.
最大限度	瞥了一眼	在	他的	手表	再次	,	和	深思熟虑	摩擦	他的	下巴	.

马克斯又看了看手表，若有所思地摸了摸下巴。

“ [ðɪs] [ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['kloʊsli] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ This is shaving it pretty closely , ” he thought .
“ 这 是 剃须 它 漂亮的 密切 , ” 他 想法 .

“这剃得真干净啊，”他心想。

“ ['æθətən] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi] [fæst] [ə'sliːp] [baɪ] [hæf] [pæst] [wʌn] [æt; ət] ['leɪtɪst] ,
“ Atherton calculated that everybody would be fast asleep by half past one at latest ,
“ 阿瑟顿 计算 那 大家 会 是 快速地 睡着了 经过 一半 过去的 一 在 最新的 ,

阿瑟顿估计，最迟到一点半，所有人都会睡着。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrli] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] [θriː] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['kwaɪət] [daʊn] .
but it will be nearly quarter to three at this rate before they quiet down .
但 它 将要 是 几乎 四分之一 到 三 在 这 速度 前 他们 安静的 向下 .

但照这个速度，差不多要到三点四十五分他们才会安静下来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət] [θriː] .
And those fellows will be here at three .
和 那些 伙伴们 将要 是 这里 在 三 .

那些家伙三点会到这里。

” [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He shook his head .
” 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [ɑːn] .
“ I'm afraid it can't be done to - night , ” his thoughts ran on .
“ 我是 害怕的 它 不能 是 完毕 到 - 夜晚 , ” 他的 想法 跑 在 .

“恐怕今晚办不到，”他继续想着。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
“ However , I may as well wait until they show up , and see what happens .
“ 然而 , 我 可能 作为 出色地 等待 直到 他们 展示 向上 , 和 看 什么 发生 .

“不过，我最好还是等到他们出现后再看看会发生什么。”

” [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['dɑːrknəs] [naʊ] ,
” The front of the house was all in darkness now ,
” 这 正面 的 这 房子 曾是 全部 在 黑暗 现在 ,

“房子前面现在一片漆黑。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [laɪts] [ə'pɪrd] [ɪn] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊz] .
but presently lights appeared in three of the bedroom windows .
但 目前 灯 出现 在 三 的 这 卧室 视窗 .

但随后，三间卧室的窗户里都亮起了灯。

“ [soʊ] [ðeɪv] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] , [æz; əz] ['mæsi] [sed] , ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] ['weɪtər] ,
“ So they've gone straight to their rooms , as Massey said , ” soliloquized the waiter ,
“ 所以 他们有 已消失 直的 到 他们的 房间 , 作为 马西 说 , ” 独白 这 服务员 ,

“所以他们直接回房间了，就像马西说的那样，”服务员自言自语道。

“ [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['hiːl] [lɑːk] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ɪn] .
“ but surely he'll lock up the jewels before he turns in .
“ 但 一定 地狱 锁 向上 这 珠宝 前 他 转弯 在 .

“但他肯定会在交班前把珠宝锁起来。”

['æθətən] [sed] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] — —

Atherton	said	he	always	did	—	—
阿瑟顿	说	他	总是	做过	—	—

阿瑟顿说他一直都是这样做的——

〃 [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

〃	The	sentence	was	left	unfinished	,
〃	这	句子	曾是	左边	未完成	,

这句话还没说完，就戛然而止了。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [laɪts] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [wʌns] [mɔːr] ,

for	at	that	moment	lights	sprang	up	in	the	entrance	hall	once	more	,
为了	在	那	片刻	灯	弹簧	向上	在	这	入口	大厅	一次	更多的	,

就在这时，门厅里的灯再次亮了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

and	a	little	later	one	of	the	windows	on	the	ground	floor	was	illuminated	.
和	一个	小的	之后	一	的	这	视窗	在	这	地面	地面	曾是	照明	.

过了一会儿，一楼的一扇窗户亮了起来。

['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

Curtains	were	drawn	across	the	window	,	but	they	did	not	completely	cover	it	,
窗帘	是	绘制	穿过	这	窗户	,	但	他们	做过	不是	完全地	覆盖	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

窗帘拉上了，但并没有完全遮住窗户，而且

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [mæks] [stoʊl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [piəd]

after	a	moment's	hesitation	,	Max	stole	up	on	the	terrace	and	cautiously	peered
后	一个	瞬间	犹豫	, 最大限度		偷窃	向上	在	这	阳台	和	谨慎地	窥视

[θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

through	into	the	room	.
通过	进入	这	房间	.

犹豫片刻后，马克斯蹑手蹑脚地走到露台上，小心翼翼地向房间里张望。

[ɪts] ['fɪtɪŋz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['laɪbreri][ænd; ənd] ['stʌdi] —

Its	fittings	indicated	that	it	was	a	combination	of	library	and	study	—
它是	配件	表明的	那	它	曾是	一个	组合	的	图书馆	和	学习	—

['evɪdəntli] ['mæsiz] [den] [ɔːr] ['ɑːfɪs] .

evidently	Massey's	den	or	office	.
显然	梅西百货	丹	或者	办公室	.

它的陈设表明它既是图书馆又是书房——显然是梅西的书房或办公室。

[bʊks] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

Books	lined	the	walls	,	there	was	a	big	flat	desk	in	the	center	,
图书	衬里	这	墙壁	,	那里	曾是	一个	大的	平坦的	桌子	在	这	中心	,

书架沿着墙壁摆放，中央摆放着一张宽大的平板书桌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	a	small	safe	to	one	side	.
和	一个	小的	安全的	到	一	边	.

旁边还有一个小型保险箱。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['weɪtər] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

At	the	moment	when	the	lurking	waiter	peered	into	the	room	,
在	这	片刻	什么时候	这	潜伏	服务员	窥视	进入	这	房间	,

就在那个潜伏的服务员向房间里窥视的那一刻，

['mæsi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪf] .

Massey	was	in	the	act	of	opening	the	door	of	this	safe	.
马西	曾是	在	这	行为	的	开幕	这	门	的	这	安全的	.

马西当时正在打开这个保险箱的门。

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] ,

On	a	chair	by	his	side	was	a	tray	,
在	一个	椅子	经过	他的	边	曾是	一个	托盘	,

他身旁的椅子上放着一个托盘。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [treɪ] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['leðər] ['keɪsɪz] ,

and	on	this	tray	lay	a	pile	of	leather	cases	,
和	在	这	托盘	躺	一个	桩	的	皮革	案例	,

托盘上放着一堆皮套，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

the	appearance	of	which	proclaimed	that	they	contained	the	articles	of
这	外貌	的	哪个	宣布	那	他们	包含	这	文章	的

['dʒuːəlri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ə'dɔrnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

jewelry	which	had	recently	adorned	his	wife	and	daughters	,
珠宝	哪个	有	最近	装饰	他的	妻子	和	女儿们	,

从外观上看，里面装的是他妻子和女儿们最近佩戴过的珠宝首饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

and	which	they	must	have	turned	over	to	him	to	lock	up	in	the	safe	.
和	哪个	他们	必须	有	转向	超过	到	他	到	锁	向上	在	这	安全的	.

他们肯定把这些东西交给了他，让他锁进保险箱里。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][nɑːt] [kept] ['pɜːrmənəntli] [ɪn] [ðɪs] [seɪf] .

It	goes	without	saying	that	the	jewels	were	not	kept	permanently	in	this	safe	.
它	去	没有	说	那	这	珠宝	是	不是	保留	永久的	在	这	安全的	.

毋庸置疑，这些珠宝并没有一直保存在这个保险箱里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

They	were	stored	,	as	a	rule	,	in	the	safe	-	deposit	vaults	connected	with
他们	是	存储	,	作为	一个	规则	,	在	这	安全的	-	订金	金库	连接	和

['mæsiz] [bæŋk][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Massey's	bank	in	New	York	.
梅西百货	银行	在	新的	约克	.

它们通常被存放在与梅西在纽约的银行有关的保险库中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] ,

They	had	been	brought	from	the	bank	that	afternoon	,	however	,
他们	有	到过	带来	从	这	银行	那	下午	,	然而	,

然而，它们是当天下午从银行带回来的。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæsi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [maɪt] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə]

in	order	that	Mrs	.	Massey	and	her	daughters	might	wear	them	at	the	opera
在	命令	那	太太	.	马西	和	她	女儿们	可能	穿	他们	在	这	歌剧

,

,

,

以便梅西夫人和她的女儿们可以在歌剧院穿着它们。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	doubtless	they	would	be	taken	to	the	bank	the	next	day	.
和	毫无疑问	他们	会	是	已采取	到	这	银行	这	下一个	天	.

毫无疑问，第二天他们就会把这些钱带到银行去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [æt; ət]

In	the	meantime	,	for	one	night	only	,	they	were	to	repose	in	the	safe	at
在	这	与此同时	,	为了	一	夜晚	仅有的	,	他们	是	到	休息	在	这	安全的	在

['mɛdoʊˌvjuː] .

Meadowview	.
草甸景	.

与此同时，他们将在梅多维尤的保险箱里休息一晚。

['pleɪnli] , [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['æθətən] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Plainly	,	that	situation	was	the	one	for	which	Atherton	had	been	waiting	,
显然	,	那	情况	曾是	这	一	为了	哪个	阿瑟顿	有	到过	等待	,

显然，这正是艾瑟顿一直在等待的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

and	of	which	he	had	received	advance	information	,
和	的	哪个	他	有	已收到	进步	信息	,

而且他事先已获悉此事。

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

thanks	to	his	wife	and	intimate	acquaintance	with	wealth	and	aristocracy	.
谢谢	到	他的	妻子	和	亲密的	熟人	和	财富	和	贵族	.

这要归功于他的妻子以及他与富人和贵族的密切关系。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ðæt] [tuː] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] ,

Little	dreaming	that	two	keen	eyes	were	watching	his	every	movement	,
小的	做梦	那	二	敏锐的	眼睛	是	观看	他的	每一个	移动	,

他丝毫没有想到，有两只锐利的眼睛正注视着他的一举一动。

['mæsi] [pleɪst] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['skætərd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Massey	placed	the	cases	in	the	safe	,	closed	the	door	,	scattered	the	combination	,
马西	放置	这	案例	在	这	安全的	,	关闭	这	门	,	疏散	这	组合	,

马西把箱子放进保险箱，关上门，把密码纸条弄得乱七八糟。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [laɪts] .

and	left	the	room	after	switching	off	the	lights	.
和	左边	这	房间	后	交换	离开	这	灯	.

关灯后离开了房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [went] [aʊt] , [ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

A	few	moments	later	the	light	in	the	entrance	hall	went	out	,	then	,	one	by	one	,
一个	很少	时刻	之后	这	光	在	这	入口	大厅	去	出去	,	然后	,	一	经过	一	,

片刻之后，门厅的灯灭了，然后，一个接一个，

[ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] [haʊs] [ræpt] [ɪt'self]

the	bedroom	lights	were	extinguished	,	and	the	stately	house	wrapped	itself
这	卧室	灯	是	熄灭	,	和	这	庄严	房子	包装	本身

[ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

in	darkness	and	silence	.
在	黑暗	和	沉默	.

卧室的灯熄灭了，这座庄严的房子陷入了黑暗和寂静之中。

[mæks] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

Max	had	returned	to	his	chosen	hiding	place	in	the	bushes	,	and	crouched
最大限度	有	返回	到	他的	选定	隐藏	地方	在	这	灌木丛	,	和	蹲着

[daʊn] [ðer; ðər] .

down	there	.
向下	那里	.

马克斯回到了他选定的灌木丛藏身之处，蹲了下来。

[naʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	,	turning	his	back	to	the	house	,
现在	,	转弯	他的	后退	到	这	房子	,

现在，他背对着房子，

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði]

he	pressed	the	button	of	his	flash	light	and	turned	the	white	rays	on	the
他	按下	这	按钮	的	他的	闪光	光	和	转向	这	白色的	射线	在	这

[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

face	of	his	watch	for	a	moment	.
脸	的	他的	手表	为了	一个	片刻	.

他按下手电筒的按钮，白色的光束瞬间照射到手表表盘上。

“ ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [θriː] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	**Twenty**	**minutes**	**to**	**three**	**,**	**”**	**he**	**mused**	**.**
”	二十	分钟	到	三	,	”	他	沉思	.

“差二十分钟到三点，”他沉思道。

“ [pər'hæps] , ['æftər] [ɔːl] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

“	**Perhaps**	**,**	**after**	**all**	**,**	**they**	**may**	**be**	**asleep**	**by**	**three**	**o'clock**	**.**
”	也许	,	后	全部	,	他们	可能	是	睡着了	经过	三	点钟	.

“或许，他们最终会在三点钟之前睡着。”

['enihaʊ] , [its] ['æθərtənz] [rɪsk] , [nɑːt] [maɪn] .

Anyhow	**,**	**it's**	**Atherton's**	**risk**	**,**	**not**	**mine**	**.**
无论如何	,	它是	阿瑟顿的	风险	,	不是	矿	.

总之，这是阿瑟顿的风险，不是我的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [poʊst] [maɪ'self] [wer] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .

I	**think**	**I'll**	**go**	**and**	**post**	**myself**	**where**	**I**	**can**	**see**	**them**	**when**	**they**	**arrive**	**.**
我	思考	患病的	去	和	邮政	我	在哪里	我	能	看	他们	什么时候	他们	到达	.

我想我会亲自去他们到达的地方，这样我就可以看到他们了。

” [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] ,

”	**He**	**retraced**	**his**	**steps**	**along**	**the**	**footpath**	**,**
”	他	重走	他的	步骤	沿着	这	人行道	,

他沿着小路原路返回，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] .

until	**he**	**came**	**to**	**the**	**door**	**which**	**opened**	**into**	**the**	**lane**	**.**
直到	他	来了	到	这	门	哪个	打开	进入	这	车道	.

直到他来到那扇通向巷子的门前。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [triːz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,

As	**already**	**mentioned**	**,**	**there**	**were**	**many**	**trees**	**at**	**that**	**point**	**,**
作为	已经	提及	,	那里	是	许多	树木	在	那	观点	,

如前所述，当时那里有很多树。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jaːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	**one**	**of**	**them**	**stood**	**a**	**couple**	**of**	**yards**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**door**	**,**
和	一	的	他们	站立	一个	夫妻	的	码	到	这	正确的	的	这	门	,

其中一人站在门右侧几码远的地方，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**quite**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**.**
和	相当	关闭	到	这	墙	.

而且离墙很近。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [siːt] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [mæks] ['mʌtəd] .

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**taking**	**a**	**reserve**	**seat**	**up**	**there**	**,**	**”**	**Max**	**muttered**	**.**
”	什么	是	这	事情	和	采取	一个	预订	座位	向上	那里	,	”	最大限度	低声说道	.

“为什么不能坐在上面的候补席上呢？”马克斯嘟囔道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

“	**I**	**shall**	**then**	**be**	**able**	**to**	**see**	**in**	**the**	**road**	**without**	**going**	**outside**	**the**	**wall**	**,**
”	我	将	然后	是	有能力的	到	看	在	这	路	没有	去	外部	这	墙	,

“那样的话，我就不用走出墙外就能看到路上的景象了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [maɪ'self] .

and	**without**	**being**	**seen**	**myself**	**.**
和	没有	存在	已见	我	.

而且我本人也没有被人发现。

” [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] ,

”	**He**	**climbed**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**flattened**	**himself**	**along**	**one**	**of**	**the**	**lower**	**branches**	**,**
”	他	攀登	这	树	,	和	扁平的	他自己	沿着	一	的	这	降低	分支	,

他爬上树，趴在一根较低的树枝上，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vjuː] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	point	of	vantage	he	could	command	a	view	not	only	of	the
从	哪个	观点	的	优势	他	可以	命令	一个	看法	不是	仅有的	的	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

从这个有利位置，他不仅可以俯瞰道路，还可以俯瞰周围环境。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

but	of	the	footpath	through	the	trees	.
但	的	这	人行道	通过	这	树木	.

但那是穿过树林的步道。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['pʌlseɪtɪŋ] [saʊnd] ,

Ten	minutes	passed	,	then	a	faint	,	pulsating	sound	,
十	分钟	通过了	,	然后	一个	头晕的	,	脉动	声音	,

十分钟过去了，然后传来一阵微弱的脉动声。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][kæt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

like	the	purring	of	some	gigantic	cat	fell	on	his	ears	.
喜欢	这	呼噜声	的	一些	巨大	猫	跌倒	在	他的	耳朵	.

就像一只巨型猫的呼噜声落在了他的耳朵上。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !

“	Here	they	come	!
“	这里	他们	来	!

“他们来了！”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ðeɪv] ['evɪdəntli] [gɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['saɪlənsər][ɑːn][ðer; ðər][kɑːr] , [ænd; ənd] [ten] [tuː; tə][wʌn]

“	They've	evidently	got	a	first	-	class	silencer	on	their	car	,	and	ten	to	one
“	他们有	显然	得到	一个	第一的	-	班级	消音器	在	他们的	车	,	和	十	到	一

[ðeə(r)] ['draɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] .

they're	driving	without	lights	.
它们是	驾驶	没有	灯	.

“他们显然在车上装了一流的消音器，而且十有八九他们开车没开灯。”

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['weɪtər] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

THE	WAITER	MEETS	WITH	A	SURPRISE	.
这	服务员	满足	和	一个	惊喜	.

服务员遇到了意想不到的情况。

[suːn] [mæks] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːr][tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

Soon	Max	heard	the	approaching	car	turn	out	of	the	main	road	into	the	lane	,
很快	最大限度	听到	这	接近	车	转动	出去	的	这	主要的	路	进入	这	车道	,

很快，马克斯听到驶来的汽车从主路拐进了小巷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] [ə; eɪ] ['bʌlki] ,

and	a	moment	or	two	later	he	could	dimly	see	a	bulky	,
和	一个	片刻	或者	二	之后	他	可以	依稀	看	一个	笨重	,

过了一会儿，他隐约看到一个笨重的物体，

['ʃædoʊi] ['ɑːbdʒekt] ['glaɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lætər] .

shadowy	**object**	**gliding**	**up**	**the**	**latter**	**.**
阴暗的	目的	滑翔	向上	这	后者	.

一个阴影物体沿着后者滑行而上。

“ [stɑːp] ! ” [sed] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['weɪtər] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

“	**Stop**	**!**	**”**	**said**	**a**	**cautious**	**voice**	**,**	**which**	**the**	**waiter**	**instantly**	**recognized**	**as**	**that**	**of**
”	停止	!	”	说	一个	谨慎	嗓音	,	哪个	这	服务员	即刻	认可	作为	那	的

['ælfred] ['æθətən] .

Alfred	**Atherton**	**.**
阿尔弗雷德	阿瑟顿	.

“停！”一个谨慎的声音说道，服务员立刻认出这是阿尔弗雷德·阿瑟顿的声音。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	**Here's**	**the**	**door**	**,**	**I**	**think**	**.**
”	这里是	这	门	,	我	思考	.

“我想，门在这里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] ,

You	**can**	**switch**	**on**	**the**	**light**	**for**	**a**	**moment**	**now**	**,**
你	能	转变	在	这	光	为了	一个	片刻	现在	,

你现在可以开灯一会儿了。

[fɔːr; fər] ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	**there'll**	**be**	**nobody**	**about**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**the**	**morning**	**.**
为了	将会	是	无人	关于	在	这	小时	的	这	早晨	.

因为在这个清晨的时间，周围不会有任何人。

” [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['sɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [flæʃt] [aʊt] ,

”	**The**	**electric**	**searchlights**	**of**	**the**	**car**	**flashed**	**out**	**,**
”	这	电的	探照灯	的	这	车	闪光灯	出去	,

“车上的探照灯闪了一下，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] ['weɪtər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

and	**by**	**their**	**dazzling**	**illumination**	**the**	**waiter**	**saw**	**that**	**the**	**car**	**was**	**a**	**big**	**,**
和	经过	他们的	耀眼的	照明	这	服务员	锯	那	这	车	曾是	一个	大的	,

['oʊpən] ['tuərɪŋ] [kɑːr] ,

open	**touring**	**car**	**,**
打开	巡演	车	,

服务员借着车灯刺眼的光芒，看清那是一辆大型敞篷旅行车。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [faɪv] [men] .

and	**contained**	**five**	**men**	**.**
和	包含	五	男人	.

里面有五名男子。

[ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [mæks]

The	**front**	**seat**	**was**	**occupied**	**by**	**the**	**chauffeur**	**—**	**who**	**was**	**a**	**stranger**	**to**	**Max**
这	正面	座位	曾是	占领	经过	这	司机	—	WHO	曾是	一个	陌生人	到	最大限度

— [ænd; ənd] ['æθətən] .

—	**and**	**Atherton**	**.**
—	和	阿瑟顿	.

前排座位上坐着司机（马克斯并不认识他）和阿瑟顿。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] [wɜːr; wər] [θriː] ['ʌðər] [men] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

In	**the**	**rear**	**seat**	**were**	**three**	**other**	**men**	**,**	**all**	**of**	**whom**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**
在	这	后部	座位	是	三	其他	男人	,	全部	的	谁	,	奇怪的	足够的	,

后座上还有三名男子，奇怪的是，他们三人都是……

[wɜːr; wər] [noʊn] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [triː] .

were	**known**	**by**	**sight**	**and**	**reputation**	**to**	**the**	**man**	**in**	**the**	**tree**	**.**
是	已知	经过	视线	和	名声	到	这	男人	在	这	树	.

树上的男人通过目击和名声认识了他们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][dʒæk] [frɔːst] , [ðə; ði] [wel] - [gruːmd] [mæn] [əˈbaʊt] [taʊn]

One	of	them	,	of	course	,	was	Jack	Frost	,	the	well	-	groomed	man	about	town
一	的	他们	,	的	课程	,	曾是	杰克	霜	,	这	出色地	-	修剪过的	男人	关于	镇

,

,

,

当然，其中一人就是杰克·弗罗斯特，这位衣着考究、风度翩翩的城中绅士。

[huːm] [mæks] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - [klʌb] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈɜːrliər] .

whom	Max	had	seen	at	the	Marmawell	Club	a	few	hours	earlier	.
谁	最大限度	有	已见	在	这	-	俱乐部	一个	很少	小时	早些时候	.

几个小时前，马克斯在马尔马韦尔俱乐部见过他。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][noʊ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] ,

His	presence	in	the	machine	was	no	surprise	to	the	waiter	,
他的	在场	在	这	机器	曾是	不	惊喜	到	这	服务员	,

他出现在机器里并没有让服务员感到意外。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	had	expected	to	see	him	there	,	but	,	at	the	sight	of	the
为了	他	有	预期的	到	看	他	那里	,	但	,	在	这	视线	的	这

['ʌðər] [tuː] ,

other	two	,
其他	二	,

因为他原本以为会在那里见到他，但是，当他看到另外两个人时，

[mæks] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [səˈpres] [æn; ən] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [əˈmeɪzmənt] .

Max	had	hard	work	to	suppress	an	exclamation	of	incredulous	amazement	.
最大限度	有	难的	工作	到	压制	一个	感叹	的	难以置信	惊愕	.

马克斯费了好大劲才忍住没发出难以置信的惊叹。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [frɔːsts] [raɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪməs]

The	distinguished	-	looking	man	who	was	seated	on	Frost's	right	was	the	famous
这	杰出的	-	寻找	男人	WHO	曾是	坐着	在	霜冻	正确的	曾是	这	著名的

[prəˈfesər] [tʌfts] ,

Professor	Tufts	,
教授	塔夫茨	,

坐在弗罗斯特右边的那位仪态高贵的男士是著名的塔夫茨教授。

[ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] - [waɪd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

a	scientist	of	country	-	wide	reputation	.
一个	科学家	的	国家	-	宽的	名声	.

一位在全国享有盛誉的科学家。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkræfti] [feɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn] [frɔːsts] [left] ,

The	little	man	with	the	crafty	face	,	who	was	seated	on	Frost's	left	,
这	小的	男人	和	这	狡猾	脸	,	WHO	曾是	坐着	在	霜冻	左边	,

坐在弗罗斯特左边的那个长相狡黠的小个子男人，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [səˈsaɪəti] [ˈlɔɪər] , [neɪmd] [fræŋk] [ˈkɪnzli] ,

was	the	well	-	known	society	lawyer	,	named	Frank	Kinsley	,
曾是	这	出色地	-	已知	社会	律师	,	命名	坦率	金斯利	,

那位著名的社会律师名叫弗兰克·金斯利。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːpjələrli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	popularly	supposed	to	know	more	of	the	family	secrets	of	the
WHO	曾是	广为人知	据称	到	知道	更多的	的	这	家庭	秘密	的	这

“ [fɔːr] [ˈhʌndrəd] ” [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

“	Four	Hundred	”	than	any	man	in	New	York	.
“	四	百	”	比	任何	男人	在	新的	约克	.

人们普遍认为，他比纽约任何一个人都更了解“四百人”家族的秘密。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] !
“ Well , I'll be hanged !
“ 出色地，患病的 是 绞刑 !

“好吧，我会被绞死的！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪtɜ-z] ['ɪnwərd] [ˌdeklə'reɪʃn] ,
” was the waiter's inward declaration ,
” 曾是 这 服务员的 向内 宣言 ,

这是服务员内心的宣言。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [maɪt]
as he restrained himself with an effort from making a start that might
作为 他 克制 他自己 和 一个 努力 从 制作 一个 开始 那 可能
[hæv; həv] [dɪs'lɔdʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
have dislodged him from his precarious position .
有 脱落 他 从 他的 岌岌可危 位置 .

他努力克制自己，不让自己贸然行动，以免失去他岌岌可危的地位。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊzər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ælfred] [nɑːks] ['æθətən] [ænd; ənd]
“ It was enough of a poser to discover that Alfred Knox Atherton and
” 它 曾是 足够的 的 一个 装腔作势 到 发现 那 阿尔弗雷德 诺克斯 阿瑟顿 和
['dʒæksən] [frɔːst] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪm] ,
Jackson Frost were engaged in this sort of game ,
杰克逊 霜 是 已订婚的 在 这 种类 的 游戏 ,

“发现阿尔弗雷德·诺克斯·阿瑟顿和杰克逊·弗罗斯特竟然参与了这种游戏，这本身就够让人困惑的了。”

[bʌt; bət] [prə'fesər] [tʌfts] [ænd; ənd] ['kɪnzli] — [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [breθ] [ə'weɪ] !
but Professor Tufts and Kinsley — that's enough to take one's breath away !
但 教授 塔夫茨 和 金斯利 — 那就是 足够的 到 拿 一个人的 气息 离开 !

但是塔夫茨教授和金斯利——这简直令人叹为观止！

” ['æθətən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ,
” Atherton stepped out of the car , and the others , except the chauffeur ,
” 阿瑟顿 步 出去 的 这 车 , 和 这 其他的 , 除了 这 司机 ,
['fɑːloʊd] [suːt] .
followed suit .
随后 套装 .

“阿瑟顿下了车，除了司机之外，其他人也都下了车。

“ [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɔːr] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['skelɪt(ə)n] [kiːz] .
“ Yes , this is the door , ” said the former , producing a bunch of skeleton keys .
” 是的 , 这 是 这 门 , ” 说 这 以前的 , 生产 一个 束 的 骨骼 钥匙 .

“是的，这就是门，”前者说着，掏出一串万能钥匙。

“ [get] [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [waɪl] [aɪ] [mə'nɪpjuleɪt] [ðɪs] [lɑːk] .
“ Get out the things while I manipulate this lock .
” 得到 出去 这 事物 尽管 我 操纵 这 锁 .

“趁我撬锁的时候，把东西拿出来。”

” [waɪl] [frɔːst] [ænd; ənd] [prə'fesər] [tʌfts] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] [keɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
” While Frost and Professor Tufts were lifting out an oblong case and a
” 尽管 霜 和 教授 塔夫茨 是 举重 出去 一个 长方形 案件 和 一个
['leðər] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
leather bag from the back of the car ,
皮革 包 从 这 后退 的 这 车 ,

“当弗罗斯特和塔夫茨教授从车后座拿出一个长方形箱子和一个皮包时，

['æθətən] [pɪkt] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Atherton picked the lock and opened the door .
阿瑟顿 挑选 这 锁 和 打开 这 门 .

阿瑟顿撬开了锁，打开了门。

“ [wiːd] [ˈbetər] [pʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæsks] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We'd	better	put	on	our	masks	now	,	”	he	said	.
”	我们会	更好的	放	在	我们的	面具	现在	,	”	他	说	.

“我们最好现在就戴上口罩，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [wiːl] [miːt] [ˈenibɑːdi] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf]

“	I	don't	suppose	we'll	meet	anybody	,	but	it's	just	as	well	to	be	on	the	safe
”	我	不	认为	出色地	见面	任何人	,	但	它是	只是	作为	出色地	到	是	在	这	安全的

[saɪd] .

side	.
边	.

“我估计我们不会遇到任何人，但小心点总是好的。”

” [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [prəˈduːst] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ,

”	Each	of	the	four	men	produced	a	mask	of	black	silk	,
”	每个	的	这	四	男人	生产	一个	面具	的	黑色的	丝绸	,

“四个人各自拿出一个黑色丝绸面具，

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	adjusted	it	over	the	lower	part	of	his	face	.
和	调整	它	超过	这	降低	部分	的	他的	脸	.

然后把它调整到他脸部的下半部分。

“ [pʊt] [aʊt] [ðoʊz] [laɪts] [naʊ] , ” ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ['liːdər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .

“	Put	out	those	lights	now	,	”	ordered	their	leader	,	turning	to	the	driver	.
”	放	出去	那些	灯	现在	,	”	订购	他们的	领导者	,	转弯	到	这	司机	.

“立刻关掉那些灯！”他们的头目命令道，同时转向司机。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

“	You	know	your	orders	.
”	你	知道	你的	订单	.

“你知道你的命令。”

[siː] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [rɪˈmembər] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['endʒɪn]

See	that	you	obey	them	,	and	,	above	all	,	remember	to	keep	your	engine
看	那	你	服从	他们	,	和	,	多于	全部	,	记住	到	保持	你的	引擎

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

务必遵守这些规定，最重要的是，记住要保持引擎运转。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] [dɪˈstɜːrbəns] , [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt]

and	if	you	hear	any	disturbance	,	have	everything	ready	for	flight	the	instant
和	如果	你	听到	任何	干扰	,	有	一切	准备好	为了	航班	这	立即的

[wiː; wi] [rɪˈtɜːrn] .

we	return	.
我们	返回	.

如果听到任何骚动，请做好我们返回时立即起飞的准备。

” [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

”	The	chauffeur	switched	off	the	electric	lights	,
”	这	司机	切换	离开	这	电的	灯	,

司机关掉了电灯，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['æθətən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli]

and	a	moment	later	Atherton	and	his	three	companions	were	walking	slowly
和	一个	片刻	之后	阿瑟顿	和	他的	三	同伴	是	步行	缓慢地

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['fʊtpæθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

in	single	file	along	the	footpath	toward	the	house	.
在	单身的	文件	沿着	这	人行道	朝向	这	房子	.

片刻之后，阿瑟顿和他的三个同伴沿着小路排成一列，缓缓地向房子走去。

['æθətən] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Atherton	**led**	**the**	**way**	**with**	**a**	**small**	**electric**	**torch**	**in**	**his**	**hand**	**,**
阿瑟顿	引领	这	方式	和	一个	小的	电的	火炬	在	他的	手	,

阿瑟顿手里拿着一个小型电手电筒，走在前面。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

which	**he**	**turned**	**on**	**for**	**a**	**moment**	**now**	**and**	**then**	**.**
哪个	他	转向	在	为了	一个	片刻	现在	和	然后	.

他偶尔会打开一会儿。

[prə'fesər] [tʌfts] [keɪm] [nekst] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [keɪs] .

Professor	**Tufts**	**came**	**next**	**,**	**carrying**	**the**	**wooden**	**case**	**.**
教授	塔夫茨	来了	下一个	,	携带	这	木制的	案件	.

接下来是塔夫茨教授，他抱着木箱。

[frɔːst] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leðər] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

Frost	**followed**	**with**	**the**	**leather**	**bag**	**,**	**and**	**the**	**lawyer**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**.**
霜	随后	和	这	皮革	包	,	和	这	律师	带来	向上	这	后部	.

弗罗斯特拿着皮包跟在后面，律师则走在最后。

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [hæd; həd]

The	**waiter**	**remained**	**where**	**he**	**was**	**until**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**footsteps**	**had**
这	服务员	剩余	在哪里	他	曾是	直到	这	声音	的	他们的	脚步声	有

[daɪd] [ə'weɪ] ,

died	**away**	**,**
死亡	离开	,

侍者一直站在原地，直到他们的脚步声消失。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

then	**,**	**with**	**no**	**more**	**noise**	**than**	**a**	**cat**	**would**	**have**	**made**	**,**
然后	,	和	不	更多的	噪音	比	一个	猫	会	有	制成	,

然后，悄无声息地，就像猫叫一样，

[hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [glaidid] ['æftər][ðem; ðəm] .

he	**slipped**	**down**	**the**	**tree**	**and**	**glided**	**after**	**them**	**.**
他	滑倒了	向下	这	树	和	滑翔	后	他们	.

他顺着树干滑了下来，追着他们滑行而去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

By	**the**	**time**	**he**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**	**house**	**,**
经过	这	时间	他	来了	在	视线	的	这	房子	,

当他看到那栋房子时，

['æθətən] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndoʊ] —

Atherton	**had**	**forced**	**the**	**catch**	**of**	**the**	**study**	**window**	**—**	**a**	**French**	**window**	**—**
阿瑟顿	有	强制	这	抓住	的	这	学习	窗户	—	一个	法语	窗户	—

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**he**	**and**	**his**	**three**	**companions**	**were**	**in**	**the**	**act**	**of**	**stealing**	**into**	**the**
和	他	和	他的	三	同伴	是	在	这	行为	的	偷窃	进入	这

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

阿瑟顿撬开了书房窗户（一扇落地窗）的门闩，他和他的三个同伴正准备偷偷溜进房间。

['kɪnzli] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ,

Kinsley	**was**	**the**	**last**	**to**	**enter**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**was**	**inside**	**,**
金斯利	曾是	这	最后的	到	进入	,	和	作为	很快	作为	他	曾是	里面	,

金斯利是最后一个进去的，他一进去，

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] .

the	**curtains**	**were**	**again**	**drawn**	**across**	**the**	**window**	**,**	**but**	**it**	**was**	**left**	**open**	**.**
这	窗帘	是	再次	绘制	穿过	这	窗户	,	但	它	曾是	左边	打开	.

窗帘再次拉上了，但窗户却敞开着。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [mæks] [bəːn] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] ,

For	five	or	ten	minutes	Max	Berne	stood	at	the	edge	of	the	open	space	,
为了	五	或者	十	分钟	最大限度	伯尔尼	站立	在	这	边缘	的	这	打开	空间	,

马克斯·伯恩在空地边缘站了五到十分钟。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

staring	at	the	open	window	.
凝视	在	这	打开	窗户	.

盯着敞开的窗户。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['əuvə'mɑːstəd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [krept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ,

Then	his	curiosity	overmastered	him	,	he	crept	up	on	the	terrace	,
然后	他的	好奇心	过度掌握	他	,	他	悄悄地爬	向上	在	这	阳台	,

然后他的好奇心战胜了他，他蹑手蹑脚地爬上了露台。

[fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

fell	on	his	hands	and	knees	outside	the	window	,
跌倒	在	他的	双手	和	膝盖	外部	这	窗户	,

他跪倒在窗外，四肢着地。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

and	cautiously	raised	the	lower	edge	of	the	curtain	.
和	谨慎地	提高	这	降低	边缘	的	这	窗帘	.

然后小心翼翼地拉起窗帘的下沿。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [sər'praɪz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd]

What	he	saw	caused	him	no	surprise	,	for	it	was	what	he	had	expected
什么	他	锯	导致	他	不	惊喜	,	为了	它	曾是	什么	他	有	预期的

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

他所看到的景象并没有让他感到惊讶，因为这正是他预料之中的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [keɪs] [prə'fesər] [tʌfts] [hæd; həd] ['teɪkən] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['lɪt(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ,

Out	of	the	wooden	case	Professor	Tufts	had	taken	an	ingenious	little	apparatus	,
出去	的	这	木制的	案件	教授	塔夫茨	有	已采取	一个	巧妙	小的	设备	,

塔夫茨教授从木箱里拿出了一个精巧的小装置。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːksɪ'haɪdrədʒən] ['bloʊpaɪp] .

of	which	the	essential	feature	was	an	oxyhydrogen	blowpipe	.
的	哪个	这	基本的	特征	曾是	一个	氢氧根	吹管	.

其中最关键的特征是氢氧喷管。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə]

With	the	assistance	of	his	companions	he	was	directing	the	flame	to
和	这	协助	的	他的	同伴	他	曾是	导演	这	火焰	到

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [lɑːk] .

that	part	of	the	safe	door	which	surrounded	the	lock	.
那	部分	的	这	安全的	门	哪个	包围	这	锁	.

在同伴的帮助下，他将火焰引向保险箱门上围绕着锁的那一部分。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] ,

So	intense	was	the	heat	of	the	flame	,
所以	激烈的	曾是	这	热	的	这	火焰	,

火焰的温度非常高。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] [ðə; ði] [stiːl] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] [naɪf] [kʌts] [θruː] ['bʌtər] .

that	it	melted	the	steel	as	easily	as	a	hot	knife	cuts	through	butter	.
那	它	融化	这	钢	作为	容易地	作为	一个	热的	刀	削减	通过	黄油	.

它熔化钢材就像热刀切黄油一样轻松。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələr] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

In	an	incredibly	short	time	a	circular	hole	had	been	cut	through	the	door	.
在	一个	难以置信	短的	时间	一个	圆	洞	有	到过	切	通过	这	门	.

在极短的时间内，门上就被切出了一个圆洞。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] [ðə; ði] [seɪf] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ,

A	minute	or	two	later	the	safe	was	open	,
一个	分钟	或者	二	之后	这	安全的	曾是	打开	,

一两分钟后，保险箱就打开了。

[ænd; ənd] ['kɪnzli] [ænd; ənd] [frɔ:st] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['dʒu:əlri] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['leðər] [bɑ:ks] .

and	Kinsley	and	Frost	were	about	to	pack	the	cases	of	jewelry	into	the	leather	box	.
和	金斯利	和	霜	是	关于	到	盒	这	案例	的	珠宝	进入	这	皮革	盒子	.

金斯利和弗罗斯特正准备把珠宝盒装进皮箱里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['weɪtər] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [wɪʃ] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [stɑ:p] ['bi:tɪŋ] .

Suddenly	the	waiter	saw	something	which	almost	caused	his	heart	to	stop	beating	.
突然	这	服务员	锯	某物	哪个	几乎	导致	他的	心	到	停止	殴打	.

突然，服务员看到了一幕景象，几乎让他心脏停止了跳动。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑ:rk] .

A	SHOT	FROM	THE	DARK	.
一个	射击	从	这	黑暗的	.

黑暗中的一枪。

[ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	study	door	was	opposite	the	window	.
这	学习	门	曾是	对面的	这	窗户	.

书房的门正对着窗户。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [lɔkt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	was	shut	,	but	not	locked	,	of	course	,
它	曾是	关闭	,	但	不是	已锁定	,	的	课程	,

门关着，但当然没有上锁。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [mæks] [sɔ:] [ə; eɪ] [nɑ:b] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɜ:rn] .

and	all	at	once	Max	saw	a	knob	begin	to	turn	.
和	全部	在	一次	最大限度	锯	一个	旋钮	开始	到	转动	.

突然，马克斯看到一个旋钮开始转动。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

Apparently	it	made	no	sound	,
显然	它	制成	不	声音	,

它似乎没有发出任何声音。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [went] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] — [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [frɔ:st] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əl] ['keɪsɪz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	the	four	men	went	on	with	their	work	—	the	lawyer	and	Frost	opening
为了	这	四	男人	去	在	和	他们的	工作	—	这	律师	和	霜	开幕

the	bag	preparatory	to	putting	the	jewel	cases	into	it	,
这	包	预备	到	推杆	这	宝石	案例	进入	它	,

四人继续工作——律师和弗罗斯特打开袋子，准备把珠宝盒放进去。

[ænd; ənd] ['æθətən] [ænd; ənd] [prə'fesər] [tʌfts] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ɪts] [keɪs] .

and	Atherton	and	Professor	Tufts	stowing	away	the	apparatus	in	its	case	.
和	阿瑟顿	和	教授	塔夫茨	存放	离开	这	设备	在	它是	案件	.

阿瑟顿和塔夫茨教授将仪器放回箱子里。

['evri] ['faɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtɜ-z] ['biːɪŋ] ['tiŋgld] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

Every	fiber	of	the	waiter's	being	tingled	with	suppressed	excitement	.
每一个	纤维	的	这	服务员的	存在	刺痛	和	被抑制	激动	.

服务员的每一根神经都因压抑的兴奋而微微颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [pleɪn] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	was	only	too	plain	that	somebody	was	outside	the	door	,
它	曾是	仅有的	也	清楚的	那	某人	曾是	外部	这	门	,

很明显，门外有人。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [baɪ] [sər'praɪz] .

preparing	to	burst	in	and	take	the	burglars	by	surprise	.
准备	到	爆裂	在	和	拿	这	窃贼	经过	惊喜	.

准备破门而入，给窃贼一个措手不及。

[wʌt] [ɔːt] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] ?

What	ought	he	to	do	?
什么	应该	他	到	做	?

他应该怎么做?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪndʒər] ?

Should	he	call	out	and	warn	them	of	their	danger	?
应该	他	称呼	出去	和	警告	他们	的	他们的	危险	?

他应该大声呼喊，警告他们身处险境吗?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [bɜːrst] ?

Should	he	make	his	own	escape	before	the	storm	burst	?
应该	他	制作	他的	自己的	逃脱	前	这	风暴	爆裂	?

他是否应该在暴风雨来临前独自逃走?

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [drə'mætɪk] ['sʌdnnəs] ,

He	had	no	time	to	decide	,	for	all	at	once	,	with	dramatic	suddenness	,
他	有	不	时间	到	决定	,	为了	全部	在	一次	,	和	戏剧性	突然	,

他根本来不及做决定，一切都突然发生了，非常突然。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

the	door	was	flung	open	,
这	门	曾是	扔	打开	,

门被猛地推开了。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] ['mæsi] [spræŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [klæd] [ɪn] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,

and	Francis	Massey	sprang	into	the	room	clad	in	dressing	gown	and	slippers	,
和	弗朗西斯	马西	弹簧	进入	这	房间	覆膜	在	敷料	袍	和	拖鞋	,

弗朗西斯·马西穿着睡袍和拖鞋跳进了房间。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

and	armed	with	a	revolver	.
和	武装	和	一个	左轮手枪	.

他携带了一把左轮手枪。

“ [hændz] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [juː; jʊ] !

“	Hands	up	,	if	you	don't	want	a	bullet	in	you	!
“	手	向上	,	如果	你	不	想	一个	子弹	在	你	!

“不想中枪的请举手！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['levlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [æt; ət] ['æθətən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

”	he	cried	,	leveling	his	weapon	at	Atherton	with	one	hand	,
”	他	哭	,	水平	他的	武器	在	阿瑟顿	和	一	手	,

“他喊道，一只手举起武器指向阿瑟顿，”

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði]

while	with	the	other	he	pressed	the	switch	beside	the	door	and	flooded	the
尽管	和	这	其他	他	按下	这	转变	旁	这	门	和	被淹	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

room	with	light	.
房间	和	光	.

与此同时，他用另一只手按下门旁的开关，房间里顿时灯火通明。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt]

The	intruders	had	been	content	with	their	electric	torches	and	the	brilliant
这	入侵者	有	到过	内容	和	他们的	电的	火炬	和	这	杰出的

[fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊpaɪp] .

flame	of	the	blowpipe	.
火焰	的	这	吹管	.

入侵者们原本对他们的电手电筒和吹箭筒的明亮火焰感到满意。

[wɪð; wɪθ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [spʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]

With	simultaneous	cries	of	dismay	the	four	men	spun	around	and	faced	the
和	同时	哭泣	的	沮丧	这	四	男人	旋转	大约	和	面对	这

['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

owner	of	the	house	.
所有者	的	这	房子	.

四人同时发出惊恐的叫喊声，转身面对房子的主人。

“ [stɑːp] [ðæt] ['ɪnstəntli] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] ['æθərtənz] [hænd] [stoʊl] [tɔːrd]

“	Stop	that	instantly	,	or	I'll	fire	!	”	cried	the	latter	,	as	Atherton's	hand	stole	toward
“	停止	那	即刻	,	或者	患病的	火	！	”	哭	这	后者	,	作为	阿瑟顿的	手	偷窃	朝向

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

“立刻住手，否则我就开枪！”后者喊道，同时阿瑟顿的手伸向了他的口袋。

“ [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Put	your	hands	up	,	all	of	you	!
“	放	你的	双手	向上	,	全部	的	你	！

“都举起手来！”

[ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] [ɪz] ['loʊdɪd] [ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'wer] ,

This	revolver	is	loaded	in	every	chamber	,	and	as	you	may	be	aware	,
这	左轮手枪	是	已加载	在	每一个	房间	,	和	作为	你	可能	是	意识到的	,

这把左轮手枪的每个弹膛都已上膛，而且，正如您可能知道的那样，

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] .

I	have	some	little	reputation	as	a	crack	shot	.
我	有	一些	小的	名声	作为	一个	裂缝	射击	.

我小有名气，枪法很准。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər]['frænsɪs] ['mæsi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spɔːrtsmən] [ɪn]

”	This	was	true	enough	,	for	Francis	Massey	had	been	a	famous	sportsman	in
”	这	曾是	真的	足够的	,	为了	弗朗西斯	马西	有	到过	一个	著名的	运动员	在

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

his	younger	days	,
他的	年轻	天	,

“这确实不假，因为弗朗西斯·马西年轻时曾是一位著名的运动员。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['ekspɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

and	was	still	an	expert	with	the	revolver	.
和	曾是	仍然	一个	专家	和	这	左轮手枪	.

他还是个使用左轮手枪的高手。

[hæf] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [men] ,

Half	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**separated**	**him**	**from**	**the**	**four**	**men**	**,**
一半	这	长度	的	这	房间	分开	他	从	这	四	男人	,

他与那四个人之间隔着半个房间的长度。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

and	**if**	**they**	**had**	**attempted**	**to**	**rush**	**him**	**,**
和	如果	他们	有	尝试过	到	匆忙	他	,

如果他们试图冲向他，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] — [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] — [drɑːpt] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

he	**could**	**have**	**—**	**and**	**probably**	**would**	**have**	**—**	**dropped**	**all**	**four**	**of**	**them**
他	可以	有	—	和	大概	会	有	—	掉落	全部	四	的	他们

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

before	**they**	**could**	**have**	**reached**	**him**	**.**
前	他们	可以	有	达到	他	.

他本可以——而且很可能会——在他们四个人到达他面前之前就把他们全部扔下去。

“ [ðæts] ['betər] !

“	**That's**	**better**	**!**
”	那就是	更好的	!

“这样好多了！”

” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , [æz; əz][ðə; ði][kwɔːr'tet] ['kwɪkli] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

”	**he**	**said**	**grimly**	**,**	**as**	**the**	**quartet**	**quickly**	**raised**	**their**	**hands**	**above**	**their**	**heads**	**.**
”	他	说	阴沉地	,	作为	这	四重奏	迅速地	提高	他们的	双手	多于	他们的	头部	.

“他神情严肃地说，四人迅速举起双手过头顶。”

“ [naʊ] , ['kaɪndli][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæks] [tuː; tə]

“	**Now**	**,**	**kindly**	**oblige**	**me**	**by**	**walking**	**backward**	**and**	**standing**	**with**	**your**	**backs**	**to**
”	现在	,	亲切地	必须	我	经过	步行	落后	和	常设	和	你的	背部	到

[ðæt] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

that	**wall**	**behind**	**you**	**.**
那	墙	在后面	你	.

“现在，请你们向后退几步，背靠着身后的墙壁站好。”

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

Be	**quick**	**about**	**it**	**!**
是	快的	关于	它	!

快点！

” [ðə; ði] ['weɪtər] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

”	**The**	**waiter**	**outside**	**could**	**have**	**laughed**	**at**	**the**	**ignominious**	**spectacle**	**presented**	**by**
”	这	服务员	外部	可以	有	笑了	在	这	可耻	奇观	呈现	经过

[ðə; ði] [fɔːr] [mæskt] ['bɜːrglər] [æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['sʌlənli] ['ʃʌfəld] ['bækwərd] ,

the	**four**	**masked**	**burglars**	**as**	**they**	**silently**	**and**	**sullenly**	**shuffled**	**backward**	**,**
这	四	戴面具	窃贼	作为	他们	默默	和	闷闷不乐地	洗牌	落后	,

“外面的服务员本可以嘲笑这四个蒙面窃贼默默无声、闷闷不乐地向后退去的滑稽场面。”

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

and	**ranged**	**themselves**	**in**	**a**	**line**	**against**	**the**	**wall**	**.**
和	范围	他们自己	在	一个	线	反对	这	墙	.

他们靠墙排成一列。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [siːn] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] ,

Although	**the**	**scene**	**appealed**	**to**	**his**	**sense**	**of**	**humor**	**,**
虽然	这	场景	上诉	到	他的	感觉	的	幽默	,

虽然这一幕很符合他的幽默感，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ɪts] ['sɪriəs] [saɪd] — ['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['mæksɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

it	**also**	**had**	**its**	**serious**	**side**	**—**	**even**	**from**	**Max's**	**point**	**of**	**view**	**.**
它	还	有	它是	严肃的	边	—	甚至	从	马克斯的	观点	的	看法	.

即使从马克斯的角度来看，它也有严肃的一面。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]
All **his** **plans** **for** **the** **future** **would** **be** **ruined** **if** **these** **men** **were** **captured** **and**
全部 他的 计划 为了 这 未来 会 是 毁坏 如果 这些 男人 是 捕获 和
[ðer; ðər] [aɪ'dentətɪ] [ʌn'mæskt] .
their **identity** **unmasked** **.**
他们的 身份 揭开面纱 .

如果这些人被抓获，身份暴露，他所有的未来计划都将付诸东流。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
At **any** **rate** **,** **they** **must** **be** **allowed** **to** **escape** **,** **and** **,** **after** **a** **moment's**
在 任何 速度 , 他们 必须 是 允许 到 逃脱 , 和 , 后 一个 瞬间
['hɜːrɪd] [θɔːt] ,
hurried **thought** **,**
慌忙 想法 ,

无论如何，必须允许他们逃脱，经过片刻匆忙的思考，

[ðə; ði] ['weɪtər] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] ['mʌzl] ['ʌndər] [ðə; ði]
the **waiter** **drew** **out** **his** **own** **revolver** **and** **cautiously** **pushed** **the** **muzzle** **under** **the**
这 服务员 画 出去 他的 自己的 左轮手枪 和 谨慎地 推动 这 枪口 在下面 这
['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .
lower **edge** **of** **the** **curtain** **.**
降低 边缘 的 这 窗帘 .

服务员拔出自己的左轮手枪，小心翼翼地将枪口伸进窗帘的下沿。

" ['mæsi] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [kræk] [ʃɑːt] [ɑːn] [hænd] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .
" **Massey** **doesn't** **happen** **to** **be** **the** **only** **crack** **shot** **on** **hand** **,** **"** **he** **told** **himself** **.**
" 马西 不 发生 到 是 这 仅有的 裂缝 射击 在 手 , " 他 讲述 他自己 .

“马西并不是这里唯一的神枪手，”他对自己说。

" [aɪm] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [help] , " [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ə'naʊnst] ,
" **I'm** **now** **going** **to** **ring** **for** **help** **,** **"** **the** **millionaire** **announced** **,**
" 我是 现在 去 到 戒指 为了 帮助 , " 这 百万富翁 宣布 ,

“我现在要打电话求助了，”这位百万富翁宣布道。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bʌt(ə)n] [set] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [desk] .
moving **slowly** **toward** **an** **electric** **button** **set** **into** **his** **desk** **.**
移动 缓慢地 朝向 一个 电的 按钮 放 进入 他的 桌子 .

他缓缓走向办公桌上的一个电按钮。

" [juːl] [rɪ'meɪn] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʌm] ,
" **You'll** **remain** **just** **where** **you** **are** **until** **the** **servants** **come** **,**
" 你会 保持 只是 在哪里 你 是 直到 这 仆人 来 ,

“你们就待在原地，直到仆人来为止。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [mæn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt]
and **the** **very** **first** **man** **among** **you** **who** **attempts** **to** **play** **any** **tricks** **will** **be** **shot**
和 这 非常 第一的 男人 之中 你 WHO 尝试 到 玩 任何 技巧 将要 是 射击
[daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] ,
down **like** **a** **dog** **,**
向下 喜欢 一个 狗 ,

你们当中第一个胆敢耍花招的人，就会像狗一样被击毙。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] — —
without **any** **further** **—** **—**
没有 任何 更远 — —

无需其他——

" [kræk] !
" **Crack** **!**
" 裂缝 !

“裂缝！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mæks] [bəːn] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	that	moment	Max	Berne	pressed	the	trigger	of	his	revolver	,	and	the
在	那	片刻	最大限度	伯尔尼	按下	这	扳机	的	他的	左轮手枪	,	和	这

['bʊlɪt] ,

bullet	,
子弹	,

就在这时，马克斯·伯恩扣动了左轮手枪的扳机，子弹射出。

[truː] [tuː; tə] [ɪts] [eɪm] , [strʌk] ['mæsi] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪst] ,

true	to	its	aim	,	struck	Massey	on	the	wrist	,
真的	到	它是	目的	,	击	马西	在	这	手腕	,

正如预期的那样，它击中了马西的手腕。

['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

shattering	the	bone	and	causing	him	to	drop	the	weapon	with	an
破碎	这	骨	和	导致	他	到	降低	这	武器	和	一个

[ɪn'vɑːlənteri] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] .

involuntary	howl	of	pain	.
非自愿	嗥	的	疼痛	.

骨头碎裂，他痛苦地嚎叫一声，手中的武器也随之掉落。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] [ðə; ði] ['weɪtər] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [siː] .

What	happened	next	the	waiter	did	not	stop	to	see	.
什么	发生	下一个	这	服务员	做过	不是	停止	到	看	.

接下来发生的事情，服务员没有停下来观看。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['faɪərd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌðer'baɪ] ['gɪv(ə)n] ['æθətən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	had	fired	and	had	thereby	given	Atherton	and	his
作为	很快	作为	他	有	被解雇	和	有	从而	给定	阿瑟顿	和	他的

[kəm'pænjənz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] ,

companions	a	chance	to	make	their	escape	,
同伴	一个	机会	到	制作	他们的	逃脱	,

他开枪后，立刻给了阿瑟顿和他的同伴们逃跑的机会。

[hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

he	leaped	to	his	feet	and	dashed	off	in	the	direction	of	the	wooden
他	跳跃	到	他的	脚	和	虚线	离开	在	这	方向	的	这	木制的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他猛地站起身，朝着木门的方向冲去。

[wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪn] .

which	opened	into	the	lane	.
哪个	打开	进入	这	车道	.

通向车道。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Long	before	he	reached	the	door	,	he	heard	the	four	men	racing	across	in	the	same
长的	前	他	达到	这	门	,	他	听到	这	四	男人	赛车	穿过	在	这	相同的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

还没走到门口，他就听到四个人朝同一个方向跑过来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd]

As	he	did	not	wish	them	to	see	him	,	however	,	he	hid	himself	behind
作为	他	做过	不是	希望	他们	到	看	他	,	然而	,	他	隐藏	他自己	在后面

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,

some	bushes	,
一些	灌木丛	,

但他不想让他们看到他，于是躲到了灌木丛后面。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ]

but	as	soon	as	they	had	passed	him	,	he	emerged	from	his	hiding
但	作为	很快	作为	他们	有	通过了	他	,	他	出现	从	他的	隐藏

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但他们刚一经过他身边，他就从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	followed	them	at	a	little	distance	.
和	随后	他们	在	一个	小的	距离	.

然后保持一段距离尾随他们。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Meanwhile	,	the	report	of	the	revolver	had	aroused	the	occupants	of	the
同时	,	这	报告	的	这	左轮手枪	有	被唤醒	这	居住者	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

与此同时，手枪的枪声惊醒了屋内的居民。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [mæks] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

and	by	the	time	Max	reached	the	door	in	the	wall	,
和	经过	这	时间	最大限度	达到	这	门	在	这	墙	,

当马克斯到达墙上的门时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

he	could	hear	the	servants	running	out	of	the	house	and	calling	to	one
他	可以	听到	这	仆人	跑步	出去	的	这	房子	和	呼叫	到	一

[ə'nʌðər] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

another	through	the	darkness	.
其他	通过	这	黑暗	.

他能听到仆人们跑出房子，在黑暗中互相呼喊的声音。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] , ['æθətən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər]

By	that	time	,	though	,	Atherton	and	the	others	had	scrambled	into	their
经过	那	时间	,	尽管	,	阿瑟顿	和	这	其他的	有	打乱	进入	他们的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

但那时，阿瑟顿和其他人已经慌忙钻进了机器里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] .

and	the	car	was	halfway	down	the	lane	.
和	这	车	曾是	半	向下	这	车道	.

汽车已经停在车道中间了。

['swɪftli] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['flɜːri] , [ðə; ðɪ] ['weɪtər] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

Swiftly	,	yet	without	any	trace	of	flurry	,	the	waiter	darted	across	the	road	,
迅速地	,	然而	没有	任何	痕迹	的	阵雪	,	这	服务员	飞镖	穿过	这	路	,

服务员动作迅速，却丝毫没有慌乱之感，径直穿过马路。

[snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ðɪ]

snatched	away	the	screen	of	leaves	from	his	motor	cycle	,	and	wheeled	the
抢夺	离开	这	屏幕	的	树叶	从	他的	发动机	循环	,	和	带轮子的	这

[mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪn] .

machine	into	the	lane	.
机器	进入	这	车道	.

他一把扯掉摩托车上的树叶挡板，然后把车推到车道上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtiŋ] [ðə; ði][ˈendʒɪn] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ˈrʌnɪŋ]

While	he	was	starting	the	engine	,	he	heard	a	number	of	servants	running
尽管	他	曾是	开始	这	引擎	,	他	听到	一个	数字	的	仆人	跑步

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

toward	the	door	,
朝向	这	门	,

他发动引擎的时候，听到几个仆人朝门口跑来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] [aʊt] .

and	,	just	as	he	mounted	,	two	of	them	dashed	out	.
和	,	只是	作为	他	安装	,	二	的	他们	虚线	出去	.

他刚一骑上去，其中两个就冲了出来。

“ [hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

“	Here's	one	of	them	!
“	这里是	一	的	他们	!

“这是其中之一！”

” [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

”	called	the	foremost	servant	,	and	,	as	he	uttered	the	words	,
”	称为	这	首先	仆人	,	和	,	作为	他	说出	这	字	,

“叫来最首席的仆人，当他开口说话时，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [mæks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

he	rushed	at	Max	and	tried	to	seize	him	by	the	arm	.
他	匆忙	在	最大限度	和	尝试	到	抢占	他	经过	这	手臂	.

他冲向马克斯，试图抓住他的胳膊。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [haʊˈevər] , [sent] [hɪm; ɪm] [ˈriːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	blow	in	the	mouth	,	however	,	sent	him	reeling	back	into	the	arms	of	the
一个	吹	在	这	嘴	,	然而	,	发送	他	卷轴	后退	进入	这	武器	的	这

[ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] ,

other	servants	,
其他	仆人	,

然而，嘴部挨了一拳，他踉跄着跌入其他仆人的怀里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [wʌz; wəz] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd]

and	the	next	instant	the	waiter	was	scorching	down	the	lane	at	a	speed
和	这	下一个	立即的	这	服务员	曾是	灼热	向下	这	车道	在	一个	速度

[wɪtʃ] [dɪˈfaɪd] [pərˈsuːt] .

which	defied	pursuit	.
哪个	违抗	追逐	.

下一刻，服务员就以惊人的速度沿着小路飞奔而去，速度之快令人难以追赶。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈfriːhoʊld] ,

Half	an	hour	later	,	after	passing	through	Freehold	,
一半	一个	小时	之后	,	后	通过	通过	永久产权	,

半小时后，穿过弗里霍尔德后，

[bəːn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [laɪts] [ʌv; əv] [ˈæθərtənz] [kɑːr] .

Berne	caught	sight	of	the	tail	lights	of	Atherton's	car	.
伯尔尼	捕捉	视线	的	这	尾巴	灯	的	阿瑟顿的	车	.

伯恩瞥见了阿瑟顿汽车的尾灯。

[hiː; hi] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌəuvəˈteikən][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	easily	could	have	overtaken	it	had	he	wished	,
他	容易地	可以	有	被超越	它	有	他	希望	,

如果他愿意，他完全可以轻易超越它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .

but	he	preferred	to	follow	it	at	a	respectful	distance	.
但	他	首选	到	跟随	它	在	一个	尊重	距离	.

但他更愿意保持一定的距离，以示尊重。

[ɪ'ventʃuəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

Eventually	**,**	**to**	**make**	**a**	**long**	**story**	**short**	**,**
最终	,	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

总之，长话短说，

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [θred] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['sɪti] ,

he	**saw**	**it**	**thread**	**its**	**way**	**through**	**the**	**outlying**	**districts**	**of**	**Long**	**Island**	**City**	**,**
他	锯	它	线	它是	方式	通过	这	边远	地区	的	长的	岛	城市	,

他看到它蜿蜒穿过长岛市的郊区，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kwiːnzbɜːroʊ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

across	**the**	**Queensborough**	**Bridge**	**,**	**and**	**plunge**	**into**	**the**	**narrow**	**streets**	**of**	**the**	**East**	**Side**	**.**
穿过	这	皇后区	桥	,	和	暴跌	进入	这	狭窄的	街道	的	这	东方	边	.

穿过昆斯伯勒桥，进入东区狭窄的街道。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] ,

Even	**then**	**he**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**trail**	**,**
甚至	然后	他	做过	不是	离开	这	踪迹	,

即使那样，他也没有放弃追踪。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ælfred] ['æθətən] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəs] ['bætʃələr] ['kwɔːrtərz] .

but	**followed**	**until**	**the**	**big**	**car**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**huge**	**apartment**	**house**	**in**	**which**	**Alfred**	**Atherton**	**maintained**	**his**	**luxurious**	**bachelor**	**quarters**	**.**
但	随后	直到	这	大的	车	画	向上	在	正面	的	这	巨大的	公寓	房子	在	哪个	阿尔弗雷德	阿瑟顿	维持	他的	豪华	学士	四分之一	.

但他还是跟着，直到那辆大汽车停在了阿尔弗雷德·阿瑟顿拥有豪华单身公寓的那栋巨大的公寓楼前。

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] - [glʌvd] [krʊks] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

As	**the**	**leader**	**of**	**the**	**kid**	**-**	**gloved**	**crooks**	**alighted**	**from**	**the**	**car**	**,**
作为	这	领导者	的	这	孩子	-	戴手套	骗子	下车	从	这	车	,

当那群衣冠楚楚的罪犯头目从车里下来时，

[mæks] [bəːn] ['rætld] [pæst][ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

Max	**Berne**	**rattled**	**past**	**on**	**his**	**motor**	**cycle**	**.**
最大限度	伯尔尼	摇晃	过去的	在	他的	发动机	循环	.

马克斯·伯恩骑着摩托车呼啸而过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .

He	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**.**
他	可以	不是	抵抗	这	诱惑	.

他无法抗拒诱惑。

“ [gʊd] [naɪt] , ['mɪstər] . ['æθətən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

“	**Good**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Atherton**	**,**	**”**	**he**	**called**	**out**	**.**
“	好的	夜晚	,	先生	.	阿瑟顿	,	”	他	称为	出去	.

“晚安，艾瑟顿先生，”他喊道。

[ðə; ði][sə'saɪəti][mæn] [wiːld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] [hɑːrt] ,

The	**society**	**man**	**wheeled**	**about**	**with**	**thumping**	**heart**	**,**
这	社会	男人	带轮子的	关于	和	怦	心	,

那位社会名流心跳加速，猛地转过身来。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['saɪklɪsts] [bæk] .

but	**was**	**too**	**late**	**to**	**see**	**more**	**than**	**the**	**cyclist's**	**back**	**.**
但	曾是	也	晚的	到	看	更多的	比	这	骑自行车的人	后退	.

但为时已晚，他只看到了骑车人的背影。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] !
“ That will give him something to think about !
” 那 将要 给 他 某物 到 思考 关于 !

“这会让他好好想想！”

” ['mɜ˞:mɜ˞d] [ðə; ði] ['weɪtər] .
” murmured the waiter .
” 低声说道 这 服务员 .

“服务员低声说道。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['hæznt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] ! ”
“ I hope he hasn't got a weak heart ! ”
” 我 希望 他 还没有 得到 一个 虚弱的 心 ! ”

“我希望他心脏没问题！”

“ [greɪt] ['hevəns] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['æθətən] .
“ Great heavens ! ” ejaculated the startled Atherton .
” 伟大的 天 ! ” 射精 这 惊慌 阿瑟顿 .

“我的天哪！”惊愕的阿瑟顿脱口而出。

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæz; həz] [hi:; hi] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌju: 'es] ?
“ Who was that , and how long has he been following us ?
” WHO 曾是 那 , 和 如何 长的 有 他 到过 下列的 我们 ?

“那个人是谁？他跟踪我们多久了？”

” [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
” But none of the others could say ,
” 但 没有任何 的 这 其他的 可以 说 ,

但其他人都说不出来。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
and although they tried to shake off the uneasy feeling it gave them ,
和 虽然 他们 尝试 到 摇 离开 这 不安 感觉 它 给予 他们 ,

尽管他们试图摆脱这种不安的感觉，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sək'sesf(ə)l] .
they were not altogether successful .
他们 是 不是 共 成功的 .

他们并非完全成功。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ventʃər] .
A DARING VENTURE .
一个 大胆 风险投资 .

一次大胆的冒险。

[ə'baʊt] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [tu:] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌæftər'nu:n] ,
About quarter of two the following afternoon ,
关于 四分之一 的 二 这 下列的 下午 ,

第二天下午大约两点一刻，

['ælfred] [nɑ:ks] ['æθətən] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] ,
Alfred Knox Atherton descended in the elevator of the big apartment house ,
阿尔弗雷德 诺克斯 阿瑟顿 下降 在 这 电梯 的 这 大的 公寓 房子 ,

阿尔弗雷德·诺克斯·阿瑟顿乘着大公寓楼的电梯下了楼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz]['hænsəm][ɪ'lektrɪk][ku:p][wen][mæks][bə:n][stept]

and	was	about	to	enter	his	handsome	electric	coupé	when	Max	Berne	stepped
和	曾是	关于	到	进入	他的	英俊的	电的	轿跑车	什么时候最大限度		伯尔尼	步

[ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪ'spektfəli][reɪzd][hɪz; ɪz][hæt].

up	to	him	and	respectfully	raised	his	hat	.
向上	到	他	和	尊敬	提高	他的	帽子	.

正当他要坐进他那辆漂亮的电动轿跑车时，马克斯·伯恩走到他面前，恭敬地脱帽致敬。

“[hə'loʊ]，[mæks]！

“	Hello	,	Max	!
”	你好	，最大限度		！

“你好，Max！”

”['æθətən][ɪk'skleɪmd][gʊd] - ['neɪtʃɝdli].

”	Atherton	exclaimed	good	-	naturedly	.
”	阿瑟顿	惊呼	好的	-	自然地	.

“阿瑟顿和蔼地惊呼道。”

“[wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ][hɪr]?

“	What	are	you	doing	here	?
”	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

[brɔ:t][ˌem 'i:][ə; eɪ]['mesɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb]? ”

Brought	me	a	message	from	the	club	?	”
带来	我	一个	信息	从	这	俱乐部	?	”

给我带来了俱乐部的消息吗?

“[noʊ]，[sɜ:r]，”[rɪ'plaɪd][ðə; ði]['weɪtər].

“	No	,	sir	,	”	replied	the	waiter	.
”	不	，	先生	，	”	回复	这	服务员	.

“不，先生，”服务员回答道。

“[aɪv][left][ðə; ði] - .

“	I've	left	the	Marmawell	.
”	我已经	左边	这	-	.

“我已经离开了马尔马韦尔。”

[aɪ][geɪv][ʌp][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ðɪs]['mɔ:rnɪŋ], [ænd; ənd][peɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mʌnθs]['weɪdʒɪz][ɪn][lu:]

I	gave	up	my	position	this	morning	,	and	paid	them	a	month's	wages	in	lieu
我	给予	向上	我的	位置	这	早晨	，	和	有薪酬的	他们	一个	月份	工资	在	代替

[ʌv; əv]['noʊtɪs]. ”

of	notice	.	”
的	注意	.	”

我今天早上辞去了工作，并支付了他们一个月的工资作为代通知金。

“[aɪm]['veri]['sɑ:ri][tu:; tə][hɪr][ðæt]，”[dɪ'klerd]['æθətən].

“	I'm	very	sorry	to	hear	that	,	”	declared	Atherton	.
”	我是	非常	对不起	到	听到	那	，	”	声明	阿瑟顿	.

“听到这个消息我感到非常遗憾，”阿瑟顿说道。

“[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][mɪs][ju:; jʊ]['greɪtli].

“	We	shall	miss	you	greatly	.
”	我们	将	错过	你	非常	.

我们会非常想念你。

[ju:v][gɑ:t][ə'nʌðər][ænd; ənd]['betər][dʒɑ:b], [aɪ][sə'poʊz]? ”

You've	got	another	and	better	job	,	I	suppose	?	”
你已经	得到	其他	和	更好的	工作	，	我	认为	?	”

我想你找到另一份更好的工作了吧?

“ [nɑːt] [jet] , [sɜːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ]['veri] [mʌtʃ] ['betər]
“ Not yet , sir , but with your assistance I hope to get a very much better
” 不是 然而 , 先生 , 但 和 你的 协助 我 希望 到 得到 一个 非常 很多 更好的
[dʒɑːb] .
job .
工作 .

“先生，我还没有找到，但我希望在您的帮助下能找到一份更好的工作。”

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] . ”
That's why I've come to you now . ”
那就是 为什么 我已经 来 到 你 现在 . ”

这就是我来找你的原因。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ,
Well , I will be very glad to do what I can to help you ,
出色地 , 我 将要 是 非常 高兴的 到 做 什么 我 能 到 帮助 你 ,

我非常乐意尽我所能帮助你。

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] .
but I'm sorry to say that I cannot talk with you now .
但 我是 对不起 到 说 那 我 不能 讲话 和 你 现在 .

但很抱歉，我现在无法和你交谈。

[aɪm][dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] [tʌfts] .
I'm just off to lunch with Professor Tufts .
我是 只是 离开 到 午餐 和 教授 塔夫茨 .

我正要和塔夫茨教授一起吃午饭。

[kɔːl] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
Call again this evening between seven and eight , and we'll talk the matter over .
称呼 再次 这 晚上 之间 七 和 八 , 和 出色地 讲话 这 事情 超过 .
”
”
”

今晚七点到八点之间再打来电话，我们再详细谈谈这件事。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ Thank you , sir , but I can't wait until this evening .
” 感谢 你 , 先生 , 但 我 不能 等待 直到 这 晚上 .

“谢谢您，先生，但我等不及到今晚了。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
I must see you now .
我 必须 看 你 现在 .

我现在必须见你。

” ['æθətən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
” Atherton raised his brows .
” 阿瑟顿 提高 他的 眉毛 .

阿瑟顿挑了挑眉。

“ [mʌst; məst] !
“ Must !
” 必须 !

“必须！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['riːəli] , [mæks] , [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [jɔːr'self] .
" Really , Max , you're forgetting yourself .
" 真的 , 最大限度 , 你是 遗忘 你自己 .

"真的，麦克斯，你忘了自己了。"

[ðæts] ['hɑːrdli] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [maɪ] [help] .
That's hardly the way to speak to me , if you desire my help .
那就是 几乎 这 方式 到 说话 到 我 , 如果 你 欲望 我的 帮助 .

如果你想让我帮忙，就不应该用这种语气跟我说话。

[haʊ'evər] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] . "
However , I don't suppose you meant to be impertinent . "
然而 , 我 不 认为 你 意思是 到 是 无礼 . "

不过，我想你并非有意无礼吧。

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Not at all , " was the reply .
" 不是 在 全部 , " 曾是 这 回复 .

"完全没有，"对方回答道。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜːr] , [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" All the same , sir , I repeat that I must see you now . "
" 全部 这 相同的 , 先生 , 我 重复 那 我 必须 看 你 现在 . "

"尽管如此，先生，我还是要重申，我现在必须见您。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] !
" And I repeat that I can't and won't see you !
" 和 我 重复 那 我 不能 和 惯于 看 你 !

我再说一遍，我不能也不会见你!

" ['æθətən] [rɪ'plaɪd] , ['groʊɪŋ] ['æŋgri] .
" Atherton replied , growing angry .
" 阿瑟顿 回复 , 生长 生气的 .

阿瑟顿怒气冲冲地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] , " [bəːn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ['swɑːvli] .
" I think you will , sir , " Berne assured him suavely .
" 我 思考 你 将要 , 先生 , " 伯尔尼 保证 他 温文尔雅 .

"我想您会的，先生，"伯恩温和地向他保证道。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [mæn] .
" And why , pray ? " demanded the society man .
" 和 为什么 , 祈祷 ? " 要求 这 社会 男人 .

"为什么呢？"那位社会名流质问道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['nɪrər] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] .
The waiter came a step or two nearer , so that the chauffeur could not hear .
这 服务员 来了 一个 步 或者 二 更近 , 所以 那 这 司机 可以 不是 听到 .

服务员向前走了一两步，这样司机就听不见了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['mɛdoʊˌvjuː] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" I was at Meadowview at three o'clock this morning , " he murmured .
" 我 曾是 在 草甸景 在 三 点钟 这 早晨 , " 他 低声说道 .

"我今天凌晨三点在梅多维尤，"他低声说道。

['ælfred] ['æθətən] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .
Alfred Atherton went suddenly white , but he recovered himself almost instantly .
阿尔弗雷德 阿瑟顿 去 突然 白色的 , 但 他 恢复 他自己 几乎 即刻 .

阿尔弗雷德·阿瑟顿突然脸色苍白，但几乎立刻就恢复了过来。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	”	he	said	,
”	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	”	他	说	,

“我不知道你在说什么，”他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv]

“	but	as	you	seem	to	think	you	do	,	I	suppose	I	can	give	you	five
”	但	作为	你	似乎	到	思考	你	做	,	我	认为	我	能	给	你	五

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

“但既然你似乎认为自己可以做到，我想我可以给你五分钟时间。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

”	Without	another	word	he	led	the	way	into	the	building	,	and	entered	the
”	没有	其他	单词	他	引领	这	方式	进入	这	建筑	,	和	进入	这

['weɪtɪŋ] ['elɪveɪtər] .

waiting	elevator	.
等待	电梯	.

他一言不发，带头走进大楼，然后乘电梯离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [flɔːrz] ,

They	were	shot	up	a	few	floors	,
他们	是	射击	向上	一个	很少	楼层	,

他们被从几层楼高的地方射杀了。

[ænd; ənd] [mæks] [bəːn] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːm] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]

and	Max	Berne	was	ushered	into	a	luxuriously	furnished	room	overlooking	the
和	最大限度	伯尔尼	曾是	引导	进入	一个	奢华地	提供	房间	俯瞰	这

[waɪd] ['ævənuː] .

wide	avenue	.
宽的	大街	.

马克斯·伯恩被领进一间装饰豪华的房间，房间可以俯瞰宽阔的大道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

“	Will	you	sit	down	?
”	将要	你	坐	向下	?

请坐下好吗?

” ['æθətən] [æskt] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [pə'laɪtnəs] .

”	Atherton	asked	,	in	tones	of	icy	politeness	.
”	阿瑟顿	问	,	在	音调	的	冰冷的	礼貌	.

“阿瑟顿用冰冷的礼貌语气问道。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	pointed	to	a	chair	in	the	middle	of	the	room	,
他	尖	到	一个	椅子	在	这	中间	的	这	房间	,

他指着房间中央的一把椅子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['smaɪlɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	visitor	smilingly	shook	his	head	and	seated	himself	at	one	of	the
但	他的	游客	微笑着	摇晃	他的	头	和	坐着	他自己	在	一	的	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

但来访者笑着摇了摇头，然后在一扇窗户边坐了下来。

“ [ðɪs] [wɪl] [suːt][ˌem ˈiː] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈænsər] [ˈblændli] .

“	This	will	suit	me	better	,	I	think	,	”	the	waiter	answered	blandly	.
”	这	将要	套装	我	更好的	,	我	思考	,	”	这	服务员	回答	平淡地	.

“我觉得这个更适合我，”服务员淡淡地回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiziə] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

“	It	will	be	easier	for	me	to	attract	the	attention	of	the	people	in	the
”	它	将要	是	更轻松	为了	我	到	吸引	这	注意力	的	这	人们	在	这

[striːt] — [ɪf] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] .

street	—	if	I	need	to	.
街道	—	如果	我	需要	到	.

“如果需要的话，我更容易吸引街上人们的注意。”

[ˈɔːlsoʊ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

Also	,	”	he	added	,	as	he	drew	a	loaded	revolver	from	his	pocket	.
还	,	”	他	额外	,	作为	他	画	一个	已加载	左轮手枪	从	他的	口袋	.

“还有，”他一边说着，一边从口袋里掏出一把上了膛的左轮手枪。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [ɪn][maɪ][hænd] [waɪl] [aɪ] [tɔːk] .

“	I	shall	feel	more	at	home	if	I	hold	this	in	my	hand	while	I	talk	.
”	我	将	感觉	更多的	在	家	如果	我	抓住	这	在	我的	手	尽管	我	讲话	.

“如果我一边说话一边把这个拿在手里，我会感觉更自在。”

” [ˈæθətən] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Atherton	shrugged	his	shoulders	and	seated	himself	in	the	chair	which	he
”	阿瑟顿	耸了耸肩	他的	肩膀	和	坐着	他自己	在	这	椅子	哪个	他

[hæd; həd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] .

had	offered	to	the	waiter	.
有	提供	到	这	服务员	.

阿瑟顿耸了耸肩，在他给服务员让出的椅子上坐了下来。

“ [wel] , [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkoʊldli] .

“	Well	,	I'm	waiting	to	hear	why	you	have	come	to	see	me	,	”	he	said	coldly	.
”	出色地	,	我是	等待	到	听到	为什么	你	有	来	到	看	我	,	”	他	说	冷冷地	.

“嗯，我等着听听你来找我的原因，”他冷冷地说。

“ [pliːz] [biː; bi][æz; əz] [briːf] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sper] [juː; jʊ] [faɪv]

“	Please	be	as	brief	as	you	can	,	for	I	can	only	spare	you	five
”	请	是	作为	简短的	作为	你	能	,	为了	我	能	仅有的	空闲的	你	五

[ˈmɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

请尽量简短一些，因为我只能抽出五分钟时间。

” [mæks] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]['ɪndʒərd] [ˈɪnəsns] .

”	Max	assumed	an	air	of	injured	innocence	.
”	最大限度	假定	一个	空气	的	受伤	无辜	.

“马克斯摆出一副受伤的无辜者的姿态。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

“	What	an	ungrateful	world	it	is	!
”	什么	一个	忘恩负义	世界	它	是	!

这是一个多么忘恩负义的世界啊!

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

”	he	remarked	,	with	a	sigh	.
”	他	评论	,	和	一个	叹	.

他叹了口气说道。

“ [ˈʃʊrli] , [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	Surely	,	I	deserve	a	more	cordial	reception	than	this	,
”	一定	,	我	应得	一个	更多的	亲切	接待	比	这	,

“我理应受到更热情的接待。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['oʊnli] [ə'baʊt] [twelv] ['aʊərz] [ə'goʊ][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'rest]

considering	the	fact	that	only	about	twelve	hours	ago	I	saved	you	from	arrest
考虑	这	事实	那	仅有的	关于	十二	小时	前	我	已保存	你	从	逮捕

[ænd; ənd]['ruːɪn] .

and	ruin	.
和	废墟	.

考虑到就在大约十二个小时前，我才把你从逮捕和毁灭的边缘拯救出来。

" ['æθətən] [geɪv] [ə; eɪ][pər'septəb(ə)l][stɑːrt] .

"	Atherton	gave	a	perceptible	start	.
"	阿瑟顿	给予	一个	可感知的	开始	.

阿瑟顿取得了明显的开局。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .

"	he	asked	quickly	.
"	他	问	迅速地	.

他急切地问道。

" [aɪ] [miːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	I	mean	,	"	was	the	reply	,
"	我	意思是	,	"	曾是	这	回复	,

"我的意思是,"对方回答道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['faɪərd] [ðæt] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [smæʃt] ['frænsɪs] ['mæsiz] [rɪst] ,

"	that	it	was	I	who	fired	that	bullet	which	smashed	Francis	Massey's	wrist	,
"	那	它	曾是	我	WHO	被解雇	那	子弹	哪个	粉碎	弗朗西斯	梅西百货	手腕	,

"是我开枪打碎了弗朗西斯·马西的手腕,

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	enabled	you	and	your	friends	to	escape	.
和	已启用	你	和	你的	朋友们	到	逃脱	.

并使你和你的朋友得以逃脱。

" [hɪz; ɪz][hoʊst] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæks] .

"	His	host	jumped	to	his	feet	and	planted	himself	in	front	of	Max	.
"	他的	主持人	跳了起来	到	他的	脚	和	已种植	他自己	在	正面	的	最大限度	.

他的主人猛地站起身，挡在了马克斯面前。

" [ɪz] [ðæt] [truː] ?

"	Is	that	true	?
"	是	那	真的	?

"那是真的吗？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

"他质问道。"

[ðə; ði] ['weɪtər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	waiter	nodded	.
这	服务员	点头	.

服务员点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] ['wɪndoʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	was	crouching	outside	the	study	window	,	"	he	explained	,
"	我	曾是	蹲伏	外部	这	学习	窗户	,	"	他	解释	,

"我当时蹲在书房的窗外,"他解释说。

“ [wen] ['mæsi] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

“	when	Massey	burst	into	the	room	and	covered	you	with	his	revolver	.
”	什么时候	马西	爆裂	进入	这	房间	和	涵盖	你	和	他的	左轮手枪	.

“当马西冲进房间，用他的左轮手枪指着你的时候。”

[aɪ] [slɪpt] [maɪ] [oʊn] [gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] . ”

I	slipped	my	own	gun	under	the	curtain	,	and	drew	a	bead	on	him	.	”
我	滑倒了	我的	自己的	枪	在下面	这	窗帘	,	和	画	一个	珠子	在	他	.	”

我把自己的枪从窗帘底下塞进去，瞄准了他。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

“	But	why	were	you	outside	the	window	?
”	但	为什么	是	你	外部	这	窗户	?

“但是你为什么会在窗外？”

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət] ['mæsiz] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] ? ”

What	were	you	doing	at	Massey's	place	at	that	hour	?	”
什么	是	你	正在做	在	梅西百货	地方	在	那	小时	?	”

你当时在马西家做什么？

“ [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ” [bəːn] [drɔːld] .

“	It's	rather	a	long	story	,	”	Berne	drawled	.
”	它是	相当	一个	长的	故事	,	”	伯尔尼	拖长音	.

“这说来话长，”伯恩慢吞吞地说。

“ [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	If	you'll	sit	down	again	,	I'll	tell	you	all	about	it	.
”	如果	你会	坐	向下	再次	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

“如果你能再坐下来，我会把一切都告诉你。”

” ['æθətən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['steriŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

”	Atherton	hesitated	,	staring	at	him	,	then	resumed	his	seat	.
”	阿瑟顿	犹豫了一下	,	凝视	在	他	,	然后	恢复	他的	座位	.

阿瑟顿犹豫了一下，盯着他看了一会儿，然后重新坐了下来。

[mæks] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðæt]

Max	began	by	explaining	how	for	some	time	past	he	had	suspected	that
最大限度	开始	经过	解释	如何	为了	一些	时间	过去的	他	有	怀疑	那

['æθətən] [ænd; ənd] [frɔːst] [wɜːr; wər] “ [ɪn][ðə; ði] [noʊ] ,

Atherton	and	Frost	were	“	in	the	know	,
阿瑟顿	和	霜	是	“	在	这	知道	,

马克斯首先解释说，在过去的一段时间里，他一直怀疑阿瑟顿和弗罗斯特“知情”，

” [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

”	how	he	had	kept	watch	on	them	,
”	如何	他	有	保留	手表	在	他们	,

“他是如何监视他们的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [frɔːsts] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]

and	how	he	had	listened	to	their	conversation	in	Frost's	room	at	the
和	如何	他	有	听着	到	他们的	对话	在	霜冻	房间	在	这

-

Marmawell	.
-	.

以及他如何在马马威尔酒店弗罗斯特的房间里偷听他们的谈话。

“ [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

“	I	need	not	tell	you	,	”	he	continued	,
”	我	需要	不是	告诉	你	,	”	他	持续	,

“我无需告诉你，”他继续说道。

“ [ðæt] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [ˈpriːviəs] [səsˈpɪʃənz] .

“	that	what	I	heard	more	than	confirmed	my	previous	suspicions	.
〃	那	什么	我	听到	更多的	比	确认的	我的	以前的	怀疑	.

“我听到的这些话更加证实了我之前的怀疑。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪstər] . [frɔːst] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [æsəˈteind] [ðæt] [ˈmæsi] [hæd; həd] [sent]

I	heard	you	tell	Mr	.	Frost	that	you	had	ascertained	that	Massey	had	sent
我	听到	你	告诉	先生	.	霜	那	你	有	已确定	那	马西	有	发送

[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,

to	the	bank	for	the	family	jewels	,
到	这	银行	为了	这	家庭	珠宝	,

我听到你告诉弗罗斯特先生，你已经查明马西已经派人去银行取回了家传珠宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔtɝz] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that	his	wife	and	daughters	were	going	to	wear	them	at	the
和	那	他的	妻子	和	女儿们	是	去	到	穿	他们	在	这

[ˈɑːprə] [læst] [naɪt] .

opera	last	night	.
歌剧	最后的	夜晚	.

他的妻子和女儿昨晚打算穿着它们去看歌剧。

[juː; jʊ][ˈkælkjuleɪtɪd] , [juː; jʊ] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈmɛdoʊˌvjuː] [əˈbaʊt] [hæf] [pæst]

You	calculated	,	you	said	,	that	they	would	return	to	Meadowview	about	half	past
你	计算	,	你	说	,	那	他们	会	返回	到	草甸景	关于	一半	过去的

[twelv] ,

twelve	,
十二	,

你计算过，他们大概会在十二点半左右回到梅多维尤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [ˈmæsiz]

and	that	the	stuff	would	be	deposited	for	the	night	in	the	safe	in	Massey's
和	那	这	东西	会	是	已存	为了	这	夜晚	在	这	安全的	在	梅西百货

[ˈstʌdi] .

study	.
学习	.

这些东西当晚会被存放在马西书房的保险箱里。

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [frɔːst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [leɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ]

“	You	explained	to	Mr	.	Frost	that	there	was	a	deserted	lane	on	the	north
〃	你	解释	到	先生	.	霜	那	那里	曾是	一个	荒凉的	车道	在	这	北

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] ,

side	of	the	grounds	,
边	的	这	理由	,

“你向弗罗斯特先生解释说，场地北侧有一条废弃的小路，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [dɔːr] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðæt]

and	that	there	was	a	wooden	door	about	in	the	middle	of	the	wall	on	that
和	那	那里	曾是	一个	木制的	门	关于	在	这	中间	的	这	墙	在	那

[saɪd] ,

side	,
边	,

而且在那一侧的墙中间位置还有一扇木门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [led] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

from	which	the	footpath	led	round	to	the	front	of	the	house	.
从	哪个	这	人行道	引领	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	.

从那里，小路绕到房子前面。

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [əˈpɑːrtmənt] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-] ,

You	told	him	to	be	at	your	apartment	at	twelve	o'clock	,
你	讲述	他	到	是	在	你的	公寓	在	十二	点钟	,

你让他中午十二点到你公寓来，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] - [ðə; ðiˌ] ['ʌðər] [tuː] - — [ðoʊz] [wɜːr; wər][jʊr; jər]

and	you	said	you	and	he	and	'	the	other	two	'	—	those	were	your
和	你	说	你	和	他	和	-	这	其他	二	-	—	那些	是	你的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

你说你、他还有“另外两个人”——那是你亲口说的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['eni] [neɪmz] — [wʊd] ['moʊtər] [aʊt] [tuː; tə] ['mɛdoʊˌvjuː] , [riːtʃɪŋ]

but	you	didn't	mention	any	names	—	would	motor	out	to	Meadowview	,	reaching
但	你	没有	提到	任何	姓名	—	会	发动机	出去	到	草甸景	,	到达

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [θriː] .

there	about	three	.
那里	关于	三	.

但你没有提到任何人的名字——开车前往梅多维尤，大约三点到达那里。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ðə; ðiˌ][kɑːr][ɪn][ðə; ðiˌ] [leɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ʃoʊ'fɜːr] [waɪl] [ðə; ðiˌ]

You	said	you	would	leave	the	car	in	the	lane	in	charge	of	the	chauffeur	while	the
你	说	你	会	离开	这	车	在	这	车道	在	收费	的	这	司机	尽管	这

[fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] ['stʌdi] ,

four	of	you	broke	into	the	study	,
四	的	你	打破	进入	这	学习	,

你说过你会把车停在车道上，交给司机看管，然后你们四个人闯进书房。

[fɔːrst] [ðə; ðiˌ] [seɪf] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['spɑːrklər] .

forced	the	safe	,	and	made	away	with	the	sparklers	.
强制	这	安全的	,	和	制成	离开	和	这	仙女棒	.

他们撬开了保险箱，拿走了烟花棒。

“ [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [ri'maːks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [let] [fɔːl] , ” [ðə; ðiˌ] ['weɪtər] [went] [ɑːn] ,

“	From	certain	other	remarks	which	you	let	fall	,	”	the	waiter	went	on	,
“	从	肯定	其他	评论	哪个	你	让	落下	,	”	这	服务员	去	在	,

“从你刚才不经意间说出的某些话来看，”服务员继续说道，

“ [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiˌ][fɜːrst][dʒɑːb][ʌv; əv][ðə; ðiˌ][kaɪnd][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	I	gathered	that	this	was	not	the	first	job	of	the	kind	on	which	you	and
“	我	聚集	那	这	曾是	不是	这	第一的	工作	的	这	种类	在	哪个	你	和

[frɔːst] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

Frost	had	been	engaged	.
霜	有	到过	已订婚的	.

“我了解到，这并非你和弗罗斯特第一次参与此类工作。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiˌ][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][æn; ən]

I	came	to	the	conclusion	that	you	and	he	were	members	of	an
我	来了	到	这	结论	那	你	和	他	是	成员	的	一个

['ɔːrgənaɪzd] [gæŋ] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

organized	gang	—	a	secret	society	,
组织	帮派	—	一个	秘密	社会	,

我得出结论，你和他都是某个有组织的团伙——一个秘密社团的成员。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [kæm'peɪn]

or	something	of	that	sort	—	which	had	been	carrying	on	a	systematic	campaign
或者	某物	的	那	种类	—	哪个	有	到过	携带	在	一个	系统	活动

[ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

of	robbery	.
的	抢劫	.

或者类似的情况——他们一直在进行有组织的抢劫活动。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

I	realized	that	I	had	made	a	discovery	which	ought	to	be	worth	a	great	deal
我	已实现	那	我	有	制成	一个	发现	哪个	应该	到	是	值得	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

of	money	to	me	,
的	钱	到	我	,

我意识到我有了一项对我来说价值连城的发现。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['ɪntərvju:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [maɪ][tɜ:rmz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ]

but	before	interviewing	you	and	laying	my	terms	before	you	,	I	decided	to	go
但	前	面试	你	和	躺下	我的	条款	前	你	,	我	决定	到	去

[tu:; tə] ['mɛdoʊˌvju:] ,

to	Meadowview	,
到	草甸景	,

但在面试你并向你提出我的条件之前，我决定先去梅多维尤。

['pɑ:rtli][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] - [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] - [wɜ:r; wər] ,

partly	to	find	out	who	'	the	other	two	'	were	,
部分	到	寻找	出去	WHO	-	这	其他	二	-	是	,

部分原因是为了找出“另外两个人”是谁。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['bɜ:rgləri] .

and	partly	to	see	you	actually	commit	the	burglary	.
和	部分	到	看	你	实际上	犯罪	这	入室盗窃	.

部分原因是为了亲眼看看你真的实施了盗窃。

” [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsi] ['kʌntri] [pleɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

”	He	described	his	visit	to	the	Massey	country	place	and	all	that	he	had
”	他	描述	他的	访问	到	这	马西	国家	地方	和	全部	那	他	有

[si:n] [ænd; ənd] [dʌn] [ðer; ðər] .

seen	and	done	there	.
已见	和	完毕	那里	.

他描述了他参观梅西乡间别墅的经历，以及他在那里所见所闻。

“ ['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɪŋd] ['mæsi] , ” [hi:; hi] [kən'klu:did] ,

“	After	I	had	winged	Massey	,	”	he	concluded	,
“	后	我	有	有翅膀的	马西	,	”	他	结束	,

“在我击败马西之后，”他总结道，

“ [aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæd; həd] ['entərd] [jʊr; jər][kɑ:r] .

“	I	hid	behind	some	bushes	until	you	and	your	friends	had	entered	your	car	.
“	我	隐藏	在后面	一些	灌木丛	直到	你	和	你的	朋友们	有	进入	你的	车	.

“我一直躲在灌木丛后面，直到你和你的朋友们上了车。”

[aɪ] [ðen] ['maʊntɪd] [maɪ]['moʊtər] [baɪk] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

I	then	mounted	my	motor	bike	,	and	followed	you	back	to	the	city	.
我	然后	安装	我的	发动机	自行车	,	和	随后	你	后退	到	这	城市	.

然后我骑上摩托车，跟着你回到了城里。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst]['æftər][ju:; jʊ][hæd; həd][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪn]

You	may	possibly	remember	that	just	after	you	had	got	out	of	the	machine	in
你	可能	可能	记住	那	只是	后	你	有	得到	出去	的	这	机器	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

front	of	the	building	,
正面	的	这	建筑	,

你或许还记得，就在你从建筑物前的机器里出来之后，

[ə; eɪ]['moʊtərsaɪklɪst] [pæst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [gʊd] [naɪt] .
a motorcyclist passed you and called out ' good night .
一个 摩托车手 通过了 你 和 称为 出去 - 好的 夜晚 .

一名骑摩托车的人经过你身边，喊道："晚安。"

- [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ['wʌndɚd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' No doubt you wondered who it was .
- 不 怀疑 你 想知道 WHO 它 曾是 .

毫无疑问，你一定很想知道是谁。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Now you know .
现在 你 知道 .

现在你知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] . ”
It was I . ”
它 曾是 我 . ”

是我。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] , ” ['æθətən] ['kɑːmɛntəd] [sɑːr'kæstɪkli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [pɔːzd]
“ A very interesting story , ” Atherton commented sarcastically , as his visitor paused
“ 一个 非常 有趣的 故事 , ” 阿瑟顿 评论 讽刺地 , 作为 他的 游客 暂停
.
:
.

“真是个有趣的故事，”阿瑟顿讽刺地评论道，这时他的访客停了下来。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət] ['mæsi] ,
“ May I ask you why you were good enough to fire at Massey ,
“ 可能 我 问 你 为什么 你 是 好的 足够的 到 火 在 马西 ,

“请问你为什么胆敢向梅西开枪？”

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ? ”
and so enable us to make our escape ? ”
和 所以 使能够 我们 到 制作 我们的 逃脱 ? ”

这样就能让我们逃脱吗?

“ [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ That's plain enough , isn't it ?
“ 那就是 清楚的 足够的 , 不是 它 ?

“这不是很清楚吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
If you had been captured ,
如果 你 有 到过 捕获 ,

如果你被俘虏了，

[ɔːl][maɪ][plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] . ”
all my plans for making money out of my discovery would have been ruined . ”
全部 我的 计划 为了 制作 钱 出去 的 我的 发现 会 有 到过 毁坏 . ”

我所有利用这项发现赚钱的计划都将泡汤。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] .
“ So I thought .
“ 所以 我 想法 .

“我当时是这么想的。”

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wiːl] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
We'll get down to business .
出色地 得到 向下 到 商业 .

咱们开始谈正事吧。

[juː; jʊ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [jʊr; jər] [tɜːrmz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
You spoke just now of laying your terms before me .
你 辐 只是 现在 的 躺下 你的 条款 前 我 .

你刚才还说要向我提出你的条件。

[ðæt] [miːnz] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [jʊr; jər] ['saɪləns] ? ”
That means , I take it , that you wish me to purchase your silence ? ”
那 方法 , 我 拿 它 , 那 你 希望 我 到 购买 你的 沉默 ? ”

我理解你的意思是，你想让我用金钱买下你的沉默?

“ ['nætʃ(ə)rəli] . ”
“ Naturally . ”
“ 自然 . ”

“自然。”

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — ['blækmeɪl] !
“ In other words — blackmail !
“ 在 其他 字 — 勒索 !

换句话说——敲诈勒索!

[ən'les] [aɪ] [baɪ] [jʊr; jər] ['saɪləns] , [juː; jʊ] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pə'liːs] ? ”
Unless I buy your silence , you denounce me and my friends to the police ? ”
除非 我 买 你的 沉默 , 你 声讨 我 和 我的 朋友们 到 这 警察 ? ”

除非我收买你保持沉默，否则你就要向警察告发我和我的朋友?

“ ['blækmeɪl] [ɪz] [æn; ən] ['ʌgli] [wɜːrd] , ['mɪstər] . ['æθətən] ,
“ Blackmail is an ugly word , Mr . Atherton ,
“ 勒索 是 一个 丑陋的 单词 , 先生 . 阿瑟顿 ,

“勒索是个难听的词，阿瑟顿先生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and I should prefer not to have it brought into this discussion .
和 我 应该 更喜欢 不是 到 有 它 带来 进入 这 讨论 .

我不希望把这件事带到这次讨论中来。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pə'liːs] , [ɪf] [jʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
I certainly intend to denounce you to the police , if you're foolish enough to
我 当然 打算 到 声讨 你 到 这 警察 , 如果 你是 愚蠢 足够的 到
[rɪ'dʒekt] [maɪ] [tɜːrmz] ,
reject my terms ,
拒绝 我的 条款 ,

如果你愚蠢到拒绝我的条件，我当然会向警方举报你。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'mænd] ['mʌni] [æz; əz] [ðə; ðiː] [praɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['saɪləns] . ”
but I haven't come here to demand money as the price of my silence . ”
但 我 还没有 来 这里 到 要求 钱 作为 这 价格 的 我的 沉默 . ”

但我来这里不是为了索要金钱来换取我的沉默。

“ [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
“ Then what do you want ?
“ 然后 什么 做 你 想 ?

“那你想要什么？”

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
” CHAPTER IX .
” 章 第九章 .

第九章

[mæks] [rɪ'viːlz] [hɪm'self] .
MAX REVEALS HIMSELF .
最大限度 揭示 他自己 .

麦克斯现身了。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gæŋ] , [ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,
“ I want to become a member of your gang , or organization , or secret society ,
“ 我 想 到 变得 一个 成员 的 你的 帮派 , 或者 组织 , 或者 秘密 社会 ,

“我想加入你们的团伙、组织或秘密社团。”

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ” [mæks] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] .
or whatever you call it , ” Max informed him coolly .
或者 任何 你 称呼 它 , ” 最大限度 知情的 他 冷静地 .

“或者随便你怎么称呼它，”马克斯冷静地告诉他。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər] [ik'saitmənts] , [jʊr; jər] [rɪsks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['plʌndər] .
“ I want to share your excitements , your risks , and your plunder .
“ 我 想 到 分享 你的 兴奋 , 你的 风险 , 和 你的 掠夺 .

“我想分享你们的兴奋、你们的风险和你们的收获。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][æsk] .
That's all I ask .
那就是 全部 我 问 .

我只要求这些。

[teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt]['oʊnli] [sɪ'kjʊr] [maɪ] ['saɪləns] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] ,
Take me into partnership , and you'll not only secure my silence about last night ,
拿 我 进入 合伙 , 和 你会 不是 仅有的 安全的 我的 沉默 关于 最后的 夜晚 ,

跟我合作，你不仅能保证我对昨晚的事保持沉默，

[bʌt; bət] [juːl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [rɪ'kruːt] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ]
but you'll also have enlisted a valuable and experienced recruit , though I say
但 你会 还 有 入伍 一个 有价值的 和 经验丰富的 招募 , 尽管 我 说
[ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
it myself .
它 我 .

但即便如此，你也将招募到一位宝贵且经验丰富的成员，虽然这话是我自己说的。

” ['ælfred] ['æθətən] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr]
” Alfred Atherton rose to his feet and paced the room for a moment or
” 阿尔弗雷德 阿瑟顿 玫瑰 到 他的 脚 和 踱步 这 房间 为了 一个 片刻 或者
[tuː] .
two .
二 .

阿尔弗雷德·阿瑟顿站起身来，在房间里踱步了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [plaːntid] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlər] .
At length he halted and once more planted himself in front of his caller .
在 长度 他 停止 和 一次 更多的 已种植 他自己 在 正面 的 他的 呼叫者 .

最后他停了下来，再次站在了打电话的人面前。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['feloʊ] , [mæks] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪrəni]
“ You're a remarkable fellow , Max , ” he said , with just a suspicion of irony
“ 你是 一个 卓越 同伴 , 最大限度 , ” 他 说 , 和 只是 一个 怀疑 的 讽刺
[ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
in his voice .
在 他的 嗓音 .

“你真是个了不起的人，马克斯，”他说道，语气中带着一丝讽刺。

“ [baɪ][jʊr; jər] [ʌn'eɪdɪd] [wɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [treɪnd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	By	your	unaided	wit	you	have	discovered	what	all	the	trained	intelligence	of	the
“	经过	你的	未受帮助	有	你	有	发现	什么	全部	这	受过训练	智力	的	这

[pə'liːs] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

police	has	failed	to	discover	,
警察	有	失败的	到	发现	,

“凭借你独有的智慧，你发现了警察所有训练有素的情报人员都未能发现的事情。”

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] .

or	even	to	suspect	.
或者	甚至	到	怀疑	.

甚至怀疑。

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

I	congratulate	you	.
我	祝贺	你	.

我祝贺你。

“ [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	You're	quite	right	,	”	he	went	on	.
“	你是	相当	正确的	,	”	他	去	在	.

“你说得完全正确，”他接着说。

“ [frɔːst] [ænd; ənd] ['kɪnzli] [ænd; ənd] [tʌfts] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət]

“	Frost	and	Kinsley	and	Tufts	and	myself	are	all	members	of	a	secret
“	霜	和	金斯利	和	塔夫茨	和	我	是	全部	成员	的	一个	秘密

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

“弗罗斯特、金斯利、塔夫茨和我都是一个秘密社团的成员，

[wɪtʃ] [əb'teɪnz] [ɪts] ['revənjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['bɜːrgləri] , ['ɑːrs(ə)n] , ['fɔːrdʒəri] ,

which	obtains	its	revenues	from	the	public	by	means	of	burglary	,	arson	,	forgery	,
哪个	获得	它是	收入	从	这	民众	经过	方法	的	入室盗窃	,	纵火	,	伪造	,

[ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] ,

impersonation	,
冒充	,

它通过盗窃、纵火、伪造、冒充他人等手段从公众那里获取收入。

[ænd; ənd]['sɪmələr] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['meθədz] .

and	similar	unconventional	methods	.
和	相似的	非传统	方法	.

以及类似的非常规方法。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][maɪ'self][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	society	was	founded	by	myself	some	years	ago	,
这	社会	曾是	创立	经过	我	一些	年	前	,

这个社团是我几年前创立的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪts] ['prezɪdənt] .

and	I	have	the	honor	of	being	its	president	.
和	我	有	这	荣誉	的	存在	它是	总统	.

我有幸担任其主席。

“ [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['membər] ,

“	At	first	it	consisted	of	less	than	a	dozen	members	,
“	在	第一的	它	由……组成	的	较少的	比	一个	打	成员	,

“起初它只有不到十二名成员，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌmbərz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

but	at	the	present	time	it	numbers	over	a	hundred	.
但	在	这	展示	时间	它	数字	超过	一个	百	.

但目前数量已超过一百个。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['bɑːðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,

At	**first**	**we**	**did**	**not**	**bother**	**about**	**a**	**name**	**for**	**it**	**,**	**but**	**one**	**day**	**,**
在	第一的	我们	做过	不是	打扰	关于	一个	姓名	为了	它	,	但	一	天	,

起初我们并没有在意给它取名字，但有一天，

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['dʒɑːkjələr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

in	**a**	**fit**	**of**	**jocular**	**inspiration**	**,**	**I**	**christened**	**it**	**'**	**The**	**Order**	**of**	**the**	**Philosopher's**
在	一个	合身	的	诙谐	灵感	,	我	受洗	它	-	这	命令	的	这	哲学家的

[stoʊn] ,

Stone	**,**
石头	,

我一时兴起，开玩笑地把它命名为“贤者之石秩序”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] . ”

'	**and**	**the**	**name**	**has**	**stuck**	**to**	**it**	**ever**	**since**	**.**	**”**
-	和	这	姓名	有	卡住	到	它	曾经	自从	.	”

“从那以后，这个名字就一直沿用至今。”

“ [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [neɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [mæks] .

“	**A**	**curious**	**name**	**,**	**”**	**suggested**	**Max**	**.**
“	一个	好奇的	姓名	,	”	建议	最大限度	.

“真是个奇特的名字，”马克斯说道。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	**What**	**made**	**you**	**choose**	**a**	**name**	**like**	**that**	**?**	**”**
“	什么	制成	你	选择	一个	姓名	喜欢	那	?	”

你为什么会选择这样一个名字呢?

“ [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [riːd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði]

“	**You're**	**an**	**intelligent**	**fellow**	**,**	**and**	**you**	**seem**	**to**	**be**	**well**	**read**	**,**	**”**	**was**	**the**
“	你是	一个	聪明的	同伴	,	和	你	似乎	到	是	出色地	读	,	”	曾是	这

['ænsər] .

answer	**.**
回答	.

“你是个聪明人，而且看起来博览群书，”对方回答道。

“ ['daʊtləs] , ['ðerfɔːr] ,

“	**Doubtless**	**,**	**therefore**	**,**
“	毫无疑问	,	所以	,

因此，毫无疑问，

[juːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

you'll	**remember**	**that**	**the**	**'**	**Philosopher's**	**Stone**	**'**	**was**	**the**	**name**	**given**	**by**	**the**
你会	记住	那	这	-	哲学家的	石头	-	曾是	这	姓名	给定	经过	这

['ælkimists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

alchemists	**of**	**the**	**middle**	**ages**	**to**	**the**	**touchstone**	**for**	**which**	**they**	**were**	**always**
炼金术士	的	这	中间	年龄	到	这	试金石	为了	哪个	他们	是	总是

['sɜːrtʃɪŋ] ,

searching	**,**
搜索	,

你可能还记得，“贤者之石”是中世纪炼金术士们给他们一直在寻找的试金石起的名字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈliːvd] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['beɪsər] ['metlz] ['ɪntuː][goʊld] .

and	**which**	**they**	**believed**	**would**	**change**	**the**	**baser**	**metals**	**into**	**gold**	**.**
和	哪个	他们	相信	会	改变	这	基础	金属	进入	金子	.

他们相信这种方法可以将贱金属转化为黄金。

[wel] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][goʊld] ,

Well	**,**	**all**	**our**	**members**	**are**	**very**	**fond**	**of**	**gold**	**,**
出色地	,	全部	我们的	成员	是	非常	喜爱	的	金子	,

我们所有成员都非常喜欢黄金。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][goʊld] — [ðə; ði] ['mæsi] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

and	everything	which	can	be	converted	into	gold	—	the	Massey	jewels	,
和	一切	哪个	能	是	转换	进入	金子	—	这	马西	珠宝	,

以及所有可以兑换成黄金的东西——梅西珠宝，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [soʊ] [wʌt] ['betər] [neɪm] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

for	instance	—	so	what	better	name	could	I	have	found	for	our
为了	实例	—	所以	什么	更好的	姓名	可以	我	有	成立	为了	我们的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ? ”

organization	?	”
组织	?	”

例如——还有什么比这更适合我们组织的名字呢?

“ [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [jɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	The	Philosopher's	Stone	is	also	the	name	of	your	yacht	,	isn't	it	?	”
“	这	哲学家的	石头	是	还	这	姓名	的	你的	游艇	,	不是	它	?	”

“你的游艇也叫‘贤者之石’，对吧? ”

“ [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːt] ['riːəli] ['iznt] [maɪn] .

“	Yes	,	but	the	yacht	really	isn't	mine	.
“	是的	,	但	这	游艇	真的	不是	矿	.

“是的，但这艘游艇其实不是我的。”

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Strictly	speaking	,	it	belongs	to	the	society	,
严格来说	请讲	,	它	属于	到	这	社会	,

严格来说，它属于社会。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['smʌglɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [luːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	is	chiefly	used	for	the	purpose	of	smuggling	our	loot	out	of	the
和	是	主要	用过的	为了	这	目的	的	走私	我们的	抢劫	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

主要用于将我们的赃物走私出境。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	officers	and	crew	are	all	members	of	the	organization	,	of	course	,
这	警官	和	全体人员	是	全部	成员	的	这	组织	,	的	课程	,

当然，所有军官和船员都是该组织的成员。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] .

and	so	are	the	servants	in	this	apartment	.
和	所以	是	这	仆人	在	这	公寓	.

这间公寓里的佣人也是如此。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [mæks] [bəːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .

”	He	paused	,	and	regarded	Max	Berne	with	a	mocking	smile	.
”	他	暂停	,	和	认为	最大限度	伯尔尼	和	一个	嘲讽	微笑	.

他停顿了一下，带着嘲讽的笑容看着马克斯·伯恩。

“ [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['miːnɪŋli] .

“	And	so	are	the	servants	in	this	apartment	,	”	he	repeated	meaningly	.
“	和	所以	是	这	仆人	在	这	公寓	,	”	他	重复	有意义的	.

“这间公寓里的仆人也是如此，”他意味深长地重复道。

“ [æz; əz][aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæks] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['klevər] ['feloʊ] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ]

“	As	I	said	just	now	,	my	dear	Max	,	you're	a	remarkably	clever	fellow	in	your	way
“	作为	我	说	只是	现在	,	我的	亲爱的	最大限度	,	你是	一个	非常	聪明的	同伴	在	你的	方式

,

,
,

“正如我刚才所说，我亲爱的马克斯，你真是个非常聪明的家伙，只是你的方式不同而已。”

[bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

but	doesn't	it	begin	to	strike	you	that	you	were	rather	foolish	to	come	here
但	不	它	开始	到	罢工	你	那	你	是	相当	愚蠢	到	来	这里

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ? ”

and	threaten	me	?	”
和	威胁	我	?	”

但你难道不觉得你来这里威胁我真是愚蠢至极吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɑːm][rɪ'plaɪ] .

“	No	,	I	can't	say	that	it	does	,	”	was	the	calm	reply	.
“	不	,	我	不能	说	那	它	做	,	”	曾是	这	冷静的	回复	.

“不，我不能说确实如此，”对方平静地回答道。

['æθətən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Atherton	shrugged	his	shoulders	.
阿瑟顿	耸了耸肩	他的	肩膀	.

阿瑟顿耸了耸肩。

“ [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	Then	you're	not	as	bright	as	I	thought	you	were	,	”	he	declared	.
“	然后	你是	不是	作为	明亮的	作为	我	想法	你	是	,	”	他	声明	.

“那你可没我想象中那么聪明，”他说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	I've	been	very	frank	and	open	with	you	.
“	我已经	到过	非常	坦率	和	打开	和	你	.

“我一直对你非常坦诚开放。”

[aɪv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [aɪv] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv]

I've	admitted	that	I'm	a	criminal	;	I've	involved	the	most	important	members	of
我已经	承认	那	我是	一个	刑事	;	我已经	涉及	这	最多	重要的	成员	的

['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɔ'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, diː'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z] ,

our	board	of	directors	,
我们的	木板	的	导演	,

我已经承认自己是罪犯；我牵连了董事会中最重要的一些成员。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [ɪt'self] .

and	I've	told	you	quite	a	lot	about	the	society	itself	.
和	我已经	讲述	你	相当	一个	很多	关于	这	社会	本身	.

我已经向你们详细介绍了该协会本身的情况。

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'skriːt] ? ”

Hasn't	it	occurred	to	you	to	wonder	why	I've	been	so	indiscreet	?	”
还没有	它	发生	到	你	到	想知道	为什么	我已经	到过	所以	轻率	?	”

你难道就没想过我为什么这么不谨慎吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] , ” [ðə; ðɪ] ['weɪtər]

“	I	suppose	because	you're	going	to	admit	me	into	the	society	,	”	the	waiter
“	我	认为	因为	你是	去	到	承认	我	进入	这	社会	,	”	这	服务员

['ænsər] ['prɑːmptli] .

answered	promptly	.
回答	及时	.

“我想是因为你们要接纳我加入这个社团吧，”服务员立刻回答道。

['æθərtənz] [læf] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [rɪŋ] .

Atherton's	laugh	had	a	disagreeable	ring	.
阿瑟顿的	笑	有	一个	令人不快的	戒指	.

阿瑟顿的笑声听起来令人不快。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	at	all	,	”	he	said	.
“	不是	在	全部	,	”	他	说	.

“完全不是，”他说。

“ ['betər] [ges] [ə'gen] , [mæks] .
“ Better guess again , Max .
“ 更好的 猜测 再次 , 最大限度 .

“你最好再猜一次，麦克斯。”

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [wʌt]
I've told you so much because I know you will never be able to reveal what
我已经 讲述 你 所以 很多 因为 我 知道 你 将要 绝不 是 有能力的 到 揭示 什么
[aɪv] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] .
I've told you to any one else .
我已经 讲述 你 到 任何 一 别的 .

我告诉你这么多，是因为我知道你永远不会把我告诉你的事情告诉任何人。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] — [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
In other words — I'm sorry to say it ,
在 其他 字 — 我是 对不起 到 说 它 ,

换句话说——很遗憾这么说，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] — [juːl] ['nevər] [liːv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [ə'laɪv] !
because I'm really fond of you in a way — you'll never leave this apartment alive !
因为 我是 真的 喜爱 的 你 在 一个 方式 — 你会 绝不 离开 这 公寓 活 !

因为从某种意义上说，我真的很喜欢你——你永远也别想活着离开这间公寓！

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] ,
” As he spoke , he touched a bell ,
” 作为 他 辐 , 他 感动 一个 钟 ,

“他说话的时候，摸了一下铃铛，

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
and in hardly more time than it takes to tell it ,
和 在 几乎 更多的 时间 比 它 需要 到 告诉 它 ,

而且，用不了多少时间，就能把这件事讲完。

[θriː] ['stɔːlwərt] ['men,s\\:vənts] [glaidid] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] .
three stalwart menservants glided into the room .
三 坚定的 男仆 滑翔 进入 这 房间 .

三个身强力壮的男仆轻盈地走进房间。

“ [faɪn] ['spesimənz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ” ['kwiərid] ['æθətən] .
“ Fine specimens , aren't they ? ” queried Atherton .
“ 美好的 标本 , 不是 他们 ? ” 查询 阿瑟顿 .

“真是精美的标本，不是吗？”艾瑟顿问道。

“ [aɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [maɪ] ['bɑːdigɑːrd] .
“ I call them my bodyguard .
“ 我 称呼 他们 我的 保镖 .

我称他们为我的保镖。

[æz; əz] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɔːrdər] ,
As I've told you , they're all members of the order ,
作为 我已经 讲述 你 , 它们是 全部 成员 的 这 命令 ,

正如我之前告诉过你的，他们都是这个组织的成员。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [swɔːrn] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ðiː][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and are sworn to obey my commands even at the cost of their own
和 是 宣誓 到 服从 我的 命令 甚至 在 这 成本 的 他们的 自己的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

他们发誓即使付出生命也要服从我的命令。

[naʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['trʌstfəli] ?

Now	,	perhaps	you	see	that	you've	made	a	little	mistake	in	coming	here	so	trustfully	?
现在	,	也许	你	看	那	你已经	制成	一个	小的	错误	在	未来	这里	所以	值得信赖地	?

现在，或许你意识到自己当初如此轻信他人而来犯了个小错误?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtər] ['nevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .

"	But	the	waiter	never	turned	a	hair	.
"	但	这	服务员	绝不	转向	一个	头发	.

但服务员却纹丝不动。

[hiː; hi] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [glɑːnst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] ,

He	toyed	with	his	revolver	,	glanced	for	a	second	at	the	street	below	,
他	玩弄	和	他的	左轮手枪	,	瞥了一眼	为了	一个	第二	在	这	街道	以下	,

他把玩着手中的左轮手枪，瞥了一眼下面的街道，

[ænd; ənd] [ðen] ['kuːlli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	then	coolly	studied	the	newcomers	,	making	no	attempt	to	rise	from	his
和	然后	冷静地	研究	这	新来者	,	制作	不	试图	到	上升	从	他的

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

然后他冷静地打量着新来者，没有丝毫要从椅子上站起来的意思。

" [ðiːz] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] [prə'siːdɪŋz] [liːv] [ˌem 'iː][koʊld] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .

"	These	melodramatic	proceedings	leave	me	cold	,	"	he	said	wearily	.
"	这些	戏剧性的	诉讼程序	离开	我	寒冷的	,	"	他	说	疲劳	.

“这些戏剧性的程序让我感到冷漠，”他疲惫地说。

" [aɪm] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld] [frend] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] ,

"	I'm	quite	able	to	defend	myself	with	this	old	friend	here	,	and	,	what's	more	,
"	我是	相当	有能力的	到	保卫	我	和	这	老的	朋友	这里	,	和	,	是什么	更多的	,

“有这位老朋友在，我完全有能力保护自己，而且，更重要的是，

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːr] [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [mə'lest] [ˌem 'iː] ,

if	you	or	these	fellows	were	to	attempt	to	molest	me	,
如果	你	或者	这些	伙伴们	是	到	试图	到	骚扰	我	,

如果你或这些人胆敢骚扰我，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [smæʃ] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] . "

I	should	instantly	smash	this	window	and	shout	for	help	.	"
我	应该	即刻	粉碎	这	窗户	和	喊	为了	帮助	.	"

我应该立刻砸碎这扇窗户，大声呼救。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['æθətən] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	afraid	that	wouldn't	be	of	much	use	to	you	,	"	Atherton	informed	him	.
"	我是	害怕的	那	不会	是	的	很多	使用	到	你	,	"	阿瑟顿	知情的	他	.

“恐怕这对你没什么用，”艾瑟顿告诉他。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [ə'raɪvd] ,

"	You	would	be	dead	long	before	anybody	arrived	,
"	你	会	是	死的	长的	前	任何人	到达的	,

“在你到达之前，你早就死了。”

[ænd; ənd][maɪ] [men] [hɪr] [wʊd] [juˈnænɪməsli] [swer] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

and	my	men	here	would	unanimously	swear	that	you	had	attacked	me	,
和	我的	男人	这里	会	一致	发誓	那	你	有	遭到攻击	我	,

我手下的人都会一致发誓，是你袭击了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [juː; jʊ][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .

and	that	I	had	shot	you	in	self	-	defense	.
和	那	我	有	射击	你	在	自己	-	防御	.

我开枪打死你是出于自卫。

[juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

You	hadn't	thought	of	that	,	I	suppose	?	”
你	之前没有	想法	的	那	,	我	认为	?	”

我想你肯定没想到这一点吧?

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ] ['hædnt] , ” [mæks] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌʌn'muːvd] .

“	I	confess	I	hadn't	,	”	Max	returned	,	unmoved	.
”	我	承认	我	之前没有	,	”	最大限度	返回	,	不动	.

“我承认我没有,”马克斯面无表情地回答道。

“ [pər'hæps] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv] .

“	Perhaps	there's	something	,	though	,	which	you	haven't	thought	of	.
”	也许	有	某物	,	尽管	,	哪个	你	还没有	想法	的	.

“不过，或许还有一些你没有想到的事情。”

[maɪ] [deθ] ['wʊdnt] [seɪv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .

My	death	wouldn't	save	you	from	exposure	and	ruin	.
我的	死亡	不会	节省	你	从	接触	和	废墟	.

我的死也无法让你免于暴露和毁灭。

[aɪ] ['wɔznt] [bɔːrn] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . ['ælfred] [nɑːks] ['æθətən] .

I	wasn't	born	yesterday	,	Mr	.	Alfred	Knox	Atherton	.
我	不是	出生	昨天	,	先生	.	阿尔弗雷德	诺克斯	阿瑟顿	.

阿尔弗雷德·诺克斯·阿瑟顿先生，我可不是三岁小孩。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,

Before	I	came	here	,
前	我	来了	这里	,

在我来这里之前，

[aɪ] [roʊt] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɛdoʊˌvjuː] [læst] [naɪt] .

I	wrote	out	and	signed	a	full	account	of	all	that	happened	at	Meadowview	last	night	.
我	写道	出去	和	签名	一个	满的	帐户	的	全部	那	发生	在	草甸景	最后的	夜晚	.

我已将昨晚在 Meadowview 发生的所有事情完整地写下来并签了名。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['peɪpər] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ,

I	gave	the	paper	to	my	wife	,
我	给予	这	纸	到	我的	妻子	,

我把文件给了我妻子。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

and	I	told	her	that	if	I	hadn't	returned	by	six	o'clock	she	was	to	take	the	document	to	police	headquarters	.
和	我	讲述	她	那	如果	我	之前没有	返回	经过	六	点钟	她	曾是	到	拿	这	文档	到	警察	总部	.

我告诉她，如果我六点钟之前还没回来，她就把文件送到警察总部。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 160 号，(Nick Carter Stories No.)
第3/7页

" ['æθətən] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['bæfəld] [reɪdʒ] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Atherton	bit	his	lip	,	and	a	spasm	of	baffled	rage	distorted	his	face	.
"	阿瑟顿	少量	他的	唇	,	和	一个	痉挛	的	困惑	愤怒	扭曲	他的	脸	.

“阿瑟顿咬着嘴唇，一股困惑的愤怒让他的脸扭曲起来。

" [jʊr; jər] [waɪf] !

"	Your	wife	!
"	你的	妻子	!

“你的妻子！”

" [hiː; hi] [snaːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪlkiɪst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

"	The	most	charming	woman	in	the	world	,	"	the	waiter	assured	him	,	in	the	silkiest	of	voices	,
"	这	最多	迷人	女士	在	这	世界	,	"	这	服务员	保证	他	,	在	这	最丝滑	的	声音	,

“她是世界上最有魅力的女人，”服务员用最柔和的声音向他保证道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .

but	with	a	curious	touch	of	sincerity	.
但	和	一个	好奇的	触碰	的	诚意	.

但其中却带着一丝奇特的真诚。

" [juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['repjʊteɪʃ(ə)n] .

"	You	may	perhaps	have	heard	of	her	,	for	she	has	an	international	reputation	.
"	你	可能	也许	有	听到	的	她	,	为了	她	有	一个	国际的	名声	.

“你可能听说过她，因为她享有国际声誉。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [ɪ'leɪn] ['vilhelm,'wil-] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ! -

Her	name	is	Elaine	Wilhelm	,	and	she's	sometimes	called	'	The	Countess	!	'
她	姓名	是	伊莱恩	威廉	,	和	她是	有时	称为	-	这	伯爵夫人	!	-

她的名字叫伊莱恩·威廉，有时人们称她为“伯爵夫人”！

" ['æθətən] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [blend] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

"	Atherton	uttered	a	shout	that	was	a	curious	blend	of	amazement	and	delight	.
"	阿瑟顿	说出	一个	喊	那	曾是	一个	好奇的	混合	的	惊愕	和	喜	.

“阿瑟顿发出了一声喊叫，那是一种既惊讶又高兴的奇特混合体。

“ [ɪ'leɪn] ['vilhelm,'wil-] — [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] !

“	Elaine	Wilhelm	—	The	Countess	!
"	伊莱恩	威廉	—	这	伯爵夫人	!

“伊莱恩·威廉——伯爵夫人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
" You don't mean it !
" 你 不 意思是 它 !

“你不是认真的吧！”

[ðen] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['joʊhɑːn] ['vilhelm,'wil-] ? " "
Then you — you are Johann Wilhelm ? " "
然后 你 — 你 是 约翰 威廉 ? " "

那么，你——你就是约翰·威廉?

- [ðə; ði] [kaʊnt] , - [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [mæn] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer]
' The Count , ' at your service ! " murmured the man , rising from his chair
- 这 数数 , - 在 你的 服务 ! " 低声说道 这 男人 , 上升 从 他的 椅子
[ænd; ənd] ['bəuiŋ] [loʊ] .
and bowing low .
和 鞠躬 低的 .

“伯爵，为您效劳！”那人低声说道，从椅子上站起身来，深深鞠了一躬。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] ['welkəmd] ['rɔɪəli] .
THE COUNT IS WELCOMED ROYALLY .
这 数数 是 欢迎 皇家 .

伯爵受到了热烈欢迎。

['æθətən] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'remptəri] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Atherton dismissed the servants with a peremptory wave of his hand .
阿瑟顿 解雇 这 仆人 和 一个 蛮横 海浪 的 他的 手 .

阿瑟顿厉声挥了挥手，打发走了仆人们。

" [aɪ] [ʃænt] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shan't need you now , " he said .
" 我 不会 需要 你 现在 , " 他 说 .

“我现在不需要你了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
Then he turned to his visitor .
然后 他 转向 到 他的 游客 .

然后他转向来访者。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [æt; ət] [fɜːrst] ?
" Why on earth didn't you tell me this at first ?
" 为什么 在 地球 没有 你 告诉 我 这 在 第一的 ?

“你为什么一开始不告诉我这件事？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti]
“ There was no need for you to try to gain admission to our society
“ 那里 曾是 不 需要 为了 你 到 尝试 到 获得 入学 到 我们的 社会
[baɪ] [θrets] .
by threats .
经过 威胁 .

“你完全没有必要通过威胁来试图加入我们的社会。”

['ʃʊrli] ,
Surely ,
一定 ,

一定，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi]
you might have known that you had only to mention your name to be
你 可能 有 已知 那 你 有 仅有的 到 提到 你的 姓名 到 是
['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .
welcomed with open arms .
欢迎 和 打开 武器 .

你或许早就知道，只要报上你的名字，就会受到热烈欢迎。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , [tuː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ And your wife , too , ” he added .
“ 和 你的 妻子 , 也 , ” 他 额外 .

“还有你的妻子，”他补充道。

“ [ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
“ In fact , if you won't be offended at my saying so ,
“ 在 事实 , 如果 你 惯于 是 被冒犯了 在 我的 说 所以 ,

“事实上，如果我这么说你不介意的话，

[jʊr; jər][waɪf] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .
your wife will be almost more welcome than yourself .
你的 妻子 将要 是 几乎 更多的 欢迎 比 你自己 .

你的妻子会比你更受欢迎。

['oʊnli][læst] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][frɔːst] [ðæt] [aɪ'd] [gɪv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [aɪ]
Only last week I was saying to Frost that I'd give five thousand dollars if I
仅有的 最后的 星期 我 曾是 说 到 霜 那 ID 给 五 千 美元 如果 我
[kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hændz][ɑːn] [ɪ'leɪn] ['vilhelm,'wil-] .
could lay my hands on Elaine Wilhelm .
可以 躺 我的 双手 在 伊莱恩 威廉 .

就在上周，我还跟弗罗斯特说，如果我能得到伊莱恩·威廉，我愿意出五千美元。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bəuθ] [dʌn] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] ,
We know what you've both done and can do ,
我们 知道 什么 你已经 两个都 完毕 和 能 做 ,

我们知道你们俩过去做过什么，以及将来能做什么。

[haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtiz] , ['oʊvər] [hɪr] ,
how you defied the police again and again in a dozen cities , over here ,
如何 你 违抗 这 警察 再次 和 再次 在 一个 打 城市 , 超过 这里 ,

你在这边的十几个城市里一次又一次地藐视警察，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and most of the capitals of Europe .
和 最多 的 这 首都 的 欧洲 .

以及欧洲大部分首都。

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['welkəm] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
We'll give you a royal welcome , both of you ,
出色地 给 你 一个 皇家 欢迎 , 两个都 的 你 ,

我们将给予你们二位盛情欢迎。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənz] [ðæt] [jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [pər'tɪkjələrli] ['hændi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

but	it	just	happens	that	your	wife	will	come	in	particularly	handy	at	the	present
但	它	只是	发生	那	你的	妻子	将要	来	在	特别	便利	在	这	展示

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

但恰好你妻子在这个时候能帮上特别大忙。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hændi] ['pɜːrs(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

“	She's	a	handy	person	at	any	time	,	”	remarked	the	Count	,	with	a	laugh	,
“	她是	一个	便利	人	在	任何	时间	,	”	评论	这	数数	,	和	一个	笑	,

“她随时都能帮上忙，”伯爵笑着说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn]

“	and	the	police	would	give	more	than	five	thousand	to	get	their	hands	on
“	和	这	警察	会	给	更多的	比	五	千	到	得到	他们的	双手	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“警方愿意出价五千多块钱来抓捕她。”

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [duː] . ”

I	don't	suppose	that	you	want	her	in	the	same	sense	that	the	police	do	.	”
我	不	认为	那	你	想	她	在	这	相同的	感觉	那	这	警察	做	.	”

我想你对她的期望应该和警方不一样吧。

“ ['hɑːrdli] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['æθətən] .

“	Hardly	,	”	returned	Atherton	.
“	几乎	,	”	返回	阿瑟顿	.

“未必，”艾瑟顿回答道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skiːm] [ɪn] [vjuː] [wɪtʃ] [kæn; kən]

“	We	want	the	Countess	because	we	have	a	scheme	in	view	which	can
“	我们	想	这	伯爵夫人	因为	我们	有	一个	方案	在	看法	哪个	能

['oʊnli] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

only	be	carried	out	by	a	woman	of	exceptional	ability	and	courage	.
仅有的	是	携带	出去	经过	一个	女士	的	非凡的	能力	和	勇气	.

“我们想要伯爵夫人，是因为我们有一个计划，只有一位具有非凡能力和勇气的女性才能实施。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sə'saɪəti] ,

Unfortunately	,	we	have	no	such	woman	in	our	society	,
很遗憾	,	我们	有	不	这样的	女士	在	我们的	社会	,

遗憾的是，我们社会上没有这样的女性。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [saɪd]

and	that's	why	I've	been	longing	to	get	in	touch	with	your	remarkable	side
和	那就是	为什么	我已经	到过	渴望	到	得到	在	触碰	和	你的	卓越	边

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

这就是为什么我一直渴望联系上你那位出色的伴侣的原因。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [aɪ] [wɑːnt] . ”

She's	the	very	one	I	want	.	”
她是	这	非常	一	我	想	.	”

她就是我梦寐以求的那个人。

“ [meɪ] [aɪ] [æsk] [wʌt] [ðə; ði] [skiːm] [ɪz] ? ”

“	May	I	ask	what	the	scheme	is	?	”
“	可能	我	问	什么	这	方案	是	?	”

请问这个计划是什么?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

['briːfli] , [its] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kɪdnæpɪŋ] [oʊld] ['iːnɑːk] ['paɪlz] ['grænsʌn] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm]
Briefly , it's a plan for kidnaping old Enoch Pyle's grandson , and holding him
简要地 , 它是 一个 计划 为了 绑架 老的 以诺 派尔的 孙子 , 和 保持 他
[fɔːr; fər]['rænsəm] . ”
for ransom . ”
为了 赎金 . ”

简而言之，这是一个绑架老伊诺克·派尔的孙子并索要赎金的计划。

“ [huː] [ɪz] ['iːnɑːk] [paɪl] ? ”
“ Who is Enoch Pyle ? ”
“ WHO 是 以诺 派尔 ? ”

“伊诺克·派尔是谁？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['paɪlz] [pɪŋk] ['pelits] - ? ”
“ You have heard of ' Pyle's Pink Pellets ' ? ”
“ 你 有 听到 的 - 派尔的 粉色的 颗粒 - ? ”

你听说过“派尔牌粉色颗粒”吗?

“ [huː] ['hæznt] ? ”
“ Who hasn't ? ”
“ WHO 还没有 ? ”

谁没经历过呢?

“ [wel] , ['iːnɑːk] [paɪl] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər] .
“ Well , Enoch Pyle is the originator and proprietor .
“ 出色地 , 以诺 派尔 是 这 鼻祖 和 业主 .

“嗯，伊诺克·派尔是创始人兼所有者。”

['hiːz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] [ʌn'edʒukeɪtɪd] .
He's a millionaire two or three times over , but he's uncouth and uneducated .
他是 一个 百万富翁 二 或者 三 时代 超过 , 但 他是 粗野 和 未受过教育 .

他身家两三百万，但他粗鲁无礼，没受过什么教育。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ɪz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [hɪm'self] , [lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs]
He and his wife , who is as impossible as himself , live at a place
他 和 他的 妻子 , WHO 是 作为 不可能的 作为 他自己 , 居住 在 一个 地方
[kɔːld] ['paɪlz] [pɑːrk] ,
called Pyle's Park ,
称为 派尔的 公园 ,

他和他的妻子——她和他一样古怪——住在一个叫派尔公园的地方。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] ['friːhoʊld] .
which is a few miles on this side of Freehold .
哪个 是 一个 很少 英里 在 这 边 的 永久产权 .

它位于弗里霍尔德这边几英里处。

[juː; jʊ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][jʊr; jər]['moʊtər]['saɪk(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
You passed the place on your motor cycle this morning . ”
你 通过了 这 地方 在 你的 发动机 循环 这 早晨 . ”

你今天早上骑摩托车经过那里。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ? ”
“ And who is his grandson ? ”
“ 和 WHO 是 他的 孙子 ? ”

“他的孙子是谁？”

“ [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [ɪz] ['tɑːmi] [paɪl] .
“ The boy's name is Tommy Pyle .
” 这 男孩们 姓名 是 汤米 派尔 .

“这男孩名叫汤米·派尔。”

['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['iːnəks] ['oʊnli] [bɔɪ] , [huː] [daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
He's the son of Enoch's only boy , who died years ago .
他是 这 儿子 的 以诺的 仅有的 男生 , WHO 死亡 年 前 .

他是伊诺克的独子的儿子，伊诺克的独子多年前去世了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] [gɔːn] , [tuː] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [paɪl] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
His mother is gone , too , and Mr . and Mrs . Pyle have taken him in , of course .
他的 母亲 是 已消失 , 也 , 和 先生 . 和 太太 . 派尔 有 已采取 他 在 , 的 课程 .

他的母亲也去世了，当然，派尔夫妇收养了他。

[sʌm; səm] [deɪ] ['hiːl] [ɪn'herɪt] ['paɪlz] [paɪl] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] . ”
Some day he'll inherit Pyle's pile , so to speak . ”
一些 天 地狱 继承 派尔的 桩 , 所以 到 说话 . ”

总有一天，他会继承派尔的遗产，这么说吧。”

“ [haʊ] [oʊld][ɪz][hiː; hi] ? ”
“ How old is he ? ”
” 如何 老的 是 他 ? ”

“他几岁了？ ”

“ [ə'baʊt] [faɪv] .
“ About five .
” 关于 五 .

大约五个。

['hiːz] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kɪdnæp][hɪm; ɪm] ,
He's the apple of the old man's eye , and if we could kidnap him ,
他是 这 苹果 的 这 老的 男人的 眼睛 , 和 如果 我们 可以 绑架 他 ,

他是老人的掌上明珠，如果我们能把他绑架走，

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [oʊld] ['iːnɑːk] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
I haven't a doubt that old Enoch would not hesitate to give a quarter of a
我 还没有 一个 怀疑 那 老的 以诺 会 不是 犹豫 到 给 一个 四分之一 的 一个
['mɪljən] — [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][hæf] — [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .
million — or even a half — to get him back .
百万 — 或者 甚至 一个 一半 — 到 得到 他 后退 .

我毫不怀疑，老伊诺克会毫不犹豫地拿出二十五万，甚至五十万，把他赎回来。

” [ðə; ði] [kaʊnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The Count nodded .
” 这 数数 点头 .

伯爵点了点头。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə]['kɪdnæp][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It oughtn't to be a difficult matter to kidnap a child of five , ” he said .
” 它 不应该 到 是 一个 难的 事情 到 绑架 一个 孩子 的 五 , ” 他 说 .
:
.

“绑架一个五岁的孩子应该不是什么难事，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
“ But it is in this case .
” 但 它 是 在 这 案件 .

但就此案而言，情况确实如此。

[sʌm; səm] ['dʒɪpsiz] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	gypsies	tried	it	a	couple	of	years	ago	,
一些	吉普赛人	尝试	它	一个	夫妻	的	年	前	,

几年前一些吉普赛人尝试过这种方法。

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ðen] [oʊld] [paɪl] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tempt]

and	ever	since	then	old	Pyle	has	been	haunted	by	the	fear	of	another	attempt
和	曾经	自从	然后	老的	派尔	有	到过	闹鬼的	经过	这	害怕	的	其他	试图

.

:

.

从那以后，老派尔就一直被对再次袭击的恐惧所困扰。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [stiːl] - [laɪnd] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk] [ə'lɑːmz] .

The	boy's	bedroom	is	provided	with	steel	-	lined	shutters	and	electric	alarms	.
这	男孩们	卧室	是	假如	和	钢	-	衬里	百叶窗	和	电的	警报	.

男孩的卧室装有钢衬百叶窗和电子警报器。

[wen'evər] [hiː; hi] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [graʊndz] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðem; ðəm] ,

Whenever	he	goes	outside	the	grounds	—	and	most	of	the	time	in	them	,
每当	他	去	外部	这	理由	—	和	最多	的	这	时间	在	他们	,

无论何时他离开校园——以及大多数时候他在校园内，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — ['hiːz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['bɜːrli] [gɑːrdz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] .

for	that	matter	—	he's	accompanied	by	two	burly	guards	armed	with	revolvers	.
为了	那	事情	—	他是	伴随	经过	二	魁梧的	守卫	武装	和	左轮手枪	.

事实上，他身边还有两名身材魁梧、手持左轮手枪的保镖。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] . ”

In	fact	,	he	could	not	be	more	carefully	guarded	if	he	were	a	royal	prince	.	”
在	事实	,	他	可以	不是	是	更多的	小心	守卫	如果	他	是	一个	皇家	王子	.	”

事实上，即便他是位王子，也不可能受到更严密的保护了。

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	Then	how	do	you	propose	to	get	hold	of	him	?	”
“	然后	如何	做	你	提出	到	得到	抓住	的	他	?	”

“那你打算怎么联系上他？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒæksən] [frɔːst] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [skiːm] .

“	It	was	Jackson	Frost	who	suggested	the	scheme	.
“	它	曾是	杰克逊	霜	WHO	建议	这	方案	.

“是杰克逊·弗罗斯特提出了这个方案。”

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['paɪlz] [ɑːr; ər] ,

Now	that	I've	told	you	what	sort	of	people	the	Pyles	are	,
现在	那	我已经	讲述	你	什么	种类	的	人们	这	派尔斯	是	,

既然我已经告诉过你们派尔一家是什么样的人了，

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːr]

you	won't	be	surprised	to	hear	that	none	of	the	best	people	call	on	them	or
你	惯于	是	惊讶	到	听到	那	没有任何	的	这	最好的	人们	称呼	在	他们	或者

[ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

invite	them	to	their	house	.
邀请	他们	到	他们的	房子	.

你不会感到惊讶，因为没有一个优秀的人会去拜访他们，也不会邀请他们到家里来。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːr] [spɑːt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [paɪl] , [huː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]['soʊʃ(ə)l]

That's	a	very	sore	spot	with	Mr	.	and	Mrs	.	Pyle	,	who	long	for	social
那就是	一个	非常	疮	点	和	先生	.	和	太太	.	派尔	,	WHO	长的	为了	社会的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

recognition	.
认出	.

对于渴望获得社会认可的派尔夫妇来说，这无疑是一个痛点。

[ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

There's	Mrs	.	Brook	-	White	,	for	instance	.
有	太太	.	溪	-	白色的	,	为了	实例	.

例如，布鲁克-怀特夫人就是其中之一。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪlz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

She	lives	quite	near	to	the	Pyles	,	and	is	the	acknowledged	leader	of	society
她	生活	相当	靠近	到	这	派尔斯	,	和	是	这	已确认	领导者	的	社会

[ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] .

in	that	neighborhood	.
在	那	邻里	.

她住在离派尔斯家很近的地方，是该社区公认的社会领袖。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ?

You've	heard	of	her	,	in	all	probability	?
你已经	听到	的	她	,	在	全部	可能性	?

你很可能听说过她吧?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][drɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk][sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]

If	she	were	to	drop	in	at	the	Park	some	afternoon	and	take	tea	with
如果	她	是	到	降低	在	在	这	公园	一些	下午	和	拿	茶	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果她某天下午顺道来公园，和他们一起喝茶的话，

[ðer; ðər] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] . ”

their	cup	of	joy	would	be	filled	to	overflowing	.	”
他们的	杯子	的	喜悦	会	是	已填	到	溢出	.	”

他们的喜悦之杯将会满溢而出。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kɪdnæpɪŋ] [oʊld] ['paɪlz] ['grænsʌn] ? ”

“	But	what	has	this	to	do	with	kidnaping	old	Pyle's	grandson	?	”
“	但	什么	有	这	到	做	和	绑架	老的	派尔的	孙子	?	”

“但这跟绑架老派尔的孙子有什么关系呢？”

“ ['evriθɪŋ] .

“	Everything	.
“	一切	.

“一切。

[frɔːsts] [aɪ'diːə][ɪz] [ðɪs] :

Frost's	idea	is	this	:
霜冻	主意	是	这	:

弗罗斯特的想法是这样的:

[hiː; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ænd; ənd]

He	suggests	that	we	select	some	capable	woman	who	can	look	and
他	建议	那	我们	选择	一些	有能力的	女士	WHO	能	看	和

[ækt][ðə; ði][pɑːrt] ,

act	the	part	,
行为	这	部分	,

他建议我们挑选一位外形和演技都符合角色要求的女性。

[dɪs'gaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz]['mɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] , [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][ɪn][ə; eɪ]

disguise	her	as	Mrs	.	Brook	-	White	,	and	send	her	to	the	Park	in	a
伪装	她	作为	太太	.	溪	-	白色的	,	和	发送	她	到	这	公园	在	一个

['swægər] ['moʊtər][kɑːr] .

swagger	motor	car	.
昂首阔步	发动机	车	.

将她乔装成布鲁克-怀特夫人，然后让她乘坐一辆豪华轿车前往公园。

[ðə; ði] ['paɪlz] [hæv; həv]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

The	Pyles	have	only	seen	the	lady	at	a	distance	,	so	they	would	be	taken	in	.
这	派尔斯	有	仅有的	已见	这	女士	在	一个	距离	,	所以	他们	会	是	已采取	在	.

派尔一家只是远远地见过那位女士，所以他们会被骗进去。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['mɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] [wʊd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ]

The	supposed	Mrs	.	Brook	-	White	would	chat	with	them	,	take	tea	with
这	据称	太太	.	溪	-	白色的	会	聊天	和	他们	,	拿	茶	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

据称是布鲁克-怀特夫人的人会和他们聊天，和他们一起喝茶，

[ænd; ənd][æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	ask	to	see	the	boy	.
和	问	到	看	这	男生	.

并要求见见那个男孩。

[ɪn][sʌm; səm] ['klevər] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

In	some	clever	way	she	would	get	him	to	ride	with	her	as	far	as	the
在	一些	聪明的	方式	她	会	得到	他	到	骑	和	她	作为	远的	作为	这

[pɑːrk] [geɪts] .

Park	gates	.
公园	大门	.

她会想出一个巧妙的办法，让他陪她一起骑车到公园大门。

[ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]

The	old	people	would	be	delighted	with	such	condescension	;	the	boy	would	be
这	老的	人们	会	是	高兴极了	和	这样的	居高临下	;	这	男生	会	是

['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

lifted	into	the	car	,
抬起	进入	这	车	,

老人们会很高兴看到这种居高临下的待遇；男孩会被抱进车里。

[ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [dæʃ] [ɔːf] , [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['tɑːmi] [wʊd] [biː; bi] ['smʌgld] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [jɑːt]

the	car	would	dash	off	,	the	coveted	Tommy	would	be	smuggled	aboard	our	yacht
这	车	会	短跑	离开	,	这	令人垂涎的	汤米	会	是	走私	船上	我们的	游艇

— [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ”

—	and	there	you	are	!	”
—	和	那里	你	是	!	”

汽车会飞驰而去，令人垂涎的汤米会被偷偷带上我们的游艇——瞧，你就到手了！

“ ['veri] [niːt] , ” ['kɑːmɛntəd] ['vilhelm,'wil-] , [huːz] ['sɜːrneɪm] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ]

“	Very	neat	,	”	commented	Wilhelm	,	whose	surname	had	suggested	his	sobriquet
“	非常	整洁的	,	”	评论	威廉	,	谁	姓	有	建议	他的	绰号

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

of	the	Count	.
的	这	数数	.

“非常整洁，”威廉评论道，他的姓氏让他有了“伯爵”的绰号。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [frɔːst] [hæd; həd] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'kɑːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] ,

“	I	didn't	think	Frost	had	brains	enough	to	concoct	such	a	clever	scheme	,
“	我	没有	思考	霜	有	大脑	足够的	到	编造	这样的	一个	聪明的	方案	,

“我没想到弗罗斯特的脑子竟然能想出这么巧妙的计划。”

[bʌt; bət] [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ? ”

but	why	haven't	you	carried	it	out	before	?	”
但	为什么	还没有	你	携带	它	出去	前	?	”

但你之前为什么没有执行过呢?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] ,
“	**Because**	**,**	**as**	**I've**	**already**	**told**	**you**	**,**
”	因为	,	作为	我已经	已经	讲述	你	,

因为，正如我之前告诉过你的，

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [tuː; tə]
we	**couldn't**	**find**	**a**	**woman**	**with**	**the**	**requisite**	**daring**	**and**	**ability**	**to**
我们	不能	寻找	一个	女士	和	这	必需品	大胆	和	能力	到

[ɪm'pɜːrsəneɪt] [ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] .
impersonate	**the**	**aristocratic**	**Mrs**	**.**	**Brook**	**-**	**White**	**.**
模仿	这	贵族	太太	.	溪	-	白色的	.

我们找不到一位既有胆量又有能力扮演贵族布鲁克-怀特夫人的女性。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [waɪf] — — [ɑː] , [jʊr; jər] [waɪf] !
But	**your**	**wife**	**—**	**—**	**Ah**	**,**	**your**	**wife**	**!**
但	你的	妻子	—	—	啊	,	你的	妻子	!

但是你的妻子——啊，你的妻子！

[ʃiːz] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] !
She's	**the**	**very**	**woman**	**!**
她是	这	非常	女士	!

她就是我们要找的人！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] ? ”
Do	**you**	**think**	**she**	**would**	**be**	**willing**	**to**	**play**	**the**	**part**	**? ”**
做	你	思考	她	会	是	愿意的	到	玩	这	部分	? ”

你觉得她愿意出演这个角色吗？

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ I'm	**sure**	**she**	**would**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**German**	**,**	**without**	**a**	**moment's**	**hesitation**	**.**
” 我是	当然	她	会	,	”	回复	这	德语	,	没有	一个	瞬间	犹豫	.

“我确信她会的，”德国人毫不犹豫地回答道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .
“	**And**	**she**	**would**	**play**	**it**	**to**	**perfection**	**.**
”	和	她	会	玩	它	到	完美	.

“而且她会把它演绎得完美无瑕。”

” ['ælfred] ['æθətən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
”	**Alfred**	**Atherton**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
”	阿尔弗雷德	阿瑟顿	瞥了一眼	在	他的	手表	.

阿尔弗雷德·阿瑟顿瞥了一眼手表。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**conviction**	**.**
”	有	不	怀疑	关于	它	,	”	他	说	,	和	定罪	.

“这一点毋庸置疑，”他坚定地说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [ðoʊ] .
“	**I**	**must**	**be**	**going**	**now**	**,**	**though**	**.**
”	我	必须	是	去	现在	,	尽管	.

“不过，我现在必须走了。”

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [æt; ət] [tuː] .
I	**promised**	**to**	**lunch**	**with**	**Tufts**	**at**	**two**	**.**
我	承诺	到	午餐	和	塔夫茨	在	二	.

我答应两点和塔夫茨一起吃午饭。

[frɔːst] [ænd; ənd] ['kɪnzli] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] .
Frost	**and**	**Kinsley**	**will**	**be**	**there**	**,**	**and**	**one**	**or**	**two**	**others**	**.**
霜	和	金斯利	将要	是	那里	,	和	一	或者	二	其他的	.

弗罗斯特和金斯利会到场，还有一两个人。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ?
Will **you** **join** **us** **?**
将要 你 加入 我们 ?

你愿意加入我们吗?

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][maɪ][kɑːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,
I'll **take** **you** **there** **in** **my** **car** **,** **which** **is** **outside** **,**
患病的 拿 你 那里 在 我的 车 , 哪个 是 外部 ,

我开车送你过去，我的车就停在外面。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['feloʊ] ['membər] .
and **I'll** **introduce** **you** **to** **your** **fellow** **members** **.**
和 患病的 介绍 你 到 你的 同伴 成员 .

我会把你介绍给其他成员。

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [skiːm] [ɪn] ['greɪtər] ['diːteɪl] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] , [ɪf] [juːl]
We **can** **then** **discuss** **the** **scheme** **in** **greater** **detail** **,** **and** **afterward** **,** **if** **you'll**
我们 能 然后 讨论 这 方案 在 更大的 细节 , 和 之后 , 如果 你会
[biː; bi][soʊ] [gʊd] ,
be **so** **good** **,**
是 所以 好的 ,

之后我们可以更详细地讨论这个方案，如果你不介意的话，

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [waɪf] .
you **might** **take** **me** **home** **with** **you** **and** **present** **me** **to** **your** **charming** **wife** **.**
你 可能 拿 我 家 和 你 和 展示 我 到 你的 迷人 妻子 .

你或许会带我回家，把我介绍给你迷人的妻子。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **The** **Count** **approved** **of** **this** **suggestion** **,**
" 这 数数 得到正式认可的 的 这 建议 ,

伯爵赞同了这个建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfred] ['æθətən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
and **a** **few** **minutes** **later** **he** **and** **Alfred** **Atherton** **were** **on** **their** **way** **to**
和 一个 很少 分钟 之后 他 和 阿尔弗雷德 阿瑟顿 是 在 他们的 方式 到
[prə'fesər] [tʌfts] - [haʊs] .
Professor **Tufts** **'** **house** **.**
教授 塔夫茨 - 房子 .

几分钟后，他和阿尔弗雷德·阿瑟顿就出发前往塔夫茨教授的家了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[æn; ən] ['eɪndʒl] ['vɪzɪts] ['paɪlz] [pɑːrk] .
AN **ANGEL** **VISITS** **PYLE'S** **PARK** **.**
一个 天使 访问 派尔的 公园 .

天使造访派尔公园。

[ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
A **week** **had** **elapsed** **.**
一个 星期 有 过去 .

一周过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['paɪlz]
It **was** **four** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **,** **and** **in** **the** **drawing** **-** **room** **at** **Pyle's**
它 曾是 四 点钟 在 这 下午 , 和 在 这 绘画 - 房间 在 派尔的
[pɑːrk] ,
Park **,**
公园 ,

当时是下午四点，在派尔公园的客厅里，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['iːnɑːk] [paɪl] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [tiː] .

Mr	.	and	Mrs	.	Enoch	Pyle	were	having	tea	.
先生	.	和	太太	.	以诺	派尔	是	拥有	茶	.

伊诺克·派尔先生和太太正在喝茶。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [dɪd][nɑːt] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	custom	did	not	come	naturally	to	them	,	but	they	believed	it	was	the
这	风俗	做过	不是	来	自然	到	他们	,	但	他们	相信	它	曾是	这

['prɑːpər] [θɪŋ] ,

proper	thing	,
恰当的	事物	,

这种习俗对他们来说并非自然而然形成的，但他们认为这是正确的做法。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they	adopted	it	.
和	所以	他们	已采用	它	.

于是他们就采用了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,

It	was	particularly	a	trial	to	the	old	man	,	who	,	since	his	retirement	,
它	曾是	特别	一个	审判	到	这	老的	男人	,	WHO	,	自从	他的	退休	,

这对那位退休后的老人来说尤其是一种考验，

[hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪnˈgreɪnd] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ʃɜːrt]

had	been	obliged	to	fight	hard	against	an	ingrained	preference	for	shirt
有	到过	有义务	到	斗争	难的	反对	一个	根深蒂固	偏爱	为了	衬衫

[sliːvz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ;

sleeves	and	slippers	;
袖子	和	拖鞋	;

不得不努力克服根深蒂固的穿衬衫袖子和拖鞋的习惯；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪmˈself] [həˈroʊɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] .

but	he	had	denied	himself	heroically	,	for	the	most	part	.
但	他	有	否认	他自己	英勇地	,	为了	这	最多	部分	.

但他大部分时间都英勇地克制住了自己。

[ðə; ði] ['mɛrəst] [glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːstli] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɔstliːɝ] ['pɪktʃərz]

The	merest	glance	about	the	room	,	with	its	costly	furniture	and	costlier	pictures
这	最	瞥一眼	关于	这	房间	,	和	它是	昂贵	家具	和	更昂贵	图片

[ænd; ənd] ['stætʃueri] ,

and	statuary	,
和	雕像	,

只需环顾房间一眼，就能看到昂贵的家具、更昂贵的画作和雕像。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] ;

was	enough	to	show	that	its	owner	was	a	man	of	great	wealth	;
曾是	足够的	到	展示	那	它是	所有者	曾是	一个	男人	的	伟大的	财富	;

足以表明它的主人是一位非常富有的人；

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɔːr] [gʊd] [teɪst] .

but	one	might	have	looked	in	vain	for	any	signs	of	culture	or	good	taste	.
但	一	可能	有	看起来	在	徒劳	为了	任何	标志	的	文化	或者	好的	品尝	.

但你或许会徒劳地寻找任何文化或良好品味的迹象。

[fɔːr; fər] ['iːnɑːk] [paɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz] ['æθətən] [hæz; həz] [sed] , [wɜːr; wər][oʊld] - ['fæʃnd]

For	Enoch	Pyle	and	his	wife	,	as	Atherton	has	said	,	were	old	-	fashioned
为了	以诺	派尔	和	他的	妻子	,	作为	阿瑟顿	有	说	,	是	老的	-	造型

['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,

country	people	,
国家	人们	,

正如阿瑟顿所说，伊诺克·派尔和他的妻子是老派的乡下人。

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [fjuː] [æd'væntɪdʒɪz] .

who	had	had	few	advantages	.
WHO	有	有	很少	优势	.

他们几乎没有任何优势。

['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

Having	said	this	,	however	,
拥有	说	这	,	然而	,

话虽如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [gʊd] [pɔɪnts] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

it	is	only	fair	to	say	that	they	had	their	good	points	—	many	of	them	.
它	是	仅有的	公平的	到	说	那	他们	有	他们的	好的	积分	—	许多	的	他们	.

公平地说，他们也有优点——而且有很多优点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ɔːr] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

There	was	nothing	mean	or	uncharitable	about	them	.
那里	曾是	没有什么	意思是	或者	不仁慈的	关于	他们	.

他们身上没有任何刻薄或不仁慈的品质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] .

They	were	kind	-	hearted	,	hospitable	,	and	generous	to	a	fault	.
他们	是	种类	-	心地	,	好客	,	和	慷慨的	到	一个	过错	.

他们心地善良、热情好客、慷慨大方，甚至到了过分的地步。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] “ [sə'saɪəti] ” — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] —

it	must	be	admitted	that	they	dearly	loved	“	society	”	—	at	a	distance	—
它	必须	是	承认	那	他们	亲爱的	喜爱	“	社会	”	—	在	一个	距离	—

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

and	that	it	was	the	greatest	disappointment	of	their	lives	that	none	of
和	那	它	曾是	这	最	失望	的	他们的	生活	那	没有任何	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] [laɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	neighboring	social	lights	would	have	anything	to	do	with	them	.
这	邻接	社会的	灯	会	有	任何事物	到	做	和	他们	.

必须承认，他们非常热爱“社交圈”——但保持着距离——而他们一生中最大的失望是，邻近的社交名流都不愿与他们有任何瓜葛。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'fer] ,

At	the	moment	the	old	couple	were	talking	about	the	“	sensational	affair	,
在	这	片刻	这	老的	夫妻	是	说	关于	这	”	轰动一时	事务	,

当时，这对老夫妇正在谈论这桩“轰动一时的事件”。

” [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['mɛdoʊˌvjuː] — [ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜːrgləri] [ʌv; əv]

”	as	the	newspapers	called	it	,	at	Meadowview	—	the	attempted	burglary	of
”	作为	这	报纸	称为	它	,	在	草甸景	—	这	尝试过	入室盗窃	的

[ðə; ði] ['mæsi] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

the	Massey	jewels	,
这	马西	珠宝	,

正如报纸所报道的那样，在梅多维尤发生的这起未遂盗窃马西珠宝案，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ʌv; əv] ['frænsɪs] ['mæsiz] [ɑːrm] .

and	the	wounding	of	Francis	Massey's	arm	.
和	这	受伤	的	弗朗西斯	梅西百货	手臂	.

以及弗朗西斯·马西手臂受伤一事。

[fɔːr; fər] [ʌn'lʌkɪli] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn]

For	unluckily	—	from	the	standpoint	of	The	Order	of	the	Philosopher's	Stone
为了	不幸的是	—	从	这	立场	的	这	命令	的	这	哲学家的	石头

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [hɔːl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] .

—	the	rich	haul	had	not	been	carried	away	.
—	这	富有的	运输	有	不是	到过	携带	离开	.

但不幸的是——从《魔法石》的角度来看——这笔丰厚的战利品并没有被带走。

[ðə; ði]['dʒuːəl]['keɪsɪz][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bæg] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt]

The	jewel	cases	had	not	yet	been	placed	in	the	waiting	bag	when	the	Count
这	宝石	案例	有	不是	然而	到过	放置	在	这	等待	包	什么时候	这	数数

[hæd; həd]['faɪərd] ,

had	fired	,
有	被解雇	,

伯爵开枪时，珠宝盒还没来得及放进等候袋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [ʃɑːt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] ['kwɔːrtər] ,

and	that	unlooked	-	for	shot	,	coming	from	some	mysterious	quarter	,
和	那	未曾注意的	-	为了	射击	,	未来	从	一些	神秘	四分之一	,

而那记出人意料的射击，来自某个神秘的方向。

[hæd; həd][soʊ] ['ʌn'nəːvd] [ðə; ði]['ræskəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'kæmpt]

had	so	unnerved	the	rascals	for	the	time	being	that	they	had	decamped
有	所以	不安	这	无赖	为了	这	时间	存在	那	他们	有	撤离

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['buːti] .

without	their	booty	.
没有	他们的	赃物	.

这让那些恶棍们一时慌了神，他们空手而逃。

['prɑːbəbli] , ['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪrd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

Probably	,	also	,	they	had	feared	with	good	reason	,
大概	,	还	,	他们	有	害怕	和	好的	原因	,

或许，他们的担忧并非毫无道理。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrz]

that	the	shot	would	alarm	the	household	and	bring	the	servants	about	their	ears
那	这	射击	会	警报	这	家庭	和	带来	这	仆人	关于	他们的	耳朵

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

in	short	order	.
在	短的	命令	.

枪声会惊扰全家，很快就会把仆人们吓得四散奔逃。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['joʊhɑːn]['vilhelm,'wil-][hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] ['lɜːrnɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] [dɪs'gʌst] ,

At	any	rate	,	Johann	Wilhelm	had	subsequently	learned	,	to	his	deep	disgust	,
在	任何	速度	,	约翰	威廉	有	随后	学习	,	到	他的	深的	厌恶	,

总之，约翰·威廉后来得知此事后，深感厌恶。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnsək'sesfl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

that	the	burglary	had	been	unsuccessful	with	all	he	had	done	.
那	这	入室盗窃	有	到过	不成功	和	全部	他	有	完毕	.

尽管他做了很多努力，但入室盗窃还是失败了。

“ [aɪ] [hɜːrd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [paɪl] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [eint]

“	I	heard	down	in	the	village	to	-	day	,	”	said	Mr	.	Pyle	,	“	that	the	doctors	ain't
“	我	听到	向下	在	这	村庄	到	-	天	,	”	说	先生	.	派尔	,	“	那	这	医生	不是

['veri] [ɛnkɝːɪdʒən] - .

very	encouragin	'	.
非常	鼓励	-	.

“我今天在村里听到，”派尔先生说，“医生们不太乐观。”

[ðeə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - ['mɪstər] . ['mæsiz] [hænd] .

They're	afraid	they'll	have	to	ampytate	Mr	.	Massey's	hand	.
它们是	害怕的	他们会	有	到	-	先生	.	梅西百货	手	.

他们担心不得不给马西先生做手部截肢手术。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [boʊnz] — — ”

They	say	the	bones	—	—	”
他们	说	这	骨头	—	—	”

他们说骨头——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [boʊnz] [æt; ət] [tiː] [taɪm] ! ” [prəu'testid][hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	I	wish	you	wouldn't	talk	about	bones	at	tea	time	!	”	protested	his	wife	.
“	我	希望	你	不会	讲话	关于	骨头	在	茶	时间	!	”	抗议	他的	妻子	.

“我希望你不要在喝茶的时候谈论骨头！”他的妻子抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['prɑːpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv] [teɪks] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ə'weɪ] . ”

“	It	don't	seem	proper	,	and	it	sort	of	takes	my	appetite	away	.	”
“	它	不	似乎	恰当的	,	和	它	种类	的	需要	我的	食欲	离开	.	”

“这感觉不太合适，而且有点影响我的食欲。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mɑː] , ” ['mɪstər] . [paɪl] [sed] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

“	Excuse	me	,	ma	,	”	Mr	.	Pyle	said	humbly	,	and	lapsed	into	silence	.
“	原谅	我	,	玛	,	”	先生	.	派尔	说	谦卑地	,	和	失效	进入	沉默	.

“对不起，夫人，”派尔先生谦卑地说，然后陷入了沉默。

“ [eint] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːvz] [jet] ?

“	Ain't	the	police	discovered	any	clew	to	the	thieves	yet	?
“	不是	这	警察	发现	任何	线索	到	这	窃贼	然而	?

警方还没找到任何关于窃贼的线索吗?

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] ['prez(ə)ntli] .

”	his	wife	asked	presently	.
”	他的	妻子	问	目前	.

“他的妻子随即问道。”

“ ['niːðər] [haɪd] [nɔːr] [her] [ʌv; əv] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	Neither	hide	nor	hair	of	one	,	”	was	the	answer	.
“	两者都不	隐藏	也不	头发	的	一	,	”	曾是	这	回答	.

答案是：“既没有皮毛，也没有头发。”

“ [æn; ən] - [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [els] [aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	An	'	that	reminds	me	of	somethin	'	else	I	heard	in	the	village	to	-	day	.
“	一个	-	那	提醒	我	的	某物	-	别的	我	听到	在	这	村庄	到	-	天	.

“这让我想起了今天在村子里听到的另一件事。”

['mɪstər] . ['mæsi] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] . ”

Mr	.	Massey	has	gone	and	sent	for	Nick	Carter	.	”
先生	.	马西	有	已消失	和	发送	为了	缺口	卡特	.	”

马西先生已经派人去把尼克·卡特叫来了。

“ [ðæts] [wʌt] ['hiːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	That's	what	he'd	ought	to	have	done	a	week	ago	,	”	declared	his	wife	.
“	那就是	什么	他会	应该	到	有	完毕	一个	星期	前	,	”	声明	他的	妻子	.

“他本该一周前就这么做的，”他的妻子说道。

“ [hæz; həz]['mɪstər] . ['kɑːrtər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [jet] ? ”

“	Has	Mr	.	Carter	been	to	the	house	yet	?	”
“	有	先生	.	卡特	到过	到	这	房子	然而	?	”

卡特先生去过那栋房子了吗?

“ ['hiːz] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	He's	there	this	afternoon	.
“	他是	那里	这	下午	.

“他今天下午会到那里。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] — [tʃɪk] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

Him	and	one	of	his	assistants	—	Chick	,	I	think	they	call	him	.
他	和	一	的	他的	助理	—	小鸡	,	我	思考	他们	称呼	他	.

他和他的一个助手——我想他们都叫他奇克。

[aɪl] [bet][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kluː] .

I'll	bet	it	won't	be	long	before	they	find	a	clew	.
患病的	赌注	它	惯于	是	长的	前	他们	寻找	一个	线索	.

我敢打赌，他们很快就能找到线索。

" ['mɪstər] . [paɪl] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtərd] [toʊst] , [ðen] [hiː; hi] [kɔft]

"	Mr	.	Pyle	helped	himself	to	another	piece	of	buttered	toast	,	then	he	coughed
"	先生	.	派尔	帮助	他自己	到	其他	片	的	涂黄油的	吐司	,	然后	他	咳嗽

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily	.
不安地	.

"派尔先生又给自己拿了一片涂了黄油的吐司，然后他不安地咳嗽了一声。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɑː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	ma	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	玛	,	"	他	说	,

"你知道吗，妈？"他说。

" [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['mɛdoʊˌvjuː] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]

"	I've	been	wonderin	'	if	we	oughtn't	to	call	at	Meadowview	and	leave	a
"	我已经	到过	好奇	-	如果	我们	不应该	到	称呼	在	草甸景	和	离开	一个

[kɑːrd] — [dʒest][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,

card	—	jest	to	show	our	sympathy	,
卡片	—	笑话	到	展示	我们的	同情	,

"我一直在想，我们是不是应该去梅多维尤养老院看看，留张卡片——以示慰问。"

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] ? "

What	d'you	think	?	"
什么	你	思考	?	"

你觉得怎么样?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [said] ['mɪsɪz] . [paɪl] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	sighed	Mrs	.	Pyle	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	叹了口气	太太	.	派尔	.

"我不知道该怎么想，"派尔太太叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] ['etɪkət] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

"	I	was	readin	'	a	book	on	etiquette	this	mornin	'	,
"	我	曾是	阅读	-	一个	书	在	礼仪	这	早晨	-	,

"我今天早上在读一本关于礼仪的书，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wen] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wʌz; wəz] [sɪk] ,

and	it	said	when	any	of	our	friends	was	sick	,
和	它	说	什么时候	任何	的	我们的	朋友们	曾是	生病的	,

上面还说，当我们的朋友生病时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər][kɑːrd] .

it	was	the	correct	thing	to	stop	at	the	house	and	leave	your	card	.
它	曾是	这	正确的	事物	到	停止	在	这	房子	和	离开	你的	卡片	.

停下来留下名片是正确的做法。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

But	we	couldn't	honestly	say	that	Mr	.	Massey	was	a	friend	of	ours	,
但	我们	不能	诚实地	说	那	先生	.	马西	曾是	一个	朋友	的	我们的	,

[kʊd; kəd][wiː; wi] ?

could	we	?
可以	我们	?

但我们不能诚实地说马西先生是我们的朋友，对吧?

['hiːz] ['nevər] ['teɪkən][noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː 'es] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] .

He's	never	taken	no	notice	of	us	since	we	came	here	.
他是	绝不	已采取	不	注意	的	我们	自从	我们	来了	这里	.

自从我们来到这里，他就一直对我们视而不见。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['bɪtərli] , " [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [teɪks] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː 'es] .

In	fact	,	"	she	added	bitterly	,	"	none	of	'	em	takes	any	notice	of	us	.
在	事实	,	"	她	额外	苦涩地	,	"	没有任何	的	-	呃	需要	任何	注意	的	我们	.

“事实上，”她愤愤不平地补充道，“他们根本就没注意到我们。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [lɑːts][ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] — —

We	could	buy	lots	of	'	em	up	and	never	miss	the	money	,	but	—	—
我们	可以	买	很多	的	-	呃	向上	和	绝不	错过	这	钱	,	但	—	—

我们可以买很多，而且根本不会觉得亏本，但是——

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][bɪg][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Suddenly	she	paused	,	and	her	eyes	grew	round	and	big	with	excitement	.
"	突然	她	暂停	,	和	她	眼睛	生长	圆形的	和	大的	和	激动	.

“她突然停了下来，眼睛因兴奋而睁得又大又圆。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

She	was	sitting	near	a	window	,
她	曾是	坐着	靠近	一个	窗户	,

她当时坐在窗边，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [draɪv] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

and	could	see	the	drive	which	ran	from	the	entrance	gates	to	the	front
和	可以	看	这	驾驶	哪个	跑	从	这	入口	大门	到	这	正面

[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

door	of	the	house	.
门	的	这	房子	.

可以看到从入口大门一直延伸到房子前门的车道。

“ ['iːnɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['moʊti][kɑːr] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [draɪv] !

“	Enoch	,	"	she	said	breathlessly	,	“	there's	a	moty	car	comin	'	up	the	drive	!
“	以诺	,	"	她	说	气喘吁吁	,	“	有	一个	莫蒂	车	即将到来	-	向上	这	驾驶	!

“伊诺克，”她气喘吁吁地说，“有一辆摩托车正沿着车道开过来！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swel] ['tɜːrnaʊt] , [tuː] .

Such	a	swell	turnout	,	too	.
这样的	一个	膨胀	结果发现	,	也	.

出席人数也相当可观。

[huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

Who	can	it	be	?
WHO	能	它	是	?

会是谁呢?

" ['mɪstər] . [paɪl] ['hɜːrɪdli] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] , ['tɪpˌtəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

"	Mr	.	Pyle	hurriedly	set	down	his	cup	,	tiptoed	to	the	window	,
"	先生	.	派尔	匆匆	放	向下	他的	杯子	,	踮着脚尖	到	这	窗户	,

派尔先生匆匆放下杯子，踮着脚尖走到窗边。

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	cautiously	peered	out	from	behind	the	curtain	.
和	谨慎地	窥视	出去	从	在后面	这	窗帘	.

于是小心翼翼地从帘子后面向外窥视。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][æn; ən]

By	that	time	the	car	had	pulled	up	outside	the	front	door	,	and	an
经过	那	时间	这	车	有	拉	向上	外部	这	正面	门	,	和	一个

[əˌrɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] ,

aristocratic	-	looking	,
贵族	-	寻找	,

这时，汽车已经停在了前门外，一位看起来很有贵族气质的男士走了进来。

['fæʃnəbli] [drest] ['leɪdi][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['stepɪŋ] [aʊt] .

fashionably	dressed	lady	of	middle	age	was	in	the	act	of	stepping	out	.
时尚地	穿着	女士	的	中间	年龄	曾是	在	这	行为	的	步进	出去	.

一位穿着时髦的中年女士正准备出门。

“ ['mɛriːɝ] , ” [gɑːspt] ['mɪstər] . [paɪl] , ['stægərɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , “ [æz; əz] [ʃʊr]

“	Marier	,	”	gasped	Mr	.	Pyle	,	staggering	back	from	the	window	,	“	as	sure
“	玛丽尔	,	”	倒吸一口气	先生	.	派尔	,	令人震惊	后退	从	这	窗户	,	“	作为	当然

[æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,

as	you	live	,
作为	你	居住	,

“马里尔，”派尔先生喘着气，踉跄着从窗边退了回来，“我敢肯定，你还活着。”

[its] — [its] ['mɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] . ”

it's	—	it's	Mrs	.	Brook	-	White	comin	'	to	call	on	us	.	”
它是	—	它是	太太	.	溪	-	白色的	即将到来	-	到	称呼	在	我们	.	”

是——是布鲁克-怀特太太来拜访我们了。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['sekənd] - [best] [dres] ! ” [groʊn] ['mɪsɪz] . [paɪl] ['ædʒɪteɪtɪdli] .

“	And	me	in	my	second	-	best	dress	!	”	groaned	Mrs	.	Pyle	agitatedly	.
“	和	我	在	我的	第二	-	最好的	裙子	!	”	呻吟	太太	.	派尔	激动地	.

“而我，穿着我第二好的裙子！”派尔太太烦躁地抱怨道。

“ [eint] [ðæt] [dʒest][maɪ] [lʌk] !

“	Ain't	that	jest	my	luck	!
“	不是	那	笑话	我的	运气	!

“真是我的运气啊！”

[pʊt] [jʊr; jər] [taɪ] [streɪt] , ['iːnɑːk] !

Put	your	tie	straight	,	Enoch	!
放	你的	领带	直的	,	以诺	!

伊诺克，把领带系好！

[pʊl] [daʊn] [jʊr; jər] [vest] !

Pull	down	your	vest	!
拉	向下	你的	背心	!

把你的背心拉下来！

[ænd; ənd] [waɪp] [ðæt] ['bʌtər] [ɔːf] [jʊr; jər] [tʃɪn] !

And	wipe	that	butter	off	your	chin	!
和	擦拭	那	黄油	离开	你的	下巴	!

把下巴上的黄油擦掉！

” [ɪn] ['fræntɪk] [heɪst] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['kʌp(ə)l] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [mɔːr] [prɪ'zentəbl] .

”	In	frantic	haste	the	worthy	couple	strove	to	make	themselves	more	presentable	.
”	在	疯狂的	匆忙	这	值得	夫妻	努力	到	制作	他们自己	更多的	像样	.

“这对体面的夫妇手忙脚乱地努力让自己看起来更体面些。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [sə'spens] ['fɑːloʊd] , [ðen] [ðə; ði] ['lɪvərid] ['fʊtmən] [flʌŋ]
A **few** **moments** **of** **nerve** **-** **racking** **suspense** **followed** **,** **then** **the** **liveried** **footman** **flung**
一个 很少 时刻 的 神经 - 货架 悬念 随后 , 然后 这 身着制服的 男仆 扔
['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] :
open **the** **door** **and** **announced** **:**
打开 这 门 和 宣布 :

接下来是一阵令人神经紧绷的紧张时刻，然后身着制服的男仆猛地推开门，宣布道：

" ['mɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] !
" **Mrs** **.** **Brook** **-** **White** **!**
" 太太 . 溪 - 白色的 !

“布鲁克-怀特夫人！”

" [ɪ'leɪn] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
" **Elaine** **—** **for** **it** **was** **she** **,**
" 伊莱恩 — 为了 它 曾是 她 ,

“伊莱恩——因为是她，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [ə; eɪ] [kwiːn] [maɪt] [hæv; həv] ['envid]
of **course** **—** **sailed** **into** **the** **room** **with** **an** **air** **that** **a** **queen** **might** **have** **envied**
的 课程 — 航行 进入 这 房间 和 一个 空气 那 一个 女王 可能 有 令人羡慕
.
:
.

当然——她昂首阔步地走进房间，那气场连女王都会羡慕。

[hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] [suː'pɜːrb] .
Her **disguise** **was** **perfect** **,** **and** **her** **acting** **superb** **.**
她 伪装 曾是 完美的 , 和 她 表演 高超 .

她的伪装天衣无缝，演技也十分精湛。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [paɪl] !
" **My** **dear** **Mrs** **.** **Pyle** **!**
" 我的 亲爱的 太太 . 派尔 !

“我亲爱的派尔夫人！

" [ʃiː; ʃi] [gʌʃt] , ['trɪpɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪd]
" **she** **gushed** **,** **tripping** **forward** **and** **holding** **out** **her** **hand** **to** **that** **agitated**
" 她 滔滔不绝 , 绊倒 向前 和 保持 出去 她 手 到 那 激动
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

她激动地说着，踉跄着向前，向那位情绪激动的女士伸出手。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [kɔːld]
" **I** **know** **what** **you** **must** **have** **been** **thinking** **of** **me** **for** **not** **having** **called**
" 我 知道 什么 你 必须 有 到过 思维 的 我 为了 不是 拥有 称为
[ə'pɑːn][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
upon **you** **before** **.**
之上 你 前 .

“我知道你之前没有联系我，心里肯定在想什么。”

[aɪv] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
I've **really** **wanted** **so** **much** **to** **,** **you** **know** **,** **ever** **since** **you** **came** **here** **,** **but** **you**
我已经 真的 通缉 所以 很多 到 , 你 知道 , 曾经 自从 你 来了 这里 , 但 你
[siː] ,
see **,**
看 ,

自从你来到这里，我就一直非常想……你知道，但是，

[maɪ] [taɪm] [ɪz] [soʊ] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

my	time	is	so	fully	occupied	—	and	this	is	your	husband	,	is	it	?
我的	时间	是	所以	完全	占领	—	和	这	是	你的	丈夫	,	是	它	?

我的时间安排得满满当当——而这位就是你的丈夫，是吗?

[tʃɑːrmd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , ['mɪstər] . [paɪl] !

Charmed	to	make	your	acquaintance	,	Mr	.	Pyle	!
迷住了	到	制作	你的	熟人	,	先生	.	派尔	!

很高兴认识您，派尔先生!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] .

What	a	delightful	place	you	have	here	.
什么	一个	愉快	地方	你	有	这里	.

你们这里真是个令人愉悦的地方。

[aɪ] [hoʊp] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] ,

I	hope	now	that	I've	made	the	plunge	,
我	希望	现在	那	我已经	制成	这	暴跌	,

我希望，既然我已经迈出了这一步，

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] — [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] . ”

that	I	shall	be	able	to	come	often	—	if	you'll	let	me	.	”
那	我	将	是	有能力的	到	来	经常	—	如果	你会	让	我	.	”

如果你们允许的话，我以后就能经常来了。

“ [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] ['mɪstər] . [paɪl] ,

“	As	often	as	you	like	,	ma'am	,	”	said	Mr	.	Pyle	,
“	作为	经常	作为	你	喜欢	,	女士	,	”	说	先生	.	派尔	,

“夫人，您想来几次都可以，”派尔先生说。

[huː] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

who	hardly	knew	whether	he	was	standing	on	his	head	or	his	heels	.
WHO	几乎	知道	无论	他	曾是	常设	在	他的	头	或者	他的	高跟鞋	.

他几乎分不清自己是头朝下还是脚朝下站着。

“ [wiːl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] !

“	We'll	be	tickled	to	death	to	have	you	!
“	出色地	是	挠痒	到	死亡	到	有	你	!

“我们非常高兴你能来！”

[bʌt; bət] [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] ? ”

But	won't	you	sit	down	?	”
但	惯于	你	坐	向下	?	”

但你为什么不坐下呢?

“ [ænd; ənd] [wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [paɪl] , [wen] [ɪ'leɪn] [hæd; həd]

“	And	won't	you	have	a	cup	of	tea	?	”	asked	Mrs	.	Pyle	,	when	Elaine	had
“	和	惯于	你	有	一个	杯子	的	茶	?	”	问	太太	.	派尔	,	什么时候	伊莱恩	有

['siːtɪd] [hɜːr'self] .

seated	herself	.
坐着	她自己	.

“您要不要喝杯茶？”伊莱恩坐下后，派尔太太问道。

[ðə; ði] [gɜːrl] ['mɜːmɜd] [hɜːr; hər] [θæŋks] ,

The	girl	murmured	her	thanks	,
这	女孩	低声说道	她	谢谢	,

女孩低声道谢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtmən] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kʌp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ]

and	the	footman	was	dispatched	in	quest	of	another	cup	and	a	fresh
和	这	男仆	曾是	已派出	在	寻求	的	其他	杯子	和	一个	新鲜的

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] .

supply	of	cakes	and	buttered	toast	.
供应	的	蛋糕	和	涂黄油的	吐司	.

于是，男仆被派去再拿一个杯子和一些新鲜的蛋糕和涂了黄油的吐司。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ði:z] [ə'raɪvd] , [ɪ'leɪn] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][həusts]

By	the	time	these	arrived	,	Elaine	had	completely	won	the	hearts	of	her	hosts
经过	这	时间	这些	到达的	,	伊莱恩	有	完全地	韩元	这	心	的	她	主持人

,

,

,

当这些东西到达时，伊莱恩已经彻底赢得了主人的心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] .

and	had	put	them	quite	at	their	ease	.
和	有	放	他们	相当	在	他们的	舒适	.

并让他们感到非常放松。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst] ['dʌlsɪt] [toʊnz] ,

“	By	the	way	,	”	she	said	presently	,	in	her	most	dulcet	tones	,
“	经过	这	方式	,	”	她	说	目前	,	在	她	最多	甜美	音调	,

“对了，”她过了一会儿，用她最甜美的声音说道，

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

“	you	have	a	little	nephew	living	with	you	,	haven't	you	?
“	你	有	一个	小的	侄子	活的	和	你	,	还没有	你	?

“你家是不是住着一个小侄子？”

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['grænsʌn] ?

Or	is	it	a	grandson	?
或者	是	它	一个	孙子	?

还是他的孙子?

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

”	CHAPTER	XII	.
”	章	十二	.

“第十二章

[ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

THE	KIDNAPING	.
这	绑架	.

绑架案。

“ [ə; eɪ] ['grænsʌn] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [paɪl] .

“	A	grandson	,	”	replied	Mr	.	Pyle	.
“	一个	孙子	,	”	回复	先生	.	派尔	.

“一个孙子，”派尔先生回答道。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kju:t] ['lɪt(ə)l] ['felər] , [tu:] !

“	Such	a	cute	little	feller	,	too	!
”	这样的	一个	可爱的	小的	伙计	,	也	!

“真是个可爱的小家伙！”

['oʊnli] [faɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][bɪg][æz; əz][moʊst] [bɔɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] .

Only	five	,	but	as	big	as	most	boys	of	seven	or	eight	.
仅有的	五	,	但	作为	大的	作为	最多	男孩们	的	七	或者	八	.

只有五岁，但个头和七八岁的男孩差不多大。

['hiːz] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

He's	all	we've	got	,	you	see	,	and	some	day	all	this	will	be	his	.
他是	全部	我们已经	得到	,	你	看	,	和	一些	天	全部	这	将要	是	他的	.

你知道，他是我们唯一的依靠，总有一天这一切都将属于他。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [waɪt] ? ”

Would	you	like	to	see	him	,	Mrs	.	White	?	”
会	你	喜欢	到	看	他	,	太太	.	白色的	?	”

怀特太太，您想见他吗?

“ [dəunt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['iːnɑːk] !

“	Don't	be	foolish	,	Enoch	!
“	不	是	愚蠢	,	以诺	!

“别犯傻了，以诺！”

” [prəu'testid] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	protested	his	wife	.
”	抗议	他的	妻子	.

“他妻子抗议道。”

“ [ə; eɪ] ['leɪdi] [laɪk] ['mɪsɪz] . [waɪt] [eint] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] . ”

“	A	lady	like	Mrs	.	White	ain't	interested	in	children	.	”
“	一个	女士	喜欢	太太	.	白色的	不是	感兴趣的	在	孩子们	.	”

“像怀特太太这样的女士对孩子不感兴趣。”

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ! ” [dɪ'klerd] [ɪ'leɪn] .

“	Indeed	,	I	am	!	”	declared	Elaine	.
“	的确	,	我	是	!	”	声明	伊莱恩	.

“没错，我就是！”伊莱恩说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪrli] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

“	I	should	dearly	love	to	see	the	little	man	.
“	我	应该	亲爱的	爱	到	看	这	小的	男人	.

“我非常想见见这位小个子男人。”

[wer] [ɪz] [hiː; hi] ? ”

Where	is	he	?	”
在哪里	是	他	?	”

他在哪儿?

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , ” [sed] ['mɪstər] . [paɪl] .

“	In	the	nursery	,	”	said	Mr	.	Pyle	.
“	在	这	苗圃	,	”	说	先生	.	派尔	.

“在育婴室里，”派尔先生说。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

“	I'll	bring	him	down	.
“	患病的	带来	他	向下	.

“我会把他拉下来。”

” [ðə; ðɪ] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] ['paɪlz] [pɪŋk] ['pelits] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] ,

”	The	proprietor	of	Pyle's	Pink	Pellets	left	the	room	,	and	presently	returned	,
”	这	业主	的	派尔的	粉色的	颗粒	左边	这	房间	,	和	目前	返回	,

“派尔粉红颗粒店的老板离开了房间，过了一会儿又回来了。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɑːmi] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] — [ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['seɪlɚz]

leading	Tommy	by	the	hand	—	a	curly	-	headed	little	chap	wearing	his	first	sailor's
领导	汤米	经过	这	手	—	一个	卷曲	-	标题	小的	小伙子	穿着	他的	第一的	水手的

[suːt] .

suit	.
套装	.

牵着汤米的手——一个卷发小家伙，穿着他的第一套水手服。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ʃaɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sə'kʌmd] [tuː; tə]

The	boy	was	naturally	shy	at	first	,	but	he	soon	succumbed	to
这	男生	曾是	自然	害羞的	在	第一的	,	但	他	很快	屈服了	到

[ə'leɪnz, ˌiː'leɪnz, ɪ'leɪnz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mænərz] ,

Elaine's	charming	manners	,
伊莱恩的	迷人	礼仪	,

男孩起初天性腼腆，但很快就被伊莱恩迷人的举止所折服。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

and	allowed	her	to	take	him	on	her	knee	.
和	允许	她	到	拿	他	在	她	膝盖	.

并允许她把他抱在膝上。

[haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [paɪl] [biːmd] !

How	Mr	.	and	Mrs	.	Pyle	beamed	!
如何	先生	.	和	太太	.	派尔	光束	!

派尔夫妇脸上洋溢着灿烂的笑容!

[hɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['grænsʌn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['soʊʃ(ə)l] ['liːdər] !

Here	was	their	grandson	sitting	on	the	lap	of	a	real	social	leader	!
这里	曾是	他们的	孙子	坐着	在	这	膝	的	一个	真实的	社会的	领导者	!

瞧，他们的孙子正坐在一位真正的社会领袖的腿上!

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Without	a	doubt	,	it	was	the	proudest	moment	of	their	lives	.
没有	一个	怀疑	,	它	曾是	这	最引以为豪	片刻	的	他们的	生活	.

毫无疑问，这是他们一生中最自豪的时刻。

['prez(ə)ntli] [ɪ'leɪn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

Presently	Elaine	announced	that	she	must	go	.
目前	伊莱恩	宣布	那	她	必须	去	.

伊莱恩随即宣布她必须走了。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	This	has	been	a	most	delightful	visit	,	”	she	said	,
“	这	有	到过	一个	最多	愉快	访问	,	”	她	说	,

“这次访问非常愉快，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [duː] .

“	but	I'm	afraid	it	must	come	to	an	end	,	as	all	good	things	do	.
“	但	我是	害怕的	它	必须	来	到	一个	结尾	,	作为	全部	好的	事物	做	.

“但我恐怕它终究会结束，就像所有美好的事物一样。”

[juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [suːn] , [ðoʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['tɑːmi] [wɪð; wɪθ]

You'll	come	and	see	me	soon	,	though	,	won't	you	,	and	bring	Tommy	with
你会	来	和	看	我	很快	,	尽管	,	惯于	你	,	和	带来	汤米	和

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你很快就会来看我，对吧？还会带上汤米一起来。

[aɪv] [kwaɪt] [set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I've	quite	set	my	heart	on	it	.
我已经	相当	放	我的	心	在	它	.

我已经下定决心了。

” [ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

”	She	rose	to	her	feet	and	held	out	her	hand	to	the	boy	.
”	她	玫瑰	到	她	脚	和	握住	出去	她	手	到	这	男生	.

她站起身，向男孩伸出手。

“ [wɪl] [juː; jʊ]['eskɔːrt][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][kɑːr] , ['tɑːmi] ?
“ Will you escort me to my car , Tommy ?
“ 将要 你 护送 我 到 我的 车 , 汤米 ?

“汤米，你能送我到我的车那里吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] .
” she asked , with a dazzling smile .
” 她 问 , 和 一个 耀眼的 微笑 .

她带着灿烂的笑容问道。

[ðə; ði] [læd] ['ʃaɪli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The lad shyly took her hand , and they walked out of the room ,
这 小伙子 害羞地 采取 她 手 , 和 他们 步行 出去 的 这 房间 ,

男孩害羞地牵起她的手，两人走出了房间。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [paɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Mr . and Mrs . Pyle following close behind them .
先生 . 和 太太 . 派尔 下列的 关闭 在后面 他们 .

派尔夫妇紧随其后。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['naɪsər][kɑːr][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]['aʊərz] , ” ['tɑːmi] [ə'naʊnst] ,
“ This is a much nicer car than any of ours , ” Tommy announced ,
“ 这 是 一个 很多 更漂亮 车 比 任何 的 我们的 , ” 汤米 宣布 ,

“这辆车比我们任何一辆车都好得多，”汤米宣布道。

[æz; əz] [ɪ'leɪn] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [sə'lɪsɪtəsli] [tʌkt] [hɜːr; hər][ɪn] .
as Elaine took her seat , and the chauffeur solicitously tucked her in .
作为 伊莱恩 采取 她 座位 , 和 这 司机 殷勤 塞进去 她 在 .

伊莱恩坐下后，司机殷勤地帮她盖好被子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːr][laɪk] [ðɪs] , ['grændæd] . ”
“ I wish we had a car like this , granddad . ”
“ 我 希望 我们 有 一个 车 喜欢 这 , 爷爷 . ”

“爷爷，我真希望我们家也有一辆这样的车。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['naɪsər][wʌnz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] ,
“ I'm sure you have much nicer ones as it is , ” the girl said ,
“ 我是 当然 你 有 很多 更漂亮 一个 作为 它 是 , ” 这 女孩 说 ,

“我相信你肯定还有更好看的，”女孩说。

['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
patting him on the head .
轻拍 他 在 这 头 .

拍拍他的头。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['betər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ You just think this is better , because it is new to you .
“ 你 只是 思考 这 是 更好的 , 因为 它 是 新的 到 你 .

你只是觉得这样更好，因为它对你来说是新的。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
However , if you like it , would you care to ride with me as far as the
然而 , 如果 你 喜欢 它 , 会 你 关心 到 骑 和 我 作为 远的 作为 这
[geɪt] ? ”
gate ? ”
门 ? ”

不过，如果你喜欢的话，你愿意和我一起骑车到大门口吗？

“ [jes] , ” ['tɑːmi] [sed] ['iːgərli] .
“ Yes , ” Tommy said eagerly .
“ 是的 , ” 汤米 说 急切地 .

“是的，”汤米急切地说。

“ [kæn; kən][aɪ][goʊ] , ['grændæd] ?
“ Can I go , granddad ?
” 能 我 去 , 爷爷 ?

“爷爷，我可以走了吗？”

” [ɪ'leɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [paɪl] .
” Elaine turned to Mr . Pyle .
” 伊莱恩 转向 到 先生 . 派尔 .

伊莱恩转向派尔先生。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][roʊd] ? ” [ʃiː; ʃi]
“ Do you think you can trust me with him as far as the road ? ” she
” 做 你 思考 你 能 相信 我 和 他 作为 远的 作为 这 路 ? ” 她
[æskt] ,
asked ,
问 ,

“你觉得我可以放心地把他交给我带走吗？”她问道。

['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glæns] .
throwing him a mischievous glance .
投掷 他 一个 恶作剧 瞥一眼 .

她朝他投去一个狡黠的眼神。

[ðə; ði] [glæns] [strʌk] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [paɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
The glance struck home , and Mr . Pyle looked at her reproachfully .
这 瞥一眼 击 家 , 和 先生 . 派尔 看起来 在 她 责备地 .

那一眼让她明白了，派尔先生责备地看着她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
“ What a question !
” 什么 一个 问题 !

“真是个好问题！”

” [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .
” he ejaculated .
” 他 射精 .

他射精了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eniwer] .
“ Of course , I'd trust him with you anywhere .
” 的 课程 , ID 相信 他 和 你 任何地方 .

“当然，无论去哪里，我都会信任他。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiːv] [gɑːt] , ['mɪsɪz] . [waɪt] . ”
You — you can have anything we've got , Mrs . White . ”
你 — 你 能 有 任何事物 我们已经 得到 , 太太 . 白色的 . ”

怀特太太，我们所有的东西都可以给你。

“ [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ That's perfectly dear of you !
” 那就是 完美 亲爱的 的 你 !

“你真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['tɑːmi] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ;
” she said , holding out her hand to assist Tommy to climb into the car ;
” 她 说 , 保持 出去 她 手 到 协助 汤米 到 爬 进入 这 车 ;

“她说着，伸出手帮助汤米爬进车里；

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
then turned to the driver .
然后 转向 到 这 司机 .

然后转向司机。

“ [goʊ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Go slowly down the drive , ” she said ,
“ 去 缓慢地 向下 这 驾驶 , ” 她 说 ,

“慢慢往车道开，”她说。

“ [soʊ] [ðæt] ['tɑ:mi:z] [raɪd] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [end] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]
“ so that Tommy's ride won't come to an end too soon , and stop at the
“ 所以 那 汤米的 骑 惯于 来 到 一个 结尾 也 很快 , 和 停止 在 这
[geɪts] .
gates .
大门 .

“这样汤米的旅程就不会太快结束，也不会在终点站就停下来。”

” [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] — [hu:] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] — [tʌtʃt]
” The chauffeur — who was none other than the Count in disguise — touched
” 这 司机 — WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 数数 在 伪装 — 感动
[hɪz; ɪz][kæp] ,
his cap ,
他的 帽 ,

“司机——其实是乔装打扮的伯爵——摸了摸帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
and the car began to move slowly down the drive .
和 这 车 开始 到 移动 缓慢地 向下 这 驾驶 .

于是，汽车开始缓缓驶下车道。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [paɪl] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'spɑ:ndɪŋ, ri:'spɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ə'leɪnz, ˌi:'leɪnz, ɪ'leɪnz]
Mr . and Mrs . Pyle walked beside it , responding to Elaine's
先生 . 和 太太 . 派尔 步行 旁 它 , 回应 到 伊莱恩的
['laɪvli] ['sæli] [ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] ,
lively sallies in their slow ,
热闹 萨利斯 在 他们的 慢的 ,

派尔夫妇走在它旁边，缓慢地回应着伊莱恩活泼的步伐。

[ɪm'bærəst] [wei] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] ['tɔ:lər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][felt][æn; ən]
embarrassed way , and feeling several inches taller than they had felt an
尴尬的 方式 , 和 感觉 一些 英寸 更高 比 他们 有 毛毡 一个
['aʊər][ə'goʊ] .
hour ago .
小时 前 .

他们感到尴尬，并且感觉比一个小时前高了好几英寸。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kɑ:r] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .
At last the car reached the gates and turned into the road .
在 最后的 这 车 达到 这 大门 和 转向 进入 这 路 .

汽车终于到达了大门，然后拐进了马路。

['vilhelm,'wil-] [glɑ:nst] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
Wilhelm glanced ahead and saw that the way was clear ,
威廉 瞥了一眼 前方 和 锯 那 这 方式 曾是 清除 ,

威廉向前望去，发现道路畅通无阻。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [ɪ'leɪn] , [hu:] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
after which he looked back over his shoulder at Elaine , who replied , with an
后 哪个 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 在 伊莱恩 , WHO 回复 , 和 一个
['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [nɑ:d] .
almost imperceptible nod .
几乎 难以察觉的 点头 .

之后，他回头看了一眼伊莱恩，伊莱恩微微点头，几乎难以察觉。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑːr] [liːpt] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'laɪv] ,

Then	**suddenly**	**the**	**car**	**leaped**	**forward**	**like**	**a**	**thing**	**alive**	**,**
然后	突然	这	车	跳跃	向前	喜欢	一个	事物	活	,

然后，汽车突然像活物一样向前猛冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

and	**the**	**next**	**instant**	**it**	**was**	**thundering**	**along**	**the**	**road**	**with**	**the**	**speed**	**of**
和	这	下一个	立即的	它	曾是	雷鸣	沿着	这	路	和	这	速度	的

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

an	**express**	**train**	**.**
一个	表达	火车	.

下一刻，它就以特快列车的速度沿着公路呼啸而过。

['mɪstər] . [paɪl] [let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Pyle**	**let**	**out**	**a**	**cry**	**of**	**alarm**	**,**	**but**	**no**	**thought**	**of**	**treachery**	**crossed**	**his**
先生	.	派尔	让	出去	一个	哭	的	警报	,	但	不	想法	的	背信弃义	交叉	他的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

派尔先生惊叫了一声，但他的脑海中却丝毫没有出现背叛的念头。

[hiː; hi] ['mɪrli] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ,

He	**merely**	**thought**	**the**	**chauffeur**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**,**
他	仅仅	想法	这	司机	有	制成	一个	错误	,

他只是认为司机弄错了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

and	**had**	**increased**	**the**	**speed**	**of**	**the**	**machine**	**instead**	**of**	**shutting**	**off**	**the**
和	有	增加	这	速度	的	这	机器	反而	的	关闭	离开	这

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

他没有关闭电源，而是提高了机器的速度。

“ [stɑːp] ! [stɑːp] !

“	**Stop**	**!**	**stop**	**!**
”	停止	!	停止	!

“停！停！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**running**	**after**	**the**	**car**	**.**
”	他	喊叫	,	跑步	后	这	车	.

他一边追着车跑，一边喊道。

“ [ʃʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [breɪks] !

“	**Shut**	**off**	**your**	**engine**	**and**	**put**	**on**	**your**	**brakes**	**!**
”	关闭	离开	你的	引擎	和	放	在	你的	刹车	!

“熄火并踩下刹车！”

” ['mɪsɪz] . [paɪl] ['miːnwaɪl] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

”	**Mrs**	**.**	**Pyle**	**meanwhile**	**stood**	**still**	**and**	**wrung**	**her**	**hands**	**.**
”	太太	.	派尔	同时	站立	仍然	和	拧干	她	双手	.

“与此同时，派尔太太站在那里，不停地搓着手。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

She	**was**	**certain**	**that**	**the**	**big**	**car**	**was**	**running**	**wild**	**and**	**that**	**a**	**terrible**
她	曾是	肯定	那	这	大的	车	曾是	跑步	荒野	和	那	一个	糟糕的

['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

accident	**was**	**imminent**	**.**
事故	曾是	迫在眉睫	.

她确信那辆大车正在失控，一场可怕的事故即将发生。

[ðen] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .

Then	an	extraordinary	thing	occurred	.
然后	一个	非凡的	事物	发生	.

然后，一件非同寻常的事情发生了。

[ðə; ði] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] — [ɔːr] , [ˈræðər] ,

The	dignified	Mrs	.	Brook	-	White	—	or	,	rather	,
这	凝重	太太	.	溪	-	白色的	—	或者	,	相当	,

端庄的布鲁克-怀特夫人——或者更确切地说，

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [huː] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [paɪl] [biˈliːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] —

the	lady	who	Mr	.	and	Mrs	.	Pyle	believed	to	be	Mrs	.	Brook	-	White	—
这	女士	WHO	先生	.	和	太太	.	派尔	相信	到	是	太太	.	溪	-	白色的	—

[tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [læf] ,

turned	around	in	her	seat	with	a	mocking	laugh	,
转向	大约	在	她	座位	和	一个	嘲讽	笑	,

派尔夫妇认为是布鲁克-怀特太太的那位女士，转过身来，带着嘲讽的笑声离开了座位。

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪli] [bluː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌferˈwel] [kɪs] .

and	daintily	blew	them	a	farewell	kiss	.
和	轻柔地	吹	他们	一个	告别	吻	.

然后轻轻地向他们送上了一个告别吻。

[ˈmɪstər] . [paɪl] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Mr	.	Pyle	could	hardly	believe	his	eyes	.
先生	.	派尔	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

派尔先生简直不敢相信自己的眼睛。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [kəmˈpliːtli] [ˈflæbərgæstɪd] .

To	use	his	own	words	,	he	was	“	completely	flabbergasted	.
到	使用	他的	自己的	字	,	他	曾是	“	完全地	目瞪口呆	.

用他自己的话说，他“完全惊呆了”。

” [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [bɪˈwɪldərmənt] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi]

”	He	pulled	up	with	a	gasp	of	incredulous	bewilderment	,	and	even	as	he
”	他	拉	向上	和	一个	喘气	的	难以置信	困惑	,	和	甚至	作为	他

[dɪd] [soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

“他倒吸一口凉气，难以置信地停了下来，就在这时，

[ðə; ði] [kɑːr] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] .

the	car	swung	around	a	turn	in	the	road	and	vanished	from	sight	.
这	车	摇摆	大约	一个	转动	在	这	路	和	消失了	从	视线	.

汽车绕过道路拐弯，消失在视线中。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈtɑːmi] [paɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [raɪd] [ðæn; ðən]

It	was	evident	that	Tommy	Pyle	was	to	have	a	much	longer	ride	than
它	曾是	明显	那	汤米	派尔	曾是	到	有	一个	很多	更长	骑	比

[ˈiːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈgrænperənts] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,

either	he	or	his	grandparents	anticipated	,
任何一个	他	或者	他的	祖父母	预期	,

很明显，汤米·派尔的职业生涯将会比他和他的祖父母预想的要长得多。

[bʌt; bət] [wer] [ðæt] [raɪd] [wʊd] [end] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] — [ɪkˈsept] “ [ˈmɪsɪz] . [brʊk] - [waɪt] , ”

but	where	that	ride	would	end	,	no	one	could	say	—	except	“	Mrs	.	Brook	-	White	,	”
但	在哪里	那	骑	会	结尾	,	不	一	可以	说	—	除了	“	太太	.	溪	-	白色的	,	”

[hɜːr; hər] [ˈemɪnəntli] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃoʊˈfɜːr] ,

her	eminently	respectable	-	looking	chauffeur	,
她	非常	可敬	-	寻找	司机	,

但这段旅程最终会走向何方，无人知晓——除了她那位外表十分体面的司机“布鲁克-怀特夫人”。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz]

and	certain	of	the	leading	members	of	The	Order	of	the	Philosopher's
和	肯定	的	这	领导	成员	的	这	命令	的	这	哲学家的

[stoʊn] .

Stone	.
石头	.

以及贤者之石教团的某些主要成员。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[nɪk] [kʌmz] [tuː; tə] ['mɛdoʊˌvjuː] .

NICK	COMES	TO	MEADOWVIEW	.
缺口	来	到	草甸景	.

尼克来到梅多维尤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz]['mɪstər] . [paɪl] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ðæt] ['frænsɪs] ['mæsi] [hæd; həd]

It	was	quite	true	,	as	Mr	.	Pyle	had	heard	,	that	Francis	Massey	had
它	曾是	相当	真的	,	作为	先生	.	派尔	有	听到	,	那	弗朗西斯	马西	有

[sent] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .

sent	for	Nick	Carter	.
发送	为了	缺口	卡特	.

正如派尔先生所听说的那样，弗朗西斯·马西确实派人去请尼克·卡特了。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [left] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ,

He	had	first	left	the	case	in	the	hands	of	the	local	police	,
他	有	第一的	左边	这	案件	在	这	双手	的	这	当地的	警察	,

他最初将此案交给了当地警方处理。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ]

but	when	at	the	end	of	a	week	they	had	frankly	confessed	that	they
但	什么时候	在	这	结尾	的	一个	星期	他们	有	坦率地说	坦白	那	他们

[wɜːr; wər] ['bæfəld] ,

were	baffled	,
是	困惑	,

但一周后，当他们坦率地承认自己感到困惑时，

[hiː; hi][hæd; həd]['waɪərd][fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .

he	had	wired	for	Nick	Carter	.
他	有	有线	为了	缺口	卡特	.

他曾为尼克·卡特安装窃听器。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['prɑːmptli] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɛdoʊˌvjuː]

The	detective	promptly	responded	to	the	summons	,	and	arrived	at	Meadowview
这	侦探	及时	回应	到	这	传票	,	和	到达的	在	草甸景

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kɑːrz] ,

in	one	of	his	private	cars	,
在	一	的	他的	私人的	汽车	,

侦探立即响应传唤，驾驶自己的私家车抵达了梅多维尤。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ðer; ðər] [pə'liːs] [dɔːg] .

accompanied	by	Chick	and	Captain	,	their	police	dog	.
伴随	经过	小鸡	和	队长	,	他们的	警察	狗	.

陪同他们的还有警犬奇克和队长。

['mæsi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [swɔðd] [ɪn] ['bændidʒ] ,

Massey	received	them	in	the	study	,	his	right	hand	swathed	in	bandages	,
马西	已收到	他们	在	这	学习	,	他的	正确的	手	裹挟着	在	绷带	,

马西在书房里接过他们，他的右手缠着绷带。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

and	his	left	arm	in	a	sling	.
和	他的	左边	手臂	在	一个	吊索	.

他的左臂吊着绷带。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [maɪ] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ If	I	had	followed	my	own	inclination	, ”	he	said	,
” 如果	我	有	随后	我的	自己的	倾角	, ”	他	说	,

“如果我当初听从了自己的意愿，”他说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] .

“ I	should	have	sent	for	you	at	first	.
” 我	应该	有	发送	为了	你	在	第一的	.

“我一开始就应该派人来接你。”

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

I	was	persuaded	to	place	the	matter	in	the	hands	of	the	police	,
我	曾是	被说服	到	地方	这	事情	在	这	双手	的	这	警察	,

我被说服将此事交由警方处理。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd]

but	although	they	have	been	searching	and	investigating	and	inquiring	and
但	虽然	他们	有	到过	搜索	和	调查	和	查询	和

[krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ,

cross	-	examining	for	just	a	week	,
叉	-	检查	为了	只是	一个	星期	,

尽管他们只进行了一周的搜寻、调查、询问和交叉询问，

[ðeə(r)] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər][frʌm; frəm] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]

they're	as	far	as	ever	from	discovering	any	clew	to	the	identity	of	the
它们是	作为	远的	作为	曾经	从	发现	任何	线索	到	这	身份	的	这

['skaʊndrəlz] .

scoundrels	.
无赖	.

他们离发现这些恶棍的身份线索仍然遥遥无期。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] .

I	sincerely	trust	you	will	be	more	successful	.
我	真挚地	相信	你	将要	是	更多的	成功的	.

我衷心相信你会更加成功。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['duːbiəs] .

” The	detective	looked	a	little	dubious	.
” 这	侦探	看起来	一个	小的	可疑	.

侦探看起来有些怀疑。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪm'pruːvd] [maɪ] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“ You	haven't	improved	my	chances	by	waiting	a	week	before	sending	for	me	.
“ 你	还没有	改进	我的	机会	经过	等待	一个	星期	前	发送	为了	我	.

“你等了一个星期才派人来接我，这并没有提高我的胜算。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [duː][maɪ][best] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

However	,	I'll	do	my	best	,	of	course	.
然而	,	患病的	做	我的	最好的	,	的	课程	.

当然，我会尽我所能。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪv] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Needless	to	say	,	I've	read	the	newspaper	accounts	of	the	case	,
不必要	到	说	,	我已经	读	这	报纸	账户	的	这	案件	,

毋庸置疑，我已经阅读了报纸上关于此案的报道。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] . ”

but	I	should	be	glad	to	hear	your	version	of	the	affair	. ”
但	我	应该	是	高兴的	到	听到	你的	版本	的	这	事务	. ”

但我很想听听你对这件事的看法。

“ [ɪf] [juːv] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæsi] ,

“	If	you've	read	the	newspapers	,	”	replied	Massey	,
”	如果	你已经	读	这	报纸	,	”	回复	马西	,

“如果你读过报纸，”马西回答说，

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [nuː] .

“	I	don't	suppose	I	can	tell	you	anything	that	will	be	very	new	.
”	我	不	认为	我	能	告诉	你	任何事物	那	将要	是	非常	新的	.

“我想我不能告诉你什么特别新鲜的事。”

[wiːd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːprə] — [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][maɪ'self] — [ænd; ənd] , [ɪn]

We'd	been	to	the	opera	—	my	wife	and	daughters	and	myself	—	and	,	in
我们会	到过	到	这	歌剧	—	我的	妻子	和	女儿们	和	我	—	和	,	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

the	ordinary	course	of	events	,
这	普通的	课程	的	活动	,

我们一家——我和妻子、女儿们——去看了歌剧，然后，按照惯例，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [twelv] .

we	should	have	returned	about	half	past	twelve	.
我们	应该	有	返回	关于	一半	过去的	十二	.

我们应该在十二点半左右返回。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['endʒɪn] ['trʌblz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] - [aʊt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [tuː] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .

Owing	to	engine	troubles	and	a	blow	-	out	,	however	,	it	was	just	after	two	when	we	got	here	.
欠款	到	引擎	麻烦	和	一个	吹	-	出去	,	然而	,	它	曾是	只是	后	二	什么时候	我们	得到	这里	.

然而，由于发动机故障和爆胎，我们到达这里时已经刚过两点。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['ræðər] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][bed] .

“	We	were	all	rather	tired	,	”	he	continued	,	“	and	we	decided	to	go	straight	to	bed	.
”	我们	是	全部	相当	疲劳的	,	”	他	持续	,	“	和	我们	决定	到	去	直的	到	床	.

“我们都很累了，”他继续说道，“所以我们决定直接去睡觉。”

[bɪ'fɔːr] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [rɪ'taɪərd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Before	my	wife	and	daughters	retired	,	however	,	they	handed	me	their	jewels	.	:	.
前	我的	妻子	和	女儿们	退休	,	然而	,	他们	递交	我	他们的	珠宝			

不过，在我妻子和女儿退休之前，她们把她们的珠宝都给了我。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['keɪsɪz] , [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] ,

I	placed	the	latter	in	their	proper	cases	,	brought	them	to	this	room	,
我	放置	这	后者	在	他们的	恰当的	案例	,	带来	他们	到	这	房间	,

我把后者放回了合适的盒子里，然后带到了这个房间。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [seɪf] .

and	locked	them	in	that	safe	.
和	已锁定	他们	在	那	安全的	.

然后把它们锁进了保险箱。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

"	He	pointed	to	the	mutilated	safe	in	the	corner	.
"	他	尖	到	这	残缺	安全的	在	这	角落	.

他指着角落里被破坏的保险箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] ,

It	was	empty	now	,
它	曾是	空的	现在	,

现在里面空无一人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

but	was	otherwise	in	the	same	condition	as	when	the	burglars	had	left	it
但	曾是	否则	在	这	相同的	状况	作为	什么时候	这	窃贼	有	左边	它

.

:

.

但除此之外，房屋状况与窃贼离开时完全相同。

" ['æftər][aɪ'd] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , " ['mæsi] [ri'zjuːmd] ,

"	After	I'd	locked	up	the	jewels	,	"	Massey	resumed	,
"	后	ID	已锁定	向上	这	珠宝	,	"	马西	恢复	,

"在我把珠宝锁好之后，"马西继续说道，

" [aɪ] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

"	I	switched	off	the	lights	and	went	to	bed	.
"	我	切换	离开	这	灯	和	去	到	床	.

我关了灯就去睡觉了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] ,

For	some	reason	or	other	I	could	not	get	to	sleep	at	once	,
为了	一些	原因	或者	其他	我	可以	不是	得到	到	睡觉	在	一次	,

不知何故，我始终无法立刻入睡。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][bed] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['muːvɪŋ]

and	when	I'd	been	in	bed	about	half	an	hour	I	thought	I	heard	somebody	moving
和	什么时候	ID	到过	在	床	关于	一半	一个	小时	我	想法	我	听到	某人	移动

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] .

in	the	study	.
在	这	学习	.

大约半小时后，我躺在床上，好像听到书房里有人走动。

[aɪ][gɑːt][ʌp] ['kwaɪətli] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [ɑːrmd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	got	up	quietly	,	put	on	a	dressing	gown	and	slippers	,	armed	myself	with	a
我	得到	向上	悄悄	,	放	在	一个	敷料	袍	和	拖鞋	,	武装	我	和	一个

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

我悄悄起床，穿上睡袍和拖鞋，带上一把左轮手枪。

[ænd; ənd] [stoʊl] [ˌdaʊn'sterz] .

and	stole	downstairs	.
和	偷窃	楼下	.

然后偷偷溜下楼。

" [wen] [aɪ'd] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [hɪr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	When	I'd	crept	up	to	the	door	here	,	"	he	went	on	,
"	什么时候	ID	悄悄地爬	向上	到	这	门	这里	,	"	他	去	在	,

"当我蹑手蹑脚地走到这扇门前时，"他继续说道，

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [men] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	I	distinctly	heard	men	at	work	in	the	room	.
"	我	明显地	听到	男人	在	工作	在	这	房间	.

"我清楚地听到房间里有人在工作。"

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən]

I	waited	for	a	few	seconds	,	and	then	I	suddenly	flung	the	door	open
我	等待	为了	一个	很少	秒	,	和	然后	我	突然	扔	这	门	打开

[ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] ,

and	sprang	in	,
和	弹簧	在	,

我等了几秒钟，然后突然猛地打开门跳了进去。

['swɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] .

switching	on	the	lights	as	I	did	so	.
交换	在	这	灯	作为	我	做过	所以	.

我一边这样做一边打开了灯。

[wʌn] [glæns] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪf] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

One	glance	showed	me	that	the	safe	had	been	forced	and	the	jewels
一	瞥一眼	显示	我	那	这	安全的	有	到过	强制	和	这	珠宝

[rɪ'muːvd] .

removed	.
已移除	.

一眼我就看出保险箱被撬开了，珠宝被取走了。

[tuː] [men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stoʊ] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['leðər] [bæg] ,

Two	men	were	about	to	stow	the	cases	in	a	leather	bag	,
二	男人	是	关于	到	存放	这	案例	在	一个	皮革	包	,

两名男子正准备将箱子装进一个皮袋里。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd]

and	two	others	were	packing	up	the	apparatus	with	which	they	had	opened
和	二	其他的	是	包装	向上	这	设备	和	哪个	他们	有	打开

[ðə; ði] [seɪf] . ”

the	safe	.	”
这	安全的	.	”

另外两人正在收拾他们用来打开保险箱的工具。

“ [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɔːr] ['mæsks] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [nɪk] [pʊt][ɪn] .

“	All	the	four	men	wore	masks	,	I	understand	,	”	Nick	put	in	.
“	全部	这	四	男人	穿着	面具	,	我	理解	,	”	缺口	放	在	.

“我听说这四个人都戴着口罩，”尼克插话道。

“ [ðæts] [truː] . ”

“	That's	true	.	”
“	那就是	真的	.	”

“这是真的。”

“ [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ? ”

“	So	you	never	saw	their	faces	?	”
“	所以	你	绝不	锯	他们的	面孔	?	”

所以你从来没见过他们的脸?

“ [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt] .

“	Unfortunately	I	did	not	.
“	很遗憾	我	做过	不是	.

“很遗憾，我没有。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

From	the	cut	of	their	clothes	,	however	,	and	the	appearance	of	their
从	这	切	的	他们的	衣服	,	然而	,	和	这	外貌	的	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

然而，从他们衣服的款式和手的样子来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən]

I	judged	them	to	be	men	of	a	much	superior	type	to	the	common
我	评判	他们	到	是	男人	的	一个	很多	优越的	类型	到	这	常见的

['haʊsbreɪkər] .

housebreaker	.
窃贼	.

我认为他们比一般的入室盗窃犯要高尚得多。

[ðer; ðər][hændz][wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,

Their	hands	were	as	white	as	my	own	,
他们的	双手	是	作为	白色的	作为	我的	自己的	,

他们的手和我的手一样白皙。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪm] ['werɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”

and	their	clothes	were	as	good	as	those	I'm	wearing	at	this	moment	.	”
和	他们的	衣服	是	作为	好的	作为	那些	我是	穿着	在	这	片刻	.	”

他们的衣服和我现在穿的一样好。”

“ [ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	That's	interesting	.
“	那就是	有趣的	.

“那很有意思。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] .

Now	,	tell	me	what	you	did	.
现在	,	告诉	我	什么	你	做过	.

现在，告诉我你做了什么。

” ['mæsi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ,

”	Massey	described	how	he	had	covered	the	men	with	his	revolver	,
”	马西	描述	如何	他	有	涵盖	这	男人	和	他的	左轮手枪	,

马西描述了他如何用左轮手枪掩护那些人，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	had	ordered	them	to	raise	their	hands	and	stand	with	their
和	有	订购	他们	到	增加	他们的	双手	和	站立	和	他们的

[bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

backs	to	the	wall	.
背部	到	这	墙	.

他命令他们举起双手，背靠墙壁站好。

“ [ðeɪ] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	obeyed	without	a	word	,	”	he	said	.
“	他们	服从	没有	一个	单词	,	”	他	说	.

“他们一言不发地服从了，”他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kaʊd] [ðem; ðəm] ,

“	I	thought	I'd	cowed	them	,
“	我	想法	ID	胆怯	他们	,

“我以为我已经吓倒他们了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['kæptʃər]

and	that	I	only	had	to	ring	for	help	in	order	to	make	my	capture
和	那	我	仅有的	有	到	戒指	为了	帮助	在	命令	到	制作	我的	捕获

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

我只需要打电话求助就能完成抓捕。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd]['poʊstɪd][ə; eɪ] [fɪfθ] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ]

But	evidently	they	had	posted	a	fifth	man	outside	the	window	,	to	keep	watch
但	显然	他们	有	发布	一个	第五	男人	外部	这	窗户	,	到	保持	手表

,

,

,

但显然他们还在窗外安排了第五个人放哨。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] — [ðɪs] [bel] [ɑːn][ðə; ði] [desk] — [ðə; ði]

and	just	as	I	was	about	to	ring	the	bell	—	this	bell	on	the	desk	—	the
和	只是	作为	我	曾是	关于	到	戒指	这	钟	—	这	钟	在	这	桌子	—	这

['skaʊndrəl] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [broʊk] [maɪ] [rɪst] . ”

scoundrel	fired	at	me	through	the	window	and	broke	my	wrist	.	”
恶棍	被解雇	在	我	通过	这	窗户	和	打破	我的	手腕	.	”

正当我准备按响桌上的铃时，那个恶棍从窗户向我开枪，打断了我的手腕。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [fɪfθ] [mæn] ? ”

“	Did	you	ever	see	the	fifth	man	?	”
“	做过	你	曾经	看	这	第五	男人	?	”

你见过第五个人吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['faɪərd] .

“	No	,	I	should	never	have	known	of	his	existence	had	he	not	fired	.
“	不	,	我	应该	绝不	有	已知	的	他的	存在	有	他	不是	被解雇	.

“不，如果他没有开枪，我永远都不会知道他的存在。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] . ”

It	was	very	clever	on	their	part	to	leave	him	out	there	.	”
它	曾是	非常	聪明的	在	他们的	部分	到	离开	他	出去	那里	.	”

他们把他留在场上的做法非常聪明。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] ? ”

What	happened	next	?	”
什么	发生	下一个	?	”

接下来发生了什么?

“ [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr] [mæskt] [men] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz]

“	Then	for	a	moment	the	four	masked	men	seemed	almost	as	startled	as
“	然后	为了	一个	片刻	这	四	戴面具	男人	似乎	几乎	作为	惊慌	作为

[maɪ'self] — [æt; ət] [liːst] ,

myself	—	at	least	,
我	—	在	至少	,

“然后，那四个蒙面人似乎和我一样感到惊讶——至少，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['trʌblz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [dʒʌst] [ðen] ,

so	it	appeared	to	me	,	although	I	had	troubles	of	my	own	just	then	,
所以	它	出现	到	我	,	虽然	我	有	麻烦	的	我的	自己的	只是	然后	,

虽然当时我自己也遇到了一些麻烦，但我觉得情况确实如此。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['liːʒər] .

and	was	hardly	in	a	position	to	study	them	at	my	leisure	.
和	曾是	几乎	在	一个	位置	到	学习	他们	在	我的	闲暇	.

而且我几乎没有时间去研究它们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['pænɪk] [siːzd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

At	any	rate	,	panic	seized	them	,	I	suppose	,
在	任何	速度	,	恐慌	查获	他们	,	我	认为	,

总之，我想，他们当时是惊慌失措了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] .

owing	to	the	fear	that	the	shot	would	be	heard	all	over	the	house	.
欠款	到	这	害怕	那	这	射击	会	是	听到	全部	超过	这	房子	.

由于担心枪声会传遍整栋房子。

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ] ['ʃætərd] [rɪst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiːʃ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

The	pain	of	my	shattered	wrist	made	it	impossible	for	me	to	do	anything	more	.
这	疼痛	的	我的	破碎	手腕	制成	它	不可能的	为了	我	到	做	任何事物	更多的	.

手腕骨折的剧痛让我再也做不了任何事了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] ,

I	was	helpless	,	and	the	jewels	were	at	their	mercy	,	but	,	to	my	amazement	,
我	曾是	无助	,	和	这	珠宝	是	在	他们的	怜悯	,	但	,	到	我的	惊愕	,

我无能为力，珠宝任由他们摆布，但令我惊讶的是，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

they	seemed	to	forget	all	about	them	.	”
他们	似乎	到	忘记	全部	关于	他们	.	”

他们似乎把他们都忘了。

“ [ðeɪ] ['boʊltɪd][æt; ət][wʌns] ?

“	They	bolted	at	once	?
“	他们	螺栓连接	在	一次	?

他们立刻就逃走了?

” ['mæsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Massey	nodded	.
”	马西	点头	.

马西点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	he	answered	.
“	是的	,	”	他	回答	.

“是的，”他回答道。

“ [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [heɪst] ,

“	They	rushed	to	the	window	,	tore	down	the	curtain	in	their	haste	,
“	他们	匆忙	到	这	窗户	,	撕裂	向下	这	窗帘	在	他们的	匆忙	,

他们冲到窗边，慌忙扯下窗帘，

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] [graʊndz] .

and	took	to	their	heels	through	the	grounds	.
和	采取	到	他们的	高跟鞋	通过	这	理由	.

然后他们拔腿就跑，逃出了校园。

“ [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] ,

“	The	report	of	the	revolver	had	aroused	the	household	,	”	he	continued	,	“	and	,
“	这	报告	的	这	左轮手枪	有	被唤醒	这	家庭	,	”	他	持续	,	“	和	,

“左轮手枪的枪声惊动了全家人，”他继续说道，“而且，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

in	a	remarkably	short	time	,	the	servants	were	scouring	the	grounds	in	all	directions
在	一个	非常	短的	时间	,	这	仆人	是	洗涤	这	理由	在	全部	方向

.

:

.

出乎意料的是，在很短的时间内，仆人们就把整个庄园四处搜寻了一遍。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Two	of	them	saw	a	man	in	the	act	of	mounting	a	motor	cycle	in	the	little
二	的	他们	锯	一个	男人	在	这	行为	的	安装	一个	发动机	循环	在	这	小的

[leɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hɪr] .

lane	at	the	back	here	.
车道	在	这	后退	这里	.

他们两人看到一名男子正在后面的小巷里骑摩托车。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] ,

They	tried	to	capture	him	,	but	he	got	away	,
他们	尝试	到	捕获	他	,	但	他	得到	离开	,

他们试图抓捕他，但他逃脱了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni]

and	from	that	day	to	this	nothing	more	has	been	seen	or	heard	of	any
和	从	那	天	到	这	没有什么	更多的	有	到过	已见	或者	听到	的	任何

[ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

of	the	five	of	them	.	”
的	这	五	的	他们	.	”

从那天起，这五个人就再也没有出现过，也没有人听到过他们的消息。”

“ [ðə; ði][mæn] [huːm] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] — [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]

“	The	man	whom	your	servants	saw	in	the	lane	—	was	he	one	of	those	in	the
“	这	男人	谁	你的	仆人	锯	在	这	车道	—	曾是	他	一	的	那些	在	这

['stʌdi] ? ”

study	?	”
学习	?	”

“你的仆人们在巷子里看到的那个人——他是不是书房里的那些人之一？ ”

“ [ə'pærəntli] [nɑːt] .

“	Apparently	not	.
“	显然	不是	.

“显然不是。”

[maɪ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skraɪb] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['ræðər] ['fɔːrən] [ə'pɪrəns] , ['werɪŋ]

My	people	describe	him	as	a	young	man	of	rather	foreign	appearance	,	wearing
我的	人们	描述	他	作为	一个	年轻的	男人	的	相当	外国的	外貌	,	穿着

[ə; eɪ][dɑːrk] - [bluː] [suːt] .

a	dark	-	blue	suit	.
一个	黑暗的	-	蓝色的	套装	.

我的族人形容他是一位长相颇具异国风情的年轻人，身穿深蓝色西装。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] .

There	was	no	such	man	in	this	room	.
那里	曾是	不	这样的	男人	在	这	房间	.

房间里根本没有这个人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

It	seems	clear	to	me	that	he	was	the	one	who	was	posted	outside	the
它	似乎	清除	到	我	那	他	曾是	这	一	WHO	曾是	发布	外部	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

在我看来，很明显，站在窗外的人就是他。

[ænd; ənd] [huː] ['faɪərd][æt; ət][ˌem 'iː] . ”

and	who	fired	at	me	. ”
和	WHO	被解雇	在	我	. ”

谁向我开枪了？”

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]['moʊtər]['saɪk(ə)l] ?

“	He	escaped	,	you	say	,	on	a	motor	cycle	?
”	他	逃脱	,	你	说	,	在	一个	发动机	循环	?

“你说他是骑摩托车逃跑的？”

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [get] [ə'weɪ] ? ”

How	did	the	others	get	away	? ”
如何	做过	这	其他的	得到	离开	? ”

其他人是怎么逃脱的?

“ [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

“	The	police	have	a	theory	that	they	came	here	in	a	motor	car	,
”	这	警察	有	一个	理论	那	他们	来了	这里	在	一个	发动机	车	,

警方推测他们是乘汽车来的，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərd] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

in	which	they	afterward	made	their	escape	.
在	哪个	他们	之后	制成	他们的	逃脱	.

随后他们逃脱了。

[ɪf] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['θiːəri] , [haʊ'evər] .

If	is	only	a	theory	,	however	.
如果	是	仅有的	一个	理论	,	然而	.

但这仅仅是一种理论而已。

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [pruːf] .

At	least	,	there	doesn't	seem	to	be	any	proof	.
在	至少	,	那里	不	似乎	到	是	任何	证明	.

至少目前看来没有任何证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['θʌndər] ['ʃaʊər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ,

There	was	a	heavy	thunder	shower	an	hour	or	two	later	,
那里	曾是	一个	重的	雷	淋浴	一个	小时	或者	二	之后	,

一两个小时后，来了一场强雷阵雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] . ”

and	that	may	have	obliterated	the	marks	of	the	car	. ”
和	那	可能	有	彻底摧毁	这	标记	的	这	车	. ”

那样一来，汽车留下的痕迹可能就消失了。

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][bɪ'haɪnd] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

“	They	left	the	jewels	behind	,	I	understand	.	”
”	他们	左边	这	珠宝	在后面	,	我	理解	.	”

“我听说他们把珠宝留下了。”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [left] [ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [bæg][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	also	left	their	apparatus	and	the	leather	bag	in	which	they	were
和	他们	还	左边	他们的	设备	和	这	皮革	包	在	哪个	他们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wen] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

about	to	pack	the	jewels	when	I	disturbed	them	.
关于	到	盒	这	珠宝	什么时候	我	不安	他们	.

当我打扰他们时，他们还留下了他们的工具和他们正要用来装珠宝的皮袋。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] ?

Would	you	like	to	see	the	things	?
会	你	喜欢	到	看	这	事物	?

你想看看这些东西吗?

" [ðə; ði] [kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri]

"	The	continuation	of	this	story	will	be	found	in	the	first	issue	of	DETECTIVE	STORY
"	这	续篇	的	这	故事	将要	是	成立	在	这	第一的	问题	的	侦探	故事

['mægəziːn] ,

MAGAZINE	,
杂志	,

“这个故事的后续将在《侦探故事杂志》第一期中刊登。”

[aʊt] [ɑːkˈtoʊbər] 5th .

out	October	5th	.
出去	十月	5th	.

10月5日发售。

[siː] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] , ['telɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] ['mægəziːn] , [wɪtʃ] [ɪn]

See	the	announcement	on	the	next	page	,	telling	about	this	new	magazine	,	which	in
看	这	公告	在	这	下一个	页	,	讲述	关于	这	新的	杂志	,	哪个	在

['fjuːtʃər] [wɪl] [kənˈteɪn] ,

future	will	contain	,
未来	将要	包含	,

请参阅下一页的公告，了解这本新杂志的相关信息，该杂志未来将包含以下内容：

[nɑːt] ['oʊnli] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] , [bʌt; bət] ['meni] ['ʌðər] ['nærətɪvz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

not	only	Nick	Carter	stories	,	but	many	other	narratives	dealing	with	the	detective
不是	仅有的	缺口	卡特	故事	,	但	许多	其他	叙事	处理	和	这	侦探

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

不仅有尼克·卡特的故事，还有许多其他与侦探艺术相关的叙事作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi]

It	will	be	published	twice	a	month	,	and	the	price	will	be	ten	cents	a	copy
它	将要	是	已发布	两次	一个	月	,	和	这	价格	将要	是	十	分	一个	复制

.

:
.

该刊物每月出版两次，每份售价十美分。

['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

GETTING	OUT	OF	A	DIFFICULTY	.
获得	出去	的	一个	困难	.

摆脱困境。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [skuːl] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [klæs]

At	a	certain	school	,	one	day	,	the	teacher	had	occasion	to	examine	his	class
在	一个	肯定	学校	,	一	天	,	这	老师	有	场合	到	检查	他的	班级

[ɪn] [əˈrɪθmətɪk] ,

in	arithmetic	,
在	算术	,

某学校有一天，老师要给全班同学考算术。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

previous	to	the	final	examination	.
以前的	到	这	最终的	考试	.

期末考试之前。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪlətɔːri] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

On	finding	that	he	had	a	very	dilatory	boy	,	and	thinking	to	make	him
在	寻找	那	他	有	一个	非常	拖拉	男生	,	和	思维	到	制作	他

[lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

look	a	fool	,
看	一个	傻子	,

发现自己的儿子非常拖延学业，并想方设法让他出丑，

[hiː; hi] [set] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['menʃ(ə)nd] [tæsk] :

he	set	him	the	under	-	mentioned	task	:
他	放	他	这	在下面	-	提及	任务	:

他给他布置了以下任务:

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] ,

If	a	man	was	to	fall	down	a	well	fifty	feet	deep	,
如果	一个	男人	曾是	到	落下	向下	一个	出色地	五十	脚	深的	,

如果一个人掉进五十英尺深的井里，

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɪf] , [fɔːr; fər] ['evri] [fʊt] [hiː; hi] [klaɪmd] ,

how	long	would	it	take	him	to	get	out	if	,	for	every	foot	he	climbed	,
如何	长的	会	它	拿	他	到	得到	出去	如果	,	为了	每一个	脚	他	攀登	,

如果他每爬一英尺，他需要多久才能爬出去?

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [tuː] ?

he	fell	down	two	?
他	跌倒	向下	二	?

他摔倒了两次?

[ðə; ði] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] ['figəriŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sʌm; səm] .

The	boy	started	figuring	out	the	above	sum	.
这	男生	开始	计算	出去	这	多于	和	.

男孩开始计算上面的数字。

['æftər] ['fɪlɪŋ] [sɪks] [sleɪts] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt]

After	filling	six	slates	with	figures	,	the	teacher	stopped	him	,	and	asked	what
后	填充	六	石板	和	数据	,	这	老师	停止	他	,	和	问	什么

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

老师在六块石板上画满数字后，叫住了他，问他在做什么。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Trying	to	get	that	man	out	of	the	well	,	sir	,	”	replied	the	boy	.
“	尝试	到	得到	那	男人	出去	的	这	出色地	,	先生	,	”	回复	这	男生	.

“先生，我正在努力把那个人从井里救出来。”男孩回答道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	But	that's	not	the	way	to	do	it	.	”
“	但	那就是	不是	这	方式	到	做	它	.	”

“但这不是正确的做法。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I	don't	know	,	”	said	the	boy	.
“	我	不	知道	,	”	说	这	男生	.

“我不知道，”男孩说。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [sleɪts] .

“	Just	you	give	me	another	half	a	dozen	slates	.
“	只是	你	给	我	其他	一半	一个	打	石板	.

“你再给我六块石板就行了。”

[aɪl] [get] [ðæt] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θruː] [tuː; tə]
I'll **get** **that** **man** **out** **of** **the** **well** **if** **I** **have** **to** **take** **him** **right** **through** **to**
患病的 得到 那 男人 出去 的 这 出色地 如果 我 有 到 拿 他 正确的 通过 到
['tʃaɪnə] .
China .
中国 .

就算要把他带到中国，我也要把他从井里救出来。

〃 [ə'naʊnsmənt]
〃 Announcement
〃 公告

“公告

[ɪk'strɔːrdəneri]
Extraordinary
非凡的

非凡的

['riːdɚz] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] ,
Readers **of** **Nick** **Carter** **Stories** **,**
读者 的 缺口 卡特 故事 ,

《尼克·卡特故事集》的读者们

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['nærətɪvz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːlvɪŋ] [ʌv; əv]
and **lovers** **of** **narratives** **dealing** **with** **the** **detective** **art** **and** **the** **solving** **of**
和 恋人 的 叙事 处理 和 这 侦探 艺术 和 这 解决 的
[mɪ'stɪriəs] [kraɪmz] ,
mysterious **crimes** **,**
神秘 犯罪 ,

以及喜欢侦探故事和破解神秘案件故事的读者，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
there **is** **a** **great** **treat** **coming** **to** **you** **.**
那里 是 一个 伟大的 对待 未来 到 你 .

一份大礼即将送给你。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːrm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
Nick **Carter** **Stories** **has** **outgrown** **its** **present** **form** **and** **we** **are** **going** **to**
缺口 卡特 故事 有 长大了就不合适了 它是 展示 形式 和 我们 是 去 到
['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mægəziːn] [staɪl] .
publish **it** **in** **magazine** **style** **.**
发布 它 在 杂志 风格 .

《尼克·卡特的故事》已经不再适合现在的形式，我们将以杂志的形式出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ] ['nɪkələs] ['kɑːrtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri]
It **will** **be** **edited** **by** **Nicholas** **Carter** **,** **and** **will** **be** **called** **DETECTIVE** **STORY**
它 将要 是 编辑 经过 尼古拉斯 卡特 , 和 将要 是 称为 侦探 故事
['mægəziːn] .
MAGAZINE **.**
杂志 .

它将由尼古拉斯·卡特编辑，并命名为《侦探故事杂志》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['twentiəθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wɪl]
It **will** **be** **published** **on** **the** **fifth** **and** **twentieth** **of** **each** **month** **,** **and** **will**
它 将要 是 已发布 在 这 第五 和 第二十 的 每个 月 , 和 将要
[kən'teɪn] ,
contain **,**
包含 ,

它将于每月5日和20日出版，内容包括：

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['sɪrɪəl] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ,

besides	**a**	**rattling**	**good**	**serial**	**,**	**telling**	**of**	**the**	**exploits**	**of**	**Nick**	**Carter**	**,**
除了	一个	嘎嘎作响	好的	序列号	,	讲述	的	这	漏洞	的	缺口	卡特	,

除了讲述尼克·卡特冒险经历的精彩连续剧之外，

['sɪriːəlz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːrmz] .

serials	**and**	**short**	**stories**	**dealing**	**with**	**the**	**detective**	**art**	**in**	**all**	**its**	**forms**	**.**
连续剧	和	短的	故事	处理	和	这	侦探	艺术	在	全部	它是	表格	.

以侦探艺术为主题的系列故事和短篇小说，涵盖侦探艺术的各个方面。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

The	**stories**	**will**	**be**	**the**	**very**	**best**	**that**	**can**	**be**	**obtained**	**,**
这	故事	将要	是	这	非常	最好的	那	能	是	获得	,

这些故事将是能够找到的最好的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mægəziːn] [wɪl] [kən'teɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

and	**the**	**magazine**	**will**	**contain**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**eight**	**pages**	**of**
和	这	杂志	将要	包含	一	百	和	二十	-	八	页面	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

杂志将刊登其中一百二十八页。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɑːk'toʊbər] [fɪfθ] .

The	**first**	**number**	**will**	**be**	**out**	**October**	**fifth**	**.**
这	第一的	数字	将要	是	出去	十月	第五	.

第一期将于10月5日发行。

[daʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər]['kɑːpi] ['ɜːrli] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [get] [left] ,

Don't	**miss**	**it**	**,**	**and**	**get**	**your**	**copy**	**early**	**,**	**or**	**you**	**will**	**get**	**left**	**,**
不	错过	它	,	和	得到	你的	复制	早期的	,	或者	你	将要	得到	左边	,

别错过，尽早入手，否则就买不到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [fæst] .

for	**they**	**will**	**sell**	**fast**	**.**
为了	他们	将要	卖	快速地	.

因为它们会很快卖出去。

['snæpʃɑːt] [ɑːr'tɪlərɪ] .

SNAPSHOT	**ARTILLERY**	**.**
快照	炮兵	.

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːrtrəm] [lɛbɚ] .

By	**BERTRAM**	**LEBHAR**	**.**
经过	伯特伦	莱巴哈尔	.

作者：伯特伦·莱布哈尔。

([ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

(	**This**	**interesting**	**story**	**was**	**commenced**	**in**	**No**	**.**	**153**	**of**	**Nick**	**Carter**	**Stories**	**.**
(	这	有趣的	故事	曾是	开始	在	不	.	-	的	缺口	卡特	故事	.

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Back	**numbers**	**can**	**always**	**be**	**obtained**	**from**	**your**	**news**	**dealer**	**or**	**the**	**publishers**	**.**
后退	数字	能	总是	是	获得	从	你的	消息	经销商	或者	这	出版商	.

)

)
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [næbd] .

THE	OUTLAW	NABBED	.
这	取缔	被抓获	.

亡命之徒落网。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪər] ['hɛŋkəl] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]

Although	Mayor	Henkle	had	declared	his	intention	of	removing	Chief	of	Police
虽然	市长	汉克	有	声明	他的	意图	的	移除	首席	的	警察

['hɑːdʒɪnz] [frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs]

Hodgins	from	office	as	a	result	of	the	Bulletin's	revelation	of	the	police
霍金斯	从	办公室	作为	一个	结果	的	这	公告	启示	的	这	警察

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [pri'veild] [ɪn] ['oʊldəm] ,

conditions	which	prevailed	in	Oldham	,
状况	哪个	最终获胜	在	奥尔德姆	,

尽管亨克尔市长已经宣布，由于《公报》揭露了奥尔德姆的警务状况，他打算解除警察局长霍金斯的职务；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .

he	had	not	done	so	.
他	有	不是	完毕	所以	.

他并没有这样做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ]

There	were	several	reasons	why	his	honor	had	changed	his	mind	about	taking
那里	是	一些	原因	为什么	他的	荣誉	有	已更改	他的	头脑	关于	采取

[ðɪs] [step] .

this	step	.
这	步	.

他之所以改变主意，不再采取这一步骤，有几个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['hɑːdʒɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪɝz] ['waɪfs] ['kʌz(ə)n] ,

In	the	first	place	,	Hodgins	was	the	mayor's	wife's	cousin	,
在	这	第一的	地方	,	霍金斯	曾是	这	市长的	妻子的	表哥	,

首先，霍金斯是市长夫人的表弟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [fɪrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɛŋkəl] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [hiː; hi]

and	his	honor	feared	that	Mrs	.	Henkle	would	have	something	to	say	if	he
和	他的	荣誉	害怕	那	太太	.	汉克	会	有	某物	到	说	如果	他

['faɪərd][hɜːr; hər] ['relətɪv] .

fired	her	relative	.
被解雇	她	相对的	.

他担心，如果他解雇了亨克尔太太的亲戚，亨克尔太太会对他有所不满。

['taɪrənt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

Tyrant	thought	he	was	at	the	city	hall	,
暴君	想法	他	曾是	在	这	城市	大厅	,

暴君以为自己身处市政厅，

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [stʊd] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɔː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] .

the	Honorable	Martin	Henkle	stood	in	considerable	awe	of	his	little	wife	.
这	尊敬的	马丁	汉克	站立	在	大量	敬畏	的	他的	小的	妻子	.

尊敬的马丁·亨克尔先生对他娇小的妻子充满了敬畏之情。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] ['hɑːdʒɪnz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
A 一个 **second** 第二 **reason** 原因 **was** 曾是 **that** 那 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **removed** 已移除 **Hodgins** 霍金斯 **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **those** 那些

['snæpʃɔts] ,
snapshots ,
快照 ,

第二个原因是，如果他是因为那些照片而解雇了霍金斯，

[ðə; ðɪ] ['meɪər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] ,
the 这 **mayor** 市长 **,** , **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **be** 是 **consistent** 持续的 **,** ,

为了保持一致性，市长

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [ðə; ðɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] [pə'liːsmən]
would 会 **have** 有 **had** 有 **to** 到 **dismiss** 解雇 **from** 从 **the** 这 **department** 部门 **the** 这 **delinquent** 不良少年 **policemen** 警察
[huːz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] .
whose 谁 **pictures** 图片 **had** 有 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **Bulletin** 公告 **.** .

必须将那些照片出现在《公报》上的违纪警察从警局开除。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pʊl] ,
Some 一些 **of** 的 **these** 这些 **men** 男人 **had** 有 **a** 一个 **strong** 强的 **political** 政治的 **pull** 拉 **,** ,

这些人中有些具有很强的政治影响力，

[ænd; ənd] ['meɪər] ['hɛŋkəl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and 和 **Mayor** 市长 **Henkle** 汉克 **was** 曾是 **disinclined** 不情愿 **to** 到 **take** 拿 **such** 这样的 **action** 行动 **against** 反对 **them** 他们 **.** .

亨克尔市长不愿对他们采取这样的行动。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['meɪɝz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
Besides , **the** 这 **Chronicle** 编年史 , **at** 在 **the** 这 **mayor's** 市长的 **suggestion** 建议 , ,

此外，《纪事报》在市长的建议下，

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'naʊnsɪŋ] [ðoʊz] [pə'liːs] ['snæpʃɔts] [æz; əz] [ə'troʊʃəs] [feɪks]
had 有 **published** 已发布 **a** 一个 **long** 长的 **editorial** 社论 **denouncing** 谴责 **those** 那些 **police** 警察 **snapshots** 快照 **as** 作为 **atrocious** 极其恶劣 **fakes** 假货
,
,
,

曾发表长篇社论，谴责那些警方提供的照片是骇人听闻的伪造品。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and 和 **denying** 否认 **that** 那 **the** 这 **members** 成员 **of** 的 **the** 这 **force** 力量 **were** 是 **really** 真的 **guilty** 有罪的 **of** 的 **the** 这
[ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] .
misconduct 不当行为 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **Bulletin's** 公告 **pictures** 图片 **had** 有 **seemed** 似乎 **to** 到 **convict** 定罪 **them** 他们 **.** .

并否认该部队成员真的犯有《公报》照片似乎所证实的那些不当行为。

['kɑːnsɪkwentli] ,
Consequently 最后 **,** ,

最后，

[ðə; ði] ['meɪər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['pʌnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn]

the	mayor	could	not	have	punished	his	chief	of	police	without	going	back	on
这	市长	可以	不是	有	受到惩罚	他的	首席	的	警察	没有	去	后退	在

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['ɔːrgən] .

the	administration	organ	.
这	行政	器官	.

市长如果不通过行政机关，就无法惩罚他的警察局长。

[soʊ] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [stɪl] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

So	Chief	Hodgins	still	held	on	to	his	job	.
所以	首席	霍金斯	仍然	握住	在	到	他的	工作	.

所以霍金斯警长保住了他的职位。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

But	he	was	not	happy	.
但	他	曾是	不是	快乐的	.

但他并不高兴。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hɔli] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['oʊldəm] ,

The	fact	that	Hawley	had	come	back	to	Oldham	,
这	事实	那	霍利	有	来	后退	到	奥尔德姆	,

霍利回到奥尔德姆这件事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [æt; ət][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] ,

and	was	once	more	at	work	with	his	camera	,
和	曾是	一次	更多的	在	工作	和	他的	相机	,

他又开始摆弄起相机了。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] .

was	one	of	the	things	which	prevented	him	from	being	so	.
曾是	一	的	这	事物	哪个	阻止	他	从	存在	所以	.

这是阻止他成为那样的人的原因之一。

[gəʊdid] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [snɑːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fræntɪk][dɪ'zaɪər]

Goaded	by	the	jeers	and	snarls	of	the	mayor	and	by	his	own	frantic	desire
被激怒	经过	这	嘲笑	和	咆哮	的	这	市长	和	经过	他的	自己的	疯狂的	欲望

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] ,

for	vengeance	,
为了	复仇	,

在市长的嘲讽和咆哮的刺激下，以及他自己疯狂的复仇欲望驱使下，

[hiː; hi] [sɔːt] ['despərətli] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ; [bʌt; bət] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,

he	sought	desperately	to	capture	the	Camera	Chap	;	but	,	try	as	he	would	,
他	寻求	绝望地	到	捕获	这	相机	查普	;	但	,	尝试	作为	他	会	,

他拼命想抓住那个摄影师；但是，无论他怎么努力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [hændz][ɑːn] [ðæt] [ɪ'luːsɪv] [mæn] .

he	could	not	succeed	in	laying	hands	on	that	elusive	man	.
他	可以	不是	成功	在	躺下	双手	在	那	难以捉摸的	男人	.

他始终没能抓住那个行踪诡秘的人。

['hɔli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

Hawley	had	become	a	veritable	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
霍利	有	变得	一个	真正的	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

霍利简直变成了鬼火。

[ɔːl'ðoʊ] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [kætʃ]

Although	every	member	of	the	force	was	as	anxious	as	the	chief	to	catch
虽然	每一个	成员	的	这	力量	曾是	作为	焦虑的	作为	这	首席	到	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

虽然队伍里的每个人都像队长一样急于抓住他，

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

and	kept	a	sharp	lookout	for	him	day	and	night	,
和	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	他	天	和	夜晚	,

日夜密切关注着他的动向。

[hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['kæptʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed]

he	seemed	as	immune	from	capture	as	a	mosquito	buzzing	around	the	head
他	似乎	作为	免疫	从	捕获	作为	一个	蚊子	嗡嗡声	大约	这	头

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrmlɪs] [mæn] .

of	an	armless	man	.
的	一个	无臂	男人	.

他似乎像一只蚊子在无臂人的头顶嗡嗡乱飞一样，根本抓不到人。

['hɑːdʒɪnz] ['steɪʃənd] [dɪ'tektɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] ,

Hodgins	stationed	detectives	outside	the	Bulletin	office	,
霍金斯	驻	侦探	外部	这	公告	办公室	,

霍金斯在《公报》办公室外安排了侦探，

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

in	the	hope	of	being	able	to	apprehend	him	when	he	came	to	deliver	the
在	这	希望	的	存在	有能力的	到	逮捕	他	什么时候	他	来了	到	递送	这

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

希望能够在他前来递送照片时将其逮捕；

[bʌt; bət] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] ,

but	,	greatly	to	his	chagrin	,
但	,	非常	到	他的	懊恼	,

但令他非常懊恼的是，

[ðiːz] [sluːθs] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] .

these	sleuths	reported	that	the	Camera	Chap	did	not	come	to	the	Bulletin	office	.
这些	侦探	据报道	那	这	相机	查普	做过	不是	来	到	这	公告	办公室	.

这些侦探报告说，摄像师并没有到《公报》办公室来。

['evɪdəntli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] ['æmbʊʃ] ,

Evidently	anticipating	this	ambush	,
显然	预期	这	伏击	,

显然，他们早已预料到这次伏击。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['siːkrət] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [tuː; tə][get][ðə; ði]['fɪlmz][tuː; tə][ðə; ði]

he	had	made	secret	arrangements	with	Carroll	to	get	the	films	to	the
他	有	制成	秘密	安排	和	卡罗尔	到	得到	这	电影	到	这

['bʊlətɪn] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ;

Bulletin	without	bringing	them	in	person	;
公告	没有	带来	他们	在	人	;

他与卡罗尔秘密达成协议，无需亲自将影片送到《公告》杂志社；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

but	what	this	method	was	the	police	were	unable	to	find	out	.
但	什么	这	方法	曾是	这	警察	是	无法	到	寻找	出去	.

但警方始终未能查明这种方法究竟是什么。

['hɑːdʒɪnz] ['ɔːlsoʊ] [sent] [dɪ'tektɪv] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt]

Hodgins	also	sent	detectives	,	armed	with	a	warrant	,	up	to	the	mountain	retreat
霍金斯	还	发送	侦探	,	武装	和	一个	保证	,	向上	到	这	山	撤退

[ʌv; əv] ['hɔliːz] [hoʊst] ;

of	Hawley's	host	;
的	霍利	主持人	;

霍金斯还派侦探带着搜查令前往霍利主人的山间隐居处；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

but	the	latter	informed	the	policemen	that	he	had	not	seen	the	Camera	Chap
但	这	后者	知情的	这	警察	那	他	有	不是	已见	这	相机	查普

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

for	several	days	.
为了	一些	天	.

但后者告诉警察，他已经好几天没见到那个摄影师了。

['evɪdəntli] ['hɔli] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðɪs] [mu:v] , [tu:] , [hæd; həd] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]

Evidently	Hawley	,	anticipating	this	move	,	too	,	had	seen	fit	to	change	his
显然	霍利	,	预期	这	移动	,	也	,	有	已见	合身	到	改变	他的

['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] ;

boarding	house	;
登机	房子	;

显然，霍利也预料到了这一举动，因此他认为有必要更换他的寄宿公寓；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['rezɪdəns] .

and	the	police	were	unable	to	find	his	present	residence	.
和	这	警察	是	无法	到	寻找	他的	展示	住宅	.

警方未能找到他目前的住所。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] ,

Through	the	medium	of	the	Chronicle	,
通过	这	中等的	的	这	编年史	,

通过《纪事报》这一媒介，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['sɪtəznz] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “

the	chief	of	police	appealed	to	all	good	citizens	to	aid	in	the	capture	of	the	“
这	首席	的	警察	上诉	到	全部	好的	公民	到	援助	在	这	捕获	的	这	“

[noʊ'tɔ:riəs] ['kæm(ə)rə]['bændɪt] .

notorious	camera	bandit	.
臭名昭著	相机	土匪	.

警察局长呼吁所有善良的市民协助抓捕“臭名昭著的相机窃贼”。

” [hæd; həd] [ðɪs] [ə'pi:l] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spɑ:ns] ,

”	Had	this	appeal	met	with	a	general	response	,
”	有	这	上诉	遇见	和	一个	一般的	回复	,

“如果这一呼吁得到了普遍响应，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['hɔli] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] ; [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli]

the	chances	are	that	Hawley	would	soon	have	been	caught	;	but	,	fortunately
这	机会	是	那	霍利	会	很快	有	到过	捕捉	;	但	,	幸运的是

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

霍利很可能很快就会被抓获；但幸运的是，他最终还是被抓住了。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wɜ:r; wər] ['lɑ:rdʒli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	sympathies	of	the	citizens	of	Oldham	were	largely	on	his	side	.
这	同情	的	这	公民	的	奥尔德姆	是	很大程度上	在	他的	边	.

奥尔德姆市民大多同情他。

[ðə; ði] [nu:] [ˌænti'kæmərə] [lɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t]['pru:vɪŋ][æt; ət][ɔ:l]['pɑ:pjələr] .

The	new	anticamera	law	was	not	proving	at	all	popular	.
这	新的	反相机	法律	曾是	不是	证明	在	全部	受欢迎的	.

新的反偷拍法完全不受欢迎。

['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] [ə'genst] ,

People	thought	it	a	shame	that	the	Bulletin	should	be	discriminated	against	,
人们	想法	它	一个	耻辱	那	这	公告	应该	是	歧视	反对	,

人们认为《公报》受到歧视是一件很丢脸的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['ræðər] [plizd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] [baɪ] ['hɔliːz]

and	the	public	in	general	was	rather	pleased	than	otherwise	by	Hawley's
和	这	民众	在	一般的	曾是	相当	高兴	比	否则	经过	霍利

[sək'ses] [ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] .

success	in	dodging	the	police	.
成功	在	躲避	这	警察	.

公众普遍对霍利成功躲避警察感到相当高兴。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] ['hɔliːz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [lʌk] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

But	at	last	Hawley's	phenomenal	luck	deserted	him	.
但	在	最后的	霍利	非凡的	运气	荒凉的	他	.

但最终，霍利的奇好运还是离他而去。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] , ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [meɪn] [striːt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

Chief	Hodgins	,	strolling	along	Main	Street	one	afternoon	,
首席	霍金斯	,	漫步	沿着	主要的	街道	一	下午	,

一天下午，霍金斯警长沿着主街漫步

[sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]

saw	a	sight	which	astonished	him	so	much	that	for	a	moment	he	was
锯	一个	视线	哪个	惊讶	他	所以	很多	那	为了	一个	片刻	他	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [həˌluːsə'neɪʃənz] .

inclined	to	believe	himself	a	victim	of	hallucinations	.
倾斜	到	相信	他自己	一个	受害者	的	幻觉	.

他看到的景象令他震惊不已，以至于有一瞬间他几乎相信自己出现了幻觉。

[ðer; ðər] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [stʊd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn]

There	,	only	a	few	yards	ahead	of	him	,	stood	a	man	with	a	camera	in
那里	,	仅有的	一个	很少	码	前方	的	他	,	站立	一个	男人	和	一个	相机	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

就在他前方几码远的地方，站着一个手里拿着相机的男人。

['foʊtəˌgræfɪŋ] [æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd]

photographing	an	ornamental	fountain	in	which	several	urchins	were	paddling	and
摄影	一个	装饰	喷泉	在	哪个	一些	海胆	是	划桨	和

['splæʃɪŋ] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] ,

splashing	—	a	thing	forbidden	by	law	,
溅起水花	—	一个	事物	禁止	经过	法律	,

拍摄一个装饰喷泉，里面有几只海胆在戏水玩耍——这是违法的。

[bʌt; bət] [ɪg'nɔːrd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndələnt] [pə'liːs] .

but	ignored	by	the	indolent	police	.
但	忽略	经过	这	懒惰的	警察	.

但却被懒散的警察忽视了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] !

It	was	the	Camera	Chap	!
它	曾是	这	相机	查普	!

是摄影师！

[hɪz; ɪz]['proʊfaɪl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

His	profile	was	turned	toward	the	chief	,	and	the	latter	recognized	him	at
他的	轮廓	曾是	转向	朝向	这	首席	,	和	这	后者	认可	他	在

[fɜːrst] [glæns] .

first	glance	.
第一的	瞥一眼	.

他的侧脸朝向首领，首领一眼就认出了他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 160 号，(Nick Carter Stories No.)
第4/7页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][dʒɔɪ] , ['hɑːdʒɪnz] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] .

With	a	gasp	of	joy	,	Hodgins	bounded	forward	.
和	一个	喘气	的	喜悦	,	霍金斯	有界	向前	.

霍金斯欣喜若狂地喘了口气，向前跃去。

['hɔli] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['foʊkəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər]

Hawley	was	so	intent	upon	getting	a	focus	that	he	did	not	perceive	his	danger
霍利	曾是	所以	意图	之上	获得	一个	重点	那	他	做过	不是	感知	他的	危险

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][koʊt] ['kɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs]

until	a	heavy	hand	clutched	him	roughly	by	the	coat	collar	and	a	hoarse	voice
直到	一个	重的	手	紧握	他	大致	经过	这	外套	衣领	和	一个	嘶哑	嗓音

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

霍利一心只想集中注意力，直到一只大手粗暴地揪住他的衣领，一个沙哑的声音喊道：

“ [gɑːt][juː; jʊ][æt; ət][læst] !

“	Got	you	at	last	!
”	得到	你	在	最后的	!

“终于抓到你了！”

[traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [let] ['deɪlaɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] !

Try	to	get	away	,	and	I'll	let	daylight	into	you	!
尝试	到	得到	离开	,	和	患病的	让	日光	进入	你	!

你敢逃跑，我就让你见识见识阳光！

” ['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,

”	Hodgins	had	drawn	his	revolver	as	he	rushed	toward	the	Camera	Chap	,
”	霍金斯	有	绘制	他的	左轮手枪	作为	他	匆忙	朝向	这	相机	查普	,

霍金斯一边拔出左轮手枪，一边冲向摄影员。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz][rɪbz] .

and	he	pressed	the	barrel	of	the	weapon	against	his	prisoner's	ribs	.
和	他	按下	这	桶	的	这	武器	反对	他的	囚犯的	肋骨	.

他将枪管抵在俘虏的肋骨上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [spek'tækjələr] [gʌn] [pleɪ] [wen]

It	was	not	usual	for	him	to	indulge	in	such	spectacular	gun	play	when
它	曾是	不是	通常	为了	他	到	放纵	在	这样的	壮观的	枪	玩	什么时候

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

making	an	arrest	for	a	misdemeanor	,
制作	一个	逮捕	为了	一个	轻罪	,

他很少在逮捕轻罪犯时使用如此惊人的枪法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

but	he	had	the	legal	right	to	shoot	if	his	prisoner	attempted	to	escape	,
但	他	有	这	合法的	正确的	到	射击	如果	他的	囚犯	尝试过	到	逃脱	,

但如果囚犯试图逃跑，他有权开枪。

[ænd; ənd][soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'genst] ['hɔli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

and	so	bitter	was	he	against	Hawley	that	he	would	not	have
和	所以	苦的	曾是	他	反对	霍利	那	他	会	不是	有

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

hesitated	to	avail	himself	of	that	right	if	the	latter	had	made	it
犹豫了一下	到	可用	他自己	的	那	正确的	如果	这	后者	有	制成	它

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他对霍利恨之入骨，如果霍利让他不得不这么做，他一定会毫不犹豫地行使这项权利。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [səb'mɪsɪv] ['prɪz(ə)nər] .

But	the	Camera	Chap	proved	to	be	a	most	submissive	prisoner	.
但	这	相机	查普	已证实	到	是	一个	最多	顺从者	囚犯	.

但这位摄影师却成了最顺从的囚犯。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bʊkt] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [steɪ] [ɪn][ðə; ði]

Although	he	knew	that	he	was	booked	now	for	a	six	months	'	stay	in	the
虽然	他	知道	那	他	曾是	已预订	现在	为了	一个	六	几个月	-	停留	在	这

['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

county	jail	,
县	监狱	,

尽管他知道自己现在被判要在县监狱服刑六个月，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] .

he	accepted	the	situation	with	a	rueful	smile	.
他	公认	这	情况	和	一个	懊悔的	微笑	.

他苦笑着接受了现状。

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ,

The	prospect	was	decidedly	unpleasant	,
这	前景	曾是	绝对地	令人不快的	,

前景实在令人不快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] “ ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .

but	there	was	nothing	to	be	gained	by	“	going	up	in	the	air	.
但	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	“	去	向上	在	这	空气	.

但“飞上天空”并没有什么好处。

” ['hɑːdʒɪnz] [slɪpt] ['hændkʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pə'liːs]

”	Hodgins	slipped	handcuffs	on	his	wrists	,	and	marched	him	to	police
”	霍金斯	滑倒了	手铐	在	他的	手腕	,	和	行军	他	到	警察

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

霍金斯给他戴上手铐，押着他去了警察总部。

['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [sel] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [kiːp] [ə; eɪ]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] ['oʊvər]

Thrusting	him	into	a	cell	and	bidding	the	turnkey	keep	a	vigilant	watch	over
推进	他	进入	一个	细胞	和	投标	这	交钥匙工程	保持	一个	警惕的	手表	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

将他关进牢房，并命令狱卒严密看守他。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meɪər] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

the	chief	hurried	to	the	city	hall	to	tell	the	mayor	the	good	news	.
这	首席	慌忙	到	这	城市	大厅	到	告诉	这	市长	这	好的	消息	.

局长急忙赶到市政厅，把这个好消息告诉市长。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

Half	an	hour	later	,	as	the	Camera	Chap	sat	in	his	cell	,
一半	一个	小时	之后	,	作为	这	相机	查普	卫星	在	他的	细胞	,

半小时后，当摄影师坐在牢房里时，

['pɔndərɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] ,

pondering	on	how	he	was	going	to	get	out	of	this	predicament	,
沉思	在	如何	他	曾是	去	到	得到	出去	的	这	困境	,

他正在思考该如何摆脱这种困境。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] ,

there	came	to	his	ears	the	sound	of	a	violent	detonation	,
那里	来了	到	他的	耳朵	这	声音	的	一个	暴力	爆炸	,

他耳边传来一声剧烈的爆炸声。

[æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɑːm] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	somebody	had	exploded	a	dynamite	bomb	in	the	vicinity	of	the
作为	尽管	某人	有	爆炸了	一个	炸药	炸弹	在	这	附近	的	这

['hedkwɔːrtərz] ['bɪldɪŋ] .

headquarters	building	.
总部	建筑	.

就好像有人在总部大楼附近引爆了一枚炸弹一样。

['hɔli] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Hawley	wondered	greatly	as	to	the	meaning	of	this	.
霍利	想知道	非常	作为	到	这	意义	的	这	.

霍利对此深感疑惑。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [tuː] , [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

As	the	hours	went	by	,	he	wondered	,	too	,	why	he	was	not	taken	before	a
作为	这	小时	去	经过	,	他	想知道	,	也	,	为什么	他	曾是	不是	已采取	前	一个

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

随着时间流逝，他也在纳闷，为什么自己没有被带到法官面前。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

instead	of	being	kept	at	police	headquarters	.
反而	的	存在	保留	在	警察	总部	.

而不是被关押在警察总部。

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] ,

He	put	both	of	these	questions	to	the	turnkey	,
他	放	两个都	的	这些	问题	到	这	交钥匙工程	,

他把这两个问题都问了交钥匙工程公司。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tæsɪtɜːrn] [ə'fɪʃ(ə)l] .

but	could	get	no	answer	from	that	taciturn	official	.
但	可以	得到	不	回答	从	那	沉默寡言	官方的	.

但那位沉默寡言的官员始终没有给出任何答复。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ['mænər] .

At	length	,	however	,	his	curiosity	was	satisfied	in	a	most	startling	manner	.
在	长度	,	然而	,	他的	好奇心	曾是	使满意	在	一个	最多	令人震惊	方式	.

然而，最终他的好奇心以一种极其惊人的方式得到了满足。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] ,

The	door	of	his	cell	was	suddenly	opened	,	and	a	powerfully	built	man	,
这	门	的	他的	细胞	曾是	突然	打开	,	和	一个	强大的	建造	男人	,

牢房的门突然被打开了，一个身材魁梧的男人走了进来。

['strʌglɪŋ] ['despərətli] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] [tuː] ['bɜːrli] [pə'liːsmən] , [wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði]

struggling	**desperately**	**in**	**the**	**grip**	**of**	**two**	**burly**	**policemen**	**,**	**was**	**dragged**	**into**	**the**
挣扎	绝望地	在	这	紧握	的	二	魁梧的	警察	,	曾是	拖拽	进入	这

[keɪdʒ] .

cage	**.**
笼	.

他拼命挣扎，被两名身材魁梧的警察抓在手里，拖进了笼子里。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæŋ] , ['hɔli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['kæptɪv] [ɪn]

As	**the**	**iron**	**gate**	**closed**	**with**	**a**	**clang**	**,**	**Hawley**	**turned**	**to**	**this**	**new**	**captive**	**in**
作为	这	铁	门	关闭	和	一个	铛	,	霍利	转向	到	这	新的	俘虏	在

[greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

great	**astonishment**	**.**
伟大的	惊讶	.

铁门哐当一声关上，霍利惊讶地转向这位新俘虏。

“ [jiː; ji][gɔdz] , [fred] !

“	**Ye**	**gods**	**,**	**Fred**	**!**
”	叶	神	,	弗雷德	!

“我的天哪，弗雷德！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][juː; jʊ] , [tuː] ?

“	**Have**	**they**	**got**	**you**	**,**	**too**	**?**
”	有	他们	得到	你	,	也	?

“他们也抓到你了吗？”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] ?

What	**on**	**earth**	**for**	**?**
什么	在	地球	为了	?

到底是为了什么?

” ['kærəl] , ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd]['bædli] [bruːzd]

”	**Carroll**	**,**	**bleeding**	**from**	**a**	**deep**	**gash**	**on**	**his**	**left**	**temple**	**,**	**and**	**badly**	**bruised**
”	卡罗尔	,	出血	从	一个	深的	伤口	在	他的	左边	寺庙	,	和	糟糕	瘀伤

[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,

about	**the**	**face**	**,**
关于	这	脸	,

“卡罗尔左侧太阳穴被划开一道很深的口子，鲜血直流，脸上也伤痕累累。”

[læft] ['bɪtərli] .

laughed	**bitterly**	**.**
笑了	苦涩地	.

苦笑着。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['trædʒədi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**There's**	**been**	**a**	**tragedy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	有	到过	一个	悲剧	,	”	他	说	.

“发生了一场悲剧，”他说。

“ [ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ]['daɪnəmaɪt] , [ænd; ənd][oʊld][mæn] [geɪl] [kɪld]

“	**The**	**Chronicle**	**Building**	**has**	**been**	**blown**	**up**	**by**	**dynamite**	**,**	**and**	**old**	**man**	**Gale**	**killed**
”	这	编年史	建筑	有	到过	吹	向上	经过	炸药	,	和	老的	男人	大风	被杀

— [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,

—	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**
—	或者	,	在	至少	,

《纪事报》大楼被炸药炸毁了，老盖尔被炸死了——或者至少，

['feɪtəli] ['ɪndʒərd] .
fatally **injured** **.**
致命的 受伤 .

身受重伤，不治身亡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæt͵hed] , ['hɑ:dʒɪnz] , [ə'kju:ziz] [͵em 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] .
And **that** **fathead** **,** **Hodgins** **,** **accuses** **me** **of** **being** **responsible** **for** **the** **outrage** **.**
和 那 胖头 , 霍金斯 , 指控 我 的 存在 负责任的 为了 这 暴行 .

而那个蠢货霍金斯却指责我应对这场风波负责。

" ['tʃæptər] [͵eks'ɛks'θri:] .
" **CHAPTER** **XXXIII** **.**
" 章 xxxiii .

“第三十三章

[ə; eɪ] [bɑ:m] ['aʊtreɪdʒ] .
A **BOMB** **OUTRAGE** **.**
一个 炸弹 暴行 .

爆炸事件引发众怒。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] ['hɑ:dʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['meɪər] [ðə; ði] [gʊd]
Chief **of** **Police** **Hodgins** **had** **been** **to** **the** **city** **hall** **to** **tell** **the** **mayor** **the** **good**
首席 的 警察 霍金斯 有 到过 到 这 城市 大厅 到 告诉 这 市长 这 好的
[nu:z] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,
news **that** **the** **Camera** **Chap** **had** **been** **captured** **,**
消息 那 这 相机 查普 有 到过 捕获 ,

警察局长霍金斯曾到市政厅告诉市长，偷拍者已被抓获，这是一个好消息。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **on** **his** **way** **back** **to** **police** **headquarters** **when** **the** **explosion** **in** **the**
和 曾是 在 他的 方式 后退 到 警察 总部 什么时候 这 爆炸 在 这
['krɑ:nɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
Chronicle **Building** **occurred** **.**
编年史 建筑 发生 .

爆炸发生时，他正返回警察总部。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] ['geɪlz] ['nu:zpeɪpər] ,
As **he** **passed** **the** **office** **of** **Gale's** **newspaper** **,**
作为 他 通过了 这 办公室 的 盖尔的 报纸 ,

当他经过盖尔报社办公室时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [drɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðə; ði]
the **chief** **thought** **that** **he** **might** **as** **well** **drop** **in** **and** **tell** **his** **old** **friend** **the**
这 首席 想法 那 他 可能 作为 出色地 降低 在 和 告诉 他的 老的 朋友 这
[glæd] ['taɪdɪŋz] ,
glad **tidings** **,**
高兴的 消息 ,

酋长心想，不如顺道去拜访一下老朋友，告诉他这个好消息。

[tu:] .
too **.**
也 .

也。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd]
He **knew** **that** **the** **proprietor** **of** **the** **Chronicle** **and** **his** **son** **would** **be** **delighted**
他 知道 那 这 业主 的 这 编年史 和 他的 儿子 会 是 高兴极了
[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ['hɔli:z] [wɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [klɪpt] [æt; ət] [læst] ,
to **hear** **that** **Hawley's** **wings** **had** **been** **clipped** **at** **last** **,**
到 听到 那 霍利 翅膀 有 到过 剪辑 在 最后的 ,

他知道，《纪事报》的老板和他的儿子听到霍利的羽翼终于被剪掉，一定会非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meɪər] ['hɛŋkəl] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] “ [jʌŋ] [ˌdespə'rɑːdoʊ] ” [mʌst; məst] [biː; bi]

and	that	Mayor	Henkle	had	agreed	that	the	“	young	desperado	”	must	be
和	那	市长	汉克	有	同意	那	这	“	年轻的	亡命之徒	”	必须	是

[sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,

sent	to	jail	,
发送	到	监狱	,

亨克尔市长也同意将这个“年轻的亡命之徒”送进监狱。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

public	sentiment	to	the	contrary	notwithstanding	.
民众	情绪	到	这	相反	虽然	.

尽管公众舆论与此相反。

['hɑːdʒɪnz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [rɪ'pɔːrt] ,

Hodgins	was	just	about	to	enter	the	building	when	there	came	a	violent	report	,
霍金斯	曾是	只是	关于	到	进入	这	建筑	什么时候	那里	来了	一个	暴力	报告	,

霍金斯正要进入大楼时，突然传来一声暴力袭击的警报声。

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ] [ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

followed	instantly	by	a	crash	and	loud	cries	of	alarm	.
随后	即刻	经过	一个	碰撞	和	大声	哭泣	的	警报	.

紧接着传来一声巨响和响亮的惊呼声。

“ [greɪt] [griːf] !

“	Great	grief	!
“	伟大的	悲伤	!

“太悲痛了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

“	What	has	happened	?
“	什么	有	发生	?

发生了什么事?

[saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] .

Sounds	as	if	a	bomb	had	gone	off	.
声音	作为	如果	一个	炸弹	有	已消失	离开	.

听起来像是炸弹爆炸了一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː] !

And	it	came	from	inside	the	building	,	too	!
和	它	来了	从	里面	这	建筑	,	也	!

而且它还是从建筑物内部传出来的!

” ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

”	Rushing	up	the	stairs	,
”	冲刺	向上	这	楼梯	,

“冲上楼梯，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['plæstər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [tɔːrn] [frʌm; frəm]

which	were	strewn	with	pieces	of	plaster	that	the	explosion	had	torn	from
哪个	是	散落的	和	件	的	石膏	那	这	爆炸	有	撕裂	从

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

墙上散落着爆炸撕裂下来的石膏碎片。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['dɛlənsi] [geɪl] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zækt] ,

the	chief	entered	the	private	office	of	Delancey	Gale	—	or	,	to	be	more	exact	,
这	首席	进入	这	私人的	办公室	的	德兰西	大风	—	或者	,	到	是	更多的	精确的	,

局长走进了德兰西·盖尔的私人办公室——或者更准确地说，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

all	that	was	left	of	the	private	office	.
全部	那	曾是	左边	的	这	私人的	办公室	.

私人办公室只剩下这些了。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] .

The	room	was	a	total	wreck	.
这	房间	曾是	一个	全部的	破坏	.

房间简直一团糟。

[ɪts] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] ;

Its	door	had	been	torn	from	its	hinges	;
它是	门	有	到过	撕裂	从	它是	铰链	;

它的门被从门轴上扯了下来；

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [bloʊn] [aʊt] ; [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hæd; həd]

the	panes	of	the	two	windows	were	completely	blown	out	;	the	ceiling	had
这	窗格	的	这	二	视窗	是	完全地	吹	出去	;	这	天花板	有

[kʌm] [daʊn] ;

come	down	;
来	向下	;

两扇窗户的玻璃全部被震碎；天花板塌了下来；

[greɪt] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['plæstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['fɜːrnɪtʃər]

great	holes	had	been	torn	in	the	plastering	of	the	walls	;	the	office	furniture
伟大的	孔	有	到过	撕裂	在	这	抹灰	的	这	墙壁	;	这	办公室	家具

[wʌz; wəz] [smæʃt] .

was	smashed	.
曾是	粉碎	.

墙壁的灰泥被撕开了大洞；办公室的家具也被砸碎了。

[ænd; ənd] , [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

And	,	stretched	on	the	floor	,
和	,	拉伸	在	这	地面	,

然后，他瘫倒在地板上，

['laɪɪŋ] [soʊ] [stɪl] [ðæt] ['hɑːdʒɪnz] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][biː; bi] [ded] ,

lying	so	still	that	Hodgins	thought	at	first	that	he	surely	must	be	dead	,
说谎	所以	仍然	那	霍金斯	想法	在	第一的	那	他	一定	必须	是	死的	,

霍金斯躺得一动不动，起初他以为自己肯定已经死了。

[wʌz; wəz][oʊld] ['dɛlənsi] [geɪl] , [soʊ]['bædli] ['bæŋd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]

was	old	Delancey	Gale	,	so	badly	banged	up	by	the	explosion	that	his	face	was
曾是	老的	德兰西	大风	,	所以	糟糕	砰的一声	向上	经过	这	爆炸	那	他的	脸	曾是

['skersli] ['rekəgnaɪzəbl] .

scarcely	recognizable	.
几乎	可识别的	.

老德兰西·盖尔在爆炸中伤势严重，面目全非。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [laɪf] [left] [ɪn] [ðæt] [ɪ'nɜːrt][fɔːrm] ,

In	the	hope	that	there	might	still	be	some	life	left	in	that	inert	form	,
在	这	希望	那	那里	可能	仍然	是	一些	生活	左边	在	那	惰性	形式	,

怀着一丝希望，或许在那具静止的躯体中还残留着某种生命力。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [græbd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [wʌt]

the	chief	of	police	grabbed	the	telephone	which	stood	on	the	ruin	of	what
这	首席	的	警察	抓住	这	电话	哪个	站立	在	这	废墟	的	什么

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [mə'hɑːgəni] [desk] .

had	been	a	fine	mahogany	desk	.
有	到过	一个	美好的	桃花心木	桌子	.

警察局长抓起电话，电话就放在一张原本是精美红木办公桌的残骸上。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

Fortunately	the	instrument	was	still	in	working	order	,
幸运的是	这	乐器	曾是	仍然	在	在职的	命令	,

幸运的是，这台仪器还能正常使用。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['waɪər] ,

and	in	a	few	minutes	he	had	the	hospital	on	the	wire	,
和	在	一个	很少	分钟	他	有	这	医院	在	这	金属丝	,

几分钟之内，他就把医院的情况控制在了手中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][send][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs]

and	was	imploring	them	to	send	an	ambulance	to	the	Chronicle	office
和	曾是	恳求	他们	到	发送	一个	救护车	到	这	编年史	办公室

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	as	little	delay	as	possible	.
和	作为	小的	延迟	作为	可能的	.

他恳求他们尽快派救护车到《纪事报》办公室。

[wen] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['sɜːrdʒən] [ə'raɪvd] ,

When	the	ambulance	surgeon	arrived	,
什么时候	这	救护车	外科医生	到达的	,

救护车外科医生到达时，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [left] [ɪn][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv]

he	announced	that	there	was	still	a	spark	of	life	left	in	the	proprietor	of
他	宣布	那	那里	曾是	仍然	一个	火花	的	生活	左边	在	这	业主	的

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

the	Chronicle	,
这	编年史	,

他宣布，《纪事报》的老板仍然有一颗重获新生的心。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] .

but	that	it	was	exceedingly	doubtful	whether	he	would	survive	his	injuries	.
但	那	它	曾是	非常	疑	无论	他	会	存活	他的	受伤	.

但能否从伤势中幸存下来却极其令人怀疑。

“ ['enibɑːdi] [els] [hɜːrt] , [tʃiːf] ?

“	Anybody	else	hurt	,	chief	?
“	任何人	别的	伤害	,	首席	?

“还有其他人受伤吗，队长？”

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [in'kwaiəd] ,

”	the	surgeon	inquired	,
”	这	外科医生	询问	,

外科医生问道：“

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['draɪvər] [pleɪst] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd]

as	he	and	his	driver	placed	the	wounded	man	on	a	stretcher	and
作为	他	和	他的	司机	放置	这	受伤	男人	在	一个	担架	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

prepared	to	take	him	to	the	hospital	.
准备	到	拿	他	到	这	医院	.

他和司机将伤者放在担架上，准备送往医院。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt] , ” ['hɑːdʒɪnz] [rɪ'plaɪd] .
“	**It**	**seems**	**not**	**,**	**”**	**Hodgins**	**replied**	**.**
”	它	似乎	不是	,	”	霍金斯	回复	.

“看来并非如此，”霍金斯回答道。

“ [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] - [ruːm] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [aɪm][toʊld] ;
“	**A**	**couple**	**of**	**chaps**	**in**	**the**	**reporters**	**'**	**room**	**got**	**a**	**few**	**scratches**	**,**	**I'm**	**told**	**;**
”	一个	夫妻	的	小伙子们	在	这	记者	-	房间	得到	一个	很少	划痕	,	我是	讲述	;

“据说记者休息室里有几个人受了点轻伤；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [ɪk'sept] [pʊr] [geɪl] [ɪz]['ɪndʒərd] ['sɪriəsli] .
but	**nobody**	**except**	**poor**	**Gale**	**is**	**injured**	**seriously**	**.**
但	无人	除了	贫穷的	大风	是	受伤	严重地	.

除了可怜的盖尔之外，其他人都没有受重伤。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,
The	**whole**	**building**	**was**	**jarred**	**by**	**the**	**explosion**	**,**
这	所有的	建筑	曾是	罐装	经过	这	爆炸	,

爆炸震动了整栋大楼。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɪts] [fɔːrs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] . ”
but	**most**	**of**	**its**	**force**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**confined**	**to**	**this**	**room**	**.**	**”**
但	最多	的	它是	力量	似乎	到	有	到过	受限	到	这	房间	.	”

但它的大部分力量似乎都局限于这个房间里。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
“	**How**	**did**	**it**	**happen**	**?**
”	如何	做过	它	发生	?

“它是怎么发生的?

” [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [in'kwaiəd] ,
”	**the**	**surgeon**	**inquired**	**,**
”	这	外科医生	询问	,

外科医生问道：

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stretʃər] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs]
as	**he**	**lifted**	**one**	**end**	**of**	**the**	**stretcher**	**and**	**started**	**to**	**carry**	**the**	**unconscious**
作为	他	抬起	一	结尾	的	这	担架	和	开始	到	携带	这	无意识

[mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['æmbjələns] .
man	**to**	**the**	**ambulance**	**.**
男人	到	这	救护车	.

他抬起担架的一端，开始将昏迷不醒的男子抬往救护车。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] ['aʊtreɪdʒ] , ” [ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl]
“	**Looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**bomb**	**outrage**	**,**	**”**	**the**	**police**	**official**	**replied**	**,**	**with**	**a**	**scowl**
”	看起来	到	我	喜欢	一个	炸弹	暴行	,	”	这	警察	官方的	回复	,	和	一个	皱眉头

.

:

.

“我看像是炸弹袭击，”警官皱着眉头回答道。

“ [siː] [ðæt] ['klɑːkwɜːrk] [ə'fer] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?
“	**See**	**that**	**clockwork**	**affair**	**over**	**there**	**on**	**the**	**floor**	**?**
”	看	那	发条装置	事务	超过	那里	在	这	地面	?

“看到地板上那个机械装置了吗？”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
I	**reckon**	**it**	**was**	**that**	**contraption**	**which**	**caused**	**the**	**damage**	**.**
我	估计	它	曾是	那	装置	哪个	导致	这	损害	.

我估计是那个装置造成了损坏。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

But	I	ain't	had	time	to	make	an	investigation	.
但	我	不是	有	时间	到	制作	一个	调查	.

但我还没时间进行调查。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [səs'piʃənz] , [ðoʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'trɑːsəti] .

I've	got	my	suspicions	,	though	,	as	to	who	is	responsible	for	this	atrocity	.
我已经	得到	我的	怀疑	,	尽管	,	作为	到	WHO	是	负责任的	为了	这	暴行	.

不过，我已经怀疑是谁犯下了这起暴行。

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['stretʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] ,

"	Just	as	they	were	lifting	the	stretcher	into	the	ambulance	,
"	只是	作为	他们	是	举重	这	担架	进入	这	救护车	,

“就在他们把担架抬进救护车的时候，

[jʌŋ] [geɪl] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

young	Gale	pushed	his	way	through	the	crowd	which	had	gathered	on	the	sidewalk
年轻的	大风	推动	他的	方式	通过	这	人群	哪个	有	聚集	在	这	人行道

.

:
.

年轻的盖尔挤过聚集在人行道上的人群。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	gone	out	on	an	errand	for	his	father	about	an	hour	before	the
他	有	已消失	出去	在	一个	差事	为了	他的	父亲	关于	一个	小时	前	这

[ɪk'sploʊʒn] ,

explosion	,
爆炸	,

爆炸发生前大约一个小时，他出门替父亲办事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['gæðərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sight	of	the	ambulance	and	the	crowd	gathered	in	front	of	the
和	这	视线	的	这	救护车	和	这	人群	聚集	在	正面	的	这

['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Chronicle	office	was	the	first	intimation	he	had	that	anything	was	wrong	.
编年史	办公室	曾是	这	第一的	暗示	他	有	那	任何事物	曾是	错误的	.

看到救护车和聚集在《纪事报》办公室前的人群，他才意识到出了事。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] .

His	face	was	white	as	he	approached	Chief	Hodgins	.
他的	脸	曾是	白色的	作为	他	接近	首席	霍金斯	.

他走向霍金斯警长时，脸色惨白。

“ [ɪz][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ded] ?

“	Is	the	governor	dead	?
“	是	这	州长	死的	?

州长去世了吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['hɔːrsli] .

"	he	inquired	hoarsely	.
"	他	询问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

“ [nɑːt] [kwaɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [grʌf] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	quite	,	"	was	the	gruff	reply	.
“	不是	相当	,	"	曾是	这	粗暴	回复	.

“不完全是，”对方粗声粗气地回答。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][dɑːk] [sez] [hiː; hi][dəunt][stænd] [mʌtʃ] [ʃoʊ] .

“	But	the	doc	says	he	don't	stand	much	show	.
“	但	这	文档	说道	他	不	站立	很多	展示	.

“但医生说他站不稳。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”

What do you know about this explosion , my boy ? ”

什么 做 你 知道 关于 这 爆炸 , 我的 男生 ? ”

孩子，你对这场爆炸了解多少?

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [geɪl] [rɪ'plaɪd] ['nɜːrvəsli] .

“ Nothing at all , ” Gale replied nervously .

“ 没有什么 在 全部 , ” 大风 回复 紧张地 .

“没什么，”盖尔紧张地回答道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] . ”

“ I can't understand how it happened . ”

“ 我 不能 理解 如何 它 发生 . ”

“我无法理解这是怎么发生的。”

“ [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'diːə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːl] [raɪt] , ” [grauld]

“ I reckon I've got a pretty clear idea how it happened , all right , ” growled

“ 我 估计 我已经 得到 一个 漂亮的 清除 主意 如何 它 发生 , 全部 正确的 , ” 咆哮

['hɑːdʒɪnz] .

Hodgins .

霍金斯 .

“我想我大概知道事情是怎么发生的了，”霍金斯咆哮道。

“ ['sʌmbɑːdi] [sent] [ðə; ði][oʊld][dʒent][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

“ Somebody sent the old gent an infernal machine .

“ 某人 发送 这 老的 绅士 一个 地狱 机器 .

“有人给这位老先生送了一台可怕的机器。”

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] .

The pieces of it are lying on the floor of the office now .

这 件 的 它 是 说谎 在 这 地面 的 这 办公室 现在 .

现在它的碎片散落在办公室的地板上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [hɑːrd][tuː; tə] [ges] [huː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] , [eɪ] ? ”

And it ain't hard to guess who that somebody was , eh ? ”

和 它 不是 难的 到 猜测 WHO 那 某人 曾是 , 嗯 ? ”

不难猜出那个人是谁，对吧?

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [jʌŋ] [geɪl] [rɪ'plaɪd] .

“ No , indeed , ” young Gale replied .

“ 不 , 的确 , ” 年轻的 大风 回复 .

“不，的确如此，”小盖尔回答道。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] ['enəmi] — [æt; ət] [liːst] ,

“ My father has only one enemy — at least ,

“ 我的 父亲 有 仅有的 一 敌人 — 在 至少 ,

“我父亲只有一个敌人——至少，

['oʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ə'tæk] .

only one who would be capable of such a cowardly attack .

仅有的 一 WHO 会 是 有能力的 的 这样的 一个 胆小 攻击 .

只有他这样的人才会发动如此卑鄙的袭击。

[ðæt] [kæd] , ['kærəl] , [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] ['stændɪŋ] [hɪr] , [tʃiːf] !

That cad , Carroll , is responsible for this , as sure as you're standing here , chief !

那 CAD , 卡罗尔 , 是 负责任的 为了 这 , 作为 当然 作为 你是 常设 这里 , 首席 !

那个无赖卡罗尔就是罪魁祸首，我敢肯定，就像你亲眼所见一样，老大!

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] [æt; ət] [wʌns] ! ”

I demand that you place him under arrest at once ! ”

我 要求 那 你 地方 他 在下面 逮捕 在 一次 ! ”

我命令你立即逮捕他!

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [twaɪs] , ” [ˈhɑːdʒɪnz] [rɪˈplaɪd] [ˈgrɪmli] .

“	You	won't	have	to	ask	that	of	me	twice	,	”	Hodgins	replied	grimly	.
”	你	惯于	有	到	问	那	的	我	两次	,	”	霍金斯	回复	阴沉地	.

“你不用问我第二遍，”霍金斯冷冷地回答道。

“ [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] - [koʊt] [ˈkɑːlər] .

“	My	fingers	are	just	itching	to	get	hold	of	that	big	stiff's	coat	collar	.
”	我的	手指	是	只是	瘙痒	到	得到	抓住	的	那	大的	-	外套	衣领	.

“我真想抓住那个大块头的衣领。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊvər] ,

But	first	let	us	go	in	and	look	the	ground	over	,
但	第一的	让	我们	去	在	和	看	这	地面	超过	,

但首先让我们进去查看一下地面情况。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

and	see	if	we	can't	find	a	little	more	evidence	against	him	.
和	看	如果	我们	不能	寻找	一个	小的	更多的	证据	反对	他	.

看看能不能找到更多对他不利的证据。

[səˈspɪʃ(ə)n] [eɪnt] [ˈevɪdəns] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Suspicion	ain't	evidence	,	you	know	.
怀疑	不是	证据	,	你	知道	.

你知道，怀疑并不能证明什么。

” [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈfekʃənət] [sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [tuː; tə]

”	A	more	affectionate	son	might	have	preferred	to	accompany	the	ambulance	to
”	一个	更多的	亲热	儿子	可能	有	首选	到	陪伴	这	救护车	到

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

the	hospital	,
这	医院	,

“一个更孝顺的儿子或许会更愿意陪同救护车去医院。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] , [ɔːr] [nɪr] [æt; ət] [hænd] ,

in	order	to	be	present	,	or	near	at	hand	,
在	命令	到	是	展示	,	或者	靠近	在	手	,

为了在场，或近在咫尺，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈɪndʒəriz] ;

while	the	surgeons	made	a	thorough	examination	of	his	father's	injuries	;
尽管	这	外科医生	制成	一个	彻底	考试	的	他的	父亲的	受伤	;

外科医生们对他父亲的伤势进行了彻底检查；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [tuː; tə] [geɪl] .

but	this	course	did	not	seem	to	suggest	itself	to	Gale	.
但	这	课程	做过	不是	似乎	到	建议	本身	到	大风	.

但盖尔似乎并没有想到要走这条路。

[ˈiːgərli] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ʌp] [ðə; ði] [ˈplæstər] - [struːn] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Eagerly	he	followed	the	chief	of	police	up	the	plaster	-	strewn	stairway	to	the
急切地	他	随后	这	首席	的	警察	向上	这	石膏	-	散落的	楼梯	到	这

[rekt] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .

wrecked	private	office	of	the	proprietor	of	the	Chronicle	.
损毁	私人的	办公室	的	这	业主	的	这	编年史	.

他迫不及待地跟着警察局长，沿着满是石膏碎片的楼梯，来到了《纪事报》老板那间被毁的私人办公室。

[ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪd] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] ,

They	examined	the	fragments	of	the	exploded	infernal	machine	,
他们	检查	这	片段	的	这	爆炸了	地狱	机器	,

他们检查了爆炸后那台地狱机器的碎片，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [kluːz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [geɪl] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə]['hɑːdʒɪnz] .

and	found	there	some	clews	which	caused	Gale	to	turn	excitedly	to	Hodgins	.
和	成立	那里	一些	线索	哪个	导致	大风	到	转动	兴奋地	到	霍金斯	.

在那里发现了一些线索，这让盖尔兴奋地转向霍金斯。

" [its] ['kærəl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

"	It's	Carroll	,	sure	enough	!
"	它是	卡罗尔	,	当然	足够的	!

“果然是卡罗尔！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	cried	triumphantly	.
"	他	哭	凯旋而归	.

他得意地喊道。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [hɪr] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər]

"	We've	got	enough	evidence	here	to	send	him	to	the	chair	,	if	the	governor
"	我们已经	得到	足够的	证据	这里	到	发送	他	到	这	椅子	,	如果	这	州长

[daɪz] ,

dies	,
死亡	,

“如果州长去世，我们有足够的证据把他送上主席之位。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] .

and	to	prison	for	life	if	he	doesn't	.
和	到	监狱	为了	生活	如果	他	不	.

如果他不服从，将被判处终身监禁。

[kʌm] [ɑːn] , [tʃiːf] ; [lets] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] .

Come	on	,	chief	;	let's	march	to	the	Bulletin	office	and	place	him	under	arrest	.
来	在	,	首席	;	我们来吧	行进	到	这	公告	办公室	和	地方	他	在下面	逮捕	.

走吧，局长；我们去《公报》办公室把他逮捕。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eskɔːrt]

"	The	chief	of	police	took	the	precaution	of	providing	himself	with	an	escort
"	这	首席	的	警察	采取	这	预防	的	提供	他自己	和	一个	护送

[ʌv; əv] [fɔːr] ['stɔːlwərt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði][prə'praɪətər]

of	four	stalwart	members	of	his	force	before	he	went	to	arrest	the	proprietor
的	四	坚定的	成员	的	他的	力量	前	他	去	到	逮捕	这	业主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

of	the	Bulletin	.
的	这	公告	.

“警察局长在去逮捕《公报》老板之前，特意安排了四名精锐警员护送自己。

[nɑːt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] , ['plæsɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['hɔli] ,

Not	possessing	the	sunny	,	placid	disposition	of	his	friend	Hawley	,
不是	拥有	这	阳光明媚	,	平静	处置	的	他的	朋友	霍利	,

他不像他的朋友霍利那样性格开朗平静。

['kærəlz, 'kɛrəlz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

Carroll's	indignation	took	the	form	of	physical	resistance	when	he	learned	the
卡罗尔的	愤慨	采取	这	形式	的	身体的	反抗	什么时候	他	学习	这

[ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] .

intentions	of	his	visitors	concerning	himself	.
意图	的	他的	访客	有关	他自己	.

当卡罗尔得知访客们对他的意图后，他的愤慨表现为肢体反抗。

['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːsi] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Hodgins	**and**	**his**	**posse**	**had**	**to**	**send**	**for**	**reënforcements**	**before**	**they**	**could**
霍金斯	和	他的	民兵	有	到	发送	为了	增援	前	他们	可以

[get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

get	**him**	**out**	**of**	**the**	**building**	**.**
得到	他	出去	的	这	建筑	.

霍金斯和他的同伙不得不请求增援，才能把他从建筑物里救出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætərd]

That	**was**	**why**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**presented**	**such**	**a**	**battered**
那	曾是	为什么	这	业主	的	这	公告	呈现	这样的	一个	伤痕累累

[ə'pɪrəns] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

appearance	**when**	**he**	**joined**	**the**	**Camera**	**Chap**	**in**	**the**	**cell**	**at**	**police**	**headquarters**	**.**
外貌	什么时候	他	加入	这	相机	查普	在	这	细胞	在	警察	总部	.

这就是为什么当《公报》老板和摄影师一起被关进警察总部牢房时，他看起来如此狼狈不堪的原因。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

CHAPTER	**XXXIV**	**.**
章	34	.

第三十四章

['duːbiəs] ['prɑːspekts] .

DUBIOUS	**PROSPECTS**	**.**
可疑	前景	.

前景不明。

“ [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [bloʊn] [ʌp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['selmeɪt] [ɪn]

“	**The**	**Chronicle**	**office**	**blown**	**up**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Hawley**	**,**	**staring**	**at**	**his**	**cellmate**	**in**
“	这	编年史	办公室	吹	向上	!	”	惊呼	霍利	,	凝视	在	他的	狱友	在

['hɔːrɪfaɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

horrified	**astonishment**	**.**
惊恐万分	惊讶	.

“《纪事报》办公室被炸毁了！”霍利惊呼道，他惊恐地盯着他的狱友。

“ [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? ”

“	**Who**	**could**	**have**	**done**	**it**	**,**	**Fred**	**?**	**”**
“	WHO	可以	有	完毕	它	,	弗雷德	?	”

“会是谁干的，弗雷德？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

“	**I**	**don't**	**know**	**who**	**did**	**it**	**,**	**”**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Bulletin**	**answered**	**,**	**with**	**a**
“	我	不	知道	WHO	做过	它	,	”	这	业主	的	这	公告	回答	,	和	一个

[skaʊl] ,

scowl	**,**
皱眉头	,

“我不知道是谁干的，”《公报》老板皱着眉头回答道。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [skælp] [wɪtʃ] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd]

applying	**his**	**handkerchief**	**to**	**the**	**deep**	**cut**	**in**	**his**	**scalp**	**which**	**Chief**	**Hodgins**	**had**
申请	他的	手帕	到	这	深的	切	在	他的	头皮	哪个	首席	霍金斯	有

[in'fliktid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

inflicted	**with**	**the**	**butt**	**of**	**his**	**revolver**	**.**
造成的	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他用手帕捂住头皮上被霍金斯警长用左轮手枪枪托划出的深伤口。

“ [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] . ”

“	**I**	**only**	**know**	**that**	**I**	**didn't**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**the**	**outrage**	**.**	**”**
“	我	仅有的	知道	那	我	没有	有	任何事物	到	做	和	这	暴行	.	”

“我只知道我与这场风波没有任何关系。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [oʊld][mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['suːðɪŋli] .

“	Of	course	you	didn't	,	old	man	,	”	said	the	Camera	Chap	soothingly	.
”	的	课程	你	没有	,	老的	男人	,	”	说	这	相机	查普	舒缓地	.

“当然没有，老头，”摄影师轻声安慰道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	I	know	you	too	well	to	believe	you	capable	of	anything	like	that	.
”	我	知道	你	也	出色地	到	相信	你	有能力的	的	任何事物	喜欢	那	.

“我太了解你了，所以我不相信你会做出那样的事。”

[wʌt] [graʊndz] [hæv; həv] [ðeɪ] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	grounds	have	they	for	trying	to	put	it	up	to	you	?
什么	理由	有	他们	为了	尝试	到	放	它	向上	到	你	?

他们有什么理由要把这件事强加给你?

” ['kærəl] [læft] ['grɪmli] .

”	Carroll	laughed	grimly	.
”	卡罗尔	笑了	阴沉地	.

卡罗尔阴沉地笑了笑。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['evɪdəns] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Oh	,	they	claim	to	have	plenty	of	evidence	—	enough	to	send	me	to	the
”	哦	,	他们	宣称	到	有	很多	的	证据	—	足够的	到	发送	我	到	这

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

“哦，他们声称掌握了大量证据——足以把我送上电椅，

[ɪf] [oʊld] [geɪl] [daɪz] .

if	old	Gale	dies	.
如果	老的	大风	死亡	.

如果老盖尔去世了。

['hɑːdʒɪnz] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [hæz; həz]

Hodgins	told	me	that	the	box	in	which	the	infernal	machine	was	inclosed	has
霍金斯	讲述	我	那	这	盒子	在	哪个	这	地狱	机器	曾是	封闭	有

[bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['priːviəsli] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃn] .

been	identified	as	a	box	which	was	previously	in	my	possession	.
到过	已识别	作为	一个	盒子	哪个	曾是	之前	在	我的	拥有	.

霍金斯告诉我，装着那台邪恶机器的盒子已被确认为我以前拥有过的盒子。

[hiː; hi] [kleɪmz] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ,

He	claims	,	too	,	that	they	have	the	wrapper	of	the	package	,
他	索赔	,	也	,	那	他们	有	这	包装纸	的	这	包裹	,

他还声称，他们有包装纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

and	that	the	address	is	in	my	handwriting	.
和	那	这	地址	是	在	我的	手写	.

而且地址是我亲笔写的。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] . ”

If	they	can	prove	these	things	,	they've	got	a	strong	case	against	me	.	”
如果	他们	能	证明	这些	事物	,	他们有	得到	一个	强的	案件	反对	我	.	”

如果他们能证明这些事情，他们就掌握了指控我的确凿证据。

“ [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [pruːv] [ðem; ðəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [læf] .

“	If	they	can	prove	them	!	”	exclaimed	Hawley	,	with	a	confident	laugh	.
”	如果	他们	能	证明	他们	!	”	惊呼	霍利	,	和	一个	自信的	笑	.

“如果他们能证明这一点的话！”霍利自信地笑着说道。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] .

“	But	of	course	there's	no	danger	of	that	.
”	但	的	课程	有	不	危险	的	那	.

“但当然不会有这种危险。”

[ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [freɪm] - [ʌp] . ”

The	whole	thing	is	a	palpable	frame	-	up	.	”
这	所有的	事物	是	一个	可感知的	框架	-	向上	.	”

整件事显然是一场陷害。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , ” [sed] ['kærəl] ;

“	There's	no	doubt	about	its	being	a	frame	-	up	,	”	said	Carroll	;
”	有	不	怀疑	关于	它是	存在	一个	框架	-	向上	,	”	说	卡罗尔	;

“毫无疑问，这是一起陷害案，”卡罗尔说；

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [its] ['pælpəb(ə)l] .

“	but	I'm	not	so	sure	that	it's	palpable	.
”	但	我是	不是	所以	当然	那	它是	可感知的	.

但我不太确定它是否能被感知到。

['hɑːdʒɪnz] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][æt; ət] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

Hodgins	is	an	expert	at	manufacturing	evidence	,	and	if	he's	careful	not	to
霍金斯	是	一个	专家	在	制造业	证据	,	和	如果	他是	小心	不是	到

[meɪk] ['eni] [breɪks] ,

make	any	breaks	,
制作	任何	休息	,

霍金斯是伪造证据的专家，如果他小心谨慎，不留下任何破绽，

['hiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ]['dʒʊri] [ðæt] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ðiː] [gʊdz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

he'll	probably	be	able	to	convince	a	jury	that	he's	got	the	goods	on	me	.
地狱	大概	是	有能力的	到	说服	一个	陪审团	那	他是	得到	这	商品	在	我	.

他很可能能够说服陪审团，他掌握了我的把柄。

[juː; jʊ] [siː] , [fræŋk] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

You	see	,	Frank	,	there's	the	question	of	motive	to	be	considered	.
你	看	,	坦率	,	有	这	问题	的	动机	到	是	经过考虑的	.

弗兰克，你看，我们还需要考虑动机问题。

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪv] [gɑːt][ˌem 'iː][ðer; ðər] . ”

I'm	afraid	they've	got	me	there	.	”
我是	害怕的	他们有	得到	我	那里	.	”

恐怕他们已经把我套牢了。

“ ['moʊtɪv] ?

“	Motive	?
”	动机	?

“动机?

” [ðə; ðiː]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntə'rɑːgətɪv] [ɪn'flekʃn] .

”	the	Camera	Chap	repeated	,	with	an	interrogative	inflection	.
”	这	相机	查普	重复	,	和	一个	疑问	拐点	.

“摄影师重复道，语气带着疑问。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['oʊldəm] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enməti] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd]

Everybody	in	Oldham	is	aware	of	the	enmity	which	existed	between	myself	and
大家	在	奥尔德姆	是	意识到的	的	这	敌意	哪个	存在	之间	我	和

[ðə; ði] [geɪlz] .

the	Gales	.
这	狂风	.

奥尔德姆的每个人都知道我和盖尔家族之间存在的仇恨。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðæt]

Isn't	it	only	natural	that	I	should	be	the	first	person	suspected	of	sending	that
不是	它	仅有的	自然的	那	我	应该	是	这	第一的	人	怀疑	的	发送	那

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ? ”

infernal	machine	?	”
地狱	机器	?	”

难道我理所当然地会成为第一个被怀疑发送那台该死机器的人吗?

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['hɔli] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Not	at	all	,	”	Hawley	protested	indignantly	.
“	不是	在	全部	,	”	霍利	抗议	愤慨地	.

“完全不是,”霍利愤愤不平地抗议道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [ɪk'spens] , [fred] .

“	You	are	illogical	at	your	own	expense	,	Fred	.
“	你	是	不合逻辑	在	你的	自己的	费用	,	弗雷德	.

“弗雷德，你这样做只会让自己陷入不合逻辑的境地。”

['iːv(ə)n] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['kaʊərd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] —

Even	assuming	that	you	could	be	coward	enough	to	have	done	such	a	thing	—
甚至	假设	那	你	可以	是	懦夫	足够的	到	有	完毕	这样的	一个	事物	—

[wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

which	,	of	course	,
哪个	,	的	课程	,

即使假设你真的懦弱到做了这种事——当然，

[ɪz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

is	quite	out	of	the	question	,
是	相当	出去	的	这	问题	,

完全不可能。

[oʊld][mæn] — [wʌt] ['lɑːdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ]

old	man	—	what	logical	reason	could	you	have	had	for	resorting	to	such
老的	男人	—	什么	逻辑	原因	可以	你	有	有	为了	复原	到	这样的

['despərət] ['tæktɪks] ?

desperate	tactics	?
绝望的	策略	?

老人家——你究竟有什么合乎逻辑的理由，才会采取如此孤注一掷的手段?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪnɪŋ] .

You	were	winning	.
你	是	获胜	.

你当时领先。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][jʊr; jər] [weɪ] .

Everything	was	going	your	way	.
一切	曾是	去	你的	方式	.

一切都顺风顺水。

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][juːz] ['vaɪələns] .

You	had	no	cause	to	use	violence	.
你	有	不	原因	到	使用	暴力	.

你没有任何理由使用暴力。

" ['kærəl] ['braɪtnd] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:rgjumənt] .

"	Carroll	brightened	up	a	trifle	at	this	argument	.
"	卡罗尔	明亮	向上	一个	琐事	在	这	争论	.

“卡罗尔听到这个说法时，脸上露出了些许笑容。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ,

“	I	suppose	there's	something	in	that	,	"	he	agreed	,
"	我	认为	有	某物	在	那	,	"	他	同意	,

“我想这话有几分道理，”他同意道。

[wʌns] [mɔ:r] ['dæbiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æt; ət][ðə; ði] [gæʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

once	more	dabbing	with	his	handkerchief	at	the	gash	on	his	temple	.
一次	更多的	dabbing	和	他的	手帕	在	这	伤口	在	他的	寺庙	.

他再次用手帕擦拭太阳穴上的伤口。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld][mæn] , " [sed] ['hɔli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðɪs] [ækt] ;

“	By	the	way	,	old	man	,	"	said	Hawley	,	noticing	this	act	;
"	经过	这	方式	,	老的	男人	,	"	说	霍利	,	注意到	这	行为	;

“对了，老头，”霍利注意到这一举动后说道；

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [jet] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [baɪ] [ðæt] [kʌt] [ænd; ənd] ['bætərd] ['kaʊntənəns] .

“	you	haven't	told	me	yet	how	you	came	by	that	cut	and	battered	countenance	.
"	你	还没有	讲述	我	然而	如何	你	来了	经过	那	切	和	伤痕累累	面容	.

“你还没告诉我你那张伤痕累累的脸是怎么来的。”

[ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ɪn][ðə; ði]['krɑ:nɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ?

You	weren't	in	the	Chronicle	Building	when	the	explosion	took	place	,	were	you	?
你	不是	在	这	编年史	建筑	什么时候	这	爆炸	采取	地方	,	是	你	?

"
"
"

爆炸发生时你不在《纪事报》大楼里，对吧?

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] , " ['kærəl] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃi:pɪʃ] [grɪn] .

“	Not	exactly	,	"	Carroll	answered	,	with	a	sheepish	grin	.
"	不是	确切地	,	"	卡罗尔	回答	,	和	一个	羞怯	咧嘴笑	.

“不完全是，”卡罗尔不好意思地笑着回答道。

“ [aɪ] [rɪ'si:vd] [ði:z] ['wu:ndz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] .

“	I	received	these	wounds	in	the	Bulletin	Building	.
"	我	已收到	这些	伤口	在	这	公告	建筑	.

“这些伤口是我在《公报》大楼里受的伤。”

[wen] ['hɑ:dʒɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

When	Hodgins	and	his	men	came	and	told	me	that	they	wanted	me	for
什么时候	霍金斯	和	他的	男人	来了	和	讲述	我	那	他们	通缉	我	为了

['sendɪŋ] [ðæt] [bɑ:m] ,

sending	that	bomb	,
发送	那	炸弹	,

霍金斯和他的手下来告诉我，他们要找我，因为我寄了那枚炸弹。

[aɪ] — [wel] , [aɪm][ə'freɪd][aɪ][lɔ:st][maɪ]['tempər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

I	—	well	,	I'm	afraid	I	lost	my	temper	for	a	little	while	.
我	—	出色地	,	我是	害怕的	我	丢失的	我的	脾气	为了	一个	小的	尽管	.

我——嗯，恐怕我刚才有点发脾气了。

" ['hɔli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] .

"	Hawley	shook	his	head	disapprovingly	.
"	霍利	摇晃	他的	头	不赞同地	.

霍利不赞同地摇了摇头。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] .

“	That	was	foolish	of	you	,	old	man	.
”	那	曾是	愚蠢	的	你	,	老的	男人	.

“你这样做太愚蠢了，老头。”

[aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] [pɔɪz] .

I	gave	you	credit	for	possessing	more	poise	.
我	给予	你	信用	为了	拥有	更多的	沉着	.

我之前就觉得你更沉着冷静。

[wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

What	will	the	citizens	of	Oldham	say	when	they	learn	that	the	man	who	is	to	be
什么	将要	这	公民	的	奥尔德姆	说	什么时候	他们	学习	那	这	男人	WHO	是	到	是

[ðer; ðər][nekst] ['meɪər] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɔ:ləs] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ə'rest] ?

their	next	mayor	was	so	lawless	as	to	resist	arrest	?
他们的	下一个	市长	曾是	所以	无法无天	作为	到	抵抗	逮捕	?

当奥尔德姆的市民们得知即将成为他们下一任市长的那个人竟然如此无法无天，甚至拒捕时，他们会作何感想?

” ['kærəl] [læft] ['bɪtərli] .

”	Carroll	laughed	bitterly	.
”	卡罗尔	笑了	苦涩地	.

卡罗尔苦笑了一下。

“ [dəunt] [dɪ'si:v] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] ['eni] [strɔ:ŋ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['oʊldəmz] [nekst] ['meɪər] .

“	Don't	deceive	yourself	about	any	strong	chance	of	my	being	Oldham's	next	mayor	.
”	不	欺骗	你自己	关于	任何	强的	机会	的	我的	存在	奥尔德姆的	下一个	市长	.

“不要自欺欺人地认为我有很大可能成为奥尔德姆的下一任市长。”

[ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

That's	out	of	the	question	now	.
那就是	出去	的	这	问题	现在	.

现在这已经不可能了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪm] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [kɔ:rt]

Even	if	I'm	fortunate	enough	to	be	able	to	clear	myself	of	this	charge	in	court
甚至	如果	我是	幸运	足够的	到	是	有能力的	到	清除	我	的	这	收费	在	法庭

,

,

,

即使我足够幸运，能够在法庭上洗清这个罪名，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [ðæt] [bɑ:m] [tu:; tə][ðə; ði]

I'll	have	a	hard	job	convincing	the	public	that	I	didn't	send	that	bomb	to	the
患病的	有	一个	难的	工作	令人信服的	这	民众	那	我	没有	发送	那	炸弹	到	这

['krɑ:nɪk(ə)l] ['ɑ:fɪs] .

Chronicle	office	.
编年史	办公室	.

我很难让公众相信我没有把那枚炸弹寄到《纪事报》办公室。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ['æktɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

You	ought	to	have	seen	how	the	crowds	on	the	streets	acted	when	I	was
你	应该	到	有	已见	如何	这	人群	在	这	街道	行动	什么时候	我	曾是

['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [hɪr] .

being	brought	here	.
存在	带来	这里	.

你应该看看我被带到这里时，街上的人群是什么反应。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌgli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

Their	attitude	was	so	ugly	that	I	was	afraid	they	were	going	to	take	me
他们的	态度	曾是	所以	丑陋的	那	我	曾是	害怕的	他们	是	去	到	拿	我

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][læmp] - [poʊst] .

away	from	the	police	and	string	me	to	a	lamp	-	post	.
离开	从	这	警察	和	细绳	我	到	一个	灯	-	邮政	.

他们的态度非常恶劣，我害怕他们会把我从警察身边带走，然后把我吊在路灯柱上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

The	people	of	this	town	are	always	willing	to	believe	the	worst	of	a	man	.
这	人们	的	这	镇	是	总是	愿意的	到	相信	这	最差	的	一个	男人	.

这个镇上的人总是倾向于相信一个人最坏的一面。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['bækˌbaɪtər] .

You	never	saw	such	a	community	of	backbiters	.
你	绝不	锯	这样的	一个	社区	的	背后嚼舌根的人	.

你从未见过如此爱背后说人坏话的群体。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [ə'rest] [miːnz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌæspɝ'eɪʃənz] . ”

I	guess	this	arrest	means	the	finish	of	my	political	aspirations	.	”
我	猜测	这	逮捕	方法	这	结束	的	我的	政治的	抱负	.	”

我想这次逮捕意味着我的政治抱负就此终结了。

“ ['nɑːnsens] !

“	Nonsense	!
”	废话	!

“废话！

” ['hɔli] [rɪ'tɜːrnd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

”	Hawley	returned	reassuringly	.
”	霍利	返回	令人安心	.

霍利令人安心地回应道。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , [fred] .

“	Don't	worry	about	that	,	Fred	.
”	不	担心	关于	那	,	弗雷德	.

“别担心，弗雷德。”

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] ,

The	public	may	be	inclined	to	suspect	you	at	first	,
这	民众	可能	是	倾斜	到	怀疑	你	在	第一的	,

公众起初可能会对你抱有怀疑，

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [swɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][saɪd] [ə'gen] .

but	we'll	soon	swing	them	around	to	our	side	again	.
但	出色地	很快	摇摆	他们	大约	到	我们的	边	再次	.

但我们很快就能把他们重新拉拢到我们这边。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['meɪɝz] [tʃer] , [oʊld][mæn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

We're	going	to	put	you	in	the	mayor's	chair	,	old	man	,	in	spite	of	this	little
是	去	到	放	你	在	这	市长的	椅子	,	老的	男人	,	在	尽管如此	的	这	小的

['trʌb(ə)l] . ”

trouble	.	”
麻烦	.	”

“老兄，尽管遇到了这点小麻烦，我们还是要让你坐上市长的宝座。”

“ [wiː; wi] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] ['pɔɪntɪdli] .

“	We	?	”	exclaimed	Carroll	pointedly	.
”	我们	?	”	惊呼	卡罗尔	尖锐地	.

“我们？”卡罗尔意味深长地喊道。

“ [gʊd] [ˈhevəns] , [mæn] , [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] !

“	**Good**	**heavens**	**,**	**man**	**,**	**you**	**don't**	**seem**	**to**	**realize**	**your**	**own**	**position**	**at**	**all**	**!**
”	好的	天	,	男人	,	你	不	似乎	到	意识到	你的	自己的	位置	在	全部	!

“我的天哪，伙计，你似乎完全没有意识到自己的处境！”

” [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] .

”	**He**	**laid**	**his**	**hand**	**sympathetically**	**upon**	**his**	**friend's**	**shoulder**	**.**
”	他	铺设	他的	手	同情地	之上	他的	朋友们	肩膀	.

他同情地将手放在朋友的肩膀上。

“ [pʊr] [oʊld] [tʃæp] !

“	**Poor**	**old**	**chap**	**!**
”	贫穷的	老的	小伙子	!

“可怜的老家伙！”

[ðeəz; ðəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [juːl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [bɪˈtwiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] .

There's	**precious**	**little**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**do**	**between**	**now**	**and**	**election**	**.**
有	宝贵的	小的	你会	是	有能力的	到	做	之间	现在	和	选举	.

从现在到选举日，你几乎什么都做不了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [duː] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] , [jʊr; jər] [guːs] [ɪz] [kʊkt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

Even	**if**	**I**	**do**	**manage**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**mess**	**,**	**your**	**goose**	**is**	**cooked**	**for**	**sure**	**.**
甚至	如果	我	做	管理	到	得到	出去	的	这	混乱	,	你的	鹅	是	煮熟	为了	当然	.

就算我能摆脱这个困境，你也肯定完蛋了。

[ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ðeɪl] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ]

There	**isn't**	**any**	**doubt**	**that**	**they'll**	**send**	**you**	**to**	**jail**	**for**	**six**	**months**	**for**	**taking**
那里	不是	任何	怀疑	那	他们会	发送	你	到	监狱	为了	六	几个月	为了	采取

[ˈpɪktʃərz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] .

pictures	**without**	**a**	**license**	**.**
图片	没有	一个	执照	.

毫无疑问，无证拍照会被判入狱六个月。

[ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,

They've	**got**	**a**	**clear**	**case**	**against**	**you**	**,**
他们有	得到	一个	清除	案件	反对	你	,

他们有确凿的证据指控你。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**can't**	**see**	**how**	**you're**	**going**	**to**	**get**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	我	不能	看	如何	你是	去	到	得到	出去	的	它	.

我看不出你该如何摆脱困境。

” [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [smaɪld] .

”	**The**	**Camera**	**Chap**	**smiled**	**.**
”	这	相机	查普	微笑	.

摄影师笑了。

“ [jes] ,

“	**Yes**	**,**
”	是的	,

“是的，

[aɪ] [mʌst; məst] [ædˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪm] [ˈsleɪtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst]

I	**must**	**admit**	**that**	**it**	**does**	**look**	**very**	**much**	**as**	**if**	**I'm**	**slated**	**to**	**spend**	**the**	**next**
我	必须	承认	那	它	做	看	非常	很多	作为	如果	我是	预定	到	花费	这	下一个

[sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kənˈvəːtiŋ] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

six	**months**	**in**	**practicing**	**the**	**gentle**	**art**	**of**	**converting**	**large**	**stones**	**into**	**little**	**ones**	**.**
六	几个月	在	练习	这	温和的	艺术	的	转换	大的	石头	进入	小的	一个	.

我必须承认，看来我接下来的六个月很可能要用来练习将大石头变成小石头的这门精妙技艺了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][dəunt]['riːəlaɪz][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][aɪm][ɪn] , [fred] . ”

You	are	wrong	in	supposing	that	I	don't	realize	the	position	I'm	in	,	Fred	.	”
你	是	错误的	在	假如	那	我	不	意识到	这	位置	我是	在	,	弗雷德	.	”

弗雷德，你以为我不知道自己身处何种境地，那就大错特错了。

“ [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] ?

“	Then	how	the	deuce	can	you	be	so	cheerful	?
”	然后	如何	这	二	能	你	是	所以	快乐	?

“那你到底是怎么做到这么高兴的？”

” [ˈkærəl] [diˈmɑːndid] .

”	Carroll	demanded	.
”	卡罗尔	要求	.

卡罗尔质问道。

“ [baɪ][dʒɪŋks] , [fræŋk] , [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈselfɪʃ] [ˈfeloʊ] [aɪv] [ˈevər] [met] !

“	By	jinks	,	Frank	,	you're	the	most	unselfish	fellow	I've	ever	met	!
”	经过	恶作剧	,	坦率	,	你是	这	最多	无私	同伴	我已经	曾经	遇见	!

“我的天哪，弗兰克，你是我见过的最无私的人！”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem ˈiː][ʌp] ,

Here	you	are	worrying	about	me	,	and	trying	to	cheer	me	up	,
这里	你	是	令人担忧	关于	我	,	和	尝试	到	欢呼	我	向上	,

你在这里担心我，想方设法让我开心起来，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [oʊn] [ɪmˈpendɪŋ] [feɪt] .

when	you	have	plenty	of	cause	to	be	brooding	over	your	own	impending	fate	.
什么时候	你	有	很多	的	原因	到	是	沉思	超过	你的	自己的	即将到来的	命运	.

当你有很多理由为自己即将到来的命运而忧心忡忡时。

” [ˈhɔli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

”	Hawley	shrugged	his	shoulders	.
”	霍利	耸了耸肩	他的	肩膀	.

霍利耸了耸肩。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbruːdɪŋ] ?

“	What's	the	use	of	brooding	?
”	是什么	这	使用	的	沉思	?

“沉思有什么用呢？”

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [ˈenibɑːdi] [get] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] .

I've	never	seen	anybody	get	any	farther	by	doing	that	.
我已经	绝不	已见	任何人	得到	任何	更远	经过	正在做	那	.

我从未见过有人通过这样做取得更大进展。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪm][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] .

Besides	,	I'm	not	absolutely	positive	that	I'm	going	to	jail	.
除了	,	我是	不是	绝对地	积极的	那	我是	去	到	监狱	.

此外，我也不能完全确定自己一定会坐牢。

[aɪv] [stɪl] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪnt] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] . ”

I've	still	got	a	faint	ray	of	hope	.	”
我已经	仍然	得到	一个	头晕的	射线	的	希望	.	”

我仍然抱有一丝希望。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

那是什么?

” [ˈkærəl] [inˈkwaiəd] [ˈiːgərli] .

”	Carroll	inquired	eagerly	.
”	卡罗尔	询问	急切地	.

卡罗尔急切地问道。

“ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentɪn(ə)l] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'plaɪd] .

“	The	New	York	Sentinel	,	”	the	Camera	Chap	replied	.
”	这	新的	约克	哨兵	,	”	这	相机	查普	回复	.

“《纽约哨兵报》。”摄影师回答道。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][wɜːrd][tuː; tə][tɑːm]['pækstən] ,

“	If	I	can	get	word	to	Tom	Paxton	,
”	如果	我	能	得到	单词	到	汤姆	帕克斯顿	,

“如果我能把消息传到汤姆·帕克斯顿那里，

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː][wɪð; wɪθ]['belz] [ɑːn] .

I	haven't	any	doubt	he'll	come	to	my	rescue	with	bells	on	.
我	还没有	任何	怀疑	地狱	来	到	我的	救援	和	铃铛	在	.

我毫不怀疑他会毫不犹豫地赶来救我。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['sentɪn(ə)l][stændz][baɪ][ɪts] [men] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ,

The	good	old	Sentinel	stands	by	its	men	through	thick	and	thin	,	and	,
这	好的	老的	哨兵	站立	经过	它是	男人	通过	厚的	和	薄的	,	和	,

老牌哨兵报始终与它的士兵们同甘共苦，而且

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt][kwaɪt] [siː] [haʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ,

although	I	don't	quite	see	how	he's	going	to	work	it	,
虽然	我	不	相当	看	如何	他是	去	到	工作	它	,

虽然我不太明白他会如何操作，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [tɑːm]['pækstən] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][dʒeɪl] .

I	am	hopeful	that	Tom	Paxton	will	find	some	way	of	saving	me	from	jail	.
我	是	充满希望	那	汤姆	帕克斯顿	将要	寻找	一些	方式	的	保存	我	从	监狱	.

我希望汤姆·帕克斯顿能想办法把我从监狱里救出来。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	The	trouble	is	,	though	,	”	he	added	,
”	这	麻烦	是	,	尽管	,	”	他	额外	,

“但问题是，”他补充道，

“ [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	how	the	deuce	am	I	going	to	get	word	to	him	?
”	如何	这	二	是	我	去	到	得到	单词	到	他	?

“我到底该怎么才能把消息传给他？”

['hɑːdʒɪnz] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][help]

Hodgins	isn't	going	to	let	me	get	in	touch	with	my	friends	,	if	he	can	help
霍金斯	不是	去	到	让	我	得到	在	触碰	和	我的	朋友们	,	如果	他	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

霍金斯会想方设法阻止我联系我的朋友。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [duː] [ðæt] , ” ['kærəl] [prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	But	he	wouldn't	dare	do	that	,	”	Carroll	protested	indignantly	.
”	但	他	不会	敢	做	那	,	”	卡罗尔	抗议	愤慨地	.

“但他不敢那样做，”卡罗尔愤愤不平地抗议道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l] .

“	It	is	illegal	.
”	它	是	非法的	.

“这是违法的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪt] [tuː; tə][kən'fɜːr] — — ”

It	is	your	constitutional	right	to	confer	—	—	”
它	是	你的	宪法	正确的	到	授予	—	—	”

授予——是你的宪法权利

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] ['dʌznt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] [frend]
A little thing like a prisoner's constitutional rights doesn't bother our friend
一个 小的 事物 喜欢 一个 囚犯的 宪法 权利 不 打扰 我们的 朋友
['hɑːdʒɪnz] ,
Hodgins ,
霍金斯 ,

像囚犯的宪法权利这种小事，根本无法引起我们朋友霍金斯的注意。

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
” the Camera Chap interrupted .
” 这 相机 查普 中断 .

“摄影师打断了我。”

“ [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] .
“ Besides , it is a condition and not a theory which confronts us .
” 除了 , 它 是 一个 状况 和 不是 一个 理论 哪个 面对 我们 .

此外，我们面临的是一种状况，而不是一种理论。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][send][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
I asked the turnkey to let me send a telegram from here , and was
我 问 这 交钥匙工程 到 让 我 发送 一个 电报 从 这里 , 和 曾是
['kɜːrtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
curtly refused .
简短地 拒绝 .

我请求管家允许我从这里发一封电报，但遭到了断然拒绝。

[ðə; ði][mæn][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['eni]
The man told me that he had orders not to let me communicate with any
这 男人 讲述 我 那 他 有 订单 不是 到 让 我 交流 和 任何
[wʌn] .
one .
一 .

那人告诉我，他接到命令不让我和任何人联系。

[ðeɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][let][ˌem 'iː][send] [wɜːrd][ʌv; əv][maɪ] [ə'rest] [tuː; tə][juː; jʊ] .
They wouldn't even let me send word of my arrest to you .
他们 不会 甚至 让 我 发送 单词 的 我的 逮捕 到 你 .

他们甚至不让我把被捕的消息告诉你。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][siː] . [kjuː] .
I am confident that I'll be able to find some way of getting a C . Q .
我 是 自信的 那 患病的 是 有能力的 到 寻找 一些 方式 的 获得 一个 C . 问 .
[diː] . [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] . ”
D . call to the Sentinel . ”
D . 称呼 到 这 哨兵 . ”

我相信我一定能找到办法向哨兵发出CQD呼叫。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” ['kærəl] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ You don't have to worry about that , ” Carroll assured him .
” 你 不 有 到 担心 关于 那 , ” 卡罗尔 保证 他 .

“你不用担心，”卡罗尔向他保证道。

“ [wɜːrd] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] .
“ **Word has already been sent to the Sentinel .**
“ 单词 有 已经 到过 发送 到 这 哨兵 .

“消息已经传达给了哨兵报。”

[aɪ] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fræŋk] , ['pækstən] [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [prɪ'dɪkəmənt] . ”
I guess by this time , Frank , Paxton is aware of your predicament . ”
我 猜测 经过 这 时间 , 坦率 , 帕克斯顿 是 意识到的 的 你的 困境 . ”

我想，弗兰克，帕克斯顿现在应该已经了解你的困境了。

“ [waɪ] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Why , what do you mean ?**
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ?

“为什么？你是什么意思？”

” ['hɔli] [di'mɑːndid] ['iːgərli] .
” **Hawley demanded eagerly .**
” 霍利 要求 急切地 .

“霍利急切地问道。”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ə'rest] , [oʊld] [mæn] ,
“ **I mean that as soon as I heard of your arrest , old man ,**
“ 我 意思是 那 作为 很快 作为 我 听到 的 你的 逮捕 , 老的 男人 ,

“我的意思是，老头，我一听到你被捕的消息，就立刻……”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['waɪərɪŋ] [tuː; tə] ['pækstən] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ”
I took the liberty of wiring to Paxton , advising him of the situation , ”
我 采取 这 自由 的 接线 到 帕克斯顿 , 建议 他 的 这 情况 , ”
['kærəl] [ɪk'spleɪnd] .
Carroll explained .
卡罗尔 解释 .

“我擅自给帕克斯顿发了份电报，告知他目前的情况，”卡罗尔解释道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʊk] [ðæt] [step] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
“ **And you took that step without waiting to consult with me ?**
“ 和 你 采取 那 步 没有 等待 到 咨询 和 我 ?

“你竟然没有事先和我商量就采取了这一步？”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['kærəl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə]
” **It seemed to Carroll that there was a trace of resentment in the Camera**
” 它 似乎 到 卡罗尔 那 那里 曾是 一个 痕迹 的 怨恨 在 这 相机
[tʃæps] [toʊn] .
Chap's tone .
小伙子的 语气 .

“卡罗尔觉得摄影师的语气中带着一丝怨恨。”

“ [jes] ;
“ **Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
I remembered how you used to hate to appeal to the paper when you were
我 记得 如何 你 用过的 到 恨 到 上诉 到 这 纸 什么时候 你 是
[ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [stɑːf] .
in difficulties in the days when I was on the Sentinel staff .
在 困难 在 这 天 什么时候 我 曾是 在 这 哨兵 职员 .

我记得，在我还在《哨兵报》工作的时候，你遇到困难时是多么讨厌向报社求助。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['pækstən] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [plaɪt] ,
I was afraid that you wouldn't hear of letting Paxton know of your plight ,
我 曾是 害怕的 那 你 不会 听到 的 出租 帕克斯顿 知道 的 你的 困境 ,

我担心你不会同意让帕克斯顿知道你的困境。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] .

so	I	decided	to	go	ahead	on	my	own	hook	.
所以	我	决定	到	去	前方	在	我的	自己的	钩	.

所以我决定自己动手做鱼钩。

[hoʊp] [jʊə(r)] [nɑːt][mæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [oʊld][mæn] ? ”

Hope	you're	not	mad	with	me	for	doing	so	,	old	man	?	”
希望	你是	不是	疯狂的	和	我	为了	正在做	所以	,	老的	男人	?	”

老头，希望您不会因此生我的气吧?

“ [mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

“	Mad	with	you	?
”	疯狂的	和	你	?

“生你的气了吗? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , [ɪn'diːd] , ” ['hɔli] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [læf] .

I	should	say	not	,	indeed	,	”	Hawley	replied	,	with	a	joyous	laugh	.
我	应该	说	不是	,	的确	,	”	霍利	回复	,	和	一个	欢乐	笑	.

“我倒觉得未必，”霍利笑着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] , [fred] .

“	I	am	mighty	glad	that	you	sent	that	telegram	,	Fred	.
”	我	是	强大的	高兴的	那	你	发送	那	电报	,	弗雷德	.

“弗雷德，我非常高兴你发了那封电报。”

['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði]['peɪpər] [wen] [aɪm][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

Generally	,	as	you	say	,	I	don't	like	to	bother	the	paper	when	I'm	in	trouble	;
一般来说	,	作为	你	说	,	我	不	喜欢	到	打扰	这	纸	什么时候	我是	在	麻烦	;

正如你所说，我遇到麻烦的时候通常不喜欢去打扰报纸；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɛntɪnlz] [help] .

but	this	is	one	of	the	times	when	I	can't	get	along	without	the	Sentinel's	help	.
但	这	是	一	的	这	时代	什么时候	我	不能	得到	沿着	没有	这	哨兵的	帮助	.

但这一次，没有哨兵的帮助，我真的寸步难行。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

”	CHAPTER	XXXV	.
”	章	xxxv	.

“第三十五章

[ə; eɪ][siː] . [kjuː] . [diː] . [kɔːl] .

A	C	.	Q	.	D	.	CALL	.
一个	C	.	问	.	D	.	称呼	.

一次 CQD 呼叫。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] , [tɑːm]['pækstən] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentɪn(ə)l] ,

Only	a	few	days	previous	,	Tom	Paxton	,	managing	editor	of	the	New	York	Sentinel	,
仅有的	一个	很少	天	以前的	,	汤姆	帕克斯顿	,	管理	编辑	的	这	新的	约克	哨兵	,

就在几天前，《纽约哨兵报》的执行主编汤姆·帕克斯顿

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

had	received	a	letter	from	the	Camera	Chap	.
有	已收到	一个	信	从	这	相机	查普	.

收到了一封来自摄影师的信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	ran	as	follows	:
它	跑	作为	跟随	:

运行过程如下：

“ [maɪ] [dɪr] [tɑːm] : [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kætˌskɪlz] .

“	My	Dear	Tom	:	I	am	having	a	great	time	out	here	in	the	beautiful	Catskills	.
”	我的	亲爱的	汤姆	:	我	是	拥有	一个	伟大的	时间	出去	这里	在	这	美丽的	卡茨基尔山脉	.

“亲爱的汤姆：我在美丽的卡茨基尔山脉玩得很开心。”

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'triːt] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz]

The	peace	and	quiet	of	this	picturesque	mountain	retreat	are	just	the	things
这	和平	和	安静的	的	这	如画	山	撤退	是	只是	这	事物

[fɔːr; fər][maɪ]['dʒeɪdɪd] [nəːvs] .

for	my	jaded	nerves	.
为了	我的	厌倦	神经	.

这座风景如画的山间静居的宁静祥和，正是我疲惫神经所需要的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [maɪ] [fə'zɪʃənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	have	not	forgotten	my	physician's	instructions	to	avoid	all	forms	of	excitement	,
我	有	不是	被遗忘的	我的	医生的	指示	到	避免	全部	表格	的	激动	,

我没有忘记医生的嘱咐，要避免一切形式的刺激。

[nɔːr][jʊr; jər][kaɪnd] [əd'vaɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

nor	your	kind	advice	to	try	to	forget	that	there	is	such	a	thing	in	the	world
也不	你的	种类	建议	到	尝试	到	忘记	那	那里	是	这样的	一个	事物	在	这	世界

[æz; əz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

as	a	camera	.
作为	一个	相机	.

也别指望你能好心劝我忘记世界上还有相机这种东西。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [kɑːm] , [ɪn'æktɪv] [laɪf][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [sper] [ˌem 'iː] ,

I	like	this	calm	,	inactive	life	so	much	that	if	you	can	possibly	spare	me	,
我	喜欢	这	冷静的	,	不活跃	生活	所以	很多	那	如果	你	能	可能	空闲的	我	,

我非常喜欢这种平静、无所事事的生活，所以如果你能让我离开这里，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

I	should	like	to	stay	out	here	a	few	weeks	longer	than	I	had	contemplated	.
我	应该	喜欢	到	停留	出去	这里	一个	很少	周	更长	比	我	有	思考	.

我想在这里多待几个星期，比我原先计划的要多待几个星期。

[hoʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] .

Hope	this	will	be	satisfactory	,	as	I	should	really	hate	to	leave	here	just	now	.
希望	这	将要	是	令人满意的	,	作为	我	应该	真的	恨	到	离开	这里	只是	现在	.

希望这样能令人满意，因为我真的不想现在就离开这里。

" [naʊ] , ['pækstən] [nuː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tuː] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [di'siːvd] [baɪ] [ðɪs]

"	Now	,	Paxton	knew	the	Camera	Chap	too	well	to	be	entirely	deceived	by	this
"	现在	,	帕克斯顿	知道	这	相机	查普	也	出色地	到	是	完全	受骗	经过	这

[ɪn'dʒiːniəsli] ['wɜːrdɪd] ['mɪsɪv] .

ingeniously	worded	missive	.
巧妙地	措辞	信函	.

“帕克斯顿对摄影师先生太了解了，不可能完全被这封措辞巧妙的信件所蒙蔽。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [piːs] , [ˌɪnæk'tɪvəti] ,

He	knew	that	peace	,	inactivity	,
他	知道	那	和平	,	不活动	,

他知道和平、不作为、

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'lʊrɪŋ] [tuː; tə] ['hɔli] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm]

and	picturesque	scenery	were	not	sufficiently	alluring	to	Hawley	to	cause	him
和	如画	风景	是	不是	足够	诱人	到	霍利	到	原因	他

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][pɑːrk] [roʊ] .

to	wish	to	prolong	his	absence	from	Park	Row	.
到	希望	到	延长	他的	缺席	从	公园	排	.

风景如画的景色并不足以吸引霍利，让他想要延长在公园街的逗留时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] [dauts] , [tuː] ,

He	had	strong	doubts	,	too	,
他	有	强的	疑虑	,	也	,

他也对此深表怀疑。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['hɔli] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][soʊ]

whether	it	was	within	the	bounds	of	possibility	for	Hawley	to	go	for	so
无论	它	曾是	之内	这	界限	的	可能性	为了	霍利	到	去	为了	所以

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .

long	a	time	without	using	a	camera	.
长的	一个	时间	没有	使用	一个	相机	.

霍利是否有可能在这么长时间里不使用相机?

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

He	read	the	letter	over	again	,	and	chuckled	.
他	读	这	信	超过	再次	,	和	轻笑	.

他又读了一遍信，然后轻笑了一声。

“ [hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] [fə'zɪʃənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl]

“	He	says	that	he	has	not	forgotten	his	physician's	instructions	to	avoid	all
“	他	说道	那	他	有	不是	被遗忘的	他的	医生的	指示	到	避免	全部

[fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

forms	of	excitement	,
表格	的	激动	,

他说他没有忘记医生的嘱咐，要避免一切形式的刺激。

[ɔːr][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ]

or	my	advice	to	try	to	forget	that	there	is	such	a	thing	in	the	world	as	a
或者	我的	建议	到	尝试	到	忘记	那	那里	是	这样的	一个	事物	在	这	世界	作为	一个

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

或者我的建议是，尽量忘记世界上有相机这种东西。

” [hiː; hi] [mjuːzd] .

”	he	mused	.
”	他	沉思	.

他沉思道。

“ [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [əd'vaɪs] ,

“	He	says	he	has	not	forgotten	that	advice	,
“	他	说道	他	有	不是	被遗忘的	那	建议	,

他说他没有忘记那条建议，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	does	not	say	that	he	has	followed	it	.
但	他	做	不是	说	那	他	有	随后	它	.

但他并没有说他遵循了这一做法。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [der] - ['dev(ə)l][ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	I	wonder	what	mischief	the	young	dare	-	devil	is	up	to	?	”	he	went	on	.
“	我	想知道	什么	恶作剧	这	年轻的	敢	-	魔鬼	是	向上	到	?	”	他	去	在	.

“我很好奇这个年轻的冒险家又在搞什么鬼？”他继续说道。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [gʊd] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æsk]

“	There	must	be	something	pretty	good	going	on	up	there	to	make	him	ask
“	那里	必须	是	某物	漂亮的	好的	去	在	向上	那里	到	制作	他	问

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

for	a	longer	vacation	.
为了	一个	更长	假期	.

“他上面肯定发生了什么好事，才会要求延长假期。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] [kiːn] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

He	wasn't	at	all	keen	on	going	away	.
他	不是	在	全部	敏锐的	在	去	离开	.

他一点也不想离开。

〞 [ðen] ['pækstən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pen] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['hɔliːz] ['letər] :

〞	Then	Paxton	took	his	pen	,	and	answered	Hawley's	letter	:
〞	然后	帕克斯顿	采取	他的	笔	,	和	回答	霍利	信	:

然后帕克斯顿拿起笔，回复了霍利的信：

“ [maɪ] [dɪr] [fræŋk] : [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [teɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	My	Dear	Frank	:	By	all	means	,	take	as	long	as	you	like	.
〞	我的	亲爱的	坦率	:	经过	全部	方法	,	拿	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“亲爱的弗兰克：你完全可以慢慢来，想待多久就待多久。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [sloʊ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɪz] [nɑːt] ['niːdɪd] .

Things	are	pretty	slow	in	town	,	and	your	presence	here	is	not	needed	.
事物	是	漂亮的	慢的	在	镇	,	和	你的	在场	这里	是	不是	需要	.

镇上没什么事，你没必要来这里。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [niːd] [juː; jʊ] ,

But	even	if	we	did	need	you	,
但	甚至	如果	我们	做过	需要	你	,

但即便我们真的需要你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	should	hesitate	to	take	you	away	from	the	'	peace	and	quiet	of	the
我	应该	犹豫	到	拿	你	离开	从	这	-	和平	和	安静的	的	这

[ˌpɪktʃə'resk] ['kætˌskɪlz] ,

picturesque	Catskills	,
如画	卡茨基尔山脉	,

我不该带你离开风景如画的卡茨基尔山脉的宁静祥和。

- [sɪns] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'raɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm]

'	since	you	appear	to	be	deriving	so	much	enjoyment	and	benefit	from
-	自从	你	出现	到	是	推导	所以	很多	享受	和	益处	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为你似乎从中获得了许多乐趣和好处。

〞 [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['nevər] [meɪld] .

〞	It	happened	that	the	letter	was	never	mailed	.
〞	它	发生	那	这	信	曾是	绝不	邮寄	.

“结果这封信根本没寄出去。”

['pækstən] [hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː]

Paxton	had	inclosed	it	in	an	envelope	,	and	was	about	to	address	it
帕克斯顿	有	封闭	它	在	一个	信封	,	和	曾是	关于	到	地址	它

,

,

,

帕克斯顿把它装进信封里，正准备写上地址。

[wen] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] ['mætər] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	some	important	business	matter	claimed	his	attention	.
什么时候	一些	重要的	商业	事情	声称	他的	注意力	.

当一些重要的公事吸引了他的注意力时。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪnhoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] [desk] ,

The	missive	was	thrust	into	a	pigeonhole	of	the	managing	editor's	desk	,
这	信函	曾是	推力	进入	一个	归档	的	这	管理	编辑的	桌子	,

信件被塞进了执行主编办公桌上的一个信箱隔间里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] ['pækstən] [keɪm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	it	was	not	until	several	days	later	that	Paxton	came	across	it	,
和	它	曾是	不是	直到	一些	天	之后	那	帕克斯顿	来了	穿过	它	,

几天后，帕克斯顿才偶然发现了它。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] .
and reproached himself for his carelessness .
和 受责备 他自己 为了 他的 疏忽 .

他为自己的粗心大意而自责。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
He was just putting a stamp on it ,
他 曾是 只是 推杆 一个 邮票 在 它 ,

他只是在上面盖个章而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [ʃu:t] ,
with the intention of sending it out to the mail chute ,
和 这 意图 的 发送 它 出去 到 这 邮件 滑槽 ,

打算将其投递到邮筒。

[wen] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] :
when an office boy entered the private office , and handed him a telegram :
什么时候 一个 办公室 男生 进入 这 私人的 办公室 , 和 递交 他 一个 电报 :

这时，一个办公室小弟走进私人办公室，递给他一份电报：

“ ['pækstən] , ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] , [nu:] [jɔ:k] ['sentɪn(ə)l] .
“ Paxton , Managing Editor , New York Sentinel .
“ 帕克斯顿 , 管理 编辑 , 新的 约克 哨兵 .

“帕克斯顿，《纽约哨兵报》执行主编。

“ [fræŋk] ['hɔli] , ['sentɪn(ə)l] [stɑ:f] [fə'tɑ:grəfər] , [ə'restɪd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ Frank Hawley , Sentinel staff photographer , arrested here to - day .
“ 坦率 霍利 , 哨兵 职员 摄影师 , 被捕 这里 到 - 天 .

“《哨兵报》摄影记者弗兰克·霍利今天在这里被捕。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] ,
He is in a bad fix ,
他 是 在 一个 坏的 使固定 ,

他处境很糟糕。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
and will surely go to jail for six months unless you can save him .
和 将要 一定 去 到 监狱 为了 六 几个月 除非 你 能 节省 他 .

除非你能救他，否则他肯定会被判入狱六个月。

[send] [help] [æt; ət] [wʌns] .
Send help at once .
发送 帮助 在 一次 .

立即派人支援。

['oʊldəm] ['deɪli] ['bʊlətɪn] .
Oldham Daily Bulletin .
奥尔德姆 日常的 公告 .

奥尔德姆每日公报。

” ['pækstən][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] .
” Paxton was a man of quick action .
” 帕克斯顿 曾是 一个 男人 的 快的 行动 .

“帕克斯顿是个行动迅速的人。”

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lə'kɑ:nɪk] ['mesɪdʒ] ,
Without wasting any time trying to read between the lines of this laconic message ,
没有 浪费 任何 时间 尝试 到 读 之间 这 线条 的 这 简洁 信息 ,

无需浪费时间去揣摩这则简洁信息背后的含义，

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ,
he grabbed the receiver from the telephone on his desk ,
他 抓住 这 接收者 从 这 电话 在 他的 桌子 ,

他抓起桌上电话的听筒，

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] .

and	gave	an	order	to	the	switchboard	operator	.
和	给予	一个	命令	到	这	总机	操作员	.

并向总机接线员下达了指令。

“ [get] [ðə; ði] ['oʊldəm] ['bʊlətɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['waɪər] [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] ,

“ Get	the	Oldham	Bulletin	on	the	long	-	distance	wire	immediately	, ”	he	commanded	,
” 得到	这	奥尔德姆	公告	在	这	长的	-	距离	金属丝	立即地	, ”	他	命令	,

“立刻把《奥尔德姆公报》通过长途电报发送出去，”他命令道。

“ [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] .

“ and	let	me	talk	to	the	managing	editor	.
” 和	让	我	讲话	到	这	管理	编辑	.

“让我和执行主编谈谈。”

” [fred] ['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

” Fred	Carroll	had	been	arrested	and	taken	to	police	headquarters	before	this
” 弗雷德	卡罗尔	有	到过	被捕	和	已采取	到	警察	总部	前	这

[ˌtelə'fɑːnɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

telephonic	connection	was	made	,
电话	联系	曾是	制成	,

“在这次电话通话之前，弗雷德·卡罗尔已被逮捕并带到警察总部。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [stɑːf] [spoʊk] [tuː; tə]['pækstən]['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] ,

but	one	of	the	Bulletin's	staff	spoke	to	Paxton	over	the	wire	,
但	一	的	这	公告	职员	辐	到	帕克斯顿	超过	这	金属丝	,

但《公报》的一名工作人员通过电报与帕克斯顿进行了交谈。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [prɪ'dɪkəmənt] .

and	gave	him	the	details	of	the	Camera	Chap's	predicament	.
和	给予	他	这	细节	的	这	相机	小伙子的	困境	.

并向他详细介绍了摄影师的困境。

[ðen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][dɪd][sʌm; səm] [mɔːr] ['telɪfəʊnɪŋ] .

Then	the	managing	editor	of	the	Sentinel	did	some	more	telephoning	.
然后	这	管理	编辑	的	这	哨兵	做过	一些	更多的	电话	.

然后，《哨兵报》的执行主编又打了一些电话。

“ [kɔːl] [ʌp] ['paʊɝz] & [hændz] - [lɔː] ['ɑːfɪs] ,

“ Call	up	Powers	&	Hands	'	law	office	,
” 称呼	向上	权力	&	手	-	法律	办公室	,

“打电话给鲍尔斯和汉兹律师事务所，

[ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . [hændz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][step]['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]

and	ask	Mr	.	Hands	to	be	kind	enough	to	step	over	here	and	see	me
和	问	先生	.	手	到	是	种类	足够的	到	步	超过	这里	和	看	我

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

请汉兹先生尽快过来见我一面。

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər] .

” he	said	to	the	switchboard	operator	.
” 他	说	到	这	总机	操作员	.

他对接线员说。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

“ Tell	him	to	be	prepared	to	take	a	little	trip	out	of	town	right	away	.
” 告诉	他	到	是	准备	到	拿	一个	小的	旅行	出去	的	镇	正确的	离开	.

“告诉他做好立刻出城旅行的准备。”

" ['paʊɚz] & [hændz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm] [wɪtʃ] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɛntɪnlz] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs]

"	Powers	&	Hands	was	the	firm	which	attended	to	all	the	Sentinel's	legal	business
"	权力	&	手	曾是	这	公司	哪个	参加	到	全部	这	哨兵的	合法的	商业

.

:

.

"Powers & Hands 律师事务所负责处理《哨兵报》的所有法律事务。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [lɔː] [fɜːrmz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

They	were	one	of	the	most	prominent	law	firms	in	New	York	,
他们	是	一	的	这	最多	著名的	法律	公司	在	新的	约克	,

他们是纽约最著名的律师事务所之一。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['ænjuəli] [baɪ] [skweltʃɪŋ]

and	saved	the	Sentinel	thousands	of	dollars	annually	by	squelching
和	已保存	这	哨兵	数千	的	美元	每年	经过	闷响

[ɪn'sɪpiənt] ['laɪb(ə)l]['suːts] [brɔːt] [ə'genst] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ,

incipient	libel	suits	brought	against	that	newspaper	,
初期	诽谤	西装	带来	反对	那	报纸	,

通过阻止针对《哨兵报》提起的诽谤诉讼，每年为该报节省了数千美元。

[ɔːr] [sək'sesfəli] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [skweltʃt] .

or	successfully	fighting	in	the	courts	those	which	could	not	be	squelched	.
或者	成功地	斗争	在	这	法院	那些	哪个	可以	不是	是	被压制	.

或者在法庭上成功地与那些无法压制的人作斗争。

['mɪstər] . [hɔ'reɪʃiəu][hændz] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk]

Mr	.	Horatio	Hands	,	the	younger	of	the	partners	,	was	not	much	to	look
先生	.	霍雷肖	手	,	这	年轻	的	这	合作伙伴	,	曾是	不是	很多	到	看

[æt; ət] .

at	.
在	.

合伙人中较年轻的霍雷肖·汉兹先生相貌平平。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

He	was	an	insignificant	little	chap	,
他	曾是	一个	微不足道	小的	小伙子	,

他是个微不足道的小人物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][fɔːl'setoʊ] .

with	a	red	beard	and	a	thin	voice	that	was	almost	falsetto	.
和	一个	红色的	胡须	和	一个	薄的	嗓音	那	曾是	几乎	假声	.

他留着红色的胡子，声音很细，几乎是假声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [æt; ət] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri] — [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [bɪg]

He	was	not	much	of	a	success	at	addressing	a	jury	—	his	partner	,	big
他	曾是	不是	很多	的	一个	成功	在	解决	一个	陪审团	—	他的	伙伴	,	大的

[ˌælɪg'zændər] ['paʊɚz] ,

Alexander	Powers	,
亚历山大	权力	,

他在向陪审团陈述时表现得并不出色——他的搭档，身材高大的亚历山大·鲍尔斯，

[ə'tendid] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] — [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt]

attended	to	that	part	of	the	work	—	but	when	it	came	to	getting	a	client
参加	到	那	部分	的	这	工作	—	但	什么时候	它	来了	到	获得	一个	客户

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] ,

off	on	a	legal	technicality	,
离开	在	一个	合法的	技术性	,

他认真对待了那部分工作——但当涉及到利用法律技术漏洞为客户脱罪时，

[ɔːr] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] ,

or	winning	a	case	by	picking	flaws	in	a	law	,
或者	获胜	一个	案件	经过	挑选	缺陷	在	一个	法律	,

或者通过找出法律漏洞来赢得官司，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə'nʌðər] ['lɔɪər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

there	wasn't	another	lawyer	in	New	York	who	was	his	equal	.
那里	不是	其他	律师	在	新的	约克	WHO	曾是	他的	平等的	.

纽约没有哪个律师能与他匹敌。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [tɑːm]['pækstən][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði]

That	was	why	Tom	Paxton	had	chosen	him	to	go	to	the	rescue	of	the
那	曾是	为什么	汤姆	帕克斯顿	有	选定	他	到	去	到	这	救援	的	这

['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,

Camera	Chap	,
相机	查普	,

这就是汤姆·帕克斯顿选择他去营救摄影师的原因。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [bʌt; bət] [les] [kiːn] - ['wɪtɪd]

instead	of	calling	for	the	services	of	his	more	oratorical	but	less	keen	-	witted
反而	的	呼叫	为了	这	服务	的	他的	更多的	演说	但	较少的	敏锐的	-	机智的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

而不是请他那位口才更好但思维不够敏捷的搭档帮忙。

['mɪstər] . [hændz] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['ɑːfɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .

Mr	.	Hands	came	over	to	the	Sentinel	office	right	away	.
先生	.	手	来了	超过	到	这	哨兵	办公室	正确的	离开	.

汉兹先生立即来到了《哨兵报》办公室。

“ [wel] , ['mɪstər] . ['pækstən] ?

“	Well	,	Mr	.	Paxton	?
“	出色地	,	先生	.	帕克斯顿	?

“那么，帕克斯顿先生？”

” [hiː; hi] [skwiːkt] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['ɛdɪtɚz] ['sæŋktəm] .

”	he	squeaked	,	as	he	entered	the	managing	editor's	sanctum	.
”	他	吱吱作响	,	作为	他	进入	这	管理	编辑的	圣所	.

他吱吱叫着，走进了执行主编的办公室。

“ [wʌt] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɪtɪzn] [hæz; həz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [bɪn] [trə'duːsɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	unfortunate	citizen	has	the	Sentinel	been	traducing	this	time	?	”
“	什么	不幸	公民	有	这	哨兵	到过	诽谤	这	时间	?	”

“这次《哨兵报》又在诋毁哪位不幸的公民呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ]['laɪb(ə)l][suːt] , ['mɪstər] . [hændz] , ” ['pækstən] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	It	isn't	a	libel	suit	,	Mr	.	Hands	,	”	Paxton	explained	,	with	a	smile	.
“	它	不是	一个	诽谤	套装	,	先生	.	手	,	”	帕克斯顿	解释	,	和	一个	微笑	.

“这不是诽谤诉讼，汉兹先生，”帕克斯顿笑着解释道。

“ [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [staːf] .

“	It's	one	of	the	young	men	of	our	staff	.
“	它是	一	的	这	年轻的	男人	的	我们的	职员	.

“他是我们员工中的一位年轻人。”

['hiːz] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['oʊldəm] — [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

He's	got	into	a	little	trouble	in	Oldham	—	a	small	town	in	the	vicinity	of	the
他是	得到	进入	一个	小的	麻烦	在	奥尔德姆	—	一个	小的	镇	在	这	附近	的	这

['kætˌskɪlz] .

Catskills	.
卡茨基尔山脉	.

他在奥尔德姆（卡茨基尔山脉附近的一个小镇）惹上了一点麻烦。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

I	have	just	received	word	of	his	plight	,
我	有	只是	已收到	单词	的	他的	困境	,

我刚刚得知他的困境，

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

and	would	appreciate	it	very	much	if	you	would	go	out	there	right	away	and
和	会	欣赏	它	非常	很多	如果	你	会	去	出去	那里	正确的	离开	和

[help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

help	him	out	of	this	scrape	.
帮助	他	出去	的	这	刮	.

如果你能立刻出去帮他摆脱困境，我将非常感激。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [fraund] .

"	The	lawyer	frowned	.
"	这	律师	皱眉	.

律师皱起了眉头。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [eɪ] ?

"	Only	a	reporter	in	a	scrape	,	eh	?
"	仅有的	一个	记者	在	一个	刮	,	嗯	?

“只是个陷入困境的记者而已，是吗？”

['kudnt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ?

Couldn't	one	of	our	clerks	attend	to	that	just	as	well	?
不能	一	的	我们的	职员	出席	到	那	只是	作为	出色地	?

我们店里难道就没有其他职员可以胜任这项工作吗?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] ['pɜːrsənəli] . "

Surely	it	isn't	necessary	for	me	to	go	out	there	personally	.	"
一定	它	不是	必要的	为了	我	到	去	出去	那里	亲自	.	"

我肯定没必要亲自去那里。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['pækstən] [dɪ'klerd] .

"	Yes	,	it	is	,	"	Paxton	declared	.
"	是的	,	它	是	,	"	帕克斯顿	声明	.

“没错，”帕克斯顿说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] ,

"	I	understand	that	he's	in	a	pretty	bad	fix	,
"	我	理解	那	他是	在	一个	漂亮的	坏的	使固定	,

“我知道他处境很糟糕，”

[ænd; ənd] [its] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['liːg(ə)l]['tælənt][tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	it's	require	the	best	of	legal	talent	to	get	him	out	.
和	它是	要求	这	最好的	的	合法的	天赋	到	得到	他	出去	.

需要最优秀的法律人才才能把他弄出来。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [hændz] .

That	is	why	I	have	sent	for	you	,	Mr	.	Hands	.
那	是	为什么	我	有	发送	为了	你	,	先生	.	手	.

这就是我召见你的原因，汉兹先生。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fraʊn]

"	The	lawyer	bowed	in	acknowledgment	of	this	compliment	,	but	his	frown
"	这	律师	鞠躬	在	致谢	的	这	赞扬	,	但	他的	皱眉

['diːpənd] .

deepened	.
加深	.

律师鞠躬表示接受赞扬，但他的眉头皱得更紧了。

“ [wel] , [aɪm] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , I'm very busy just now , ” he said ,
“ 出色地 , 我是 非常 忙碌的 只是 现在 , ” 他 说 ,

“嗯，我现在很忙，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [fiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv]
“ and I shall have to charge you a good fee if it is necessary to give
” 和 我 将 有 到 收费 你 一个 好的 费用 如果 它 是 必要的 到 给
[maɪ] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] . ”
my own time to this case . ”
我的 自己的 时间 到 这 案件 . ”

“如果需要我亲自处理这个案子，我将不得不收取一笔不菲的费用。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] !
“ I don't care what it costs !
” 我 不 关心 什么 它 成本 !

“我不在乎要花多少钱！”

” ['pækstən] [rɪ'dʒɔɪnd] ['viːəməntli] .
” Paxton rejoined vehemently .
” 帕克斯顿 重新加入 强烈地 .

帕克斯顿激烈地反驳道。

“ [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] ,
“ When the Camera Chap is in danger of going to jail ,
” 什么时候 这 相机 查普 是 在 危险 的 去 到 监狱 ,

“当摄像师面临牢狱之灾时，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['dʌznt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
the Sentinel doesn't consider the question of expense .
这 哨兵 不 考虑 这 问题 的 费用 .

《哨兵报》没有考虑费用问题。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] , ['mɪstər] . [hændz] ,
You've got to get him out , Mr . Hands ,
你已经 得到 到 得到 他 出去 , 先生 . 手 ,

汉兹先生，你必须把他弄出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
even if you have to take his case all the way up to the United States
甚至 如果 你 有 到 拿 他的 案件 全部 这 方式 向上 到 这 团结的 各州
[su'priːm] [kɔːrt] .
supreme court .
最高 法庭 .

即使你必须一路将他的案件上诉到美国最高法院。

” ['tʃæptər] [ˌeks'eks'sɪks] .
” CHAPTER XXXVI .
” 章 xxxvi .

“第三十六章

[ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .
A TYPOGRAPHICAL ERROR .
一个 印刷 错误 .

印刷错误。

[wen] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['lɔɪər] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
When Chief of Police Hodgins learned that a prominent lawyer had come from
什么时候 首席 的 警察 霍金斯 学习 那 一个 著名的 律师 有 来 从
[nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,
New York to take the case of the Camera Chap ,
新的 约克 到 拿 这 案件 的 这 相机 查普 ,

当警察局长霍金斯得知一位著名律师从纽约前来接手“摄像小子”的案子时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['wɜːrid] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hɔ'reiʃiəu]

he	was	somewhat	worried	;	but	when	he	got	a	glimpse	of	Mr	.	Horatio
他	曾是	有些	担心	;	但	什么时候	他	得到	一个	一瞥	的	先生	.	霍雷肖

[hændz] , [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃt] ,

Hands	,	his	anxiety	vanished	,
手	,	他的	焦虑	消失了	,

他有些担忧；但当他瞥见霍雷肖·汉兹先生时，他的焦虑便消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðæt] ['liːg(ə)l] ['luːmɪneri] [baɪ][ə; eɪ] [gə'fɔː] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn]

and	he	expressed	his	opinion	of	that	legal	luminary	by	a	guffaw	of	derision
和	他	表达	他的	观点	的	那	合法的	杰出人物	经过	一个	哄笑	的	嘲笑

.

:

.

他以一阵嘲笑的笑声表达了他对那位法律界泰斗的看法。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['meɪər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

“	You	just	oughter	to	see	him	,	Mr	.	Mayor	,	”	he	said	to	the	Honorable
“	你	只是	应该	到	看	他	,	先生	.	市长	,	”	他	说	到	这	尊敬的

['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] .

Martin	Henkle	.
马丁	汉克	.

“市长先生，您真应该见见他，”他对尊敬的马丁·亨克尔说道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk] - ['wɪskərd] [rʌnt] [ðæt] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [nɜːrv]

“	He's	a	little	bit	of	a	pink	-	whiskered	runt	that	don't	look	as	if	he's	got	nerve
“	他是	一个	小的	少量	的	一个	粉色的	-	胡须	矮子	那	不	看	作为	如果	他是	得到	神经

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][swɑːt][ə; eɪ][flai] .

enough	to	swat	a	fly	.
足够的	到	扑打	一个	飞	.

“他是一只毛色粉红色、体型矮小的家伙，看起来好像连拍死一只苍蝇的勇气都没有。”

[aɪ] [ges] [wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

I	guess	we	ain't	got	nothin	'	to	fear	from	him	.	”
我	猜测	我们	不是	得到	什么也没有	-	到	害怕	从	他	.	”

我想我们没什么好怕他的。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [goʊ][baɪ] [ə'pɪrənsəz] , ” ['meɪər] ['hɛŋkəl] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	you	can't	always	go	by	appearances	,	”	Mayor	Henkle	replied	.
“	出色地	,	你	不能	总是	去	经过	外貌	,	”	市长	汉克	回复	.

“嗯，你不能总是以貌取人，”亨克尔市长回答道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['lɔɪər] , [ɔːr] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sent]

“	He	must	be	a	pretty	good	lawyer	,	or	that	newspaper	wouldn't	have	sent
“	他	必须	是	一个	漂亮的	好的	律师	,	或者	那	报纸	不会	有	发送

[hɪm; ɪm] [hɪr] .

him	here	.
他	这里	.

“他肯定是一位非常优秀的律师，否则那家报社不会派他来这里。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] .

However	,	we	have	no	cause	to	worry	that	I	can	see	.
然而	,	我们	有	不	原因	到	担心	那	我	能	看	.

不过，依我看，我们没有什么可担心的。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [klɪr] [kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [keɪs] [ə'genst] [ðæt] ['feloʊ] ['hɔli] ,

We've	got	a	clear	cut	-	and	-	dried	case	against	that	fellow	Hawley	,
我们已经	得到	一个	清除	切	-	和	-	干燥	案件	反对	那	同伴	霍利	,

我们有确凿无疑的证据指控霍利这个人，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['kudnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .

and	all	the	lawyers	in	the	world	couldn't	keep	him	out	of	jail	.
和	全部	这	律师	在	这	世界	不能	保持	他	出去	的	监狱	.

即使全世界所有的律师都请来，也无法让他免于牢狱之灾。

" ['hɑ:dʒɪnz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Hodgins	nodded	.
"	霍金斯	点头	.

霍金斯点了点头。

“ [ʃʊr] !

“	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pli:d] ['gɪlti] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['kɔrts] [taɪm] .

He	might	as	well	plead	guilty	,	and	save	the	court's	time	.
他	可能	作为	出色地	恳求	有罪的	,	和	节省	这	法院的	时间	.

他不如认罪，这样可以节省法庭的时间。

[wʌt] [dɪ'fens] [kæn; kən][hi:; hi]['ɔ:fər] ?

What	defense	can	he	offer	?
什么	防御	能	他	提供	?

他能提供什么辩护?

[nʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

None	that	I	can	think	of	.
没有任何	那	我	能	思考	的	.

我想不出有什么例子。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['mɪstər] . ['meɪər] , [aɪ][met][maɪ] [frend] ['tɪmɪnz] , [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

By	the	way	,	Mr	.	Mayor	,	I	met	my	friend	Timmins	,	the	warden	of	the	county	jail	,
经过	这	方式	,	先生	.	市长	,	我	遇见	我的	朋友	蒂明斯	,	这	典狱长	的	这	县	监狱	,

对了，市长先生，我遇到了我的朋友蒂明斯，他是县监狱的典狱长。

[ɑ:n][meɪn] [stri:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

on	Main	Street	this	morning	.
在	主要的	街道	这	早晨	.

今天早上在主街。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,

I	spoke	to	him	about	that	Camera	Chap	,
我	辐	到	他	关于	那	相机	查普	,

我和他谈了那位摄影师的事，

[ænd; ənd] ['tɪmɪnz] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'raivz] [ðer; ðər] .

and	Timmins	has	promised	to	make	things	hot	for	him	when	he	arrives	there	.
和	蒂明斯	有	承诺	到	制作	事物	热的	为了	他	什么时候	他	到达	那里	.

蒂明斯承诺，等他到了那里，一定会好好招待他。

['tɪmɪnz] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] .

Timmins	has	his	own	little	ways	of	rubbing	it	into	an	inmate	of	his	institution	when	he	don't	like	him	.
蒂明斯	有	他的	自己的	小的	方式	的	擦	它	进入	一个	囚犯	的	他的	机构	什么时候	他	不	喜欢	他	.

蒂明斯有他自己的一套小伎俩，当他不喜欢他所在监狱的某个囚犯时，就会故意羞辱他。

[aɪ] [ges] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [jʌŋ] ['loʊfər] [gets] [θruː] ['sɝːvɪn] - [hɪz; ɪz][taɪm] ['hiːl] [hæv; həv]

I	guess	by	the	time	that	young	loafer	gets	through	servin	'	his	time	he'll	have
我	猜测	经过	这	时间	那	年轻的	浪子	获得	通过	服务	-	他的	时间	地狱	有

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɛstɪnəs] ['teɪkən] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

had	all	the	chestiness	taken	out	of	him	.
有	全部	这	胸闷	已采取	出去	的	他	.

我猜等那个游手好闲的小子服刑期满的时候，他那点儿傲气早就被磨没了。

" [ɔːl'ðoʊ] ['hɔli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] ,

"	Although	Hawley	,	according	to	his	legal	rights	,
"	虽然	霍利	,	根据	到	他的	合法的	权利	,

“尽管霍利根据其合法权利，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

should	have	been	brought	before	a	magistrate	on	the	same	day	that	he	was
应该	有	到过	带来	前	一个	地方法官	在	这	相同的	天	那	他	曾是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

他本应在被捕当天就被带到地方法官面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːrt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

he	was	not	taken	to	court	until	the	following	morning	.
他	曾是	不是	已采取	到	法庭	直到	这	下列的	早晨	.

直到第二天早上他才被带上法庭。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

The	delay	was	due	to	the	explosion	in	the	Chronicle	Building	.
这	延迟	曾是	到期的	到	这	爆炸	在	这	编年史	建筑	.

延误是由于《纪事报》大楼发生爆炸造成的。

['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm]

Hodgins	had	been	so	busy	working	on	that	case	that	he	had	not	had	time
霍金斯	有	到过	所以	忙碌的	在职的	在	那	案件	那	他	有	不是	有	时间

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,

to	go	to	court	,
到	去	到	法庭	,

霍金斯一直忙于处理那个案子，根本没时间出庭。

['iːgər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [keɪs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][æz; əz] [suːn]

eager	though	he	was	to	see	the	Camera	Chap's	case	disposed	of	as	soon
渴望的	尽管	他	曾是	到	看	这	相机	小伙子的	案件	处置	的	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他非常希望尽快处理掉那个摄影师的案子。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ] ['kærəl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [sel] [æt; ət]

The	latter	,	with	Carroll	to	keep	him	company	,	spent	the	night	in	the	cell	at
这	后者	,	和	卡罗尔	到	保持	他	公司	,	花费	这	夜晚	在	这	细胞	在

[pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

police	headquarters	.
警察	总部	.

后者在卡罗尔的陪伴下，在警察总部的牢房里过了一夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] , [bʌt; bət] [waɪl]

The	next	morning	both	of	them	were	taken	to	the	police	court	,	but	while
这	下一个	早晨	两个都	的	他们	是	已采取	到	这	警察	法庭	,	但	尽管

['hɔli] ,

Hawley	,
霍利	,

第二天早上，两人都被带到警察法庭，但霍利却.....

[hɪz; ɪz] [ə'fens] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsdɪ'miːnər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [feɪt] ['setld] [raɪt]

his	offense	being	only	a	misdemeanor	,	was	to	have	his	fate	settled	right
他的	罪行	存在	仅有的	一个	轻罪	,	曾是	到	有	他的	命运	定居	正确的

[ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [kɔːrt] ,

away	in	that	court	,
离开	在	那	法庭	,

由于他的罪行只是轻罪，他的命运将立即在该法庭上得到裁决。

['kærəl] , ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪriəs] [kraɪm] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['mɪrli] [ə; eɪ]

Carroll	,	being	charged	with	a	more	serious	crime	,	was	to	have	merely	a
卡罗尔	,	存在	带电	和	一个	更多的	严肃的	犯罪	,	曾是	到	有	仅仅	一个

[prɪ'lɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

preliminary	examination	.
初步的	考试	.

卡罗尔被指控犯有更严重的罪行，因此只需接受初步审讯。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]

The	explosion	in	the	Chronicle	Building	had	created	a	lot	of	excitement	in
这	爆炸	在	这	编年史	建筑	有	创建	一个	很多	的	激动	在

['oʊldəm] ,

Oldham	,
奥尔德姆	,

《纪事报》大楼的爆炸事件在奥尔德姆引起了很大的轰动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌ'kɔːrtrʊm][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['nuːzpeɪpər] [men] [wɜːr; wər]

and	the	courtroom	was	crowded	when	the	two	newspaper	men	were
和	这	法庭	曾是	挤	什么时候	这	二	报纸	男人	是

[ə'reɪnd] .

arraigned	.
提审	.

两名报社记者被传讯时，法庭里挤满了人。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

The	Honorable	Martin	Henkle	was	among	those	present	.
这	尊敬的	马丁	汉克	曾是	之中	那些	展示	.

尊敬的马丁·亨克尔先生也在场。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɑːn]

He	sat	on	the	bench	beside	the	magistrate	,	a	smile	of	grim	satisfaction	upon
他	卫星	在	这	长椅	旁	这	地方法官	,	一个	微笑	的	严峻	满意	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他坐在法官旁边的长椅上，脸上带着一丝阴冷的满意笑容。

['kærəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .

Carroll	was	the	first	to	be	given	a	hearing	.
卡罗尔	曾是	这	第一的	到	是	给定	一个	听力	.

卡罗尔是第一个获得听证机会的人。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'reɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] ,

As	he	was	arraigned	at	the	bench	,
作为	他	曾是	提审	在	这	长椅	,

当他被带到法官席接受传讯时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redɪʃ] [bɪrd] [stept] ['brɪskli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

a	little	man	with	a	reddish	beard	stepped	briskly	to	his	side	.
一个	小的	男人	和	一个	微红	胡须	步	轻快地	到	他的	边	.

一个留着红棕色胡须的小个子男人快步走到他身边。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
“ Who are you , sir ?
“ WHO 是 你 , 先生 ?

“先生，您是哪位？”

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [inˈkwaiəd] .
” the judge inquired .
” 这 法官 询问 .

法官问道。

“ [ˈkaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
“ Counsel for the defense , your honor , ” the little man answered , in a shrill ,
“ 法律顾问 为了 这 防御 , 你的 荣誉 , ” 这 小的 男人 回答 , 在 一个 尖锐 ,

“我是辩方律师，法官大人，”矮个子男人尖声回答道。

[ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːzd] [ˈmeni] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtruːmˌˈkɔːrtrʊm][tuː; tə] [smaɪl] .
piping voice that caused many in the courtroom to smile .
管道 嗓音 那 导致 许多 在 这 法庭 到 微笑 .

她那清脆悦耳的声音让法庭上的许多人露出了笑容。

[tʃiːf] [ˈhɑːdʒɪnz] [skauld] .
Chief Hodgins scowled .
首席 霍金斯 皱着眉头 .

霍金斯警长皱起了眉头。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] — [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [ˈfelər] ,
“ But I thought you was the lawyer for the other one — the camera feller ,
“ 但 我 想法 你 曾是 这 律师 为了 这 其他 一 — 这 相机 伙计 ,
” [hiː; hi][prəuˈtestid] .
” he protested .
” 他 抗议 .

“但我以为你是另一个人的律师——那个摄影师的律师，”他抗议道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [maɪ] [frend] , ” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [riˈtɔːtid] .
“ I am not responsible for your thoughts , my friend , ” the lawyer retorted .
“ 我 是 不是 负责任的 为了 你的 想法 , 我的 朋友 , ” 这 律师 反驳 .

“朋友，你的想法我概不负责，”律师反驳道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [maɪ] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] .
“ If I were , my responsibilities would be light .
“ 如果 我 是 , 我的 职责 会 是 光 .

“如果我是，我的责任就会很轻。”

[haʊˈevər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][jʊr; jər][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
However , in order to satisfy your curiosity ,
然而 , 在 命令 到 满足 你的 好奇心 ,

但是，为了满足你的好奇心，

[aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [æz; əz][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][bəuθ][ˈkeɪsɪz] .
I don't mind informing you that I have been retained as counsel in both cases .
我 不 头脑 通知 你 那 我 有 到过 保留 作为 法律顾问 在 两个都 案例 .

我并不介意告知您，我已被聘请担任这两个案件的律师。

[ˈmɪstər] . [ˈkærəl] [hæz; həz] [ˈɑːnərd] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] , [tuː] .
Mr . Carroll has honored me by asking me to look after his interests , too .
先生 . 卡罗尔 有 荣幸 我 经过 问 我 到 看 后 他的 兴趣 , 也 .

卡罗尔先生委托我照看他的利益，这对我来说是一种荣幸。

” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
” The lawyer turned to the magistrate .
” 这 律师 转向 到 这 地方法官 .

律师转向法官。

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ]['klaɪənts] [ə'rest] [ɪz][æn; ən]
“ Your honor , in this case , although I am convinced that my client's arrest is an
“ 你的 荣誉 , 在 这 案件 , 虽然 我 是 确信 那 我的 客户的 逮捕 是 一个
['aʊtreɪdʒ] ,
outrage ,
暴行 ,

“法官阁下，虽然我确信我的当事人被捕是令人愤慨的，

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['iːzəli] [pruːv] ['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi] [wɪl] [weɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
as we shall easily prove later on , we will waive examination . ”
作为 我们 将 容易地 证明 之后 在 , 我们 将要 放弃 考试 . ”

正如我们稍后将轻易证明的那样，我们将免除考试。

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
“ Very good , sir , ” said the judge .
“ 非常 好的 , 先生 , ” 说 这 法官 .

“很好，先生，”法官说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'mænd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I will remand the prisoner to the county jail , to await the action of the
“ 我 将要 归还 这 囚犯 到 这 县 监狱 , 到 等待 这 行动 的 这
[grænd]['dʒʊri] .
grand jury .
盛大 陪审团 .

“我将把这名囚犯还押到县监狱，等待大陪审团的决定。”

[kɔːl] [ðə; ði][nekst] [keɪs] . ”
Call the next case . ”
称呼 这 下一个 案件 . ”

接下一场庭审。

“ [fræŋk] ['hɔli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ! ” [jeld] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪsər] .
“ Frank Hawley to the bar ! ” yelled the court officer .
“ 坦率 霍利 到 这 酒吧 ! ” 大喊 这 法庭 官 .

“把弗兰克·霍利带到吧台去！”法庭工作人员喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [stept] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
As the Camera Chap stepped forward , his eyes met those of the Honorable
作为 这 相机 查普 步 向前 , 他的 眼睛 遇见 那些 的 这 尊敬的
['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] .
Martin Henkle .
马丁 汉克 .

摄影师走上前去时，他的目光与尊敬的马丁·亨克尔先生的目光相遇了。

[ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
The latter's face wore an expression resembling that of a cat which is about to
这 后者的 脸 穿着 一个 表达 类似 那 的 一个 猫 哪个 是 关于 到
['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [kə'neri] .
swallow a canary .
吞 一个 金丝雀 .

后者脸上露出一种猫即将吞下金丝雀的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'dɔrnd]
It was an exact duplicate of the expression which at that moment adorned
它 曾是 一个 精确的 复制 的 这 表达 哪个 在 那 片刻 装饰
[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] .
the countenance of Chief of Police Hodgins .
这 面容 的 首席 的 警察 霍金斯 .

这与当时警察局长霍金斯脸上的表情一模一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['lætər] [lɔːŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

It	did	not	take	the	latter	long	to	present	his	evidence	against	the	prisoner	.
它	做过	不是	拿	这	后者	长的	到	展示	他的	证据	反对	这	囚犯	.

后者很快就出示了对被告的指控证据。

[θriː] ['riːs(ə)nt]['vɪktəms][ʌv; əv] ['hɔliːz] ['kæm(ə)rə] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

Three	recent	victims	of	Hawley's	camera	came	forward	,
三	最近的	受害者	的	霍利	相机	来了	向前	,

最近有三名受害者站出来发声，他们都是霍利摄像机的受害者。

[ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['snæpʃɔtid] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

and	identified	him	as	the	man	who	had	snapshotted	them	on	the
和	已识别	他	作为	这	男人	WHO	有	快照	他们	在	这

[striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] .

streets	of	Oldham	.
街道	的	奥尔德姆	.

并确认他就是当年在奥尔德姆街头拍摄他们照片的人。

['hɑːdʒɪnz] [swɔːr] [ðæt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

Hodgins	swore	that	these	pictures	had	been	taken	without	a	license	.
霍金斯	发誓	那	这些	图片	有	到过	已采取	没有	一个	执照	.

霍金斯发誓说这些照片是在没有许可证的情况下拍摄的。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [kən'teɪnɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['snæpʃɔts] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [ɪn]

Copies	of	the	Bulletin	containing	reproductions	of	these	snapshots	were	offered	in
副本	的	这	公告	包含	复制品	的	这些	快照	是	提供	在

['evɪdəns] .

evidence	.
证据	.

刊登了这些照片复制品的《公报》副本作为证据提交。

['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [ɪg'zɪbɪts] .

Counsel	for	the	defense	asked	to	be	permitted	to	examine	these	exhibits	.
法律顾问	为了	这	防御	问	到	是	允许	到	检查	这些	展品	.

辩方律师请求允许检查这些物证。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'drest] [ðə; ði] [kɔːrt] .

After	he	had	glanced	at	them	,	the	lawyer	addressed	the	court	.
后	他	有	瞥了一眼	在	他们	,	这	律师	已解决	这	法庭	.

律师瞥了一眼他们后，便向法庭发表了讲话。

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃrɪlli] , “ [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [maɪ]['klaɪənt] [tʊk] [ðoʊz] ['snæpʃɔts]

“	Your	honor	,	”	he	cried	shrilly	,	“	admitting	that	my	client	took	those	snapshots
“	你的	荣誉	,	”	他	哭	尖锐地	,	“	承认	那	我的	客户	采取	那些	快照

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

without	a	license	,
没有	一个	执照	,

“法官大人，”他尖声喊道，“承认我的当事人无证拍摄了那些照片，

[aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['vaiəleitid][noʊ] [lɔː]

I	move	that	the	case	be	dismissed	on	the	grounds	that	he	has	violated	no	law
我	移动	那	这	案件	是	解雇	在	这	理由	那	他	有	违反	不	法律

.

:
.

我提议驳回此案，理由是他没有违反任何法律。

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	The	magistrate	stared	at	him	in	astonishment	.
”	这	地方法官	凝视	在	他	在	惊讶	.

法官惊讶地盯着他。

['meɪər] ['hɛŋkəl] , ['rendərd] ['veɪgli] [ʌn'i:zi] [baɪ][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] ['kɑ:nfɪdənt] [toʊn] , ['fɪdʒɪtid]
Mayor Henkle , rendered vaguely uneasy by the lawyer's confident tone , fidgeted
市长 汉克 , 渲染 依稀 不安 经过 这 律师 自信的 语气 , 坐立不安
['nɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .
nervously in his seat .
紧张地 在 他的 座位 .

律师自信的语气让亨克尔市长感到有些不安，他在座位上焦躁地扭动着身子。

[tʃi:f] ['hɑ:dʒɪnz] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'tempt] ;
Chief Hodgins uttered a loud snort of contempt ;
首席 霍金斯 说出 一个 大声 哼哼 的 鄙视 ;

霍金斯警长发出了一声轻蔑的哼声；

['nevər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] [bɑ:ʃ] .
never in all his experience had he heard such bosh .
绝不 在 全部 他的 经验 有 他 听到 这样的 博什 .

他一生中从未听过如此荒谬的话。

“ [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['vaiəleitid][noʊ] [lɔ:] ? ” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [rɪ'pi:tɪd]
“ On the grounds that he has violated no law ? ” the magistrate repeated
“ 在 这 理由 那 他 有 违反 不 法律 ? ” 这 地方法官 重复
['wɪðərɪŋli] .
witheringly .
枯萎地 .

“就因为他没有违反任何法律？”法官厉声问道。

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
“ I don't understand you , sir .
“ 我 不 理解 你 , 先生 .

“先生，我不明白您的意思。”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæz; həz]['vaiəleitid][ðə; ði] [lɔ:] [prə'hibitɪŋ] [ðə; ði]
It appears to the court that the prisoner has violated the law prohibiting the
它 出现 到 这 法庭 那 这 囚犯 有 违反 这 法律 禁止 这
['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] . ”
taking of photographs on the streets of Oldham without a license . ”
采取 的 照片 在 这 街道 的 奥尔德姆 没有 一个 执照 . ”

法庭认为，该囚犯违反了禁止在奥尔德姆街头未经许可拍照的法律。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lɔ:] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , ” [skwi:kt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tɜ:rni] .
“ There is no such law , your honor , ” squeaked the little attorney .
“ 那里 是 不 这样的 法律 , 你的 荣誉 , ” 吱吱作响 这 小的 律师 .

“法官大人，根本没有这样的法律，”小律师尖声说道。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['fɪrsli] .
“ What ! ” cried the magistrate fiercely .
“ 什么 ! ” 哭 这 地方法官 激烈地 .

“什么！”法官厉声喊道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜ:r] .
“ You had better be careful , sir .
“ 你 有 更好的 是 小心 , 先生 .

“先生，您最好小心点。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['kwɪkli] [faɪnd]
If you attempt to trifle with the dignity of this court you will quickly find
如果 你 试图 到 琐事 和 这 尊严 的 这 法庭 你 将要 迅速地 寻找
[jɔ:r'self] [kə'mɪtɪd] [fɔ:r; fər] [kən'tempt] .
yourself committed for contempt .
你自己 坚定的 为了 鄙视 .

如果你胆敢亵渎法庭的尊严，你很快就会因藐视法庭罪而被定罪。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] — — ”

I	don't	care	if	you	come	from	New	York	or	—	—	”
我	不	关心	如果	你	来	从	新的	约克	或者	—	—	”

我不在乎你来自纽约还是其他地方——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [lɔː] , ” [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪ'piːtɪd] ,

“	There	is	no	such	law	,	”	the	counsel	for	the	defense	repeated	,
”	那里	是	不	这样的	法律	,	”	这	法律顾问	为了	这	防御	重复	,

“根本没有这样的法律，”辩方律师重申道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʃrɪl] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

his	voice	even	more	shrill	than	before	.
他的	嗓音	甚至	更多的	尖锐	比	前	.

他的声音比以前更加尖锐了。

“ [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði]

“	If	your	honor	will	inspect	the	original	copy	of	the	ordinance	requiring	the
“	如果	你的	荣誉	将要	检查	这	原来的	复制	的	这	条例	需要	这

['laɪsənsɪŋ] [ʌv; əv]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

licensing	of	cameras	,
许可	的	相机	,

“如果法官大人愿意查阅有关摄像机许可条例的原件，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

you	will	realize	the	truth	of	my	assertion	.
你	将要	意识到	这	真相	的	我的	断言	.

你会意识到我所言不虚。

” [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [fraund] .

”	The	judge	frowned	.
”	这	法官	皱眉	.

法官皱起了眉头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	I	think	you	had	better	explain	,	sir	,	”	he	said	sharply	.
“	我	思考	你	有	更好的	解释	,	先生	,	”	他	说	尖锐地	.

“先生，我觉得你最好解释一下。”他厉声说道。

“ [jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] .

“	Your	statements	are	most	extraordinary	.
“	你的	声明	是	最多	非凡的	.

“你的言论非常非同寻常。”

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['wɔːrənt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['iːðər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mentəli] [ˌʌn'bæləns] [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ]

They	almost	warrant	a	suspicion	either	that	you	are	mentally	unbalanced	or	that	you
他们	几乎	保证	一个	怀疑	任何一个	那	你	是	精神上	不平衡	或者	那	你

[hæv; həv] [bɪn] [im'baibiŋ] [tuː] ['friːli] .

have	been	imbibing	too	freely	.
有	到过	饮用	也	自由	.

这几乎让人怀疑你精神不稳定或者饮酒过量。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['kæm(ə)rə] [lɔː] ,

With	one	breath	you	say	there	is	no	camera	law	,
和	一	气息	你	说	那里	是	不	相机	法律	,

你一方面说没有关于摄像头的法律，另一方面又说没有相关法律。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	the	next	you	ask	me	to	inspect	the	original	copy	of	the
和	和	这	下一个	你	问	我	到	检查	这	原来的	复制	的	这

['kæm(ə)rə] [lɔː] .

camera	law	.
相机	法律	.

接下来，你要求我检查摄像机法的原件。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ? ”

How	can	I	inspect	it	if	there	isn't	any	?	”
如何	能	我	检查	它	如果	那里	不是	任何	?	”

如果没有，我怎么检查呢?

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	the	lawyer	,	with	a	smile	.
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	这	律师	,	和	一个	微笑	.

“请原谅，”律师笑着说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kæm(ə)rə] [lɔː] .

“	I	did	not	say	that	there	was	no	camera	law	.
”	我	做过	不是	说	那	那里	曾是	不	相机	法律	.

“我并没有说没有关于摄像头的法律。”

[maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔː] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs]

My	contention	is	merely	that	there	is	no	law	which	forbids	the	taking	of	photographs
我的	争论	是	仅仅	那	那里	是	不	法律	哪个	禁止	这	采取	的	照片

[ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] . ”

on	the	street	of	Oldham	without	a	license	.	”
在	这	街道	的	奥尔德姆	没有	一个	执照	.	”

我的论点仅仅是，没有任何法律禁止在奥尔德姆街头未经许可拍照。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ? ” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [sniəd] .

“	Oh	,	indeed	?	”	the	magistrate	sneered	.
”	哦	,	的确	?	”	这	地方法官	冷笑	.

“哦，真的吗？”法官冷笑道。

“ [ðen] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [lɔː] [fər'bɪd] — [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Then	what	does	the	law	forbid	—	as	you	understand	it	?	”
”	然后	什么	做	这	法律	禁止	—	作为	你	理解	它	?	”

“那么，你理解的法律究竟禁止什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [fə'bidz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər]

“	It	forbids	the	taking	of	photographs	of	the	streets	of	Oldham	,	”	the	lawyer
”	它	禁止	这	采取	的	照片	的	这	街道	的	奥尔德姆	,	”	这	律师

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“它禁止拍摄奥尔德姆的街道照片，”律师回答说。

“ [its] ['wɜːrdɪŋ] [ɪz] ['veri] [klɪr] . ”

“	It's	wording	is	very	clear	.	”
”	它是	措辞	是	非常	清除	.	”

“措辞非常清楚。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['piːvɪʃli] .

“	Nonsense	!	”	cried	his	honor	peevishly	.
”	废话	!	”	哭	他的	荣誉	恼怒地	.

“胡说！”大人恼怒地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

“	It	says	on	the	streets	,	not	of	the	streets	.
”	它	说道	在	这	街道	,	不是	的	这	街道	.

“上面写的是‘在街上’，而不是‘关于街上’。”

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [juː; jʊ] . ”

Somebody	has	been	misleading	you	.	”
某人	有	到过	误导性的	你	.	”

有人一直在误导你。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
“ Not at all , your honor .
” 不是 在 全部 , 你的 荣誉 .

“完全不是，法官大人。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [maɪ'self] .
I have seen the original copy of the ordinance myself .
我 有 已见 这 原来的 复制 的 这 条例 我 .

我亲眼见过该法令的原件。

[aɪ][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,
I had occasion to examine it less than an hour ago ,
我 有 场合 到 检查 它 较少的 比 一个 小时 前 ,

不到一个小时前，我曾有机会查看过它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ɪts][ɪg'zækt] ['wɜːrdɪŋ] .
and I was very particular to notice its exact wording .
和 我 曾是 非常 特别的 到 注意 它是 精确的 措辞 .

我非常仔细地注意了它的确切措辞。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns]
If your honor will take the trouble to inspect the original draft of the ordinance
如果 你的 荣誉 将要 拿 这 麻烦 到 检查 这 原来的 草稿 的 这 条例
— [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”
— the one which was signed by the mayor — you will find that I am right . ”
— 这 一 哪个 曾是 签名 经过 这 市长 — 你 将要 寻找 那 我 是 正确的 . ”

法官阁下若能抽出时间查阅一下市长签署的那份法令原稿，就会发现我的说法是正确的。

“ [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” ['meɪər] ['hɛŋkəl] [broʊk] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] ,
“ If such is the case , ” Mayor Henkle broke in , with a scowl ,
” 如果 这样的 是 这 案件 , ” 市长 汉克 打破 在 , 和 一个 皱眉头 ,

“如果真是这样的话，”亨克尔市长皱着眉头插话道，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .
“ it is merely a typographical error .
” 它 是 仅仅 一个 印刷 错误 .

“这只是一个印刷错误。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]
Everybody knows that it was the intention of the framers of the
大家 知道 那 它 曾是 这 意图 的 这 框架 的 这
['ɔːrdɪnəns] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] . ”
ordinance to regulate the taking of photographs on the streets of Oldham . ”
条例 到 调节 这 采取 的 照片 在 这 街道 的 奥尔德姆 . ”

大家都知道，制定这项法令的初衷是为了规范在奥尔德姆街头拍照的行为。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðæt] , [sɜːr] , ” ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [rɪ'plaɪd] ['smaɪlɪŋli] .
“ I am willing to concede that , sir , ” counsel for the defense replied smilingly .
” 我 是 愿意的 到 承认 那 , 先生 , ” 法律顾问 为了 这 防御 回复 微笑着 .

“我愿意承认这一点，先生，”辩方律师笑着回答道。

“ [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][maɪ]['klaɪənt] , [ɪn'tenʃən] [dəunt] [kaʊnt] .
“ But , fortunately for my client , intentions don't count .
” 但 , 幸运的是 为了 我的 客户 , 意图 不 数数 .

“但幸运的是，对于我的客户来说，意图并不重要。”

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn] , [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] ,
The use of the word of , instead of on , may be a typographical error ,
这 使用 的 这 单词 的 , 反而 的 在 , 可能 是 一个 印刷 错误 ,

使用“of”而不是“on”可能是拼写错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ri:dz] .

but	the	law	must	be	interpreted	precisely	as	it	reads	.
但	这	法律	必须	是	翻译	恰恰	作为	它	阅读	.

但法律必须严格按照字面意思解释。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] [hæz; həz] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .

It	isn't	by	any	means	the	first	time	that	a	typographical	error	has	saved	a	man	from	jail	.
它	不是	经过	任何	方法	这	第一的	时间	那	一个	印刷	错误	有	已保存	一个	男人	从	监狱	.

这绝非第一次因为印刷错误而使人免于牢狱之灾。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['keɪsɪz] [wer] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑ:mə] [hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [rɪ'zʌlt] .

I	have	known	cases	where	even	a	misplaced	comma	has	had	that	result	.
我	有	已知	案例	在哪里	甚至	一个	放错地方了	逗号	有	有	那	结果	.

我见过一些案例，哪怕只是错放了一个逗号，也会导致这样的结果。

〃 [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

〃	Then	he	turned	once	more	to	the	magistrate	.
〃	然后	他	转向	一次	更多的	到	这	地方法官	.

然后他又一次转向法官。

“ [aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ]['moʊʃ(ə)n] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðæt] [ðɪs] [keɪs] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] .

“	I	repeat	my	motion	,	your	honor	,	that	this	case	be	dismissed	.
〃	我	重复	我的	运动	,	你的	荣誉	,	那	这	案件	是	解雇	.

“我再次提出动议，法官大人，要求驳回此案。”

[sɪns] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['snæpʃɔts] [wɪtʃ] [maɪ]['klaɪənt][ɪz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [əd'mits] ['hævɪŋ] ['teɪkən] — [ɪz][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] ,

Since	none	of	these	snapshots	which	my	client	is	accused	of	taking	—	and	which	he	admits	having	taken	—	is	a	photograph	of	the	streets	of	Oldham	,
自从	没有任何	的	这些	快照	哪个	我的	客户	是	被告	的	采取	—	和	哪个	他	承认	拥有	已采取	—	是	一个	照片	的	这	街道	的	奥尔德姆	,

由于我的当事人被指控拍摄的这些照片——他也承认拍摄过——没有一张是奥尔德姆街景的照片，

[hi:; hi][ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

he	is	guilty	of	no	violation	of	the	law	.
他	是	有罪的	的	不	违反	的	这	法律	.

他没有违反任何法律。

〃 [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [fraund] .

〃	The	magistrate	frowned	.
〃	这	地方法官	皱眉	.

法官皱起了眉头。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ə'dʒɜ:rn] [kɔ:rt] [waɪl] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] ,

“	We	will	adjourn	court	while	we	go	and	inspect	the	original	draft	of	the	ordinance	,
〃	我们	将要	休会	法庭	尽管	我们	去	和	检查	这	原来的	草稿	的	这	条例	,

“我们将休庭一段时间，以便查阅该法令的原始草案。”

〃 [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

〃	he	announced	.
〃	他	宣布	.

他宣布道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['mɑːrtn] ['hɛŋkəl] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪs'kʌmfɪtɪd]
Then , turning to the Honorable Martin Henkle , he whispered to that discomfited
然后 , 转弯 到 这 尊敬的 马丁 汉克 , 他 低声说道 到 那 不安
[ə'fɪʃəlz] [ɪr] :
official's ear :
官员的 耳朵 :

然后，他转向尊敬的马丁·亨克尔先生，在他那位不知所措的官员耳边低语道：

“ [ɪf] [ðɪs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] ['riːəli] [dʌz] [ɪg'zɪst] , ['mɪstər] . ['meɪər] ,
“ If this typographical error really does exist , Mr . Mayor ,
“ 如果 这 印刷 错误 真的 做 存在 , 先生 . 市长 ,

“如果这个印刷错误真的存在，市长先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .
I am afraid that we will have to throw the case out of court .
我 是 害怕的 那 我们 将要 有 到 扔 这 案件 出去 的 法庭 .

恐怕我们不得不驳回此案。

[æz; əz] [ðɪs] ['lɔɪər] [hæz; həz] [sed] , [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As this lawyer has said , the accused is entitled to a strict interpretation of
作为 这 律师 有 说 , 这 被告 是 标题 到 一个 严格的 解释 的
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

正如这位律师所说，被告有权要求对法律进行严格解释。

[ɪf] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔːrt] .
If I decided otherwise , they would go to a higher court .
如果 我 决定 否则 , 他们 会 去 到 一个 更高 法庭 .

如果我另有决定，他们就会上诉到更高一级法院。

” [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [lʌk] ,
” Once more the Camera Chap's phenomenal luck ,
” 一次 更多的 这 相机 小伙子的 非凡的 运气 ,

“摄影师的运气真是好得惊人，”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 160 号，(Nick Carter Stories No.)
第5/7页

[wɪtʃ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]['dezərt][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪt] ['pleɪsɪz] , [hæd; həd] [kʌm]
which never seemed to desert him when he was in tight places , had come
哪个 绝不 似乎 到 沙漠 他 什么时候 他 曾是 在 紧的 地方 , 有 来
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['reskju:] .
to his rescue .
到 他的 救援 .

每当他身处困境时，总有那么一件事情会帮助他摆脱困境，而这件事似乎从未离他而去。

[ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪpɪst][ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] “ [ef] ” [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] “ [en]
The carelessness of a typist in striking the letter “ f ” instead of the letter “ n
这 疏忽 的 一个 打字员 在 引人注目 这 信 “ f ” 反而 的 这 信 “ n
,
,
,

打字员粗心大意，把字母“f”打成了字母“n”。

” [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ænd; ənd] [si:l] [tu:; tə][ðə; ði]
” and the fact that the mayor had put his signature and seal to the
” 和 这 事实 那 这 市长 有 放 他的 签名 和 海豹 到 这
['dɑ:kjumənt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['erər] ,
document without noticing the error ,
文档 没有 注意到 这 错误 ,

市长在未注意到错误的情况下就在文件上签了名盖章，这一事实也令人震惊。

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [kɔ:rt] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ə; eɪ] [fri:] [mæn] .
enabled him to leave court , half an hour later , a free man .
已启用 他 到 离开 法庭 , 一半 一个 小时 之后 , 一个 自由的 男人 .

半小时后，他得以离开法庭，重获自由。

[bʌt; bət] ['hɔli] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði]['kredɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑ:r] .
But Hawley did not give all the credit to his lucky star .
但 霍利 做过 不是 给 全部 这 信用 到 他的 幸运的 星星 .

但霍利并没有把所有的功劳都归功于他的幸运星。

[wen] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɔ:lts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dræft] [ʌv; əv]
When the magistrate , returning from the vaults in which the original drafts of
什么时候 这 地方法官 , 返回 从 这 金库 在 哪个 这 原来的 草稿 的
['oʊldəmz] ['ɔrdənənsɪz] [wɜ:r; wər] [prɪ'zɜ:rv] ,
Oldham's ordinances were preserved ,
奥尔德姆的 法令 是 保存完好 ,

当治安法官从保存着奥尔德姆法令原稿的地窖返回时，

['veri] [ʌn'greɪʃəsli] ['græntɪd] ['lɔɪər] [hændz] - ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [bi:; bi] [dɪs'mɪst] ,
very ungraciously granted Lawyer Hands ' motion that the case be dismissed ,
非常 不礼貌地 的确 律师 手 - 运动 那 这 案件 是 解雇 ,

法院非常不友好地批准了汉兹律师提出的驳回此案的动议。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
the Camera Chap turned to his counsel with a grateful smile .
这 相机 查普 转向 到 他的 法律顾问 和 一个 感激的 微笑 .

摄影师带着感激的微笑转向他的顾问。

“ [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ I owe my liberty to you , sir , ” he exclaimed .
” 我 欠 我的 自由 到 你 , 先生 , ” 他 惊呼 .

“我的自由都是您赐予的，先生！”他高声说道。

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
“ I shan't forget it in a hurry .
” 我 不会 忘记 它 在 一个 匆忙 .

“我不会很快忘记这件事。”

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði]
How on earth did you happen to guess that you would find that mistake in the
如何 在 地球 做过 你 发生 到 猜测 那 你 会 寻找 那 错误 在 这
['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ? ”
wording of the law ? ”
措辞 的 这 法律 ? ”

你究竟是如何猜到会在法律条文中发现这个错误的?

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
I always make it a rule in cases of this sort to examine carefully the original
我 总是 制作 它 一个 规则 在 案例 的 这 种类 到 检查 小心 这 原来的
[dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
draft of the law ,
草稿 的 这 法律 ,

我处理这类案件的惯例是仔细审查法律草案原件。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] ,
in the hope of finding some point on which to base a legal technicality ,
在 这 希望 的 寻找 一些 观点 在 哪个 到 根据 一个 合法的 技术性 ,

为了找到可以作为法律技术性漏洞依据的点，

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] .
” the lawyer replied .
” 这 律师 回复 .

律师回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glerɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər]
“ I had no idea , though , that I should find such a glaring typographical error
” 我 有 不 主意 , 尽管 , 那 我 应该 寻找 这样的 一个 刺眼 印刷 错误
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

“但我万万没想到，我会发现如此明显的拼写错误。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] . ”
You certainly are a very fortunate young man . ”
你 当然 是 一个 非常 幸运 年轻的 男人 . ”

你真是个非常幸运的年轻人。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .
“ I surely am , ” the Camera Chap agreed heartily .
” 我 一定 是 , ” 这 相机 查普 同意 衷心地 .

“我当然是，”摄影师热情地表示同意。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [frend] ['kærəl] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [æz; əz] ['fɔːrtʃənət] .
“ I only hope that my friend Carroll will be equally as fortunate .
” 我 仅有的 希望 那 我的 朋友 卡罗尔 将要 是 同样地 作为 幸运 .

我只希望我的朋友卡罗尔也能同样幸运。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
” CHAPTER XXXVII .
” 章 xxxvii .

“第三十七章

[ðə; ði] [meɪn] ['riːsɔːrs] .

THE	MAIN	RESOURCE	.
这	主要的	资源	.

主要资源。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd][soʊ] [prə'voʊkɪŋli] [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər][hændz] , ['meɪər]

Although	the	Camera	Chap	had	so	provokingly	slipped	through	their	hands	,	Mayor
虽然	这	相机	查普	有	所以	挑衅地	滑倒了	通过	他们的	双手	,	市长

['hɛŋkəl] , [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] ,

Henkle	,	Chief	Hodgins	,
汉克	,	首席	霍金斯	,

尽管摄影师先生如此令人恼火地从他们手中溜走，但亨克尔市长、霍金斯警长，

[ænd; ənd] [jʌŋ] [geɪl] [wɜːr; wər]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ]['liːg(ə)l] [ˌteknɪ'kæləti] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frend]

and	young	Gale	were	confident	that	no	legal	technicality	could	save	his	friend
和	年轻的	大风	是	自信的	那	不	合法的	技术性	可以	节省	他的	朋友

['kærəl] .

Carroll	.
卡罗尔	.

年轻的盖尔坚信，任何法律上的技术性问题都救不了他的朋友卡罗尔。

[truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] .

True	,	he	was	no	longer	in	danger	of	going	to	the	electric	chair	.
真的	,	他	曾是	不	更长	在	危险	的	去	到	这	电的	椅子	.

没错，他不再有被送上电椅的危险了。

[ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [huː] [æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] [ðæt] [oʊld] ['dɛlənsi] [geɪl] [wʌz; wəz]

The	surgeons	at	the	hospital	,	who	at	first	believed	that	old	Delancey	Gale	was
这	外科医生	在	这	医院	,	WHO	在	第一的	相信	那	老的	德兰西	大风	曾是

['feɪtəli] ['ɪndʒərd] ,

fatally	injured	,
致命的	受伤	,

医院的外科医生们起初认为老德兰西·盖尔伤势过重，已无生命危险。

[hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [rɪ'vaɪzd] [ðæt] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] , ['bɑːrɪŋ] [ˌʌnfɔːr'siːn]

had	a	little	later	revised	that	opinion	,	and	announced	that	,	barring	unforeseen
有	一个	小的	之后	修改	那	观点	,	和	宣布	那	,	禁止	意外

[ˌkɔmpli'keiʃəns] ,

complications	,
并发症	,

不久之后，他修正了这一观点，并宣布，除非出现无法预见的复杂情况，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] .

he	would	pull	through	all	right	.
他	会	拉	通过	全部	正确的	.

他会挺过来的。

[bʌt; bət]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['enəmi] [wɜːr; wər][nɑːt] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	Carroll's	enemies	were	not	greatly	disappointed	at	the	thought	of	his
但	卡罗尔的	敌人	是	不是	非常	失望的	在	这	想法	的	他的

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

escaping	capital	punishment	.
逃脱	首都	惩罚	.

但卡罗尔的敌人并没有因为他逃脱死刑而感到特别失望。

[ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʊd] [biː; bi]

A	sentence	of	life	imprisonment	for	the	proprietor	of	the	Bulletin	would	be
一个	句子	的	生活	监禁	为了	这	业主	的	这	公告	会	是

[kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

quite	satisfactory	to	them	.
相当	令人满意的	到	他们	.

如果判处《公报》老板终身监禁，他们就非常满意了。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] “ [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə]

That	they	had	enough	evidence	to	convict	him	of	“	assault	with	intent	to
那	他们	有	足够的	证据	到	定罪	他	的	”	突击	和	意图	到

[kɪl] ” [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] .

kill	”	they	felt	sure	.
杀	”	他们	毛毡	当然	.

他们确信自己掌握了足够的证据，可以判定他犯有“意图杀人罪”。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [geɪl] ,

Chief	Hodgins	,	with	the	assistance	of	his	young	friend	Gale	,
首席	霍金斯	,	和	这	协助	的	他的	年轻的	朋友	大风	,

霍金斯警长在他的年轻朋友盖尔的协助下，

[hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] ['kærəl] .

had	built	up	a	strong	case	against	Carroll	.
有	建造	向上	一个	强的	案件	反对	卡罗尔	.

已经掌握了针对卡罗尔的有力证据。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn]

In	the	first	place	,	there	was	the	box	in	which	the	infernal	machine	had	been
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	这	盒子	在	哪个	这	地狱	机器	有	到过

[ɪn'kloʊzd] .

inclosed	.
封闭	.

首先，有一个箱子，里面装着那台邪恶的机器。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [hæd; həd] [smæʃt] [ðɪs] [bɑːks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ,

The	explosion	had	smashed	this	box	,	but	the	pieces	were	all	there	,
这	爆炸	有	粉碎	这	盒子	,	但	这	件	是	全部	那里	,

爆炸震碎了这个箱子，但碎片都还在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] .

and	they	had	managed	to	put	them	together	again	.
和	他们	有	管理	到	放	他们	一起	再次	.

他们设法将它们重新组装起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɑːblɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm]

It	was	a	small	,	oblong	wooden	box	,	and	undoubtedly	it	had	come
它	曾是	一个	小的	,	长方形	木制的	盒子	,	和	无疑	它	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] .

from	the	Bulletin	office	.
从	这	公告	办公室	.

那是一个小小的长方形木盒，毫无疑问，它来自《公报》办公室。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][maːrks] ['stensld] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .

This	could	be	proved	by	the	marks	stenciled	on	the	lid	.
这	可以	是	已证实	经过	这	标记	镂空	在	这	盖	.

盖子上的标记可以证明这一点。

['kærəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk]

Carroll	had	been	in	the	habit	of	receiving	each	day	from	a	New	York
卡罗尔	有	到过	在	这	习惯	的	接收	每个	天	从	一个	新的	约克

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [tuː] [hæf] - [toʊn] [kʌts] [ʌv; əv] ['wʊmənz] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

syndicate	two	half	-	tone	cuts	of	woman's	fashions	for	publication	in	the
辛迪加	二	一半	-	语气	削减	的	女性的	时尚	为了	发布	在	这

['bʊlətɪn] .

Bulletin	.
公告	.

卡罗尔一直习惯于每天从纽约的一家辛迪加收到两张女性时装的半色调照片，以便在《公告》上发表。

[ðiːz] [kʌts] [wɜːr; wər] [ʃɪpt] [ɪn] [smɔːl] , ['ɑːblɔːŋ] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] .

These	cuts	were	shipped	in	small	,	oblong	wooden	boxes	.
这些	削减	是	已发货	在	小的	,	长方形	木制的	盒子	.

这些切割好的肉块装在小型长方形木箱里运送。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .

It	was	one	of	these	boxes	which	had	been	used	for	the	infernal	machine	.
它	曾是	一	的	这些	盒子	哪个	有	到过	用过的	为了	这	地狱	机器	.

那是用来制造那台邪恶机器的其中一个箱子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kærəl] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['pækɪdʒ]

But	the	strongest	proof	of	all	that	Carroll	had	sent	the	explosive	package
但	这	最强	证明	的	全部	那	卡罗尔	有	发送	这	爆炸物	包裹

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz]

to	the	Chronicle	office	was	the	fact	that	the	package	was	addressed	in	his
到	这	编年史	办公室	曾是	这	事实	那	这	包裹	曾是	已解决	在	他的

[oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

own	handwriting	.
自己的	手写	.

但最能证明卡罗尔将爆炸包裹寄到《纪事报》办公室的证据是，包裹上的地址是他亲笔所写。

[tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd][ɑːn] [faɪl] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Chief	Hodgins	had	on	file	at	police	headquarters	a	personal	letter	which	the
首席	霍金斯	有	在	文件	在	警察	总部	一个	个人的	信	哪个	这

[prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæd; həd][wʌns] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

proprietor	of	the	Bulletin	had	once	sent	to	him	.
业主	的	这	公告	有	一次	发送	到	他	.

霍金斯局长在警察总部存档了一封《公报》老板曾经寄给他的私人信件。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪl] ,

He	had	taken	this	letter	from	the	file	,
他	有	已采取	这	信	从	这	文件	,

他从档案里取出了这封信。

[ænd; ənd] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]

and	compared	it	with	the	handwriting	on	the	wrapper	of	the	infernal
和	比较的	它	和	这	手写	在	这	包装纸	的	这	地狱

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

并将其与那台邪恶机器包装纸上的笔迹进行了比较。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] ['ekspɜːrt] ,

Although	he	was	not	a	handwriting	expert	,
虽然	他	曾是	不是	一个	手写	专家	,

虽然他并非笔迹专家，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['weɪdʒər] ['evri] ['dɑːlər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd]

he	was	willing	to	wager	every	dollar	he	had	in	the	world	that	both	had
他	曾是	愿意的	到	赌注	每一个	美元	他	有	在	这	世界	那	两个都	有

[bɪn] [pend] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

been	penned	by	the	same	hand	.
到过	撰写	经过	这	相同的	手	.

他愿意用自己所有的积蓄打赌，这两件事都是同一个人写的。

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][wʌz; wəz][hiː; hi][ðæt] ['kærəl] [kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪs]

So	confident	was	he	that	Carroll	could	not	succeed	in	breaking	down	the	case
所以	自信的	曾是	他	那	卡罗尔	可以	不是	成功	在	打破	向下	这	案件

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [jʌŋ] [geɪl] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði]

against	him	that	when	young	Gale	asked	to	be	allowed	to	photograph	the
反对	他	那	什么时候	年轻的	大风	问	到	是	允许	到	照片	这

['ræpər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ˌriːprə'duːs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

wrapper	of	the	infernal	machine	and	reproduce	it	on	the	front	page	of	the
包装纸	的	这	地狱	机器	和	复制	它	在	这	正面	页	的	这

['krɑːnɪk(ə)l] ,

Chronicle	,
编年史	,

他如此自信卡罗尔无法推翻对他的指控，以至于当年轻的盖尔请求允许他拍摄那台邪恶机器的包装纸并将其刊登在《纪事报》的头版时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sentid] .

the	chief	consented	.
这	首席	同意	.

酋长同意了。

“ ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

“	Generally	speaking	,
”	一般来说	请讲	,

“一般来说，

[its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][jʊr; jər] ['evɪdəns] [ðə; ði] [deɪ]

it's	a	bad	thing	to	let	the	other	side	get	a	glimpse	at	your	evidence	the	day
它是	一个	坏的	事物	到	让	这	其他	边	得到	一个	一瞥	在	你的	证据	这	天

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

of	the	trial	,
的	这	审判	,

在庭审当天让对方看到你的证据是非常糟糕的。

” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

”	he	said	;	“	but	I	can't	see	that	it's	going	to	do	any	harm	in	this	case	.
”	他	说	;	“	但	我	不能	看	那	它是	去	到	做	任何	伤害	在	这	案件	.

他说：“但我认为在这种情况下不会造成任何损害。”

['iːv(ə)n] [ðæt] [pɪŋk] - ['wɪskərd] ['lɔɪər] ['feloʊ] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

Even	that	pink	-	whiskered	lawyer	fellow	from	New	York	won't	be	able	to	make
甚至	那	粉色的	-	胡须	律师	同伴	从	新的	约克	惯于	是	有能力的	到	制作

[ə; eɪ]['dʒʊri] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] ['wɔznt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kærəl] .

a	jury	believe	that	the	address	wasn't	written	by	Carroll	.
一个	陪审团	相信	那	这	地址	不是	书面	经过	卡罗尔	.

即使是那位来自纽约、留着粉红色胡须的律师也无法让陪审团相信该地址不是卡罗尔写的。

[soʊ][goʊ] [ə'hed] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

So	go	ahead	,	my	boy	,	and	publish	it	,	if	you	want	to	.
所以	去	前方	,	我的	男生	,	和	发布	它	,	如果	你	想	到	.

所以，孩子，如果你想发表的话，就发表吧。

” [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ænd; ənd] ['lɔɪər] [hændz] [sɔː] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]

”	When	the	Camera	Chap	and	Lawyer	Hands	saw	this	exhibit	on	the	front	page	of
”	什么时候	这	相机	查普	和	律师	手	锯	这	展览	在	这	正面	页	的

[ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

the	Chronicle	,
这	编年史	,

“当摄影师和律师汉兹在《纪事报》头版看到这个展览时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] .

they	were	greatly	interested	.
他们	是	非常	感兴趣的	.

他们对此非常感兴趣。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] ['frɛdz] ['hændraɪtɪŋ] , ” ['hɔli] [dɪ'klerd] .

“	It	certainly	does	look	like	Fred's	handwriting	,	”	Hawley	declared	.
”	它	当然	做	看	喜欢	弗雷德的	手写	,	”	霍利	声明	.

“这笔迹看起来确实很像弗雷德的笔迹，”霍利断言道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['fɔːrdʒəri] .

“	But	it	must	be	a	clever	forgery	.
”	但	它	必须	是	一个	聪明的	伪造	.

但这一定是高明的伪造品。

” [ðə; ði] ['lɔɪər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	lawyer	shook	his	head	.
”	这	律师	摇晃	他的	头	.

律师摇了摇头。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I'm	not	so	sure	that	it	is	a	forgery	at	all	,	”	he	said	quietly	.
”	我是	不是	所以	当然	那	它	是	一个	伪造	在	全部	,	”	他	说	悄悄	.

“我不太确定它是不是伪造的，”他平静地说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [oʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

“	I	shouldn't	be	surprised	if	it	were	really	Carroll's	own	handwriting	.
”	我	不应该	是	惊讶	如果	它	是	真的	卡罗尔的	自己的	手写	.

“如果这真的是卡罗尔的亲笔笔迹，我一点也不觉得奇怪。”

” ['hɔli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	Hawley	stared	at	him	in	astonishment	.
”	霍利	凝视	在	他	在	惊讶	.

霍利惊讶地盯着他。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

“	But	I	don't	understand	.
”	但	我	不	理解	.

但我还是不明白。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [send][ðə; ði] [bɑːm] — [ænd; ənd]

How	could	it	have	been	written	by	him	if	he	didn't	send	the	bomb	—	and
如何	可以	它	有	到过	书面	经过	他	如果	他	没有	发送	这	炸弹	—	和

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] . ”

I	am	quite	sure	that	he	didn't	.	”
我	是	相当	当然	那	他	没有	.	”

如果炸弹不是他寄出的，那怎么可能是他写的呢？我很确定他没有寄出炸弹。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	So	am	I	,	”	the	lawyer	answered	,	with	a	smile	.
”	所以	是	我	,	”	这	律师	回答	,	和	一个	微笑	.

“我也是，”律师笑着回答。

“ [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['deɪz] ['krɑːnɪk(ə)l] .

“	But	let	me	read	you	a	paragraph	from	to	-	day's	Chronicle	.
”	但	让	我	读	你	一个	段落	从	到	-	天	编年史	.

“但请允许我为您朗读今天《纪事报》上的一段话。”

[ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə][juː; jʊ] .

Then	I	think	a	solution	of	the	mystery	will	suggest	itself	to	you	.
然后	我	思考	一个	解决方案	的	这	神秘	将要	建议	本身	到	你	.

然后我想，谜底就会自然而然地浮现在你的脑海中。

" ['hɔli] ['lisnd] [ɪn'tentli] [waɪl] ['mɪstər] . [hændz] [ri:d] [ə'laʊd] [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Hawley	listened	intently	while	Mr	.	Hands	read	aloud	this	extract	from	the
"	霍利	听着	专注地	尽管	先生	.	手	读	大声	这	提炼	从	这

['ɑ:rtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [jʌŋ] [geɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz]

article	which	young	Gale	had	written	for	the	front	page	of	his	father's
文章	哪个	年轻的	大风	有	书面	为了	这	正面	页	的	他的	父亲的

['nu:zpeɪpər] : "

newspaper	:	"
报纸	:	"

"霍利全神贯注地听着汉兹先生朗读小盖尔为他父亲报纸头版撰写的文章节选:"

- [ðə; ði] [kʌt] ['pʌblɪʃt] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpər] [ɪn]

'	The	cut	published	on	this	page	is	a	photographic	reproduction	of	the	wrapper	in
-	这	切	已发布	在	这	页	是	一个	摄影	生殖	的	这	包装纸	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dedli] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .

which	the	deadly	infernal	machine	was	inclosed	.
哪个	这	致命	地狱	机器	曾是	封闭	.

"本页刊登的剪报是装着这台致命地狱机器的包装纸的照片复制品。"

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [pækt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] .

The	mechanism	was	packed	in	a	small	wooden	box	.
这	机制	曾是	包装	在	一个	小的	木制的	盒子	.

这个机械装置被装在一个小木盒里。

[ðɪs] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [staʊt] [blu:] ['peɪpər] ,

This	box	was	wrapped	in	stout	blue	paper	,
这	盒子	曾是	包装	在	肥硕	蓝色的	纸	,

这个盒子用厚实的蓝色包装纸包裹着。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['leɪb(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

on	which	was	pasted	a	small	label	of	white	paper	.
在	哪个	曾是	粘贴	一个	小的	标签	的	白色的	纸	.

上面贴着一张小白纸标签。

[ɑ:n] [ðɪs] ['leɪb(ə)l][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " ['dɛlənsi] [geɪl] , ['eskwaɪə] , ['krɑ:nɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] , ['pɜ:rsən(ə)l] , "

On	this	label	the	words	,	"	Delancey	Gale	,	Esquire	,	Chronicle	Building	,	Personal	,	"
在	这	标签	这	字	,	"	德兰西	大风	,	《时尚先生》	,	编年史	建筑	,	个人的	,	"

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪŋk] .

was	written	in	ink	.
曾是	书面	在	墨水	.

标签上用墨水写着:"德兰西·盖尔先生,纪事大厦,私人"字样。

[ðæt] [ðɪs] [ə'dres] [ɪz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['kærəl] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldəmz]

That	this	address	is	the	handwriting	of	Frederick	Carroll	,	proprietor	of	the	Oldham's
那	这	地址	是	这	手写	的	弗雷德里克	卡罗尔	,	业主	的	这	奥尔德姆的

['bʊlətɪn] ,

Bulletin	,
公告	,

这份地址是奥尔德姆公报的所有者弗雷德里克·卡罗尔的笔迹。

[ðer; ðər] ['kænɑ:t] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] . -

there	cannot	be	the	shadow	of	a	doubt	.	'
那里	不能	是	这	阴影	的	一个	怀疑	.	-

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	The	Camera	Chap's	face	lighted	up	.
"	这	相机	小伙子的	脸	照明	向上	.

"摄影师的脸上露出了笑容。"

“ [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	**A**	**label**	**of**	**white**	**paper**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	一个	标签	的	白色的	纸	,	嗯	?	”	他	惊呼	,	和	一个	咧嘴笑	.

“一张白纸标签，是吗？”他咧嘴一笑，惊呼道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['envəloʊp] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

“	**About**	**the**	**size**	**of**	**an**	**ordinary**	**correspondence**	**envelope**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
”	关于	这	尺寸	的	一个	普通的	一致	信封	,	我	认为	?

“大概跟普通信件信封差不多大吧？”

” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**The**	**lawyer**	**nodded**	**.**
”	这	律师	点头	.

律师点了点头。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] .

“	**I**	**see**	**that**	**you**	**get**	**the**	**idea**	**.**
”	我	看	那	你	得到	这	主意	.

“看来你明白我的意思了。”

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ['kærəl] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][send][ə; eɪ]

At	**some**	**time**	**or**	**other**	**Carroll**	**must**	**have**	**had**	**occasion**	**to**	**send**	**a**
在	一些	时间	或者	其他	卡罗尔	必须	有	有	场合	到	发送	一个

['pɜːrsən(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [geɪl] .

personal	**letter**	**to**	**Gale**	**.**
个人的	信	到	大风	.

卡罗尔肯定在某个时候有机会给盖尔写过私人信件。

[ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] ,

They	**happened**	**to**	**save**	**the**	**envelope**	**of**	**that**	**letter**	**,**
他们	发生	到	节省	这	信封	的	那	信	,

他们碰巧保存了那封信的信封。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn]

and	**they**	**used**	**the**	**front**	**part**	**of**	**it**	**as**	**the**	**label**	**for**	**the**	**infernal**	**machine**	.	”
和	他们	用过的	这	正面	部分	的	它	作为	这	标签	为了	这	地狱	机器		

:	**”**	
.	”	

他们把机器的前半部分用作了那台邪恶机器的标签。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] ['θiːəri] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'griːd] .

“	**That's**	**a**	**very**	**likely**	**theory**	**,**	**”**	**the**	**Camera**	**Chap**	**agreed**	**.**
”	那就是	一个	非常	可能	理论	,	”	这	相机	查普	同意	.

“这很有可能，”摄影师同意道。

“ [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [aɪ'diːə][ɑːn][ðər; ðər][pɑːrt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Quite**	**an**	**ingenious**	**idea**	**on**	**their**	**part**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**
”	相当	一个	巧妙	主意	在	他们的	部分	,	不是	它	?

“他们的想法真是相当巧妙，不是吗？”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [oʊld] [geɪl] [fɪkst] [ʌp] [ðæt] [bɑːm] [hɪm'self] ? ”

But	**do**	**you**	**really**	**think**	**that**	**old**	**Gale**	**fixed**	**up**	**that**	**bomb**	**himself**	**?**	**”**
但	做	你	真的	思考	那	老的	大风	固定的	向上	那	炸弹	他自己	?	”

但你真的认为老盖尔自己装配了那枚炸弹吗？

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The whole thing is perfectly clear to me .
这 所有的 事物 是 完美 清除 到 我 .

整件事我都看得清清楚楚。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] ['kærəl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
They wanted to discredit Carroll in the eyes of the public ,
他们 通缉 到 诋毁 卡罗尔 在 这 眼睛 的 这 民众 ,

他们想在公众眼中败坏卡罗尔的名声。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
to make it impossible for him to win at the coming election ,
到 制作 它 不可能的 为了 他 到 赢 在 这 未来 选举 ,

为了让他不可能在即将到来的选举中获胜，

[soʊ] [ðeɪ] [plænd] [ðɪs] [bɑːm] ['aʊtreɪdʒ] .
so they planned this bomb outrage .
所以 他们 计划 这 炸弹 暴行 .

所以他们策划了这场炸弹袭击。

[aɪ] [θɪŋk] - [plaːntid] - [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] [men] [juːz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? ”
I think ' planted ' is the word you newspaper men use , is it not ? ”
我 思考 - 已种植 - 是 这 单词 你 报纸 男人 使用 , 是 它 不是 ? ”

我想你们报社的人都用“栽赃陷害”这个词，对吧?

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒɪk(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [oʊld] [geɪl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
“ But is it logical to suppose that old Gale would go to the length of
“ 但 是 它 逻辑 到 认为 那 老的 大风 会 去 到 这 长度 的
[dɪ'lɪbərətli] ['bloʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ?
deliberately blowing himself up ?
故意地 吹 他自己 向上 ?

“但是，认为老盖尔会故意引爆自己，这种想法合乎逻辑吗？”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪk'skleɪmd] .
” the Camera Chap exclaimed .
” 这 相机 查普 惊呼 .

“摄影师惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ It is not , ” the lawyer answered , with a smile .
“ 它 是 不是 , ” 这 律师 回答 , 和 一个 微笑 .

“并非如此，”律师笑着回答。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ And I don't suppose anything of the kind .
“ 和 我 不 认为 任何事物 的 这 种类 .

“我并不认为会有这样的事情发生。”

[aɪ] [fiːl] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðæt] [bɑːm] [ɪk'sploʊd][ɪn]
I feel perfectly sure that Gale had no intention of having that bomb explode in
我 感觉 完美 当然 那 大风 有 不 意图 的 拥有 那 炸弹 爆炸 在
[hɪz; ɪz][hændz] . ”
his hands . ”
他的 双手 . ”

我完全确信盖尔绝不会有意让那枚炸弹在他手中爆炸。

“ [ðen] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ? ”

“	Then	how	do	you	suppose	it	happened	?	”
”	然后	如何	做	你	认为	它	发生	?	”

“那你觉得这是怎么发生的？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	It	was	an	accident	,	of	course	.
”	它	曾是	一个	事故	,	的	课程	.

“这当然是一场意外。”

[maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪlz] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɑːm] [ɪk'sploʊd][æt; ət][ɔːl] .

My	theory	is	that	the	Gales	didn't	intend	to	have	the	bomb	explode	at	all	.
我的	理论	是	那	这	狂风	没有	打算	到	有	这	炸弹	爆炸	在	全部	.

我的推测是，盖尔一家根本就没打算让炸弹爆炸。

[ðeɪ] [plænd] ['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] - [dɪ'skʌvərd] - [ɪn][ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

They	planned	merely	to	have	it	'	discovered	'	in	the	Chronicle	Building	,
他们	计划	仅仅	到	有	它	-	发现	-	在	这	编年史	建筑	,

他们的计划仅仅是让这件东西在《纪事报》大楼里被“发现”。

[taɪmd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['aʊər] .

timed	to	go	off	at	a	certain	hour	.
定时	到	去	离开	在	一个	肯定	小时	.

定时在特定时间启动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔːr; fər] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

They	were	going	to	send	for	Chief	Hodgins	,	and	have	him	remove	the
他们	是	去	到	发送	为了	首席	霍金斯	,	和	有	他	消除	这

['pækɪdʒ] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

package	to	police	headquarters	.
包裹	到	警察	总部	.

他们打算请霍金斯局长来，让他把包裹带回警察总部。

[ɪf] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːdʒɪnz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['pækɪdʒ]

If	the	plan	had	gone	through	all	right	,	Hodgins	would	have	taken	the	package
如果	这	计划	有	已消失	通过	全部	正确的	,	霍金斯	会	有	已采取	这	包裹

[tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,

to	headquarters	,
到	总部	,

如果计划顺利进行，霍金斯就会把包裹带到总部。

[soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɑːntents] .

soaked	it	in	a	pail	of	water	,	and	then	examined	its	contents	.
浸泡过	它	在	一个	桶	的	水	,	和	然后	检查	它是	内容	.

把它浸泡在一桶水中，然后检查了里面的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [ʃʊr] - [ɪ'nʌf] [ɪn'fɜːrn(ə)l]

He	would	have	announced	that	it	was	a	genuine	,	sure	-	enough	infernal
他	会	有	宣布	那	它	曾是	一个	真的	,	当然	-	足够的	地狱

[mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [taɪp] .

machine	of	the	most	deadly	type	.
机器	的	这	最多	致命	类型	.

他本会宣布，这是一台货真价实、绝对致命的邪恶机器。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['oʊldəm] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli]

Within	a	few	hours	everybody	in	Oldham	would	have	heard	of	the	dastardly
之内	一个	很少	小时	大家	在	奥尔德姆	会	有	听到	的	这	卑鄙的

[ə'tempt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['bɪldɪŋ] . ”

attempt	to	blow	up	the	Chronicle	Building	.	”
试图	到	吹	向上	这	编年史	建筑	.	”

几个小时之内，奥尔德姆的每个人都会听说这起企图炸毁《纪事报》大楼的卑鄙阴谋。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [fred] ['kærəl] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ædɪd] ,

“	And	that	Fred	Carroll	was	responsible	for	it	,	”	the	Camera	Chap	added	,
”	和	那	弗雷德	卡罗尔	曾是	负责任的	为了	它	,	”	这	相机	查普	额外	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

with	a	grim	smile	.
和	一个	严峻	微笑	.

“而这一切都是弗雷德·卡罗尔干的，”摄影师补充道，脸上带着一丝苦笑。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ænsər] .

“	Well	,	I	don't	know	about	that	,	”	the	lawyer	answered	.
”	出色地	,	我	不	知道	关于	那	,	”	这	律师	回答	.

“嗯，我对此并不了解，”律师回答道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n] [raɪt] [ə'weɪ] .

“	I	don't	think	that	they	would	have	sprung	that	sensation	right	away	.
”	我	不	思考	那	他们	会	有	弹簧	那	感觉	正确的	离开	.

“我不认为他们会立刻产生那种感觉。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑːpər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk] ,

If	they	had	a	proper	sense	of	the	dramatic	,
如果	他们	有	一个	恰当的	感觉	的	这	戏剧性	,

如果他们有正确的戏剧感，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sendər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn]

they	would	have	allowed	the	identity	of	the	sender	of	the	infernal	machine
他们	会	有	允许	这	身份	的	这	发件人	的	这	地狱	机器

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

to	remain	a	mystery	for	several	days	.
到	保持	一个	神秘	为了	一些	天	.

他们本可以让这台邪恶机器的发送者的身份成为一个谜，持续好几天。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wɜːr; wər] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

Then	,	when	the	people	of	Oldham	were	keyed	up	to	a	proper	pitch	of
然后	,	什么时候	这	人们	的	奥尔德姆	是	按键	向上	到	一个	恰当的	沥青	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

随后，当奥尔德姆的居民们情绪高涨，兴奋之情达到了顶峰时，

['hɑːdʒɪnz] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

Hodgins	would	suddenly	have	announced	that	the	infernal	machine	had	been	sent
霍金斯	会	突然	有	宣布	那	这	地狱	机器	有	到过	发送

[baɪ] ['kærəl] ,

by	Carroll	,
经过	卡罗尔	,

霍金斯会突然宣布，那台邪恶的机器是卡罗尔派来的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prə'duːst] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtlɪŋ] [tʃɑːrdʒ] . ”

and	would	have	produced	his	evidence	to	prove	his	startling	charge	.	”
和	会	有	生产	他的	证据	到	证明	他的	令人震惊	收费	.	”

他本可以拿出证据来证明他提出的惊人指控。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [pə'zes] [ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [hændz] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

“	You	certainly	possess	a	vivid	imagination	,	Mr	.	Hands	,	”	the	Camera	Chap
”	你	当然	具有	一个	生动	想像力	,	先生	.	手	,	”	这	相机	查普

[dɪ'klerd] .

declared	.
声明	.

“汉兹先生，您的想象力真是丰富啊，”摄影师说道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ,

“	I	have	no	doubt	,	though	,	that	that	is	just	about	what	they	intended	to	do	,
“	我	有	不	怀疑	,	尽管	,	那	那	是	只是	关于	什么	他们	故意的	到	做	,

“但我毫不怀疑，这大致就是他们的意图。”

[ɪf] [ðə; ði] [bɑːm] ['hædnt] [gɔːn] [ɔːf] [ˌæksɪ'dentəli] [waɪl] [oʊld] [geɪl] [wʌz; wəz] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

if	the	bomb	hadn't	gone	off	accidentally	while	old	Gale	was	handling	it	in	his
如果	这	炸弹	之前没有	已消失	离开	偶然	尽管	老的	大风	曾是	处理	它	在	他的

['praɪvət] ['ɑːfɪs] ,

private	office	,
私人的	办公室	,

如果老盖尔在他私人办公室里摆弄炸弹时没有意外爆炸的话，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] . ”

and	made	the	thing	much	more	serious	than	they	contemplated	.	”
和	制成	这	事物	很多	更多的	严肃的	比	他们	思考	.	”

结果，事情变得比他们预想的要严重得多。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [maɪ] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]

“	I	am	confident	that	my	theory	is	correct	,	”	said	the	lawyer	;	“	but	the	trouble	is
“	我	是	自信的	那	我的	理论	是	正确的	,	”	说	这	律师	;	“	但	这	麻烦	是

,

,
,

“我确信我的理论是正确的，”律师说；“但问题是，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb]['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː] .

we	are	going	to	have	a	hard	job	proving	it	.
我们	是	去	到	有	一个	难的	工作	证明	它	.

要证明这一点，我们将面临一项艰巨的任务。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi][ʃəl; ʃl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [geɪl] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]

In	order	to	do	so	,	we	shall	have	to	show	that	Gale	made	the	infernal
在	命令	到	做	所以	,	我们	将	有	到	展示	那	大风	制成	这	地狱

[mə'ʃiːn] [hɪm'self] .

machine	himself	.
机器	他自己	.

为了证明这一点，我们必须证明盖尔自己制造了那台邪恶的机器。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊzər] . ”

I	am	afraid	that	is	going	to	be	a	poser	.	”
我	是	害怕的	那	是	去	到	是	一个	装腔作势	.	”

恐怕这会是个难题。

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , ['mɪstər] . [hændz] , ” [sed] ['hɔli] .

“	I've	got	an	idea	,	Mr	.	Hands	,	”	said	Hawley	.
“	我已经	得到	一个	主意	,	先生	.	手	,	”	说	霍利	.

“我有个主意，汉兹先生，”霍利说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [geɪl] [ˌaɪ 'tiː]

“	I	think	if	I	were	to	go	out	and	take	a	snapshot	of	young	Gale	it
“	我	思考	如果	我	是	到	去	出去	和	拿	一个	快照	的	年轻的	大风	它

[maɪt] [help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] . ”

might	help	us	a	lot	.	”
可能	帮助	我们	一个	很多	.	”

“我想，如果我能出去给年轻的盖尔拍张照片，可能会对我们有很大的帮助。”

“ [haʊ] ? ” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['kwiərid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [fraʊn] .

“	How	?	”	the	lawyer	queried	,	with	a	bewildered	frown	.
“	如何	?	”	这	律师	查询	,	和	一个	困惑	皱眉	.

“怎么可能？”律师困惑地皱着眉头问道。

“ [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [geɪl] ?
“ A snapshot of young Gale ?
” 一个 快照 的 年轻的 大风 ?

“年轻盖尔的快照？”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [pər'siːv] [wʌt] [gʊd] ['ðætəl] [duː] .
I must confess that I can't perceive what good that'll do .
我 必须 承认 那 我 不能 感知 什么 好的 那将 做 .

我必须承认，我看不出这样做有什么好处。

” [bʌt; bət] [wen] ['hɔli] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər]
” But when Hawley had explained what he intended to do with the picture
” 但 什么时候 霍利 有 解释 什么 他 故意的 到 做 和 这 图片
[wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
when he got it ,
什么时候 他 得到 它 ,

“但是当霍利解释了他拿到照片后打算如何处理它时，

['mɪstər] . [hændz] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ə'pruːvɪŋli] .
Mr . Hands smiled upon him approvingly .
先生 . 手 微笑 之上 他 赞许地 .

汉兹先生赞许地朝他笑了笑。

“ [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] !
“ An excellent plan !
” 一个 出色的 计划 !

“一个绝妙的计划！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
” he cried enthusiastically .
” 他 哭 踊跃 .

他激动地喊道。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ Go ahead and carry it out .
” 去 前方 和 携带 它 出去 .

“那就去做吧。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jʊr; jər] [braɪt] [aɪ'diːə] .
I congratulate you upon your bright idea .
我 祝贺 你 之上 你的 明亮的 主意 .

我祝贺你拥有如此绝妙的想法。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] [jʊr; jər] [frend] ['kærəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ;
If it succeeds , it will surely get your friend Carroll out of his predicament ;
如果 它 成功 , 它 将要 一定 得到 你的 朋友 卡罗尔 出去 的 他的 困境 ;

如果成功，肯定能让你的朋友卡罗尔摆脱困境；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [strɔːŋ] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sək'siːd] .
and I have strong hopes that it will succeed .
和 我 有 强的 希望 那 它 将要 成功 .

我非常希望它能成功。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
” CHAPTER XXXVIII .
” 章 38 .

“第三十八章

[ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] .
A CLEVER SCHEME .
一个 聪明的 方案 .

一个巧妙的计划。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [meɪn]

The	younger	Gale	was	greatly	astonished	when	,	as	he	was	walking	along	Main
这	年轻	大风	曾是	非常	惊讶	什么时候	,	作为	他	曾是	步行	沿着	主要的

[striːt] ,

Street	,
街道	,

年轻的盖尔沿着大街走着，看到眼前的一幕，感到非常惊讶：

['hɔli] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɪn][hɪz; ɪz]

Hawley	suddenly	appeared	a	few	yards	in	front	of	him	with	a	camera	in	his
霍利	突然	出现	一个	很少	码	在	正面	的	他	和	一个	相机	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

霍利突然出现在他前方几码处，手里拿着一台相机。

[ænd; ənd] ['kuːlli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

and	coolly	proceeded	to	take	his	picture	.
和	冷静地	继续	到	拿	他的	图片	.

然后冷静地给他拍了张照片。

['geɪlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['kæm(ə)rə]

Gale's	first	impulse	was	to	summon	a	policeman	and	have	the	Camera
盖尔的	第一的	冲动	曾是	到	召唤	一个	警察	和	有	这	相机

[tʃæp] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] ;

Chap	placed	under	arrest	;
查普	放置	在下面	逮捕	;

盖尔的第一反应是叫来警察，把那个摄像师逮捕起来；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst]

but	he	suddenly	recollected	that	,	as	the	city	council	had	not	yet	passed
但	他	突然	回忆	那	,	作为	这	城市	理事会	有	不是	然而	通过了

[æn; ən] [ə'mendid] [ˌæntiˈkæmərə] [lɔː] ,

an	amended	anticamera	law	,
一个	修订版	反相机	法律	,

但他突然想起，由于市议会尚未通过修订后的反摄像头法，

['hɔli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['ɔːrdɪnəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]

Hawley	had	a	perfect	right	under	the	existing	ordinance	,	with	its	typographical
霍利	有	一个	完美的	正确的	在下面	这	现存的	条例	,	和	它是	印刷

['erər] ,

error	,
错误	,

根据现行法令，霍利完全有权这样做，即使该法令存在印刷错误。

[tuː; tə] [teɪk] ['snæpʃɔts] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

to	take	snapshots	on	the	streets	of	Oldham	without	a	license	,
到	拿	快照	在	这	街道	的	奥尔德姆	没有	一个	执照	,

在奥尔德姆街头未经许可拍摄快照，

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

provided	he	did	not	take	pictures	of	the	streets	.
假如	他	做过	不是	拿	图片	的	这	街道	.

前提是他没有拍摄街景照片。

['ðerfɔːr] , [geɪl] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['hɔli] [ə'restɪd] .

Therefore	,	Gale	gave	up	the	idea	of	having	Hawley	arrested	.
所以	,	大风	给予	向上	这	主意	的	拥有	霍利	被捕	.

因此，盖尔放弃了逮捕霍利的想法。

[hɪz; ɪz][nekst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌʃ] ['fɔ:rwərd] , [græb][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɔli:z] [hændz]

His	next	impulse	was	to	rush	forward	,	grab	the	camera	out	of	Hawley's	hands
他的	下一个	冲动	曾是	到	匆忙	向前	,	抓住	这	相机	出去	的	霍利	双手

,

,

,

他接下来的冲动是冲上前去，从霍利手中抢走相机。

[ænd; ənd] [krʌntʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .

and	crunch	it	beneath	his	foot	.
和	嘎吱声	它	下面	他的	脚	.

然后把它踩在脚下。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɪmpʌls] , ['i:ðər] .

But	he	did	not	carry	out	this	impulse	,	either	.
但	他	做过	不是	携带	出去	这	冲动	,	任何一个	.

但他也没有付诸行动。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['mʌskjələr] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [geɪl] [wel] [nu:] , [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] .

The	Camera	Chap	was	muscular	,	and	,	as	Gale	well	knew	,	not	wanting	in	physical	courage	.
这	相机	查普	曾是	肌肉发达的	,	和	,	作为	大风	出色地	知道	,	不是	想要	在	身体的	勇气	.

摄影师身材魁梧，而且，正如盖尔所知，他胆子也很大。

[geɪl] [θɔ:t] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [pru:v] ['peɪnf(ə)l] .

Gale	thought	that	an	encounter	with	him	might	prove	painful	.
大风	想法	那	一个	遇到	和	他	可能	证明	痛苦	.

盖尔认为与他相遇可能会很痛苦。

“ [oʊ] , [wel] , [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [maɪ] ['pɪktʃər] ?

“	Oh	,	well	,	what	do	I	care	if	he	takes	my	picture	?
“	哦	,	出色地	,	什么	做	我	关心	如果	他	需要	我的	图片	?

“哦，他给我拍照我又有什么关系呢？”

” [hi:; hi] ['mʌtəd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

”	he	muttered	philosophically	.
”	他	低声说道	从哲学角度来看	.

他喃喃自语，语气中带着哲理。

“ [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .

“	Let	him	go	ahead	and	enjoy	himself	.
“	让	他	去	前方	和	享受	他自己	.

“就让他好好享受吧。”

[aɪ'd] [gɪv] [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] .

I'd	give	ten	dollars	,	though	,	to	know	what	his	game	is	.
ID	给	十	美元	,	尽管	,	到	知道	什么	他的	游戏	是	.

不过，我愿意花十美元，只想知道他的策略是什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [maɪ] [fiz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

I	suppose	he	intends	to	publish	my	phiz	in	the	Bulletin	,
我	认为	他	意图	到	发布	我的	脸	在	这	公告	,

我猜他打算把我的照片发表在《公报》上。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fɔ:r; fər] .

but	I'll	be	hanged	if	I	can	imagine	what	for	.
但	患病的	是	绞刑	如果	我	能	想象	什么	为了	.

但如果我说出原因，我就会被绞死。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [geɪl] ['i:gərli] [sə:tʃt] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	The	next	morning	Gale	eagerly	searched	the	pages	of	the	Bulletin	in	the
"	这	下一个	早晨	大风	急切地	搜索	这	页面	的	这	公告	在	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ðer; ðər] ;

expectation	of	finding	his	picture	there	;
期待	的	寻找	他的	图片	那里	;

第二天早上，盖尔急切地翻阅着《公报》，希望能找到自己的照片；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	there	was	no	sign	of	it	.
但	那里	曾是	不	符号	的	它	.

但却丝毫没有发现它的踪迹。

" ['pɑ:səbli] [ðeə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] .

"	Possibly	they're	holding	it	over	until	to	-	morrow	,	"	he	reflected	.
"	可能	它们是	保持	它	超过	直到	到	-	明天	,	"	他	反映	.

"他们或许会等到明天再做决定，"他沉思道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [dɪd][nɑ:t] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz]

But	his	portrait	did	not	ornament	the	Bulletin	the	next	day	,	or	for	several	days
但	他的	肖像	做过	不是	装饰品	这	公告	这	下一个	天	,	或者	为了	一些	天

['fɑ:loʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

但第二天，以及接下来的几天里，《公报》上都没有刊登他的肖像。

[geɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər] [ɔ:l] ,

Gale	had	just	about	decided	that	,	after	all	,
大风	有	只是	关于	决定	那	,	后	全部	,

盖尔几乎已经决定，毕竟，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]

he	had	been	mistaken	in	supposing	that	the	Camera	Chap	had	taken	the
他	有	到过	错误	在	假如	那	这	相机	查普	有	已采取	这

['snæpʃɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

snapshot	for	publication	,
快照	为了	发布	,

他误以为摄影师拍这张照片是为了发表。

[wen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv]['kærəlz, 'kɛrəlz] ['nu:zpeɪpər] ['sʌmθɪŋ]

when	one	morning	he	saw	on	the	front	page	of	Carroll's	newspaper	something
什么时候	一	早晨	他	锯	在	这	正面	页	的	卡罗尔的	报纸	某物

[wɪtʃ] [wel] - [naɪ] ['perəlaɪzd] [hɪm; ɪm] .

which	well	-	nigh	paralyzed	him	.
哪个	出色地	-	夜	瘫痪	他	.

一天早上，他在卡罗尔的报纸头版上看到了一些东西，几乎让他瘫痪了。

[stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] " [sker] [hed] " :

Stretched	across	the	top	of	the	page	was	the	following	"	scare	head	"	:
拉伸	穿过	这	顶部	的	这	页	曾是	这	下列的	"	吓	头	"	:

页面顶部赫然印着如下的"恐怖头像"：

" [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] . — ['derɪŋ] [kən'spɪrəsi] [leɪd] [ber] . — [ðə; ði]

"	The	Truth	About	the	Chronicle	Explosion	.	—	Daring	Conspiracy	Laid	Bare	.	—	The
"	这	真相	关于	这	编年史	爆炸	.	—	大胆	阴谋	铺设	裸	.	—	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['kærəl] ,

Innocence	of	Mr	.	Frederick	Carroll	,
无辜	的	先生	.	弗雷德里克	卡罗尔	,

《纪事报爆炸案的真相——惊天阴谋曝光——弗雷德里克·卡罗尔先生的清白》

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['pɑːrti] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['meɪər] .

the	People's	Party	Candidate	for	Mayor	.
这	人们的	派对	候选人	为了	市长	.

人民党市长候选人。

['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] . — [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm]

Fully	Established	.	—	The	Bulletin	in	Possession	of	Positive	Proof	That	He	Is	the	Victim
完全	已确立的	.	一	这	公告	在	拥有	的	积极的	证明	那	他	是	这	受害者

[ʌv; əv][boʊld] [freɪm] - [ʌp] [ˌendʒɪ'nɪrd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['despərət] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['enəmi] . — ['riːəl] [fækts] [ʌv; əv]

of	Bold	Frame	-	up	Engineered	by	His	Desperate	Political	Enemies	.	—	Real	Facts	of
的	大胆的	框架	-	向上	工程	经过	他的	绝望的	政治的	敌人	.	一	真实的	事实	的

[keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [brˈfɔːr] [grænd]['dʒʊri] .

Case	to	be	Laid	Before	Grand	Jury	.
案件	到	是	铺设	前	盛大	陪审团	.

证据确凿——《公报》掌握确凿证据，证明他是其绝望的政治敌人精心策划的陷害的受害者。——案件真相将提交大陪审团。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['hedlainz] [brˈniːθ] [ðiːz] ,

"	There	were	other	headlines	beneath	these	,
"	那里	是	其他	标题	下面	这些	,

“这些标题下面还有其他标题，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [taɪp] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	several	columns	of	smaller	type	were	devoted	to	the	details	of	the
和	一些	列	的	较小的	类型	是	奉献	到	这	细节	的	这

[kən'spɪrəsi] .

conspiracy	.
阴谋	.

还有几栏篇幅较小的文字专门用来详细描述阴谋。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [toʊn] ['pɔːrtrət] .

In	the	center	of	the	page	was	a	half	-	tone	portrait	.
在	这	中心	的	这	页	曾是	一个	一半	-	语气	肖像	.

页面中央是一幅半色调肖像。

[brˈniːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] ['hevi] - [feɪst] [taɪp] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

Beneath	it	,	in	heavy	-	faced	type	,	was	the	following	:
下面	它	,	在	重的	-	面对	类型	,	曾是	这	下列的	:

下面用粗体字写着：

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːm] ['aʊtreɪdʒ] .

“	This	is	one	of	the	scoundrels	really	responsible	for	the	bomb	outrage	.
"	这	是	一	的	这	无赖	真的	负责任的	为了	这	炸弹	暴行	.

“这是造成爆炸案的真正罪魁祸首之一。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [huː] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn]

It	was	this	man	who	supplied	the	materials	out	of	which	the	infernal	machine
它	曾是	这	男人	WHO	供应	这	材料	出去	的	哪个	这	地狱	机器

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] .

was	constructed	.
曾是	建造	.

正是这个人提供了制造这台邪恶机器所需的材料。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] ,

By	means	of	the	photograph	,	here	reproduced	,
经过	方法	的	这	照片	,	这里	复制品	,

通过这里展示的照片，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]

he	has	been	positively	identified	by	a	man	from	whom	he	tried	to
他	有	到过	积极地	已识别	经过	一个	男人	从	谁	他	尝试	到

['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] ,

purchase	a	stick	of	dynamite	,
购买	一个	戳	的	炸药	,

他已被一名男子认出，该男子曾试图向他购买一根炸药。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːələr] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃiːp] [ə'lɑːrm] [klɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	the	jeweler	who	sold	him	the	cheap	alarm	clock	from	the	works	of
和	这	珠宝商	WHO	卖	他	这	便宜的	警报	钟	从	这	作品	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [meɪd] .

which	the	mechanism	of	the	infernal	machine	was	made	.
哪个	这	机制	的	这	地狱	机器	曾是	制成	.

还有那个卖给他廉价闹钟的珠宝商，那台可怕的机器的机械装置就是从他的工厂里制造出来的。

['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['elsˌwer] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] .

Further	details	are	given	elsewhere	on	this	page	.
更远	细节	是	给定	别处	在	这	页	.

本页其他部分提供了更多详细信息。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [geɪl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

"	It	was	the	fact	that	Gale	recognized	the	picture	as	a	very	good	portrait	of
"	它	曾是	这	事实	那	大风	认可	这	图片	作为	一个	非常	好的	肖像	的

[hɪm'self] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ]

himself	which	caused	him	to	turn	pale	and	utter	an	exclamation	of	dismay
他自己	哪个	导致	他	到	转动	苍白	和	说出	一个	感叹	的	沮丧

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðiːz] ['stɑːrtlɪŋ] [laɪnz] .

as	he	read	these	startling	lines	.
作为	他	读	这些	令人震惊	线条	.

“盖尔认出这幅画是他自己的非常逼真的肖像，这让他脸色苍白，读到这些令人震惊的文字时，不禁惊呼出声。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] ['evri] [wɜːrd][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] .

With	much	trepidation	he	proceeded	to	read	every	word	on	the	page	.
和	很多	忐忑不安	他	继续	到	读	每一个	单词	在	这	页	.

他怀着忐忑不安的心情，开始逐字逐句地阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	was	soon	made	very	clear	to	him	why	there	had	been	such	a	long
它	曾是	很快	制成	非常	清除	到	他	为什么	那里	有	到过	这样的	一个	长的

['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ]

interval	between	the	taking	of	the	snapshot	and	its	publication	on	the	front	page
间隔	之间	这	采取	的	这	快照	和	它是	发布	在	这	正面	页

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] .

of	the	Bulletin	.
的	这	公告	.

他很快就明白了为什么从拍摄照片到照片刊登在《公报》头版之间间隔了这么长时间。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['hɔli] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv]

After	taking	the	picture	,	Hawley	had	visited	all	the	towns	in	the	vicinity	of
后	采取	这	图片	,	霍利	有	到访	全部	这	城镇	在	这	附近	的

['oʊldəm] .

Oldham	.
奥尔德姆	.

拍完这张照片后，霍利就游览了奥尔德姆附近的所有城镇。

[ɪn] [iːtʃ] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['dʒuːəlri] ['stɔrz] , [ænd; ənd] , ['ʃoʊɪŋ] ['geɪlz]

In	each	town	he	had	gone	to	all	the	jewelry	stores	,	and	,	showing	Gale's
在	每个	镇	他	有	已消失	到	全部	这	珠宝	商店	,	和	,	显示	盖尔的

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

他在每个城镇都去了所有的珠宝店，并出示了盖尔的照片，

[hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['seilz,piːpl] [ɪf] [ðeɪ] [riˈkɔːld] ['hævɪŋ] [soʊld][ə; eɪ] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

had	asked	the	salespeople	if	they	recalled	having	sold	a	clock	to	the	man
有	问	这	销售人员	如果	他们	召回	拥有	卖	一个	钟	到	这	男人

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

within	the	past	few	days	.
之内	这	过去的	很少	天	.

我问销售人员是否记得在过去几天里向这位男士卖过钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] ['lɔɪər] [hændz] ,

This	was	the	plan	which	the	Camera	Chap	had	suggested	to	Lawyer	Hands	,
这	曾是	这	计划	哪个	这	相机	查普	有	建议	到	律师	手	,

这是摄影师向律师汉兹提出的方案。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [əˈtɝːniːz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [əˈpruːv(ə)l] .

and	which	had	earned	the	attorney's	enthusiastic	approval	.
和	哪个	有	获得	这	律师	热情的	赞同	.

并赢得了律师的热烈赞同。

['hɔli] [hæd; həd] ['riːzənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti][ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n]

Hawley	had	reasoned	that	in	all	probability	the	clockwork	used	in	the	construction
霍利	有	有理智的	那	在	全部	可能性	这	发条装置	用过的	在	这	建造

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [geɪl] .

of	the	infernal	machine	had	been	purchased	by	the	younger	Gale	.
的	这	地狱	机器	有	到过	购买	经过	这	年轻	大风	.

霍利推断，制造这台邪恶机器所使用的钟表装置很可能是小盖尔购买的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːzənd] , ['ɔːlsoʊ] ,

He	had	reasoned	,	also	,
他	有	有理智的	,	还	,

他也曾这样推断过：

[ðæt] [geɪl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] ['oʊldəm] ,

that	Gale	would	not	be	so	careless	as	to	purchase	the	clock	in	Oldham	,
那	大风	会	不是	是	所以	粗心	作为	到	购买	这	钟	在	奥尔德姆	,

盖尔不会粗心大意到在奥尔德姆买下那座钟。

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	would	take	the	precaution	of	going	out	of	town	for	it	.
但	会	拿	这	预防	的	去	出去	的	镇	为了	它	.

但会采取预防措施，为此前往外地。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt] ['evri] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr]

His	scheme	was	to	visit	every	nearby	town	in	the	hope	of	striking	the	store
他的	方案	曾是	到	访问	每一个	附近	镇	在	这	希望	的	引人注目	这	店铺

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

at	which	the	purchase	had	been	made	.
在	哪个	这	购买	有	到过	制成	.

他的计划是走访附近每个城镇，希望能找到之前购买商品的商店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [tæsk] ,

It	was	a	long	and	tedious	task	,
它	曾是	一个	长的	和	乏味	任务	,

这是一项漫长而乏味的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl]

and	he	realized	that	there	was	a	good	chance	that	he	would	have	all
和	他	已实现	那	那里	曾是	一个	好的	机会	那	他	会	有	全部

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

his	trouble	for	nothing	;
他的	麻烦	为了	没有什么	;

他意识到自己很可能白费力气；

[bʌt; bət] ['hɔli] ['rezəluːtli] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt]

but	Hawley	resolutely	stuck	to	it	,	and	,	after	several	days	of	discouragement
但	霍利	坚决地	卡住	到	它	,	和	,	后	一些	天	的	沮丧

, [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

,	he	met	with	success	.
,	他	遇见	和	成功	.

但霍利坚定地坚持了下来，经过几天的沮丧之后，他终于取得了成功。

[ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['rɑːksˌbɛri] , ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] ,

In	a	town	called	Roxbury	,	thirty	-	five	miles	from	Oldham	,
在	一个	镇	称为	罗克斯伯里	,	三十	-	五	英里	从	奥尔德姆	,

在距离奥尔德姆35英里的罗克斯伯里镇，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒuːələr] [huː] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['snæpʃɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp]

he	found	a	jeweler	who	positively	identified	the	snapshot	which	the	Camera	Chap
他	成立	一个	珠宝商	WHO	积极地	已识别	这	快照	哪个	这	相机	查普

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ə'lɑːrm]

showed	him	as	the	photograph	of	a	man	who	had	bought	a	cheap	alarm
显示	他	作为	这	照片	的	一个	男人	WHO	有	买	一个	便宜的	警报

[klɑːk] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

clock	there	a	few	days	before	.
钟	那里	一个	很少	天	前	.

他找到一位珠宝商，这位珠宝商确认，相机先生给他看的快照是几天前在那里买了一个廉价闹钟的男子的照片。

[ðə; ði]['dʒuːəlɜ-z, 'dʒuːlɜ-z] [waɪf] [ænd; ənd] [klɜːrk] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [geɪl] ['veri] [wel] .

The	jeweler's	wife	and	clerk	also	remembered	Gale	very	well	.
这	珠宝商	妻子	和	职员	还	记得	大风	非常	出色地	.

珠宝商的妻子和店员也对盖尔印象很深。

[bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑːrm] [klɑːk] [wʌz; wəz]

Both	of	them	had	been	present	when	the	sale	of	the	alarm	clock	was
两个都	的	他们	有	到过	展示	什么时候	这	销售	的	这	警报	钟	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他们两人当时都在场，亲眼目睹了闹钟的出售过程。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

and	were	positive	that	the	customer	was	the	young	man	in	the	picture	.
和	是	积极的	那	这	顾客	曾是	这	年轻的	男人	在	这	图片	.

他们确信顾客就是照片中的那个年轻人。

['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Highly	elated	with	his	success	,
高度	欣喜若狂	和	他的	成功	,

他对自己取得的成功感到无比欣喜，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['oʊldəm] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə]

the	Camera	Chap	was	about	to	return	to	Oldham	to	tell	the	good	news	to
这	相机	查普	曾是	关于	到	返回	到	奥尔德姆	到	告诉	这	好的	消息	到

['lɔɪər] [hændz] ,

Lawyer	Hands	,
律师	手	,

摄影师正准备返回奥尔德姆，把这个好消息告诉汉兹律师。

[wen] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

when	,	quite	unexpectedly	,	he	made	another	very	important	discovery	.
什么时候	,	相当	不料	,	他	制成	其他	非常	重要的	发现	.

然而，出乎意料的是，他又有了另一项非常重要的发现。

[ə; eɪ] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːəlri] [stɔːr] [sʌm; səm] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ekskəveitiŋ]

A	block	from	the	jewelry	store	some	workmen	were	engaged	in	excavating
一个	堵塞	从	这	珠宝	店铺	一些	工人	是	已订婚的	在	挖掘

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

for	the	foundation	of	a	building	.
为了	这	基础	的	一个	建筑	.

离珠宝店一个街区远的地方，一些工人正在挖掘建筑物的地基。

[æz; əz] ['hɔli] [pæst] [ðɪs] [spɑːt] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['blæstɪŋ] [sʌm; səm] [rɑːk]

As	Hawley	passed	this	spot	,	he	noticed	that	the	men	were	blasting	some	rock
作为	霍利	通过了	这	点	,	他	注意到	那	这	男人	是	爆破	一些	岩石

[wɪð; wɪθ] ['daɪnəmaɪt] .

with	dynamite	.
和	炸药	.

霍利经过这里时，注意到那些人正在用炸药炸一些岩石。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

An	inspiration	came	to	him	.
一个	灵感	来了	到	他	.

他突然有了灵感。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [geɪl] , [tuː] , [hæd; həd] [pæst] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ,

Was	it	not	possible	,	he	thought	,	that	Gale	,	too	,	had	passed	by	this	place	,
曾是	它	不是	可能的	,	他	想法	,	那	大风	,	也	,	有	通过了	经过	这	地方	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他心想，盖尔会不会也曾路过此地呢?

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

seeing	the	blasting	going	on	,
看到	这	爆破	去	在	,

看到爆破作业正在进行，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜkmən] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	tried	to	obtain	from	the	workmen	the	explosive	needed	for	the
有	尝试	到	获得	从	这	工人	这	爆炸物	需要	为了	这

[ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ?

infernal	machine	?
地狱	机器	?

他曾试图从工人们那里弄到那台邪恶机器所需的炸药?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ;

There	was	only	the	merest	chance	,	of	course	,	that	such	was	the	case	;
那里	曾是	仅有的	这	最	机会	,	的	课程	,	那	这样的	曾是	这	案件	;

当然，这种情况发生的概率微乎其微;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [mɪr] ['tʃænsɪz] .

but	he	was	not	in	the	habit	of	overlooking	mere	chances	.
但	他	曾是	不是	在	这	习惯	的	俯瞰	仅仅	机会	.

但他并没有忽略任何机会的习惯。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] “ [hʌntʃ] ” [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

He	decided	that	this	“	hunch	”	was	well	worth	investigating	.
他	决定	那	这	“	直觉	”	曾是	出色地	值得	调查	.

他认为这个“直觉”非常值得调查。

['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['wɜkmən] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [prə'duːst]

Stepping	**up**	**to**	**the**	**foreman**	**of**	**the**	**gang**	**of**	**workmen**	**,**	**he**	**once**	**more**	**produced**
步进	向上	到	这	领班	的	这	帮派	的	工人	,	他	一次	更多的	生产

[hɪz; ɪz] ['snæpʃɑːt] ,

his	**snapshot**	**,**
他的	快照	,

他走到工头面前，再次拿出那张照片。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

and	**showed**	**it**	**to**	**the**	**man**	**.**
和	显示	它	到	这	男人	.

然后把它拿给那个人看。

“ ['evər] [siːn] [ðɪs] ['feloʊ] [bɪ'fɔːr] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

“	**Ever**	**seen**	**this**	**fellow**	**before**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**.**
“	曾经	已见	这	同伴	前	?	”	他	询问	.

“你以前见过这个人吗？”他问道。

[ðə; ði][mæn][stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

The	**man**	**stared**	**hard**	**at**	**the**	**picture**	**.**
这	男人	凝视	难的	在	这	图片	.

那人目不转睛地盯着照片。

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ;

“	**Why**	**,**	**sure**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**
“	为什么	,	当然	,	”	他	回答	;

“当然可以，”他回答道；

“ [ðæts] [ðə; ði] [gai] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]

“	**that's**	**the**	**guy**	**who**	**came**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**and**	**offered**	**me**	**ten**	**dollars**
“	那就是	这	盖伊	WHO	来了	到	我	这	其他	天	和	提供	我	十	美元

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] . ”

for	**a**	**stick**	**of**	**dynamite**	**.**	**”**
为了	一个	戳	的	炸药	.	”

“就是前几天来找我，出价十美元想买我一根炸药的那个人。”

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

“	**And**	**did**	**you**	**sell**	**it**	**to**	**him**	**?**
“	和	做过	你	卖	它	到	他	?

你把它卖给他了吗?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [in'kwaiəd] ['iːgərli] .

”	**the**	**Camera**	**Chap**	**inquired**	**eagerly**	**.**
”	这	相机	查普	询问	急切地	.

“摄影师急切地问道。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	**I**	**did**	**not**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**.**
“	我	做过	不是	,	”	回复	这	男人	.

“我没有，”那人回答道。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænəkists] ,

“	**I**	**thought**	**he**	**might**	**be**	**one**	**of**	**them**	**anarchists**	**,**
“	我	想法	他	可能	是	一	的	他们	无政府主义者	,

“我当时以为他可能是那些无政府主义者中的一员，”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][noʊ] [bɑːm] ['autreidʒz] .

and	**I**	**wasn't**	**going**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**no**	**bomb**	**outrages**	**.**
和	我	不是	去	到	是	负责任的	为了	不	炸弹	暴行	.

我绝不会为任何炸弹袭击事件负责。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['daɪnəmaɪt] , ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [els] [fɔːr; fər]

I	told	him	that	if	he	wanted	dynamite	,	he'd	have	to	go	somewhere	else	for
我	讲述	他	那	如果	他	通缉	炸药	,	他会	有	到	去	某处	别的	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我告诉他，如果他想要炸药，就得去别的地方找。

" ['hɔli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['ænsər] .

"	Hawley	was	disappointed	at	this	answer	.
"	霍利	曾是	失望的	在	这	回答	.

霍利对这个答案感到失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	would	have	been	more	satisfactory	,	of	course	,
它	会	有	到过	更多的	令人满意的	,	的	课程	,

当然，那样会更令人满意。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [pruːf] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] .

if	he	could	have	obtained	proof	that	Gale	had	actually	bought	the	explosive	.
如果	他	可以	有	获得	证明	那	大风	有	实际上	买	这	爆炸物	.

如果他能拿到盖尔确实购买了爆炸物的证据就好了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['oʊldəm] ,

When	he	got	back	to	Oldham	,
什么时候	他	得到	后退	到	奥尔德姆	,

他回到奥尔德姆后，

[hiː; hi][toʊld] ['lɔɪər] [hændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [graʊnd]

he	told	Lawyer	Hands	that	it	was	his	intention	to	go	over	all	the	ground
他	讲述	律师	手	那	它	曾是	他的	意图	到	去	超过	全部	这	地面

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [hæd; həd]

once	more	in	the	hope	of	finding	the	place	from	which	the	explosive	had
一次	更多的	在	这	希望	的	寻找	这	地方	从	哪个	这	爆炸物	有

[bɪn] [əb'teɪnd] .

been	obtained	.
到过	获得	.

他告诉汉兹律师，他打算再次仔细勘察所有地点，希望能找到爆炸物的来源地。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðɪs] [plæn] .

But	the	lawyer	discouraged	this	plan	.
但	这	律师	灰心	这	计划	.

但律师并不赞成这个计划。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [sək'siːd] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

“	I	am	quite	sure	that	you	wouldn't	succeed	,	”	he	declared	.
“	我	是	相当	当然	那	你	不会	成功	,	”	他	声明	.

“我非常肯定你不会成功，”他断言道。

“ [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [soʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['daɪnəmaɪt]

“	The	chances	are	a	hundred	to	one	that	the	man	who	sold	him	the	dynamite
“	这	机会	是	一个	百	到	一	那	这	男人	WHO	卖	他	这	炸药

,

,

,

“卖给他炸药的那个人很可能就是凶手，这种可能性高达百分之百。”

[ɔːr] [wətˈevər] [ɪkˈsploʊsɪv] [wʌz; wəz] [juːst] , [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

or	whatever	explosive	was	used	,	would	be	afraid	to	admit	it	for	fear	of
或者	任何	爆炸物	曾是	用过的	,	会	是	害怕的	到	承认	它	为了	害怕	的

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

getting	into	trouble	.
获得	进入	麻烦	.

或者无论使用了什么爆炸物，都会因为害怕惹上麻烦而不敢承认。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [frend] ['kærəl] .

Anyway	,	we	have	got	evidence	enough	now	to	save	your	friend	Carroll	.
反正	,	我们	有	得到	证据	足够的	现在	到	节省	你的	朋友	卡罗尔	.

总之，我们现在掌握了足够的证据来救你的朋友卡罗尔。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [geɪl] [traɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['daɪnəmaɪt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['wɜkmən] ,

The	fact	that	Gale	tried	to	purchase	dynamite	from	those	workmen	,
这	事实	那	大风	尝试	到	购买	炸药	从	那些	工人	,

盖尔试图从那些工人手中购买炸药的事实，

[plʌs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðæt] [əˈlɑːrm] [klɑːk] ,

plus	the	fact	that	he	purchased	that	alarm	clock	,
加	这	事实	那	他	购买	那	警报	钟	,

再加上他买了那个闹钟这件事，

[wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['eni] ['dʒʊri] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] ['aʊtreɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp]

would	be	enough	to	convince	any	jury	that	the	bomb	outrage	was	a	frame	-	up
会	是	足够的	到	说服	任何	陪审团	那	这	炸弹	暴行	曾是	一个	框架	-	向上

. ”

.	”
.	”

足以让任何陪审团相信，这起爆炸案是一场陷害。

“ [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [əˈlɑːrm] [klɑːk] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['pɜːrpəs] ?

“	But	suppose	he	claims	that	he	bought	the	alarm	clock	for	another	purpose	?
“	但	认为	他	索赔	那	他	买	这	警报	钟	为了	其他	目的	?

“但如果他声称自己购买闹钟另有用途呢？”

” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

”	suggested	the	Camera	Chap	.
”	建议	这	相机	查普	.

“摄影师建议道。”

“ [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	In	that	event	,	he	will	be	called	upon	to	tell	what	he	did	with	it	.
“	在	那	事件	,	他	将要	是	称为	之上	到	告诉	什么	他	做过	和	它	.

“到那时，他将被要求说明他如何处理了那笔钱。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [prəˈduːs] [ðə; ði] [klɑːk] ,

If	he	can't	produce	the	clock	,
如果	他	不能	生产	这	钟	,

如果他拿不出钟表，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] ['getɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

he	will	have	a	hard	job	getting	anybody	to	believe	his	story	.
他	将要	有	一个	难的	工作	获得	任何人	到	相信	他的	故事	.

他很难让人相信他的故事。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ]

“	Besides	,	”	the	lawyer	added	,	“	you	are	not	the	only	one	who	has	been	making
“	除了	,	”	这	律师	额外	,	“	你	是	不是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	制作

[disˈkʌvəriz] .

discoveries	.
发现	.

“此外，”律师补充道，“你不是唯一一个有所发现的人。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [gɑːt] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn]

I	have	found	out	where	they	got	that	wooden	box	in	which	the	infernal	machine
我	有	成立	出去	在哪里	他们	得到	那	木制的	盒子	在	哪个	这	地狱	机器

[wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] .

was	inclosed	.
曾是	封闭	.

我已经查明他们是从哪里弄来的装着那台邪恶机器的木箱。

[jʌŋ] [geɪl] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Young	Gale	got	it	from	in	front	of	the	Bulletin	Building	the	other	day	.
年轻的	大风	得到	它	从	在	正面	的	这	公告	建筑	这	其他	天	.

前几天，年轻的盖尔在《公报》大楼前拿到了它。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

I	have	found	a	couple	of	witnesses	who	saw	him	pick	it	up	.	”
我	有	成立	一个	夫妻	的	证人	WHO	锯	他	挑选	它	向上	.	”

我找到了几个目击证人，他们看到他捡起了那东西。

“ [greɪt] [wɜːrk] !

“	Great	work	!
”	伟大的	工作	!

“干得好！”

” ['hɔli] [ɪk'skleɪmd] ['dʒɔɪəsli] .

”	Hawley	exclaimed	joyously	.
”	霍利	惊呼	欣喜地	.

“霍利高兴地喊道。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [pʊr] ['kærəl] [ɪz] [friː] , ['mɪstər] . [hændz] ? ”

“	How	long	do	you	think	it	will	be	before	poor	Carroll	is	free	,	Mr	.	Hands	?	”
”	如何	长的	做	你	思考	它	将要	是	前	贫穷的	卡罗尔	是	自由的	,	先生	.	手	?	”

“汉兹先生，您认为可怜的卡罗尔还要多久才能获得自由？”

“ [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

“	Not	more	than	a	couple	of	days	,	”	was	the	encouraging	reply	.
”	不是	更多的	比	一个	夫妻	的	天	,	”	曾是	这	鼓励	回复	.

“不会超过两天，”对方鼓励地回答道。

“ [ðə; ði][grænd]['dʒʊri] [miːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	The	grand	jury	meets	to	-	morrow	.
”	这	盛大	陪审团	满足	到	-	明天	.

“大陪审团明天开会。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði]['riːəl][fækts] [ə'baʊt] [ðɪs]

I'm	going	to	make	it	my	business	to	see	that	they	hear	the	real	facts	about	this
我是	去	到	制作	它	我的	商业	到	看	那	他们	听到	这	真实的	事实	关于	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

我一定要让他们听到这起案件的真相。

[wen] [ðeɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['kærəl] .

When	they	learn	the	truth	,	there'll	be	no	indictment	against	Carroll	.
什么时候	他们	学习	这	真相	,	将会	是	不	起诉书	反对	卡罗尔	.

当他们得知真相后，就不会对卡罗尔提出指控。

” ['hɔliːz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

”	Hawley's	face	lighted	up	.
”	霍利	脸	照明	向上	.

霍利的脸上绽放出笑容。

“ [juːv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌn] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfiːlɪŋli] .
“ You've certainly done us a great service , ” he said feelingly .
“ 你已经 当然 完毕 我们 一个 伟大的 服务 , ” 他 说 有感情地 .

“你真是帮了我们一个大忙，”他动情地说。

“ [ɪf] [ˈevər][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] — — ”
“ If ever I get a chance to show my gratitude — — ”
“ 如果 曾经 我 得到 一个 机会 到 展示 我的 感激 — — ”

“如果我有机会表达我的感激之情——”

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] , ” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ You've got a chance now , ” the lawyer interrupted , with a smile .
“ 你已经 得到 一个 机会 现在 , ” 这 律师 中断 , 和 一个 微笑 .

“你现在有机会了，”律师笑着打断道。

“ [haʊ] ?
“ How ?
“ 如何 ?

“如何?

” [ˈhɔli] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Hawley demanded , with an eagerness which was ample proof of his
” 霍利 要求 , 和 一个 渴望 哪个 曾是 充足 证明 的 他的
[sɪnˈserəti] .
sincerity .
诚意 .

“霍利急切地问道，这足以证明他的诚意。”

“ [baɪ] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ” [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ɪkˈspleɪnd] .
“ By agreeing to return with me to New York , ” the lawyer explained .
“ 经过 同意 到 返回 和 我 到 新的 约克 , ” 这 律师 解释 .

“他同意跟我一起返回纽约，”律师解释说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpækstən] , [jʊr; jər] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] , [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
“ Mr . Paxton , your managing editor , made me promise that I would bring you
“ 先生 . 帕克斯顿 , 你的 管理 编辑 , 制成 我 承诺 那 我 会 带来 你
[bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
back with me .
后退 和 我 .

“你们的执行主编帕克斯顿先生让我答应你，我会带你回来。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [juːv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ʌv; əv]
He says he thinks you've had quite enough of the peace and quiet of
他 说道 他 思考 你已经 有 相当 足够的 的 这 和平 和 安静的 的
[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkætˌskɪlz] .
the picturesque Catskills .
这 如画 卡茨基尔山脉 .

他说他觉得你已经受够了风景如画的卡茨基尔山的宁静。

” [ˈhɔli] [læft] .
” Hawley laughed .
” 霍利 笑了 .

霍利笑了。

“ [aɪ] [ges] [ˈhiːz] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I guess he's right about that , ” he said .
“ 我 猜测 他是 正确的 关于 那 , ” 他 说 .

“我想他说的没错，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hændz] ,
“ I think I can promise to return to New York with you , Mr . Hands ,
“ 我 思考 我 能 承诺 到 返回 到 新的 约克 和 你 , 先生 . 手 ,

“我想我可以保证和您一起返回纽约，汉兹先生。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] [ɪz] [set] [friː] .

as	soon	as	Fred	is	set	free	.
作为	很快	作为	弗雷德	是	放	自由的	.

弗雷德获释后。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] ['hiːl] [niːd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	don't	suppose	he'll	need	my	services	any	longer	.
我	不	认为	地狱	需要	我的	服务	任何	更长	.

我想他应该不再需要我的服务了。

[wen] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['pʌbliʃiz] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

When	the	Bulletin	publishes	the	truth	about	the	Chronicle	explosion	,
什么时候	这	公告	出版	这	真相	关于	这	编年史	爆炸	,

当《公报》刊登有关《纪事报》爆炸事件的真相时，

['ðɛrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] ['frɛdz] ['feɪvər] [ðæt] ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪn]

there'll	be	such	a	wave	of	public	sentiment	in	Fred's	favor	that	he's	sure	to	win
将会	是	这样的	一个	海浪	的	民众	情绪	在	弗雷德的	偏爱	那	他是	当然	到	赢

[æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

at	the	coming	election	.
在	这	未来	选举	.

公众舆论将大向弗雷德倾斜，他肯定会在即将到来的选举中获胜。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] , [tuː] , [ə; eɪ] [bɪg] [buːm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊlətɪnz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] .

I	predict	,	too	,	a	big	boom	in	the	Bulletin's	circulation	from	now	on	.
我	预测	,	也	,	一个	大的	繁荣	在	这	公告	循环	从	现在	在	.

我也预测，从现在开始，《公报》的发行量将会大幅增长。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

"	CHAPTER	XXXIX	.
"	章	xxxix	.

“第三十九章

[bæk] [ɑːn] [pɑːrk] [roʊ] .

BACK	ON	PARK	ROW	.
后退	在	公园	排	.

回到公园街。

[æz; əz] ['lɔɪər] [hændz] [hæd; həd] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] ,

As	Lawyer	Hands	had	confidently	expected	,	the	grand	jury	,
作为	律师	手	有	自信地	预期的	,	这	盛大	陪审团	,

正如律师汉兹自信地预料的那样，大陪审团

['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [fækts] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɑːnɪkəlz] [ɪk'sploʊʒn] [keɪs] ,

after	considering	all	the	facts	pertaining	to	the	Chronicle's	explosion	case	,
后	考虑	全部	这	事实	相关的	到	这	编年史的	爆炸	案件	,

在考虑了与《纪事报》爆炸案有关的所有事实之后，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [fred] ['kærəl] .

refused	to	find	an	indictment	against	Fred	Carroll	.
拒绝	到	寻找	一个	起诉书	反对	弗雷德	卡罗尔	.

拒绝起诉弗雷德·卡罗尔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] [set] [friː] ,

As	soon	as	the	proprietor	of	the	Bulletin	was	set	free	,
作为	很快	作为	这	业主	的	这	公告	曾是	放	自由的	,

《公报》老板一获释，

[ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['lɔɪər] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

the	Camera	Chap	accompanied	the	lawyer	back	to	New	York	,
这	相机	查普	伴随	这	律师	后退	到	新的	约克	,

摄影员陪同律师返回纽约。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['welkəm] [frʌm; frəm] ['mænɪdʒɪŋ] ['edɪtər] ['pækstən] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and **received** **a** **warm** **welcome** **from** **Managing** **Editor** **Paxton** **and** **the**
和 已收到 一个 温暖的 欢迎 从 管理 编辑 帕克斯顿 和 这
['sentɪn(ə)l] [stɑ:f] .
Sentinel **staff** **.**
哨兵 职员 .

并受到了执行主编帕克斯顿和《哨兵报》工作人员的热烈欢迎。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:sənz] [hu:m] ['hɔli] [met] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] ['dɑ:ktər] ['hju:gəu]
One **of** **the** **first** **persons** **whom** **Hawley** **met** **after** **his** **return** **was** **Doctor** **Hugo**
一 的 这 第一的 人 谁 霍利 遇见 后 他的 返回 曾是 医生 雨果
['ælɪn] ,
Allyne **,**
艾琳 ,

霍利返回后最先见到的人之一就是雨果·艾琳医生。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['speʃəlɪst] , [hu:] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæps] ['hedeikiz] [tu:; tə]
the **eminent** **specialist** **,** **who** **had** **ascribed** **the** **Camera** **Chap's** **headaches** **to**
这 杰出 专家 , WHO 有 归因于 这 相机 小伙子的 头痛 到
['nɜ:rvəs] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
nervous **indigestion** **,**
紧张的 消化不良 ,

那位著名的专家曾将摄影爱好者的头痛归因于神经性消化不良，

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [spɑ:t] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] " [rest] [kjʊr] .
and **advised** **him** **to** **go** **to** **some** **quiet** **spot** **and** **take** **the** **"** **rest** **cure** **.**
和 建议 他 到 去 到 一些 安静的 点 和 拿 这 " 休息 治愈 .

并建议他去安静的地方进行"休息疗法"。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [ðæt] ['hɔli] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .
" **It** **was** **on** **Broadway** **that** **Hawley** **encountered** **the** **man** **of** **medicine** **.**
" 它 曾是 在 百老汇 那 霍利 遭遇 这 男人 的 药品 .

"霍利正是在百老汇遇到了这位医生。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [fɔ:r; fər] ['feɪsɪz] ,
Although **the** **latter** **had** **a** **good** **memory** **for** **faces** **,**
虽然 这 后者 有 一个 好的 记忆 为了 面孔 ,

虽然后者对人脸有很好的记忆力，

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] - [kəm'plekʃənd] , [klɪr] - [aɪd]
he **had** **some** **difficulty** **in** **recognizing** **in** **the** **ruddy** **-** **complexioned** **,** **clear** **-** **eyed**
他 有 一些 困难 在 识别 在 这 红润 - 肤色 , 清除 - 眼睛
[jʌŋ] [mæn] [hu:] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm] ,
young **man** **who** **greeted** **him** **,**
年轻的 男人 WHO 问候 他 ,

他一时难以辨认出迎接他的那位面色红润、目光清澈的年轻人是谁。

[ðə; ði] [peɪl] , ['taɪərd] ['peɪʃ(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
the **pale** **,** **tired** **patient** **who** **had** **come** **to** **his** **office** **for** **advice** **a** **few** **weeks**
这 苍白 , 疲劳的 病人 WHO 有 来 到 他的 办公室 为了 建议 一个 很少 周
[bɪ'fɔ:r] .
before **.**
前 .

几周前，一位面色苍白、疲惫不堪的病人曾到他的办公室寻求建议。

" [wel] , [jʊə(r)] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , " ['dɑ:ktər] ['ælɪn] [əb'zɜ:rvd] ,
" **Well** **,** **you're** **certainly** **looking** **much** **better** **,** **"** **Doctor** **Allyne** **observed** **,**
" 出色地 , 你是 当然 寻找 很多 更好的 , " 医生 艾琳 观察到 ,

"嗯，你看上去好多了，"艾琳医生说道。

[wen] ['hɔli] [hæd; həd] ['faɪnəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [aɪ'dɛntə,faɪɪŋ] [hɪm'self] .
when Hawley had finally succeeded in identifying himself .
什么时候 霍利 有 最后 成功了 在 识别 他自己 .

当霍利最终成功表明了自己的身份之后。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [maɪ] ['ɔ:rdərz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] .
“ You must have carried out my orders with great fidelity .
” 你 必须 有 携带 出去 我的 订单 和 伟大的 忠诚 .

“你一定非常忠实地执行了我的命令。”

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['hedeikiz] ? ”
How are the headaches ? ”
如何 是 这 头痛 ? ”

头痛情况怎么样了?

“ ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ænsər] .
“ Haven't had a single one since I saw you , ” the Camera Chap answered .
” 还没有 有 一个 单身的 一 自从 我 锯 你 , ” 这 相机 查普 回答 .

“自从见到你之后，我就没再吃过一个了，”摄影师回答道。

“ [aɪm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] . ”
“ I'm feeling as fit as a fiddle . ”
” 我是 感觉 作为 合身 作为 一个 小提琴 . ”

“我感觉自己状态好极了。”

“ [aɪm] [glæd] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .
“ I'm glad to hear it , ” said the specialist , much gratified .
” 我是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 专家 , 很多 满意 .

“听到这个消息我很高兴，”专家欣慰地说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [rest] [kjʊr] [fɔ:r; fər] ['keɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:rz] .
“ There is nothing like a rest cure for cases such as yours .
” 那里 是 没有什么 喜欢 一个 休息 治愈 为了 案例 这样的 作为 你的 .

“对于你这种情况，没有什么比休息疗法更有效的了。”

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɔ:rmz]
A few weeks in the clear mountain air , and a careful avoidance of all forms
一个 很少 周 在 这 清除 山 空气 , 和 一个 小心 回避 的 全部 表格
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
of excitement ,
的 激动 ,

在清新的山间空气中待上几周，并小心翼翼地避免一切形式的刺激，

[wɪl] [wɜ:rk] ['wʌndɚz] . ”
will work wonders . ”
将要 工作 奇迹 . ”

将会产生奇效。”

“ [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , ” ['hɔli] [ə'gri:d] , ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [grɪn] .
“ They certainly will , ” Hawley agreed , trying hard not to grin .
” 他们 当然 将要 , ” 霍利 同意 , 尝试 难的 不是 到 咧嘴笑 .

“他们肯定会的，”霍利同意道，努力不让自己笑出来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [fju:] [mʌnθs] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv]
For the next few months the Camera Chap was so busy that he did not have
为了 这 下一个 很少 几个月 这 相机 查普 曾是 所以 忙碌的 那 他 做过 不是 有
[taɪm] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['oʊldəm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [frend] ['kærəl] ;
time to go back to Oldham to visit his friend Carroll ;
时间 到 去 后退 到 奥尔德姆 到 访问 他的 朋友 卡罗尔 ;

接下来的几个月里，摄影师忙得不可开交，根本没时间回奥尔德姆去看望他的朋友卡罗尔；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [taʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	kept	track	of	what	was	going	on	in	that	town	by	means	of	the
但	他	保留	追踪	的	什么	曾是	去	在	在	那	镇	经过	方法	的	这

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [deɪ] .

copies	of	the	Bulletin	which	the	mail	brought	him	each	day	.
副本	的	这	公告	哪个	这	邮件	带来	他	每个	天	.

但他通过每天邮件送来的《公报》副本，了解了镇上发生的事情。

[wʌn] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['ɑːfɪs] ,

One	day	,	just	as	he	was	stepping	out	of	the	Sentinel	office	,
一	天	,	只是	作为	他	曾是	步进	出去	的	这	哨兵	办公室	,

有一天，就在他走出《哨兵报》办公室的时候，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['snæpʃɔts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['wedɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd]

on	his	way	to	take	some	snapshots	of	a	society	wedding	,	he	almost	collided
在	他的	方式	到	拿	一些	快照	的	一个	社会	婚礼	,	他	几乎	碰撞

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] ,

with	a	tall	,
和	一个	高的	,

在前往拍摄一场上流社会婚礼的途中，他差点与一位高个子男子相撞，

[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] .

broad	-	shouldered	young	man	who	was	about	to	enter	.
广阔	-	肩部	年轻的	男人	WHO	曾是	关于	到	进入	.

一个肩膀宽阔的年轻男子正要进来。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] !

“	Why	,	hello	,	Mr	.	Mayor	!
“	为什么	,	你好	,	先生	.	市长	!

“你好，市长先生！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

”	he	exclaimed	delightedly	.
”	他	惊呼	欣喜地	.

他欣喜地惊呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

“	This	is	indeed	a	pleasant	surprise	.
“	这	是	的确	一个	令人愉快的	惊喜	.

“这确实是一个令人惊喜的消息。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][jʊr; jər] ['ɑːnər] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] ?

What	on	earth	is	your	honor	doing	so	far	away	from	Oldham	?
什么	在	地球	是	你的	荣誉	正在做	所以	远的	离开	从	奥尔德姆	?

阁下究竟为何远在奥尔德姆之外?

” [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [fred] ['kærəl] , ['meɪər] [ʌv; əv] ['oʊldəm] , [smaɪld] [ɪk'spænsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [gript]

”	The	Honorable	Fred	Carroll	,	mayor	of	Oldham	,	smiled	expansively	as	he	gripped
”	这	尊敬的	弗雷德	卡罗尔	,	市长	的	奥尔德姆	,	微笑	广泛地	作为	他	紧握

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [hænd] .

the	Camera	Chap's	hand	.
这	相机	小伙子的	手	.

“尊敬的奥尔德姆市长弗雷德·卡罗尔先生紧紧握住摄影师的手，脸上露出了灿烂的笑容。”

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	I've	come	to	New	York	especially	to	look	you	up	,	”	he	announced	.
“	我已经	来	到	新的	约克	尤其	到	看	你	向上	,	”	他	宣布	.

“我特地来纽约就是为了见你，”他宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] , [oʊld][mæn] ,

“	I	have	just	discovered	,	old	man	,
“	我	有	只是	发现	,	老的	男人	,

“我刚刚发现，老先生，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn][jʊr; jər] [det] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] .

that	I	am	even	more	in	your	debt	than	I	thought	I	was	.
那	我	是	甚至	更多的	在	你的	债务	比	我	想法	我	曾是	.

我欠你的恩情比我想象的还要多。

" [æz; əz] ['kærəl] [spoʊk] , [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['foʊldɪd][slɪp][ʌv; əv]

"	As	Carroll	spoke	,	he	drew	from	his	waistcoat	pocket	a	folded	slip	of
"	作为	卡罗尔	辐	,	他	画	从	他的	马甲	口袋	一个	折叠	滑	的

[pɪŋk] ['peɪpər] ,

pink	paper	,
粉色的	纸	,

卡罗尔说话间，从马甲口袋里掏出一张折叠好的粉红色纸条。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['hɔli] .

and	handed	it	to	Hawley	.
和	递交	它	到	霍利	.

然后把它交给了霍利。

" [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['lætər] , [feɪnɪŋ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Why	,	what's	this	?	"	exclaimed	the	latter	,	feigning	great	astonishment	.
"	为什么	,	是什么	这	?	"	惊呼	这	后者	,	假装	伟大的	惊讶	.

"这是什么？"后者装作非常惊讶地惊呼道。

" [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [meɪd] [aʊt] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:rdər] !

"	A	check	for	five	thousand	dollars	made	out	to	my	order	!
"	一个	查看	为了	五	千	美元	制成	出去	到	我的	命令	!

"一张抬头写着我名字的五千美元支票！"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['meɪər] ? "

What	is	the	meaning	of	this	,	Mr	.	Mayor	?	"
什么	是	这	意义	的	这	,	先生	.	市长	?	"

市长先生，这是什么意思?

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəl] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] ,

"	It	means	,	"	replied	Carroll	,	a	break	in	his	deep	voice	,
"	它	方法	,	"	回复	卡罗尔	,	一个	休息	在	他的	深的	嗓音	,

"意思是，"卡罗尔回答道，他低沉的声音有些哽咽。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['si:krət] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]

"	that	I	have	learned	the	secret	of	that	five	thousand	dollars	'	worth	of
"	那	我	有	学习	这	秘密	的	那	五	千	美元	-	值得	的

['ædvərtaɪzɪŋ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['tʃɛstən] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

advertising	which	your	friend	Mr	.	Cheston	brought	to	the	Bulletin	at	a	time
广告	哪个	你的	朋友	先生	.	切斯顿	带来	到	这	公告	在	一个	时间

[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['ni:dɪd] .

when	the	money	was	sorely	needed	.
什么时候	这	钱	曾是	非常	需要	.

"我已经得知了你朋友切斯顿先生为《公报》带来的价值五千美元的广告费的秘密，当时《公报》急需这笔钱。"

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædvərtaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [fræŋk] ,

I	was	suspicious	of	that	advertising	from	the	start	,	Frank	,
我	曾是	可疑的	的	那	广告	从	这	开始	,	坦率	,

弗兰克，我从一开始就对那种广告抱有怀疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	was	only	yesterday	that	I	learned	the	truth	about	it	—	that	it
但	它	曾是	仅有的	昨天	那	我	学习	这	真相	关于	它	—	那	它

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][loʊn]

was	nothing	but	a	ruse	on	your	part	to	get	me	to	accept	a	loan
曾是	没有什么	但	一个	诡计	在	你的	部分	到	得到	我	到	接受	一个	贷款

[frʌm; frəm][juː; jʊ] .

from	you	.
从	你	.

但直到昨天我才知道真相——这不过是你为了让我接受你的贷款而设下的圈套。

[oʊld][mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .

Old	man	,	I	shall	never	forget	your	kindness	.
老的	男人	,	我	将	绝不	忘记	你的	仁慈	.

老先生，我永远不会忘记您的恩情。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [frend] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['evər] [hæd; həd] .

You	certainly	are	the	best	friend	a	fellow	ever	had	.
你	当然	是	这	最好的	朋友	一个	同伴	曾经	有	.

你绝对是我遇到过的最好的朋友。

[juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɔːl'redi] ; [ðen] , [tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

You	had	done	so	much	for	me	already	;	then	,	to	cap	it	all	,
你	有	完毕	所以	很多	为了	我	已经	;	然后	,	到	帽	它	全部	,

你已经为我做了那么多；然后，雪上加霜的是，

[juː; jʊ] [went] [ænd; ənd] [druː] [jʊr; jər] ['seɪvɪŋz] — —

you	went	and	drew	your	savings	—	—
你	去	和	画	你的	节省	—	—

你把积蓄都取走了——

“ [oʊ] , [kwɪt][ˌaɪ 'tiː] !

“	Oh	,	quit	it	!
“	哦	,	辞职	它	!

“哦，别这样了！”

” ['hɔli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['grʌfli] .

”	Hawley	interrupted	gruffly	.
”	霍利	中断	粗声粗气地	.

霍利粗声粗气地打断道。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [stʌmp] [spiːtʃ] , [fred] .

“	For	Heaven's	sake	,	put	out	the	stump	speech	,	Fred	.
“	为了	天	清酒	,	放	出去	这	树桩	演讲	,	弗雷德	.

“看在上帝的份上，把竞选演说稿发表出来吧，弗雷德。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

The	money	was	idle	in	the	bank	.
这	钱	曾是	闲置的	在	这	银行	.

这笔钱一直闲置在银行里。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪ'miːdiət] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ;

I	had	no	immediate	use	for	it	,	and	I	knew	that	you	had	;
我	有	不	即时	使用	为了	它	,	和	我	知道	那	你	有	;

我当时用不上它，但我知道你用得着；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm]

so	it	was	only	logical	that	I	should	let	you	have	it	until	such	a	time
所以	它	曾是	仅有的	逻辑	那	我	应该	让	你	有	它	直到	这样的	一个	时间

[æz; əz][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

as	the	Bulletin	was	making	enough	money	to	enable	you	to	pay	me	back	.
作为	这	公告	曾是	制作	足够的	钱	到	使能够	你	到	支付	我	后退	.

所以，我理所当然地应该先把报纸借给你，直到报纸赚够钱让你还钱为止。

[ɪf] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ə'raɪvd] , [aɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] [tʃek] , [ænd; ənd] [wi:l] [kən'sɪdər] [ðə; ði]
If that time has now arrived , I'll accept your check , and we'll consider the
如果 那 时间 有 现在 到达的 , 患病的 接受 你的 查看 , 和 出色地 考虑 这
['ɪnsɪdənt] [kloʊzd] .
incident closed .
事件 关闭 .

如果时机已到，我将接受你的支票，此事也就到此为止了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .
But I can't take half of that amount .
但 我 不能 拿 一半 的 那 数量 .

但我不能接受其中一半的金额。

[rest] [ə'ʃʊrd] , [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [fri:] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
Rest assured , I didn't give all those people free advertising .
休息 保证 , 我 没有 给 全部 那些 人们 自由的 广告 .

请放心，我并没有给那些人做免费宣传。

[aɪ] [meɪd] ['kɑ:ntrækts][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:] [æn; ən]['eɪdʒənsi] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] [loʊ] [reɪts] ,
I made contracts with them through an agency , gave them very low rates ,
我 制成 合同 和 他们 通过 一个 机构 , 给予 他们 非常 低的 利率 ,

我通过中介与他们签订了合同，给了他们非常低的价格。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][hæd; həd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
and in a little while I had part of the money back in the bank .
和 在 一个 小的 尽管 我 有 部分 的 这 钱 后退 在 这 银行 .

过了一会儿，我银行账户里就又收到了一部分钱。

" [æz; əz] ['kærəl] [stɪl] [si:md] [ɪn'tent] [ɑ:n] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" As Carroll still seemed intent on thanking him ,
" 作为 卡罗尔 仍然 似乎 意图 在 谢谢 他 ,

“卡罗尔似乎仍然执意要感谢他，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [baɪ] ['hɜ:rɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the Camera Chap headed him off by hurriedly changing the subject .
这 相机 查普 标题 他 离开 经过 匆匆 变化 这 主题 .

摄影师赶紧转移话题，打断了他。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪsɪz] . ['kærəl] ?
“ How is Mrs . Carroll ?
“ 如何 是 太太 . 卡罗尔 ?

卡罗尔太太怎么样了?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

“ [fɜ:rst] - [reɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
“ First - rate , thank you .
“ 第一的 - 速度 , 感谢 你 .

“一流，谢谢。”

['melbə] [dʒɔɪnz][ˌem 'i:] , [fræŋk] , [ɪn] [θæŋk] — — "
Melba joins me , Frank , in thank — — "
梅尔巴 加入 我 , 坦率 , 在 感谢 — — "

梅尔巴和我，弗兰克，一起表示感谢——”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['meɪər] ? "
“ And how are you making out as mayor ? "
“ 和 如何 是 你 制作 出去 作为 市长 ? "

“你当市长感觉如何? ”

“ [faɪn] !
“ Fine !
” 美好的 !

“美好的!

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] ,
If I do say it myself ,
如果 我 做 说 它 我 ,

如果我自己说的话，

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈoʊldəm] .
I seem to be making a great hit with the people of Oldham .
我 似乎 到 是 制作 一个 伟大的 打 和 这 人们 的 奥尔德姆 .

我似乎很受奥尔德姆人民的欢迎。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [pʊt] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [riˈfɔːmz] .
I've already put into effect several important reforms .
我已经 已经 放 进入 影响 一些 重要的 改革 .

我已经实施了几项重要的改革措施。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [riˈpiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntiˈkæmərə] [ˈɔːrdɪnəns] .
One of them was the repealing of the anticamera ordinance .
一 的 他们 曾是 这 废除 的 这 反相机 条例 .

其中一项举措是废除反摄像条例。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈpɑːrti][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈgræftərz]
It's a different town since the People's Party succeeded that bunch of grafters
它是 一个 不同的 镇 自从 这 人们的 派对 成功了 那 束 的 嫁接者
[huː] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] - [taɪm] .
who were running things in Henkle's time .
WHO 是 跑步 事物 在 - 时间 .

自从人民党取代了亨克尔时期那群贪污腐败的政客以来，这座城镇已经发生了很大的变化。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [fræŋk] , [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [ɪkˈspres] [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər] — — ”
But I say , Frank , I really must express my thanks for — — ”
但 我 说 , 坦率 , 我 真的 必须 表达 我的 谢谢 为了 — — ”

但是，弗兰克，我真的必须表达我的谢意——”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈhɛŋkəl] ? ” [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [inˈkwaiəd] [ˈheɪstɪli] .
“ By the way , what has become of Henkle ? ” the Camera Chap inquired hastily .
“ 经过 这 方式 , 什么 有 变得 的 汉克 ? ” 这 相机 查普 询问 草草 .

“对了，亨克尔现在怎么样了？”摄影师急忙问道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [ˈpraɪvət] [laɪf] — [sez] [ˈhiːz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
“ He has retired to private life — says he's had enough of politics .
“ 他 有 退休 到 私人的 生活 — 说道 他是 有 足够的 的 政治 .

“他已经退休回归私人生活——他说他受够了政治。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] , [oʊld][mæn] , [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] — — ”
I shall never forget , old man , what you have done for — — ”
我 将 绝不 忘记 , 老的 男人 , 什么 你 有 完毕 为了 — — ”

老先生，我永远不会忘记您为我所做的一切——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪlz] ?
“ And the Gales ?
” 和 这 狂风 ?

“那么，大风呢？”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] ?
Are they still running the Chronicle ?
是 他们 仍然 跑步 这 编年史 ?

他们还在运营《纪事报》吗?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [in'daitid] [fɔːr; fər] [ðæt] [bɑːm] [kən'spɪrəsi] . ”

I	understand	they	escaped	being	indicted	for	that	bomb	conspiracy	.	”
我	理解	他们	逃脱	存在	被起诉	为了	那	炸弹	阴谋	.	”

据我了解，他们逃脱了因那起炸弹阴谋而被起诉的命运。

“ [jes] , ” ['kærəl] ['ænsər] .

“	Yes	,	”	Carroll	answered	.
”	是的	,	”	卡罗尔	回答	.

“是的，”卡罗尔回答道。

“ ['hɛŋkəl] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wiːld] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mænɪʤd]

“	Henkle	used	all	the	influence	he	could	wield	to	save	them	,	and	managed
”	汉克	用过的	全部	这	影响	他	可以	挥	到	节省	他们	,	和	管理

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['hwaɪtˌwɔʃt] .

to	get	them	whitewashed	.
到	得到	他们	粉刷过的	.

“亨克尔动用了他所能施加的一切影响力来拯救他们，并成功地让他们洗白了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] - [seɪk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn] [aʊt] [ðæt]

Of	course	,	for	Melba's	sake	,	I	was	mighty	glad	to	have	it	turn	out	that
的	课程	,	为了	-	清酒	,	我	曾是	强大的	高兴的	到	有	它	转动	出去	那

[wei] .

way	.
方式	.

当然，为了梅尔巴，我非常高兴事情会这样发展。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

But	they're	not	running	the	Chronicle	any	more	.
但	它们是	不是	跑步	这	编年史	任何	更多的	.

但他们已经不再运营《纪事报》了。

[oʊld] [geɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [ʌn'pɑːpjələr] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] [ə'fer] [ðæt] [æz; əz]

Old	Gale	found	himself	so	unpopular	as	a	result	of	that	explosion	affair	that	as
老的	大风	成立	他自己	所以	不受欢迎的	作为	一个	结果	的	那	爆炸	事务	那	作为

[suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hiː; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [æt; ət] [ə; eɪ]

soon	as	he	was	able	to	leave	the	hospital	he	sold	his	paper	at	a
很快	作为	他	曾是	有能力的	到	离开	这	医院	他	卖	他的	纸	在	一个

[rɪ'dɪkjələsli] [loʊ] ['fɪgjər] ;

ridiculously	low	figure	;
荒谬地	低的	数字	;

由于那次爆炸事件，老盖尔变得非常不受欢迎，以至于他一出院就以极低的价格卖掉了自己的报纸；

[soʊld] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː] , [ænd; ənd] [left] [taʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] . ”

sold	his	house	,	too	,	and	left	town	for	good	.	”
卖	他的	房子	,	也	,	和	左边	镇	为了	好的	.	”

他也卖掉了房子，永远离开了这座城市。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? ”

“	And	did	his	son	go	with	him	?	”
”	和	做过	他的	儿子	去	和	他	?	”

他的儿子也跟他一起去了吗?

“ [jes] . [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] ,

“	Yes	.	I	understand	,	though	,
”	是的	.	我	理解	,	尽管	,

“是的。我明白，不过……”

[ðæt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [oʊld] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['deɪli] [nuːz] ,

that	he's	trying	to	get	back	his	old	job	on	the	New	York	Daily	News	,
那	他是	尝试	到	得到	后退	他的	老的	工作	在	这	新的	约克	日常的	消息	,

他正努力重返《纽约每日新闻》担任原职。

[soʊ] ['pɑːsəbli] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

so	possibly	you'll	have	the	pleasure	of	seeing	him	again	before	long	.
所以	可能	你会	有	这	乐趣	的	看到	他	再次	前	长的	.

所以，或许不久之后你就能再次见到他了。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [fræŋk] ,

But	I	say	,	Frank	,
但	我	说	,	坦率	,

但我说，弗兰克，

[aɪv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['oʊldəm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] — — ”

I've	come	all	the	way	from	Oldham	to	tell	you	how	much	I	appreciate	—	—	”
我已经	来	全部	这	方式	从	奥尔德姆	到	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	—	—	”

我特地从奥尔德姆赶来，就是为了告诉你我有多么感激——”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] [frend] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] ?

“	And	how	about	my	old	friend	Chief	Hodgins	?
“	和	如何	关于	我的	老的	朋友	首席	霍金斯	?

“我的老朋友霍金斯警长怎么样了？”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'lentləsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	the	Camera	Chap	relentlessly	interrupted	.
”	这	相机	查普	毫不留情	中断	.

“摄影师不停地打断他们。”

“ [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ðæt] [juː; jʊ]['faɪərd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]

“	I	saw	in	the	Bulletin	that	you	fired	him	from	the	force	as	soon	as	you
”	我	锯	在	这	公告	那	你	被解雇	他	从	这	力量	作为	很快	作为	你

[wɜːr; wər] [swɔːrn] [ɪn] .

were	sworn	in	.
是	宣誓	在	.

“我在《公报》上看到，你一宣誓就职就把他从警队开除了。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [naʊ] ?

What	is	he	doing	now	?
什么	是	他	正在做	现在	?

他现在在做什么?

” ['kærəl] [læft] .

”	Carroll	laughed	.
”	卡罗尔	笑了	.

卡罗尔笑了。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] ['bɪznəs] .

“	He	has	gone	into	the	hotel	business	.
“	他	有	已消失	进入	这	酒店	商业	.

他已经转行经营酒店了。

['hiːz] [bɔːt] [æn; ən] [ɪn] [ɑːn] [meɪn] [striːt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .

He's	bought	an	inn	on	Main	Street	,	not	far	from	police	headquarters	.
他是	买	一个	客栈	在	主要的	街道	,	不是	远的	从	警察	总部	.

他在大街上买了一家旅馆，离警察总部不远。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['klɜːrks] [desk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] :

He's	got	a	big	sign	in	the	lobby	,	just	before	the	clerk's	desk	,	and	it	says	:
他是	得到	一个	大的	符号	在	这	大厅	,	只是	前	这	职员的	桌子	,	和	它	说道	:

他在大厅里，就在接待员办公桌前，挂了一块很大的牌子，上面写着：

- [noʊ]['kæmɘəz, 'kæmrəz] [ə'laʊd] [ɑːn] [ðiːz] ['premɪsɪz] ! -

'	No	cameras	allowed	on	these	premises	!	'
-	不	相机	允许	在	这些	前提	!	-

“本场所禁止拍照！”

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ðə; ði] [bæŋk] ['rɑːbər] .
THE BANK ROBBER .
这 银行 强盗 .

银行劫匪。

[baɪ] ['hɪroʊ] [strɔːŋ] .
By HERO STRONG .
经过 英雄 强的 .

作者：HERO STRONG。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['loʊkəst] ['kɑːtɪdʒ] .
I think it was some time in July that she came to Locust Cottage .
我 思考 它 曾是 一些 时间 在 七月 那 她 来了 到 刺槐 小屋 .

我想她大概是在七月份来到蝗虫小屋的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [moʊst] ['leɪdiz] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
It was a house that most ladies would have feared to live in ,
它 曾是 一个 房子 那 最多 女士们 会 有 害怕 到 居住 在 ,

那是一栋大多数女士都不敢居住的房子。

[fɔːr; fər][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][bæd][æz; əz]
for its situation was lonely and secluded , and its reputation bad as
为了 它是 情况 曾是 孤独 和 僻 , 和 它是 名声 坏的 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

因为它的位置偏僻孤寂，名声也极其糟糕。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['məːdəd] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Some one was murdered there several years before ,
一些 一 曾是 被谋杀 那里 一些 年 前 ,

几年前那里发生过一起谋杀案。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['eni] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
and such a circumstance is enough to blast the character of any house in the
和 这样的 一个 环境 是 足够的 到 爆炸 这 特点 的 任何 房子 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

这种情况足以毁掉全国任何一栋房子的名声。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][maɪnd][ðem; ðəm] .
In the city they are used to such things , and do not mind them .
在 这 城市 他们 是 用过的 到 这样的 事物 , 和 做 不是 头脑 他们 .

在城市里，人们对这类事情习以为常，并不介意。

['mɪsɪz] . ['lerɔi] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [liːs] [ʌv; əv]['loʊkəst] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst]
Mrs . Leroy did not take a lease of Locust Cottage without knowing what was just
太太 . 勒罗伊 做过 不是 拿 一个 租 的 刺槐 小屋 没有 会心 什么 曾是 只是
[sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
said of it .
说 的 它 .

勒罗伊夫人租下蝗虫小屋之前，肯定知道刚才有人对它说了些什么。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [oʊld] ['græni] [koʊz] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [deθ] [laɪts] ” [ðæt] [dɑːnst] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

She	heard	old	Granny	Coe's	story	of	the	“	death	lights	”	that	danced	past	the	windows
她	听到	老的	奶奶	科尔的	故事	的	这	“	死亡	灯	”	那	跳舞	过去的	这	视窗

[ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] ,

on	stormy	nights	,
在	暴风雨	夜晚	,

她听过老奶奶科伊讲的关于暴风雨之夜窗外舞动的“死亡之光”的故事。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

and	listened	,
和	听着	,

然后听了，

[wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['piːtər] [dʒəʊnz] - ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [blæk] [dɔːg] [ðæt]

with	tolerable	patience	to	Peter	Jones	'	narrative	of	the	immense	black	dog	that
和	可容忍的	耐心	到	彼得	琼斯	-	叙述	的	这	巨大	黑色的	狗	那

[hæd; həd] [hauld] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

had	howled	at	him	one	night	when	he	was	passing	the	house	.
有	嚎叫	在	他	一	夜晚	什么时候	他	曾是	通过	这	房子	.

彼得·琼斯讲述了一天晚上他路过房子时，一只巨大的黑狗朝他嚎叫的故事，我对此还算有耐心。

['piːtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

Peter	was	a	brave	fellow	,	according	to	his	own	estimate	,
彼得	曾是	一个	勇敢的	同伴	,	根据	到	他的	自己的	估计	,

据彼得自己估计，他是个勇敢的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['əvɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə] [meɪk] “

and	he	averred	that	he	went	to	the	fence	and	got	a	stake	to	make	“
和	他	断言	那	他	去	到	这	栅栏	和	得到	一个	赌注	到	制作	“

['deɪlaɪt] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ði] ['sæsi] [kɜːr] ,

daylight	shine	through	the	sassy	cur	,
日光	闪耀	通过	这	俏皮的	库尔	,

他声称自己走到栅栏边，拿了一根木桩，好让“阳光能照进那条傲慢的狗身上”。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

”	but	when	he	struck	at	him	the	dog	was	not	there	.
”	但	什么时候	他	击	在	他	这	狗	曾是	不是	那里	.

但当他攻击那条狗时，那条狗却不在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [grauld]

There	was	nothing	left	to	mark	the	spot	where	he	had	stood	and	growled
那里	曾是	没有什么	左边	到	标记	这	点	在哪里	他	有	站立	和	咆哮

,

,

,

他曾经站着咆哮的地方，如今已没有任何痕迹留下。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] ;

except	a	speck	of	fire	about	as	big	as	a	dollar	;
除了	一个	斑点	的	火	关于	作为	大的	作为	一个	美元	;

除了一个像一美元硬币大小的火点；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz]['piːtər] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [dʒʌst] ['nʌθɪŋ]

and	even	that	faded	away	as	Peter	gazed	upon	it	,	and	left	just	nothing
和	甚至	那	褪色	离开	作为	彼得	凝视	之上	它	,	和	左边	只是	没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

彼得凝视着它，连那景象也消失了，什么也没留下。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['flæksn] [her] ,

Then	there	was	another	story	of	a	fair	young	girl	,	with	long	,	flaxen	hair	,
然后	那里	曾是	其他	故事	的	一个	公平的	年轻的	女孩	,	和	长的	,	亚麻色	头发	,

然后，还有一个关于一位有着金色长发的漂亮年轻女孩的故事。

[riːðd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['liliz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl][sæt][ɑːn][ðə; ði]['moʊldi] [piˈɑːzə] , [ʌv; əv] [wet] [naɪts]

wreathed	with	water	lilies	;	and	this	girl	sat	on	the	moldy	piazza	,	of	wet	nights
花环	和	水	百合花	;	和	这	女孩	卫星	在	这	发霉的	广场	,	的	湿的	夜晚

,

,

,

周围环绕着睡莲；而这个女孩坐在潮湿夜晚的发霉广场上，

[ænd; ənd] [sæŋ] ['pleɪntɪv] ['ɛrz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['broʊkən] - [strɪŋd] [luːt] , [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	sang	plaintive	airs	to	an	old	broken	-	stringed	lute	,	which	,	according	to
和	唱	哀怨	播出	到	一个	老的	破碎的	-	弦	琵琶	,	哪个	,	根据	到

[ɔːl] [dɪˈskrɪpʃənz] ,

all	descriptions	,
全部	描述	,

她对着一把老旧断弦的鲁特琴唱着哀婉的曲调，据所有描述，

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ɪts] [best] [deɪz] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

must	have	seen	its	best	days	long	before	.
必须	有	已见	它是	最好的	天	长的	前	.

它肯定早已过了鼎盛时期。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['neɪbərhʊd] , [noʊ][wʌn] ['evər] [fə'gets] ['eniθɪŋ] ,

In	a	country	neighborhood	,	no	one	ever	forgets	anything	,
在	一个	国家	邻里	,	不	一	曾经	忘记了	任何事物	,

在乡村社区里，没有人会忘记任何事情。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [træn'spaɪərd] [ðæt] ['loʊkəst] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

and	so	when	the	report	transpired	that	Locust	Cottage	was	haunted	,
和	所以	什么时候	这	报告	发生了	那	刺槐	小屋	曾是	闹鬼的	,

因此，当有关蝗虫小屋闹鬼的报道传出后，

['evri] [oʊld] [kroʊn] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [wʊd] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

every	old	crone	in	the	vicinity	would	remember	some	occurrence	which	made	it	very
每一个	老的	老妪	在	这	附近	会	记住	一些	发生	哪个	制成	它	非常

['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɔːntɪd] .

reasonable	that	it	should	be	haunted	.
合理的	那	它	应该	是	闹鬼的	.

附近每个老太太都会记得一些事情，这使得这里闹鬼的说法非常有道理。

['kæptɪn] [fɑːks] [oʊnd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli]

Captain	Fox	owned	the	cottage	,	and	the	captain	was	an	extremely
队长	狐狸	拥有	这	小屋	,	和	这	队长	曾是	一个	极其

[ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [mæn] .

conscientious	man	.
尽责的	男人	.

小屋的主人是福克斯船长，他是一位极其认真负责的人。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	fact	,	his	conscience	was	a	great	trouble	to	him	,
在	事实	,	他的	良心	曾是	一个	伟大的	麻烦	到	他	,

事实上，他的良心一直困扰着他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [best] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] ['ɔːlweɪz] ,

for	he	was	exceedingly	fond	of	getting	the	best	end	of	a	bargain	always	,
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	获得	这	最好的	结尾	的	一个	便宜货	总是	,

因为他总是非常喜欢在交易中占便宜。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈveri] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] .

and	it	seems	very	unfortunate	for	such	a	man	to	have	a	conscience	.
和	它	似乎	非常	不幸	为了	这样的	一个	男人	到	有	一个	良心	.

对于这样一个人来说，拥有良知似乎是一件非常不幸的事。

[ˈkʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs] [ˈnevər] [wɜːrk] [wel] [təˈgeðər] .

Covetousness	and	conscientiousness	never	work	well	together	.
贪婪	和	尽责性	绝不	工作	出色地	一起	.

贪婪和尽责从来都不是好搭档。

[ðeɪ] [goʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [ɪn][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] .

They	go	a	great	deal	better	in	single	harness	.
他们	去	一个	伟大的	交易	更好的	在	单身的	马具	.

它们在单肩背带模式下表现要好得多。

[ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlerɔɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

The	captain	informed	Mrs	.	Leroy	that	the	cottage	had	the	reputation	of	being
这	队长	知情的	太太	.	勒罗伊	那	这	小屋	有	这	名声	的	存在

[ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈspɪrɪts] ,

inhabited	by	spirits	,
有人居住的	经过	烈酒	,

船长告诉勒罗伊太太，那间小屋素有闹鬼的传闻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsnəs] .

and	this	satisfied	his	conscientiousness	.
和	这	使满意	他的	尽责性	.

这满足了他的良心。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [sed] [soʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpɑːrtiz] ,

Then	he	told	her	that	the	people	who	said	so	were	all	irresponsible	parties	,
然后	他	讲述	她	那	这	人们	WHO	说	所以	是	全部	不负责任	各方	,

然后他告诉她，那些说这种话的人都是不负责任的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] [ˈkʌvətəsnəs] .

and	that	satisfied	his	covetousness	.
和	那	使满意	他的	贪婪	.

这满足了他的贪婪。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlerɔɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪməˈtɪriəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪts] .

Mrs	.	Leroy	said	it	was	quite	immaterial	to	her	about	the	spirits	.
太太	.	勒罗伊	说	它	曾是	相当	无关紧要	到	她	关于	这	烈酒	.

勒罗伊夫人说，她对这些鬼魂毫不在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ded] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

She	was	not	timid	about	dead	people	,	and	forthwith	engaged	the	place	.
她	曾是	不是	胆小	关于	死的	人们	,	和	立即	已订婚的	这	地方	.

她并不害怕死人，立刻就对这个地方产生了兴趣。

[ˈloʊkəst] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪfli] [ˈloʊkeɪtɪd] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [hæf][ə; eɪ][maɪl]

Locust	Cottage	was	very	beautifully	located	,	though	it	was	fully	half	a	mile
刺槐	小屋	曾是	非常	非常漂亮	位于	,	尽管	它	曾是	完全	一半	一个	英里

[frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈdwelɪŋ] .

from	any	other	dwelling	.
从	任何	其他	住宅	.

蝗虫小屋地理位置非常优美，但距离其他任何住所都有半英里之遥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈloʊkəst] [triːz] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [kwaɪt][æn; ən]

There	were	locust	trees	in	front	,	and	at	the	rear	of	the	house	quite	an
那里	是	刺槐	树木	在	正面	,	和	在	这	后部	的	这	房子	相当	一个

[ɪkˈstensɪv] [pɑːnd] ,

extensive	pond	,
广泛的	池塘	,

房子前面长着刺槐树，房子后面有一个相当大的池塘。

[wer] ['wɔːtər] ['liliz] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

where	water	lilies	grew	in	abundance	.
在哪里	水	百合花	生长	在	丰富	.

那里睡莲长势旺盛。

[aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l]

I	remember	of	hearing	the	ladies	of	our	family	speaking	about	the	new	arrival
我	记住	的	听力	这	女士们	的	我们的	家庭	请讲	关于	这	新的	到达

,

,

,

我记得当时听到家里的女人们谈论新成员的到来，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	I	concluded	that	as	they	did	not	say	anything	against	her	she	was
和	我	结束	那	作为	他们	做过	不是	说	任何事物	反对	她	她	曾是

[sʌm; səm] ['ʌgli] [oʊld] [kroʊn] ,

some	ugly	old	crone	,
一些	丑陋的	老的	老妪	,

于是我得出结论，既然他们没有说她坏话，那她肯定是个丑陋的老巫婆。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['haɪər] [ə; eɪ] [haʊs] [tʃiːp] .

who	wanted	to	get	away	by	herself	and	hire	a	house	cheap	.
WHO	通缉	到	得到	离开	经过	她自己	和	聘请	一个	房子	便宜的	.

她想独自一人外出度假，租一间便宜的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['slændərt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .

It	is	only	young	and	pretty	women	who	are	slandered	by	their	own	sex	.
它	是	仅有的	年轻的	和	漂亮的	女性	WHO	是	诽谤	经过	他们的	自己的	性别	.

只有年轻漂亮的女性才会被同性诽谤。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

I	was	busy	in	the	village	for	seven	hours	of	the	day	,
我	曾是	忙碌的	在	这	村庄	为了	七	小时	的	这	天	,

我一天中有七个小时都在村里忙碌，

[bʌt; bət][aɪ] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] ,

but	I	went	home	to	tea	,
但	我	去	家	到	茶	,

但我回家喝茶了。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm]['leɪdi] ['kɔːlər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [wʊd] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ðə; ði]

and	occasionally	some	lady	caller	of	my	mother's	would	remark	on	the
和	偶尔	一些	女士	呼叫者	的	我的	母亲的	会	评论	在	这

[ˌpɜːrtn'æsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [kept] [hɜːr'self] [sɪ'kluːdɪd] ;

pertinacity	with	which	Mrs	.	Leroy	kept	herself	secluded	;
坚韧	和	哪个	太太	.	勒罗伊	保留	她自己	僻	;

偶尔，我母亲的一些女访客会注意到勒罗伊太太非常固执地把自己封闭起来；

[bʌt; bət] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

but	further	than	that	I	knew	and	heard	nothing	.
但	更远	比	那	我	知道	和	听到	没有什么	.

但除此之外，我一无所知，也一无所知。

['niːðər] [dɪd][aɪ] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['leɪdiːz][mæn] ,

Neither	did	I	care	,	for	I	had	never	been	a	lady's	man	,
两者都不	做过	我	关心	,	为了	我	有	绝不	到过	一个	女士的	男人	,

我也不在乎，因为我从来就不是个讨女人欢心的人。

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] - [eɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst]

and	at	thirty	-	eight	I	was	not	likely	to	get	up	much	of	an	interest
和	在	三十	-	八	我	曾是	不是	可能	到	得到	向上	很多	的	一个	兴趣

[fɔːr; fər][wʌn][aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] .

for	one	I	had	never	seen	.
为了	一	我	有	绝不	已见	.

而我当时已经三十八岁了，对于一个我从未见过的人，不太可能产生多大的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθˌbrɪdʒ] [bæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊərz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

I	was	cashier	of	the	Southbridge	Bank	,	and	,	as	ours	was	a
我	曾是	出纳员	的	这	南桥	银行	,	和	,	作为	我们的	曾是	一个

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] ,

manufacturing	town	,
制造业	镇	,

我当时是南桥银行的出纳员，由于我们所在的城镇是制造业重镇，

['aʊər; ɑːr][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [kept] [wʌn] ['stɜːrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

our	institution	did	a	very	flourishing	business	,	and	kept	one	stirring	most	of
我们的	机构	做过	一个	非常	芊芊	商业	,	和	保留	一	搅拌	最多	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

我们机构的生意非常兴隆，大部分时间都生意兴隆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt][deɪ][ɪn] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

It	was	a	hot	day	in	August	,	and	i	sat	down	for	a	moment	,
它	曾是	一个	热的	天	在	八月	,	和	我	卫星	向下	为了	一个	片刻	,

八月的一个炎热的日子，我坐了下来，稍作休息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mægəziːn] [ɪn][maɪ][hænd] .

with	a	new	number	of	a	favorite	magazine	in	my	hand	.
和	一个	新的	数字	的	一个	最喜欢的	杂志	在	我的	手	.

手里拿着我最喜欢的杂志的最新一期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [nuːn] , [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər]

It	was	so	hot	,	and	so	near	noon	,	that	no	one	would	be	in	until	after
它	曾是	所以	热的	,	和	所以	靠近	中午	,	那	不	一	会	是	在	直到	后

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

天气非常炎热，而且已经接近中午，所以晚饭前都不会有人回家。

[aɪ] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	i	should	get	a	chance	to	read	that	article	on	South	America	of	which
和	我	应该	得到	一个	机会	到	读	那	文章	在	南	美国	的	哪个

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [sed] .

there	was	so	much	said	.
那里	曾是	所以	很多	说	.

我应该有机会读读那篇关于南美洲的文章，关于南美洲有很多讨论。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][aɪ][kʌt][ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]

Scarcely	,	however	,	had	I	cut	the	first	leaf	before	the	door	opened	and	a
几乎	,	然而	,	有	我	切	这	第一的	叶子	前	这	门	打开	和	一个

['leɪdi] ['entərd] .

lady	entered	.
女士	进入	.

然而，我刚剪下第一片叶子，门就开了，一位女士走了进来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ] ,

As	it	was	a	lady	,	of	course	I	could	not	do	otherwise	than	bow	,
作为	它	曾是	一个	女士	,	的	课程	我	可以	不是	做	否则	比	弓	,

因为对方是一位女士，我当然只能鞠躬。

[ænd; ənd][biː; bi] ['veri] [pəˈlaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	be	very	polite	to	her	.
和	是	非常	有礼貌的	到	她	.

对她要非常礼貌。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [kæʃt] .

She	wanted	a	check	cashed	.
她	通缉	一个	查看	已兑现	.

她想让支票兑现。

[aɪ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

I	looked	it	over	.
我	看起来	它	超过	.

我仔细看过一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ɔːˈliənz] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] [juːˈdɔrə] ['lerɔi] , [ɔːr]['ɔːrdər] .

It	was	New	Orleans	paper	,	and	made	payable	to	Eudora	Leroy	,	or	order	.
它	曾是	新的	奥尔良	纸	,	和	制成	应付账款	到	尤多拉	勒罗伊	,	或者	命令	.

这是新奥尔良的报纸，抬头写着 Eudora Leroy 或其指定人。

[ɑː] , [θɔːt] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fer] ['vɪzɪtər] , [soʊ][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti]

Ah	,	thought	I	,	looking	at	my	fair	visitor	,	so	the	old	lady	has	a	pretty
啊	,	想法	我	,	寻找	在	我的	公平的	游客	,	所以	这	老的	女士	有	一个	漂亮的

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

啊，我看着这位美丽的来访者心想，原来这位老太太有个漂亮的女儿；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wʌndɝd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	then	I	wondered	that	no	one	had	ever	spoken	of	her	.
和	然后	我	想知道	那	不	一	有	曾经	说	的	她	.

然后我纳闷，为什么从来没有人提起过她。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [gliːmd] [ɑːn][ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [blæk] [leɪs] [veɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	face	that	gleamed	on	me	through	the	black	lace	veil	was	a	very	beautiful
这	脸	那	闪闪发光	在	我	通过	这	黑色的	蕾丝	面纱	曾是	一个	非常	美丽的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

透过黑色蕾丝面纱映入眼帘的那张脸，是一张非常美丽的脸庞。

[ðoʊ] [mæskt] ['sʌmwʌt] [baɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ker] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

though	masked	somewhat	by	lines	of	care	or	sorrow	.
尽管	戴面具	有些	经过	线条	的	关心	或者	悲哀	.

虽然被忧虑或悲伤的表情所掩盖。

[pərˈhæps][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][wʌz; wəz][təˈrænɪk(ə)l] .

Perhaps	the	old	lady	was	tyrannical	.
也许	这	老的	女士	曾是	强横	.

或许那位老太太是个专横跋扈的人。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dræft] ?

“	Have	you	an	order	for	the	payment	of	a	draft	?
“	有	你	一个	命令	为了	这	支付	的	一个	草稿	?

“你有汇票的付款指令吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [nʌn] [ɪz] ['niːdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" None is needed , " she replied quietly .
" 没有任何 是 需要 , " 她 回复 悄悄 .

“不需要，”她平静地回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'dɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .
" I will indorse it .
" 我 将要 拥护 它 .

“我会支持它。”

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pen] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [ə; eɪ] [friː] ,
" And , taking up a pen , she wrote the name on the back , in a free ,
" 和 , 采取 向上 一个 笔 , 她 写道 这 姓名 在 这 后退 , 在 一个 自由的 ,

“然后，她拿起笔，在背面写下了名字，字迹随意。”

['greɪsf(ə)l] [hænd] , [juː'dɔrə] ['lerɔi] .
graceful hand , Eudora Leroy .
优美 手 , 尤多拉 勒罗伊 .

优雅的手，尤多拉·勒罗伊。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] ?
" Then you are Mrs . Leroy ?
" 然后 你 是 太太 . 勒罗伊 ?

“那么你就是勒罗伊夫人吗？”

" [aɪ] [sed] , [ɪn] [sʌm; səm] [sər'praɪz] .
" I said , in some surprise .
" 我 说 , 在 一些 惊喜 .

“我有些惊讶地说道。”

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" I took a good look at her .
" 我 采取 一个 好的 看 在 她 .

我仔细地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bruː'net] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] ['wʊmən] .
She was a brunette , and I have always fancied that style of woman .
她 曾是 一个 棕发 , 和 我 有 总是 幻想 那 风格 的 女士 .

她是一位棕发女郎，我一直很喜欢这种类型的女性。

[sʌm; səm] [weɪ] , [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [wer] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [staɪl] .
Some way , they look as if they would wash and wear better than the light style .
一些 方式 , 他们 看 作为 如果 他们 会 洗 和 穿 更好的 比 这 光 风格 .

某种程度上来说，它们看起来比轻薄款更耐洗耐穿。

[hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɑːrk] ; [ðə; ði] [her] [kəumd] ['luːsli] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz]

Her	**hair**	**and**	**eyes**	**were**	**very**	**dark**	**;**	**the**	**hair**	**combed**	**loosely**	**,**	**but**	**in**	**these**
她	头发	和	眼睛	是	非常	黑暗的	;	这	头发	梳理过的	松散地	,	但	在	这些

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

她的头发和眼睛颜色都很深；头发梳得很松散，但在如今这个时代，

[wen] ['evri] ['wʊmənz] [her] [kəːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [fækt] , [aɪ]

when	**every**	**woman's**	**hair**	**curls**	**,**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**while**	**to**	**mention**	**that**	**fact**	**,**	**I**
什么时候	每一个	女性的	头发	卷发	,	它	是	不是	值得	尽管	到	提到	那	事实	,	我

[sə'poʊz] .

suppose	**.**
认为	.

我想，既然每个女人的头发都是卷发，那就没有必要再赘述这个事实了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

She	**had**	**some**	**color**	**,**	**and**	**her**	**expression**	**was**	**sweet**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
她	有	一些	颜色	,	和	她	表达	曾是	甜的	在	这	极端	.

她脸色红润，表情极其甜美。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌn'^lʌvd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði][dræft][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

The	**hand**	**which**	**she**	**had**	**ungloved**	**to**	**indorse**	**the**	**draft**	**was**	**white**	**and**
这	手	哪个	她	有	未戴手套	到	拥护	这	草稿	曾是	白色的	和

['ʃeɪpli] ,

shapely	**,**
优美	,

她脱下手套在草案上签字的那只手，白皙而线条优美。

[nɑːt][ə; eɪ][hænd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['leɪbər] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

not	**a**	**hand**	**unused**	**to**	**labor**	**,**	**by**	**any**	**means**	**.**
不是	一个	手	未使用的	到	劳动	,	经过	任何	方法	.

绝非不谙劳作之人。

[hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ; ['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

Her	**age**	**was**	**seven**	**or**	**eight**	**and**	**twenty**	**,**	**I**	**judged**	**;**	**possibly**	**she**	**might**	**be**
她	年龄	曾是	七	或者	八	和	二十	,	我	评判	;	可能	她	可能	是

['θɜːrti] .

thirty	**.**
三十	.

我估计她七八岁，二十五岁；也可能她三十岁了。

['feɪsɪz] [laɪk] [hɜːrz][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ðer; ðər][eɪdʒ] .

Faces	**like**	**hers**	**do**	**not**	**show**	**their**	**age**	**.**
面孔	喜欢	她的	做	不是	展示	他们的	年龄	.

像她这样的人，脸上看不出岁月的痕迹。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [kwaɪt] ['friːkwəntli] .

After	**that**	**I**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Leroy**	**quite**	**frequently**	**.**
后	那	我	锯	太太	.	勒罗伊	相当	频繁地	.

之后我经常见到勒罗伊夫人。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

She	**came**	**to**	**the**	**bank**	**about**	**once**	**a**	**fortnight**	**,**	**and**	**always**	**on**	**business**	**of**	**this**
她	来了	到	这	银行	关于	一次	一个	两星期	,	和	总是	在	商业	的	这

[kaɪnd] .

kind	**.**
种类	.

她大约每两周来银行一次，而且每次都是处理这类事务。

[aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][biː; bi] [kæʃt] .

I	mean	with	a	check	to	be	cashed	.
我	意思是	和	一个	查看	到	是	已兑现	.

我的意思是，要有一张可以兑现的支票。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

She	evidently	had	plenty	of	money	,
她	显然	有	很多	的	钱	,

她显然很有钱。

[soʊ][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['loʊkəst] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [loʊ]

so	my	supposition	that	she	had	taken	Locust	Cottage	because	the	rent	was	low
所以	我的	假设	那	她	有	已采取	刺槐	小屋	因为	这	租	曾是	低的

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kə'rekt] .

could	not	be	correct	.
可以	不是	是	正确的	.

因此，我之前认为她选择蝗虫小屋是因为租金低的假设是不正确的。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['ænsər] [maɪ] [ri'maːks] [ə'baʊt]

Sometimes	she	would	stop	a	moment	in	the	bank	and	answer	my	remarks	about
有时	她	会	停止	一个	片刻	在	这	银行	和	回答	我的	评论	关于

[ðə; ði] ['weðər] ,

the	weather	,
这	天气	,

有时她会在银行里停下来片刻，回答我关于天气的问题。

[ɔːr][ðə; ði] [nuːz] — [fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

or	the	news	—	for	I	always	tried	to	have	something	ready	to	say	to	her
或者	这	消息	—	为了	我	总是	尝试	到	有	某物	准备好	到	说	到	她

;

;

;

或者消息——因为我总是尽量准备好一些话跟她说；

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] ['ɪntuː]

but	generally	she	seemed	in	a	hurry	,	and	I	noticed	that	she	never	went	into
但	一般来说	她	似乎	在	一个	匆忙	,	和	我	注意到	那	她	绝不	去	进入

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

但她似乎总是行色匆匆，而且我注意到她从不走到街上。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][bæŋk] .

but	always	started	directly	for	home	when	she	left	the	bank	.
但	总是	开始	直接地	为了	家	什么时候	她	左边	这	银行	.

但她离开银行后总是直接回家。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['mɑːrkɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] - ['lʊkɪŋ] ,

All	her	marketing	was	done	by	a	colored	woman	,	a	great	,	strong	-	looking	,
全部	她	营销	曾是	完毕	经过	一个	有色	女士	,	一个	伟大的	,	强的	-	寻找	,

[sfɪŋks] - [feɪst] ['kriːtʃər] ,

sphinx	-	faced	creature	,
狮身人面像	-	面对	生物	,

她的所有营销工作都由一位黑人女性负责，她身材高大，相貌强壮，长相酷似斯芬克斯。

[huː] ['nevər] [spoʊk] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['nevər] ['ænsər] ['eni] ['kwestʃənz] .

who	never	spoke	an	unnecessary	word	,	and	never	answered	any	questions	.
WHO	绝不	辐	一个	不必要	单词	,	和	绝不	回答	任何	问题	.

他从不说一句多余的话，也从不回答任何问题。

['mɪsɪz] . ['lerɔi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərnər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Mrs	**.**	**Leroy**	**was**	**a**	**Southerner**	**,**	**so**	**it**	**was**	**probable**	**,**	**and**	**the**	**village**
太太	.	勒罗伊	曾是	一个	南方人	,	所以	它	曾是	可能	,	和	这	村庄

[kən'klu:did] ,

concluded	**,**
结束	,

勒罗伊太太是南方人，所以很有可能，村里人也得出了这样的结论。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

that	**she**	**had**	**brought**	**the**	**woman**	**from**	**her**	**old**	**home**	**with**	**her**	**.**
那	她	有	带来	这	女士	从	她	老的	家	和	她	.

她把那个女人从她原来的家乡带来了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['eni] [wʌn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

I	**think**	**I**	**never**	**told**	**any**	**one**	**that**	**I**	**was**	**getting**	**quite**	**well**	**acquainted**	**with**	**Mrs**	**.**
我	思考	我	绝不	讲述	任何	一	那	我	曾是	获得	相当	出色地	熟人	和	太太	.

['lerɔi] .

Leroy	**.**
勒罗伊	.

我想我从未告诉过任何人，我和勒罗伊太太的关系已经相当亲密了。

['sʌmhaʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [hɪr] [hɜːr; hər]

Somehow	**,**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**as**	**if**	**I**	**wanted**	**to**	**discuss**	**her**	**,**	**or**	**hear**	**her**
不知何故	,	我	做过	不是	感觉	作为	如果	我	通缉	到	讨论	她	,	或者	听到	她

[dɪ'skʌst] .

discussed	**.**
讨论	.

不知为何，我并不想谈论她，也不想听到别人谈论她。

[aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] [naɪts] ,

I	**slept**	**at**	**the**	**bank**	**nights**	**,**
我	睡着了	在	这	银行	夜晚	,

我曾在银行过夜。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] .

but	**I**	**always**	**closed**	**at**	**four**	**o'clock**	**and**	**went**	**home**	**to**	**tea**	**.**
但	我	总是	关闭	在	四	点钟	和	去	家	到	茶	.

但我总是四点关门回家喝茶。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'tɜːrnd] ,

And	**about**	**eight**	**in**	**the**	**evening**	**I**	**generally**	**returned**	**,**
和	关于	八	在	这	晚上	我	一般来说	返回	,

我通常晚上八点左右返回。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .

and	**went**	**to**	**bed**	**in**	**a**	**back**	**room**	**adjoining**	**the**	**reception**	**room**	**.**
和	去	到	床	在	一个	后退	房间	相邻的	这	接待	房间	.

然后他到与接待室相邻的后面房间里睡觉。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

One	**night**	**in**	**October**	**,**	**just**	**as**	**I**	**was**	**about**	**to**	**close**	**to**	**go**	**home**	**,**
一	夜晚	在	十月	,	只是	作为	我	曾是	关于	到	关闭	到	去	家	,

十月的一个晚上，正当我准备关门回家的时候，

['mɪsɪz] . ['lerɔi] [keɪm] [ɪn] .

Mrs	**.**	**Leroy**	**came**	**in**	**.**
太太	.	勒罗伊	来了	在	.

勒罗伊太太进来了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['ɔːltərnətli] .

She	**seemed**	**very**	**much**	**frightened**	**,**	**and**	**her**	**face**	**paled**	**and**	**flushed**	**alternately**	**.**
她	似乎	非常	很多	害怕	,	和	她	脸	苍白	和	酡	交替	.

她看起来非常害怕，脸色时而苍白时而绯红。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	wish	to	see	you	alone	,	”	she	said	,	in	a	low	voice	.
”	我	希望	到	看	你	独自的	,	”	她	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我想单独见你，”她低声说道。

“ [lɑːk] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	Lock	the	outer	door	,	if	you	please	,	and	then	listen	to	me	.
”	锁	这	外	门	,	如果	你	请	,	和	然后	听	到	我	.

请把外面的门锁上，然后听我说。

” [aɪ][dɪd][æz; əz] [riˈkwestid] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

”	I	did	as	requested	,	and	then	,	sinking	her	voice	to	a	whisper	,
”	我	做过	作为	请求	,	和	然后	,	下沉	她	嗓音	到	一个	耳语	,

“我照做了，”然后，她压低声音，几乎是耳语般地说，“

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ] [θriː] [men][tuː; tə]

she	went	on	to	tell	me	of	a	plot	which	had	been	laid	by	three	men	to
她	去	在	到	告诉	我	的	一个	阴谋	哪个	有	到过	铺设	经过	三	男人	到

[breɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði] [vɔːlt] .

break	into	the	bank	that	night	and	rob	the	vault	.
休息	进入	这	银行	那	夜晚	和	抢	这	金库	.

她接着告诉我，有三个男人密谋当晚闯入银行抢劫金库。

“ [ˈmɪstər] . [məˈrɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

“	Mr	.	Morelle	,	”	she	said	,	in	conclusion	,
”	先生	.	莫雷尔	,	”	她	说	,	在	结论	,

“莫雷尔先生，”她最后说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [hɪr] [aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]

“	if	you	had	not	slept	here	I	confess	that	I	should	have	done	nothing	about	it
”	如果	你	有	不是	睡着了	这里	我	承认	那	我	应该	有	完毕	没有什么	关于	它

,

,

,

“如果你没有在这里过夜，我承认我本不会采取任何行动。”

[biˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [biˈtreɪŋ] [ðem; ðəm] .

because	I	risk	my	life	by	betraying	them	.
因为	我	风险	我的	生活	经过	背叛	他们	.

因为我背叛了他们，冒着生命危险。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈwoʊk] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈmɜːrdər]

But	I	heard	them	say	that	if	you	awoke	,	the	only	way	would	be	to	murder
但	我	听到	他们	说	那	如果	你	醒来	,	这	仅有的	方式	会	是	到	谋杀

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我听他们说，如果你醒过来，唯一的办法就是杀了你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . ”

and	I	could	not	remain	idle	and	suffer	any	one	to	be	killed	.	”
和	我	可以	不是	保持	闲置的	和	遭受	任何	一	到	是	被杀	.	”

我不能袖手旁观，任由任何人被杀害。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] ?

“	But	who	are	these	men	,	and	how	did	you	learn	their	intentions	?
”	但	WHO	是	这些	男人	,	和	如何	做过	你	学习	他们的	意图	?

“但是这些人是谁？你又是如何得知他们的意图的？”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ˈdeɪndʒər] ?

And	from	whom	are	you	in	danger	?
和	从	谁	是	你	在	危险	?

你究竟面临谁的危险？

〞 [aɪ] [æskt] .
〞 I asked .
〞 我 问 .

我问道。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [aɪ] ['kænɑːt] ['ænsər] .
“ These are questions I cannot answer .
〞 这些 是 问题 我 不能 回答 .

“这些问题我无法回答。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][tuː; tə] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
I have warned you , but you must not ask to know too much .
我 有 警告 你 , 但 你 必须 不是 问 到 知道 也 很多 .

我已经警告过你了，但你千万不要问太多。

[biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .
Be on your guard .
是 在 你的 警卫 .

提高警惕。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .
I think , if they discover that you have means of defense they will go away .
我 思考 , 如果 他们 发现 那 你 有 方法 的 防御 他们 将要 去 离开 .

我认为，如果他们发现你有防御手段，他们就会离开。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 160 号，(Nick Carter Stories No.)
第6/7页

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] ?

You	will	call	in	some	one	,	will	you	not	?
你	将要	称呼	在	一些	一	，将要	你	不是	?	

你会找人帮忙的，对吧?

" [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæstər] [æz; əz] [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪl] - [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti]

"	And	my	heart	beat	a	little	faster	as	I	marked	the	ill	-	concealed	anxiety
"	和	我的	心	打	一个	小的	快点	作为	我	标记	这	患病的	-	暗	焦虑

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

of	her	countenance	.
的	她	面容	.

“当我注意到她脸上难以掩饰的焦虑时，我的心跳不由自主地加快了一些。”

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] — — "

“	I	will	be	prepared	—	—	”
"	我	将要	是	准备	—	—	"

“我会做好准备——”

“ [hʌʃ] !

“	Hush	!
"	嘘	!

“嘘！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪm'plɔːrɪŋli] [ɑːn] [maɪ] [ɑːrm] .

”	she	said	,	laying	her	hand	imploringly	on	my	arm	.
"	她	说	，	躺下	她	手	恳求地	在	我的	手臂	.

“她说着，恳求地把手放在我的胳膊上。”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] !

“	You	must	not	think	of	bloodshed	!
"	你	必须	不是	思考	的	流血事件	!

“你们绝不能想着流血！”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] !

Promise	me	that	you	will	not	!
承诺	我	那	你	将要	不是	!

答应我你不会!

[oʊ] , ['mɪstər] . [mə'rɛl] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] !

Oh	,	Mr	.	Morelle	,	promise	me	that	you	will	not	kill	him	,	for	my	sake	!
哦	,	先生	.	莫雷尔	,	承诺	我	那	你	将要	不是	杀	他	,	为了	我的	清酒	!

哦，莫雷尔先生，请你答应我，看在我的份上，不要杀了他!

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪskt] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [naʊ] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl]

I	have	risked	my	life	for	you	—	now	,	in	return	,	promise	me	that	there	shall
我	有	冒险	我的	生活	为了	你	—	现在	,	在	返回	,	承诺	我	那	那里	将

[biː; bi] [noʊ] ['blʌdʃed] ! "

be	no	bloodshed	!	"
是	不	流血事件	!	"

我曾冒着生命危险为你而战——现在，作为回报，你答应我，不要流血!

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['ɪndʒər] ? "

“	Who	is	it	that	I	must	not	injure	?	"
"	WHO	是	它	那	我	必须	不是	损伤	?	"

“我绝对不能伤害的是谁？”

“ [ə'læs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] !
“ Alas , I cannot tell you !
“ 唉 , 我 不能 告诉 你 !

“唉，我不能告诉你！”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , “ [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [du:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] ?
” she cried , under her breath , “ what if I have doomed him to death ?
” 她 哭 , 在下面 她 气息 , “ 什么 如果 我 有 注定失败 他 到 死亡 ?

她低声喊道：“如果我害他丧命怎么办？”

” [ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,
” She evidently had a strong personal interest in one of the robbers ,
” 她 显然 有 一个 强的 个人的 兴趣 在 一 的 这 强盗 ,

“她显然对其中一名劫匪有很深的个人兴趣，”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ'self] ['groʊɪŋ] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
and I felt myself growing nervous and uneasy at the thought .
和 我 毛毡 我 生长 紧张的 和 不安 在 这 想法 .

想到这里，我感到越来越紧张不安。

[wʌt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ?
What if one of the villains was her husband ?
什么 如果 一 的 这 反派 曾是 她 丈夫 ?

如果其中一个反派是她的丈夫呢?

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['laɪkli] .
Nothing more likely .
没有什么 更多的 可能 .

没有比这更可能了。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] ['wɪmɪn] [hu:] [mu:v] ['ɪntu:][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei]
One never knows anything about these women who move into out - of - the - way
一 绝不 知道 任何事物 关于 这些 女性 WHO 移动 进入 出去 - 的 - 这 - 方式
['haʊzɪz] [ænd; ənd][du:][nɑ:t][dʒɔɪn][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,
houses and do not join the sewing society ,
房屋 和 做 不是 加入 这 缝纫 社会 ,

人们永远无法了解那些搬到偏僻房子里、不加入缝纫协会的妇女们的生活。

[wer] ['evri] [wʌn][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['kærəktər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] [fɔ:r; fər]
where every one is expected to put her character into the common stock for
在哪里 每一个 一 是 预期的 到 放 她 特点 进入 这 常见的 库存 为了
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

每个人都需要将自己的性格特点公之于众，供大家讨论。

[aɪ] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
I thanked Mrs . Leroy for coming to me .
我 谢谢 太太 . 勒罗伊 为了 未来 到 我 .

我感谢勒罗伊夫人前来拜访。

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['blʌdʃed] .
I promised that , so far as I could prevent it , there should be no bloodshed .
我 承诺 那 , 所以 远的 作为 我 可以 防止 它 , 那里 应该 是 不 流血事件 .

我承诺，只要我能阻止，就不会发生流血事件。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædli] [dɪ'prest] [er] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] .

She	went	away	with	a	sadly	depressed	air	,	and	I	went	to	call	on	Mr	.
她	去	离开	和	一个	令人遗憾的是	郁闷	空气	,	和	我	去	到	称呼	在	先生	.

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ,

Jenkins	,
詹金斯	,

她带着悲伤沮丧的神情离开了，我便去拜访了詹金斯先生。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

the	president	of	the	bank	.
这	总统	的	这	银行	.

银行行长。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

We	talked	the	matter	over	,	though	,	of	course	,
我们	谈话	这	事情	超过	,	尽管	,	的	课程	,

当然，我们讨论过这件事。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

I	could	not	tell	him	how	I	had	obtained	my	information	.
我	可以	不是	告诉	他	如何	我	有	获得	我的	信息	.

我无法告诉他我是如何获得这些信息的。

[ðen] [tə'geðər] , [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn]['deivis][ænd; ənd]['luːkəs] , [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Then	together	,	we	called	on	Davis	and	Lucas	,	two	of	our	most	efficient
然后	一起	,	我们	称为	在	戴维斯	和	卢卡斯	,	二	的	我们的	最多	高效的

[pə'liːsmən] ,

policemen	,
警察	,

然后，我们一起叫来了戴维斯和卢卡斯，他们是我们警队中最得力的两名警员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [tiː] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

and	it	was	arranged	that	I	should	go	home	to	tea	,	as	usual	,
和	它	曾是	安排	那	我	应该	去	家	到	茶	,	作为	通常	,

于是，我像往常一样被安排回家喝茶。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][maɪ] [ə'kʌstəmd] ['aʊər] , [ænd; ənd][æd'mɪt]['deivis] , ['luːkəs] , [ænd; ənd]

return	to	the	bank	at	my	accustomed	hour	,	and	admit	Davis	,	Lucas	,	and
返回	到	这	银行	在	我的	习惯	小时	,	和	承认	戴维斯	,	卢卡斯	,	和

['piːˌbɑːdi] ,

Peabody	,
皮博迪	,

我按惯例时间回到银行，让戴维斯、卢卡斯和皮博迪进去。

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][set] , [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

one	of	their	set	,	by	the	back	door	.
一	的	他们的	放	,	经过	这	后退	门	.

其中一套家具，就在后门旁边。

[wiː; wi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði]['proʊgræm] .

We	carried	out	the	program	.
我们	携带	出去	这	程序	.

我们执行了该计划。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

We	were	all	well	armed	,	and	prepared	for	any	emergency	.
我们	是	全部	出色地	武装	,	和	准备	为了	任何	紧急情况	.

我们全副武装，做好了应对任何紧急情况的准备。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [wɑːtʃ] .

The	policemen	went	to	sleep	,	and	I	kept	watch	.
这	警察	去	到	睡觉	,	和	我	保留	手表	.

警察们都睡着了，我继续守夜。

[ə'baʊt] [twelv] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪl] ,

About	twelve	I	heard	a	noise	,	like	the	grating	of	a	file	,
关于	十二	我	听到	一个	噪音	,	喜欢	这	格栅	的	一个	文件	,

大约十二点左右，我听到一种声音，像是锉刀摩擦的声音。

[bʌt; bət] [soʊ] ['dekstrəsli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['hændəld] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz]

but	so	dexterously	was	the	instrument	handled	that	for	some	time	I	was
但	所以	灵巧地	曾是	这	乐器	处理	那	为了	一些	时间	我	曾是

[nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] ['ʃʌtər] [hæd; həd] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .

not	sure	but	the	creaking	of	the	heavy	shutters	had	deceived	me	.
不是	当然	但	这	嘎吱作响	的	这	重的	百叶窗	有	受骗	我	.

但由于仪器操作得如此灵巧，以至于有一段时间我都不确定，原来是沉重的快门发出的吱嘎声欺骗了我。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ə'genst] ['aɪərn] ,

Presently	I	heard	the	slightest	touch	in	the	world	of	iron	against	iron	,
目前	我	听到	这	丝毫	触碰	在	这	世界	的	铁	反对	铁	,

此刻，我听到了世间最轻微的铁与铁的接触声。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['steɪp(ə)l] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['pædlɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

and	then	I	knew	that	the	strong	staple	which	held	the	padlock	of	the	south
和	然后	我	知道	那	这	强的	主食	哪个	握住	这	挂锁	的	这	南

['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [aʊt] .

window	was	being	drawn	out	.
窗户	曾是	存在	绘制	出去	.

然后我就知道，固定南窗挂锁的结实订书钉被拔出来了。

[aɪ] [tʌtʃt] ['deivis] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

I	touched	Davis	,	and	in	a	moment	the	three	men	were	awake	and	on	the
我	感动	戴维斯	,	和	在	一个	片刻	这	三	男人	是	醒	和	在	这

[ə'lɜːrt] .

alert	.
警报	.

我碰了碰戴维斯，片刻之后，三个人都醒了过来，警觉起来。

[wiː; wi] [let] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [æt; ət] [wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv]

We	let	the	burglars	alone	until	they	were	fairly	at	work	picking	the	locks	of
我们	让	这	窃贼	独自的	直到	他们	是	相当	在	工作	挑选	这	锁	的

[ðə; ði] [seɪf] ,

the	safe	,
这	安全的	,

我们让窃贼们一直待到他们开始撬保险箱的锁为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [paʊnst] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	then	we	pounced	upon	them	.
和	然后	我们	猛扑	之上	他们	.

然后我们就扑向了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət]

They	were	only	two	,	and	we	were	four	;	but	they	were	desperate
他们	是	仅有的	二	,	和	我们	是	四	;	但	他们	是	绝望的

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

他们只有两个人，我们有四个人；但他们都是走投无路的人。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [stænd] [baʊnd] [baɪ] ['eni] ['prɔmisiz] [nɑːt] [tuː; tə] [ʃed] [blʌd] .

and	did	not	stand	bound	by	any	promises	not	to	shed	blood	.
和	做过	不是	站立	边界	经过	任何	承诺	不是	到	棚	血	.

他们不受任何不流血承诺的约束。

“ [bɪ'treɪd] ！ ” [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

“	Betrayed	!	”	cried	one	of	them	,	the	younger	of	the	two	,
“	背叛	！	”	哭	一	的	他们	,	这	年轻	的	这	二	,

“被背叛了！”其中一个，也就是两人中较年轻的那位，喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd][wʌn][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ˌaʊt'saɪd] .

for	the	third	one	had	not	entered	the	building	,	but	was	standing	at	the	window	,	outside	.
为了	这	第三	一	有	不是	进入	这	建筑	,	但	曾是	常设	在	这	窗户	,	外部	.

第三个人没有进楼，而是站在外面的窗户边。

“ [aɪ] [noʊ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	know	who	has	done	it	,
“	我	知道	WHO	有	完毕	它	,

我知道是谁干的，

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [baɪ][ðə; ði] ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ！ ”

and	I	swear	by	the	heavens	above	us	she	shall	pay	dearly	for	it	!	”
和	我	发誓	经过	这	天	多于	我们	她	将	支付	亲爱的	为了	它	！	”

我以苍天发誓，她一定会为此付出惨痛的代价！

“ [səb'mɪt] ['kwaɪətli] , ” [sed] ['luːkəs] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]['faɪər][ɑːn][juː; jʊ] . ”

“	Submit	quietly	,	”	said	Lucas	,	“	and	we	will	not	fire	on	you	.	”
“	提交	悄悄	,	”	说	卢卡斯	,	“	和	我们	将要	不是	火	在	你	.	”

“安静地投降，”卢卡斯说，“我们就不会向你们开火。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ！ ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['bɜːrglər] [dɪ'faɪəntli] ,

“	Get	out	of	my	way	!	”	returned	the	burglar	defiantly	,
“	得到	出去	的	我的	方式	！	”	返回	这	窃贼	公然挑衅	,

“滚开！”窃贼挑衅地回应道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd] [fʊl] [ɪn]['luːkəs] - [feɪs] .

and	at	the	same	time	he	drew	a	pistol	and	fired	full	in	Lucas	'	face	.
和	在	这	相同的	时间	他	画	一个	手枪	和	被解雇	满的	在	卢卡斯	-	脸	.

与此同时，他拔出手枪，对着卢卡斯的脸开了一枪。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɔːl] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] [meɪd] ['luːkəs] [fər'get] ['evriθɪŋ] [els] .

He	dodged	,	but	the	ball	grazed	his	cheek	,	and	the	pain	made	Lucas	forget	everything	else	.
他	躲避	,	但	这	球	放牧	他的	脸颊	,	和	这	疼痛	制成	卢卡斯	忘记	一切	别的	.

他躲开了，但球擦过了他的脸颊，疼痛让卢卡斯忘记了其他一切。

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,

Before	one	of	us	could	lift	a	finger	to	stop	him	,
前	一	的	我们	可以	举起	一个	手指	到	停止	他	,

我们还没来得及阻止他，

[hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði][lɪmp] ,

he	had	dashed	the	young	man	against	the	iron	door	of	the	safe	,	and	,	by	the	limp	,
他	有	虚线	这	年轻的	男人	反对	这	铁	门	的	这	安全的	,	和	,	经过	这	跛行	,

他把那个年轻人猛地推到保险库的铁门上，从他跛脚的样子来看，

['helpləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

helpless	way	in	which	his	head	hung	down	,	I	knew	that	his	neck	was	broken	.
无助	方式	在	哪个	他的	头	悬挂	向下	,	我	知道	那	他的	脖子	曾是	破碎的	.

看到他无助地垂着头，我知道他的脖子断了。

['luːkəs] [aɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Lucas	**eyed**	**his**	**work**	**with**	**grim**	**satisfaction**	**.**
卢卡斯	眼睛	他的	工作	和	严峻	满意	.

卢卡斯带着一丝冷峻的满足感打量着自己的作品。

“ [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [aɪ] ['evər] [kɪld] ['aʊtraɪt] ,

“ It's	**the**	**first**	**one**	**I**	**ever**	**killed**	**outright**	**,**
” 它是	这	第一的	一	我	曾经	被杀	直接	,

“这是我第一次亲手杀死一个敌人。”

[bʌt; bət] [aɪ] [swer] [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ʌndər] [laɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	**I**	**swear**	**I'd**	**do**	**it**	**again**	**under**	**like**	**circumstances**	**.**
但	我	发誓	ID	做	它	再次	在下面	喜欢	情况	.

但我发誓，如果再遇到类似情况，我还会这么做。

” [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɜːrglər] [səb'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌn] [wʌz; wəz] ['nevər]

”	**The**	**other**	**burglar**	**submitted**	**without**	**resistance**	**,**	**but**	**the**	**third**	**one**	**was**	**never**
”	这	其他	窃贼	提交	没有	反抗	,	但	这	第三	一	曾是	绝不

[sɪ'kjʊrd] .

secured	**.**
安全	.

“另一名窃贼没有抵抗就投降了，但第三名窃贼始终没有被抓获。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːbər] ,

There	**was**	**a**	**coroner's**	**inquest**	**on**	**the**	**dead**	**body**	**of**	**the**	**young**	**robber**	**,**
那里	曾是	一个	验尸官	死因调查	在	这	死的	身体	的	这	年轻的	强盗	,

对这名年轻劫匪的尸体进行了验尸官调查。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]

and	**just**	**in**	**the**	**gray**	**light**	**of**	**the**	**morning**	**Mrs**	**.**	**Leroy**	**forced**	**her**	**way**	**through**
和	只是	在	这	灰色的	光	的	这	早晨	太太	.	勒罗伊	强制	她	方式	通过

[ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kɔːrps] [leɪ] .

the	**crowd**	**to**	**where**	**the**	**corpse**	**lay**	**.**
这	人群	到	在哪里	这	尸体	躺	.

在清晨灰蒙蒙的光线下，勒罗伊夫人强行挤过人群，来到尸体躺着的地方。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [maɪn] , [soʊ] ['sædli]

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**expression**	**of**	**the**	**face**	**she**	**lifted**	**to**	**mine**	**,**	**so**	**sadly**
我	将	绝不	忘记	这	表达	的	这	脸	她	抬起	到	矿	,	所以	令人遗憾的是

[rɪ'proʊtʃfl] ,

reproachful	**,**
责备的	,

我永远不会忘记她抬起头看向我时脸上那悲伤而责备的表情。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] [griːf] .

so	**full**	**of**	**unutterable**	**grief**	**.**
所以	满的	的	难以言喻	悲伤	.

充满了难以言喻的悲痛。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] ['mɜːrdər] [dʌn] !

“ You	**promised**	**me**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**murder**	**done**	**!**
” 你	承诺	我	那	那里	应该	是	不	谋杀	完毕	!

“你答应过我，不会发生谋杀案！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːrsli] .

” she	**said**	**hoarsely**	**.**
” 她	说	沙哑地	.

她沙哑地说。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“ I	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
” 我	可以	不是	帮助	它	.

我情不自禁。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ?
What **was** **he** **to** **you** **?**
什么 曾是 他 到 你 ?

他对你来说是什么人?

" [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .
" **I** **asked** **,** **with** **an** **eagerness** **I** **could** **not** **repress** **.**
" 我 问 , 和 一个 渴望 我 可以 不是 抑 .

我带着无法抑制的渴望问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][hæf] ['brʌðər] .
" **He** **was** **my** **half** **brother** **.**
" 他 曾是 我的 一半 兄弟 .

"他是我的同父异母的兄弟。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['ɪndʒərd] , [fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [hɜːrd]
I **had** **no** **reason** **to** **fear** **that** **he** **would** **be** **injured** **,** **for** **,** **when** **I** **heard**
我 有 不 原因 到 害怕 那 他 会 是 受伤 , 为了 , 什么时候 我 听到
[ðer; ðər][plæn] ,
their **plan** **,**
他们的 计划 ,

我当时并没有理由担心他会受伤，因为当我听到他们的计划时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][goʊld] .
it **was** **arranged** **that** **he** **should** **remain** **outside** **and** **receive** **the** **gold** **.**
它 曾是 安排 那 他 应该 保持 外部 和 收到 这 金子 .

安排他留在外面接收黄金。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [aɪ][hæd; həd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,
But **,** **still** **,** **I** **had** **apprehensions** **for** **his** **safety** **,**
但 , 仍然 , 我 有 担忧 为了 他的 安全 ,

但是，我仍然担心他的安全。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
and **that** **was** **why** **I** **asked** **you** **to** **promise** **what** **I** **did** **.**
和 那 曾是 为什么 我 问 你 到 承诺 什么 我 做过 .

所以我才要求你做出我所做的承诺。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Take **me** **to** **him** **now** **.**
拿 我 到 他 现在 .

现在就带我去见他。

" [aɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **I** **led** **her** **to** **his** **side** **,**
" 我 引领 她 到 他的 边 ,

我领她到他身边，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər][lɪft][hɪz; ɪz][koʊld] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] ['kɪsɪz] [ɑːn]
and **saw** **her** **lift** **his** **cold** **head** **to** **her** **bosom** **and** **shower** **kisses** **on**
和 锯 她 举起 他的 寒冷的 头 到 她 怀 和 淋浴 吻 在
[hɪz; ɪz] ['aɪsi] [lɪps] .
his **icy** **lips** **.**
他的 冰冷的 嘴唇 .

她抬起他冰冷的头颅，将他抱到自己的胸前，在他冰冷的嘴唇上落下密集的吻。

" [oʊ] , ['ælbərt] , ['ælbərt] !
" **Oh** **,** **Albert** **,** **Albert** **!**
" 哦 , 阿尔伯特 , 阿尔伯特 !

"哦，阿尔伯特，阿尔伯特!

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] ['ægəni] .
〞 she cried , in agony .
〞 她 哭 , 在 痛苦 .

她痛苦地哭喊着。

“ [ɪf] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔːrz] !
“ If my life would have saved yours !
〞 如果 我的 生活 会 有 已保存 你的 !

“如果我的生命能救你就好了！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [huː] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [deθ] !
And to think that it was I who betrayed you to your death !
和 到 思考 那 它 曾是 我 WHO 背叛 你 到 你的 死亡 !

想想看，竟然是我出卖了你，害你送了命！

〞 ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ʃʌdər] [ðæt] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [freɪm] ,
〞 Even as she spoke , I felt the strong shudder that shook her frame ,
〞 甚至 作为 她 辐 , 我 毛毡 这 强的 不寒而栗 那 摇晃 她 框架 ,

“即使在她说话的时候，我都能感觉到她身体剧烈地颤抖了一下。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔːrm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] .
and the next moment I received her fainting form in my arms .
和 这 下一个 片刻 我 已收到 她 昏厥 形式 在 我的 武器 .

下一刻，我就把她昏倒在了怀里。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] .
I did not care what people said .
我 做过 不是 关心 什么 人们 说 .

我不在乎别人怎么说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] [aɪ] [bi'liːvd] [juː'dɔrə] ['lerɔi] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
From the depths of my soul I believed Eudora Leroy was pure and innocent ,
从 这 深度 的 我的 灵魂 我 相信 尤多拉 勒罗伊 曾是 纯的 和 清白的 ,

我发自内心地相信尤多拉·勒罗伊是纯洁无辜的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [prə'tektər] .
and she had no protector .
和 她 有 不 保护者 .

她没有保护者。

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [maɪ'self] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
So I took it upon myself to care for her .
所以 我 采取 它 之上 我 到 关心 为了 她 .

所以我主动承担起了照顾她的责任。

[aɪ] ['kærid] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I carried her home , engaged a nurse , and called a physician .
我 携带 她 家 , 已订婚的 一个 护士 , 和 称为 一个 医生 .

我把她抱回家，请了一位护士，并叫了一位医生。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] ['ænsər] [maɪ] ['leɪdi] ['mʌðər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pə'laɪtli] [wen] [ʃiː; ʃi]
And I am afraid that I answered my lady mother anything but politely when she
和 我 是 害怕的 那 我 回答 我的 女士 母亲 任何事物 但 礼貌地 什么时候 她
[rɪ'mɔnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] .
remonstrated with me on what she called my extraordinary conduct .
抗议 和 我 在 什么 她 称为 我的 非凡的 执行 .

恐怕我母亲对我所谓的反常行为进行训斥时，我的回答一点也不礼貌。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [huː] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'laɪv] ,
But you will want to know about the burglar who was secured alive ,
但 你 将要 想 到 知道 关于 这 窃贼 WHO 曾是 安全 活 ,

但你肯定想知道那个被活捉的窃贼的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][fækts] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	a	few	words	will	give	the	facts	regarding	him	.
和	一个	很少	字	将要	给	这	事实	关于	他	.

寥寥数语便可概括他的事迹。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['greɪndʒər] .

His	name	was	Granger	.
他的	姓名	曾是	格兰杰	.

他的名字叫格兰杰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [nuː] [ɔːˈliənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] ['mɪsɪz] . ['lɪrɔɪz] ['brʌðər] [ðer; ðər] .

He	was	from	New	Orleans	,	and	had	known	Mrs	.	Leroy's	brother	there	.
他	曾是	从	新的	奥尔良	,	和	有	已知	太太	.	勒罗伊的	兄弟	那里	.

他来自新奥尔良，在那里认识了勒罗伊太太的哥哥。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ælbərt]['hɑːrpər] .

His	name	was	Albert	Harper	.
他的	姓名	曾是	阿尔伯特	哈珀	.

他的名字叫阿尔伯特·哈珀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] , [haɪ] - ['tempərd] ['feloʊ] , ['greɪndʒər] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['lɪkər]

He	was	a	rash	,	high	-	tempered	fellow	,	Granger	said	,	and	when	in	liquor
他	曾是	一个	皮疹	,	高的	-	淬火	同伴	,	格兰杰	说	,	和	什么时候	在	酒

['iːzəli] ['influənst] .

easily	influenced	.
容易地	影响	.

格兰杰说，他是个鲁莽、脾气暴躁的人，而且喝醉后很容易受人影响。

['greɪndʒər][wʌz; wəz] [traɪd] , [ænd; ənd] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,

Granger	was	tried	,	and	committed	for	four	years	,
格兰杰	曾是	尝试	,	和	坚定的	为了	四	年	,

格兰杰被审判，并被判处四年监禁。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] .

but	I	think	he	died	before	his	time	was	out	.
但	我	思考	他	死亡	前	他的	时间	曾是	出去	.

但我认为他英年早逝。

['mɪsɪz] . ['lerɔi] [wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Mrs	.	Leroy	was	ill	a	long	time	.
太太	.	勒罗伊	曾是	患病的	一个	长的	时间	.

勒罗伊太太病了很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sent]

It	was	spring	before	she	was	able	to	see	any	one	,	and	then	she	sent
它	曾是	春天	前	她	曾是	有能力的	到	看	任何	一	,	和	然后	她	发送

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

直到春天她才能见到任何人，然后她派人来接我。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

I	had	known	all	along	that	she	would	do	so	,
我	有	已知	全部	沿着	那	她	会	做	所以	,

我早就知道她会这么做。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti] .

and	had	been	awaiting	her	summons	with	nervous	anxiety	.
和	有	到过	等待中	她	传票	和	紧张的	焦虑	.

她一直焦急地等待着传唤。

[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [gest] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juːˈdɔrə] ['lerɔi] .

For	I	suppose	you	have	already	guessed	that	I	loved	Eudora	Leroy	.
为了	我	认为	你	有	已经	猜对了	那	我	喜爱	尤多拉	勒罗伊	.

我想你们应该已经猜到我非常喜欢尤多拉·勒罗伊了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈsterz] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

She	was	downstairs	,	lying	on	a	lounge	,	when	I	was	shown	into	her	presence
她	曾是	楼下	,	说谎	在	一个	休息室	,	什么时候	我	曾是	所示	进入	她	在场

,

,

,

我被领到她面前时，她正躺在楼下的沙发上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][əˈroʊz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	she	arose	instantly	and	took	a	chair	by	the	window	.
但	她	出现	即刻	和	采取	一个	椅子	经过	这	窗户	.

但她立刻起身，在窗边坐了下来。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

Before	she	spoke	I	had	leisure	to	observe	how	much	she	had	changed	,
前	她	辐	我	有	闲暇	到	观察	如何	很多	她	有	已更改	,

在她开口说话之前，我有时间观察她变化有多大。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɑːn][ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] .

and	how	wan	and	dejected	she	was	generally	.
和	如何	万	和	垂头丧气	她	曾是	一般来说	.

她总是显得多么憔悴沮丧。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] [soʊ]

Even	her	voice	had	lost	much	of	the	silvery	ring	which	I	had	loved	so
甚至	她	嗓音	有	丢失的	很多	的	这	银色	戒指	哪个	我	有	喜爱	所以

[wel] [tuː; tə] [hɪr] .

well	to	hear	.
出色地	到	听到	.

就连她那我曾经非常喜欢听的银铃般的声音也失去了不少。

[ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	began	to	tell	me	her	little	history	.
她	开始	到	告诉	我	她	小的	历史	.

她开始给我讲述她的小故事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	had	been	kind	to	her	,	she	said	,
我	有	到过	种类	到	她	,	她	说	,

她说，我一直对她很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət]['dʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

and	she	thought	it	but	justice	that	I	should	know	all	she	had	to	tell	.
和	她	想法	它	但	正义	那	我	应该	知道	全部	她	有	到	告诉	.

她认为，让我知道她所要告诉我的一切，这才是公正的。

[baɪ][bɜːrθ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][luː,iːziˈæniən] .

By	birth	she	was	a	Louisianian	.
经过	出生	她	曾是	一个	路易斯安那人	.

她生于路易斯安那州。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] ['plæntər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['mærid] .

Her	father	was	a	wealthy	planter	,	who	had	been	twice	married	.
她	父亲	曾是	一个	富裕	播种机	,	WHO	有	到过	两次	已婚	.

她的父亲是一位富有的种植园主，结过两次婚。

['ælbərt][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][waɪf] .

Albert	**was**	**the**	**son**	**of**	**his**	**last**	**wife**	**.**
阿尔伯特	曾是	这	儿子	的	他的	最后的	妻子	.

阿尔伯特是他最后一任妻子的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tʃaɪld][tuː; tə]['mænɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

He	**had**	**been**	**a**	**difficult**	**child**	**to**	**manage**	**from**	**his**	**birth**	**,**	**and**	**,**	**as**
他	有	到过	一个	难的	孩子	到	管理	从	他的	出生	,	和	,	作为

[hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

he	**grew**	**older**	**,**
他	生长	老	,

他从出生起就是个难以管教的孩子，而且随着年龄的增长，

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

caused	**his**	**friends**	**a**	**world**	**of**	**trouble**	**.**
导致	他的	朋友们	一个	世界	的	麻烦	.

给他的朋友们带来了很多麻烦。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [kə'mitiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

When	**he**	**was**	**fifteen**	**,**	**his**	**mother**	**died**	**,**	**committing**	**him**	**to**	**the**	**care**	**of**
什么时候	他	曾是	十五	,	他的	母亲	死亡	,	提交	他	到	这	关心	的

[juː'dɔrə] .

Eudora	**.**
尤多拉	.

他十五岁时，母亲去世，将他托付给尤多拉照顾。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [best] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ,

She	**promised**	**the**	**dying**	**woman**	**to**	**use**	**her**	**best**	**influence**	**for**	**his**	**good**	**,**
她	承诺	这	垂死	女士	到	使用	她	最好的	影响	为了	他的	好的	,

她向这位垂死的女人承诺，会尽自己最大的影响力为他谋福利。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæd; həd][ðə; ði] [vaʊ] [bɪn] [kept] .

and	**faithfully**	**had**	**the**	**vow**	**been**	**kept**	**.**
和	忠实	有	这	发誓	到过	保留	.

并且忠实地遵守了誓言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs]

She	**had**	**followed**	**him**	**into**	**places**	**where**	**it**	**brought**	**a**	**blush**	**to**	**her**	**face**
她	有	随后	他	进入	地方	在哪里	它	带来	一个	脸红	到	她	脸

[tuː; tə]['entər] ,

to	**enter**	**,**
到	进入	,

她曾跟随他进入一些地方，那些地方让她一进去就脸红心跳。

[ænd; ənd] , ['vɪʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**,**	**vicious**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**never**	**refused**	**to**	**go**	**back**	**with**	**her**
和	,	恶毒	作为	他	曾是	,	他	绝不	拒绝	到	去	后退	和	她

.

:
.

尽管他心狠手辣，但他从未拒绝和她一起回去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['prɑːpərti] [wʌz; wəz][left][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət]

She	**had**	**paid**	**his**	**debts**	**—**	**for**	**all**	**the**	**property**	**was**	**left**	**to**	**her**	**at**
她	有	有薪酬的	他的	债务	—	为了	全部	这	财产	曾是	左边	到	她	在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ['peɪʃntli] ,

the	**death**	**of**	**her**	**father**	**—**	**she**	**had**	**borne**	**with**	**all**	**his**	**vices**	**patiently**	**,**
这	死亡	的	她	父亲	—	她	有	出生	和	全部	他的	恶习	耐心	,

她替他还清了债务——因为她父亲去世时把所有财产都留给了她——她也耐心地忍受了他的所有恶习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd]

she	had	hoped	always	that	he	would	eventually	forsake	his	evil	ways	and
她	有	希望	总是	那	他	会	最终	背叛	他的	邪恶的	方式	和

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ,

become	the	honest	,
变得	这	诚实的	,

她一直希望他最终能够改邪归正，成为一个诚实的人。

[rɪ'spektəbl] [mæn][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .

respectable	man	she	desired	him	to	be	.
可敬	男人	她	想要的	他	到	是	.

她希望他成为一个受人尊敬的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [wɪtʃ] [kəm'peld]

He	had	become	concerned	in	a	disgraceful	affair	at	New	Orleans	which	compelled
他	有	变得	担心的	在	一个	可耻	事务	在	新的	奥尔良	哪个	被迫

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

him	to	leave	the	city	,
他	到	离开	这	城市	,

他卷入了新奥尔良的一起丑闻，被迫离开这座城市。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'ferz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd]

and	she	had	settled	up	her	affairs	there	and	come	to	New	England
和	她	有	定居	向上	她	事务	那里	和	来	到	新的	英格兰

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她在那里处理完事务后，就和他一起来到了新英格兰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɔːrsfl] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['feɪθfəli] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

He	was	remorseful	,	and	promised	her	faithfully	that	if	she	would	take	him
他	曾是	懊悔的	,	和	承诺	她	忠实	那	如果	她	会	拿	他

[tuː; tə][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] [pleɪs] ,

to	some	secluded	place	,
到	一些	僻	地方	,

他懊悔不已，并郑重承诺，如果她能带他去某个僻静的地方，

[wer] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [miːt] ['greɪndʒər] [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] .

where	he	should	never	meet	Granger	again	,	he	would	try	to	reform	.
在哪里	他	应该	绝不	见面	格兰杰	再次	,	他	会	尝试	到	改革	.

在那里，他应该永远不再见到格兰杰，他会努力改过自新。

['greɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [beɪn] ;

Granger	had	been	his	bane	;
格兰杰	有	到过	他的	祸根	;

格兰杰一直是他的克星；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv]

but	for	his	baleful	influence	he	would	never	have	sunk	to	such	depths	of
但	为了	他的	有害的	影响	他	会	绝不	有	沉没	到	这样的	深度	的

[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

degradation	.
降解	.

若非受到他的恶劣影响，他绝不会堕落到如此堕落的地步。

[soʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [juː'dɔrə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['saʊθˌbrɪdʒ] .

So	,	full	of	hope	for	the	future	,	Eudora	had	come	to	Southbridge	.
所以	,	满的	的	希望	为了	这	未来	,	尤多拉	有	来	到	南桥	.

于是，怀着对未来的美好憧憬，尤多拉来到了南桥镇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['priːviəsli] , [ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['siːniər] ,

She	had	married	,	only	a	year	previously	,	a	man	much	her	senior	,
她	有	已婚	,	仅有的	一个	年	之前	,	一个	男人	很多	她	高级的	,

她一年前嫁给了一个比她年长许多的男人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [kɪld] ['oʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðə; ði]

who	had	been	thrown	from	his	horse	and	killed	only	a	year	after	the
WHO	有	到过	抛掷	从	他的	马	和	被杀	仅有的	一个	年	后	这

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

婚后仅一年，他就从马上摔下来身亡。

[aɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [juːdɔrəz] ['mænər] [waɪl] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	gathered	from	Eudora's	manner	while	speaking	of	this	marriage	,	that	she	had
我	聚集	从	尤多拉的	方式	尽管	请讲	的	这	婚姻	,	那	她	有

['nevər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

never	loved	her	husband	,
绝不	喜爱	她	丈夫	,

从尤多拉谈及这段婚姻时的语气中，我了解到她从未爱过她的丈夫。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

but	had	become	his	wife	because	he	loved	her	,
但	有	变得	他的	妻子	因为	他	喜爱	她	,

但她之所以成为他的妻子，是因为他爱她。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] ['oʊvər]['ælbərt] .

and	because	his	influence	was	very	strong	over	Albert	.
和	因为	他的	影响	曾是	非常	强的	超过	阿尔伯特	.

因为他对阿尔伯特的影响非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

And	the	idea	gave	me	unqualified	satisfaction	.
和	这	主意	给予	我	不合格的	满意	.

这个想法让我感到无比满足。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət] — [wel] , ['nevər]

You	may	say	it	is	foolish	to	be	jealous	of	the	dead	,	but	—	well	,	never
你	可能	说	它	是	愚蠢	到	是	嫉妒的	的	这	死的	,	但	—	出色地	,	绝不

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

你或许会说嫉妒死者是愚蠢的，但是——算了，不说了。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi]

Most	of	us	are	selfish	enough	to	want	the	entire	affections	of	those	we
最多	的	我们	是	自私	足够的	到	想	这	全部的	情感	的	那些	我们

[lʌv] .

love	.
爱	.

我们大多数人都很自私，都想得到我们所爱之人的全部爱。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ʃer] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntrəst] .

We	do	not	care	to	share	a	divided	interest	.
我们	做	不是	关心	到	分享	一个	分割	兴趣	.

我们不愿参与利益分割。

['æftər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['saʊθˌbrɪdʒ] , ['mɪsɪz] . ['lerɔi] [sed] , ['ælbərt][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

After	their	coming	to	Southbridge	,	Mrs	.	Leroy	said	,	Albert	had	become
后	他们的	未来	到	南桥	,	太太	.	勒罗伊	说	,	阿尔伯特	有	变得

['θɜːrəli] [tʃeɪndʒd] .

thoroughly	changed	.
彻底	已更改	.

勒罗伊太太说，自从他们来到南桥镇后，阿尔伯特就彻底变了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

He	remained	in	the	cottage	all	the	time	,	engaged	in	painting	,
他	剩余	在	这	小屋	全部	这	时间	,	已订婚的	在	绘画	,

他一直待在小屋里，专心作画。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɑːr'tɪstɪk]['tælənt] .

for	he	was	possessed	of	considerable	artistic	talent	.
为了	他	曾是	拥有	的	大量	艺术	天赋	.

因为他拥有相当的艺术天赋。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][aʊt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

He	would	not	go	out	,	even	for	a	walk	,
他	会	不是	去	出去	,	甚至	为了	一个	走	,

他甚至连散步都不出门。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt][noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

and	thus	it	had	happened	that	no	one	knew	of	his	existence	.
和	因此	它	有	发生	那	不	一	知道	的	他的	存在	.

就这样，没有人知道他的存在。

[bʌt; bət]['greɪndʒər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn]

But	Granger	found	him	out	at	last	,	and	then	all	hope	of	his	reformation
但	格兰杰	成立	他	出去	在	最后的	,	和	然后	全部	希望	的	他的	改革

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

但格兰杰最终还是发现了他的真面目，他改过自新的希望也彻底破灭了。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['brændi] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['pɑːrʃəli] [ɪn'seɪn] ,

He	brought	him	brandy	,	which	always	made	him	partially	insane	,
他	带来	他	白兰地	,	哪个	总是	制成	他	部分	疯狂的	,

他给他带了白兰地，这总是让他有点神志不清。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [juːdɔrəz] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .

and	at	such	times	Eudora's	life	was	in	danger	.
和	在	这样的	时代	尤多拉的	生活	曾是	在	危险	.

每当这时，尤多拉的生命都处于危险之中。

['ælbərt][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [nɑːt]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][drɪŋk] ,

Albert	was	kind	to	her	when	not	under	the	influence	of	drink	,
阿尔伯特	曾是	种类	到	她	什么时候	不是	在下面	这	影响	的	喝	,

阿尔伯特在清醒的时候对她很友善。

[bʌt; bət] ['brændi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	brandy	made	a	demon	of	him	.
但	白兰地	制成	一个	恶魔	的	他	.

但白兰地把他变成了魔鬼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

There	was	nothing	too	bad	for	him	to	do	when	he	was	intoxicated	.
那里	曾是	没有什么	也	坏的	为了	他	到	做	什么时候	他	曾是	酣	.

他喝醉后什么坏事都干得出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['frenzi] [ðæt] [ðə; ði][plæn][tuː; tə][rɑːb]

It	was	while	he	was	having	one	of	those	frenzies	that	the	plan	to	rob
它	曾是	尽管	他	曾是	拥有	一	的	那些	狂怒	那	这	计划	到	抢

[ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] .

the	bank	was	started	.
这	银行	曾是	开始	.

正是在他情绪失控的那段时间里，抢劫银行的计划开始酝酿。

[juː'dɔrə] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ,

Eudora	had	refused	to	furnish	him	with	the	money	he	asked	for	,
尤多拉	有	拒绝	到	提供	他	和	这	钱	他	问	为了	,

尤多拉拒绝给他他索要的钱。

[ænd; ənd]['greɪndʒər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

and	Granger	suggested	that	they	should	get	it	at	the	bank	.
和	格兰杰	建议	那	他们	应该	得到	它	在	这	银行	.

格兰杰建议他们去银行领取。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [æt; ət] [wʌns] .

It	was	agreed	upon	,	and	they	made	all	their	calculations	at	once	.
它	曾是	同意	之上	,	和	他们	制成	全部	他们的	计算	在	一次	.

他们达成了一致，并立即进行了所有计算。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ]['greɪndʒər] ,

A	confederate	was	secured	by	Granger	,
一个	南方邦联	曾是	安全	经过	格兰杰	,

格兰杰俘虏了一名南方邦联士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][ðə; ði] ['boʊldnəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['loʊkəst] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][æsk]

and	the	two	men	had	the	boldness	to	come	to	Locust	Cottage	and	ask
和	这	二	男人	有	这	大胆	到	来	到	刺槐	小屋	和	问

[tuː; tə] [siː] ['ælbərt] .

to	see	Albert	.
到	看	阿尔伯特	.

这两个人竟胆大包天地来到蝗虫小屋，要求见阿尔伯特。

[juː'dɔrə] [derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [sə'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['vɪləni] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə]

Eudora	dared	not	refuse	them	,	but	,	suspecting	some	villainy	,	she	listened	to
尤多拉	敢于	不是	拒绝	他们	,	但	,	怀疑	一些	邪恶	,	她	听着	到

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

the	interview	,
这	面试	,

尤多拉不敢拒绝他们，但她怀疑其中有阴谋，于是听完了采访。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['bɜːrgləri] .

and	thus	became	aware	of	the	intended	burglary	.
和	因此	成为	意识到的	的	这	故意的	入室盗窃	.

因此得知了这起入室盗窃案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['greɪndʒər][ænd; ənd] ['stɜːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðə; ði][bæŋk] , ['saɪləns] [ˌem 'iː] ,

It	was	arranged	that	Granger	and	Sterling	should	enter	the	bank	,	silence	me	,
它	曾是	安排	那	格兰杰	和	英镑	应该	进入	这	银行	,	沉默	我	,

事先安排好让格兰杰和斯特林进入银行，让我闭嘴。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [tuː; tə]['ælbərt] .

if	I	was	disposed	to	be	troublesome	,	and	pass	the	gold	out	to	Albert	.
如果	我	曾是	处置	到	是	麻烦的	,	和	经过	这	金子	出去	到	阿尔伯特	.

如果我喜欢惹是生非，就把金子交给阿尔伯特。

[juː'dɔrə] [sed] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː] ,

Eudora	said	that	much	as	she	felt	it	her	duty	to	warn	me	,
尤多拉	说	那	很多	作为	她	毛毡	它	她	责任	到	警告	我	,

尤多拉说，尽管她觉得有责任警告我，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn]

she	did	not	know	as	she	would	have	had	the	courage	had	it	not	been
她	做过	不是	知道	作为	她	会	有	有	这	勇气	有	它	不是	到过

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] ,

that	she	believed	,
那	她	相信	,

她并不知道，如果不是因为她相信，她或许会有勇气去做这件事。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [plæn] , [ðæt] ['ælbərt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

according	to	their	plan	,	that	Albert	would	be	out	of	danger	.
根据	到	他们的	计划	,	那	阿尔伯特	会	是	出去	的	危险	.

按照他们的计划，阿尔伯特就会脱离危险。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [duː] [juː; jʊ] [æsk] ?

Did	she	say	nothing	of	her	discovery	to	her	brother	,	do	you	ask	?
做过	她	说	没有什么	的	她	发现	到	她	兄弟	,	做	你	问	?

你问她有没有把自己的发现告诉哥哥?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

She	said	that	she	went	down	on	her	knees	to	him	,
她	说	那	她	去	向下	在	她	膝盖	到	他	,

她说她跪在他面前，

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [mæd] [skiːm] ;

and	besought	him	to	give	up	the	mad	scheme	;
和	恳求	他	到	给	向上	这	疯狂的	方案	;

并恳求他放弃这个疯狂的计划；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [lɪspt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

and	he	told	her	that	if	she	ever	lisped	another	word	to	him	on	the
和	他	讲述	她	那	如果	她	曾经	口齿不清	其他	单词	到	他	在	这

['mætər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːst] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [laɪf] .

matter	it	should	cost	her	her	life	.
事情	它	应该	成本	她	她	生活	.

他还告诉她，如果她再就此事跟他说一个字，就不要她的命。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] .

She	was	weeping	when	she	finished	,	but	presently	she	grew	calm	.
她	曾是	哭泣	什么时候	她	完成的	,	但	目前	她	生长	冷静的	.

她讲完后一直在哭泣，但很快就平静下来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

She	was	going	away	,	she	said	,	as	soon	as	she	could	arrange	for	the	change
她	曾是	去	离开	,	她	说	,	作为	很快	作为	她	可以	安排	为了	这	改变

,

,

,

她说，她要离开，一旦安排好换房事宜，她就会离开。

[wer] [noʊ] [wʌn] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [wʊd] ['evər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] .

where	no	one	who	knew	her	would	ever	see	her	again	.
在哪里	不	一	WHO	知道	她	会	曾经	看	她	再次	.

所有认识她的人都将永远再也见不到她了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [soʊ] [koʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ,

She	looked	so	distant	and	so	cold	,	when	she	said	so	,
她	看起来	所以	遥远	和	所以	寒冷的	,	什么时候	她	说	所以	,

她说这话的时候，神情显得那么疏远，那么冷漠。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [froʊz] [ðə; ði] ['pæʃənət] [wɜːrdz] [ðæt] [spræŋ] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] .

that	she	froze	the	passionate	words	that	sprang	to	my	lips	.
那	她	冻住了	这	热情的	字	那	弹簧	到	我的	嘴唇	.

她让我瞬间僵住了那些脱口而出的热情话语。

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [aɪ]
I rose to take my leave , and she just touched her fingers to the hand I
我 玫瑰 到 拿 我的 离开 , 和 她 只是 感动 她 手指 到 这 手 我
[ɪk'stendɪd] ,
extended ,
扩展 ,

我起身告辞，她只是轻轻地用手指碰了碰我伸出的手。

[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [gʊd] [naɪt] .
and said good - by as calmly as she would have said good night .
和 说 好的 - 经过 作为 平静地 作为 她 会 有 说 好的 夜晚 .

她平静地说了声再见，就像平时说晚安一样。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [glʌv] .
Just outside the door , I discovered that I had left my glove .
只是 外部 这 门 , 我 发现 那 我 有 左边 我的 手套 .

刚走到门外，我才发现我把手套落下了。

[aɪ] [went] [bæk] ['sɔːftli] .
I went back softly .
我 去 后退 轻轻 .

我轻轻地走了回去。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .
I saw her holding it to her lips .
我 锯 她 保持 它 到 她 嘴唇 .

我看到她把它举到嘴边。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ,
The next moment I had her in my arms , and I was telling her ,
这 下一个 片刻 我 有 她 在 我的 武器 , 和 我 曾是 讲述 她 ,

下一刻，我就把她抱在怀里，对她说：

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌn'stʌdid] [wɜːrdz] , [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [hɜːr; hər]
in some unstudied words , that I loved her , and that I would never let her
在 一些 未经研究的 字 , 那 我 喜爱 她 , 和 那 我 会 绝不 让 她
[goʊ] ['eniwer] .
go anywhere .
去 任何地方 .

我用一些不经意的话语告诉她，我爱她，我永远不会让她离开。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
She was very hard to convince .
她 曾是 非常 难的 到 说服 .

她很难被说服。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər] ;
If I had been less in earnest than I was , I should have lost her ;
如果 我 有 到过 较少的 在 认真 比 我 曾是 , 我 应该 有 丢失的 她 ;

如果我不够认真，我就会失去她；

[bʌt; bət] [aɪ] [θruː] [maɪ] [hoʊl] [soʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
but I threw my whole soul into the work ,
但 我 扔 我的 所有的 灵魂 进入 这 工作 ,

但我全身心地投入到工作中。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʌv] [ˌem 'iː] ;
and by and by she confessed that she did love me ;
和 经过 和 经过 她 坦白 那 她 做过 爱 我 ;

不久之后，她向我坦白说她确实爱我；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

that	she	had	loved	me	a	long	time	.
那	她	有	喜爱	我	一个	长的	时间	.

她一直都爱着我。

['æftər] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz][ʃi:; ʃi] [reɪzd] .

After	that	I	did	not	care	for	the	obstacles	she	raised	.
后	那	我	做过	不是	关心	为了	这	障碍	她	提高	.

之后，我便不再理会她设置的障碍。

[dɪr] , ['lɪt(ə)l] , [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [θɪŋ] !

Dear	,	little	,	conscientious	thing	!
亲爱的	,	小的	,	尽责的	事物	!

亲爱的、细心的小家伙!

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ˌem 'i:][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [maɪ]

She	thought	it	would	be	wicked	for	her	to	disgrace	me	by	becoming	my
她	想法	它	会	是	邪恶	为了	她	到	耻辱	我	经过	成为	我的

[waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][rɑ:b][ə; eɪ][bæŋk] .

wife	because	her	brother	had	tried	to	rob	a	bank	.
妻子	因为	她	兄弟	有	尝试	到	抢	一个	银行	.

她认为，因为她哥哥曾试图抢劫银行，所以她嫁给我，会让我蒙羞，这太邪恶了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [mæn] ,

But	I	am	a	very	determined	man	,
但	我	是	一个	非常	决定	男人	,

但我是一个非常坚定的人，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rmz][ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l][aɪ] [æskt] [ʌv; əv]

and	I	would	not	let	her	out	of	my	arms	until	she	promised	all	I	asked	of
和	我	会	不是	让	她	出去	的	我的	武器	直到	她	承诺	全部	我	问	的

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

除非她答应我的所有要求，否则我绝不放开她。

[ðæt] [deɪ] [mʌnθ] [aɪ] ['mærid] [hɜ:r; hər] .

That	day	month	I	married	her	.
那	天	月	我	已婚	她	.

那一个月的某一天，我娶了她。

['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

People	talked	about	it	,
人们	谈话	关于	它	,

人们议论纷纷，

[bʌt; bət]['dɔ:rə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [let]

but	Dora	and	I	were	happy	enough	to	be	able	to	afford	to	let
但	多拉	和	我	是	快乐的	足够的	到	是	有能力的	到	买得起	到	让

[ðem; ðəm] [tɔ:k] .

them	talk	.
他们	讲话	.

但是我和朵拉很高兴能够负担得起让他们交谈的费用。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [felt] ['iziə] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .

Probably	they	felt	easier	after	it	.
大概	他们	毛毡	更轻松	后	它	.

之后他们可能感觉轻松多了。

[ə; eɪ] [smɑ:rt] [bɔɪ] .

A	SMART	BOY	.
一个	聪明的	男生	.

一个聪明的男孩。

[ðə; ði] ['paʊər] [luːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] ,

The	power	loom	was	the	invention	of	a	farmer's	boy	,
这	力量	织布机	曾是	这	发明	的	一个	农民的	男生	,

动力织布机是一位农家子弟的发明。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

who	had	never	seen	or	heard	of	such	a	thing	.
WHO	有	绝不	已见	或者	听到	的	这样的	一个	事物	.

他们从未见过或听说过这种事。

[hiː; hi] ['fæʃnd] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dʌn] ,

He	fashioned	one	with	his	penknife	,	and	,	when	he	got	it	all	done	,
他	造型	一	和	他的	小刀	,	和	,	什么时候	他	得到	它	全部	完毕	,

他用小刀削了一个出来，等他全部做好之后，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [æt; ət][wʌns] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː]

he	showed	it	with	great	enthusiasm	to	his	father	,	who	at	once	kicked	it
他	显示	它	和	伟大的	热情	到	他的	父亲	,	WHO	在	一次	踢	它

[ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

all	to	pieces	,
全部	到	件	,

他兴致勃勃地把东西拿给父亲看，结果父亲立刻把它踢得粉碎。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [huː] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [sʌtʃ]

saying	he	would	have	no	boy	about	him	who	would	spend	his	time	on	such
说	他	会	有	不	男生	关于	他	WHO	会	花费	他的	时间	在	这样的

['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

foolish	things	.
愚蠢	事物	.

他说他绝不会允许一个男孩把时间浪费在如此愚蠢的事情上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,

The	boy	was	sent	to	a	blacksmith	to	learn	a	trade	,
这	男生	曾是	发送	到	一个	铁匠	到	学习	一个	贸易	,

男孩被送到铁匠那里学习手艺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	his	master	took	a	lively	interest	in	him	.
和	他的	掌握	采取	一个	热闹	兴趣	在	他	.

他的主人对他非常感兴趣。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [luːm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['broʊkən][ʌp] ,

He	made	a	loom	of	what	was	left	of	the	one	his	father	had	broken	up	,
他	制成	一个	织布机	的	什么	曾是	左边	的	这	一	他的	父亲	有	破碎的	向上	,

他用父亲拆解后的那台织布机的剩余部分做了一台织布机。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	showed	it	to	his	master	.
和	显示	它	到	他的	掌握	.

他把这幅画拿给主人看。

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːmən] [bɔɪ] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] ,

The	blacksmith	saw	he	had	no	common	boy	as	an	apprentice	,
这	铁匠	锯	他	有	不	常见的	男生	作为	一个	学徒	,

铁匠发现他没有一个普通的男孩可以收他为徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] .

and	that	the	invention	was	a	valuable	one	.
和	那	这	发明	曾是	一个	有价值的	一	.

而且这项发明非常有价值。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [luːm] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

He	had	a	loom	constructed	under	the	supervision	of	the	boy	.
他	有	一个	织布机	建造	在下面	这	监督	的	这	男生	.

在男孩的指导下，他让人制作了一台织布机。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]

It	worked	to	their	perfect	satisfaction	,	and	the	blacksmith	furnished	the
它	工作	到	他们的	完美的	满意	,	和	这	铁匠	提供	这

[miːnz] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] [luːmz] ,

means	to	manufacture	the	looms	,
方法	到	生产	这	织布机	,

一切都令他们非常满意，铁匠提供了制造织布机所需的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [hæf] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .

and	the	boy	received	half	the	profits	.
和	这	男生	已收到	一半	这	利润	.

男孩分得了一半利润。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

In	about	a	year	the	blacksmith	wrote	to	the	boy's	father	that	he	should	bring
在	关于	一个	年	这	铁匠	写道	到	这	男孩们	父亲	那	他	应该	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] ,

with	him	a	wealthy	gentleman	,
和	他	一个	富裕	绅士	,

大约一年后，铁匠写信给男孩的父亲，让他带一位富有的绅士来。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['paʊər] [luːm] .

who	was	the	inventor	of	the	celebrated	power	loom	.
WHO	曾是	这	发明者	的	这	著名	力量	织布机	.

他是著名的动力织布机的发明者。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [wen] [hɪz; ɪz]

You	may	be	able	to	judge	of	the	astonishment	at	the	old	home	when	his
你	可能	是	有能力的	到	法官	的	这	惊讶	在	这	老的	家	什么时候	他的

[sʌn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

son	was	presented	to	him	as	the	inventor	,
儿子	曾是	呈现	到	他	作为	这	发明者	,

当他得知儿子是发明家时，他老宅里的老人有多么震惊，你或许可以想象。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [luːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	told	him	that	the	loom	was	the	same	as	the	model	that	he	had
WHO	讲述	他	那	这	织布机	曾是	这	相同的	作为	这	模型	那	他	有

[kɪkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

kicked	to	pieces	the	previous	year	.
踢	到	件	这	以前的	年	.

他告诉他，这台织布机和他去年踢碎的那台是同一型号的。

[ə; eɪ] [bæ'buːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] .

A	BABOON	WITH	A	BRAIN	.
一个	狒狒	和	一个	脑	.

一只长着大脑的狒狒。

[ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

In	the	Transvaal	some	of	the	fruit	gardens	are	much	exposed	to	the
在	这	德兰士瓦	一些	的	这	水果	花园	是	很多	裸露	到	这

['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [ˌsaɪnoʊsɪ'fælɪk] [eɪps] ,

ravages	of	large	cynocephalic	apes	,
蹂躏	的	大的	犬齿状的	猿猴	,

在德兰士瓦，一些果园极易受到大型犬齿猿的破坏。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [gɑːrd] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kept] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['leɪbər] [wʊd]

and	a	good	guard	has	to	be	kept	,	or	the	results	of	long	labor	would
和	一个	好的	警卫	有	到	是	保留	, 或者	这	结果	的	长的	劳动	会	

[biː; bi][lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

必须严加看守，否则长期的劳动成果将会付诸东流。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gaːdnz] [groʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ]['wɒsps] ,

In	some	of	those	gardens	grow	certain	shrubs	which	are	much	affected	by	wasps	,
在	一些	的	那些	花园	生长	肯定	灌木	哪个	是	很多	做作的	经过	黄蜂	,

有些花园里种植着一些特别容易受到黄蜂侵害的灌木。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ˌðer'tuː] [ðer; ðər] [nests] .

the	insects	liking	to	attach	thereto	their	nests	.
这	昆虫	喜欢	到	附	到	他们的	巢穴	.

昆虫喜欢把巢穴附着在上面。

[ðiːz] ['wɒsps] , [ðoʊ] [smɔːl] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['venəməs] [stɪŋ] .

These	wasps	,	though	small	,	have	a	very	venomous	sting	.
这些	黄蜂	,	尽管	小的	,	有	一个	非常	有毒	蜇	.

这些黄蜂虽然体型很小，但蜇刺剧毒。

[bə'buːnz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['noʊtɪst] ['aɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['enviəs] [glɑːnsiz] [ðə; ði][fæst] - ['raɪpənɪŋ] [fruːt]

Baboons	had	often	been	noticed	eying	with	envious	glances	the	fast	-	ripening	fruit
狒狒	有	经常	到过	注意到	注视	和	羡慕	眼神	这	快速地	-	成熟	水果

[ɪn][wʌn]['sɜːrt(ə)n] ['gɑːrdn] ,

in	one	certain	garden	,
在	一	肯定	花园	,

人们经常看到狒狒用羡慕的目光盯着某个花园里那些快速成熟的果实。

[bʌt; bət] [fɪrd] [tuː; tə] ['gæðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɒsps] .

but	feared	to	gather	for	fear	of	attracting	the	assaults	of	the	wasps	.
但	害怕	到	收集	为了	害怕	的	吸引	这	袭击	的	这	黄蜂	.

但他们不敢聚集，因为害怕招来黄蜂的攻击。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [hɜːrd] ['terəb(ə)l] [kraɪz] , [ænd; ənd] ,

One	morning	the	farmer	heard	terrible	cries	,	and	,
一	早晨	这	农民	听到	糟糕的	哭泣	,	和	,

一天早晨，农夫听到可怕的哭喊声，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [glæs] [hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['trædʒədi] : [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

with	the	aid	of	a	good	field	glass	he	witnessed	the	following	tragedy	:	A	large
和	这	援助	的	一个	好的	场地	玻璃	他	目击者	这	下列的	悲剧	:	一个	大的

,

,

,

借助一副好的望远镜，他目睹了以下悲剧：一个大型的，

['venərəb(ə)l] [bæ'buːn] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

venerable	baboon	,	chief	of	the	band	,
可敬	狒狒	,	首席	的	这	乐队	,

德高望重的狒狒，族群首领

[wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [eɪps] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wer'ɑːn]

was	catching	the	younger	apes	and	pitching	them	into	the	shrubs	whereon
曾是	捕捉	这	年轻	猿猴	和	投球	他们	进入	这	灌木	其中

[hʌŋ] [ðə; ði]['wɒsps] - [nests] .

hung	the	wasps	'	nests	.
悬挂	这	黄蜂	-	巢穴	.

他抓起幼小的猿猴，把它们扔到灌木丛里，而黄蜂的巢穴就挂在那里。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɪtiəs] [kraɪz] [frʌm; frəm]

This	he	repeated	again	and	again	,	in	spite	of	the	most	piteous	cries	from
这	他	重复	再次	和	再次	,	在	尽管如此	的	这	最多	可怜的	哭泣	从

[hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

his	victims	.
他的	受害者	.

尽管受害者发出最凄惨的哭喊，他仍然一遍又一遍地重复着这句话。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['wɒsps] [ə'suːmd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ɪn] [swɔːmz] .

Of	course	,	the	wasps	assumed	the	defensive	in	swarms	.
的	课程	,	这	黄蜂	假定	这	防守	在	蜂群	.

当然，黄蜂成群结队地采取了防御姿态。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði][oʊld] [bruːt] ['kwaɪətli] [fed] [ɑːn][ðə; ði] [fruːt] ,

During	this	part	of	the	performance	the	old	brute	quietly	fed	on	the	fruit	,
期间	这	部分	的	这	表现	这	老的	蛮力	悄悄	美联储	在	这	水果	,

在表演的这一部分，那头老畜生静静地吃着水果。

[deɪnɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [θroʊ] ['frægmənteri] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [jʌŋ]

deigning	occasionally	to	throw	fragmentary	remains	to	some	female	and	young
屈尊	偶尔	到	扔	片段	遗迹	到	一些	女性	和	年轻的

[bə'buːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɔːf] .

baboons	a	little	farther	off	.
狒狒	一个	小的	更远	离开	.

偶尔会纡尊降贵地将一些残肢断骸扔给稍远一些的雌性和幼年狒狒。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

THE	NEWS	OF	ALL	NATIONS	.
这	消息	的	全部	国家	.

万国新闻。

[haʊ] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['ləuə] [lænd]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] .

How	Missouri	River	Lowers	Land	Surfaces	.
如何	密苏里州	河	下	土地	表面	.

密苏里河如何降低地表高度。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['kæriz] [mɔːr] [sɪlt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]['rɪvər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	Missouri	River	carries	more	silt	than	any	other	large	river	in	the	United	States	,
这	密苏里州	河	携带	更多的	淤泥	比	任何	其他	大的	河	在	这	团结的	各州	,

密苏里河携带的泥沙量比美国任何其他大河都多。

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

except	possibly	the	Rio	Grande	and	the	Colorado	.
除了	可能	这	里约热内卢	格兰德	和	这	科罗拉多州	.

或许除了格兰德河和科罗拉多河以外。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] ['ænjuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dreɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - ,

It	gathers	annually	from	the	country	that	it	drains	more	than	123	,	000	,
它	聚集	每年	从	这	国家	那	它	排水沟	更多的	比	-	,	-	,

它每年从其排放的地区收集超过 123,000 立方米的水。

- [tʌnz] [ʌv; əv] [sɪlt] [ænd; ənd]['sɑːljəb(ə)l] ['mætər] ,

000	tons	of	silt	and	soluble	matter	,
-	吨	的	淤泥	和	可溶	事情	,

000吨淤泥和可溶性物质，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dis'tribjuːts] ['oʊvər][ðə; ði] [flʌd] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][fɔːrm] [prə'dʌktɪv]

some	of	which	it	distributes	over	the	flood	plains	below	to	form	productive
一些	的	哪个	它	分发	超过	这	洪水	平原	以下	到	形式	生产力

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [lændz] ,

agricultural	lands	,
农业	土地	,

其中一部分水流经下游的洪泛平原，形成肥沃的农田。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

but	most	of	which	finds	its	way	at	last	to	the	Gulf	of	Mexico	.
但	最多	的	哪个	发现	它是	方式	在	最后的	到	这	海湾	的	墨西哥	.

但其中大部分最终都流入了墨西哥湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['deɪtə][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts] [kəm'pjuːt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]

It	is	by	means	of	data	of	this	kind	that	geologists	compute	the	rate	at	which
它	是	经过	方法	的	数据	的	这	种类	那	地质学家	计算	这	速度	在	哪个

[ðə; ði][lændz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [ə'weɪ] .

the	lands	are	being	worn	away	.
这	土地	是	存在	磨损	离开	.

地质学家正是通过这类数据来计算土地被侵蚀的速度。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] [ɪz] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

It	has	been	shown	the	Missouri	River	is	lowering	the	surface	of	the	land
它	有	到过	所示	这	密苏里州	河	是	降低	这	表面	的	这	土地

[dreɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][sɪks] ,

drained	by	it	at	the	rate	of	one	foot	in	6	,
排水	经过	它	在	这	速度	的	一	脚	在	6	,

研究表明，密苏里河正以每6英尺1英尺的速度降低其流域地表高度。

- ['jɪrz] .

036	years	.
-	年	.

36年。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [wɔːrn] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

The	surface	of	the	United	States	as	a	whole	is	now	being	worn	down	at	the
这	表面	的	这	团结的	各州	作为	一个	所有的	是	现在	存在	磨损	向下	在	这

[reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [fʊt] [ɪn][naɪn] ,

rate	of	one	foot	in	9	,
速度	的	一	脚	在	9	,

美国整体地表目前正以每9英尺的速度被磨损。

- ['jɪrz] .

120	years	.
-	年	.

120年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ɪ'roʊsɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

It	has	been	estimated	that	if	this	erosive	action	of	the	streams	of	the	United
它	有	到过	估计的	那	如果	这	侵蚀性的	行动	的	这	溪流	的	这	团结的

[steɪts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ,

States	could	have	been	concentrated	on	the	Isthmus	of	Panama	,
各州	可以	有	到过	集中	在	这	地峡	的	巴拿马	,

据估计，如果美国河流的侵蚀作用能够集中在巴拿马地峡上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][dʌg][ɪn]['sev(ə)nti] - [θriː] [deɪz] [ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

it	would	have	dug	in	seventy	-	three	days	the	canal	which	has	just	been
它	会	有	挖	在	七十	-	三	天	这	运河	哪个	有	只是	到过

[kəm'pliːtɪd] ['æftər][ten] ['jɪrz] - [wɜːrk] ,

completed	after	ten	years	'	work	,
完全的	后	十	年	-	工作	,

它原本只需73天就能挖完这条运河，而这条运河却历经十年才竣工。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [jet] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn] .

with	the	most	powerful	appliances	yet	devised	by	man	.
和	这	最多	强大的	电器	然而	设计	经过	男人	.

配备人类迄今为止设计的最强大的设备。

['bɔɪz] [laɪf] [laɪk] ['fɪkʃ(ə)n] .
Boy's Life Like Fiction .
男孩们 生活 喜欢 小说 .

男孩的生活就像小说。

[laɪk] [ə; eɪ]['roʊmæns] [riːdz] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['benɪ] ['vitʃ] ,
Like a romance reads the tale of Benny Wittig ,
喜欢 一个 浪漫 阅读 这 故事 的 本尼 维蒂格 ,

就像读一本浪漫小说一样，本尼·维蒂格的故事

[pɪkt] [ʌp] [æz; əz] ['edɪ] [saɪəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [pə'liːs] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] ,
picked up as Eddy Sires by the police several days ago ,
挑选 向上 作为 涡流 种公牛 经过 这 警察 一些 天 前 ,

几天前被警方逮捕，当时他名叫艾迪·西雷斯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæpɪ] ['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stɔːri] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
and the happy climax of the story came in his restoration to his mother ,
和 这 快乐的 高潮 的 这 故事 来了 在 他的 恢复 到 他的 母亲 ,
['mɪsɪz] . [fræŋk] ['hɪtʃkɑːk] ,
Mrs . Frank Hitchcock ,
太太 . 坦率 希区柯克 ,

故事的圆满结局是他与母亲弗兰克·希区柯克夫人团聚。

[ʌv; əv] [piˈɔːriə] , [ɪl] .
of Peoria , Ill .
的 皮奥里亚 , 患病的 .

伊利诺伊州皮奥里亚

[ðə; ðɪ] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] ['vitʃ] , [nɪr] ['læθəm] , [ɪl] . , [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz]
The story begins with the death of Judge Wittig , near Latham , Ill . , eleven years
这 故事 开始 和 这 死亡 的 法官 维蒂格 , 靠近 拉瑟姆 , 患病的 . , 十一 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

故事始于十一年前，威蒂格法官在伊利诺伊州莱瑟姆附近去世。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
His wife was sick , and misfortune had followed him ,
他的 妻子 曾是 生病的 , 和 不幸 有 随后 他 ,

他的妻子生病了，厄运也一直伴随着他。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz] ['mɔːgɪdʒd] [ænd; ənd] [siːzd] [fɔːr; fər] [det] .
so that all he had was mortgaged and seized for debt .
所以 那 全部 他 有 曾是 抵押贷款 和 查获 为了 债务 .

因此，他所有的财产都被抵押并被没收以偿还债务。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , ['benɪ] , [eɪdʒd][sɪks] , [ænd; ənd] ['luːɪs] , [eɪdʒd] [naɪn] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]
His two sons , Benny , aged six , and Louis , aged nine , were placed in the
他的 二 儿子们 , 本尼 , 老年人 六 , 和 路易斯 , 老年人 九 , 是 放置 在 这
['luːθərən] - .
Lutheran Kinderfreund .
路德宗 - .

他的两个儿子，6岁的本尼和9岁的路易斯，被安置在路德教会的儿童之友之家。

['benɪ] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] [saɪəz] ,
Benny was adopted by a family named Sires ,
本尼 曾是 已采用 经过 一个 家庭 命名 种公牛 ,

本尼被一个名叫西雷斯的家庭收养了。

[waɪl] ['luːɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]['fæməli] ['lɪvɪŋ] [nɪr] ['næʃvɪl] , [ɪl] .
while Louis was taken by a family living near Nashville , Ill .
尽管 路易斯 曾是 已采取 经过 一个 家庭 活的 靠近 纳什维尔 , 患病的 .

而路易斯则被住在伊利诺伊州纳什维尔附近的一个家庭收养。

[ðə; ði] [saɪəz] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [kən'tʌki] , ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

The	Sires	family	went	to	Kentucky	,	tired	of	the	boy	,
这	种公牛	家庭	去	到	肯塔基州	,	疲劳的	的	这	男生	,

西雷斯一家厌倦了那个男孩，搬去了肯塔基州。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] .

and	abandoned	him	in	the	town	of	Somerset	.
和	弃	他	在	这	镇	的	萨默塞特郡	.

然后把他遗弃在了萨默塞特镇。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [biːt] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] [west] ,

The	youngster	beat	his	way	by	hook	or	crook	to	the	Far	West	,
这	青少年	打	他的	方式	经过	钩	或者	骗子	到	这	远的	西方	,

这个年轻人想尽一切办法来到了遥远的西部。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪz] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [kæl] .

and	his	first	recollection	of	places	he	visited	is	of	Los	Angeles	,	Cal	.
和	他的	第一的	回忆	的	地方	他	到访	是	的	洛杉矶	洛杉矶	,	卡尔	.

他最早记得去过的地方是加利福尼亚州的洛杉矶。

['æftərwərd] [hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [ə'tendid] [skuːl] .

Afterward	he	lived	for	over	a	year	in	Salt	Lake	City	,	where	he	attended	school	.
之后	他	居住地	为了	超过	一个	年	在	盐	湖	城市	,	在哪里	他	参加	学校	.

之后他在盐湖城生活了一年多，并在那里上学。

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [frendz] [ɪn] ['denvər] , [ænd; ənd] [ə'tendid] [skuːl] [ðer; ðər] , ['ɔːlsoʊ] .

He	found	other	friends	in	Denver	,	and	attended	school	there	,	also	.
他	成立	其他	朋友们	在	丹佛	,	和	参加	学校	那里	,	还	.

他在丹佛结识了其他朋友，并在那里上学。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪl] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] [kən'tʌki] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

It	was	while	beating	his	way	back	to	Kentucky	to	find	his	supposed
它	曾是	尽管	殴打	他的	方式	后退	到	肯塔基州	到	寻找	他的	据称

['perənts] — [saɪəz] — [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] ['ɪntuː] [piˈɔːriə] .

parents	—	Sires	—	that	he	happened	into	Peoria	.
父母	—	种公牛	—	那	他	发生	进入	皮奥里亚	.

在返回肯塔基州寻找他所谓的父母——西雷斯——的途中，他偶然来到了皮奥里亚。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hænsəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

The	police	suspected	that	the	handsome	seventeen	-	year	-	old	boy	was	a	runaway
这	警察	怀疑	那	这	英俊的	十七	-	年	-	老的	男生	曾是	一个	逃跑

, [ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] .

,	and	detained	him	while	investigating	.
,	和	被拘留	他	尽管	调查	.

警方怀疑这名英俊的十七岁男孩是离家出走的，并将其拘留调查。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] , ['ɪntrəstɪd] [tʃiːf] ['roʊdz] ,

His	story	,	though	it	seemed	improbable	,	interested	Chief	Rhoades	,
他的	故事	,	尽管	它	似乎	不太可能	,	感兴趣的	首席	罗德斯	,

他的故事虽然听起来不太可能，却引起了罗兹酋长的兴趣。

[huː] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] ['sʌməsit, -set] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

who	communicated	with	the	police	at	Somerset	and	is	awaiting	a	reply	.
WHO	沟通	和	这	警察	在	萨默塞特郡	和	是	等待中	一个	回复	.

他已与萨默塞特郡警方联系，目前正在等待回复。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['aɪnez] [wer] [ænd; ənd] [mɪs]

Meantime	the	story	got	into	the	city	papers	,	and	Mrs	.	Inez	Ware	and	Miss
与此同时	这	故事	得到	进入	这	城市	文件	,	和	太太	.	伊内兹	仓库	和	错过

['dʒəuzifiːn] ['hɪtʃkɑːk] ,

Josephine	Hitchcock	,
约瑟芬	希区柯克	,

与此同时，这件事登上了当地报纸，伊内兹·韦尔夫人和约瑟芬·希区柯克小姐.....

['sɪstər] [ænd; ənd] [hæf] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kɔːld] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪfaɪd]

sister	and	half	sister	of	the	boy	,	called	at	police	headquarters	and	identified
姐姐	和	一半	姐姐	的	这	男生	,	称为	在	警察	总部	和	已识别

[hɪm; ɪm] [æz; əz] ['beni] ['vitiʃ] .

him	as	Benny	Wittig	.
他	作为	本尼	维蒂格	.

男孩的姐姐和同父异母的姐姐到警察局报案，确认他就是本尼·维蒂格。

[ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['stɔːribʊk] [weɪ] , [ə; eɪ] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ,

In	the	good	old	storybook	way	,	a	scar	on	his	neck	established	his	identity	,
在	这	好的	老的	故事书	方式	,	一个	瘢痕	在	他的	脖子	已确立的	他的	身份	,

就像老式童话故事里那样，他脖子上的疤痕确立了他的身份。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

although	the	striking	resemblance	between	the	ladies	and	the	boy	is	so	great	that
虽然	这	引人注目	相似	之间	这	女士们	和	这	男生	是	所以	伟大的	那

[ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [ɪz] [kən'vɪnsɪŋ] .

it	alone	is	convincing	.
它	独自的	是	令人信服的	.

虽然两位女士和男孩之间惊人的相似之处如此之大，单凭这一点就足以令人信服。

[ðə; ði] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['vitiʃ] , [hæd; həd] ['mærid] [fræŋk] ['hɪtʃkɑːk] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [piˈɔːriə] .

The	mother	,	Mrs	.	Wittig	,	had	married	Frank	Hitchcock	and	moved	to	Peoria	.
这	母亲	,	太太	.	维蒂格	,	有	已婚	坦率	希区柯克	和	已搬	到	皮奥里亚	.

母亲维蒂格夫人嫁给了弗兰克·希区柯克，并搬到了皮奥里亚。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] ['pɑːrʃəli] ['perəlaɪzd] .

She	is	now	partially	paralyzed	.
她	是	现在	部分	瘫痪	.

她现在部分瘫痪。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔːrθ] ['evri] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər]

She	had	made	inquiries	and	put	forth	every	effort	she	could	to	find	her
她	有	制成	查询	和	放	前进	每一个	努力	她	可以	到	寻找	她

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她曾四处打听，并尽一切努力寻找她的儿子们。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [loʊ'keɪtɪŋ] ['luːɪs] , [ðə; ði] ['eldɪst] ,

and	was	successful	in	locating	Louis	,	the	eldest	,
和	曾是	成功的	在	定位	路易斯	,	这	长子	,

并成功找到了长子路易斯。

[huː] [hæd; həd] [led] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɔɪ] .

who	had	led	a	dog's	life	as	a	bound	boy	.
WHO	有	引领	一个	狗的	生活	作为	一个	边界	男生	.

他曾是一名被奴役的男孩，过着如同狗一般的生活。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vitiʃ] ,

He	had	learned	that	his	name	was	Wittig	,
他	有	学习	那	他的	姓名	曾是	维蒂格	,

他得知自己的名字叫维蒂格。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'keɪtər] ['peɪpər] [hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['vitiʃ]

and	in	a	Decatur	paper	had	read	of	the	marriage	of	a	Mrs	.	Wittig
和	在	一个	迪凯特	纸	有	读	的	这	婚姻	的	一个	太太	.	维蒂格

[ænd; ənd] ['hɪtʃkɑːk] .

and	Hitchcock	.
和	希区柯克	.

她在迪凯特的一份报纸上读到了维蒂格夫人和希区柯克结婚的消息。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	wrote	to	her	on	the	chance	of	her	being	his	mother	,	and	their
他	写道	到	她	在	这	机会	的	她	存在	他的	母亲	,	和	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

relationship	was	established	.
关系	曾是	已确立的	.

他写信给她，询问她是否有可能是他的母亲，他们的关系由此建立起来。

[hiː; hi] [naʊ] [kən'dʌkts] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [gə'rɑːʒ] .

He	now	conducts	a	prosperous	garage	.
他	现在	进行	一个	繁荣	车库	.

他现在经营着一家生意兴隆的修车厂。

['beni] [ɪz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .

Benny	is	now	seventeen	years	old	.
本尼	是	现在	十七	年	老的	.

本尼现在十七岁了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][fɔːr; fər][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

He	has	been	a	wanderer	for	nine	of	the	intervening	years	since	his	father's
他	有	到过	一个	流浪者	为了	九	的	这	介入	年	自从	他的	父亲的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

父亲去世后的九年里，他一直过着漂泊的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['hæpəniŋz] [ðæt] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wʌn]

and	the	chain	of	happenings	that	have	restored	him	to	his	mother	is	one
和	这	链	的	事件	那	有	恢复	他	到	他的	母亲	是	一

[ðæt] [ɪz] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

that	is	read	of	in	works	of	fiction	,
那	是	读	的	在	作品	的	小说	,

而让他与母亲团聚的一系列事件，在小说作品中经常出现。

[bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] .

but	seldom	in	real	life	.
但	很少	在	真实的	生活	.

但在现实生活中却很少发生。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪt] [tests] .

Red	and	Green	Light	Tests	.
红色的	和	绿色的	光	测试	.

红绿灯测试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['vɪzəb(ə)l] ,

It	is	strange	how	the	color	of	a	light	makes	it	more	or	less	visible	,
它	是	奇怪的	如何	这	颜色	的	一个	光	制作	它	更多的	或者	较少的	可见的	,

光线的颜色竟然会影响它的可见度，这真是奇妙。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl]['briljəns,-jənsi] .

irrespective	of	its	actual	brilliancy	.
无论如何	的	它是	实际的	才华横溢	.

无论它实际多么出色。

[tuː; tə] [test] [ðɪs] ,

To	test	this	,
到	测试	这	,

为了验证这一点，

[pleɪs] [tuː] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] — [tuː] ['kændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [wɪl] [duː] — [ɪn] [tuː] [tɪn][bɑːksɪz] ,

place	two	lights	of	the	same	color	—	two	candles	of	the	same	size	will	do	—	in	two	tin	boxes	,
地方	二	灯	的	这	相同的	颜色	—	二	蜡烛	的	这	相同的	尺寸	将要	做	—	在	二	锡	盒子	,

将两盏颜色相同的灯——两根大小相同的蜡烛也可以——分别放入两个锡盒中。

[ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [bɑːks] ['pɜːrfəreɪt] [ə; eɪ] ['pɪnhoʊl] .

and	in	each	box	perforate	a	pinhole	.
和	在	每个	盒子	穿孔	一个	针孔	.

在每个盒子上扎一个针孔。

['kʌvər] [wʌn] ['pɪnhoʊl] [wɪð; wɪθ] [griːn] [glæs] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [red] ,

Cover	one	pinhole	with	green	glass	and	one	with	red	,
覆盖	一	针孔	和	绿色的	玻璃	和	一	和	红色的	,

用绿色玻璃片盖住一个针孔，用红色玻璃片盖住另一个针孔。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [dɑːrk] [ruːm] .

and	place	them	in	a	perfectly	dark	room	.
和	地方	他们	在	一个	完美	黑暗的	房间	.

并将它们放在一个完全黑暗的房间里。

[tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wɪl] [ə'pɪr] [faɪv] [taɪmz] [braitə] [wen] [vjuːd]

To	a	normal	person	the	green	light	will	appear	five	times	brighter	when	viewed
到	一个	普通的	人	这	绿色的	光	将要	出现	五	时代	更亮	什么时候	已查看

[ə'bliːkli] [ðæn; ðən] [wen] [vjuːd] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

obliquely	than	when	viewed	directly	,
斜向	比	什么时候	已查看	直接地	,

对正常人来说，斜视时绿光看起来比直视时亮五倍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [red] [laɪt] [bi'heivz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wei] .

but	the	red	light	behaves	in	the	opposite	way	.
但	这	红色的	光	行为	在	这	对面的	方式	.

但红光的表现则相反。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wen] ['lʊkɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Most	people	will	pick	up	the	green	light	when	looking	in	some	other	direction
最多	人们	将要	挑选	向上	这	绿色的	光	什么时候	寻找	在	一些	其他	方向

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ,

and	will	be	quite	conscious	of	its	presence	,
和	将要	是	相当	有意识的	的	它是	在场	,

大多数人在看向其他方向时也会注意到绿灯，并且会很清楚地意识到它的存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .

but	when	they	turn	their	eyes	directly	toward	it	,	they	will	not	see	it	at	all	.
但	什么时候	他们	转动	他们的	眼睛	直接地	朝向	它	,	他们	将要	不是	看	它	在	全部	.

但当他们的目光直接转向它时，他们却什么也看不见。

[ðə; ði] [feɪnt] [red] [laɪt] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	faint	red	light	,	on	the	other	hand	,
这	头晕的	红色的	光	,	在	这	其他	手	,

另一方面，那微弱的红光

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['noʊtɪst] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl] [lʊkt] [æt; ət][də'rektli; daɪ'rektli] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [kwaɪt]

will	not	be	noticed	at	all	until	looked	at	directly	,	then	it	appears	quite
将要	不是	是	注意到	在	全部	直到	看起来	在	直接地	,	然后	它	出现	相当

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

不仔细看根本注意不到，但直视时会显得非常明亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .

but	the	instant	the	eyes	are	turned	away	from	it	it	is	gone	.
但	这	立即的	这	眼睛	是	转向	离开	从	它	它	是	已消失	.

但只要目光一移开，它就消失了。

[nuː] [mə'skiːtoʊ] [ɪ'rædɪˌkeɪtər] .

New	Mosquito	Eradicator	.
新的	蚊子	根除者	.

新型灭蚊器。

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['dʒæksən] , [mɪs] . ,

A	genius	of	Jackson	,	Miss	.	,
一个	天才	的	杰克逊	,	错过	.	,

来自密西西比州杰克逊市的天才

[hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] [ɪk'stɜːrmɪneɪtər] .

has	invented	an	electric	motor	which	is	to	act	as	a	mosquito	exterminator	.
有	发明	一个	电的	发动机	哪个	是	到	行为	作为	一个	蚊子	灭虫员	.

他发明了一种可作为灭蚊器的电动机。

[hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['moʊtər] [rɪ'vɑːlv] [æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

His	plan	is	to	have	his	motor	revolve	at	just	the	right	speed	to	make	a
他的	计划	是	到	有	他的	发动机	围绕	在	只是	这	正确的	速度	到	制作	一个

['hʌmɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [mə'skiːtoʊz] .

humming	noise	like	that	of	buzzing	mosquitoes	.
哼唱	噪音	喜欢	那	的	嗡嗡声	蚊子	.

他的计划是让马达以恰到好处的速度旋转，发出像蚊子嗡嗡叫一样的嗡嗡声。

[ðæt] [ə'trækts] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd] ,

That	attracts	all	the	insects	in	the	neighborhood	,	and	,
那	吸引	全部	这	昆虫	在	这	邻里	,	和	,

这会吸引附近所有的昆虫，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər][ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l] [skriːn] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

as	the	motor	is	surrounded	with	a	metal	screen	,	charged	with	a	powerful
作为	这	发动机	是	包围	和	一个	金属	屏幕	,	带电	和	一个	强大的

['kɜːrənt] ,

current	,
当前的	,

由于电机被金属网包裹，并通入了强大的电流，

[ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['ɪnstəntli] [ilektrəkjuːtid] .

the	mosquitoes	alighting	on	it	are	instantly	electrocuted	.
这	蚊子	下车	在	它	是	即刻	触电	.

落在上面的蚊子会立即被电死。

[nɑːn'skɪd] [bə'nænə] [piːl] [dɪ'skʌvərd] .

Nonskid	Banana	Peel	Discovered	.
防滑	香蕉	果皮	发现	.

防滑香蕉皮被发现了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm]['waɪərd][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

According	to	a	news	item	wired	from	San	Francisco	,
根据	到	一个	消息	物品	有线	从	圣	弗朗西斯科	,

据旧金山方面发布的一则新闻报道，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wʌt] [wʌn] ['raɪtər] [kɔːlz] “ [ðə; ði][nɑːn'skɪd][bə'nænə]

we	are	soon	to	have	with	us	what	one	writer	calls	“	the	nonskid	banana
我们	是	很快	到	有	和	我们	什么	一	作家	呼叫	”	这	防滑	香蕉

[piːl] .

peel	.
果皮	.

我们很快就会拥有一个作家称之为“防滑香蕉皮”的东西。

” [ðə; ði]['edəb(ə)l] [ɪn'tɪriər] [rɪ'meɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld]

”	The	edible	interior	remains	about	the	same	as	the	ordinary	kind	,	we	are	told
”	这	食用	内部的	遗迹	关于	这	相同的	作为	这	普通的	种类	,	我们	是	讲述

,

,
,

“据称，可食用的内部组织与普通品种基本相同。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['kʌvərɪŋ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [nuː] [buːn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts]

but	the	new	covering	presents	a	new	boon	to	humanity	that	should	make	its
但	这	新的	覆盖	礼物	一个	新的	恩惠	到	人类	那	应该	制作	它是

[dɪ'skʌvərər] ['feɪməs] ,

discoverer	famous	,
发现者	著名的	,

但是，这种新的覆盖物给人类带来了一项新的福祉，它应该会让发现者名扬天下。

[ɪf] [nɑːt] ['welθi] .

if	not	wealthy	.
如果	不是	富裕	.

即使不富裕。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][naɪs] [lɑːrdʒ][bə'nænə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	genius	who	is	said	to	be	able	to	produce	a	nice	large	banana	with	a
这	天才	WHO	是	说	到	是	有能力的	到	生产	一个	好的	大的	香蕉	和	一个

[koʊt] [laɪk] ['sændpeɪpər][ɪz][wʌn] ['fredrɪk] - ,

coat	like	sandpaper	is	one	Frederick	Boegle	,
外套	喜欢	砂纸	是	一	弗雷德里克	-	,

据说能做出外皮像砂纸一样光滑的大香蕉的天才名叫弗雷德里克·博格尔。

[ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɜːrˌbæŋk] [ɪk'sperɪmənt] [fɑːrm] [nɪr] ['heiwəd] , [kæl] .

employed	at	the	Burbank	experiment	farm	near	Hayward	,	Cal	.
受雇	在	这	伯班克	实验	农场	靠近	海沃德	,	卡尔	.

在加州海沃德附近的伯班克实验农场工作。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [nɑːn'skɪd] [piːl] ,

The	discoverer	of	the	so	-	called	“	nonskid	peel	,
这	发现者	的	这	所以	-	称为	”	防滑	果皮	,

所谓“防滑剥离”的发现者，

” [æz; əz][ə; eɪ] ['keɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kɑːntents] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd] ,

”	as	a	casing	for	the	delectable	contents	guaranteed	to	be	found	inside	,
”	作为	一个	套管	为了	这	美味的	内容	保证	到	是	成立	里面	,

“作为包裹里面美味内容的外壳，

[ɪk'spleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [fruːt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][bə'nænə][wɪð; wɪθ]

explains	that	the	new	fruit	was	obtained	by	crossing	the	ordinary	banana	with
解释	那	这	新的	水果	曾是	获得	经过	过境	这	普通的	香蕉	和

[ðə; ði]['kæktəs] [per] .

the	cactus	pear	.
这	仙人掌	梨	.

解释说，这种新水果是通过将普通香蕉与仙人掌果杂交而获得的。

- [sez] [ðə; ði] [nuː] [fruːt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] [ʌv; əv] [bə'nænə] ,

Boegle **says** **the** **new** **fruit** **has** **the** **usual** **delicious** **taste** **of** **banana** **,**

- 说道 这 新的 水果 有 这 通常 可口的 品尝 的 香蕉 ,

博格尔说，这种新水果有着香蕉一贯的美味。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] [tuː; tə]

but **that** **the** **peeling** **may** **be** **dropped** **on** **the** **sidewalk** **with** **perfect** **safety** **to**

但 那 这 剥落 可能 是 掉落 在 这 人行道 和 完美的 安全 到

[pə'destriənz] .

pedestrians **.**

行人 .

但剥落的碎片可以安全地掉落在人行道上，不会对行人造成任何伤害。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [keɪs] ,

If **this** **is** **the** **precise** **case** **,**

如果 这 是 这 精确的 案件 ,

如果情况确实如此，

[ðen] [ðə; ði] ['piːlɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] “ [nɑːn'skɪd] ” [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtər] ,

then **the** **peeling** **must** **be** **“** **nonskid** **”** **on** **the** **inside** **as** **well** **as** **the** **outer** **,**

然后 这 剥落 必须 是 “ 防滑 ” 在 这 里面 作为 出色地 作为 这 外 ,

那么，剥离层内外都必须具有“防滑”性能。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] , [sez] [ə; eɪ] [bleɪd] ['ekspɜːrt] ,

but **this** **is** **not** **to** **be** **considered** **,** **says** **a** **Blade** **expert** **,**

但 这 是 不是 到 是 经过考虑的 , 说道 一个 刀刃 专家 ,

但一位《刀锋》专家表示，这一点不应考虑。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ɔːl] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [lɔːz] , [pæst] [ɔːr] ['prez(ə)nt] .

as **it** **is** **contrary** **to** **all** **horticultural** **laws** **,** **past** **or** **present** **.**

作为 它 是 相反 到 全部 园艺 法律 , 过去的 或者 展示 .

因为它违反了过去和现在所有的园艺法律。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [sez] , [ɪf] [ðə; ði] “ [nɑːn'skɪd] [piːl] ” ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] “

Therefore **,** **he** **says** **,** **if** **the** **“** **nonskid** **peel** **”** **happens** **to** **be** **dropped** **with** **the** **“**

所以 , 他 说道 , 如果 这 “ 防滑 果皮 ” 发生 到 是 掉落 和 这 “

[nɑːn'skɪd] ” [saɪd] ['daʊnwərd] ,

nonskid **”** **side** **downward** **,**

防滑 ” 边 向下 ,

因此，他说，如果“防滑膜”不小心掉落时“防滑”面朝下，

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] , ['tretʃərəs] , ['griːsi] , ['dedli] , ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ,

then **the** **same** **old** **,** **treacherous** **,** **greasy** **,** **deadly** **,** **never** **-** **failing** **,**

然后 这 相同的 老的 , 奸诈 , 腻 , 致命 , 绝不 - 失败 ,

然后还是老样子，阴险狡诈，油滑致命，屡试不爽。

[kə'læmɪtəs] [θɪŋ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [brɪŋ] [daʊn] [ɪts] ['vɪktəms] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [sɪns]

calamitous **thing** **will** **no** **doubt** **bring** **down** **its** **victims** **as** **it** **has** **always** **done** **since**

灾难性的 事物 将要 不 怀疑 带来 向下 它是 受害者 作为 它 有 总是 完毕 自从

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,

the **Duke** **of** **Plazzatora** **,**

这 公爵 的 - ,

灾难性的事件无疑会像自普拉扎托拉公爵以来那样，再次给受害者带来灾难。

[ə'weɪ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

away **back** **in** **the** **days** **and** **voyages** **of** **Christopher** **Columbus** **,**

离开 后退 在 这 天 和 航程 的 克里斯托弗 哥伦布 ,

可以追溯到克里斯托弗·哥伦布的时代和航海时期，

[dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ][bə'nænə][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [baɪ] ['kræftɪli] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ɪn]

discovered	**the**	**banana**	**and**	**also**	**that**	**by**	**craftily**	**laying**	**a**	**strip**	**of**	**its**	**covering**	**in**
发现	这	香蕉	和	还	那	经过	巧妙地	躺下	一个	条	的	它是	覆盖	在

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] - [diː] ['maʊntɪbæŋk] ,

the	**way**	**of**	**Don**	**Frijolo**	**de**	**Mountebank**	**,**
这	方式	的	大学教师	-	德	骗子	,

发现了香蕉，并且巧妙地将香蕉皮的一小条铺在了唐·弗里霍洛·德·蒙特班克的路上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [get] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː]

he	**could**	**rid**	**himself**	**of**	**a**	**powerful**	**rival**	**and**	**thus**	**get**	**closer**	**to**	**the**	**new**
他	可以	摆脱	他自己	的	一个	强大的	竞争对手	和	因此	得到	更近	到	这	新的

['wɝːldz] [dɪ'skʌvərər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɑːnə] [ˌɪzə'belə] [diː]

world's	**discoverer**	**as**	**well**	**as**	**to**	**the**	**beautiful**	**and**	**charming**	**Donna**	**Isabella**	**de**
世界的	发现者	作为	出色地	作为	到	这	美丽的	和	迷人	唐娜	伊莎贝拉	德

[mɛn'doʊzə] ,

Mendoza	**,**
门多萨	,

他可以除掉一个强大的竞争对手，从而更接近新大陆的发现者，以及美丽迷人的唐娜·伊莎贝拉·德·门多萨。

[bæk] [ðer; ðər][ɪn] [speɪn] .

back	**there**	**in**	**Spain**	**.**
后退	那里	在	西班牙	.

回到西班牙。

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [tel] .

But	**time**	**will**	**tell**	**.**
但	时间	将要	告诉	.

但时间会证明一切。

[bɔɪ] ['bænˌdʒɔɪst] , ['loʊk(ə)l] ['wʌndər] .

Boy	**Banjoist**	**,**	**Local**	**Wonder**	**.**
男生	班卓琴手	,	当地的	想知道	.

少年班卓琴手，当地奇才。

['lɪt(ə)l] ['vɪktər] ['væˌnoʊvɝ][ɪz][ðə; ðɪ] ['tʃæmpiən] ['bænˌdʒɔɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] “ [nek] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wʊdz] ” [æt; ət]

Little	**Victor**	**Vanover**	**is**	**the**	**champion**	**banjoist**	**of**	**the**	**“**	**neck**	**o**	**'**	**the**	**woods**	**”**	**at**
小的	胜利者	温哥华	是	这	冠军	班卓琴手	的	这	“	脖子	o	-	这	树林	”	在

['friːlɪŋ] , [ˌvi 'e] .

Freeling	**,**	**Va**	**.**
弗里林	,	瓦	.

小维克多·范诺弗是弗吉尼亚州弗里林“这片林地”的班卓琴冠军。

[ðoʊ] ['vɪktər] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪdʒɪt] ,

Though	**Victor**	**is**	**a**	**mere**	**midget**	**,**
尽管	胜利者	是	一个	仅仅	侏儒	,

虽然维克多只是个侏儒，

[ænd; ənd][hæz; həz] [pæst] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] ['maɪlpoʊst][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and	**has**	**passed**	**only**	**his**	**seventh**	**milepost**	**on**	**the**	**road**	**of**	**life**	**,**
和	有	通过了	仅有的	他的	第七	里程碑	在	这	路	的	生活	,

他才刚刚走过人生道路上的第七个里程碑。

[hiː; hi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz]['bændʒoʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] [ðæt] [ˌɔːrdn'erəli]

he	**can**	**handle**	**his**	**banjo**	**with**	**all**	**the**	**grace**	**and**	**dexterity**	**that**	**ordinarily**
他	能	处理	他的	班卓琴	和	全部	这	优雅	和	灵巧	那	按说

[kʌmz] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

comes	**through**	**years**	**of**	**practice**	**,**
来	通过	年	的	实践	,

他弹奏班卓琴的姿态优雅娴熟，这通常只有经过多年的练习才能达到。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuːˈzɪʃənz] ['kredɪt] ,

and	,	what	is	more	to	the	young	musician's	credit	,
和	,	什么	是	更多的	到	这	年轻的	音乐家的	信用	,

更值得这位年轻音乐家称赞的是，

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] ,

he	takes	up	the	instrument	in	a	perfectly	natural	way	,
他	需要	向上	这	乐器	在	一个	完美	自然的	方式	,

他拿起乐器来非常自然。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [əˈpærənt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] “ [ʃoʊ] [ɔːf] ,

and	without	any	apparent	desire	to	“	show	off	,
和	没有	任何	明显	欲望	到	“	展示	离开	,

而且似乎没有任何“炫耀”的意愿

” [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] .

”	and	he	is	well	aware	of	both	his	powers	and	limitations	.
”	和	他	是	出色地	意识到的	的	两个都	他的	权力	和	限制	.

他非常清楚自己的能力和局限性。

['vɪktər] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] ,

Victor	began	to	practice	at	the	age	of	five	with	a	natural	aptitude	,
胜利者	开始	到	实践	在	这	年龄	的	五	和	一个	自然的	能力倾向	,

维克多五岁就开始练习，展现出极高的天赋。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] “ [pɪk] ” ['eni] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	now	he	can	“	pick	”	any	tune	that	he	has	ever	heard	,	and	that	,
和	现在	他	能	“	挑选	”	任何	调	那	他	有	曾经	听到	,	和	那	,

[tuː] ,

too	,
也	,

现在他可以“挑选”任何他听过的曲子，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ðæt] [wʊd] ['ɔːlmoʊst][pʊt][tuː; tə] [ʃeɪm] ['meni] [prəˈfeʃən(ə)l] ['bænˌdʒɔɪst] .

with	a	clearness	that	would	almost	put	to	shame	many	professional	banjoists	.
和	一个	清晰度	那	会	几乎	放	到	耻辱	许多	专业的	班卓琴演奏家	.

其清晰度几乎会让许多专业班卓琴演奏家都感到汗颜。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] : “ ['kʌmbərlənd] [gæp] , ”

Among	the	tunes	that	he	can	pick	may	be	mentioned	:	“	Cumberland	Gap	,	”
之中	这	曲调	那	他	能	挑选	可能	是	提及	:	“	坎伯兰	差距	,	”

他能挑选的曲子中可能包括：“坎伯兰峡谷”

“ [oʊld][dʒoʊ][klaːk] , ”

“	Old	Joe	Clark	,	”
“	老的	乔	克拉克	,	”

“老乔·克拉克”

“ ['keɪsi] [dʒəʊnz] , ”

“	Casey	Jones	,	”
“	凯西	琼斯	,	”

“凯西·琼斯”

“ [ðə; ði][blaɪnd] [kuːn] [dɔːg] , ”

“	The	Blind	Coon	Dog	,	”
“	这	瞎的	浣熊	狗	,	”

《盲浣熊犬》

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['nevər] [rɪˈtɜːrnd] , ”

“	The	Ship	That	Never	Returned	,	”
“	这	船	那	绝不	返回	,	”

《永不归来的船》

“ ['saʊərwʊd] ['maʊnt(ə)n] , ”
“ Sourwood Mountain , ”
” 酸木 山 , ”

“酸木山”

“ [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [mæn] , ”
“ The Gambling Man , ”
” 这 赌博 男人 , ”

《赌徒》

“ [nuː] ['rɪvər] [treɪn] , ” [ænd; ənd] “ ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
“ New River Train , ” and “ Walking in the Parlor .
” 新的 河 火车 , ” 和 “ 步行 在 这 客厅 .

《新河列车》和《在客厅里散步》。

” ['kwɪksænd] [diˈvauəz] [bɪg][plænt] .
” Quicksand Devours Big Plant .
” 流沙 吞噬 大的 植物 .

“流沙吞噬大型植物。”

[θriː] ['læbɔːərz] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪndʒərd][æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ɪn] ['terər] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [ɜːrθ]
Three laborers were killed and eight injured as they fled in terror to solid earth
三 劳工 是 被杀 和 八 受伤 作为 他们 逃亡 在 恐怖 到 坚硬的 地球
[wen] ['kwɪksænd] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði][bɪg][plænt][ænd; ənd] [θriː] [səˈraʊndɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ʌv; əv]
when quicksand devoured the big plant and three surrounding acres of land of
什么时候 流沙 吞噬 这 大的 植物 和 三 周围 英亩 的 土地 的
[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] [sɪ'ment] [ˌsiː 'oʊ] . ,
the Knickerbocker Cement Co . ,
这 尼克博克 水泥 合作 . ,

流沙吞噬了尼克博克水泥公司的大型工厂及其周围三英亩土地，导致三名工人死亡，八名工人在惊恐逃往坚实地面时受伤。

[æt; ət] ['griːnˌpɔːrt] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['hʌdsn] ,
at Greenport , not far from Hudson ,
在 格林波特 , 不是 远的 从 哈德逊 ,

在格林波特，离哈德逊不远，

[en] . [waɪ] . [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['vɔːrteks] :
N . Y . Here is a list of what was swallowed by the vortex :
N . 是 . 这里 是 一个 列表 的 什么 曾是 吞咽 经过 这 涡流 :

纽约 以下是被漩涡吞噬的物品清单：

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['paʊər] [haʊs] .
A large power house .
一个 大的 力量 房子 .

大型发电厂。

[æn; ən] ['eɪti] - [fʊt] ['kɑːnkriːt] ['smoʊkstæk] .
An eighty - foot concrete smokestack .
一个 八十 - 脚 具体的 烟囱 .

一座八十英尺高的混凝土烟囱。

[ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['stɔːrhaʊs] .
A concrete storehouse .
一个 具体的 库 .

一座混凝土仓库。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [freɪm] [bɑːrn] [wɪtʃ] [held] [θriː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ]

A	large	frame	barn	which	held	three	horses	and	an	automobile	,	all	of	which
一个	大的	框架	谷仓	哪个	握住	三	马匹	和	一个	汽车	,	全部	的	哪个

[wɜːr; wər] ['berid] .

were	buried	.
是	埋葬	.

一座大型木结构谷仓，里面养着三匹马和一辆汽车，现在全部都被埋在了地下。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ʌv; əv][træp] [rɑːk] .

A	huge	quantity	of	material	,	including	forty	thousand	tons	of	trap	rock	.
一个	巨大的	数量	的	材料	,	包括	四十	千	吨	的	陷阱	岩石	.

大量物料，其中包括四万吨玄武岩。

[nɪk] ['ɔːltˌrɑːk] [ə; eɪ] [læf] ['meɪkər] .

Nick	Altrock	a	Laugh	Maker	.
缺口	另类摇滚	一个	笑	制造商	.

尼克·阿尔特罗克，一个搞笑的人。

[nɪk] ['ɔːltˌrɑːk] , [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] ['ɑːrli] ['læθəm] [ænd; ənd] “ ['dʒɜːrməni] ” ['ʃɛfɝ]

Nick	Altrock	,	who	,	since	the	departure	of	Arlie	Latham	and	“	Germany	”	Schaeffer
缺口	另类摇滚	,	WHO	,	自从	这	离开	的	阿利	拉瑟姆	和	“	德国	”	谢弗

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [fiːldz] ,

for	other	fields	,
为了	其他	字段	,

自从阿利·莱瑟姆和“德国”舍费尔离开去从事其他领域后，尼克·阿尔特罗克接任了这一职位。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['daɪmənd] [klaʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ʃoʊ] ,

is	the	only	diamond	clown	remaining	with	the	main	show	,
是	这	仅有的	钻石	小丑	其余的	和	这	主要的	展示	,

是唯一一位仍在主秀中表演的钻石小丑。

[fɔːrst] [ə; eɪ][bɪg] [læf] [ɪn][ðə; ði]['frɑːlɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senətəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

forced	a	big	laugh	in	the	frolic	between	the	Yanks	and	the	Senators	in	New	York
强制	一个	大的	笑	在	这	嬉戏	之间	这	扬克斯	和	这	参议员	在	新的	约克

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

not	long	ago	,
不是	长的	前	,

不久前在纽约，洋基队和参议员队之间的一场友谊赛逗得大家哈哈大笑。

[wen] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ə; eɪ] ['pleɪər] ['θretnd] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [feˈstɪvɪtiːz] .

when	an	injury	to	a	player	threatened	to	cast	a	gloom	over	the	festivities	.
什么时候	一个	受伤	到	一个	玩家	威胁	到	投掷	一个	愁云	超过	这	庆祝活动	.

当一名球员受伤，险些给庆祝活动蒙上阴影时。

['fɪʃər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['jæŋkiːz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ʃæŋks] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['sekənd]

Fisher	and	several	other	Yankees	started	to	run	Shanks	down	between	second
费舍尔	和	一些	其他	洋基队	开始	到	跑步	香克	向下	之间	第二

[ænd; ənd][θɜːrd] ,

and	third	,
和	第三	,

费舍尔和其他几名洋基队球员开始追赶二垒和三垒之间的尚克斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['faɪnəli] [dæʃt] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌnər] [ænd; ənd] [slæmd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	the	pitcher	finally	dashed	up	behind	the	runner	and	slammed	him	on	the
和	这	投手	最后	虚线	向上	在后面	这	跑步者	和	猛烈抨击	他	在	这

[bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klentʃt] [bɔːl] .

back	with	the	clenched	ball	.
后退	和	这	紧握	球	.

投手最终冲到跑垒员身后，用紧握的棒球狠狠地砸在他的背上。

[ðə; ði] ['pelɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] [ʃæŋks] [ɑːn][ðə; ði] [spaɪn] ,

The	pellet	happened	to	strike	Shanks	on	the	spine	,
这	颗粒	发生	到	罢工	香克	在	这	脊柱	,

那颗弹丸恰巧击中了尚克斯的脊椎。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

and	he	crumpled	up	and	dropped	in	his	tracks	.
和	他	皱巴巴的	向上	和	掉落	在	他的	轨道	.

他突然瘫倒在地。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ri'vaivd] ,

As	he	was	being	revived	,
作为	他	曾是	存在	复活	,

在他被救醒的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər][ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] ,

and	the	spectators	were	on	tiptoes	to	know	the	extent	of	his	hurt	,
和	这	观众	是	在	踮起脚尖	到	知道	这	程度	的	他的	伤害	,

旁观者们都踮着脚尖，想看看他伤得有多重。

[nɪk] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [hɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔːl]

Nick	rushed	upon	the	field	,	hit	himself	on	the	head	,	and	pretended	to	fall
缺口	匆忙	之上	这	场地	,	打	他自己	在	这	头	,	和	假装	到	落下

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

尼克冲进球场，撞到自己的头，假装昏迷过去。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [wen] [hɪz; ɪz] ['tiːmmeɪt] [ri'vaivd] , [ænd; ənd] ['stægərd] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	picked	himself	up	when	his	teammate	revived	,	and	staggered	toward	the
他	挑选	他自己	向上	什么时候	他的	队友	复活	,	和	交错	朝向	这

[bentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bench	with	him	.
长椅	和	他	.

队友苏醒过来后，他站起身来，踉跄着和队友一起走向替补席。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [broʊk] [ðə; ði] [streɪn] , [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læf] , [ænd; ənd][bəuθ] ['senətəz]

The	performance	broke	the	strain	,	made	everybody	laugh	,	and	both	Senators
这	表现	打破	这	拉紧	,	制成	大家	笑	,	和	两个都	参议员

[wɜːr; wər] [tʃɪrd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][stændz] .

were	cheered	throughout	the	stands	.
是	欢呼	自始至终	这	站立	.

这场表演缓解了紧张气氛，逗得大家哈哈大笑，两位参议员都受到了看台上观众的欢呼。

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] ['bʌtər] .

Summer	and	Winter	Butter	.
夏天	和	冬天	黄油	.

夏季和冬季黄油。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , ['kɑːntreri]

Scientific	experiments	have	demonstrated	that	,	contrary
科学	实验	有	已证明	那	,	相反

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'liːf] ,

to	the	general	belief	,
到	这	一般的	信仰	,

科学实验已经证明，与普遍的看法相反，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [kri:m] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	yellow	color	of	cream	and	butter	is	not	necessarily	an	indication	of	their
这	黄色的	颜色	的	奶油	和	黄油	是	不是	一定	一个	指示	的	他们的

['rɪtʃnəs] .

richness	.
丰富	.

奶油和黄油的黄色并不一定表明它们很浓郁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [moʊst]['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sʌbstəns]

It	was	discovered	long	ago	that	most	vegetable	matter	contains	a	yellow	substance
它	曾是	发现	长的	前	那	最多	蔬菜	事情	包含	一个	黄色的	物质

[kɔ:ld] ['kærətɪn] ,

called	carotin	,
称为	胡萝卜素	,

人们很久以前就发现，大多数植物性物质都含有一种叫做胡萝卜素的黄色物质。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] [ə'bʌndəntli] [ɪn] ['kærəts] .

because	it	exists	abundantly	in	carrots	.
因为	它	存在	大量	在	胡萝卜	.

因为胡萝卜中含有丰富的这种物质。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊz] [fi:d] [ðæt] ['gɪvz] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

It	is	this	substance	contained	in	the	cow's	feed	that	gives	rise	to	the	color	of
它	是	这	物质	包含	在	这	牛的	喂养	那	给予	上升	到	这	颜色	的

[mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

milk	and	butter	.
牛奶	和	黄油	.

正是牛饲料中含有的这种物质使牛奶和黄油呈现出这种颜色。

['kærətɪn] [ɪz][moʊst] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['fɔ:rɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [soʊ] [ðæt]

Carotin	is	most	abundant	in	the	green	forage	available	in	spring	and	summer	so	that
胡萝卜素	是	最多	丰富	在	这	绿色的	饲料	可用的	在	春天	和	夏天	所以	那

[mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [prə'du:st] [ðen] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['jeloʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

milk	and	butter	produced	then	are	more	yellow	than	in	the	winter	,
牛奶	和	黄油	生产	然后	是	更多的	黄色的	比	在	这	冬天	,

胡萝卜素在春夏两季的绿色牧草中含量最为丰富，因此此时生产的牛奶和黄油比冬季生产的更黄。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][fæt][ɪn] ['wɪntər] [mɪlk] ['ɔ:f(ə)n][ɪz] ['æktʃuəli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

although	the	percentage	of	fat	in	winter	milk	often	is	actually	higher	than	in	the
虽然	这	百分比	的	胖的	在	冬天	牛奶	经常	是	实际上	更高	比	在	这

[rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] ['prɑ:dʌkt] [əb'teɪnd] [ɪn] ['sʌmər] .

rich	-	looking	product	obtained	in	summer	.
富有的	-	寻找	产品	获得	在	夏天	.

虽然冬季牛奶中的脂肪含量通常比夏季看起来更浓郁的牛奶要高。

['laɪtnɪŋ] [θroʊz] ['bju:glər] .

Lightning	Throws	Bugler	.
闪电	投掷	司号员	.

闪电击中号手。

['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kæmp]

Lightning	struck	the	projecting	room	of	a	motion	-	picture	show	in	the	brigade	camp
闪电	击	这	投影	房间	的	一个	运动	-	图片	展示	在	这	旅	营

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] ,

of	the	Sixth	United	States	Infantry	,
的	这	第六	团结的	各州	步兵	,

闪电击中了美国第六步兵旅营地的一家电影院的放映室。

[æt; ət] ['dʌgləs] , ['ærɪz] . , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt]['vaɪələnt] [ɪ'lektrɪkl] [stɔ:rm] .

at	Douglas	,	Ariz	.	,	during	a	recent	violent	electrical	storm	.
在	道格拉斯	,	亚利桑那州	.	,	期间	一个	最近的	暴力	电气	风暴	.

最近，亚利桑那州道格拉斯市遭遇了一场强烈的雷暴天气。

[ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [dɪ'flektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['sekʃ(ə)n] , ['θroʊɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

The	bolt	was	deflected	into	the	officers	'	section	,	throwing	several	of	them
这	螺栓	曾是	偏转	进入	这	警官	-	部分	,	投掷	一些	的	他们

[daʊn] .

down	.
向下	.

螺栓偏转到了军官区域，将几名军官击倒在地。

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ['griːnˌspæn] [wʌz; wəz][hɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [tæps] .

Musician	Greenspan	was	hit	while	in	the	act	of	blowing	taps	.
音乐家	格林斯潘	曾是	打	尽管	在	这	行为	的	吹	水龙头	.

音乐家格林斯潘在吹奏安息号时被击中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['sevrəl] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv][tɑːr] .

He	was	thrown	several	feet	,	his	head	finally	resting	in	a	bucket	of	tar	.
他	曾是	抛掷	一些	脚	,	他的	头	最后	休息	在	一个	桶	的	焦油	.

他被抛出好几英尺远，头最后落在了一桶焦油里。

[hɪz; ɪz]['bjuːgl][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

His	bugle	was	destroyed	.
他的	号角	曾是	损毁	.

他的号角被毁了。

['bɪtn] [baɪ][hjuːdʒ]['wɔːtər] [sneɪk] .

Bitten	by	Huge	Water	Snake	.
被咬	经过	巨大的	水	蛇	.

被巨型水蛇咬伤。

[ɛ'miːl] - , [æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sɪti] [ˌendʒɪ'nɪr] ['weɪdʒər] , [æt; ət][sən'dʌski; sɑːn-] ,

Emil	Nichau	,	an	assistant	in	the	office	of	City	Engineer	Wager	,	at	Sandusky	,
埃米尔	-	,	一个	助手	在	这	办公室	的	城市	工程师	赌注	,	在	桑达斯基	,

[oʊ'haɪoʊ] ,

Ohio	,
俄亥俄州	,

俄亥俄州桑达斯基市城市工程师韦格办公室的助理埃米尔·尼肖

[wʌz; wəz] ['bɪtn] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər] [sneɪk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

was	bitten	three	times	on	the	right	hand	by	a	large	water	snake	while	he	was
曾是	被咬	三	时代	在	这	正确的	手	经过	一个	大的	水	蛇	尽管	他	曾是

['gæðərɪŋ] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tʃæn(ə)l] ['sekʃ(ə)n] ,

gathering	lilies	in	the	Black	Channel	section	,
采集	百合花	在	这	黑色的	渠道	部分	,

他在黑水道采摘睡莲时，右手被一条大水蛇咬了三口。

[bɪ'twiːn] ['siːdər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [west] ['hjuərən] .

between	Cedar	Point	and	West	Huron	.
之间	雪松	观点	和	西方	休伦	.

位于雪松角和西休伦之间。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː]

While	he	was	quite	sick	for	some	time	,	he	had	fully	recovered	a	few
尽管	他	曾是	相当	生病的	为了	一些	时间	,	他	有	完全	恢复	一个	很少

['aʊərz] ['leɪtər] .

hours	later	.
小时	之后	.

虽然他病了一段时间，但几个小时后就完全康复了。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] [kɪld] .

The	snake	was	killed	.
这	蛇	曾是	被杀	.

那条蛇被杀死了。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] ['fɪfti] - [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn]

It	measured	fifty	-	two	inches	in	length	and	nine	and	one	-	half	inches	in
它	测量	五十	-	二	英寸	在	长度	和	九	和	一	-	一半	英寸	在

[sər'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] .

circumference	at	the	thickest	part	of	its	body	.
圆周	在	这	最厚	部分	的	它是	身体	.

它的长度为 52 英寸，身体最粗部分的周长为 9.5 英寸。

[kɑːnt] [stɑːp] [ðɪs] ['swɪmər] .

Can't	Stop	This	Swimmer	.
不能	停止	这	游泳运动员	.

无法阻止这位游泳健将。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪtʤækɪt] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [ʌv; əv]['aɪərn] [tʃeɪn] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]

Incased	in	a	straitjacket	and	carrying	fifteen	pounds	of	iron	chain	as	a	sort
封装	在	一个	束缚衣	和	携带	十五	磅	的	铁	链	作为	一个	种类

[ʌv; əv]['ekstrə] ['bæləst] ,

of	extra	ballast	,
的	额外的	压载物	,

身穿束缚衣，肩上还绑着十五磅重的铁链作为额外的配重，

['henri] - [swæm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] , [nuː] [jɔːk] , [tuː; tə] [beɪ] [rɪdʒ] .

Henry	Elionsky	swam	from	the	Battery	,	New	York	,	to	Bay	Ridge	.
亨利	-	游泳	从	这	电池	,	新的	约克	,	到	湾	岭	.

亨利·埃利昂斯基从纽约炮台公园游到了湾脊区。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

The	distance	was	about	five	miles	and	the	time	was	two	hours	and	forty
这	距离	曾是	关于	五	英里	和	这	时间	曾是	二	小时	和	四十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

距离大约五英里，用时两小时四十分钟。

- [wʌz; wəz] [helpt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [taɪd] .

Elionsky	was	helped	by	the	rushing	tide	.
-	曾是	帮助	经过	这	匆忙	潮	.

埃利昂斯基借助了汹涌的潮水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['næroʊ] [is'keips] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][krɑːft] ,

He	had	several	narrow	escapes	from	the	harbor	craft	,
他	有	一些	狭窄的	逃脱	从	这	港口	工艺	,

他曾多次从港口船只上死里逃生。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['tʌgˌboʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [fiːt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	once	a	tugboat	came	within	thirty	feet	of	running	him	down	.
和	一次	一个	拖船	来了	之内	三十	脚	的	跑步	他	向下	.

有一次，一艘拖船差点撞到他，距离他只有三十英尺。

['rɑːbər] [tʃiːf] [gets] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

Robber	Chief	Gets	Twenty	-	five	Years	.
强盗	首席	获得	二十	-	五	年	.

劫匪头目被判处25年监禁。

['henri] [stɑː] , [ʌv; əv] ['tʃændlər] , ['ɑːklə] . , ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] [tuː; tə][bæŋk] ['rɑːbəri] [ɪn][ðə; ði]

Henry	Starr	,	of	Chandler	,	Okla	.	,	pleaded	guilty	to	bank	robbery	in	the
亨利	斯塔尔	,	的	钱德勒	,	俄克拉荷马州	.	,	恳求	有罪的	到	银行	抢劫	在	这

['dɪstrɪkt] [kɔːrt] ,

district	court	,
区	法庭	,

来自俄克拉荷马州钱德勒的亨利·斯塔尔在地区法院承认犯有银行抢劫罪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sentənst] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .

and	was	sentenced	to	twenty	-	five	years	in	the	penitentiary	.
和	曾是	判刑	到	二十	-	五	年	在	这	监狱	.

并被判处25年监禁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv] [tu:] [bæŋks][æt; ət] [straʊd] , ['ɑ:klə] . ,

He	was	charged	with	the	robbery	of	two	banks	at	Stroud	,	Okla	.	,
他	曾是	带电	和	这	抢劫	的	二	银行	在	斯特劳德	,	俄克拉荷马州	.	,

他被指控在俄克拉荷马州斯特劳德抢劫了两家银行。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [gæŋ] [læst] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

into	which	he	led	his	gang	last	March	and	took	five	thousand	dollars	.
进入	哪个	他	引领	他的	帮派	最后的	行进	和	采取	五	千	美元	.

去年三月，他带领团伙抢走了五千美元。

[stɑ:] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] — [klɔ:d] ['sɔ:jər] , " [bʌd] " ['mæksfi:ld] ,

Starr	was	wounded	and	four	of	his	men	—	Claude	Sawyer	,	"	Bud	"	Maxfield	,
斯塔尔	曾是	受伤	和	四	的	他的	男人	—	克劳德	索耶	,	"	芽	"	马克斯菲尔德	,

[tʃɑ:rlz] ['dʒɑ:nsən] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['ɛsti:z] — [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] .

Charles	Johnson	,	and	Louis	Estes	—	were	captured	.
查尔斯	约翰逊	,	和	路易斯	埃斯蒂斯	—	是	捕获	.

斯塔尔受伤了，他的四名部下——克劳德·索耶、“巴德”·马克斯菲尔德、查尔斯·约翰逊和路易斯·埃斯特斯——被俘。

['stɑ:rz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Starr's	life	has	been	full	of	action	.
斯塔尔的	生活	有	到过	满的	的	行动	.

斯塔尔的一生充满了精彩刺激的经历。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [rɪtʃ] [hɔ:lz] [ɪn][bæŋk] , ['rɔbəri:z] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lu:tɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] ,

He	has	made	rich	hauls	in	bank	,	robberies	,	engaged	in	the	looting	of	trains	,
他	有	制成	富有的	运输	在	银行	,	抢劫	,	已订婚的	在	这	抢劫	的	火车	,

他通过银行抢劫、参与火车劫掠等犯罪活动，敛财颇丰。

['bætld] [wɪð; wɪθ] ['pɒsɪ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , ['eɪdɪd] [ɪn] [kwelɪŋ] [ə; eɪ][dʒeɪl] ['aʊtbreɪk] ,

battled	with	posses	seeking	to	arrest	him	,	aided	in	quelling	a	jail	outbreak	,
战斗	和	拥有	寻求	到	逮捕	他	,	协助	在	镇压	一个	监狱	暴发	,

他与试图逮捕他的追捕人员发生冲突，并协助平息了监狱暴动。

[ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfəli] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rd(ə)n][baɪ] ['prezɪdənt] ['rəuzəvelt] [ɪn]

and	unsuccessfully	tried	to	reform	following	a	pardon	by	President	Roosevelt	in
和	不成功	尝试	到	改革	下列的	一个	赦免	经过	总统	罗斯福	在

- .

1903	.

- .

1903 年，罗斯福总统赦免了他，但他试图进行改革，但未能成功。

['haɪweɪ] [bɪlt] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

Highway	Built	in	One	Day	.
公路	建造	在	一	天	.

一天之内建成高速公路。

[wen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['wɜ:rkərz] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərsteɪt]

When	ten	thousand	volunteer	workers	,	engaged	in	the	construction	of	an	interstate
什么时候	十	千	志愿者	工人	,	已订婚的	在	这	建造	的	一个	州际公路

['haɪweɪ] [bɪ'twi:n] [pə'dju:kə] ,

highway	between	Paducah	,
公路	之间	帕杜卡	,

当一万名志愿者工人参与修建帕杜卡之间的州际公路时，

['kaɪ] . , [ænd; ənd] ['memfɪs] , ['tɛn] . , [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ['pɪks] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt]

Ky	.	,	and	Memphis	,	Tenn	.	,	laid	down	their	picks	at	six	o'clock	at	night
肯塔基州	.	,	和	孟菲斯	,	田纳西州	.	,	铺设	向下	他们的	精选	在	六	点钟	在	夜晚

, [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] ,

,	they	had	completed	,
,	他们	有	完全的	,

肯塔基州和田纳西州孟菲斯的球员们在晚上六点放下了他们的选票，他们已经完成了交易。

[ɪn][ɪts][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['diːteɪlz] , [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['roʊdweɪ] [fɔːr; fər] - [maɪlz] .

in	its	most	important	details	,	the	entire	roadway	for	150	miles	.
在	它是	最多	重要的	细节	,	这	全部的	道路	为了	-	英里	.

最重要的细节是，整条公路长达 150 英里。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm][pə'djuːkə][tuː; tə]

To	put	the	finishing	touches	to	that	section	of	the	road	from	Paducah	to
到	放	这	精加工	触摸	到	那	部分	的	这	路	从	帕杜卡	到

[ðə; ði] [kən'tʌki] [steɪt] [laɪn] ,

the	Kentucky	State	line	,
这	肯塔基州	状态	线	,

为了完成从帕杜卡到肯塔基州州界那一段公路的最后修缮工作，

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

work	was	continued	the	next	day	.
工作	曾是	持续	这	下一个	天	.

第二天工作继续进行。

['kɑːŋgrəsmən] , ['dʒʌdʒɪz] ,

Congressmen	,	judges	,
国会议员	,	法官	,

国会议员、法官、

['sɪti] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]

city	and	county	officials	along	the	line	of	the	highway	were	among	the	most
城市	和	县	官员	沿着	这	线	的	这	公路	是	之中	这	最多

['æktɪv] ['wɜːrkərz] .

active	workers	.
积极的	工人	.

沿高速公路的市县官员是最积极的工作人员之一。

['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Dinner	was	served	by	the	women	of	the	various	cities	and	towns	along	the
晚餐	曾是	服务	经过	这	女性	的	这	各种各样的	城市	和	城镇	沿着	这

[ruːt] .

route	.
路线	.

晚餐由沿途各个城镇的妇女们准备。

[dʒoʊ] [ʃʌgruːz] [aɪz] ['betər] .

Joe	Shugrue's	Eyes	Better	.
乔	舒格鲁的	眼睛	更好的	.

乔·舒格鲁的《眼睛更好》

[dʒoʊ] ['ʃʌgruː] , [ðə; ði]['dʒɜːrzi] ['sɪti] ['laɪtweɪt] ['bɑːksər] , [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ]

Joe	Shugrue	,	the	Jersey	City	lightweight	boxer	,	recovered	his	sight	and	will	go
乔	舒格鲁	,	这	球衣	城市	轻的	拳击手	,	恢复	他的	视线	和	将要	去

[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

on	the	stage	.
在	这	阶段	.

来自泽西市的轻量级拳击手乔·舒格鲁恢复了视力，他将登上拳击台。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [juːz] [hɪz; ɪz] [drə'mætɪk] ['tælənt] [waɪl] [hiː; hi]

He	made	up	his	mind	that	he	might	as	well	use	his	dramatic	talent	while	he
他	制成	向上	他的	头脑	那	他	可能	作为	出色地	使用	他的	戏剧性	天赋	尽管	他

['gɪvz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [pər'fɔːrmd] [ɑːn]

gives	his	eyes	plenty	of	time	to	recover	from	the	operation	performed	on
给予	他的	眼睛	很多	的	时间	到	恢复	从	这	手术	执行	在

[ðem; ðəm] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

them	some	months	ago	.
他们	一些	几个月	前	.

他下定决心，既然眼睛几个月前做了手术，不如好好利用自己的表演天赋，给自己充足的时间恢复眼睛。

[siːz] [blæk] [kæt] [ɪz] ['ɪndʒərd] .

Sees	Black	Cat	is	Injured	.
看到	黑色的	猫	是	受伤	.

发现黑猫受伤了。

[blæk] - [kæt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] [kən'fɜːrmd] , [fɔːr; fər] , [wen] [dʒeɪmz] ['jensn] ,

Black	-	cat	superstition	has	been	thoroughly	confirmed	,	for	,	when	James	Jensen	,
黑色的	-	猫	迷信	有	到过	彻底	确认的	,	为了	,	什么时候	詹姆斯	詹森	,

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [mɪn] . ,

of	St	.	Paul	,	Minn	.	,
的	英石	.	保罗	,	明尼苏达州	.	,

黑猫迷信的说法得到了充分证实，因为，来自明尼苏达州圣保罗的詹姆斯·詹森.....

[wʌz; wəz] ['boʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l] ,

was	bowling	down	the	residence	district	on	a	motor	cycle	,
曾是	保龄球	向下	这	住宅	区	在	一个	发动机	循环	,

他骑着摩托车在居民区横冲直撞，

[ə; eɪ] [blæk] [kæt] [krɔːst] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

a	black	cat	crossed	just	in	front	of	him	.
一个	黑色的	猫	交叉	只是	在	正面	的	他	.

一只黑猫从他面前穿过。

[wʌn] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv] [ed] ['fɪʃɚz] ['ɔːtəməbiːl] .

One	moment	later	he	crashed	into	the	rear	of	Ed	Fisher's	automobile	.
一	片刻	之后	他	崩溃了	进入	这	后部	的	艾德	渔夫的	汽车	.

片刻之后，他撞上了埃德·费舍尔的汽车尾部。

[pə'liːs] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['jensn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

Police	and	physicians	are	caring	for	Jensen	,	and	he	is	going	to	look
警察	和	医生	是	关怀	为了	詹森	,	和	他	是	去	到	看

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kæt] .

for	the	cat	.
为了	这	猫	.

警察和医生正在照顾詹森，他要去寻找那只猫。

['poʊlkæt] [ɪz] ['beɪsli] ['laɪbəld] .

Polecat	is	Basely	Libeled	.
臭鼬	是	卑鄙地	诽谤	.

臭鼬遭到了无端诽谤。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['poʊlkæt] ['nevər] [teɪks] [ə; eɪ] [bæθ] ,

Some	one	has	said	that	the	polecat	never	takes	a	bath	,
一些	一	有	说	那	这	臭鼬	绝不	需要	一个	洗澡	,

有人说过，白鼬从不洗澡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

and	that	he	is	afraid	of	water	.
和	那	他	是	害怕的	的	水	.

而且他还怕水。

[hiː; hi][ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd]['dɑːktər][diː] . [oʊ] . ['nɔːtən] , [ʌv; əv][fɔːrt] ['kɔlinz] , [kɑːl] . ,

He	is	wrong	,	and	Doctor	D	.	O	.	Norton	,	of	Fort	Collins	,	Col	.	,
他	是	错误的	,	和	医生	D	.	哦	.	诺顿	,	的	堡	柯林斯	,	上校	.	,

他错了，还有来自科罗拉多州柯林斯堡的DO Norton医生。

[ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

is	ready	to	prove	the	assertion	.
是	准备好	到	证明	这	断言	.

已准备好证明这一论断。

[hiː; hi] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ɪn] [nɔːrθ] [pɑːrk] ,

He	recently	returned	from	a	fishing	trip	in	North	Park	,
他	最近	返回	从	一个	钓鱼	旅行	在	北	公园	,

他最近刚从北园钓鱼回来。

[wer] [hiː; hi] ['temptɪd] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪn][ðə; ði] [plæt] .

where	he	tempted	the	rainbow	in	the	Platte	.
在哪里	他	受诱惑	这	彩虹	在	这	普拉特	.

他曾在普拉特河中挑战彩虹。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][sɪks] [jʌŋ] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

One	morning	his	attention	was	attracted	to	six	young	animals	which	were
一	早晨	他的	注意力	曾是	吸引	到	六	年轻的	动物	哪个	是

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sænd][bɑːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

playing	on	a	sand	bar	a	short	distance	away	.
玩耍	在	一个	沙	酒吧	一个	短的	距离	离开	.

一天早晨，他被不远处沙洲上玩耍的六只幼小动物吸引住了。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs] [skʌŋk] .

A	careful	observation	disclosed	that	they	were	of	the	genus	skunk	.
一个	小心	观察	披露	那	他们	是	的	这	属	臭鼬	.

仔细观察后发现，它们是臭鼬属的动物。

[wɪð; wɪθ] “ ['seɪfti] [fɜːrst] ” ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði]['dɑːktər] [krɔːld] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]

With	“	safety	first	”	uppermost	in	his	mind	,	the	doctor	crawled	cautiously	to	a
和	“	安全	第一的	”	最上层	在	他的	头脑	,	这	医生	爬行	谨慎地	到	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

point	of	vantage	,
观点	的	优势	,

医生始终把“安全第一”放在首位，小心翼翼地爬到了一个有利位置。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

from	which	he	could	watch	the	animals	more	closely	,
从	哪个	他	可以	手表	这	动物	更多的	密切	,

他可以从那里更近距离地观察动物。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] ,

and	declares	that	after	they	had	apparently	tired	of	play	,
和	声明	那	后	他们	有	显然	疲劳的	的	玩	,

并宣称，在他们显然玩累了之后，

[ɔːl][sɪks][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swæm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

all	six	ran	to	the	water	and	swam	out	into	the	swift	current	as	though	they
全部	六	跑	到	这	水	和	游泳	出去	进入	这	迅速	当前的	作为	尽管	他们

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [dʌks] .

had	been	so	many	ducks	.
有	到过	所以	许多	鸭子	.

六个人都跑到水边，像一群鸭子一样游进湍急的水流中。

['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['təːtlz] .

Trouble	with	His	Turtles	.
麻烦	和	他的	乌龟	.

他的乌龟们出了点问题。

['tʃɪkɪnz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [ruːst] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['təːtlz] .

Chickens	come	home	to	roost	,	and	so	do	turtles	.
鸡	来	家	到	栖息地	,	和	所以	做	海龟	.

鸡会回到巢穴，乌龟也会。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] ['təːtlz] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

A	few	days	ago	there	were	eight	turtles	in	the	basin	around	the	fountain	in	the
一个	很少	天	前	那里	是	八	海龟	在	这	盆地	大约	这	喷泉	在	这

['sentər] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [pɑːrk] ,

center	of	Commercial	Park	,
中心	的	商业的	公园	,

几天前，商业园区中心喷泉周围的水池里有八只乌龟。

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [ɪnd] .

at	Columbus	,	Ind	.
在	哥伦布	,	印度	.

在印第安纳州哥伦布市。

[ə; eɪ][bɪg] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] [dɪ'klerd] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

A	big	snapping	turtle	declared	war	on	the	fish	in	the	basin	.
一个	大的	啪啪	龟	声明	战争	在	这	鱼	在	这	盆地	.

一只巨大的鳄龟向水池里的鱼群宣战了。

[ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [kɪld] [ə; eɪ] [θriː] - [paʊnd] [beɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['təːtlz] “ [tʃuːd] [ʌp] ” ['sevrəl]

The	turtle	killed	a	three	-	pound	bass	,	and	the	little	turtles	“	chewed	up	”	several
这	龟	被杀	一个	三	-	磅	低音	,	和	这	小的	海龟	“	咀嚼	向上	”	一些

['sʌnˌfɪʃ] .

sunfish	.
翻车鱼	.

这只海龟杀死了一条三磅重的鲈鱼，而小海龟们则“吃掉了”几条太阳鱼。

[ðen] ['prestən] [ʃɔː] , [pɑːrk][kʌ'stoʊdiən] , [fɪʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['təːtlz] , [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

Then	Preston	Shaw	,	park	custodian	,	fished	out	the	turtles	,	gave	each	of	them	a
然后	普雷斯顿	肖	,	公园	保管人	,	钓鱼	出去	这	海龟	,	给予	每个	的	他们	一个

[swɪft] [kɪk] ,

swift	kick	,
迅速	踢	,

然后，公园管理员普雷斯顿·肖把乌龟捞了出来，狠狠地踢了它们一脚。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

and	told	them	never	to	return	.
和	讲述	他们	绝不	到	返回	.

并告诉他们永远不要再回来。

['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [riːlz] .

Interval	of	several	days	to	change	reels	.
间隔	的	一些	天	到	改变	卷轴	.

每隔几天更换一次胶卷。

[ðen] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] ['təːtlz] , ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði]

Then	came	one	of	the	exiled	turtles	,	snooping	around	the	wall	that	surrounds	the
然后	来了	一	的	这	放逐	海龟	,	窥探	大约	这	墙	那	周围环境	这

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

这时，一只被流放的乌龟出现了，它沿着水池周围的围墙四处窥视。

[ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] ['welkəm] [saɪn] .

and	saw	no	welcome	sign	.
和	锯	不	欢迎	符号	.

没有看到欢迎标志。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] .

But	that	made	no	difference	to	the	turtle	.
但	那	制成	不	不同之处	到	这	龟	.

但这并没有对乌龟产生任何影响。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːl] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] “ [plʌŋk] ,

It	finally	scaled	the	wall	,	dropped	into	the	water	with	a	contented	”	plunk	,
它	最后	缩放	这	墙	,	掉落	进入	这	水	和	一个	满足	”	噗通	,

它终于爬上了墙，然后满足地“扑通”一声落入水中。

” [ænd; ənd][wʌz; wəz][hoʊm] [ə'gen] .

”	and	was	home	again	.
”	和	曾是	家	再次	.

然后，我就回到了家。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][kʌ'stoʊdiən] [faʊnd] [ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

However	,	the	custodian	found	the	turtle	before	it	had	time	to	take	a	nap	.
然而	,	这	保管人	成立	这	龟	前	它	有	时间	到	拿	一个	午睡	.

然而，管理员在乌龟来不及打盹之前就发现了它。

[hiː; hi] [jæŋkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [swɪft] [kɪks] [ðɪs] [taɪm] ,

He	yanked	it	out	,	gave	it	two	swift	kicks	this	time	,
他	猛拉	它	出去	,	给予	它	二	迅速	踢	这	时间	,

他一把拔出它，这次又迅速地踢了两脚。

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə][juːz] [hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] .

and	threatened	to	use	harsh	words	if	it	comes	back	again	.
和	威胁	到	使用	残酷的	字	如果	它	来	后退	再次	.

并威胁说如果再发生这种事，就要用严厉的言辞斥责它。

['laɪnmən] ['bætlz] [bɪg] ['iːg(ə)l] .

Lineman	Battles	Big	Eagle	.
线卫	战斗	大的	鹰	.

线卫大战巨鹰。

['wɔːltər] [biː] . ['sʌtən] , [ʌv; əv] ['brɪdʒtən] , [en] . [dʒeɪ] . , [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['laɪnmən] ,

Walter	B	.	Sutton	,	of	Bridgeton	,	N	.	J	.	,	a	telephone	lineman	,
沃尔特	B	.	萨顿	,	的	布里奇顿	,	N	.	J	.	,	一个	电话	线卫	,

来自新泽西州布里奇顿的沃尔特·B·萨顿，是一名电话线路工人

[waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [nɪr] [hɪr] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

while	at	work	on	a	pole	in	the	country	near	here	,	was	attacked	by	a	large
尽管	在	工作	在	一个	极	在	这	国家	靠近	这里	,	曾是	遭到攻击	经过	一个	大的

['iːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

在附近乡下的一根电线杆上工作时，他遭到一只大鹰的袭击。

['sʌtən] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swuːp] ,

Sutton	saw	the	bird	coming	,	and	,	as	it	swooped	,
萨顿	锯	这	鸟	未来	,	和	,	作为	它	俯冲	,

萨顿看到那只鸟飞过来，就在它俯冲下来的时候，

[hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hʊks] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

he	withdrew	his	hooks	and	quickly	slid	to	the	ground	.
他	退出	他的	钩子	和	迅速地	滑行	到	这	地面	.

他收回了拳头，迅速滑倒在地。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

The	eagle	followed	and	attacked	him	savagely	.
这	鹰	随后	和	遭到攻击	他	野蛮地	.

老鹰紧随其后，对他展开了猛烈的攻击。

['sʌtən] [hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ænd; ənd] [bi:t] [ɔ:f] [ðə; ði][bɜ:rd][æz; əz]

Sutton	**had**	**only**	**his**	**bare**	**hands**	**to**	**defend**	**himself**	**and**	**beat**	**off**	**the**	**bird**	**as**
萨顿	有	仅有的	他的	裸	双手	到	保卫	他自己	和	打	离开	这	鸟	作为

[best] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌn'tɪl] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] ,

best	**he**	**could**	**until**	**finding**	**a**	**large**	**stone**	**,**
最好的	他	可以	直到	寻找	一个	大的	石头	,

萨顿只能赤手空拳地自卫，尽力击退那只鸟，直到找到一块大石头。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stʌn] [ðə; ði][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] .

with	**which**	**he**	**was**	**able**	**to**	**stun**	**the**	**bird**	**with**	**a**	**well**	**-**	**directed**	**blow**	**.**
和	哪个	他	曾是	有能力的	到	眩晕	这	鸟	和	一个	出色地	-	指导	吹	.

他用精准的一击将鸟击晕了。

['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [nek] , [hi:; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd] ,

Grasping	**it**	**by**	**the**	**neck**	**,**	**he**	**choked**	**it**	**until**	**it**	**was**	**helpless**	**,**	**and**	**,**
抓握	它	经过	这	脖子	,	他	窒息	它	直到	它	曾是	无助	,	和	,

他抓住它的脖子，把它掐得喘不过气来，直到它完全无力反抗。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:təməbi:l] , ['waɪərd][ˌaɪ 'ti:][fæst] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:]

taking	**it**	**to**	**his**	**automobile**	**,**	**wired**	**it**	**fast**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**handle**	**it**
采取	它	到	他的	汽车	,	有线	它	快速地	,	所以	那	他	可以	处理	它

['seɪfli] .

safely	**.**
安全	.

他把它带到自己的汽车旁，迅速接好线，以便安全地操作。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði][bɪg][bɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ku:p] .

He	**brought**	**the**	**big**	**bird**	**to**	**his**	**home**	**,**	**and**	**now**	**has**	**it**	**in**	**a**	**coop**	**.**
他	带来	这	大的	鸟	到	他的	家	,	和	现在	有	它	在	一个	合作社	.

他把这只大鸟带回家，现在把它养在鸟舍里。

[ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] ['sev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][tɪp] .

It	**measures**	**seven**	**feet**	**from**	**tip**	**to**	**tip**	**.**
它	措施	七	脚	从	提示	到	提示	.

它从一端到另一端长七英尺。

[blaɪnd] ['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtər] .

Blind	**Telephone**	**Operator**	**.**
瞎的	电话	操作员	.

盲人电话接线员。

[dɪ'spaɪt] ['toʊt(ə)l] ['blaɪndnəs] , [keɪ] . [es] . ['tɔmpsn] , [ʌv; əv] ['iəri] , [ɪl] . , [ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt]

Despite	**total**	**blindness**	**,**	**K**	**.**	**S**	**.**	**Thompson**	**,**	**of**	**Erie**	**,**	**Ill**	**.**	**,**	**is**	**an**	**efficient**
尽管	全部的	失明	,	K	.	S	.	汤普森	,	的	伊利	,	患病的	.	,	是	一个	高效的

['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtər] .

telephone	**operator**	**.**
电话	操作员	.

尽管完全失明，来自伊利诺伊州伊利的 KS Thompson 仍然是一位高效的电话接线员。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

He	**says**	**it**	**is**	**much**	**easier**	**for**	**him**	**to**	**hold**	**his**	**position**	**than**	**it**	**was**
他	说道	它	是	很多	更轻松	为了	他	到	抓住	他的	位置	比	它	曾是

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,

for	**him**	**to**	**get**	**it**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
为了	他	到	得到	它	在	这	第一的	地方	,

他说，现在保住这个职位比当初获得这个职位容易得多。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .

the	**telephone**	**company**	**having**	**been**	**doubtful**	**as**	**to**	**his**	**ability**	**to**	**make**	**good**	**.**
这	电话	公司	拥有	到过	疑	作为	到	他的	能力	到	制作	好的	.

电话公司一直怀疑他是否有能力履行承诺。

['tɔmpsn] [ˌəuvə'kʌmz] [hɪz; ɪz]['hændikæp][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [ki:n] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]

Thompson	overcomes	his	handicap	by	a	very	keen	sense	of	hearing	and	by
汤普森	克服	他的	让分	经过	一个	非常	敏锐的	感觉	的	听力	和	经过

[sʌm; səm] ['ædɪd] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪ'kwɪpmənt] .

some	added	touches	to	his	exchange	equipment	.
一些	额外	触摸	到	他的	交换	设备	.

汤普森凭借敏锐的听觉和对交换设备的一些改进，克服了他的残疾。

[ɪn] “ ['plʌgɪŋ] [ɪn] ” [hi:; hi] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [bræs] [pɔɪnts] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [strɪp] .

In	“	plugging	in	”	he	depends	upon	brass	points	along	a	special	designation	strip	.
在	“	插头	在	”	他	取决于	之上	黄铜	积分	沿着	一个	特别的	指定	条	.

在“接入”过程中，他依靠的是特殊标记带上的黄铜触点。

[sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'si:v] [wɪtʃ] [laɪn][hi:; hi][ɪz]

Sense	of	touch	makes	it	possible	for	him	to	perceive	which	line	he	is
感觉	的	触碰	制作	它	可能的	为了	他	到	感知	哪个	线	他	是

['plʌgɪŋ] [ɪn][ɑ:n] ,

plugging	in	on	,
插头	在	在	,

触觉使他能够感知自己正在连接哪条线路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [meɪks] [fju:ər] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

and	it	is	said	that	he	makes	fewer	mistakes	than	are	made	by	the	usual
和	它	是	说	那	他	制作	更少	错误	比	是	制成	经过	这	通常

[fʊl] - ['vɪʒ(ə)n] ['ɑ:pəreɪtər] .

full	-	visioned	operator	.
满的	-	有远见	操作员	.

据说他犯的错误比一般视野开阔的操作员要少。

[ðə; ði][blaɪnd]['ɑ:pəreɪtər] [teɪks] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə]

The	blind	operator	takes	much	interest	in	his	work	and	is	constantly	striving	to
这	瞎的	操作员	需要	很多	兴趣	在	他的	工作	和	是	不断地	努力	到

[ɪm'pru:v] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

improve	his	service	.
提升	他的	服务	.

这位盲人操作员对自己的工作非常感兴趣，并不断努力提高服务质量。

[noʊ]['bɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] .

No	Border	for	United	States	Flag	.
不	边界	为了	团结的	各州	旗帜	.

美国国旗无国界线。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['bɔ:rdər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	recent	display	of	an	American	flag	with	a	white	border	around	it	,
这	最近的	展示	的	一个	美国人	旗帜	和	一个	白色的	边界	大约	它	,

最近有人展示了一面四周镶有白边的美国国旗。

[baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti][æt; ət][fɔ:rt] [dɑ:dʒ] , ['aɪor] , [prə'moʊtɪŋ] [wɜ:rld] [pi:s] ,

by	a	society	at	Fort	Dodge	,	Iowa	,	promoting	world	peace	,
经过	一个	社会	在	堡	躲闪	,	爱荷华州	,	推广	世界	和平	,

由爱荷华州道奇堡的一个促进世界和平的社团

[kɔ:zd] [ə'tɜ:rni] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:sən] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rt] [dɑ:dʒ] [ə'θɔ:rətiz]

caused	Attorney	General	Cosson	to	issue	instructions	to	the	Fort	Dodge	authorities
导致	律师	一般的	科森	到	问题	指示	到	这	堡	躲闪	当局

[tu:; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] .

to	take	action	if	the	display	is	repeated	.
到	拿	行动	如果	这	展示	是	重复	.

导致司法部长科森指示福特道奇当局，如果再次发生类似事件，则要采取行动。

[əˈtɜːrni] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːsən] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði] [fɔːrt] [dɑːdʒ] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [lɔː]

Attorney	**General**	**Cosson**	**instructed**	**the**	**Fort**	**Dodge**	**authorities**	**to**	**invoke**	**the**	**law**
律师	一般的	科森	指示	这	堡	躲闪	当局	到	调用	这	法律

[əˈgenst] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,

against	**mutilation**	**of**	**the**	**flag**	**,**
反对	残害	的	这	旗帜	,

科森总检察长指示道奇堡当局援引禁止损毁国旗的法律。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] .

if	**it**	**became**	**necessary**	**.**
如果	它	成为	必要的	.

如果有必要的话。

[ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] .

Birthday	**Party**	**for**	**a**	**Horse**	**.**
生日	派对	为了	一个	马	.

为马举办生日派对。

[ˈmɪsɪz] . [em] . [keɪ] . [grænt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɛlθiːəst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈwɪlmɪŋtən] , [del] . ,

Mrs	**.**	**M**	**.**	**K**	**.**	**Grant**	**,**	**one**	**of**	**the**	**wealthiest**	**women**	**in**	**Wilmington**	**,**	**Del**	**.**	**,**
太太	.	M	.	K	.	授予	,	一	的	这	最富有的	女性	在	威尔明顿	,	德尔	.	,

MK Grant夫人是特拉华州威尔明顿最富有的女性之一。

[geɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] [ˈkærɪdʒ] [hɔːrs] ,

gave	**a**	**party**	**in**	**honor**	**of**	**the**	**fourteenth**	**birthday**	**of**	**her**	**pet**	**carriage**	**horse**	**,**
给予	一个	派对	在	荣誉	的	这	第十四	生日	的	她	宠物	运输	马	,

[prɪns] [grænt] .

Prince	**Grant**	**.**
王子	授予	.

她为庆祝自己的宠物马车马“格兰特王子”十四岁生日举办了一场派对。

[ðə; ði] [əˈfer] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wer] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**affair**	**took**	**place**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**where**	**a**	**luncheon**	**was**	**served**	**to**	**the**
这	事务	采取	地方	在	这	稳定的	,	在哪里	一个	午餐	曾是	服务	到	这

['steiblmən] ,

stablemen	**,**
马厩工人	,

这件事发生在马厩里，当时马厩里正在为马夫们准备午餐。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænt]['fæməli] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [kəˈmænd] .

the	**household**	**servants**	**of**	**the**	**Grant**	**family**	**being**	**at**	**their**	**command**	**.**
这	家庭	仆人	的	这	授予	家庭	存在	在	他们的	命令	.

格兰特家的仆人听命于他们。

[æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] ['fɜːrnɪʃt] ['mjuːzɪk] .

An	**orchestra**	**furnished**	**music**	**.**
一个	乐队	提供	音乐	.

管弦乐队演奏了音乐。

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ə; eɪ][roʊn] ['geldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɔtɪŋ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˌtuːˈtuː] :

The	**horse**	**,**	**a**	**roan**	**gelding**	**,**	**with**	**a**	**trotting**	**record**	**of**	**2**	**:**
这	马	,	一个	杂色	骟马	,	和	一个	小跑	记录	的	2	:

这匹马是一匹杂色骟马，小跑记录为 2:

23¼ [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [grænt] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊlt] .

23¼	**has**	**been**	**in**	**possession**	**of**	**Mrs**	**.**	**Grant**	**since**	**it**	**was**	**a**	**colt**	**.**
23¼	有	到过	在	拥有	的	太太	.	授予	自从	它	曾是	一个	小马	.

23¼号马从还是小马驹的时候就一直由格兰特夫人拥有。

[prɪns] [grænt] [ʃerd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [fɔːr] [pleɪts] [ʌv; əv][aɪs]
Prince **Grant** **shared** **in** **the** **celebration** **to** **the** **extent** **of** **eating** **four** **plates** **of** **ice**
王子 授予 共享 在 这 庆典 到 这 程度 的 吃 四 盘子 的 冰
[kriːm] ,
cream **,**
奶油 ,

格兰特王子也参与了庆祝活动，他甚至吃了四盘冰淇淋。

[sɪks] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi] .
six **pieces** **of** **cake** **,** **and** **a** **box** **of** **candy** **.**
六 件 的 蛋糕 , 和 一个 盒子 的 糖果 .

六块蛋糕和一盒糖果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['geili] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] .
He **was** **gayly** **decorated** **with** **ribbons** **.**
他 曾是 同性恋地 装饰 和 丝带 .

他身上挂满了彩带，显得格外喜庆。

['evri] [jɪr] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , ['mɪsɪz] . [grænt][hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd]
Every **year** **,** **since** **the** **horse** **was** **three** **years** **old** **,** **Mrs** **.** **Grant** **has** **celebrated**
每一个 年 , 自从 这 马 曾是 三 年 老的 , 太太 . 授予 有 著名
[hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
his **birthday** **.**
他的 生日 .

自从这匹马三岁以来，格兰特夫人每年都会为它庆祝生日。

[bɔɪ] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [naɪn] ['mʌðərz] .
Boy **Adopted** **by** **Nine** **Mothers** **.**
男生 已采用 经过 九 母亲们 .

男孩被九位母亲收养。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][naɪn][laɪvz; lɪvz] .
Every **one** **has** **heard** **of** **a** **cat** **with** **nine** **lives** **.**
每一个 一 有 听到 的 一个 猫 和 九 生活 .

每个人都听说过猫有九条命的故事。

[bʌt; bət][dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][naɪn] ['mʌðərz] ?
But **did** **any** **one** **ever** **hear** **of** **a** **boy** **with** **nine** **mothers** **?**
但 做过 任何 一 曾经 听到 的 一个 男生 和 九 母亲们 ?

但谁听说过有九个母亲的男孩呢?

[lɔːs] ['ændʒəlɪs][hæz; həz][wʌn] .
Los **Angeles** **has** **one** **.**
洛杉矶 洛杉矶 有 一 .

洛杉矶有一家。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [tʃɑːrlz] ['fʌlmɚ] .
His **name** **is** **Charles** **Fulmer** **.**
他的 姓名 是 查尔斯 富尔默 .

他的名字是查尔斯·富尔默。

[hɪəz] [ðə; ðɪ] [waɪ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] :
Here's **the** **why** **and** **wherefore** **:**
这里是 这 为什么 和 因此 :

原因如下：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

尼克·卡特故事第 160 号，(Nick Carter Stories No.)
第7/7页

['fʌlmɝ] ['riːs(ə)ntli] ['fɪnɪʃt] ['mænjuəl][aːts] [haɪ] [skuːl] .

Fulmer	**recently**	**finished**	**Manual**	**Arts**	**High**	**School**	**.**
富尔默	最近	完成的	手动的	艺术	高的	学校	.

富尔默最近刚从手工艺术高中毕业。

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['dʒiːniəs] [huː] [wɪl] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

His	**teachers**	**say**	**they**	**can**	**see**	**in**	**him**	**the**	**budding**	**genius**	**who**	**will**	**,**	**some**	**day**	**,**
他的	教师	说	他们	能	看	在	他	这	萌芽	天才	WHO	将要	,	一些	天	,

他的老师们说，他们能从他身上看到一位崭露头角的天才，将来有一天，他将会……

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [greɪt] , [nuː] [disˈkʌvəriz] [ɪn]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] .

give	**to**	**the**	**world**	**great**	**,**	**new**	**discoveries**	**in**	**medicine**	**and**	**surgery**	**.**
给	到	这	世界	伟大的	,	新的	发现	在	药品	和	外科手术	.

为世界带来医学和外科领域的伟大新发现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪmˈself] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [lʊk] ,

But	**he**	**has**	**none**	**other**	**than**	**himself**	**to**	**whom**	**to**	**look**	**,**
但	他	有	没有任何	其他	比	他自己	到	谁	到	看	,

但他除了自己之外，别无依靠。

[ɔːr][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['sɪti] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] — [naɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] —

or	**he**	**didn't**	**have**	**until**	**the**	**City**	**Mothers**	**of**	**Los**	**Angeles**	**—**	**nine**	**of**	**'**	**em**	**—**
或者	他	没有	有	直到	这	城市	母亲们	的	洛杉矶	洛杉矶	—	九	的	-	呃	—

[əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm] .

adopted	**him**	**.**
已采用	他	.

或者说，直到洛杉矶的九位城市母亲收养了他，他才拥有了这一切。

['sɪti] ['mʌðər] ['mɪsɪz] . ['breɪt] ['hɑːrt] ['hærɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ,

City	**Mother**	**Mrs**	**.**	**Bret**	**Harte**	**Harris**	**,**	**one**	**of**	**the**	**nine**	**,**
城市	母亲	太太	.	布雷特	哈特	哈里斯	,	一	的	这	九	,

城市之母布雷特·哈特·哈里斯夫人，是九位成员之一，

[ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ɪz] [wɜːrθ] ['trʌblɪŋ] [əˈbaʊt] ,

is	**so**	**sure**	**their**	**protégé**	**is**	**worth**	**troubling**	**about**	**,**
是	所以	当然	他们的	门徒	是	值得	令人不安的	关于	,

他如此确信自己的门生值得他费心培养，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌvɑːlənˈterəli] [set] [əˈbaʊt] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪl] [help] [hɪm; ɪm]

she	**has**	**voluntarily**	**set**	**about**	**seeking**	**a**	**position**	**for**	**him**	**that**	**will**	**help**	**him**
她	有	自愿	放	关于	寻求	一个	位置	为了	他	那	将要	帮助	他

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

to	**secure**	**the**	**wherewithal**	**and**	**the**	**time**	**to**	**pursue**	**his**	**studies**	**.**
到	安全的	这	所需资源	和	这	时间	到	追求	他的	研究	.

她主动开始为他寻找一份工作，以帮助他获得完成学业所需的经济能力和时间。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['lendɪŋ] [fɜːrst][eɪd] .

All	**the**	**other**	**City**	**Mothers**	**are**	**lending**	**first**	**aid**	**.**
全部	这	其他	城市	母亲们	是	贷款	第一的	援助	.

其他所有城市母亲都在提供急救。

[ðɪs] [ə'dɑːpʃ(ə)n] [skiːm] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːˌmænɪ'teriən][ækts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti]

This	adoption	scheme	is	just	one	of	a	thousand	humanitarian	acts	which	the	City
这	采用	方案	是	只是	一	的	一个	千	人道主义	行为	哪个	这	城市

['mʌðərz] - ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][hæz; həz] [pʊt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪn][ɪts] ['efərt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

Mothers	'	bureau	of	Los	Angeles	has	put	into	effect	in	its	effort	to	aid	the
母亲们	-	局	的	洛杉矶	洛杉矶	有	放	进入	影响	在	它是	努力	到	援助	这

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['paʊər] .

young	people	of	the	city	in	any	way	within	its	power	.
年轻的	人们	的	这	城市	在	任何	方式	之内	它是	力量	.

这项收养计划只是洛杉矶市母亲协会为帮助该市青年而采取的上千项人道主义行动之一。

[kən'dʌktər] [faɪts] ['həubəuz] .

Conductor	Fights	Hobos	.
导体	战斗	流浪汉	.

列车长与流浪汉大战。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [el] . [dʒiː] . ['mɔɪɝ] , [kən'dʌktər] , [ʌv; əv] ['ferberi] , [neb] . ,

This	is	the	story	of	how	L	.	G	.	Moyer	,	conductor	,	of	Fairbury	,	Neb	.	,
这	是	这	故事	的	如何	L	.	G	.	莫耶	,	导体	,	的	费尔伯里	,	鼻	.	,

这是内布拉斯加州费尔伯里市的指挥家LG Moyer的故事。

[kliːnd] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['həubəuz][ænd; ənd] [kəm'peld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk]

cleaned	up	a	bunch	of	hobos	and	compelled	several	of	them	to	seek
已清洗	向上	一个	束	的	流浪汉	和	被迫	一些	的	他们	到	寻找

['loʊk(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] :

local	physicians	for	repairs	:
当地的	医生	为了	维修	:

清理了一群流浪汉，并强迫其中几人去找当地医生修理衣物：

[wen] ['pæsɪndʒər] [noʊ] . [eɪt] [pʊld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] ,

When	Passenger	No	.	8	pulled	out	for	the	East	,
什么时候	乘客	不	.	8	拉	出去	为了	这	东方	,

当8号乘客驶向东方时，

['prɑːbəbli] ['fɪfti] “ [sʌnz] [ʌv; əv] [rest] ” [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] ,

probably	fifty	“	sons	of	rest	”	attempted	to	ride	out	,
大概	五十	“	儿子们	的	休息	”	尝试过	到	骑	出去	,

可能有五十名“安息之子”试图骑马逃出去，

[bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪd][ænd; ənd] [meɪd]

but	part	of	them	were	forced	to	get	off	while	the	others	hid	and	made
但	部分	的	他们	是	强制	到	得到	离开	尽管	这	其他的	隐藏	和	制成

[ðer; ðər] [get] - [ə'weɪ] .

their	get	-	away	.
他们的	得到	-	离开	.

但一部分人被迫下车，而其他人则躲藏起来逃脱了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [fɔːr] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɔɪɝ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktər] ,

The	first	section	of	ninety	-	four	,	of	which	Moyer	was	conductor	,
这	第一的	部分	的	九十	-	四	,	的	哪个	莫耶	曾是	导体	,

九十四人组的第一部分，由莫耶担任指挥，

[wʌz; wəz] [duː] [aʊt] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] [blʌfs] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɑːrt] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

was	due	out	for	Council	Bluffs	at	six	o'clock	,	but	did	not	start	until	eleven
曾是	到期的	出去	为了	理事会	悬崖	在	六	点钟	,	但	做过	不是	开始	直到	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

原定于六点钟前往康瑟尔布拉夫斯，但直到十一点钟才开始。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]['həubəuz][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][kɑ:r] .

About	**twenty**	**-**	**five**	**hobos**	**got**	**in**	**a**	**box**	**car**	**.**
关于	二十	-	五	流浪汉	得到	在	一个	盒子	车	.

大约二十五个流浪汉挤进了一节货车车厢。

[ðə; ði] [treɪn] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] - [laɪn] [swɪʧ] ,

The	**train**	**stopped**	**at**	**the**	**main**	**-**	**line**	**switch**	**,**
这	火车	停止	在	这	主要的	-	线	转变	,

火车在干线道岔处停了下来。

[ænd; ənd] ['mɔɪɚ] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [træmps] [aʊt] .

and	**Moyer**	**got**	**in**	**the**	**car**	**and**	**ordered**	**the**	**tramps**	**out**	**.**
和	莫耶	得到	在	这	车	和	订购	这	流浪汉	出去	.

莫耶上了车，命令流浪汉们下车。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [rɪ'zɪstəns] ,

They	**offered**	**resistance**	**,**
他们	提供	反抗	,

他们进行了抵抗，

[ænd; ənd][hi:; hi] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [breɪk] [rɑ:d][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	**he**	**cleaned**	**up**	**the**	**bunch**	**with**	**an**	**iron**	**brake**	**rod**	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**.**
和	他	已清洗	向上	这	束	和	一个	铁	制动	杆	在	一个	非常	短的	时间	.

他用一根铁制刹车杆很快就把那群人清理干净了。

[ðə; ði][træmps][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][treɪn] [kru:z] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [gri:f] ['ri:s(ə)ntli] .

The	**tramps**	**had**	**given**	**the**	**train**	**crews**	**all**	**kinds**	**of**	**grief**	**recently**	**.**
这	流浪汉	有	给定	这	火车	船员	全部	种类	的	悲伤	最近	.

最近，流浪汉们给列车乘务员带来了各种各样的麻烦。

['evri] ['aʊtgoʊɪŋ] [kru:] [hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['rɪdɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm] [ten] [tu:; tə][wʌn]

Every	**outgoing**	**crew**	**has**	**had**	**trouble**	**ridding**	**the**	**train**	**from**	**ten**	**to**	**one**
每一个	外向	全体人员	有	有	麻烦	骑行	这	火车	从	十	到	一

['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ði:z] ['pæsnʤɚ] .

hundred	**of**	**these**	**passengers**	**.**
百	的	这些	乘客	.

每一批即将下车的乘务员都曾遇到过这样的难题：如何才能让火车上十到一百名这样的乘客离开。

[ðɪs] [læst] [bʌntʃ] [ɑ:r; ər] ['bɪtər] [tɔ:rd] ['mɔɪɚ] , [ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

This	**last**	**bunch**	**are**	**bitter**	**toward**	**Moyer**	**,**	**and**	**declare**	**they**	**will**	**remain**	**here**	**until**	**they**
这	最后的	束	是	苦的	朝向	莫耶	,	和	宣布	他们	将要	保持	这里	直到	他们

[kɪl] [hɪm; ɪm] .

kill	**him**	**.**
杀	他	.

最后这群人对莫耶怀有深深的怨恨，并宣称他们将留在这里直到杀了他。

[teɪks] [haɪk] ['ber'fʊtɪd] .

Takes	**Hikes**	**Barefooted**	**.**
需要	徒步旅行	赤足	.

赤脚徒步旅行。

['jʊdʒin] ['wiləd] , [ʌv; əv] ['tʃelsi] , [mæs] . , ['i:zəli] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['berfʊt] ['wɔ:kər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Eugene	**Willard**	**,**	**of**	**Chelsea**	**,**	**Mass**	**.**	**,**	**easily**	**is**	**the**	**champion**	**barefoot**	**walker**	**of**	**the**
尤金	威拉德	,	的	切尔西	,	大量的	.	,	容易地	是	这	冠军	赤脚	沃克	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	**States**	**.**
团结的	各州	.

来自马萨诸塞州切尔西的尤金·威拉德无疑是美国赤脚行走冠军。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['wiləd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['berfʊt] [pə'destriənizm] [æz; əz][ə; eɪ]

A	dozen	years	ago	Willard	decided	to	take	up	barefoot	pedestrianism	as	a
一个	打	年	前	威拉德	决定	到	拿	向上	赤脚	步行	作为	一个

['pæstaɪm] ,

pastime	,
消遣	,

十二年前，威拉德决定把赤脚走路作为一项消遣。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

and	has	kept	at	it	ever	since	.
和	有	保留	在	它	曾经	自从	.

并且一直坚持了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [gets] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['brʌʃɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Of	course	,	he	occasionally	gets	out	his	shoes	,	brushes	off	the	dust	which	has
的	课程	,	他	偶尔	获得	出去	他的	鞋	,	刷子	离开	这	灰尘	哪个	有

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

accumulated	on	them	,
积累	在	他们	,

当然，他偶尔也会脱下鞋子，掸掉上面积聚的灰尘。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɑːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ðem; ðəm][ɑːn] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz]

and	puts	them	on	,	but	he	doesn't	keep	them	on	any	longer	than	is
和	放置	他们	在	,	但	他	不	保持	他们	在	任何	更长	比	是

[ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

absolutely	necessary	.
绝对地	必要的	.

他会戴上它们，但不会戴超过绝对必要的时间。

“ ['berfʊt] [dʒiːn] , ” [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] ['sɪti] , [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [lɔːŋ]

“	Barefoot	Gene	,	”	as	he	is	known	in	his	home	city	,	has	made	some	long
“	赤脚	基因	,	”	作为	他	是	已知	在	他的	家	城市	,	有	制成	一些	长的

['berfʊt] [wɔːks] .

barefoot	walks	.
赤脚	散步	.

他在家乡被称为“赤脚吉恩”，他曾多次赤脚长途跋涉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] . , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [moʊ] . ,

One	of	those	was	between	Philadelphia	,	Pa	.	,	and	St	.	Louis	,	Mo	.	,
一	的	那些	曾是	之间	费城	,	宾夕法尼亚州	.	,	和	英石	.	路易斯	,	莫	.	,

其中一条线路连接宾夕法尼亚州费城和密苏里州圣路易斯。

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [sə'vænə] ,

and	at	another	time	he	covered	the	entire	distance	between	Savannah	,
和	在	其他	时间	他	涵盖	这	全部的	距离	之间	萨凡纳	,

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [ænd; ənd]['tæmpə] , [flɑː] .

Ga	.	,	and	Tampa	,	Fla	.
加	.	,	和	坦帕	,	佛罗里达州	.

还有一次，他走完了佐治亚州萨凡纳到佛罗里达州坦帕之间的全程。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['berfʊt] [wɔːk] [bɪ'twiːn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ,

He	has	under	consideration	a	barefoot	walk	between	Boston	,	Mass	.	,
他	有	在下面	考虑	一个	赤脚	走	之间	波士顿	,	大量的	.	,

[ænd; ənd] [el] ['pæsoʊ] , ['teksəs] .

and	El	Paso	,	Texas	.
和	埃尔	帕索	,	德克萨斯州	.

他正在考虑赤脚从马萨诸塞州波士顿走到德克萨斯州埃尔帕索。

[ɪn] ['prɪzn] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [wedz] .

In	Prison	Twenty	-	one	Years	,	Weds	.
在	监狱	二十	-	一	年	,	星期三	.

在监狱服刑二十一年，星期三。

['æftər] ['sɜːrvɪŋ] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊliːˌɛt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , ['wɪljəm] [roʊtʃ] , [pə'roʊld] [læst]

After	serving	twenty	-	one	years	in	the	Joliet	Penitentiary	,	William	Roach	,	paroled	last
后	服务	二十	-	一	年	在	这	乔利埃特	监狱	,	威廉	蟑螂	,	假释	最后的

[wiːk] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] .

week	,	is	on	his	honeymoon	.
星期	,	是	在	他的	蜜月	.

在乔利埃特监狱服刑 21 年后，威廉·罗奇上周获得假释，目前正在度蜜月。

[roʊtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] .

Roach	was	sent	up	for	murder	.
蟑螂	曾是	发送	向上	为了	谋杀	.

罗奇因谋杀罪被判入狱。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentəns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] “ ['trʌsti] .

Toward	the	latter	part	of	his	sentence	he	became	a	“	trusty	.
朝向	这	后者	部分	的	他的	句子	他	成为	一个	“	可靠	.

在刑期的后半段，他成了“忠实的狱卒”。

” [æz; əz] ['trʌsti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [taʊn] .

”	As	trusty	he	was	allowed	to	visit	the	town	.
”	作为	可靠	他	曾是	允许	到	访问	这	镇	.

“由于他值得信赖，所以被允许去镇上游览。”

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hiː; hi][met] ['hænə] ['edwərdz] ,

On	one	of	his	visits	he	met	Hannah	Edwards	,
在	一	的	他的	访问	他	遇见	汉娜	爱德华兹	,

在一次访问中，他遇到了汉娜·爱德华兹。

[huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [oʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['edwərdz] .

who	worked	in	the	restaurant	owned	by	her	mother	,	Mrs	.	William	Edwards	.
WHO	工作	在	这	餐厅	拥有	经过	她	母亲	,	太太	.	威廉	爱德华兹	.

她曾在她母亲威廉·爱德华兹夫人拥有的餐馆工作。

[ɔːl'ðoʊ] [roʊtʃ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] ,

Although	Roach	never	knew	that	he	would	be	free	,
虽然	蟑螂	绝不	知道	那	他	会	是	自由的	,

虽然罗奇从未想过自己会获得自由，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] .

he	was	unable	to	keep	from	falling	in	love	.
他	曾是	无法	到	保持	从	坠落	在	爱	.

他无法阻止自己坠入爱河。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [sɔː] ['hænə] ,

Once	a	week	he	saw	Hannah	,
一次	一个	星期	他	锯	汉娜	,

他每周见汉娜一次，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['prɪzn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	then	the	authorities	decided	that	he	had	been	in	prison	long	enough	.
和	然后	这	当局	决定	那	他	有	到过	在	监狱	长的	足够的	.

然后当局认为他已经在监狱里待得够久了。

[roʊtʃ] [wʌz; wəz] [pə'roʊld] .

Roach	was	paroled	.
蟑螂	曾是	假释	.

罗奇获得假释。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [wɪl'mɛt] .

He	came	back	to	Chicago	,	and	went	to	his	old	home	in	Wilmette	.
他	来了	后退	到	芝加哥	,	和	去	到	他的	老的	家	在	威尔梅特	.

他回到芝加哥，回到了他在威尔梅特的老家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒoʊliːˌɛt][fɔːr; fər] [ˈhænə] .

And	then	he	returned	to	Joliet	for	Hannah	.
和	然后	他	返回	到	乔利埃特	为了	汉娜	.

然后他回到乔利埃特去找汉娜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈrevərənd] [tiː] . [diː] [wit] [ˈtænər] .

They	were	married	by	the	Reverend	T	.	de	Witt	Tanner	.
他们	是	已婚	经过	这	牧师	T	.	德	维特	皮匠	.

他们的婚礼由T·德·威特·坦纳牧师主持。

[ʃɑːt] [ˈstiːlɪŋ] [bred] [fɔːr; fər] [ˈstɑːrvɪŋ] [ˈfæməli] .

Shot	Stealing	Bread	for	Starving	Family	.
射击	偷窃	面包	为了	饥饿	家庭	.

偷面包救饥饿家庭的枪手。

[ʃɑːt] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred]

Shot	twice	through	the	body	as	he	was	attempting	to	steal	a	loaf	of	bread
射击	两次	通过	这	身体	作为	他	曾是	尝试	到	偷	一个	面包	的	面包

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈheɪsmən] ,

from	the	rear	gallery	of	the	home	of	Joseph	Haseman	,
从	这	后部	画廊	的	这	家	的	约瑟夫	哈斯曼	,

他试图从约瑟夫·哈斯曼家后廊偷一条面包时，被枪击中身体两次身亡。

[dʒɑːn] - , [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliənz] , [lɑː] . , [wʌz; wəz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

John	Reou	,	of	New	Orleans	,	La	.	,	was	rushed	to	the	Charity	Hospital	.
约翰	-	,	的	新的	奥尔良	,	拉	.	,	曾是	匆忙	到	这	慈善	医院	.

来自路易斯安那州新奥尔良的约翰·雷欧被紧急送往慈善医院。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɑːspɪt(ə)l] [kɑːt] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtemptɪd] [θeft] .

From	his	hospital	cot	he	explained	the	motive	for	the	attempted	theft	.
从	他的	医院	婴儿床	他	解释	这	动机	为了	这	尝试过	盗窃	.

他躺在病床上，解释了自己企图盗窃的动机。

“ [maɪ] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	eight	children	were	crying	all	night	for	food	,	”	he	said	.
“	我的	八	孩子们	是	哭泣	全部	夜晚	为了	食物	,	”	他	说	.

“我的八个孩子整夜哭着要吃的，”他说。

“ [aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈsɒbz] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

“	I	listened	to	their	sobs	until	I	could	not	bear	their	suffering	any	longer	.
“	我	听着	到	他们的	啜泣	直到	我	可以	不是	熊	他们的	痛苦	任何	更长	.

“我听着他们的哭泣，直到我再也无法忍受他们的痛苦。”

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] .

So	I	went	out	to	steal	them	a	loaf	of	bread	.
所以	我	去	出去	到	偷	他们	一个	面包	的	面包	.

于是我出去偷了一条面包给他们。

” [ˈheɪsmən] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr] [kənˈdʌktər] , [dɪd][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .

”	Haseman	,	who	is	a	street	-	car	conductor	,	did	the	shooting	.
”	哈斯曼	,	WHO	是	一个	街道	-	车	导体	,	做过	这	射击	.

“哈斯曼是一名电车售票员，他开枪射杀了哈斯曼。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈrestɪd] .

He	has	been	arrested	.
他	有	到过	被捕	.

他已被逮捕。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['noʊtɪs] [ɪn]

The	police	say	the	case	is	the	most	pitiful	that	has	come	under	their	notice	in
这	警察	说	这	案件	是	这	最多	可怜	那	有	来	在下面	他们的	注意	在

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

警方表示，这是他们近几年来遇到的最令人痛心的案件。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] - [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [drɑːpt] .

The	charge	against	Reou	will	probably	be	dropped	.
这	收费	反对	-	将要	大概	是	掉落	.

对雷欧的指控很可能会被撤销。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bulits] ['heɪsmən] ['faɪərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [strʌk]

One	of	the	bullets	Haseman	fired	at	the	father	of	eight	hungry	children	struck
一	的	这	子弹	哈斯曼	被解雇	在	这	父亲	的	八	饥饿的	孩子们	击

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

him	in	the	right	arm	and	another	in	the	left	side	.
他	在	这	正确的	手臂	和	其他	在	这	左边	边	.

哈斯曼向这位有八个饥饿孩子的父亲开枪，其中一颗子弹击中了他的右臂，另一颗击中了他的左身。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['sɪriəs] .

Neither	of	the	wounds	is	considered	serious	.
两者都不	的	这	伤口	是	经过考虑的	严肃的	.

这两处伤口都不算严重。

- , [naʊ] ['broʊkən] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] , ['mærid] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Reou	,	now	broken	in	health	and	spirits	,	married	twenty	-	one	years	ago	.
-	,	现在	破碎的	在	健康	和	烈酒	,	已婚	二十	-	一	年	前	.

雷欧如今身心俱疲，21年前结了婚。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɔːrn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

He	has	always	borne	a	good	reputation	,
他	有	总是	出生	一个	好的	名声	,

他一直享有良好的声誉。

[wɪtʃ] [ɪz] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] [baɪ] ['sevrəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm]

which	is	vouched	for	by	several	members	of	the	police	department	who	know	him
哪个	是	担保	为了	经过	一些	成员	的	这	警察	部门	WHO	知道	他

[ænd; ənd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['fɔːrmər] [ɪmp'lɔɪəz] .

and	by	friends	and	former	employers	.
和	经过	朋友们	和	以前的	雇主	.

他的几位警局成员、朋友和前雇主都证实了这一点。

['riːs(ə)ntli] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['groʊsəri] [stɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz]

Recently	he	lost	his	position	as	a	clerk	in	a	grocery	store	because	his
最近	他	丢失的	他的	位置	作为	一个	职员	在	一个	杂货店	店铺	因为	他的

['aɪsaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

eyesight	was	failing	and	his	health	was	broken	.
视力	曾是	失败	和	他的	健康	曾是	破碎的	.

最近，他因为视力下降和健康状况恶化，失去了在杂货店当店员的工作。

[hiː; hi] [traɪd] ['meni] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	tried	many	times	to	get	work	,	and	failed	.
他	尝试	许多	时代	到	得到	工作	,	和	失败的	.

他多次尝试找工作，但都失败了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [smɔːl] [sʌm; səm] [seɪvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Gradually	the	small	sum	saved	by	him	and	his	wife	was	gone	.
逐步地	这	小的	和	已保存	经过	他	和	他的	妻子	曾是	已消失	.

他和妻子积攒的那点钱也渐渐花光了。

[hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔːtər] , ['dʒuːliə] , [eɪdʒd] ['twenti] , [gɑːt][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [peɪz] [hɜːr; hər][sɪks]

His	oldest	daughter	,	Julia	,	aged	twenty	,	got	a	position	which	pays	her	six
他的	最老	女儿	,	朱莉娅	,	老年人	二十	,	得到	一个	位置	哪个	支付	她	六

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

dollars	a	week	.
美元	一个	星期	.

他二十岁的大女儿朱莉娅找到了一份工作，每周工资六美元。

[tʃɑːrlz] , [hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn] , [eɪdʒd][ˌsɪks'tiːn] , [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] ,

Charles	,	his	oldest	son	,	aged	sixteen	,	took	a	position	as	office	boy	,
查尔斯	,	他的	最老	儿子	,	老年人	十六	,	采取	一个	位置	作为	办公室	男生	,

他的长子查尔斯，当时十六岁，在公司当了一名办公室助理。

[ænd; ənd] [əːnz] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] .

and	earns	two	and	one	-	half	dollars	a	week	.
和	收入	二	和	一	-	一半	美元	一个	星期	.

他每周挣两美元半。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ə'nʌðər] ['dɔːtər] , [eɪdʒd] [twelv] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][hæf]['dɑːlər][ə; eɪ] [wiːk]

Olivia	,	another	daughter	,	aged	twelve	,	receives	a	half	dollar	a	week
奥利维亚	,	其他	女儿	,	老年人	十二	,	接收	一个	一半	美元	一个	星期

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .

for	helping	a	dressmaker	.
为了	帮助	一个	裁缝	.

另一个女儿奥利维亚，12岁，每周靠帮裁缝做事挣0.5美元。

[ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][kɔːsts][ðem; ðəm] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [mʌnθ] .

The	house	they	live	in	costs	them	twelve	dollars	per	month	.
这	房子	他们	居住	在	成本	他们	十二	美元	每	月	.

他们居住的房子每月租金十二美元。

[peɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ]

Pay	as	You	Wish
支付	作为	你	希望

随心付费

[wiːl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [fɔːr; fər] - [fʊl] [deɪz] .

We'll	send	you	a	genuine	Lachnite	for	you	to	wear	for	10	full	days	.
出色地	发送	你	一个	真的	-	为了	你	到	穿	为了	-	满的	天	.

我们将寄送一块真正的拉赫尼特石，供您佩戴 10 天。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['daɪmənd] [send][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] .

If	you	can	tell	it	from	a	real	diamond	send	it	back	at	our	expense	.
如果	你	能	告诉	它	从	一个	真实的	钻石	发送	它	后退	在	我们的	费用	.

如果您能分辨出它和真钻石的区别，请将商品寄回给我们，运费由我们承担。

[kɔːsts] [bʌt; bət][wʌn] - 30th [æz; əz] [mʌtʃ] .

Costs	but	1	-	30th	as	much	.
成本	但	1	-	30th	作为	很多	.

成本仅为原来的 1/30。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

If	you	decide	to	keep	it	pay	only	a	few	cents	a	month	.
如果	你	决定	到	保持	它	支付	仅有的	一个	很少	分	一个	月	.

如果你决定保留它，每月只需支付几美分。

[raɪt] [fɔːr; fər]['kætəlɔːg] .

Write	for	catalog	.
写	为了	目录	.

索取产品目录。

['dʒenjuɪn] - ['dʒɛmz]
Genuine Lachnite Gems
真的 - 宝石

真正的拉赫尼特宝石

[kiːp] [ðer; ðər] ['dæzlɪŋ] ['faɪər] [fər'evər] .
keep their dazzling fire forever .
保持 他们的 耀眼的 火 永远 .

永远保持他们耀眼的光芒。

[set] [ɪn] ['sɑːlɪd] [goʊld] .
Set in solid gold .
放 在 坚硬的 金子 .

采用纯金镶嵌。

[kʌt] [baɪ] [wɜːrld] [rɪ'naʊnd] ['daɪmənd] ['kʌtɚz] .
Cut by world renowned diamond cutters .
切 经过 世界 著名 钻石 切割器 .

由世界知名的钻石切割师切割。

[wɪl] [stænd] ['faɪər] [ænd; ənd] ['æsɪd] [tests] .
Will stand fire and acid tests .
将要 站立 火 和 酸 测试 .

经得起火烧和酸蚀的考验。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['dʒuːəlri] [æt; ət] [ə'staʊndɪŋ] [loʊ] ['praɪsɪz] .
All kinds of jewelry at astounding low prices .
全部 种类 的 珠宝 在 惊人 低的 价格 .

各种珠宝首饰，价格低得惊人。

['iːzi] ['peɪmənts] .
Easy payments .
简单的 付款 .

支付便捷。

[raɪt] [tə'deɪ] .
WRITE TODAY .
写 今天 .

今天就写。

[eɪtʃ] . ['lækmən] [ˌsiː 'oʊ] . , - [en] . ['mɪʃɪgən] [ˌeɪ 'viː] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [dept] . -
H . Lachman Co . , 12 N . Michigan Av . , Chicago Dept . 2347
H . 拉赫曼 合作 . , - N . 密歇根州 艾夫 . , 芝加哥 部门 . -

H. Lachman Co.，12 N. Michigan Av.，芝加哥 Dept. 2347

[ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
The Nick Carter Stories
这 缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
ISSUED EVERY SATURDAY BEAUTIFUL COLORED COVERS
发布 每一个 周六 美丽的 有色 封面

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,
When it comes to detective stories worth while ,
什么时候 它 来 到 侦探 故事 值得 尽管 ,

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ðɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .
the Nick Carter Stories contain the only ones that should be considered .
这 缺口 卡特 故事 包含 这 仅有的 一个 那 应该 是 经过考虑的 .

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

They	are	not	overdrawn	tales	of	bloodshed	.
他们	是	不是	透支	故事	的	流血事件	.

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

They	rather	show	the	working	of	one	of	the	finest	minds	ever	conceived	by	a
他们	相当	展示	这	在职的	的	一	的	这	最好的	思想	曾经	构思	经过	一个

['raɪtər] .

writer	.
作家	.

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	name	of	Nick	Carter	is	familiar	all	over	the	world	,
这	姓名	的	缺口	卡特	是	熟悉的	全部	超过	这	世界	,

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

for	the	stories	of	his	adventures	may	be	read	in	twenty	languages	.
为了	这	故事	的	他的	冒险	可能	是	读	在	二十	语言	.

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[noʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðoʊz]

No	other	stories	have	withstood	the	severe	test	of	time	so	well	as	those
不	其他	故事	有	经受住了考验	这	严重	测试	的	时间	所以	出色地	作为	那些

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

contained	in	the	Nick	Carter	Stories	.
包含	在	这	缺口	卡特	故事	.

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

It	proves	conclusively	that	they	are	the	best	.
它	证明	最终	那	他们	是	这	最好的	.

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	some	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	一些	的	这	后退	数字	在	打印	.

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

You	can	have	your	news	dealer	order	them	,
你	能	有	你的	消息	经销商	命令	他们	,

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	they	will	be	sent	direct	by	the	publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the
或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这	出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

price	in	money	or	postage	stamps	.
价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði][tɔːrn][kɑːrd] .

730	—	The	Torn	Card	.
-	—	这	撕裂	卡片	.

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .

731	—	Under	Desperation's	Spur	.
-	—	在下面	-	刺	.

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .
732 — The Connecting Link .
- — 这 连接 关联 .

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
733 — The Abduction Syndicate .
- — 这 绑架 辛迪加 .

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .
738 — A Plot Within a Plot .
- — 一个 阴谋 之内 一个 阴谋 .

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [ə'kɑːmplɪs] .
739 — The Dead Accomplice .
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['entrəns] .
746 — The Secret Entrance .
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] ['kævərn] ['mɪstəri] .
747 — The Cavern Mystery .
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['fɔːrtʃən] .
748 — The Disappearing Fortune .
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
749 — A Voice from the Past .
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
752 — The Spider's Web .
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
753 — The Man With a Crutch .
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði]['rɑːdʒəz] [rɪ'geɪliə] .
754 — The Rajah's Regalia .
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
755 — Saved from Death .
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] .
756 — The Man Inside .
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
757 — Out for Vengeance .
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] ['pɔizənz] [ʌv; əv] - .
758 — The Poisons of Exili .
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [æn'tiːk] ['vaɪəl] .
759 — The Antique Vial .
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
760 — The House of Slumber .
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
761 — A Double Identity .
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
762 — “ The Mocker's ” Stratagem .
- — ” 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
763 — The Man that Came Back .
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
764 — The Tracks in the Snow .
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
765 — The Babbington Case .
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
766 — The Masters of Millions .
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
767 — The Blue Stain .
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
768 — The Lost Clew .
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
770 — The Turn of a Card .
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
771 — A Message in the Dust .
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
772 — A Royal Flush .
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə] ['berəl] .
774 — The Great Buddha Beryl .
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
775 — The Vanishing Heiress .
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
776 — The Unfinished Letter .
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
777 — A Difficult Trail .
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
782 — A Woman's Stratagem .
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
783 — The Cliff Castle Affair .
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
784 — A Prisoner of the Tomb .
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
785 — A Resourceful Foe .
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
789 — The Great Hotel Tragedies .
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
795 — Zanoni , the Transfigured .
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
796 — The Lure of Gold .
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
797 — The Man With a Chest .
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
798 — A Shadowed Life .
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['si:krət] ['eɪdʒənt] .
799 — The Secret Agent .
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
800 — A Plot for a Crown .
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
801 — The Red Button .
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
802 — Up Against It .
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
803 — The Gold Certificate .
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜ:ri] [kɔ:l] .
804 — Jack Wise's Hurry Call .
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
805 — Nick Carter's Ocean Chase .
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑ:rtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
807 — Nick Carter's Advertisement .
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
808 — The Kregoff Necklace .
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
811 — Nick Carter and the Nihilists .
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
812 — Nick Carter and the Convict Gang .
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
813 — Nick Carter and the Guilty Governor .
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
814 — The Triangled Coin .
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
815 — Ninety - nine — and One .
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

- — [kɔɪn] ['nʌmbər] - .
816 — Coin Number 77 .
- — 硬币 数字 - .

816—硬币编号 77。

[nuː] ['sɪriːz]
NEW SERIES
新的 系列

新系列

[nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]
NICK CARTER STORIES
缺口 卡特 故事

尼克·卡特的故事

[wʌn] — [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['noʊwer] .
1 — The Man from Nowhere .
1 — 这 男人 从 无处 .

1—来自无名之地的人。

[ˌtuːˈtuː] — [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
2 — The Face at the Window .
2 — 这 脸 在 这 窗户 .

2—窗边的脸。

[θriː] — [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] .
3 — A Fight for a Million .
3 — 一个 斗争 为了 一个 百万 .

3—为一百万美元而战。

[fɔːr] — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [lænd] ['ɑːfɪs] .
4 — Nick Carter's Land Office .
4 — 缺口 卡特的 土地 办公室 .

4—尼克·卡特的土地办公室。

[faɪv] — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
5 — Nick Carter and the Professor .
5 — 缺口 卡特 和 这 教授 .

5—尼克·卡特和教授。

[sɪks] — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [hænd] .
6 — Nick Carter as a Mill Hand .
6 — 缺口 卡特 作为 一个 磨 手 .

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

['sɛvən] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
7 — A Single Clew .
7 — 一个 单身的 线索 .

7—单个线索。

[eɪt] — [ðə; ði] ['emərəld] [sneɪk] .
8 — The Emerald Snake .
8 — 这 翠 蛇 .

8—翡翠蛇。

[naɪn] — [ðə; ði] ['k ʌri] ['aʊtfɪt] .
9 — The Currie Outfit .
9 — 这 柯里 全套服装 .

9—柯里套装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpt] ['erəs] .
10 — Nick Carter and the Kidnapped Heiress .
- — 缺口 卡特 和 这 绑架 女继承人 .

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
11 — Nick Carter Strikes Oil .
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
13 — A Mystery of the Highway .
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
14 — The Silent Passenger .
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
15 — Jack Dreen's Secret .
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
16 — Nick Carter's Pipe Line Case .
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
17 — Nick Carter and the Gold Thieves .
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
18 — Nick Carter's Auto Chase .
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
19 — The Corrigan Inheritance .
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
20 — The Keen Eye of Denton .
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
21 — The Spider's Parlor .
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
22 — Nick Carter's Quick Guess .
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
23 — Nick Carter and the Murderess .
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
24 — Nick Carter and the Pay Car .
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
25 — The Stolen Antique .
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
26 — The Crook League .
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kræksmən] .
27 — An English Cracksman .
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
28 — Nick Carter's Still Hunt .
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
29 — Nick Carter's Electric Shock .
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
31 — The Purple Spot .
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
32 — The Stolen Groom .
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
33 — The Inverted Cross .
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
34 — Nick Carter and Keno McCall .
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
35 — Nick Carter's Death Trap .
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
37 — The Man Outside .
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
38 — The Death Chamber .
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
39 — The Wind and the Wire .
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
41 — Dazaar , the Arch - Fiend .
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
42 — The Queen of the Seven .
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
43 — Crossed Wires .
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
44 — A Crimson Clew .
- — 一个 赤红 线索 .

44—一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
45 — The Third Man .
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
46 — The Sign of the Dagger .
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
47 — The Devil Worshipers .
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
48 — The Cross of Daggers .
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
49 — At Risk of Life .
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
50 — The Deeper Game .
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
51 — The Code Message .
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
52 — The Last of the Seven .
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
53 — Ten - Ichi , the Wonderful .
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
54 — The Secret Order of Associated Crooks .
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [her] [kluː] .
55 — The Golden Hair Clew .
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
56 — Back From the Dead .
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
57 — Through Dark Ways .
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
58 — When Aces Were Trumps .
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɝz] [læst] [hænd] .
59 — The Gambler's Last Hand .
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði]['mɜːrdər][æt; ət]['lɪndən] [felz] .
60 — The Murder at Linden Fells .
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
61 — A Game for Millions .
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
62 — Under Cover .
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
63 — The Last Call .
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [mə'sɪdiz] ['dæntənz] ['dʌb(ə)l] .
64 — Mercedes Danton's Double .
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljə'nɛrz] ['neməsɪs] .
65 — The Millionaire's Nemesis .
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərwɜːrld] .
66 — A Princess of the Underworld .
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
67 — The Crook's Blind .
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .
68 — The Fatal Hour .
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] ['mʌni] .
69 — Blood Money .
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
70 — A Queen of Her Kind .
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — ['ɪzəbel] ['bɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
71 — Isabel Benton's Trump Card .
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv]['heɪdiːz] .
72 — A Princess of Hades .
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['plɑːtərz] .
73 — A Prince of Plotters .
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] .
74 — The Crook's Double .
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
75 — For Life and Honor .
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
76 — A Compact With Dazaar .
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
77 — In the Shadow of Dazaar .
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
78 — The Crime of a Money King .
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
79 — Birds of Prey .
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
80 — The Unknown Dead .
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɚd] [hænd] .
81 — The Severed Hand .
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði]['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
82 — The Terrible Game of Millions .
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
83 — A Dead Man's Power .
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [haʊs] .
84 — The Secrets of an Old House .
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
85 — The Wolf Within .
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
86 — The Yellow Coupon .
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ˌtiː'ɛn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
87 — Tn the Toils .
- — 田纳西州 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
88 — The Stolen Radium .
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
89 — A Crime in Paradise .
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
90 — Behind Prison Bars .
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
91 — The Blind Man's Daughter .
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
92 — On the Brink of Ruin .
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
93 — Letter of Fire .
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
94 — The $100 , 000 Kiss .
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
95 — Outlaws of the Militia .
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [rʌnəːz] .
96 — The Opium - Runners .
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
97 — In Record Time .
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
98 — The Wag - Nuk Clew .
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
99 — The Middle Link .
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
100 — The Crystal Maze .
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
101 — A New Serpent in Eden .
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
102 — The Auburn Sensation .
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
103 — A Dying Chance .
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
104 — The Gargoni Girdle .
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
105 — Twice in Jeopardy .
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
106 — The Ghost Launch .
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
107 — Up in the Air .
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
108 — The Girl Prisoner .
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
109 — The Red Plague .
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
110 — The Arson Trust .
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
111 — The King of the Firebugs .
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:fts] .
112 — “ Lifter's ” of the Lofts .
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rti] - .
113 — French Jimmie and His Forty Tiheves .
- — 法语 吉米 和 他的 四十 - .

113—法国吉米和他的四十个蒂赫夫斯。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑ:t] .
114 — The Death Plot .
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .
115 — The Evil Formula .
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
116 — The Blue Button .
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
117 — The Deadly Parallel .
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
118 — The Vivisectionists .
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
119 — The Stolen Brain .
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
120 — An Uncanny Revenge .
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [deθ] .
121 — The Call of Death .
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .
122 — The Suicide .
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
123 — Half a Million Ransom .
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜ:rl] ['kɪdnæpər] .
124 — The Girl Kidnapper .
- — 这 女孩 绑匪 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑːt] .
125 — The Pirate Yacht .
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bænd] .
126 — The Crime of the White Band .
- — 这 犯罪 的 这 白色的 乐队 .

126—白带罪案。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
127 — Found in the Jungle .
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks][men][ɪn][ə; eɪ] [luːp] .
128 — Six Men in a Loop .
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][wɑːt] [tʃæŋ] .
129 — The Jewels of Wat Chang .
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
130 — The Crime in the Tower .
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
131 — The Fatal Message .
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən][baːz] .
132 — Broken Bars .
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ]['mædʒɪk] .
133 — Won by Magic .
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
134 — The Secret of Shangore .
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .
135 — Straight to the Goal .
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
136 — The Man They Held Back .
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ˌgiː'hɑːn] .
137 — The Seal of Gijon .
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .
138 — The Traitors of the Tropics .
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
139 — The Pressing Peril .
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
140 — The Melting - Pot .
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
141 — The Duplicate Night .
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
142 — The Edge of a Crime .
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
143 — The Sultan's Pearls .
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
144 — The Clew of the White Collar .
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
145 — An Unsolved Mystery .
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
146 — Paying the Price .
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
147 — On Death's Trail .
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] .
148 — The Mark of Cain .
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
Dated July 17th , 1915 .
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
149 — A Network of Crime .
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
Dated July 24th , 1915 .
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
150 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 31st , - .
Dated July 31st , 1915 .
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .
151 — The Mystery of the Crossed Needles .
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
Dated August 7th , 1915 .
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːrst] [kraɪm] .
152 — The Forced Crime .
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
Dated August 14th , 1915 .
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sæŋ] [ˌti ju] .
153 — The Doom of Sang Tu .
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
Dated August 21st , 1915 .
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
154 — The Mask of Death .
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 28th , - .
Dated August 28th , 1915 .
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɪ'loʊpmənt] .
155 — The Gordon Elopement .
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
Dated Sept . 4th , 1915 .
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
156 — Blood Will Tell .
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
PRICE , FIVE CENTS PER COPY .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz]
from your news
从 你的 消息

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从您的新闻渠道获取，请联系我们。

['diːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
dealer , they can be obtained direct from this office .
经销商 , 他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

经销商处有售，可直接从本办公室购买。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神